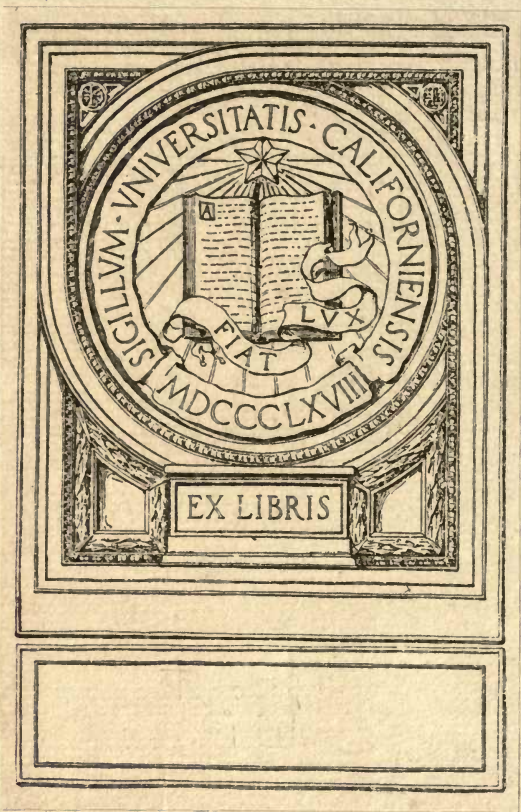


DICTIONARY OF
RAILWAY TERMS
CONTAINING THE ENGLISH AND
SPANISH
AND
ANTONIO TRAVEAROLA



The D. Van Nostrand Company
intend this book to be sold to the Public
at the advertised price, and supply it to
the Trade on terms which will not allow
of reduction.

DICTIONARY OF RAILWAY TERMS

DICTIONARY
OF
RAILWAY TERMS
IN
Spanish-English & English-Spanish

BY
ANDRÉS J. R. V. GARCÍA.

EXAMINER FOR THE CHARTERED INSTITUTE OF SECRETARIES
PRINCIPAL OF THE GARCÍA SCHOOL OF LANGUAGES
AND AUTHOR OF SEVERAL TECHNICAL DICTIONARIES.



NEW YORK
D. VAN NOSTRAND CO.
TWENTY-FIVE PARK PLACE
1912.

DICTIONARY
RAILWAY TERMS
Spanish-English & English-Spanish

TF9
G3

JAMES J. V. GARCIA
Author of "The Spanish-English Dictionary"
and "The English-Spanish Dictionary"

THE
RAILWAY
TERMS

NEW YORK
THE
RAILWAY
TERMS
1917

PREFACE

OF general dictionaries there are many; of technical ones giving the *principal* words employed in each industry there are enough. It is generally the words that are missing that are wanted. Because they are rare they are omitted in those larger books, and for precisely the same reason they are sought by the man who is dealing with a people of another tongue.

The railway world is no longer satisfied with books that contain so much irrelevant matter. The engineer, the contractor, the manager not only require a dictionary of convenient size with all those words eliminated which relate to other industries, but one also supplemented by that host of words which have of late arisen, following closely, one upon another, apace with the accelerating advance of railway work carried on by British enterprise in so many parts of South America.

While discontented humanity is concentrated in the large and crowded towns and over-populated districts at home, and struggling, so to speak, for standing room, the far-seeing and enterprising railway man is throwing out his lines over the boundless expanse of rich and fertile lands of South America, laying the tracks over which to speed progress, and opening up a smiling country of promise to the enthusiasm of ambition and youth, as well as to the victims of excessive competition who go forth to start life anew.

There was a time when railways branched out to serve the village which had risen to some importance: first the town, then the railway. Now things have changed; the railway man comes first with his main lines, and where he plants his stations there grow villages and towns.

But in his work he is handicapped by a foreign tongue. Scores of things given technical terms, well understood at home, have

been given totally different names by the Spanish-speaking engineer; and both words are equally new, since the things they represent are recent innovations.

I am therefore proud to help in this beneficial work by providing a dictionary exclusively devoted to interpreting words and terms that concern railway enterprise—the details of the laying of the line, the rolling-stock, from its trucks and wagons to its luxurious dining cars, and the stations with their hotels, garages, and dependencies.

I think it will not only be useful in the opening up of new lines and in the exceptional case of litigation, but in the everyday work of the office, where the engineer, correspondent, and clerk will find it an indispensable accessory on their desks.

I have to thank those, well-known in the railway world, who have urged me to take this work in hand; for though the labour was long and tedious, I am assured it was necessary and will be appreciated.

In gathering together all the latest railway terms, I have consulted the most important works issued in this country and abroad dealing with railway construction and management, and am indebted to Dr. Schlomann and to several engineers in South America for their courtesy, as well as to my publishers for supplying me with much useful matter.

ANDRÉS J. R. V. GARCÍA.

August, 1912.

Note.—The Author has included the special terms which he found in use in Cuba, Mexico, and South America, and which differ from those in use in Spain.

DICTIONARY OF RAILWAY TERMS

SPANISH-ENGLISH

A

Abandonar un vagón, ó dejar un vagón ..	To detach a coach
Abandono de un vagón	Detachment of a coach
Abertura, perforación	Drilling, boring, piercing
— de la aguja	Throw off the point
— de carga	Loading or feed-opening
— del corazón, espacio entre la punta del corazón y las patas de liebre	Gap in the crossing or frog
— de descarga de las crecidas	Flood opening
— libre	Span, clear width
— de la lumbrera	Port opening
— del puente	Bridge opening
— de la puerta del hogar	Fire hole
— de pared lateral	Opening in side planking
— de paso libre	Free passage opening
— de ventilación	Ventilation flap
— de ventilación bilateral	Double ventilation flap
— ó boca del buzón	Aperture for letters, letter-drop
— del conducto de la lumbrera	Port opening
— del fuego por la acción del tiro	Breaking up of the fire by the draught
— en el espejo del distribuidor	Notch or groove in the valve-seat
— en el recubrimiento del distribuidor ..	Notch or groove in the valve-flange
Abolladura exterior	Pressed out or embossed seating
— de la placa tubular	Bulging of the tube plate
Abordar las vías de cargamento con el pontón transbordador	To place the vessel in position with the landing rails for transshipment
Abrazadera	Shrunk on collar
— de estaño	Tin sleeve
—s separadas, tornillo de graduación	Adjusting device consisting of two turn-buckles
— de suspensión	Reservoir-strap or carrier
— de tope	Stop or check piece, spring socket
— para el tubo flexible	Hose clamp
Abrazar el alambre de trabajo	To grip the contact wire
Abre-puerta neumático del hogar	Pneumatic fire-door opener
Abrir las cabezas de los durmientes ó de las traviesas	To cut or notch the top of the sleeper or tie
— con el mandril la cabeza de la riostra ..	To drift the stay bolt
— sin corriente	Opening on broken circuit, no-current breaking
— el enganche	To release or to disengage the coupler or coupling
— una galería	To drive a heading
— la señal	To pull down the signal, to display the signal
Acarreo, transporte	Conveying, hauling, raising
— ó transporte á cielo abierto	Conveying above ground
— por las galerías	Hauling through adit
Acceso á los andenes sin atravesar los carriles	Access to platforms without crossing the rails

Acceso por medio de carriles montados sobre rodillos	Extension of turntable by means of rails running on rollers
— á la placa giratoria por medio de una pieza anular	Annular extension of turn-table
— de la placa giratoria por medio de bogias	Extension of turn-table by means of bogie-trucks
Accesorios del alambre de trabajo	Trolley or contact-wire equipment
— de la caldera	Boiler fittings
— del cilindro	Cylinder fittings
— diversos	Sundry accessories
— del freno Westinghouse en la locomotora	Engine or locomotive equipment of Westinghouse brake
— de junta	Joint fittings
— de la línea	Line equipment
— para el alumbrado eléctrico de los trenes	Accessories for the electric lighting of trains
— del poste	Pole fittings
— de la vía, pequeño material	Small iron fittings for the permanent way
Accidente de explotación	Accident
Acción de avanzar el asiento de una fila de carriles	Leading
— combinada triple (de tres cilindros independientes)	Triple action
— compensadora	Compensating action, buffer action
— compensadora del aparato tensor	Range of compensation
— electrodinamica	Electrodynamic action
— de frenar, frenado	Braking
— de jalonear la línea	Setting out or pegging out the line
— de las masas en movimiento	Action of masses in movement
— de pasar un vagón de la cabeza á la cola de un tren	Reversing the position of a wagon or car
— de la tobera de escape	Action of blast pipe
— de rebordear el durmiente ó traviesa	Curling up the sleeper
— de saltar los frenos	Brake release, releasing of the brake
— de tensar ó templar la transmisión	Tightening up the wire
Accionamiento de la aguja	Point-operating gear
— por cable metálico	Cable or wire rope drive
— por ejes de rodamiento	Turning gear acting upon the axles
— eléctrico	Electric drive
— eléctrico de las agujas	Electric working of the points
— eléctrico de las señales	Electric working of the signals
— del freno	Brake control
— general	General drive
— hidráulico del transbordador	Hydraulic drive of traverser or transfer table
— individual	Individual, separate, or independent drive
— y maniobra de la señal	Signal operating mechanism
— mecánico	Mechanical drive
— mecánico ó por motor	Mechanical turning-gear
— por grupos	Group drive
— por medio de corona dentada	Rack and pinion drive
— por palancas cruzadas	Tongs actuating mechanism
— de la señal con marcha en vacío	Signal-operating mechanism with idle running
Aceite de alquitran, creosota	Coal-tar oil, creosote
— bruto	Crude oil
— de colza	Colza oil, rape oil
— mineral	Mineral oil
— pesado	Crude oil
Aceitera	Lubricating oil-can or feeder
Accelerador	Accelerator
Acepilladura del carril de apoyo	Undercutting of the stock-rail
Acumulación ó montón de nieve	Accumulation of snow
Acera de carga	Cart road
— de carga de forma dentada	Side-loading platform
— de carga en zigzag	Serrated-loading platform

Aceros para carriles	Rail steel
Acetileno	Acetylene gas
Achaflanar	To chamfer or bevel the edge
— las aristas del carril	To chamfer, to bevel off the edges
Acido carbónico líquido	Liquid carbonic acid
Acoplamiento de la aguja	Coupling of the tongues or switch-blade, force rod
— de las agujas	Coupling of the points
— ciego ó falso	Dummy coupling
— Clayton	Clayton or universal pipe coupling
— combinado	Combined coupling
— con resistencia y variación del campo magnético, acoplamiento combinado ..	Combined resistance connection
— de calefacción con desembague auto- mático	Automatic release coupling
— eléctrico de los brazos de semáforos ó de señales	Electric coupling of signal arms
— de gancho caedizo	Hardy or catch-hook pipe coupling
— de grapas articuladas para curvas	Movable claw or jaw coupling
— de la cuerda de la señal	Communication-cord coupling
— de las mangueras	Hose-pipe coupling
— de las puertas de las barreras	Barrier coupling
— de los conductores de la señal	Coupling for communication cable
— de los ejes	Coupling of axles
— de los manipuladores	Coupling of the keys
— de tres conductores	Three-wire coupling
— de tubería de calefacción	Heating hose coupling
— del tubo de alimentación	Feed-pipe coupling
— delante del quitapiedras	Cow-catcher or pilot coupler
— distribuidor	Distribution head, high
— en cascada	Cascade connection
— en paralelo de máquinas de corriente alterna	Connecting alternators in parallel or in multiple paralleling alternators
— en serie	Series connection
— en serie y paralelo	Series-parallel connection
— gradual	Step connection
— metálico de los frenos	Metallic pipe coupling
— para vehículos de vías de anchuras diferentes	Narrow and broad-gauge combination coupler
— por palancas paralelas	Parallel-lever connection
— provisorio	Transitory or combination coupling
— reversible delante del quitapiedras ...	Reversible pilot coupler
— únicamente con resistencia	Simple resistance connection
Acoplar los motores en serie	To connect motors in series
— el mecanismo de sujeción con el en- clavamiento	To couple the relieving gear with the locking gear
— rigidamente	To couple rigidly
Activar la combustión	Drawing or blowing up the fire
Acuerdo ó sentencia de expropiación	Decision as regards expropriation
Acumulación del agua	Storage of water
— de nieve	Accumulation of snow
Acumulador de aire comprimido	Compressed air accumulator
— de aluminio	Aluminium cell or accumulator
— de carga rápida	Quick-charging accumulator
— de gran superficie	Accumulator with plates of large surface
— hidráulico	Hydraulic accumulator
— neumático	Compressed air receiver or accumulator
— de plomo	Lead accumulator
Acumuladores suministran toda la energía	Accumulators take over the total supply
Acuñado de seguridad de la barra de tracción	Cotter fastening for drawbar
Adelanto de otro tren	Passing of trains, trains overtaking each other
Adelgazamiento de la pestaña	Sharpening of the flange
Adherente	Adhesion or adhesive
Adición de un vagón	Putting on of a coach or vehicle

Adjudicación directa de los trabajos	Direct giving of contract
— de los trabajos á un contratista	Submission of work to a contractor
Administración	Administration
— de los caminos de hierro	Railway administration
Admisión	Admission
— anticipada	Admission-lead, outside lap
— aparente	Apparent cut-off
— creciente	Increasing cut-off
— decreciente	Decreasing cut-off
— del vapor	Steam admission
— efectiva	Actual cut-off
— interior	Inside admission
— media	Mean cut-off
— subsiguiente en el cilindro de alta presión	After-admission into the high-pressure cylinder
Admisiones correspondientes	Simultaneous admissions or cut-offs
Adoquin, bordillo	Curb, platform coping
— de borde	Nose block
Adoquinado de base	Bottoming, bottom pitching
— ó empedrado irregular	Random paving
— en seco	Dry-bottoming, dry pitching
Adoquinar ó empedrar la vía	To fix the rail in the pavement
Adquisición directa de los terrenos	Direct buying of ground
— del terreno	Purchase or acquisition of land
Aduana	Customs yard
Afirmado	Pavement (Argentine)
Aflojamiento del alambre	Slacking of wire
— del núcleo del balasto	To loosen or break-up the core
— de la tuerca por la vibración	Slackening or loosening of the nut due to vibration
— de los virotillos	Loosening of the stay-bolts
Aflojar la cuerda del freno	To loosen or slacken the brake cord
Agarrador	Handle
Agente de la policía de los caminos de hierro	Railway policeman
Agitador	Sand stirrer
Agrietado de la madera	Splitting of the wood
Agrupamiento ó conexión de las lámparas incandescentes	Connections of incandescent lamp
Agua de alimentación	Feed water
— blanda	Soft water
— en la caldera	Water in boiler
— condensada	Condensation water
— caliente	Hot water
— depurada	Purified water
— dulce	Soft water
— dura ó cruda	Hard water
— natural	Natural water
— potable	Drinking water
— de refrigeración para los frenos	Brake-cooling water
— salada	Salt water, brine
— superficial ó á cielo abierto	Open water, open watercourses or streams
Aguja abierta	Open point or tongue
— se abre por efecto de su flexión, la	The tongue springs open
— de acceso	Ramp for climbing travelling platform
— acodada	Bent point or switch blade
— aerea	Aerial frog
— aerea simétrica	Equilateral frog
— del alambre de trabajo	Overhead frog
— alojada en el hueco del carril de apoyo	Tongue housed in stock-rail
— que se aplica debajo de la cabeza del carril fijo	Tongue housed under the stock-rail
— de bifurcación	Branching off points or switch, diverging switch
— de cambio de vía	Switch-blade, tongue
— de cebamiento	Suction spindle

Aguja de cebamiento perforada	Hollow suction spindle
— cerrada	Closed point or tongue
— tomada de talón	Facing points, facing-point switch
— combinada	Interlocked switch, switch worked from signal box
— concava en curva	Double-curve points or switch for lines curving in opposite directions
— sin corazón	Switch without crossing, frogless switch
— de corriente trifásica	Frog for three-phase line
— de cremallera	Rack switch
— curva	Curved tongue or point
— en curva	Double-curve point or switch
— de descarrilamiento	Derailing switch
— de desdoblamiento	Switch changing from single to double line
— para el depósito	Car-shed frog
— doble	Right and left-hand turn-off, double switch
— double asimétrica	Unsymmetrical double switch or points
— double unilateral	One-sided double switch
— donde se opera el lanzamiento	Fly switch
— para dos vías de anchura diferente ..	Mixed-gauge points or switch
— elástica	Spring tongue or point
— de enlace	Converging switch
— que entra en el carril de apoyo	Switch-tongue cutting into the stock-rail
— extrema	End switch
— esta hendida, la	The tongue is not home
— inclinada	Inclined plane tongue
— independiente	Non-interlocked switch, outlying switch
— móvil	Movable tongue or point
— de quita y pón	Turnover tongue
— recta	Straight tongue
— de salida ó extremo	End switch
— de seguridad	Safety switch
— sencilla	Simple points or switch
— sencilla á la derecha	Right-hand turn-off
— á la izquierda	Left-hand turn-off, simple left-hand points or switch
— tomada de punta	Trailing-points, trailing-point switch
— tomada de talón	Facing-points, facing-point switch
— de tres vías	Three-way frog
— para tubos	Tube-running rod
— de unión	Converging switch
Agujero de contacto	Contact hole
— de engrase	Oil-hole
— en el borde del distribuidor	Hole or bore in the valve edge
— en el espejo ó tabla del distribuidor ..	Bore-hole in the port face
— de hombre	Manhole
— irregular	Irregular or untrue shot-hole
— perforado con barrena	Bore-hole
— de reglamento	Adjusting pin-hole
— de sondaje	Prospect-hole or shaft
— para el tornillo de la brida	Fish-bolt hole, track-bolt hole
Aire comprimido	Compressed air
Airear	To air, to ventilate
Aislador acanalado	Grooved insulator
— de aceite	Oil insulator
— acostillado	Ribbed insulator
— de alambre de trabajo	Trolley or contact-wire insulator
— para alambre de amarra	Anchor-wire insulator
— para alambre tensor	Span-wire insulator
— de aletas ó acostillado	Ribbed insulator
— para alta tensión	Primary insulator
— de anclaje ó de amarra	Strain insulator
— de bola ó esférico	Globe insulator
— de cable de suspensión	Insulator for messenger cable
— de campana	Bell insulator
— cónico	Insulator cone

Aislador de consola con aislamiento doble	Bracket insulator with double insulation
— de consola con aislamiento sencillo . . .	Bracket insulator with single insulation
— para corriente de alta tensión	High-tension insulator
— de curva	Single pull-off
— defectuoso	Faulty insulator
— de división	Section insulator
— doble	Double insulator
— de doble campana	Double-shed or double-cup insulator
— doble de hebilla	Double buckle insulator
— de dos ramas ó brazos	Double pull-off
— de entrada	Inlet insulator
— con gancho de suspensión	Suspension insulator
— de hebilla	Buckle insulator
— intermedio	Intermediate insulator
— interruptor	Subdivision insulator
— de línea primaria	Primary insulator
— para minas	Mine insulator
— de nuez	Nut insulator
— de techo	Ceiling hanger
— tensor	Strain insulator
— de tunel	Tunnel insulator
— de vástago	Rod insulator
— de vástago de madera	Wooden rod insulator
Aislamiento del carril	Insulation of the third rail
Aislar de la tierra	To insulate from earth or ground
Ajustar á un amperaje determinado	To adjust for a certain current
— la transmisión	To adjust the rodding or pipe line
Ajuste de las curvas	Straightening of bends
— de las curvas en caliente	Hot straightening
— de las curvas en frio	Cold straightening
— de la zapata del freno	Adjustment of the brake block
— de los enganches	Tightening of the coupling
Ala del larguero	Cheek of rack
— superior corta	Narrow-top flange
— superior larga	Wide-top flange
Alabeamiento del alma del carril	Deformation or crippling of the web of the rail
Alabeo de la vía	Warping of the track
— de la madera	Warping of the wood
Alambre acanalado	Grooved wire
— adicional	Additional wire
— aislado con caucho	Rubber-covered or insulated wire
— de acero	Steel wire
— de acero estañado	Galvanized steel wire
— de aluminio	Aluminium wire
— de amarra ó de retención	Anchoring wire
— arrollado en espiral	Spiral-wound wire
— de bronce	Bronze wire
— bronce silicioso	Silicon-bronze wire
— de cambio de vía aereo	Frog wire
— de cobre dulce ó recocido	Soft copper wire
— de cobre endurecido ó estirado en frio	Hard-drawn copper wire
— de conexión de los carriles	Wire rail-bond
— de contacto	Contact wire, trolley wire
— flojo	Slack wire
— de hierro	Iron wire
— del inducido	Armature conductor
— de línea	Trolley wire
— longitudinal	Longitudinal wire
— de paso á lo largo del tren	Bridging conductor
— perfilado	Wire of special cross section
— perfilado plano	Flat wire
— ó hilo piloto	Pilot wire
— de protección	Guard wire, protective wire
— redondo	Round wire
— de resistencia ó de amarra	Anchoring wire

Alambre de retorno	Return wire
— s se reunen, los	The contact wires are joined
— de sección en forma de 8	Wire of figure 8 section, figure 8 wire
— de soporte	Carrying wire
— suplementario	Additional wire
— de suspensión	Suspension wire
— tendido ó tirante	Taut wire
— tensor	Span wire
— transversal	Cross wire
— de trolley ó de trabajo	Trolley wire
Alargamiento del cable	Stretching of the cable
— de los enganches	Stretching of the couplings, taking up the slack
— en forma de rampa del transbordador ..	Ramp extension of main track
Albardilla	Double incline
Albura	Sapwood
Alcachofa ó criba de aspiración	Suction rose
Alcance ó portada de la pertiga de contacto	Radius or overhang of contact rod
— de un tren á otro	Overtaking of a train
Alcantarilla	Culvert
— abierta	Open drain
— abovedada	Arched culvert
— doble	Double culvert
— de hormigón	Concrete culvert
— de madera	Wooden culvert
— pequeña	Small culvert, gutter bridge
— tubular	Pipe culvert
Alcayata ó escarpia	Dog spike, rail spike
Alcusa con válvula	Valve oil-can, feeder, oil-can with thumb-button
Alero	Penthouse or overhanging roof
— del larguero	Overhang of longitudinal girders
Aleta del semáforo	Semaphore arm, blade
Alfombra ó estera de caucho	India-rubber mat
— ó estera de corcho	Cork mat
— o estera de crin	Horsehair mat
Alicates	Pliers
Alimentación de la caldera	Boiler feeding
— de la máquina de alumbrado con vapor de la locomotora	Driving the dynamo by steam from the locomotive
— de la máquina de alumbrado por medio de una caldera separada	Driving the dynamo by steam specially generated
— del fuego	Firing, stoking
Alimentador	Feeder
— ó conductor de	Feed or supply wire, leading-in wire
— de ferrocarril eléctrico	Electric railway feeder
Alimentar la caldera	To feed the boiler
Alineación de enlace ó intermedia	Straight between two curves
— de la vía	Pegging out or staking the line
Almacén ó depósito	Storage, storage room, warehouse
— ó depósito de carbón	Coal-yard
Alineamiento del eje del tunel	Laying out the tunnel axis
Aljibe, cisterna	Underground reservoir of masonry, a tank
Alma del carril	Web of the rail
Almáciga	Filling-up putty
Almohada	Cushion, head-rest
Almohadilla de asbesto	Blue asbestos mattress
— de engrase	Oil-pad or waste
— de freno	Stop block, brake shoe, or block
Almohadillado	Upholstery, upholstered
Alojamiento para los topes	Buffer recess
Alquitran	Tar
— de gas	Gas tar
— de hulla	Coal tar
Alquitranar	To tar

Alquitranar el agujero	To tar the hole
Alta presión	High pressure
— presión admisible	Maximum permissible pressure
Altar del hogar	Fire bridge
Alternar las juntas	To break joints
Altitud ó altura sobre el nivel del mar ..	Altitude, height above sea-level
Alto, parada	Halt, stop
Altura del alambre del trabajo	Height of contact wire above ground, distance from trolley wire to head of rails
— de aspiración	Suction head or lift
— de la cabeza	Height of head
— de caída	Height of delivery
— de la caja	Height of body
— del carril	Depth of the rail
— de desgaste admisible del carril	Wearing depth of the rail-head
— del diente	Depth of tooth
— de elevación	Total head
— del eje de la caldera sobre el rail ó riel	Height of centre of boiler from rail
— equivalente á la resistencia ó al es-	Loss in gradient due to curves
— fuerzo resistente	
— de impulsión ó de presión	Height of delivery, discharge head
— de la inclinación	Height of double incline
— interior	Headway
— del larguero	Height of cheek
— de los topes	Buffer height
— del material bateado	Depth of packing or tamping
— del tono	Pitch of tone
— del punto de sujeción	Height of supporting point
— de la sobrecarga	Depth of bank over roof of culvert
— del terraplen	Height of embankment
— total de la plataforma	Construction depth
— interior de la caja	Interior height of body
Alud, avalancha	Coming down of an avalanche, snow-slide
Alumbrado auxiliar eléctrico	Auxiliary electric lighting
— continuo de los trenes	Continuous lighting of trains
— de aceite	Oil lighting
— directo	Direct lighting
— eléctrico de la estación	Electric lighting of a station
— eléctrico individual de los coches	Electric lighting of individual cars
— eléctrico de los trenes	Electric lighting of trains
— de la estación	Lighting of station
— exterior	Exterior or external lighting
— de gas	Gas lighting
— indirecto ó por reflexión	Indirect lighting
— interior	Interior lighting
— de techo	Lighting from the ceiling or roof
— mixto	Mixed lighting
— por acumuladores	Lighting entirely by accumulators
— por gas de hulla	Lighting by means of coal gas
— por bujías ó velas	Lighting with candles
Amarra, anclaje	Anchorage
— de aguja	Switch span
— al aislador de sección	Section insulator span
— de extremidad, retención terminal	Terminal span
Amianto	White asbestos
Amontonamiento de nieve	Accumulation of snow
Amortiguador del ruido del vapor de	Silencer, muffler
escape	
Amperaje ó intensidad de desenganche ..	Releasing current
— medio	Mean value of the current
— de regimen	Working current
Amperímetro	Ammeter
Amperío-hora	Ampere-hour
Amperios-conductor	Ampere-wire
— vueltas	Ampere-turns

Ancho del aro	Width of tyre
— de la cabeza	Width of the head
— de la caja	Width of the body
— de la carrilada	Width of the flange, groove
— de la corona	Top width of the ballast
— del diente de la rueda	Width of cog or tooth
— interior de las obras	Span clear width
— interior de la vía	Gauge, gage
Añadir ó agregar un vagón	To put on a coach or vehicle
Anchura de apoyo	Width of bearing or of heat
— de la guia del corazón	Width between cheek-rail fence and running edge of crossing
— de la parrilla ó del enparrillado	Width of grate
— de la ranura	Width of slot
— de los intersticios	Width between fire-bars
— en el talón	Width of flangeway clearance at heel of tongue
— de la vía	Gauge, gage
Ancla de cierre	Locking device
— de empotramiento	Anchorage to rock
— transversal	Cross-anchoring
Anclado de la vía	Track-anchoring
Anclaje	Anchorage
— de la locomotora	Safety-catch on vehicles
Andamiaje que soporta el revestimiento del pozo	Shaft bottom, soldier frame
Andamio para verter	Tipping jetty
Andén	Platform
— de cabeza	Transverse or end platform
— cubierto	Covered platform
— de declive bilateral	Platform inclined both ways
— de declive unilateral	Platform inclined one way
— descubierto	Open or uncovered platform
— entre las vías ó en U	Platform extending between the lines
— de entrevía	Island platform
— de equipajes	Luggage or baggage platform
— exterior	Side platform
— en forma de cuña	Island platform at junction
— intermedio	Island platform
— de llegada	Arrival platform
— longitudinal	Longitudinal platform
— al nivel del suelo	Platform gangway
— principal	Main platform
— para recoger los billetes ó boletos	Ticket-collecting platform
— de salida	Departure platform
— secundario	Branch platform
— de transbordo	Transshipping platform
— transversal	Transverse or end platform
Anexo, dependencias	Annexes, outbuildings
Angulo de abertura	Angle through which the switch moves
— de aplicación	Striking angle
— de apoyo de la brida	Fishing angle
— de avance	Angle of lead
— del cambio	Angle of crossing
— en el centro	Angle at the centre
— de cruzamiento	Angle of crossing
— del bastidor	Corner of framing
— de desviación de la boga	Displacement of bogie, truck swing
— descrito por la palanca	Stroke of lever
— de desplazamiento de fases	Angle of phase displacement
— de desviación	Angle of tongue with stock-rail
— de discordancia de fases	Angle of phase displacement
— de inclinación	Angle of gradient
— de inclinación del talud	Angle of slope, gradient of slope
— del poligono	Angle of polygon
— de reposo de los vehiculos	Angle of rest of vehicles

Angulo en el talón de la aguja	Angle of divergence at heel of tongue or point
Anilla, ojo de horquilla	Forked eye
— roscada	Eye bolt
Anillo aereo	Coupling ring
— elástico de caucho	India-rubber buffer ring or washer
— elástico de ajuste	India-rubber adjusting ring
— de captación de la corriente	Collector ring
— de cierre	End ring
— de engrase	Oil-throw ring
— de guarnición de caucho	Packing or rolling ring
— de fondo	Neck ring, bush
— hendidido de acoplamiento	Split link, coupling-hook
— de mica	Mica ring, mica collar
— roscado	Threaded ring
— de seguridad	Safety ring
— de tracción	Strain ring
— del tunel	Tunnel ring
Antepecho de plataforma	Platform wall
— de ventanilla	Window-sill
Anteproyecto	Preliminary scheme
Anuncio de la llegada de un tren	Back-signalling the train
— de la salida de un tren	Signalling the departure of a train
Antracita	Anthracite, hard coal
Anular el flujo en el inducido	To destroy the armature flux
Apaga-chispas	Spark extinguisher
Apagar la chispa	To extinguish the spark
— la chispa de ruptura	To blow out the interruption spark
Aparato para agarrar la pertiga	Contact-pole catcher or retriever
— de alimentación	Feeding device
— de arranque	Starting switch, starter
— de arranque automático	Automatic starting-gear
— de arranque de bastidor plano	Frame starter
— de arranque con enfriamiento de aire	Air-cooled starter
— de arranque con inserción gradual	Starter with a number of steps
— de arranque refrigerado por aceite	Oil-cooled starter
— de arranque y de regulación	Combined starter and regulator
— automático para la conducción del fuego	Automatic or mechanical starter
— de block	Block apparatus
— de block de alcance	Block instrument at crossing
— de block de cuatro juegos de block	Quadruple block-field instrument
— de block extremo	Instrument at the end block station
— de block intermedio	Instrument at intermediate block station
— de block de dos juegos de block	Double block-field instrument
— de block sistema Sykes	Sykes block instrument
— de cambio de marcha de baja presión	Low-pressure valve gear
— de calefacción	Heater, radiator
— combinado de tracción y de choque	Combined draw and buffer gear
— de comprobación	Control gear
— para cargar carbones	Mechanical coal-handling plant
— para comprobar el aislamiento	Insulation testing apparatus
— para colocar petardos	Torpedo placer
— de conmutación	Intercepting arrangements
— de contacto	Contact apparatus
— de choque	Buffer gear
— de descarrilamiento	Derailer
— desconector final ó de fin de carrera	End cut-out or disconnecting device
— de desenganche ó levantamiento	Coupler lifting-gear
— para desplazar los carriles	Rail slewer
— de detención ó de enclavamiento	Closing mechanism
— elástico de tope con balancin compensador	Equalising buffer with bell cranks and compensation rod
— elevador	Lifting apparatus
— de enganche	Draw or draft gear
— de enclavamiento con palancas horizontales	Wall lever machine

Aparato de enclavamiento con palancas verticales	Table lever machine
— para enderezar los carriles	Gauge-setting device
— de inyección de agua en el cenicero	Drenching or spraying apparatus for ash pan
— inmovilizador del carril	Railbrace
— de maniobra	Locking frame, interlocking machine
— de maniobra de aire comprimido	Pneumatic power plant
— de maniobra de aire comprimido á baja presión	Low-pressure pneumatic power plant
— de maniobra con alambre transmisor ..	Locking frame with wire gear
— de maniobra con barras ó vastagos ..	Locking frame for rod gear
— de maniobra de contrapeso de movimiento	Switch lever with horizontally moving counter-weight
— de maniobra con contrapeso de retroceso ..	Switch lever with reversing counter-weight
— de maniobra de dos manivelas	Double crank lock
— de maniobra eléctrico	All-electric power plant
— de maniobra de fuerza motriz mecánica ..	Power interlocking
— de maniobra hidráulico	Hydraulic power plant
— de maniobra de la linterna	Ground disc operating-gear
— de maniobra de la señal	Signal lock
— de maniobra para señales y agujas ...	Interlocking frame or machine
— mezclador	Mixer, commingler
— para medir el desgaste de los carriles ..	Wear-and-tear gauge
— para montar ruedas	Wheel-lifting jack
— para probar canalizaciones	Testing set, line tester
— para probar las juntas de los carriles ..	Rail-bond tester
— para probar la resistencia de los carriles ..	Rail tester
— de puesta á tierra con chorro de agua ..	Water-jet earthing device
— receptor del bastón	Staff catcher
— para recoger los sacos	Mail-bag catcher
— de registro	Control gear
— registrador de rotura de alambre	Wire-breakage lock
— de relleno del tender	Tender-filling apparatus
— para remachar las conexiones de los carriles	Rail-bond riveting device
— retardador	Retarding mechanism
— de retenida	Catch arrangement, draw-spring stop
— de rodadura	Running gear
— para secar el vapor	Steam dryer
— de seguridad contra la rotura de los alambres	Safety appliance for guarding against breakage of wire
— de señales	Signalling apparatus
— de sujeción	Fixing device
— de sujeción en el centro	Device for fixing in centre position
— para taladrar	Drilling apparatus
— telegráfico de cuadrante	Needle telegraph
— telegráfico impresor	Telegraphic ink-writer
— telegráfico de Morse	Morse telegraph apparatus
— telegráfico de punta seca	Relief writer
— tensor independiente	Self-contained compensator
— tensor de palanca	Lever compensator
— tensor de dos piezas	Double-wire compensator
— tensor de una pieza	Single-wire compensator
— para timbrar billetes	Ticket-stamping machine
— de toma de corriente	Current collector
— de tracción	Hauling-up device
— de tracción de resorte	Spring-draw gear
— de tracción de rozamiento	Friction draft gear
— de tracción y de choque	Draw and buffer gear
— para la transmisión de señales horarias ..	Time-signalling device
— transmisor del bastón	Staff deliverer
— universal para medir las dimensiones de la vía	Track-measuring device
— para verificar el perfil de los carriles ..	Rail-section drawing instrument
— de verter	Coal tip, tipping plant

Aparejo	Pulley block
Apartadero	Branch terminal line, turn-out
— automático para ruedas con reborde exterior é interior	Self-acting turn-out for wheels with inside and outside flanges
— automático para ruedas con reborde doble	Self-acting turn-out for wheels with double flanges
— de la vía	Shunting loop, switching track
Apartadero, vía de	Pit track
Apeadero	Roadside station, halt
Apendice del tirafondo	Stud
Apertura	See Abertura
Apisonar el balasto	To ram or stamp the ballast
— el empedrado	To beat or ram the pavement
Aplanamiento de las trincheras	Flattening the slopes of a cutting
Aplanar el balasto	To level the ballast
Aplastamiento de la cabeza del carril . . .	Crushing of the rail-head
Aplastar el alambre	To jolt the wire
Aplicación del bordón de la rueda contra la cabeza del carril	Striking of the flange against the rail
— del sistema compound	Compounding
Aplicar el arco	To put the bow on, to apply the bow
— la toma de corriente	To press the current collector against
Apomazado	Rubbing-down with pumice stone
Apoyo anular	Annular supporting girder or supporting ring
— de la caldera	Boiler support
— ó columna para la cubierta	Roof column
— de eje, caja para eje	Axle bearing
— elástico	Elastic support
— de la escuadra de cambio de dirección .	Foundation for crank pedestal
— para el gato	Bearing piece for lifting-jack
— de los durmientes ó traviesas	Supporting of the cross sleepers or cross-ties
— ó montaje del arco	Bearing of bow
Apretar ó fijar el alambre de trabajo . . .	To clamp the contact wire
— el botón del block	To push the button
— el freno	To put on or apply the brake
— el tubo por medio del aparato dudgeón	To roll in the tube
— las riostras ó los tirantes verticales . .	To screw in or insert the stay-bolt
— las zapatas	To apply the brake blocks
Apuntalamiento de la parte central . . .	English-Austrian method of timbering
Arandela amortiguadora del choque del émbolo	Piston stop washer
— elástica	Spring washer, elastic washer
— de seguridad	Locking washer
— de caucho	Rubber washer or gasket
— de goma	India-rubber block or packing
— de guarnición de plomo	Lead washer or gasket
Arbol del basculador	Tip-beam, tip-shaft, operating shaft
— de cambio de marcha	Reversing or weigh-bar shaft
— del freno	Brake shaft
— del freno oscilante	Floating brake shaft
— fijo de freno	Fixed brake shaft
— longitudinal	Longitudinal shaft
— de maniobra	Controller drum or cylinder
— de núcleo en dos piezas	Core axle in two parts
— que pierde sus hojas en invierno . . .	Leaf-wood
— de transmisión	Transmission shaft
— transversal	Transverse or cross shaft
Arcilla calcinada	Burnt ballast
Arco de deslizamiento del acoplamiento . .	Guide or carrier arc
— de medio punto ó de cañon seguido . .	Semicircular arch
— eléctrico ó voltaico	Arc, electric arc
— eléctrico se rompe, el	The arc is torn or ruptures
— de enlace	Rounding-off curve, vertical casement curve

Arco para galibo	Form, skeleton rib centre, centering
— de guía ó sector	Quadrant
— peraltado	Stilted arch
— rebajado	Elliptical or flat arch
— rebajado de segmento	Segmental arch
— de ruptura	Break or interruption arc
— de techo	Arch of roof
— de toma de corriente	Bow current collector
— frotador	Sliding bow]
— giratorio	Swivel or rotating or revolving bow
— horizontal	Horizontal bow
— vertical	Vertical bow
Arena gruesa	Gravel
Arenero	Sand-spraying device, sanding-gear
— de vapor	Steam sanding device
— doble	Double sander
— neumático	Air sand blower
Argolla, tornillo curvado	Stirrup bolt, U bolt
Arista del talud	Crest of slope, top of slope
— ó corona del terraplen	Top of embankment
— redondeada	Rounded edge
Armadura, inducido, rotor	Armature, rotor
— de cinta de hierro	Iron armouring
— del electroimán	Armature of magnet
— del electroimán con fiador dentado ..	Armature with movable teeth
— de la polea de contacto ó trole	Contact head, harp
— metálica	Iron framing
— de protección	Protective cap
— de viga	Truss
Armario para el aparato de block	Box of block instrument
— de pared	Cupboard
Armazón	Casing, stator
— del aparato tensor	Compensator stand
— de la caja	Body frame or skeleton
— de la grua	Framework of crane
— del arco	Bow frame
— interior de hierro	Reinforcement, armouring
— de la lámpara	Roof casting, lamp cage
— de madera	Wood core
— de la pantalla	Shade support or frame
— de la puerta	Door frame, door framing
Armella de cadena de seguridad	Side or safety chain eye-bolt
Aro ahuecado por el uso	Tyre worn hollow
— de compensación	Relieving or balancing ring
— de compensación dividido	Split balancing ring
— de gran superficie	Tyre with fair bearing
— de guarnición	Packing ring
— de junta de plomo	Lead washer or joint ring
— de recubrimiento	Cover-ring
— de rueda	Tyre
— inferior	Crimoline band
— sin pestaña ó bordón	Flangeless tyre, blind tyre
— sin soldadura	Weldless tyre
— soldado al fuego sobre la llanta	Tyre welded on to rim
— suspendido	Non-supporting or floating packing ring
Arpeo de arrastre, arrastrador	Grip, gripper
— ó tenazas de seguridad	Safety tongs
Arrancador	Starter, starting switch
Arrancar	To start
— con el cambio de marcha puesto en la posición extrema	To start in full gear or with gear right home
— con carga grande	To start under heavy load
Arranque del pulsómetro	Starting the pulsometer
— de la roca	Working a rock
— á sacudidas	Starting by jerks
Arrastrador	Grip, gripper

Arrastrar el tren	To pull the train
Arrastre de agua en los cilindros de vapor	Priming or passing of water into the steam cylinder
— de carbón en la caja de humos	Drawing of coal into the smoke box
Arreglo interior del coche	Interior equipment of car
Arriostrado, entramado	Bracing, staying
— lateral del alambre	Lateral securing of the contact wire
— del cielo	Crown or roof stay
— transversal	Cross frame, cross-tie
Arrollamiento abraza un paso polar completo, el	The winding embraces a full pole-pitch
— de alta tensión	High-tension winding
— auxiliar	Auxiliary winding
— de baja tensión	Low-tension winding
— del campo magnético	Magnet winding, field winding
— compensador	Compensation winding
— compound ó doble	Compound winding
— compound desconectable	Compound winding which can be disconnected
— continuo	Continuous winding
— de carretes	Coil winding, concentrated winding
— de estator simplificado	Simplified stator winding
— de excitación	Exciting winding
— de inducido	Armature winding, rotor winding
— de polo de conmutación	Commutating-pole winding
— imbricado	Lap or multiple circuit winding
— ondulado	Two-circuit winding, wave winding, series winding
— primario	Primary winding
— secundario	Secondary winding
Arrollar con seis polos	To wind six-polar
— un carrete ó una bobina	To wind a coil
Articulación de bola de goma	India-rubber universal joint
— de pasador con bridas	Attachment of the heel by means of pivot and fish-plate
— de la pertiga	Rod articulation piece
— ó codo del tubo	Flexible pipe union or coupling
Ascensor	Lift, elevator
— funicular de montaña	Mountain rope-hoist
— para linternas	Lamp hoist
— para vagones	Car-elevator, wagon-lift
Asentador, peón	Platelay, trackman
Asentar con piedra menuda el poste	To set the pole in broken stones
— los durmientes ó las traviesas	To place the sleepers
— la vía	To lay the line
Asfaltar	To asphalt
Asiento	Seat
— almohadillado	Upholstered seat
— de la brida	Seat of fish-plate or splice-bar
— de la campana	Gong support
— extensible	Seat to pull out
— con muelles	Spring seat
— de charnela	Hinged or folding seat
— del guardafrenos	Brakeman's seat
— de listones	Lath or slat seat
— de madera	Wood seat
— de rejilla	Cane seat, rattan seat
— para los rodillos	Bearing for roller
— de la superestructura	Laying the permanent way
— del tapón	Coned wash-out seating for boiler
— del tapón de limpieza	Wash-out flange
— del terraplen	Subsidence of the embankment
— para el tirante transversal	Seating for cross-stay
— de una vía nueva	Newly laid line
Asientos estan á lo largo, los	The seats are arranged longitudinally
Asincronico, asincrono	Asynchronous

Aspirador con caperuza movil	Suction ventilator with movable cap
— de aire con registro giratorio	Suction ventilator with hit-and-miss valve or with revolving valve
— de ventilación	Suction ventilator
— en forma de torpedo	Torpedo ventilator
Aspirar los gases de combustión	To suck up the combustion gases
Ataque á media ladera	Side benching
Atarjea, alcantarilla pequeña	Small culvert, gutter bridge
— con cubierta de losas	Box-culvert
— longitudinal abierta	Open longitudinal ditch
— transversal	Transverse trench or ditch
Atirantar las paredes	To stay or brace the sides
Atizadores	Firing tools, grate-hook, etc.
Atornillado de los enganches	Tightening of the couplings
— transversal	Transverse bolt fastening
Atracción del eje radial	Readjustment of bogie or truck
Aumento de la presión de vapor	Increase of the steam pressure
Atravesar el cambio	To run over or to take the switch or point
Ausencia de humo	Absence of smoke
Aumento de la intensidad de la corriente.	Increase of current
— de temperatura	Increase of the temperature
— de voltaje ó tensión	Rise or increase of the pressure or voltage
Autoinducción	Self-induction
Automotrices	Rail motor cars
Automotriz de vapor	Steam railway motor coach or car
— de aire comprimido	Rail motor car driven by compressed air
— de rueda dentada	Rack motor coach
Autoridades encargadas de la vigilancia ..	Railway control-authorities
Avalancha	Avalanche
Avance á la admisión	Admission-lead, outside lap
— al escape	Exhaust-lead
— de fase ó retraso de fase	Phase-displacement
— de la galería al frente	Driving of the heading
— invariable	Constant lead
— lineal	Lead
— de la vía	Laying the rails or track
Avanzar	To lead
— una galería	To drive a heading
Avisador de ruptura de alambrado	Wire-break alarm
— eléctrico á distancia	Electric train indicator
— de marcha	Train-signalling instrument
— de trenes	Train signaller
Aviso por timbre desmodrómico	Automatic warning by bell
Ayudante del maquinista	Assistant enginedriver
Azada plana	Flat mattock
Azadón	Mattock
Azuela	Adze

B

Baden ó canal de madera	Trunking
— de transmisión rigida	Boxing-in
Bajada ó pendiente	Down-grade, fall
Bajar la vidriera	To let down the window, to lower the window
— el pivote por tornillo	To lower the point
— ó salir del coche	To alight, to get off the car or train
Balanco	Rolling
Balancin	Balance beam
Balancin de dos brazos	Double-armed rocking lever
— de un brazo	Single-armed rocking lever
— de brazos desiguales	Equalizer with unequal arms
— del freno	Brake-shaft lever
— de locomotora	Balance valve
— longitudinal	Longitudinal equalizer or compensator

Balancin de cierre para aguja	Point lock
— compensador	Straight-arm compensator
— de parada	Locking device
— transversal	Swing bolster
Balanza	Weighing appliance, scales
Balastado	Broken-stone ballast or metalling
Balasto	Ballasting, metalling
— blando	Soft ballast
— de cantera	Pit gravel
— de dos capas	Two-layer ballast
— duro	Hard ballast
— encajonado	Boxed-in ballast
— de escorias	Slag ballasting
— de hormigón	Concrete bed or bedding
— relleno de fango	Ballast filled with mud
— de río	River gravel
Banco	Bench
— para arrollar los electroimanes	Field-coil winding-lathe
— de cepillar	Joiner's bench, carpenter's bench
— para estirar	Draw-bench, bench for wire drawing
— longitudinal	Longitudinal seat
— portátil	Transportable work bench
— de taller	Work bench, vice bench
— transversal	Cross seat
Banda de chapeado	Veneer bead, veneer strip
— de conexión	Copper strip bond
— para el peralte	Sole plate, bearing strip
Baño	Bath
— ó líquido de inyección	Impregnating or preservative liquid or fluid
Banqueta	Berm, bench, terrace
— de dos asientos	Double bench or seat
— del foso	Berm or bench at top of ditch
Barandilla	Protective fence
— de la placa giratoria	Hand-railing of turn-table
— de plataforma	Platform railing, platform hand-rail
Barbacana	Cross-drain
Barbilla de la grapa	Shoulder of the clip
Barcaza ó pontón para el transbordo	Ferry-boat or vessel
Barilla del distribuidor	Port bridge or bar
Barniz laqueado	Lacquer, lac-varnish
Barra de la barrera	Bar, barrier
— de atalage ó enganche	Drawbar, dragbar
— de cambio de dirección curvada	Deflecting bar
— colectora ú omnibus	Bus bar
— de conexión articulada	Radius bar
— de detención	Locking bar
— de detención transversal	Cross-anchoring
— de emparrillado ó de parrilla	Fire-bar, grate-bar
— de emparrillado ó de parrilla de báscula	Dump grate rod
— doble	Double fire or grate-bar
— de enclavamiento	Detector bar
— de excéntrico	Eccentric rod
— de excéntrico acodada	Eccentric rod with set
— de freno	Club, braking club
— graduada	Scale
— de guía, resbaladera	Guide or slide-bar
— inferior	Lower bar
— de interrupción	Cut-out rod
— longitudinal de enclavamiento	Longitudinal locking bar
— longitudinal de mando de la aguja	Stretcher rod, head rod
— de parada	Locking bar
— principal de atalage ó enganche	Main drawbar or dragbar
— de recubrimiento	Slot-closing rail
— de refuerzo, riostra	Transom, waist-rail, girth-rail

Barra de separación	Strut
— de seguridad de atalage ó enganche ...	Emergency or safety drawbar
— superior	Upper bar
— superior de cierre	Locking bar
— de suspensión	Suspension link
— de tierra	Earthed rail
— transversal	Tappet rod, cross-locking bars
— de tracción	Drawbar
— de tracción continua	Continuous drawbar
— para unir los teleros	Stake connecting-rod, stanchion-tie
Barra cilíndrica con diamante	Cylindrical diamond drill
— corta ó para empezar el agujero	Short borer, jumper, picker
— con corte en Z	Z-mouthed chisel or drill
— con diamante	Diamond drill
— de dos cortes en cruz	Cross-mouthed chisel or drill
— larga ó para terminar el agujero	Long borer, long jumper
— de minero ó de un solo corte	Plain chisel, flat-ended chisel or drill
— de percusión	Percussion borer
— de tamaño medio	Medium borer
Barras cruzadas	Crossed rods
— de enganche cruzadas	Crossed coupling-bars
Barrena	Burín, drill
Barrenar ó taladrar los agujeros en los durmientes ó las traviesas antes de la colocación	Boring the sleepers or ties before laying
— el carril	To drill the rail
Barreno	Shot, blast, bore-hole
Barrera	Crossing barrier
— de acceso al andén	Platform barrier
— accionada á distancia	Gate worked from a distance, mechanical gate
— accionada á distancia con doble libertad de movimiento	Mechanical gate for vertical and horizontal opening
— con celosía plegable	Lattice barrier or gate
— de cierre automático	Automatic or self-acting bascule barrier
— de corredera	Sliding barrier
— corredera sobre ruedas	Rolling gate or barrier
— de dos hojas	Folding gate or barrier
— giratoria	Swing gate
— levadiza	Lifting gate, bascule barrier
— maniobrada á distancia mediante transmisión de doble alambre	Mechanical gate with double rodding
— maniobra á mano	Hand-operated barrier
— de travesaño	Rail barrier
— de travesaño suspendido	Hinged barrier
Barro, fango, lodo	Mud, slime
Bascula, balanza, peso	Weighing appliance, scales
— de aguja ó de índice	Dial balance
— para carbón	Coal-tip
— centesimal	Centesimal weighing machine
— decimal	Decimal weighing machine
— de doble vía	Weighing machine with double track
— funciona, la	The weighing machine is in equilibrium
— para locomotora	Locomotive weighing machine
— de muelle ó de resorte	Spring balance
— de nivelación	Weighing machine for determining pressure of the wheels
— de peso móvil y cuadrante	Combined movable weight and dial balance
— para vagones	Wagon weighing machine, weigh-bridge
— de vía continua	Weighing machine fixed longitudinally to the rails, weighing machine without break in track
— de vía interrumpida	Weighing machine fixed transversely to the rails, weighing machine with break in track
Basculador	Swing bolster, tipping appliance

Basculador de curva.....	Chute-tipping device
— hidráulico	Hydraulic tip
— ó volquete lateral	Side-tip wagon
— longitudinal	End-tip wagon
— de plataforma	Tipping platform
— de vagones	Appliances for tipping wagons
Base	Sole-piece, chair
— del aparato de block	Pedestal for block instrument
— de arena	Sand cushion
— de asiento de fieltro	Felt-rest or pad
— del balasto	Bottom of the ballast, sub-grade formation
— de la chimenea	Chimney or smoke-stack base
— de la cúpula	Dome base or seating
Bastidor	Frame, under-frame, chassis
— articulado ó móvil del mecanismo	Movable motor bogie or truck motor
— auxiliar	Middle frame, auxiliary frame
— combinado de barras y de placas	Combined bar and plate frame
— con motor doble	Double motor truck or bogie
— de barras	Bar frame
— de chapa	Plate frame
— de choque	Buffer frame
— de hierro	Iron under-frame
— de la boga	Bogie or truck frame
— de la locomotora	Locomotive under-frame
— de largueros acodillados	Inswept frame
— de madera	Timber under-frame
— de puerta	Door frame, door framing
— de seguridad	Catch frame, fender
— del motor	Motor frame
— del tanque	Water-tank frame
— del tender	Tender frame
— doble	Double frame, sandwich frame
— en caja	Box-pattern frame
— fijo del mecanismo motor	Fixed motor bogie or truck
— interior	Inside or inner frame
— metálico con relleno de madera	Metal sash stile with wooden filler
— mixto	Composite under-frame
— de la perforadora	Boring frame
— de la placa giratoria	Frame of turn-table
— de plano inclinado de cambio	Inclined points
Bastidor móvil ó articulado del mecanismo	Movable motor bogie or truck motor
— tubular	Tubular frame
Bastón para enclavamiento absoluto	Absolute staff, permissive staff
— para locomotora de socorro	Bank engine or pusher staff
— piloto	Train-staff
— piloto, sistema de	Train-staff system
Bate	Packer, beater pick, tamping pick
— con cabeza cambiabile	Packer or tamping pick with interchangeable head
Bateado de los durmientes ó de las traviesas	Packing or tamping of the sleepers or ties
— de los durmientes ó de las traviesas hasta el emparejamiento	Filling the space between the sleepers or ties
Batear de nuevo	To re-pack, to re-tamp
— el durmiente ó la traviesa	To pack or tamp the sleeper or ties
Bateria de acumuladores	Storage battery, battery of accumulators
— de acumuladores fija	Fixed accumulator battery
— de acumuladores recambiable	Interchangeable accumulator or storage battery
— de acumuladores portátil	Portable accumulators or storage battery
— de compensación	Buffer battery
— de coche	Car battery
— para la corriente de los carriles	Rail-current battery
— entra en acción ó en función, la	The battery takes the load or picks up the load

Bateria de calefacción	Heating unit
— de línea	Line battery
— de placas giratorias	Turn-table road
— de la vía	Track battery
Batiente de puerta	Leaf of a door
Bencina	Benzine
Beneficio de explotación	Net receipts of working, surplus
Bidón para grasa	Oil-can or pot
Biela articulada	Guide rod
— de acoplamiento	Coupling rod
— de conexión	Connecting coupling rod
— de conexión diagonal	Diagonal coupling rod
— de conexión de las palancas	Brake-lever coupling-bar or rod
— del distribuidor del freno	Valve rod or spindle
— del pedal de enclavamiento	Rail clip, detector-bar rail clip
— del regulador	Regulator valve rod or throttle rod
— de sección en I ó de cuerpo vaciado ..	Rod of I-shaped section
— de sección rectangular	Rod of rectangular section
— de suspensión	Swing bolster link, swing link
— de unión de las palancas de los cilindros de freno	Brake-lever tie rod, cylinder lever-connection rod
— motriz	Connecting rod, main rod
Bifurcación	Bifurcation
— en abanico	Fan
— del carril medio	Doubling or forking of centre rail
— provisional	Flying junction
Bigotera	Folding seat
Billete de bastón piloto	Train-staff ticket
— del ferrocarril	Railway ticket
Biombo, mámpara	Draught screen
Block de consentimiento ó de concordancia	Co-operating or co-acting block
Block mecánico	Mechanical block
— de sección	Section block, block section
Bloque colado ó fundido	Casting block, casting mould
— de hormigón	Concrete block
— paraneieves formado de nieve amontonada	Snow brick
Bloqueo de los ejes	Locking of the axles
Bobina de inducido	Armature coil
— de inducción de generador	Generator choking coil
— de resistencia	Resistance coil
— del soplador de chispas	Blow-out coil, spark blowing coil
Bobinado de canto	Edgewise wound, wound on edge
Bobinadora	Coil-winding machine
Boca, salida	Waterway
— de la grúa	Mouth (crane mouth)
— del tunel	Tunnel opening, tunnel-face
Boga, bogie	Bogie truck
— delantera	Leading bogie
Bola de obstrucción	Stop-valve ball
Boleto	Ticket (South America)
Boletería	Booking office (South America)
Bolsa de trigo	Bag of wheat (Argentina)
Bolsa de fango	Ballast filled with mud
Bomba de aire	Air pump
— de aire doble	Double or duplex air-pump
— de aire de dos fases	Two-stage air-pump
— de aire de impulsión eléctrica	Electrically-driven air compressor, motor compressor
— aeromotriz ó de aeromotor	Windmill pump
— duple	Duple pump
— de émbolo buzo	Compound steam-pump
— de mano	Hand pump
— para pozo	Shaft pump
— de incendio	Fire-engine
— de simple efecto	Single-acting pump

Bomba de vapor	Steam-pump
— de vapor compound	Compound steam-pump
Bombeamiento de la placa tubular	Bulging of the tube plate
— ó combadura del techo	Curvature of the roof
Bombeo ó convexidad del adoquinado ...	Camper of paving
Bombilla ó globo para gas	Gas-light globe or bell
Booster	Booster
Boquilla, portalampara	Lamp mounting
Boquilla-lanza	Blow-out pipe
Borde	Planking, side planking
— del andén	Edge of platform
— basculante ó de charnela	Side flap
— del foso	Safety border, edge of pit
— de guia	Guiding edge
— de la placa giratoria	Edge of turn-table
— de la rampa	Sill of the wharf wall
— remachado	Caulking or calking edge
— de rodamiento ó radadura	Running edge, inner edge
— que puede bajarse	Hinged side or drop-side planking
— vuelto	Flanging
Bordillo	Curb, platform coping
Borna ó pinza para alambre	Wire clamp
Botón del block	Block button or knob
— de acoplamiento	Coupling pin
— de manivela	Crank pin
— de manivela enmangado con la prensa.	Inserted crank pin
— del moderador	Bye-pass cock
— motor	Driving pin
Bóveda esférica	Dome construction
— del hogar	Brick arch
— invertida	Invert of tunnel
— del puente	Arch of bridge
— de revestimiento	Vault head
Brasero	Brazier
Brazo	Bracket
— de báscula	Steelyard
— fijo	Fixed jib
— hueco de gas	Hollow or tubular gas bracket
— de la grúa	Water-crane jib or arm
— de lámpara de gas	Gas-tube bracket
— de impulsión ó de motor	Actuating arm
— de manivela soldado en el cuerpo de la rueda	Crank welded on the wheel-centre
— mural ó de pared para instrumentos ..	Instrument wall-bracket
— macizo	Plain arm, solid bracket
— de la palanca unida al alambre	Tail lever
— de pared fijo	Fixed wall-bracket
— rígido	Rigid bracket
— del semaforo	Semaphore arm
— de suspensión	Suspension bracket
— transversal para suspensión catenaria	Gantry
Brida	Flanging
— ciega	Blind or blank flange
— de fijación	Supporting frame flange
— de fijación de tubo	Boiler seating or pad
— de la corredera de tope de la varilla de tracción	Check-clamp, stop-block
— de la tapa de la caja de vapor	Flange of steam-chest cover
— de muelle	Spring hanger
— de seguridad de la varilla de tracción .	Drawbar clamped stop
— de tubo soldada	Brazed flange
— de unión	Flange union or coupling
— del recalentador	Superheater flange
— del trole	Flange or trolley wheel
Briqueta	Briquette
Bujía de gas	Gas candle

Bujía normal	Normal or standard candle
Busca-lámparas	Lamp tester
Buzón	Letter box

C

Cabalette, bomba de aire, compresor (maquinilla)	Air pump, compressor
— para aislador de cable de suspensión	Support for messenger-cable insulator
— para alzar las vías	Rail or track-jack
— de cabria	Winch, winding-gear
— de la canal del cable	Cable conduit yoke or frame
— de latón	Brass rider
— de maniobra	Lever stand, switch stand
— de maniobra de las señales con cierre de las agujas	Locking frame for signal with point lock
— porta-poleas	Trussed peg
— de pruebas	Test bed
— para reparación de los inducidos	Armature-repair stand
— soporte del eje ó del árbol giratorio	Pivot frame
— de soporte de la canal para cable	Cable-supporting trestle
Caballo eléctrico	Electric horse-power
Cabecero ó dintel de puerta	Door lintel, door leader
Cabeza abierta de la biela	Marine end
— anterior	Front head
— de apoyo	Base of rail
— ó extremo de la canal ó del vertedero	Head of shoot or chute
— de la biela	Connecting-rod end or head, stub end
— de biela abierta por abajo	Connecting-rod end with opening below pin
— de biela con tapa guardapolvo	Coupling-rod end with dust cap
— de biela de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa	Coupling-rod end with bush pressed in
— de biela de chapa cerrada ó de jaula cerrada	Solid end or head, or stub
— de la biela de estribo ó de chapas reportadas	Strap end or head, or stub
— de biela de horquilla	Forked connecting-rod end
— del carril	Head of the rail
— de carril periforme ó en forma de pera	Pear-shaped rail-head
— de la columna	Drumhead, head of instrument
— de contacto	Contact stud
— de la corona de enclavamiento	Locking head
— de la grúa	Crane head
— de guía, contra —	Check, guard-lip
— hueca del enganche	Coupler head
— ó extremo de la pértiga	Rod or whip end
— del pistón, taco, cruceta	Cross head
— posterior	Rear head
— de regulador	Regulator head, throttle-valve chamber
— de remarche con arandela (de apoyo)	Rivet head with washer
— de rodadura	Bull head, head of rail
— (de rodadura) del carril de garganta	Running head, rail tread
— de tobera	Nozzle head
— ó extremidad del tubo	Outlet for wire from pipe
— de tubos, codo de unión en U	U-cap, tube cap
— ó boca ó frente de túnel	Portal, tunnel, front, tunnel-face
— de unión	Cross- or head-frame, diaphragm
— ó extremo del vertedero ó de la canal	Head of chute or shoot
— del virotillo	Head of stay-bolt
— s de los dientes á nivel con las almas de los largueros	Teeth with tops flush with the top of cheeks
Cabezal, travesaño de cabecera	Head stock, buffer beam, end sill
— ó extremo de la viga	Breast piece, end girder
Cable abierto	Open cable, trail rope

Cable de acoplamiento	Coupling cable
— (de alambre) de acero	Steel-wire rope
— de alimentación, feeder alimentador ...	Feeder, feeding or feeder cable
— alimentador de retorno	Rail-feeder cable, return-feeder cable
— de amarra ó de retención	Anchoring rope
— armado de cinta de hierro	Cable armoured with an iron band
— del block	Block cable
— cerrado	Closed cable
— concéntrico	Concentric cable
— de conexión	Wire-rope bond, joining cable, connecting cable
— de cordones planos	Cable with flat strands
— de cordones triangulares	Cable with triangular strands
— metálico	Wire rope, cable
— motor, cable de tracción	Traction or hauling rope
— de n alambres	Cable of n-wires
— principal	Main cable
— de retención ó de amarra	Anchoring cable
— remolcado	Trailing or drag-slide cable
— de remolque ó de tracción	Pull-rope
— retorcido en espiral con trama en cruz.	Spirally-wound cable with cross lay
— de seguridad	Safety cable
— de suspensión	Carrying cable, running cable, messenger cable
— tensor	Span-rope
— de tracción, — motor	Hauling or traction rope, pull-rope or cable
— con trama Albert	Lang or Albert lay-rope
— transversal	Cross-rope
— triple de conductores cableados ó retorcidos ó de tres conductores cableados..	Twisted treble cable
— de vagón	Car cable
— de varios cordones	Rope made of strands
Cabo, capataz	Foreman of gang
Cabrestante	Capstan
— ó torno de engranajes	Winch, windlass
— ó torno de furgón	Guard's-van reel
Cabria	Wagon hoisting-jack
Cabrio	Rafter
— inferior, pie de —	Rafter foot
Cabriolaje	Timber work
Cadena, hilo catenario	Catenary wire, chain
— de canjilones	Chain and buckets
— de carga	Sling or lashing chain
— de cierre	Chain barrier
— de enganche	Link chain, coupling chain
— de enganche de eslabón triangular ...	Coupling chain with triangular link
— de freno	Chain brake
— del freno	Brake chain
— guarda-cuerpo	Gangway chain
—s de enganche cruzadas	Diagonal or crossed coupling chains
Caída del carbón através del emparrillado	Falling of the coal through the grate openings
— del manguito incandescente	Breaking away of the incandescent mantle
— inductiva de la tensión	Inductive voltage drop
— de temperatura de los gases calientes ..	Fall or loss of temperature in the heating gases
— de tensión	Voltage drop, drop of pressure loss of voltage, drop
Caja ó tanque de agua	Water-tank
— ó tanque de agua inferior	Lower water-tank, well-tank
— ó tanque de agua con pared superior plana	Water-tank with flat top
— de agua llevada por el bastidor	Tank supported on the frame
— de arena	Sand box
— de arena montada debajo del tablero ..	Sand box fixed underneath the running-board

Caja de arena montada sobre la caldera ..	Sand box fixed on boiler
— de arena montada sobre el guarda- ruedas	Sand box fixed on wheel cover or splasher
— ó armario para el aparato de block	Box of block instrument
— de balasto ó lastre ó para balasto	Ballast box, ballast boxing
— para billetes de bastones	Ticket box, box for train tickets
— de bolas	Ball race
— de calefacción	Generating or heating chamber
— de cambio de dirección llena de aceite	Oil-crank box
— de ó para carbón, carbonera	Coal bunker
— de chapa de cinc	Zinc trough or troughing
— de (los órganos de) cierre	Locking box
— de coche	Carriage body
— de conexión del cable	Cable-junction box
— de contacto, enchufe	Junction box
— de derivación	Distributing box
— de distribución ó del distribuidor	Valve liner or bush, switch box, distribu- tion box
— del distribuidor principal de pistón	Main (control) valve bush
— de ebonita	Ebonite box
— para eje, apoyo de eje	Axle bearing
— de empalme para cables	Cable sleeve
— empotrada en la tierra	Trap box, manhole or entry box, to sub- terranean main, yard-line box
— de enchufe para cables	Cable sleeve
— de enclavamiento	Locking box or pot
— de enganche	Drawbar or coupling box or casing
— de enganche posterior	Trailing box, hind drag box
— de engrase cerrada	Solid journal or axle box
— de engrase con envoltura de chapa em- butida	Axle box with plate housing or shell
— de engrase en dos partes	Divided or split axle box
— de escape	Exhaust box
— de estopas ó de guarnición de la trans- misión	Wire stuffing box
— exterior	Outside axle or journal box
— de fuego	Outside shell of firebox
— de fuego ancha	Wide firebox
— de fuego apoyada sobre el cuadro	Firebox mounted or resting on the frame
— de fuego cilíndrica	Cylindrical firebox
— de fuego con tres hogares cilíndricos ondulados	Firebox with three corrugated tubes
— de fuego de cobre	Copper firebox
— de fuego de hierro dulce	Mild steel firebox
— de fuego encajada entre los bastidores.	Firebox fixed between the frames
— de fuego estrechada por abajo	Narrow firebox
— de fuego remendada	Re-ended firebox
— de fuego y hogar	Firebox
— ó molde para fundir	Chill mould, wheel chill
— ó cámara del grifo	Body of cock
— del grifo principal	Main-cock cover, casing of main cock
— de guarnición, prensa-estopas	Stuffing box
— de guarnición móvil	Movable stuffing box
— de guarnición de la transmisión	Wire stuffing box
— guía de tope abierta	Open buffer casing
— guía de tope cerrada	Closed buffer case or casing or shell
— guía de la varilla de tope	Buffer shell, buffer casing
— de herramientas	Tool box or chest
— de humos	Smoke-box
— interior	Inside axle or journal box
— del interruptor	Switch box
— de interruptor de sección	Section switch box
— de lastre	Ballast box
— de la linterna	Lamp cradle
— ó embudo lateral para llenar	Side-filling tank
— de maniobra	Switch box, lever box, switch stand

Caja de manivela.....	Box for lock
— del muelle	Spring socket or pocket
— obturador	Poppet-valve casing
— de dos piezas	Frame or casing in two parts
— de una pieza	Frame or casing in one part
— ó armadura de la polea de contacto ó trole.....	Contact head, harp
— de poleas	Pulley or wheel box
— ó culata portadora de los polos, armazón	Field-magnet casing
— ó hueco de la portezuela	Pocket or recess for sash or window
— protectora	Protecting box or casing
— protectora para engranaje.....	Gear box or case
— protectora de la rueda	Wheel guard
— de prueba	Test socket
— radial	Radial axle box
— del recalentador	Superheater box or chamber
— de recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas horizontales.....	Superheater chamber with horizontal flange
— de recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas verticales	Superheater chamber with vertical flange
— regulable de eje motor	Adjustable driving axle box
— del regulador	Regulator or throttle chamber
— de regulador ó controler ó combinador.	Controller cover or case
— de resistencia con interruptor de clavija	Resistance box with plug contact
— de resistencias	Resistance box
— de resorte.....	Spring box
— de revestimiento de hierro	Sheet-iron casing
— de rodillos	Roller frame
— para la ropa.....	Clothes chest
— rotatoria para poleas	Suspended wire carrier
— sobre ruedas para la carga de carbones	Bucket or skip on wheels
— de socorros.....	Ambulance chest or box
— de sujeción	Locking bush
— para toallas	Towel cupboard or cabinet
— ó manguito terminal de cable	Cable-end connection
— del tirador del freno de alarma	Emergency brake or passenger's pull-box
— de los tubos de calefacción	Heating tube-box
— de unión del cable	Cable junction-box
— de unión para cables	Cable sleeve, cable junction-box or splice-box
— de unión para la locomotora.....	Locomotive junction-box
— de la válvula auxiliar	Reversing-valve bush or bushing
— de vapor, cámara del distribuidor	Slide-valve chest, steam-chest
— de vapor ó cámara del distribuidor con brida de tapa inclinada.....	Steam-chest with diagonal or oblique joint
— de visita, registro	Inspection box
—s y lubricación	Axle boxes and lubrication
Cajeado ó entallado de las traviesas	To adze or to form rail seats
Cajón corredezo del acumulador	Accumulator drawer
Cala ó pieza de ajuste	Fitting-piece
— de corregir el juego	Liner
— para ajustar las resbaladeras, pieza interpuesta	Liner for adjusting the slide-bar
Cálculo de las areas transversales del movimiento de tierras.....	Computation or calculation of areas
— de los cambios de vía	Switch calculations
— del rendimiento probable ó de la productividad	Calculation of earning power
— del transporte de las tierras ó reparto de las masas	Distribution of earth quantities
—s de construcción ó de explotación.....	Railway accounting matters
Caldeo ó calefacción de la estación	Heating of the station
Caldera con caja de fuego no peraltada ...	Straight-top boiler
— con caja de fuego peraltada	Wagon-top or raised-top boiler
— con caja de fuego y tubos de agua inclinados	Firebox boiler with inclined water-tubes

Caldera con caja de fuego y virola contigua peraltadas	Conical or extended wagon-top boiler
— con envoltura	Lagged boiler
— de impregnación ó de inyección	Impregnation cylinder
— con placas ó tabiques tubulares	Tube-plate boiler
— ó generador con tubos de agua	Water-tubular boiler, water-tube boiler
— de locomotora	Locomotive boiler
— ó generador de vapor vertical	Vertical boiler
— (multi) tubular con tubos de corriente invertidas	Counterflow water-tube boiler
Calderería, taller para trabajar chapas...	Boiler forge or shop, plate shop
— para trabajar el cobre	Copper smithy
Calefacción por aire	Heating of the air, hot-air system
— por agua caliente	Hot-water heating
— de alta presión	High-pressure heating
— á baja presión	Low-pressure heating
— con briquetas	Heating by briquettes
— por camisa de vapor	Steam-jacket heating
— con carbón de leña	Heating by charcoal
— de los coches	Carriage or car heating
— por cok	Heating by coke
— directa por vapor	Direct-steam heating, live-steam heating
— eléctrica	Electric heating
— ó caldeo de la estación	Heating of the station
— por estufa	Heating by means of a stove
— por gas	Heating by gas
— por vapor	Steam heat or heating
Calentado del aro	Tyre heating
Calentador, calorífero	Foot-warmer
— ó calorífero de agua	Foot-warmer filled with water
— ó calorífero de arena	Foot-warmer filled with sand
— de gas para pared	Gas-cooker attached to wall
Calentamiento del aire de combustión	Preliminary heating of air
— del eje	Heating of the bearing
Calentar	To heat, to fire
— el tren	To heat the train
Calibre, patrón	Gauge, template
— para agujeros ó tubos	Limit or gauge, or gage, for round iron
— ó patrón ajustable de ancho (de la vía), aguja de comprar ajustable	Adjustable rail-gauge
— ó patrón de ancho de la vía	Rail-gauge template, platelayer's gauge
— para aros ó bandajes	Tyre flange and tread gauge or gage
— ó patrón para curvas	Curve gauge
— decimal	Decimal gauge or gage
— ó patrón para la entalladura de las traviesas	Adzing gauge
— de espesor de los aros ó bandajes	Apparatus or device for measuring or testing tyre thickness
— ó patrón de peralte	Superelevation template or gauge
— para taladros	Boring template
Calienta pies	Foot-warmer
Calorífero, calentador	Foot-warmer
— ó calentador de agua	Foot-warmer filled with water
— de agua caliente, — de Baker	Hot-water heater or calorifere, Baker's hot-water stove
— de aire caliente	Air heater
— ó estufa de aletas	Ribbed stove, stove provided with ribs
— de arena	Foot-warmer filled with sand
— ó estufa de combustión continua con carga por encima	Slow-combustion stove fed from the roof
— de gas de aceite	Oil-gas stove
— suspendido	Suspended stove
Calza ó cuña de acero	Steel key
— ó cuña para cojinetes	Chair key or wedge
— ó cuña de madera	Wood key
— ó cuña de muelle	Coiled key

Calza para ruedas, zapata ó almohadilla de freno	Scotch block, stop block
Calzada ó pavimento del puente	Roadway of bridge
Calzo ó pieza de apoyo del montante	Stay sill
Cámara ó campana de aire	Dashpot
— de las bombas	Pump chamber
— de combustión	Combustion chamber
— de depuración ó filtración	Straining chamber
— del distribuidor, caja de vapor	Steam-chest, slide-valve chest
— del distribuidor con brida de tapa inclinada ó caja de vapor	Steam-chest with diagonal or oblique joint
— ó caja del grifo	Body of cock
— ó chimenea de mezcla	Combining or mixing nozzle or cone
— de pozo	Well chamber
— del tope, fuste del tope	Buffer plunger or ram
— de unión (del depósito á la cañería)	Collecting head, upper chamber
— de vapor	Steam-chamber or header
— de ventilación	Air chamber
Cambiar la aguja	To exchange or renew the tongue
— de coche ó de tren	To change car or train
— las fases	To exchange the phases
Cambio (de vía)	Points, switch
— con una aguja fija y otra móvil	Switch with one dumb and one movable tongue
— brusco de la presión	Jump or sudden drop in pressure
— de coche	Changing car
— de colores ó de discos	Change in colour, change in discs
— cóncavo en curva, aguja cóncava en curva	Double-curve points or switch for lines curving in the same direction
— convexo en curva, aguja convexa en curva	Double-curve points or switch for lines curving in opposite directions
— curvo, — de dos curvas, aguja en curva	Double-curve points or switch
— cuya tangente es $1/n$	Points or switch $1/n$
— diagonal	Diagonal frog
— ó variación de declive ó dependiente ..	Change of gradient
— de dirección	Crank point
— de dirección por poleas	Changing the direction or wire by means of a pulley
— de dirección vertical de la transmisión rígida	Change of rod-line or pipe-run from vertical to horizontal direction
— de discos ó de colores	Change in discs, change in colour
— de la distancia entre las varillas	Change in the spacing of rods
— doble, — de tres vías, aguja doble	Right- and left-hand turn-off, double switch or points, three-throw switch
— doble asimétrico, aguja doble asimétrica ..	Unsymmetrical double switch or points, unsymmetrical three-throw switch
— doble simétrico, aguja doble simétrica ..	Symmetrical double switch or points, symmetrical three-throw switch
— doble unilateral, aguja doble unilateral ..	One-sided double switch, one-sided three-throw switch
— con dos agujas fijas	Dumb switch
— de dos vías ó aguja para dos vías (de anchura diferente)	Mixed-gauge points or switch
— del enclavamiento (de mecánico en eléctrico)	Change in locking
— de la locomotora	Change of engine
— de marcha	Reversal
— de marcha á vapor	Steam-reversing gear
— de marcha auxiliar por aire comprimido ó por servo-motor	Auxiliary pneumatic gear
— de marcha de palanca	Lever-reversing gear
— de marcha de una máquina	Reversal (of a machine)
— de marcha por tornillo	Screw reversing
— de marcha puesto en la posición extrema ..	Motion in full gear
— normal	Standard points or switch
— ó variación de pendiente ó de declive ..	Change of gradient

Cambio con placa de asiento	Switch with sliding plates
— reducido	Shortened set or road of points
— sencillo, aguja sencilla	Simple point or switch
— sencillo á la derecha	Right-hand turn-off, simple right-hand points or switch
— sencillo á la izquierda, aguja sencilla á la izquierda	Left-hand turn-off, simple left-hand points or switch
— simétrico en curva, aguja simétrica en curva	Symmetrical double-curve points or switch
— de tren	Change of train
— de un vagón	Change of carriage
— (de vía)	Points, switch
— de vía con aguja	Point switch, split switch
— de vía por agujas elásticas	Switch with spring tongues or points, spring-tongue switch
— de vía ó aguja del alambre de trabajo ..	Overhead frog
— (de vía) automático	Automatic points
— (de vía) con carriles móviles	Contractor's points
— de vía de maniobra	Shunting switch
— de vía de planos inclinados	Inclined-plane switch
— de vía portátil	Portable switch
— de vía de salida	Safety points, runaway points
— de vía para tranvía	Street-railway or tramway switch
— de vía de unión	Junction switch
Camino de acceso	Approach road
— de aislamiento superficial	Surface-insulation path
— de hierro, ferrocarril, vía férrea	Railway, railroad
— lateral, — paralelo	Side path
— recorrido después de frenar por completo	Braking length or distance
— recorrido durante el arranque	Starting course or distance or length
— recorrido hasta el apriete completo de los frenos	Distance travelled from commencement to full application of brake
— ó vía de rodadura	Road
— de servicio	Service road
— s ó vías de acceso ó de cruzamiento ..	Ways
Camisa ó envoltura de la caldera	Boiler lagging or clothing
— de la chimenea	Chimney or smoke-stack casing
— incandescente, manguito incandescente ..	Incandescent mantle
— de vapor	Jacket, heating-jacket
Campana	Bell, alarm
— ó cámara de aire	Dashpot
— de chimenea	Cowl
— cilíndrica	Cylindrical whistle
— eléctrica	Electric bell
— esférica	Spherical whistle
— ó vaso del freno	Brake cylinder or sack
— de porcelana	Porcelain cup or petticoat insulator
— para señales	Signal bell
— del silbato	Bell of the steam-whistle
— de vacío	Vacuum chamber
Campanilla de vapor	Steam-bell
Campo componente ó sencillo	Single field
— compuesto ó resultante	Combined field
— de conmutación	Commutating field
— de dispersión	Stray field
— de líneas de fuerza, — magnético	Magnetic field
— de reacción de inducido	Reacting field
— en el entrehierro	Air field
— rotatorio ó trifásico	Three-phase field
— rotatorio pulsatorio	Pulsating rotating field
— útil	Effective or useful field
Canal, conducto	Conduit
— de aire caliente	Duct or passage for hot air, hot-air conduit
— de alimentación ó de toma de agua	Water-trough, pick-up trough, scoop-channel

Canal para báscula	Passage of the weighing machine
— del cable	Cable conduit
— para cable	Cable channel or trough
— de chapa, tubo protector	Steel-plate conduit
— de drenaje	Drain, gully
— estrecho	Sunk grooves or channels for bearing-wheels
— de fundición	Cast-iron trough
— de hormigón	Concrete channel
— ó badén de madera	Trunking
— en el suelo	Bottom channel
— de transmisión por alambre con registro añadido ó caja de visita añadida.....	Tube for wires with register or inspection box
— de transmisión por alambre con caja de visita en mampostería	Tube for wires with built-in inspection box
— ó badén de transmisión rígida	Boxing-in
— tubular.....	Wire pipe
— tubular llena de aceite	Oil pipe
— de ventilación	Air passage
— para verter, plano para verter	Tip-chute or shoot
Canalización ó conducción de agua	Water-conduit or pipes
— ó línea de alta tensión.....	High-tension line, high-tension main
Canalón.....	Rain gutter
Cañería de rechazo ó de aire comprimido.	Delivery pipe
— de los frenos, conducto de los frenos ..	Brake pipe, train pipe
Cantidad de exceso para compensar el hundimiento.....	Measure or degree of settling, shrinkage
— necesaria de agua	Amount of water required
Cantimplora, barbacana.....	Cross drain
Cantina	Canteen, mess-room
Cantonera	Boiler-seam angle or trestle
— remachada sobre la traviesa.....	Brace riveted to the sleeper
— de soporte	Waist-plate or T-support, supporting angle-iron
— de sujeción de las hojas	Spring extremity-shoe or piece
Capa acúffera	Water-bearing stratum
— de balasto	Road ballast (body of), bed
— alta de combustible ardiente, fuego espeso	Thick or deep layer of fuel
— baja de combustible ardiente, fuego ligero	Shallow or thin or low layer of fuel
— de combustible ardiente	Body or bed of fuel
— filtradora	Filter bed
— de grava, balastado	Broken-stone ballast or metalling
— impermeable	Impermeable or impervious stratum, watertight layer
— inferior	Lower layer, bottom ballast
— de minio	Red-lead coating
— de pintura de la caldera	Boiler coating
— de pintura de la chapa de envoltura..	Painting or coating of the clothing sheet
— intermedia de amianto	Asbestos layer
— intermedia de madera	Wood block or packing
— intermedia de mastic de minio	Intermediate layer of red-lead, cement or putty
— intermedia elástica.....	Elastic packing
— superior	Upper layer, top ballast
— del terreno	Layer, stratum
— s descendentes	Layers with inclination off the miner
— s del terreno, estratos de rocas.....	Rock arrangement
Capacidad del acumulador	Capacity of accumulator
— de la caja de vapor	Volume of steam-chest
— de carga, tonelaje	Loading room, carrying capacity
— del cilindro ó volumen del cilindro....	Cylinder capacity or volume
— del coche	Capacity of the carriage
— de una bomba.....	Delivery of a pump, quantity of water lifted

Capacidad ó potencia máxima	Maximum output or power
— del recipiente ó reservorio intermediario	Receiver volume
— de vaporización	Evaporative capacity
— variable	Variable delivery
Capataz, inspector de vía, jefe de cantón, cabo	Platelayer's foreman, inspector (of gang), foreman of gang
Caperuza de chimenea	Chimney-top, cowl, smoke-jack
— de cierre	Cover, guard
— de desaguadero	Gully cover
— paraviento	Wind cap
— de separación del agua	Water-interception or separation cover
Capital de construcción	Capital for construction
— de instalación	Capital
Capitel de bola	Ball-head or finial
— de la chimenea	Chimney-cap, smoke-stack top
— de poste	Head of pole
Cápsula	Cap
— de mechero	Burner tip
Captación ó extracción de agua	Procuring of water
— ó extracción de agua subterránea	Procuring water from a subterranean source
Captador, toma de corriente	Collection of current
Cara ó montante de cojinete	Jaw of the chair
— del distribuidor	Slide face, port face
— inferior del carril	Bottom of the rail
— interior del cubo	Face or cheek of boss or nave, face of hub
— superior del carril	Top of rail
Característica	Characteristic, characteristic curve
— en vacío	Internal characteristic, no-load characteristic, saturation curve
Carbolinéum	Carbolineum
Carbón aglutinante ó bituminoso, hulla blanda	Caking coal, close-burning coal, bituminous coal
— fósil ó de piedra, hulla	Coal, pit coal
— en pedazos, — machacado grueso	Lump or best coal, large coal
— en polvo ó fino	Coal-dust, culm
— tal como sale de la mina, — en bruto ..	Rough coal, coal coming from the mine, run of the mine
Carbonera, caja para carbón	Coal bunker
Carbonillas, escarbillas	Cinders
Carbonización superficial	Superficial charring
— de la zapata del freno	Charring of the brake-shoe or block
Carbonizar superficialmente	To char
Carburación del gas de hulla	Carburetting or carburation of coal-gas
Carburador, vaso ó recipiente de carburación	Carburettor, carburetting vessel
Carburo de calcio	Calcium carbide
Caretilla para el transporte de los inducidos	Armature transport truck
Carga	Charging, charge, loading the goods
— admisible, tonelaje	Tonnage
— admisible sobre los ejes	Admissible weight per axle
— artificial	Artificial load or loading
— bruta	Gross load, total load
— de los bultos en el muelle	Loading from the platform
— creciente	Increasing load
— del eje	Axle load
— explosiva	Blasting charge
(— de) fardería, bultos	(Load of) Parcels
— por grupos	Charging in groups
— del hogar, alimentación del fuego	Firing, stoking
— instantánea ó momentánea	Momentary load
— máxima	Maximum load
— media	Average load
— por mitades	Charging in two halves
— móvil, — de servicio	Rolling load, traffic load
— por peso propio	Dead load

Carga de una rueda.....	Wheel load
— en tanto por ciento	Percentage load
— ó relleno del ténder	Filling of tender
— del ténder con carbón	Coaling the tender
— de tráfico	Live load, moving load
— útil	Net load, carrying capacity
Cargar	To load, to charge
— el balasto	To lay the ballast
— el carbón sobre la locomotora	To coal the engine
— el hogar	To fire, to stoke
— los vagones á través de otros.....	To load through the wagons
Carpintería	Joinery
Carraca, chicharra, taladrora	Ratchet drill
Carrera de cerrojo	Locking path
— ó recorrido del distribuidor	Travel of slide-valve
— del émbolo	Stroke of piston
— de los émbolos en sentidos invertidos ..	Movement of pistons in opposite direction to each other
— útil de la palanca de maniobra	Length of stroke of lever
— en vacío de las varillas de maniobra ..	Slack of operating rodding
— vertical del aparato tensor	Height of drop of counterweight
Carrete de extinción de chispas, bobina del soplador de chispas	Blow-out coil, spark-blowing coil
— ó bobina del inducido	Armature coil
— de inducido puesto en circuito corto ..	Short-circuited armature coil
— del eléctrico-íman	Magnet coil, magnet spool
— ó bobina de reactancia ó de inducción de generador	Generator choking coil
Carretilla	Wheel-barrow
— ó vagoneta para carriles.....	Trolley for rails
— para el transporte de los aros	Tyre trolley
Carril	Rail
— ó rampa de acceso ó de encarrilamiento ó de entrada	Ramp rail
— de acero.....	Steel rail
— acodado, contra —, (— en forma de) pata de liebre	Wing rail
— aislado	Insulated rail
— de alargamiento	Ramp rail
— de alargamiento de quita y pón	Folding ramp rail
— aliviado ó de poca fatiga	Trailing rail
— de alma alta	Deep-webbed rail
— de alma compuesta	Rail with compound or built-up web
— de apoyo, — contra-aguja	Carrying rail, running rail, track rail, stock rail, bearing rail
— de apoyo acodado	Cranked stock rail
— de apoyo entallado	Notched stock rail
— de base plana ó americano, — Vignole.	Flange rail, flat-bottom rail, girder rail, Vignole's rail
— de borde	Lining rail
— Brunel	Bridge rail, Brunel rail
— de cabeza cuneiforme	Wedge-headed rail
— de cabeza plana	Flat-headed rail
— compensador, — corto para curvas....	Make-up rail, closing rail
— compensador de choques	Impact rail, easing rail
— conductor	Third rail, contact rail
— continuo	Continuous rail
— contra-aguja, — de apoyo	Stock-rail
— corto para curvas, — compensador ..	Make-up rail, closing rail
— de curva	Curved rail
— doble ó gemelo.....	Twin rail, double rail
— de doble cabeza ó de doble hongo	Chair rail, bull-headed rail, double-headed rail
— ó rampa de encarrilamiento ó de acceso ó de entrada	Ramp rail
— ó pedal de enclavamiento	Lock bar, treadle bar

Carril exterior	Outer rail
— de fatiga ó de trabajo	Facing rail
— de garganta ó de ranura	Grooved rail
— gemelo ó doble	Twin rail, double rail
— guía, contra —, — de guía	Guard rail, check rail, guide rail
— de guía de las ruedecillas	Door-roller rail, door-roller runner
— de hierro con cabeza de acero	Iron rail with steel head
— hueco	Hollow rail
— de intercepción	Dead-stop rail
— interior	Inner rail
— intermedio estrechado en los dos extremos	Double overlap of rail
— larguero	Sleeper rail
— larguero en dos piezas	Compound rail, self-bearing rail
— (de longitud) normal	Standard rail-length
— móvil	Movable rail with contractor's points
— de paso	Transition rail, carrying rail, temporary rail
— peraltado	Rails of travelling platform raised above line rails
— plano	Flat rail, plate rail
— de poca fatiga ó aliviada	Trailing rail
— provisional	Auxiliary rail
— del puente (de báscula)	Platform rail
— en punta	Point rail
— de ranura ó de garganta	Grooved rail, slot rail
— de ranura en dos piezas	Two-part grooved rail, grooved rail in two pieces, compound grooved rail
— de ranura plano	Flat grooved rail
— con reborde fijo (laminado en una pieza)	Step rail, grooveless girder rail
— ó barra de recubrimiento	Slot-closing rail
— de rodillos, corona de rodamiento	Roller race
— de una sola cabeza, — en T	Single-headed rail
— soldado eléctricamente	Electrically welded rail
— en T ó de una sola cabeza	Single-headed rail
— de trabajo ó de fatiga	Facing rail
— de tranvía	Tramway or tram-rail
— triple	Triple rail
— en U	U-shaped rail
— de unión	Junction rail
— Vignole ó de base plana ó americano ..	Flange rail, flat-bottom rail, girder rail, Vignole's rail
Carriles, los — se curvan en los extremos	The rail-ends curl up
—, los — se deforman en sentido horizontal	The rails warp
—, los — se deforman en sentido vertical .	The rails buckle
Carrilada de guía	Guide groove
— de vía	Flange groove
Carrillo de contacto	Contact plough
Carro de alumbrado	Lighting car
— automotor para montaje y reparaciones	Automobile tower wagon
— para ejes	Axle traverser or transfer table
— giratorio, truck articulado, bogie, boga	Bogie, truck
— giratorio ó truck radial de un solo eje con barra de guía articulada	Single-axle bogie or truck with guide links
— de la grúa	Crab
— para montaje y reparaciones	Tower wagon
— para ó de tambor (de cable)	Drum wagon
— para tender el alambre de trabajo	Reel wagon
— transbordador	Traverser truck
Carruaje ó coche con rueda dentada	Carriage fitted with pinion
Cartón-piedra	Asphalt(ic) felt, tarred felt
Cartucho	Cartridge
— de carburo	Carbide cartridge
— de engrase	Lubricating cartridge
Casa para obreros	Workman's dwelling

Casa redonda	Round-house (Mexico)
Cascajo	Quarry, spauls
Caseta del guarda-vías	Foreman's house
— de transformador	Transformer house
Casilla, garita del conductor	Driver's cab
— ó garita de guarda-barreras	Gate-keeper's or gate-man's hut or box or lodge
Casillero	Pigeon-hole rack
Casquillo aislante	Insulator bush
— de apriete ó de presión	Terminal bush
— ó manguito de contacto	Contact bush, contact terminal
— de fundición	Cast-iron shoe
— ó manguito de la palanca de maniobra	Handspike socket
— de refuerzo	Stiffening sleeve
— de refuerzo enchufado	Strengthening sleeve for tube
— ó ojete de sujeción	Mechanical car
Cadena del freno	Brake chain
— guarda-cuerpo	Gangway chain
Caudal por segundo	Discharge or flow of water per second
Cebamiento	Suction, sucking
Celda para los pararrayos, elemento protector contra el rayo	Lightning-arrester cell
Celosía ó enrejado de barrotes	Trellis fence, grille
— suspendida	Hinged rails or lattice
Cenicero	Ash-pan, ash-tray
— en forma de embudo	Hopper, ash-pan
Cenizas	Ash
Central eléctrica, instalación electrógena	Electric generating plant
Centralización del servicio	Centralization of the service
Centro de rotación	Pivot
— ó cuerpo de rueda de rayos	Wheel-centre or body, wheel-centre with spokes, spoke-centre, spider
— ó cuerpo de rueda estampado ó taladrado con matriz	Pressed wheel-centre
— ó cuerpo ó plato de rueda laminado	Rolled disc wheel-centre
— de alimentación para la línea	Railway feeding-point
— de alimentación principal	Main feeding-point
— del cambio	Heel of switch
— de rotación de la aguja	Pivot of the tongue
Cepillo para agujas	Points brush
— para carriles	Rail plane
— metálico para la limpieza de los tubos, escobillon	Tube brush
Cepo	Bearing stud
Cerca, cercado, valla para el andén	Fence, fencing, closed space outside the platform barrier
— de alambre	Wire-net fencing
— de carriles	Post and rail-fence
— de listones de madera	Lattice fence
— ó vallado de setos ó de zarzas	Hedge
— de sujeción de Mansell ó de simple grapa	Mansell retaining ring with single flange
— de sujeción	Safety ring, lock ring
— de sujeción bilateral	Retaining rings on both sides
— de sujeción con grapa	Retaining ring
— de sujeción doble ó con doble grapa	Double-lip retaining ring, U-shaped ring, retaining ring of channel section
Cerco de sujeción unilateral	Retaining ring on one side
— ó curva de techo	Roof stick, hoop stick or rib, car line
— ó marco inferior	Floor frame
Cerradura de puerta	Door lock
— de resorte	Spring or snap lock
— de seguridad contra los defraudadores	Customs sealed door lock
— de enchufe	Plug-holder or socket
Cerrar el circuito	To put on the current
— el enganche	To set or to lock the coupler or coupling

Cerrar el regulador	To close the regulator or throttle
— herméticamente	To close watertight
Cerrajería (taller de)	Fitting shop
Cerramiento ó vallado de tablas	(Close) boarded fence
Cerrojo, pasador	Plunger
— de la aguja para el sistema del bastón ..	Staff, switch lock
— de punta con varillas separadas para el mando de las agujas y con articulaciones intermedias, — de articulación (para agujas)	Toggle-joint point lock
— corredizo	Sliding locking bolt
— de detención ó de enclavamiento	Control lock
— de enclavamiento de recorrido	Track-slide bar
— de gancho para aguja	Hook point-locking device
— de gancho de oscilación vertical	Vertically-swinging hook lock
— de punta de aguja con compensación en el extremo	Point lock with end compensator
— de punta con varilla de unión transversal	Outside locking
Corrosión por orín	Rusting, oxidizing
Cesta de clasificación (de la correspondencia)	Letter-sorting trough
— de protección	Protecting cage
— para el carbón	Coal basket, wicker basket
Cesto de carga	Basket
Cesta de dos partes, pala automática (para cargar)	Coal-grab, grab, grab-bucket
Chacarero	Small farmer (Argentine)
Chacra	Small farm (Argentine)
Chanclos de goma	Rubber shoes
Chapa de envoltura	Clothing sheet, lagging cover, cover-plate or sheet
— de guarda	Guard
— ó banda para el peralte	Sole plate, bearing strip
— ó plancha vertical	Vertical plate
— ó plancha de pasillo	Gangway foot-plate
— de plataforma	Platform floor-plate
— de protección	Protecting sheet, guard sheet
— ó plancha de revestimiento	Sheathing plate
— de revestimiento interior de la chimenea	Chimney liner, smoke-stack liner
— de Rusia ó pulida	Planished or polished sheet
— del cuerpo horizontal	Plate for boiler barrel
— elástica de soporte	Buckle-plate support
— ó placa indicadora del nombre	Name plate
— para bastidor	Frame plate
— para calderas	Boiler plate or sheet
Chapear	To veneer
Charnela, bisagra	Hinge joint
— del sombrerete	Hinge of top or cover
Charol ó laca para coches	Coach varnish
Charolado	Varnishing, lacquering
Chaveta de ajuste	Adjusting cotter, key
Chimenea, tubo de expulsión del humo ...	Chimney, smoke-stack, funnel, smoke-pipe, chimney flue, smoke-trough
— de carga	Shoot-hole
— cilíndrica	Cylindrical or straight chimney or smoke-stack
— cónica	Taper chimney or smoke-stack
— de capitel ensanchado	Diamond (smoke) stack
— ó cámara de mezcla	Combining or mixing nozzle or cone
— estrechada	Tapered chimney or smoke-stack
— de evacuación del humo	Smoke-stack or flue
— móvil	Movable flue
— sencilla	Single flue
— de telescopio	Telescopic flue

Chimenea con válvula de mariposa.....	Flue with throttle-valve or damper
Chispa	Spark
— de circuito corto	Short-circuit spark
— de ruptura	Break spark, breaking spark
Chisporroteo	Throwing out sparks
— de las escobillas	Brush-sparking
Chorro ó flujo anular	Annular exhaust
— ó flujo múltiple	Multiple exhaust
Cielo acostillado	Ribbed crown
— de la caja de fuego	Firebox crown
— de la caja de fuego peraltado	Raised or elevated firebox crown
— del hogar inclinado hacia atrás	Crowsheet or plate sloping towards the back
— plano de la caja de fuego	Flat firebox crowsheet, Belpaire crown-sheet
— raso	Roof boarding
Cierre de aguja	Point lock, point padlock
— de la aguja	Closing of the tongue or point
— de barrera	Closing the barrier
— de cerrojo	Door-bolt mechanism
— eléctrico del bastón piloto	Electric train-staff locking
— de la cabeza ó del extremo de la traviesa ó del durmiente	Closed end of sleeper
— por cuña	Wedge-closing
— del circuito	Closing of the circuit
— del coche	Carriage-closing mechanism
— de falleba	Rod-gate, bar-gate
— de la caja de humos	Smoke-box fastening
— con leva	Flap point-locking device
— á mano de la aguja	Manual operation of points
— de la palanca de señal	Lock for signal lever
— de pestillo	Latch-lock
— de plataforma	Platform locking
— de puerta	Door-fastening
— de la punta de aguja que permite la apertura forzada	Trailable point lock
— de punta con transmisión directa por alambre.....	Point lock with direct-wire connection
— de sector dentado	Sector lock
— del sombrerete	Catch or fastening of top or cover
Cigüeñal, manivela	Crank
Cilindro amortizador	Retardation cylinder or drum
— conector del regulador	Switch-drum
— de aire ó compresor	Air cylinder
— de aire comprimido	Compressed air cylinder
— de aire de columna	Pillar reservoir
— de aire principal, reservorio de aire principal	Main reservoir, air-drum or tank
— de alta (de baja) presión	High- (low) pressure cylinder
— de calefacción	Heating cylinder
— de en medio, pieza central	Centre-piece
— de freno, tambor de freno	Brake-drum
— de freno combinado con el reservorio de aire auxiliar	Brake cylinder combined with auxiliary air reservoir
— de freno de émbolo doble	Double piston-brake cylinder
— de glicerina	Glycerine or cataract cylinder
— de intercalación	Switching-in cylinder, main drum
— de interrupción	Disconnecting or cut-out drum or cylinder
— de inversión	Reversing switch-drum, reversing drum
— de vapor ó motor	Steam cylinder, cylinder
— de vapor recalentado	Superheated steam cylinder
— del apagachispas	Blow-out drum or cylinder
— del freno	Brake cylinder
— desconector	Disconnecting or cutting-out drum
— fundido con media silla transversal....	Cylinder casting with half of saddle
— interior	Inside cylinder

Cilindro de mando	Operating cylinder
— ó depósito para gas	Gas-storage or collecting cylinder
— principal conector del regulador....	Main switch-drum
— refrigerador	Cooling cylinder
—s de alta presión exteriores disposición compound de Webb.....	High-pressure cylinders outside, Webb's compound system, balanced compound locomotive
Cima del techo	Crown of the roof
— ó vertice del túnel	Soffit, crown of the arch
Cimbra	Rafter-set or setting
Cimentación artificial	Artificial foundation
Cinzel	Chisel
— para matar los tubos	Tube-beading tool or beader or caulker
Cincha de cañamo	Webbing
Cincho ó cinturón de seguridad	Safety line, safety belt, life line
Cinta de argentina	Argentan strap or strip
— ó banda de conexión	Copper strip bond
— de níquelina	Nickeline strap or strip
— de refuerzo	Clothing or tightening band
— del freno	Brake band
Circuito de calefacción	Heating circuit
— de carga	Charging circuit
— de las lámparas	Lamp circuit
— de la corriente	Path of current
— magnético	Magnetic circuit, magnetic circle
— primario ó inductor	Primary circuit
— inducido ó secundario	Secondary circuit
— de la vía	Track circuit
— de la vía subdividido	Cut-section track circuit
— de la vía con relai polarizado	Polarised track circuit
Circular por la vía de la izquierda.....	To run on the left track
— por la vía de la derecha	To run on the right track
Circulo de rodadura ó de contacto	Tread circuit
— de la corriente	Circuit
— de imanación ó de los campos mag- néticos	Magnetisation cycle
Circunferencia ó periferia de la rueda	Circumference of wheel
— del inducido	Periphery of armature or rotor, armature circumference
Claraboya, lucernario, tragaluz, — (de techo)	Clear-storey, clere-storey, skylight
— de ventilación	Ventilator storey
— de alumbrado	Lighting well
Clarificación del agua	Clarification of water
Clase de tren	Type of train
— de coche.....	Class
Clasificación de las locomotoras	Classification of locomotives
— de los trenes por su importancia.....	Order of importance of trains
Clavija de acero.....	Steel pin
— de acoplamiento	Knuckle pin
— de cojinete.....	Trenail
— de contacto, tapón de contacto	Lamp plug
— de corte ó de ruptura ó de rotura.....	Shearing stud
— de parada ó de detención	Locking stud
— ó pasador de enganche	Coupling pin
— de elevación	Lifting stud
— de fijación	Register stud, register pin
— helicoidal	Screwed plug or dowel
— del gancho de tracción	Coupling-link pin
— de hierro para cojinetes	Iron trenail or spike
— lisa	Smooth plug or dowel
— de madera para cojinetes	Hard-wood trenail
— de madera dura	Hard-wood plug-dowel
— ó llave de recorrido	Track-knob
Clavilla de tope ó de fin de carrera	Cotter
Clavo	Nail

Clavo indicador de la fecha	Date nail
Cloruro de cinc	Chloride of zinc
Cobertizo marquesina	Door canopy
— de aduana	Customs shed
— para carbón	Coal shed
— de la estación, patio	Station hall
— del guardavías	Foreman's shed
— para la inspección de los vagones	Shed for inspecting cars
— para el material	Shed for stores
— para mercancías	Open goods shed
— para secar madera, secadero, sotechado	Timber-drying shed, drying-house
— de transbordo	Transshipping shed
— de varias naves	Station with several bays
Cobre de las ramas polares	Field copper
— de inducción	Armature copper, rotor copper
— plano, llanta de cobre	Flat or strip copper
Coche de acumuladores	Accumulator car or storage battery
— abierto (de tranvía)	Open wagon or car
— apoyado lateralmente	Laterally supported car
— automotor	Motor coach or car
— automotor para viajeros	Passenger motor coach or car
— buffet	Buffet car, refreshment carriage
— cama, wagon-lits	Sleeping car or carriage, sleeping saloon
— de bastidor giratorio ó con boja	Bogie car, carriage with trucks
— para el traslado de presos	Convicts' car or wagon
— de dos (tres, cuatro, seis) ejes	Carriage with 2 (3, 4, 6) axles
— con departamentos	Carriage with compartments
— con departamentos que comunican interiormente	Compartment carriage with interior communication
— con instalación de alumbrado	Lighting car
— de remolque	Trailer, trail car
— ó carruaje con rueda dentada	Carriage fitted with pinion
— -correo	Mail van, mail coach, mail or postal car
— de dos motores	Two-motor or double motor-car
— de gran velocidad	Express or high-speed railway coach or carriage
— de inspección	Inspection car or wagon
— de lujo	Drawing-room carriage, day saloon
— de observación	Observation car or carriage
— de pasillo	Corridor carriage
— de pasillo ó corredor central	Corridor carriage with central passage
— de sociedad	Club car, saloon carriage
— de tranvía á tracción animal	Horse tramway car
— de un motor	Single-motor car
— de una vía funicular	Cable railway carriage
— para enfermos	Hospital or ambulance car, sick wagon
— para fumadores	Smoking carriage, smoker
— para paquetes postales	Mail parcel van
— pequeño abierto	Trolley, hand-car
— pequeño abierto movido por vapor	Steam trolley, steamwork car
— ó vagón restaurán	Restaurant carriage
— sin bastidor	Carriage or car without under-frame
— suspendido	Suspended car
— suspendido excéntricamente	Eccentrically-hung car
— suspendido libremente	Freely-hung car
— de viajeros	Passenger coach or car
Cochera para los vagones	Carriage or car shed
— de forma poligonal para locomotoras, — circular, rotonda	Round or circular locomotive shed or round-house
— rectangular (para locomotoras)	Rectangular locomotive shed
— semi-anular para locomotoras, semi-rotonda	Annular locomotive shed
Cocherón ó cochera (para locomotoras), depósito de máquinas	Locomotive or engine or running shed
Codo, pieza en L	L-union, elbow
— de cuatro mecheros	Four-flame cluster, four-light or quad-

Codo de dos mecheros	Two-flame cluster, two-light or duplex or double-burner elbow
— de manivela	Crank arm, crank web
— de manivela con collar puesto ó abrazadera puesta en caliente	Crank with hoop shrunk on
— de mechero	Single-burner elbow
— de la pata de liebre	Knuckle of the wing rail
— de retorno abierto	Open-return bend, easy-return bend
— de retorno cerrado	Close-return bend, sharp-return bend
— de tres mecheros	Three-flame or triple-burner elbow
— (de tubo)	Ventilator scoop or hood
— de unión en U, cabeza de tubos	U-cap, tube cap
— ó articulación del tubo	Flexible pipe union or coupling
Coefficiente de carga	Proportion of gross to net weight
— de explotación	Ratio of working or operating expenses to gross receipts
— de radiación	Radiation value
— de resistencia	Coefficient of resistance
— de rozamiento	Coefficient of friction
— de tracción	Traction coefficient
Cojin de dos caras	Reversible cushion
— del asiento	Seat cushion
Cojinete	Step, journal or axle-brass
— con base dentada	Chair with serrated base
— de campana con agujeros de relleno ..	Pot sleeper with tamping or packing-hole
— de carril	Chair, rail chair
— de corredera	Slide chair, slide plate
— de corredera con reborde	Tongue-bed with raised edges
— de cuña asegurada	Chair with key
— de eje en tres piezas	Three-part axle-box
— del eje portador	Bearing brass of car axle
— para el fiador	Casing in which catch is fixed
— de hierro forjado	Wrought-iron chair
— del inducido	Armature bearing
— (de soporte) del inducido	Armature-bearing brass
— de junta	Joint chair
— para el talón	Heel chair or pivot
— de rotación horizontal	Horizontally revolving journal box
— de durmiente ó traviesa	Sleeper chair
— ó silla de durmiente ó traviesa	Sleeper saddle-rack railway
— unilateral	Chair with one jaw, half chair
Cok	Coke
Cola de milano	Dovetail
—s de milano abiertas	Common dovetails
—s de milano cubiertas	Lap dovetails, secret lap dovetails, blind dovetailing
Colador ó embudo de relleno	Funnel, hopper
Colchón	Mattress
— de muelles	Spring mattress
Colector	Commutator
— ó depósito de fangos	Tank mud-drum or sump
— de purga	Cylinder-drainage receiver
— de sedimentos	Mud collector
— de vapor horizontal	Horizontal mud collector
— de vapor vertical	Vertical steam drum or collector
— para las cenizas	Ash-pan hopper
— de polvo	Dust collector
Coligación ó sindicato de varias lineas férreas	Railway union
Collar ó anillo añadido, abrazadera	Shrunk-on collar
— ó anillo de cierre	End ring
— guía del gorrón	Pivot collar
— ó puente de porta-carbón	Carbon-brush holder or yoke
— de poste	Pole strap
— para poste de celosía	Lattice pole strap
— para poste tubular	Tubular pole strap

Collar de tubo	Pipe clamp or clip
— del excéntrico	Eccentric strap
— doble para tubos	Double pipe clamp
— ó anillo forjado en la masa	Collar forged from the solid
— de suspensión para cables	Cable clamp
Colocación de la barrena	Setting the borer or drill
— de los carriles en hormigón	Embedding the rails in concrete
— de cuñas de madera debajo de la placa	Placing wooden wedges under the turn-
ó mesa giratoria	table
— de la batería en su lugar	Installation or insertion of the battery
— de las señales en línea recta, disposición	Arrangement of the signals in a straight
alineada de las señales	line
— ó asiento de la superestructura	Laying the permanent way
— de las tuberías subterráneas	Re-laying of sewers, pipes, &c.
— de los vehículos sobre el transbordador	Hauling up the vehicles
Colocar los adoquines sobre una capa de	To graft the joints
cemento	
— ó poner una aguja	To lay or put in a switch
— ó asentar los durmientes las traviesas	To place the sleepers or ties (rails)
(los carriles)	
— el aparato de toma de corriente	To insert the current-collecting device
— el entarimado	To lay (down) the floor, to put down the
	floor, to floor
— los carretes en las ranuras	To put coils into the slot
— una pantalla delante de la luz	To screen the light
— los vehículos sobre el transbordador ..	To haul up the vehicles
— ó asentar la vía	To lay the line
Color desleído	Paint, rough stuff
— de la señal	Signal colour
Columna con consola ó con brazo	Bracket pole, pole with bracket
— con depósito hundido	Tripod with trap-box
— de apoyo de la rangua	Centre pillar, king pillar
— de la grúa	Water-crane standard or column
— de distribución	Switch column
— de instrumentos	Instrument column
— de peso	Spring pillar
— para bastones con disposición de en-	Train-staff instrument with permissive
clavamiento facultativa	attachment
— para bastones con disposición para	Bank engine or pusher attachment for
locomotoras de socorro	train-staff system
— para la toma de gas	Gas stand-pipe, post-valve
— (soporte) de la perforada	Boring pillar or standard
— de timbre	Bell or gong pillar
Combadura ó bombeamiento del techo ..	Curvature or camber of the roof, arch of
	the roof
Combinador ó regulador de cilindros	Drum switch
— ó regulador de corriente alterna	Alternating current controller
— ó regulador para cuatro motores	Four-motor switch
Combustible	Fuel
— líquido	Liquid fuel
Combustión	Combustion
— del humo, fumivoridad	Smoke combustion, consumption of smoke
— irregular	Irregular or non-uniform combustion
— por hora y por m ² de superficie de	Combustion per hour per square meter
parrilla	(square foot) of grate area
— sin (formación de) humo	Smokeless combustion
— sin (formación de) hollín	Combustion without formation of soot
— uniforme	Uniform combustion
Comedor	Dining compartment or room
Compañía constructora de un ferrocarril.	Railway-construction company
— dedicada á la explotación de caminos de	Railway-working company
hierro ó ferrocarriles	
— de ferrocarriles	Railway Company, Railroad Company
Comparador de fases	Phase-difference indicator
Compensación de carga	Equalization of load
— intermedia	Intermediate compensation

Compensación (mecanismo de) intermedia múltiple	Multiple intermediate compensator
— (mecanismo de) — intermedia sencilla, — de las masas	Single intermediate compensator Balancing the masses
— del movimiento de tierras	Equalization of banks and cuttings
— de la tensión	Voltage compensation or equalization
— térmica por acoplamiento de engranaje cilíndrico	Compensation by cog-wheel coupling
— térmica por estribo de elevación	Compensation by lifting-buckle
Compensador para varillas en línea recta	Lazy-jack
Compensar	To compensate
— la fuerza electromotriz	To bring the electromotive force to zero, to compensate the E.M.F.
Componente inductiva de la tensión	Inductive-voltage component
— óhmica de la tensión	Ohmic-voltage component
Composición del tren	Make-up of train
Compra ó adquisición directa de los terrenos	Off-hand buying of ground
Compresión	Compression
— del muelle	Compression of spring
— de la plataforma de tierra	Compression of the formation (under the sleepers)
Compressor, bomba de aire, (maquinilla), caballete	Compressor, air-pump
— de gas	Gas compressor, gas-compressing pump
— impulsado por el eje	Axle-driven compressor
Comunicación de los andenes al mismo nivel de la vía	Level crossing between platforms
— en ángulo agudo	Facing-point cross-over
— en ángulo obtuso	Trailing-point cross-over
— doble	Double cross-over, scissors crossing
— sencilla, diagonal	Single cross-over
Concesión definitiva	Building concession or franchise
— previa ó provisional	Preliminary concession or franchise
Concordancia de fases	Phase coincidence
Concurso limitado, subasta limitada	Limited submission
— público	Official submission
Condensador, refrigerador de gas	Gas cooler or condenser
Condiciones de movimiento y movimientos propios de oscilación	Movement and oscillation
— principales de tracción y de trabajo	Power and tractive effort
Conducción aérea de la corriente	Aerial or overhead current supply
— de corriente	Current lead
— ó canalización de agua	Water-conduit or pipes
— del agua; tubo de — del agua	Diversion of water; water-piping
— de la corriente	Distribution of current
— de corriente por tercer carril	Current supply by third rail
— de vapor, (tubo de)	Steam-piping
— subterránea de la corriente	Conduit system of electric traction
Conducir el fuego	To stoke the fire
— la corriente	To lead current
— la línea en el aire	To carry the line overhead
Conductibilidad	Conductivity
Conducto, canal	Conduit
— de escape, lumbrera de escape	Exhaust port
— de admisión, lumbrera de admisión	Admission port
— de alta presión	High-pressure pipes
— de aspiración	Vacuum piping
— ó artajea de desagüe longitudinal	Longitudinal ditch or trench
— ó cañería de los frenos	Brake pipe, train pipe
— de vapor, lumbrera	Steam port
Conductor, revisor	Conductor, guard
— aéreo de un hilo ó unipolar	Single wire or single overhead line
— aéreo de dos hilos ó bipolar	Double wire overhead
— ó alambre ó hilo de trabajo ó de línea ó de toma de corriente ó de contacto	Trolley wire, contact wire

Conductor ó alambre del inducido	Armature copper, rotor copper
— de alimentación, alimentador	Feed or supply wire, leading-in wire
— de alivio, línea de alivio	Relieving main
— de cobre	Copper conductor
— de la corriente de regulación	Control main
— divergente	Discharge or delivery cone, delivery nozzle
— exterior	Outer, outer main or conductor
— lateral	Side main or conductor
— principal	Main conductor
— neutro ó compensador	Neuter wire, third wire, the neutral
— neutro puesto á tierra	Earthed neutral
— primario, línea primaria	Primary line
— de retorno aislado	Insulated return
— secundario, línea secundaria	Secondary line
— de socorro, línea de socorro	Boosting main
— subterráneo	Underground main
— de vuelta, alambre de retorno	Return wire
— es por (número de) par de polos	Conductor per pair of poles
Conectador	Contact maker
— de carriles	Rail bond
— ó contacto para carriles con caja protectora	Rail-current switch with protection box
— ó contacto para carriles con espejo de observación	Rail-current switch with observation mirror
Conectar, intercalar ó poner en el circuito	To put or throw into circuit, to switch on, to connect
— ó poner á tierra el conductor	To earth the line
Conexión ó agrupamiento de las lámparas incandescentes	Connections of incandescent lamps
— del conductor de alumbrado	Lighting connection
— cubierta ó junta tapada de carriles	Protected or covered rail-bond
— eléctrica ó eclisa de los carriles	Rail bonding
— en estrella	Star-connected system, star-connection
— en triángulo	Connection, delta-connection, mesh-connection
— en triángulo y estrella	Mesh-star or delta-star connection
— por piezas de contacto	Packing-plate bond
—, la — ó la junta se afloja	The joint works loose
Conforme al horario, regular	Scheduled
Conjunto de durmientes ó de traviesas	Sleepers, ties
— de traviesas (colocadas sin balasto)	System of sleepers or ties
Conjuntor disyuntor, reductor —	Cell-switch
Conmutación sin chispas	Sparkless commutation
Conmutador	Change-over or throw-over switch, commutator, double-throw switch
— bipolar	Double-pole throw-over switch
— de alumbrado	Lighting throw-over switch
— de clavija	Plug commutator
— de dirección	Commutator switch
— de mano	Hand-operated change-over switch or commutator
— de puesto en circuito corto	Short circuitor
— giratorio	Rotating switch
Conmutar	To throw over
— sin interrumpir el circuito	To reverse under current
Conmutatriz, convertidor rotorio, transformador giratorio ó rotatorio	Rotary converter
Cono aislante, aislador cónico	Insulator cone
— de presión ó de amarra	Cone clamp
— de deyección	Heap of boulders or large stones
— de fricción	Friction cone
— deflector de las chispas	Spark-deflector cone
— luminoso	Luminous cone
— obturador	Union cone or spigot or nipple
Conservación de las bandas protectoras ..	Keeping bare the bared strip

Conservación de la separación	To hold the track to gauge
— del sentido de la corriente en caso de inversión del movimiento	Maintaining of the direction of current when the direction of rotation is reversed
Consola, brazo	Bracket
— rígida, brazo rígido	Rigid bracket
Consolidación por virotillos, entramado ..	Staying or bracing by means of stay-bolts
Construcción apoyada sobre muro de contención	Construction on sloping ground, side-hill work
— á destajo según cubicación	Schedule contract (with adjustment of quantities)
— con núcleo, sistema alemán de perforación	German method of tunnel-driving
— de la caldera	Boiler construction
— de un túnel debajo de una corriente de agua	Tunnelling under a river or water-way
— de la vía	Construction of the track, track-laying
— en valle	Construction in valley
— por administración	Departmental construction
Consumo de agua	Consumption of water
— de aire	Air consumption
— de calor por caballo-hora	Heat consumption per h.p. per hour
— de carbón	Coal consumption
— de corriente	Current consumption
— de energía ó de fuerza	Power consumption
— de gas por hora	Consumption of gas per hour
— de vapor	Steam consumption
— en vatios ó de vatios	Watt consumption
— en vatios-horas	Watt-hour consumption
— medio de corriente	Average demand for current
— uniforme de corriente	Uniform demand for current
Contacto auxiliar	Auxiliary contact
— de apertura forzada (de la aguja)	Forcing-open contact
— de arco	Bow contact
— con el carril de apoyo	Switch-rail touching the stock-rail
— de carril	Rail contact-making device, contact-making device actuated by wheel-flange
— de charnela	Hinged contact
— de circuito corto	Short-circuit step or contact
— de cocodrilo	Contact-making ramp
— de contra-corriente	Counter or back-current step
— de freno	Brake step
— de frotador	Finger contact
— de marcha	Running step
— de mercurio	Mercury contact
— de presión	Plunger, key
— de shunt	Shunt step
— de trole	Trolley contact
— en el punto muerto	Dead contact
— en forma de pieza polar	Pole-shoe contact
— hijo del apaga-chispas	Fixed-spark blow-out contact
— lateral	Side contact
— móvil	Travelling contact
— ó conector para carriles con caja protectora	Rail-current switch with protection box
— ó conector para carriles con espejo de observación	Rail-current switch with observation mirror
Contador, mecanismo contador	Counting mechanism, meter
— de gas	Gas meter
Contenido absoluto de cenizas	Absolute or actual percentage of ash
Contestación	Repeating or answering a bell signal
Contextura, travesaños	Booms
Contra-cabeza, cabeza de guía	Check, guard-lip
— -carril, carril-guia, (carril en forma de) pata de liebre, carril acodado, carril de guia	Guard-rail, check-rail, wing-rail, guide-rail
— -carril de resalte ó peraltado	Super-elevated wheel-guide

Contra-carril de puente	Guard timber (on bridges)
— carril ó pata de liebre de resorte.....	Spring wing-rail
— curva, curva en sentido contrario.....	Reverse curve, counter curve, tieing in
— foso	Side ditch
— manivela	Return crank, fly crank
— marcha de inversión ó cambio de marcha	Reversing-gear
Contrapendiente, rasante en sentido con- trario	Reverse gradient
Contrapeso, peso tensor	Counter balance, balance weight, counter- poise, weight
— añadido	Balance weight fixed between spokes
— de la distribución	Balance weight of valve-gear
— del ascensor para linternas	Counterweight of lamp-hoist
— compensador de la transmisión rígida	Balance weight
— del disco avanzado	Balance weight on advance disc signal
— del freno	Brake counterweight
— en forma de media luna	Crescent-shaped balance weight
— en forma de sector anular	Annular or ring-shaped balance weight
— en forma de segmento circular	Segment-shaped balance weight
— forjado en la masa	Balance weight forged from the solid
— fundido en la rueda	Balance weight cast on to wheel-centre
— hueco de fundición	Hollow-cast balance weight
— macizo de fundición	Solid-cast balance weight or counter- balance
— soldado al fuego en su sitio	Balance weight welded on
Contrapilastra	Cover-joint moulding
Contra-presión sobre el émbolo	Back pressure on the piston
— presión sobre el émbolo de alta presión	Back pressure on the high-pressure piston
— tope	Stop-buffer, buffer-stop
Contracción ó deformación de la bóveda..	Deformation of the vault
Contracto sobre la construcción	Agreement for construction
— de suministro	Supply agreement
Contradique	Counter or reinforcing dam
Contratista ó empresario de los trabajos..	Contractor
Convenciones	Agreements
— técnicas	Technical rules or regulations
Convertidor rotario, conmutatriz, trans- formador giratorio ó rotatorio	Rotary converter
Convexidad ó bombeo del adoquinado ...	Camber of paving
Coraza ó caja completamente cerrada ...	Closed frame or casing
Corazón	Crossing, frog
— de acero fundido	Cast-steel crossing
— del árbol, médula	Heartwood
— de carriles ensamblados, — ó cruza- miento ensamblado	Built-up crossing with base plate
— de carriles reunidos con punta de hierro forjado	Built-up crossing with forged point
— doble, pieza de cruzamiento	Diamond crossing, double frog
— ensamblado con punta de acero fundido	Built-up crossing with point of cast steel
— de hierro forjado	Built-up crossing
— de hierro fundido	Cast crossing
— sin interrupción de la vía principal ...	Crossing or frog without gap in the main
— irreversible de un solo bloque	Non-reversible solid crossing
— con pata de liebre móvil	Crossing with movable wing-rail, spring- rail frog
— con plata-banda	Crossing with ram for wheel-flange
— con punta móvil	Crossing or frog with movable point
— con punta de carril móvil	Swing-rail frog
— reversible de un solo bloque	Reversible solid crossing
— de un solo bloque	Solid crossing
Cordón ó torón de cable	Strand of cable
— flexible aislado con goma	Rubber-covered or insulated cord
— flexible de dos conductores	Double cord
— para lámparas incandescentes montado sobre poleas	Incandescent lamp-cord on pulley in- sulators

Corneta	Signal horn
Corona de los polos	Field frame
— de reborde de la cúpula	Dome-base angle ring
— del balasto	Crown or top of ballast
— compuesta para foso	Built-up cribbing
— del disco de enclavamiento ó de cierre	Locking ring
— de enclavamiento unilateral	One-sided locking ring
— de rodamiento, carril de rodillos	Roller race
— de rodillos ó ruedecillas	Set of rollers, live ring
— de sillería	Ring of bedstones
— ó arista ó vértice del terraplén	Top of embankment
— dentada	Rim of toothed wheel
— ó parte inferior de la lámpara	Base or lower portion of lamp
Correa	Purlin, strap
— larguero de techo	Deck-sill, top plate
— á mano	Hand strap
— de vidriera	Window strap
— sin fin	Endless belt
Corredera de caja	Block enclosing the link
— de chapa, registro de plancha	Sheet-iron sliding shutter, iron slide
— de chapas laterales	Box link
— de Stephenson, sector	Stephenson's link, link
— de enclavamiento, pestillo	Notched tappet rod
— de palanca oscilante y taco	Bar link
— derecha, sector derecho	Straight link
— fija	Fixed link
— guía del fiador	Latch shoe
— móvil	Movable link
— recortada	Slotted link
Corredor, pasillo	Corridor
Corriente alterna	Alternating current
— (alterna) bifásica	Two-phase (alternating) current
— alterna bifásica compuesta ó de fases enlazadas	Interlinked two-phase current
— alterna monofásica	Single-phase (alternating) current
— alterna polifásica	Multi-phase or polyphase (alternating) current
— alterna trifásica	Three-phase (alternating) current
— anérgica ó devatiada, — desvatiada	Wattless current, wattless component of current, magnetization current
— de agua caliente	Hot-water current
— de arranque	Starting current
— de calentamiento	Heating current
— de carga	Charging current
— de carga media	Mean charging current
— de circuito corto	Short-circuit current
— de compensación	Equalizing current
— continua	Direct or continuous current
— de descarga	Discharge current, discharging current
— de desenclavamiento	Releasing current, unblocking current
— de dispersión ó vagabunda	Stray current, vagabond current
— de enclavamiento	Blocking current
— de frenado	Brake current
— de maniobra	Controlling current
— de trabajo	Open circuit (current), working current
— de línea ó de red	Line current, network current
— de medida	Measuring current
— de registro	Control current
— energética ó vatiada	Watt current, watt-component of current
— inducida ó secundaria	Induced current, secondary current
— inductora ó primaria	Inducing or primary current
— parásitas, — de Foucault	Eddy currents, Foucault currents
— terrestre ó telúrica	Earth current
— á ó en vacío	No-load current
Corrosión de la chapa de la caldera	Corrosion of the boiler plate
— de las cabezas de los virotillos	Corrosion or wasting of the stay-bolt heads

Corrosión por orín	Rusting, oxidising
Corta-alambre	Wire-cutter, nippers
— -circuito de fusible	Fuse or fusible cut-out
— -circuito bipolar	Two-pole safety fuse
— -circuito de alumbrado	Lighting fuse, lamp fuse, light fuse
— -circuito de tapón	Plug fuse
— -circuito del circuito de calefacción ...	Heating fuse
— -circuito para tensión excesiva	Excess voltage fuse
— frío, escoplo plano	Cold or flat chisel
— tubo	Tube cutter
Cortar el arrollamiento	To cut the winding
— las agujas en bisel	To plane down the switch-tongues
Corte, socava preliminar	Cutting, holing, kerving
Cortina, cortinilla	Curtain
— ó malla paranieves	Snow-protection net
— ó cortinilla corredera	Draw or sliding curtain
— ó cortinilla de resorte	Roller curtain, roller blind
Costado, pared lateral, hastial	Wall
— ó flanco del diente	Flank of cog or tooth
Coste de la corriente	Cost of current
— de la explotación	Working expenses, operating expenses
Costilla ó ferma longitudinal	Longitudinal crown or roof-bar or stay
— ó ferma transversal	Transverse crown or roof-bar or stay
Cota	Counter line, height above datum
— (negra), altura ó altitud (sobre el nivel del mar)	Altitude, height above sea-level or datum
Cremallera	Rack, rack-rail
— continua	Continuous rack
— doble, — de dos placas ó láminas	Double-bar rack
— doble de dientes alternados	Abt rack (rack of toothed bars with staggered teeth)
— doble horizontal, — de Locher	Double rack with horizontal teeth, Locher rack
— de escala	Ladder rack
— Strub, carril —	Strub's flat-bottomed rack-rail, cogged-rail
— de tres láminas ó triple	Triple bar rack
— vertical	Upright rack
Creosota, aceite de alquitrán	Creosote, coal-tar oil
Criba, tamiz	Screen
— de aspiración, alcachofa	Suction rose
— del émbudo	Tunnel-shaped strainer
— para carbonillas, parrilla para carbonillas	Chimney or smoke-stack netting
Crin	Horsehair
Cristal, luna	Plate glass
— jaspeado	Marbled or clouded or frosted glass
— ó vidrio móvil	Dark or screening slide
Cruce aérea ó cruzamiento aéreo	Aerial crossing
— aéreo ó cruzamiento aéreo regulable ..	Adjustable crossing
— ó cruzamiento invariable ó no regulable	Rigid crossing
— de una parcela de terreno	Crossing or passing through or traversing a property
— de trenes	Train crossing
— ó paso de un valle	Valley crossing
Cruceta, cabeza del pistón, taco	Cross-head
— de acero fundido	Cast steel cross-head
— de agujero cilíndrico	Forked ordinary cross-head
— de corredera doble	Forked long-slotted cross-head
— de corredera llana	Flat long-slotted cross-head
— de cuatro patines	Four-bar cross-head
— de dos patines	Double-bar cross-head
— de un solo patín	Single-bar cross-head
— de un solo patín para resbaladera embrazante	Cross-head for half-enclosed slide-bar
— para dos vástagos de émbolo	Cross-head for two-piston rods
Crudeza del agua	Hardness of water

Cruzamiento ó paso adoquinado	Paved crossing
— en ángulo, — oblicuo	Diamond crossing
— con carriles móviles	Contractor's crossing
— por doble plano inclinado	Double incline plane
— ó corazón ensamblado, corazón de carriles ensamblados	Built-up crossing with base-plate
— ó paso entarimado	Timbered crossing
— en grupos independientes	Crossing the track in groups
— sin interrumpir la vía principal	Crossing with uninterrupted main track
— de línea	Line crossing
— rectángulo	Right-angle crossing, crossing at right angles
— de las varillas	Rod crossing
— de vías	Crossing of lines
— ó paso de vía	Highway crossing
— de una vía	Track crossing
Cuadrado del gancho	Square (shank)
Cuadro de la puerta	Door-frame
— del hogar	Firebox ring, foundation ring
— de distribución	Switchboard
— de distribución independiente	Detached switchboard
— de distribución mural	Wall switchboard
— (gráfico) de marcha de trenes	Graphical time-table
— de marcha, horario de los trenes	Schedule, time-table
— de servicio de enclavamiento	Locking sheet, locking table
— ó horario de servicio (de los trenes) ...	Service time-table
— de vía portátil	Portable section of traffic
Cuarterón, entrepaño	Panel
Cuarto de aseo, lavabo	Toilet saloon, lavatory
Cubicación del movimiento de tierras ...	Taking out quantities
Cubierta alquitranada, techado alquitranado	Tarred roof
— de chapa ó de planchas	Covering with plate
— de chapa ondulada	Corrugated-iron roof
— de dos aguas ó de doble vertiente ...	Penthouse roof
— de dos voladizos	Double cantilever roof or single row of columns
— de guarnición de farol	Deck plate, lamp basin
— de protección, envuelta de protección ..	Protective shell or cover
— de protección para cables	Protecting cover for cable
— del andén, marquesina	Platform roof
— del cilindro ó del reservorio de aire ...	Cover of air-reservoir, air-drum head
— de plomo, envuelta de plomo	Lead covering
— ó puente móvil verticalmente	Lift bridge or deck
— ó sombrerete del poste	Pole bonnet or cap
Cubierto de lona	Tarpaulin, wagon-sheet
Cubilote, horno de manga	Cupola
Cubo	Water-bucket or pail
— colocado en las extremidades de los rayos	Spokes cast in the boss or hub
— de la manivela	Crank-boss
— de la rueda	Wheel-boss or nave, hub
— de rueda dentada	Nave or toothed wheel
— de transporte	Hod
Cubrejunta	Covering of joint, fishing of joint
— anular	Circumferential butt-joint ring
— dentada	Serrated butt strap
— longitudinal	Longitudinal butt strap
— de Melaun	Melaun joint
Cubrimiento eléctrico del recorrido	Electric protection of track
Cubrir el tren	To protect or cover the train
Cuchillo	Knife-edge (for weighing machine)
— para cables	Cable stripper, stripper knife
— de interruptor	Blade or knife of switch
Cuello ó garrón del eje	Axle-journal, neck of journal
Cuerda, sogá	Sling rope

Cuerda de la señal	Communication-cord
— de los frenos	Brake-cord
— del alambre de trabajo	Contact wire-cord
— del estribo	Bow retrieving rope
— del trole	Trolley-cord or rope
Cuerno polar	Pole horn
Cuero	Leather
— embutido del émbolo, manga ó guar- nición de cuero del émbolo	Piston-packing leather
Cuerpo cilíndrico de caldera alargado	Annular enlarged boiler shell
— cilíndrico de la caldera	Boiler barrel
— de la aguja	Full section of switch-rail
— de la biela	Body of rod
— de la calle	Road bed
— de la rueda fundido en una sola pieza con el aro	Wheel-centre fused to tyre
— de empleados militares de ferrocarriles.	Railway Service Corps (Royal Engineers)
— de manivela, placa de manivela	Crank-cheek or web
— del cambio de vía	Body of frog
— del eje	Body of axle, axle-centre, middle of axle
— del inducido	Armature structure or body
— del poste	Shaft of pole
— del recalentador	Superheater body
— del transbordador	Body of traverser or transfer table
— del virotillo	Stay-bolt body or shell
— ó bastidor de la placa giratoria	Frame of turn-table
— ó centro de rueda (<i>vease</i> Centro)	(<i>see</i> Centro)
— que conserva el calor	Storage heater, heat accumulator
— tubular de acero	Steel vaporiser
Culata	Yoke
— ó caja portadora de los polos, armazón	Field-magnet casing
Cumbrera, hilera	Ridge pole, ridge beam
Cuna (<i>vease</i> Calza)	Key, wedge (<i>see</i> Calza)
Cuña de acero, calza de acero	Steel key
— de ajuste ó de reglaje	Adjusting wedge
— de aprieto	Locking key
— de aprieto de las cajas	Axle-box wedge
— de cierre	Sliding wedge
— de llanta	Rim wedge
— de madera, calza de madera	Wood key
— de muelle, calza de muelle	Coiled key
— de relleno	Packing wedge
— para cojinetes	Chair key or wedge
— para quitar la zapata	Throw-off wedge
Cuneta, desagüadero	Catch-drain, catch-water drain
— colectora	Catch-drain, water-table
— del talud	Drain, ditch, gutter, side-ditch
Cúpula de cristal	Glass dome or canopy
— de vapor, domo de vapor	Steam dome
Curva	Curve
— apainelada	Compound curve
— de desarrollo	Curve of development
— de deslizamiento	Cradle or rocking-iron
— de enlace	Shoulder, fillet, radius, transition curve
— de imanación	Magnetization curve
— de intensidad del alumbrado	Curve of illumination
— de leva	Curved-lifting projections, valve-lifting curves
— de nivel	Contour
— de techo, cerco de techo	Roof stick, hoop stick or rib, carline
— de la vía	Curve
— del conductor de trabajo	Contact-wire curve
— en sentido contrario, contracurva	Reverse curve
Curvatura del muelle	Curving or cambering of spring
Curvar las chapas de la caldera	Bending or rolling the shell plates or courses

D

Dado, soporte aislado	Isolated support
Dado de piedra	Stone cube
Dar acceso á la placa giratoria, prolongar la mesa ó placa giratoria	To extend the turn-table
— corriente	To close the circuit
— una capa de grafito á la superficie de la cabeza	Painting the rail-head with graphite paste
— ó hacer una señal, señalar	To signal, to give a signal
— la salida, lanzar ó expedir un tren	To despatch the train
Decantador, depósito de clarificación	Settling tank
Declaración pública de los planos	Method of procedure for expropriation
Declive, inclinación, rasante, pendiente ..	Gradient, grade, incline
— ó pendiente que exige frenado	Excessive gradient
— ó pendiente que no exige frenado	Easy gradient
— ó inclinación de la plataforma	Slope of formation
Dedo centrador	Centering finger
Deflector	Deflector plate, diaphragm
Deformación ó alabeamiento del alma del carril	Deformation or crippling of the web of the rail
— ó contracción de la bóveda	Deformation of the vault
Dejar libre el enclavamiento de la placa ó mesa giratoria	To unlock the turn-table
— ó abandonar un vagón	To detach a coach or wagon
Departamento de los equipajes	Luggage space
— de servicio	Service compartment
— de un coche	Compartment, coupé
— desmontable	Folding compartment
— dividido	Semi-compartment, half-compartment
— entero	Ordinary compartment, compartment with two benches
— para fumadores	Smoking compartment
— para no fumadores	Non-smoking compartment
— para señoras	Ladies' compartment
— separado	Separate compartment
Dependencias, anexo, edificio secundario .	Annexes, outbuildings
Deplazar los andenes, los unos con relación á los otros	End-to-end-platforms
Déposito, sedimento, materia separada ó precipitada, precipitado	Precipitate, deposit, sediment, warehouse
— ó taller de reparaciones	Maintenance, depôt, head-quarters, store-yard
— abierto para mercancías	Open depôt, freight storage
— para mercancías	Depôt, goods store
— de aceite	Oil reservoir or vessel
— de aceite con tapa de charnela	Oil or lubrication box with spring cover
— de aceite mineral, recipiente de aceite mineral	Oil reservoir or tank
— de agua	Reservoir or tank
— de agua caliente	Hot-water cistern or tank
— de aire auxiliar	Auxiliary reservoir
— de aire de impulsión	Delivery air-chamber
— de arena montado en alto	High-level sand-tank or bin
— auxiliar	Auxiliary or service tank
— de carbón	Coal depôt
— de carbón colocado en alto	High-level coal bunker or hopper
— de clarificación, decantador de clarificación	Settling tank
— de equipajes	Cloak or baggage-room
— de escarbillas	Deposit of cinders
— de gas, recipiente de gas	Gas-holder or tank or reservoir, gas storage-tank
— de hielo	Ice chamber, refrigerator
— de hidrocarburos	Hydrocarbon collector

Depósito de hollín en los tubos de humos .	Deposit of soot in the fire tubes
— (formación de un) — de hollín sobre el reflector	Sooting or blackening of the reflector
— de incrustaciones	Deposit of scale or incrustation
— de las bombas de incendio	Fire-engine house
— de las virutas	Storehouse for shavings
— de máquinas, cocherón ó cochera (para locomotoras) galpón	Locomotive or running or engine shed
— de máquinas (Argentina) ; casa redonda (Mexico)	Engine shed, round-house (Mexico)
— de naftalina	Naphthaline reservoir or holder
— de verter	Hopper
— elevado	High-level tank, elevated reservoir
— ó colector de fangos	Tank mud-drum or sump
— ó depósito para gas	Gas-storage or collecting cylinder
— para la separación de alquitrán	Tar tank
Depresión de la bóveda	Sagging of the vault
— de la punta del corazón, inclinación de la punta del corazón	Chamfering down of the nose of the crossing
— en la clave	Sagging at the top
Depuración del agua de alimentación	Purification of feed water
— en la clave	Sagging at the top
Depurador automático	Automatic purifier
— para gas	Gas purifier
Derecho á administrar una línea de ferrocarril	Right to manage a railway
— de construcción de una vía férrea	Right to build a railway
— de disponer de las vías	Right of station-master to use all lines of his section
— de explotación común (de una línea) ..	Running power
Derivación, bifurcación	Branch, tap
Derivador de los aludes, guía avalanchas .	Works for deflecting an avalanche
Derribados, desgajados	Windfall, windshake
Derribar (acción de), derribar el carril	Canting or tilting over of the rail
Derrubio	Scour, undermining or washing away
Desaguadero, tubo de drenaje ó de saneamiento	Drain-pipe, pipe-drain
Desarreglo ó perturbación en el teléfono .	Telephone disturbance
— de la transmisión	Disturbance in rodding
Desarrollar el alambre	To pay out the wire
Desarrollo longitudinal	Longitudinal development of the line
Descarga	Discharging, unloading the goods
— atmosférica	Atmospheric discharge
— de la batería en la dínamo	Discharge of the battery through the dynamo
— del motor	Discharging or relieving the motor
— oscilatoria	Oscillatory discharge
Descargador con chorro de agua ó aparato de puesta á tierra	Water-jet earthing device
Descargar	To unload
Descarrilamiento	Derailling, derailment
Descenso, bajada, pendiente	Down-grade, fall, descent, down-hill journey
— de la puerta	Settling of the door, sagging of the door
— del los carriles	Depression of rail
Descomposición de los trenes	Re-marshalling or resorting the trains
Desconectar, interrumpir, poner fuera de circuito	To disconnect, to cut-out
Desconexión ó apagado de la lámpara ...	Switching off of the lamp
Descornar ó achaflanar las aristas del carril	To chamfer, to bevel off the edges
Desecación ó drenaje (de la plataforma de la vía)	Draining (of the platform of the line)
— del talud por medio de tubos de drenaje	Drying the slope by drain-pipes, drainage of slope
Desecar la madera en estufas	To dry the wood (in a stove), to stove the wood, to season the wood artificially

Desechos ó desperdicios de seda bruta	Raw-silk waste
Desembarcadero, andén de llegada	Arrival platform
Desenclavado	Clear
Desenclavamiento	Clearing a section, giving "line clear"
— de la aguja	To release the points or the switch
— de la palanca de maniobra	Unlocking or releasing the point lever
— de la palanca de maniobra por corte del pasador	Fork-jointing the operating lever
— parcial del pestillo de mano	Partial withdrawal of hand-worked pawl
— de la placa giratoria	Unlocking
Desenclavar	To unlock, to clear
— el fiador	To disengage or release the catch, to raise the catch
Desenganchador, enganchador	Man who couples (shunter)
Desengancher el trinquete, soltar el trinquete	To release the catch
— los vagones	To uncouple the carriages, etc.
— un vagón en el trayecto	Slip carriage
Desenganche, disparo	Release
Desgajados, derribados	Windfall, windshake
Desgaste del distribuidor	Seizing of the slide-valve
Deshacer ó abrir el enganche	To release or to disengage the coupler or coupling
— las avalanchas en el punto de origen . .	Breaking-up of an avalanche at the starting-point
Deshollinar el recalentador por medio de un chorro de vapor	To blow out or sweep the superheater
— los tubos de humo	To clear or sweep the tubes
Desigualdad de la distribución del trabajo	Inequality in the distribution of work
— de los grados de admisión	Inequality of admissions
Desinfección de los vagones	Disinfection of carriages
Desimanar el freno	To demagnetise the brake
Deslizamiento lateral del terraplen	Side slip
Desmontado ó demontaje del aro	Pressing off the tyre
Desmontar el aro	To take the tyre off
— el inducido	To take out the armature
— la locomotora	To dismantle or take to pieces or strip the locomotive
— las bridas	To unfish the rail
Desmonte	Excavation, cutting, cutting down trees, clearing a wood
— lateral, ataque á media ladera	Side-benching
Desnivelación ó resalto en las extremidades de los carriles	Step at the ends of the rails
Desobstrucción de los grifos de prueba . .	Purging the test-cocks
Despacho de equipajes, oficina para la facturación de equipajes	Luggage-registration window, luggage or baggage-registration office
— del jefe de estación	Station-master's office
Despegar ó tomar de talón una aguja	To pass the points or the switch-facing
Desperdicios de corcho	Cork chips, cork waste
Desplazamiento de la aguja por tren	Throwing the points or the switch under the train
— ó discordancia de fases, avance de fase ó retraso de fase	Phase-displacement
— ó desviación de un camino ó de una corriente	Diversion of a road or of a stream
— de los carriles	Creep of the rails
— longitudinal del cilindro	Longitudinal displacement of cylinder
Desplazar las fases	To shift the phase
Desplazarse en el sentido de rodadura . . .	To creep in the direction of the traffic
— en sentido inverso al de rodadura	To creep in the direction opposite to that of the traffic
Desprendimiento, hundimiento	Slip (of a cutting or embankment)
— de gases	Development of gas or fumes
— (de las piezas) del aro	Flying off of pieces of the tyre
Destajo, precio alzado	Lump-sum contract

Destapar, el distribuidor destapa ú oscila.	The slide-valve rises or lifts or tips
Destornillador	Screw-driver
Desviación de las chispas	Deflection of the sparks
— de un camino ó de una corriente	Diversion of a road or of a stream
— de la vía estrecha	Branching off or turn-out of the narrow-gauge line
— de la vía normal	Branching off or turn-out of the standard-gauge line
— del trole	Deviation of trolley
— lateral	Lateral deviation
— única	Change in direction of a single-rod line
Detención ó parada del tren	Stopping of the train
— temporal, enclavamiento temporal ...	Time lock
Detener el tren	To stop the train
— los vagones mediante un anclaje	To make fast the wagons or carriages
Devanado ó arrollamiento de alta tensión	High-tension winding
Devanadora de alambre	Reel, wire-reel, reel of wire
Diafragma	Diaphragm
— de caucho, de cuero	India-rubber or leather diaphragm
— perforada	Diaphragm or screen of perforated sheet metal
Diagrama circular	Circular diagram
— de las presiones	Steam (indicator) diagram
— del distribuidor	Slide-valve diagram
Diámetro de la rueda	Diameter of the wheel
— del cilindro	Diameter or bore of cylinder
— del cuerpo del eje	Diameter of axle
— del muñón del diente	Diameter of bearing-end of tooth
Diario de las obras	Building or construction journal
Diente	Tooth
— achafanado por abajo	Square-bottomed rack tooth
— colocado libremente en su sitio	Tooth loosely fitted
— con los extremos roscados	Tooth with threaded ends
— de detención ó de parada ó de retenida	Locking tooth or ratchet
— de la cremallera	Rack tooth
— de la rueda	Wheel tooth, cog
— de unión	Tooth and stay-bolt combined
— del inducido ó del rotor	Armature tooth
— del polo de conmutación	Commutating tooth
— giratorio ó rotativo	Revolving tooth
— recortada	Undercut tooth
— remachado	Riveted tooth
Diferencia de admisión	Difference in admission
— de fases	Phase-difference, difference of phases
— de nivel entre la calle y el andén	Difference in levels between roadway and railway platform
Dificultad de dar valor (á un terreno) ...	Making difficult the managing of a landed estate
Dilatación de los carriles por la acción del calor	Expansion or extension of the rails due to heat
Dimensiones de las ranuras	Slot dimensions
— del cilindro	Cylinder dimensions
— principales	Principal dimensions
Diminución de la presión	Reduction of the pressure
Dinamita	Dynamite
— gelatine	Gelatine dynamite
— goma	Nitro-gelatine
Dínamo acoplada con el eje del coche ...	Axle-driven dynamo, dynamo coupled to the car-axle
— aspiradora ó colectora, booster negative	Negative booster
— auxiliar ó reguladora	Auxiliary dynamo, regulating dynamo
— con excitación independiente	Separately excited dynamo or generator
— de compensación	Buffer dynamo
— de corriente continua, generador ó generatriz de corriente continua	Continuous or direct-current dynamo or generator
— (de excitación) compound	Compound-wound dynamo or generator

Dinamo de furgón	Guard's van or baggage car dynamo
— de gas, grupo electrógeno de gas	Gas dynamo or generator
— de tensión constante	Lighting dynamo for constant voltage
— de vapor, grupo electrógeno de vapor .	Steam dynamo, marine set
— elevadora reversible para batería	Reversible battery booster
— elevadora de tensión, elevador de tensión	Booster
— excitada en derivación	Shunt dynamo or generator
— excitada en serie	Series dynamo or generator
— ó generador para ferrocarril ó tranvía .	Traction dynamo, railway generator
— para alumbrado	Lighting dynamo
— trifilar ó de tres conductores	Three-wire dynamo or generator
— volante	Flywheel dynamo or generator
Dinamómetro de resorte	Spring dynamo
— de tracción	Tension dynamo
Dintel ó cabecero de puerta	Door lintel, door header
Dirección de las capas	Drift of the strata
— de la corriente, sentido de la corriente .	Direction of current
— de la explotación	Management
— de la vía	Direction of the track
— de los trabajos	Supervision of construction
— del vehículo, inscripción en las curvas	Guiding of the vehicle in curves [tion
— falsa del trole	Running of the trolley in the wrong direc-
Director ó jefe de las obras	Chief resident engineer
— ó inspector de los trabajos	Inspector
Directorio	Board of Directors
Directriz, línea de base	Directrix
Disco agujereado para señales	Perforated disc signal
— cerrado ó de parada (perpendicular de la vía)	Closed disc, signal at danger
— de avance	Tunnelling shield
— de aviso, tablilla de aviso	Notice or warning-board, crossing-sign
— de charnela (de eje horizontal)	Hinged disc
— de cierre ó de enclavamiento	Locking disc
— de cola	Tail disc
— de colores	Colour disc
— de enclavamiento terminal	End-locking disc
— de mango, — de señales de mano	Hand disc, disc on rod
— de presión, placa de presión	Pressure disc or washer
— de presión del resorte del tope	Thrust plate
— de señal	Disc signal
— de tope	Thrust plate, check plate, arresting or interlocking disc
— de vía libre (paralelo á la vía)	Open disc, signal all right
— del excéntrico	Eccentric sheave
— del freno, polea del freno	Brake pulley or drum or wheel
— del tope, patillo del tope	Buffer-head or disc
— encerrado	Enclosed disc signal
— entero	Full shield
— frontal	Head shield, top shield
— giratorio (de eje vertical)	Revolving disc
— móvil	Falling disc
— redondo	(round) disc
Discordancia ó desplazamiento de fases, avance de fase (ó retraso de fase)	Phase-displacement
Dislocación, segregación	Dislocation
Disminución (de la intensidad) de la corriente	Decrease of current, drop of the current
— de la presión	Reduction of the pressure
— del nivel de un camino	Lowering the level of a road
Disminuir la presión del aire	To reduce the air-pressure
Dispararse al descargar	To run away at no load
Disparo, desenganche	Release
Dispersión	Stray, leakage
Disponer los agujeros en zig-zag ó diagonalmente alrededor del eje	To stagger the holes

Disponer un borde dentado de adoquines	To tooth or quoin the outer edges of the marginal paving
— los conductores unos por encima de otros	To arrange the lines one above the other
Disposición alineada de las señales, colocación de las señales en línea recta	Arrangement of the signals in a straight line
— compensada	Relieving or balancing device
— compound con cilindros de alta presión interiores	Inside high-pressure cylinders compound arrangement
— compound de dos ejes motores	Compound arrangement with two driving axles
— compound con dos topes	Double or side buffer arrangement
— compound de Webb, cilindros de alta presión exteriores	Webb's compound system, high-pressure cylinders outside, balanced compound locomotive
— con gatos para levantar los vagones	Wagon-hoisting or lifting device
— combinada de mando y de enclavamiento de la aguja	Switch and lock movement
— de aprieto ó de presión	Gripping device
— de aspiración	Aspirator
— de calefacción	Heating installation
— de carga	Charging device
— de compensar las presiones	Bye-pass valve
— de contacto	Contact device
— de dos baterías con circuitos separados	Independent arrangement of two batteries
— de desenclavamiento del timbre	Releasing device of striking mechanism
— de equilibrio del marco	Sash-balance window
— de gatos para levantar las locomotoras	Locomotive-lifting device
— de lazos dobles	Double loop arrangement
— de pesar, balanza, peso, báscula	Weighing appliance, scales
— de regulación por cuña	Gib-and-cottar adjusting device
— de retención de la cuba	Trough or hopper-fastening device
— de rotación	Turning-gear
— de sujeción, mecanismo de sujeción	Relieving-gear, fixing device
— de toma de corriente	Current-collecting device
— de transmisión (de alambre) continua	Continuous wire arrangement
— de Vauclain con válvula de distribución común	Vauclain type, compound arrangement with common slide-valve
— de ventilación	Ventilation device
— de la junta	Position of the joint
— de la línea	Arrangement of line
— de las vías	Arrangement of lines
— del cambio de vía	Arrangement or type of points or switch
— del eje	Arrangement of the axles
— en albardilla	Running-down plant
— en T del edificio entre las vías	T-shaped building between the lines
— en tandem	Tandem type
— escalonada de las señales	Arrangement of the signals in steps
— indicadora	Stroke-indicating gear
— para bajar la toma de corriente	Holding-down device
— para compensar los choques	Blow, impact (on crossing a joint)
— para el aumento de la carga sobre el eje motor	Traction increaser
— para levantar las escobillas, levanta-escobillas	Brush-lifting device
— para probar las perdidas á tierra	Earth-leaking testing device
— para regular la altura	Centre-pin adjusting device
— que permite la apertura forzada de la aguja	Arrangement for making points trailable
— es generales y tipos diversos de locomotoras	General arrangement and classification of locomotives
Distancia al vértice	Zenith distance
— de los largueros	Distance between cheeks
— de los postes, vano	Distance or span between poles
— entre ejes, separación entre ejes	Wheel-base
— entre las caras interiores de los bordones	Wheel-gauge or gage

Distancia entre las curvas ó los cercos	Pitch of or distance between roof-stick
— entre las juntas	Spacing of sleepers or ties at a joint
— entre los durmientes ó las traviesas	Distance between or spacing of sleepers or ties
— entre los puestos	Distance between two block stations
— entre los polos	Pole-pitch
— entre los puntos de apoyo, luz, vano	Width of span
— entre los tubos	Tube-pitch
— entre, ó paso de los virotillos	Stay-bolt pitch
— interior entre aros	Distance between tyres, gauge of tyres
— ó separación de las traviesas	Pitch of sleepers
Distribución	Distribution
— Allan	Allan straight-line link-motion
— con árbol intermedio	Valve-motion with intermediate or rocking-shaft
— de agua	Water-supply
— de alta presión	High-pressure valve-gear
— de corredera ó sector	Link motion, valve-gear
— de corriente directa	Direct distribution of current
— de corriente indirecta	Indirect distribution of current
— de dos excéntricos	Valve-motion with two eccentrics
— de Durant-Lencauchez ó por válvula giratoria	Durant-Lencauchez valve-motion or gear
— de escape	Releasing valve-motion
— de la luz	Distribution of light
— de las herramientas	Distribution of tools
— de un solo excéntrico	Valve-motion with one eccentric
— del trabajo	Distribution of work
— del vapor	Steam distribution
— elíptica	Elliptical motion or valve-gear
— elíptica con balancín	Elliptical motion with link-guide
— elíptica con guía corredera	Joy-link motion or valve-gear
— exterior	Outside valve-gear
— interior	Inside valve-gear
— interior con distribuidor ó caja exterior	Inside valve-gear with outside valve
— para locomotoras	Locomotive valve-motion
— por distribuidor común	Distribution by common slide-valve
— por obturadores	Poppet valve-gear
— por palanca ángula	Bell-crank link-motion
— por válvula	Slide-valve gear
— sin excéntrico	Valve-motion without eccentric
— Stephenson, corredera de Stephenson	Stephenson link-motion
— Stephenson de barras cruzadas	Stephenson link-motion with cross rods
— Stephenson de barras derechas ó de bielas abiertas	Stephenson open link-motion
— uniforme del trabajo en ambos lados de la locomotora	Equal distribution of work on both sides of engine
Distribuidor (de vapor)	Steam-slide valve
— cilíndrico ó de émbolo	Piston-valve
— cilíndrico de vapor recalentado	Piston-valve for superheated steam
— con camisa de vapor	Steam-jacketed steam-chest
— con cara de trabajo horizontal	Slide-valve with horizontal seat or face
— con válvula equilibrado	Relieved or balanced slide-valve
— de admisión	Admisión valve
— de alta presión	High-pressure slide-valve
— de baja presión	Low-pressure slide-valve
— de entrada de aire	Air inlet disc-valve
— de escape	Exhaust-valve
— de inversión	Distribution or interception-valve
— de jabón	Soap distributor or grinder
— de pistón, válvula de distribución principal	Main (control) valve
— en concha	D-slide valve, plain slide-valve
— en helice	Conveying screw
— plano	Flat slide-valve
— es separados	Separated valves

Dividendo.....	Dividend
División de un pozo	Shaft section
— ó ruptura ó separación del tren	Breakaway, division, parting or breaking of the train
Doble vía	Double line or track
Domo ó cúpula (de vapor)	(Steam) dome
Dormiente de parrilla, longuerine transversal de parrilla	Firebar bearer, firegrate carrier
Dormitorio	Sleeping room
Dorso de la caldera	Boiler top
Drenaje	Drainage
— del balasto, desecamiento del balasto ..	Drainage of the ballast
— ó desecación (de la plataforma de la vía)	Draining (of the platform of the line)
— superficial	Surface drainage
— ó saneamiento de la vía	Draining the formation
Duración de la carga	Duration or period of charging
— de la descarga	Duration or period of discharge
— de las baterías	Life of storage battery or accumulator
— del alumbrado	Burning period, duration of lighting
— del arranque	Time of starting, time taken in getting up speed
— del poste	Durability of the pole
— del viaje	Time taken by journey
— mínima del viaje	Shortest time taken by journey
Durmiente	Sleeper (Cuba, Mexico and South America)
— de acero	Steel sleeper
— de aguja	Switch sleeper
— de apoyo de cierre	Locking sleeper, locking cross sleeper
— de cambio de vía	Switch sleeper
— de hierro	Iron sleeper
— de hormigon armado	Ferro-concrete sleeper or tie
— intermedio	Intermediate sleeper
— de madera	Timber cross sleeper
— de madera armada de hierro	Steel reinforced sleeper, combination sleeper
— de madera dura	Hard-wood sleeper or tie
— de madera blanda	Soft-wood sleeper or tie
— en mampostería	Sleeper laid in masonry
— con nervios	Ribbed sleeper
— trapecial	Bevelled rectangular sleeper or tie

E

Eclis, brida, placa de junta	Fish-plate, fishing-plate, splice-bar, rail-splice
Eclisa doble ó brida de empalme	Double junction-plate
— ó conexión eléctrica de los carriles ..	Rail bond
— sencilla	Simple junction-plate
Economía de vapor.....	Saving of steam, steam-economy
Edificio de la aduana	Customs House
— de descanso para el personal de servicio	Railway servants' room
— para el servicio de los viajeros	Station buildings, public rooms
— de la administración	Administration Buildings, General Offices
— para alojamiento nocturno, dormitorio	Sleeping-room
— para habitaciones de servicio	Officials' dwelling-house
— secundario, dependencias, anexo	Annexes, outbuildings
—s de la estación	Station buildings
—s, los — se hallan enfrente de los extremos de las vías	The buildings are arranged across the end of the line
Efecto de aspiración	Sucking action
— de freno, frenage	Brake action
— explosivo, fuerza explosiva	Explosive action
Eje (macizo)	Axle, core or internal axle
— á deslizamiento lateral	Sliding bogie frame

Eje acodado	Crank-axle, cranked-axle
— acodado construido por medio de piezas sueeltas	Built-up crank-axle
— acoplado	Coupled axle
— acoplado articulado	Adjustable coupled axle
— anterior ó delantero	Fore-axle, front axle, leading axle
— central	Middle axle
— con cuellos exteriores	Axle without side journals
— con cuellos ó gorriones interiores	Axle with inside journals
— con cuerpo oblicuo	Oblique crank
— convergente, — de orientación libre	Free flexible axle
— convergente ó radial	Flexible axle, axle adjustable to curves, radial axle
— de desplazamiento accionado	Controlled flexible axle
— de giro del talón, gorrón del talón	Heel-pivot
— de giro independiente del talón	Independent heel-pivot
— de impulsión del regulador	Regulator rod, throttle stem
— de la caldera	Axis of boiler, centre line of boiler
— de locomotora	Locomotive axle
— de rotación	Axle-bolt
— de rueda dentada	Pinion shaft, driving pinion shaft
— de tren de mercancías	Truck or wagon axle
— de tren de viajeros	Carriage axle
— de vagón	Carriage or car or wagon axle
— del basculador, árbol del basculador	Tip beam, tip shaft, operating shaft
— del cruzamiento de la vía	Centre line of the crossing
— del inducido ó rotor	Armature shaft
— del martillo	Spindle of hammer
— del poste	Axis of pole
— del regulador pasando á través del tubo de vapor	Regulator or throttle lever carried through the steam-pipe
— derecho	Straight axle
— en dos piezas, árbol de núcleo en dos piezas	Core axle in two parts
— extremo	End axle
— fijo	Rigid axle, fixed axle
— hueco	Hollow axle
— -kilómetro	Car-kilometer or mile
— motor	Driving axle
— motor auxiliar	Auxiliary driving axle
— motor libre	Free or single-driving axle
— motor para tres cojinetes	Driving axle with triple bearing
— no frenado	Unbraked axle
— normal	Standard axle
— orientable ó radial	Flexible or radial axle, axle adjustable to curves
— portante	Free or non-coupled or carrying axle
— portante de desplazamiento lateral	Axle with lateral play
— posterior ó trasero	Rear or hind or trailing axle
— prominente ó saliente	Overhanging or projecting axle
— que se puede frenar	Braked axle
— s radiales acoplados ó conjugados	Coupled flexible axles
Ejecución de las obras	Construction
Elasticidad del alambre tensor	Flexibility of the span wire
— ó flexibilidad del balasto	Elasticity or resilience of the ballast
Electro-fman	Electro-magnet
— — apaga-chispas ó soplador	Blow-out magnet
— — de acoplamiento	Coupling electro-magnet, slot magnet
— — de cierre	Locking magnet
— — de desenganche	Releasing magnet
— — de parada	Lock magnet
— — de regulación	Operating magnet
— — elevador	Lifting magnet
Elemento colocado en caja de madera forrada de plomo	Cell in lead-lined wooden box
— de acumulador	Accumulator or storage battery cell

Elevación del agua	Raising of water
— del nivel de un camino	Raising the level of a road
— ilimitada	Unlimited headway
— limitada	Limited headway
— de la temperatura de las rocas	Rock heat
Elevador	Elevator
— de canchales, noria	Chain and bucket conveyer
— de pozo	Deep-well elevator, ejector
— de tensión, dinamó elevadora de tensión	Booster
Embarbillado ó entrepaño almohadillado	Inlaid panel
Embarcadero, muelle de carga, andén de salida	Loading station or dock, departure platform
— de mercancías, plataforma de carga ..	Loading ledge, loading platform or deck
Embocadura de la manga	Hose mouthpiece
— de la tobera de escape	Mouth of blast or exhaust-pipe
— del tubo del mechero	Mouth of the burner
Embolo auxiliar	Secondary piston
— de alta presión	High-pressure piston
— de aro intercambiable	Piston with replaceable body or flange
— de baja presión	Low-pressure piston
— de pared doble	Hollow piston, box piston
— de vapor	Steam piston
— del cilindro de aire	Air piston
— del freno	Brake piston
— del freno con válvula de retención ..	Brake piston or bucket with relief-valve
— distribuidor	Piston of piston-valve, distribution piston
— soportado por la pared del cilindro	Self-supporting piston
Embrizado, junta con bridas, unión con bridas	Fish-joint, fishing
Embridar la junta	To fish a joint
Embudo de desagüe	Drainage hopper, drain-cup
— de relleno, colador de relleno	Funnel, hopper, filling funnel
— para carbonillas ó cenizas	Cinder-chute or shoot or hopper
— para cenizas volantes ó escarbillas	Hopper or funnel for cinders
Emisión de señales	Signalling
Empalme, unión de ferrocarril	Railway junction, junction terminal, cable socket
— del cable	Cable junction
— por torsión	Twisted joint
Empaquetadura, guarnición metálica ..	Metallic packing
Emparrillado, parrilla	Grate
— de aguja	Switch and crossing sleepers or ties
— de báscula	Dump grate, drop grate
— de intersticios anchos, parrilla clara ...	Grate with wide openings
— de intersticios estrechos, parrilla espesa	Grate with narrow openings
— de traviesas de sostén del pivote	Bedding of centre pillar on sleepers or ties
— de tubos de agua	Water-tube grate
— de vía	Gridiron siding, sorting gridiron
— doble	Double gridiron, balloon sidings
— sacudidor, parrilla á sacudidas	Rocking grate, shaking grate
— simple	Single gridiron
Empedrado de la cremallera	Fixing the rack in the pavement
— irregular, adoquinado irregular	Random paving
Empedrar ó adoquinar la vía	To fix the rail in the pavement
Empernado de los durmientes ó de las traviesas, enclavillado de las traviesas .	Dowelling or plugging the sleepers
Emplazamiento para locomotoras	Engine bay
Empleado del servicio ó de la explotación ..	Service official
— de la taquilla	Booking clerk
Empotrar el ancla en un suelo rocoso	To anchor in the rock
Empresa general	Contracting firm
Empresario ó contratista de los trabajos .	Contractor
Empujador de vagones	Wagon-moving device, pinch-bar
Empujar el tren	To push or propel the train
— los vagones hacia la albardilla	To push off the wagons or cars
— los vagones hacia atrás	To push the wagons back

Empuje de las tierras, presión de las tierras	Earth-pressure, pressure of the ground
Empuñadura del grifo del maquinista ...	Brake-valve handle
— del robinete	Valve handle
Enarenado	Sand ballast
Encarrilamiento	Re-railing a vehicle
Encendedor de llama descubierta	Torch with open or exposed flame
— de llama protegida	Torch with protected flame
Encender el farol	To light the lamp
— la (ó encendido de la) locomotora	Lighting the fires, lighting up
Enchufe, caja de contacto	Junction box
— falso	Dummy plug for Hardy coupling
— ó manguito de bifurcación	Branch box, T-junction box
— ó caja de empalme ó de unión para cables	Cable sleeve
Encintado, adoquín, bordillo	Curb, kerb, platform coping
Enclavado	Blocked
Enclavamiento, parada	Block, blocking, locking
— absoluto	Absolute block
— con árbol aplanado	Locking by means of flattened shaft
— de aguja á la punta	Facing-point lock
— de péndulo, oscilatorio de péndulo	Oscillating or pendulum lock
— de sección	Section blocking
— de seguridad	Safety-bolt lock
— de topes interiores	Inside locking
— de la aguja ó para cambio de vía	Point locking
— de la placa giratoria	Locking of turn-table
— de la señal	Interlocking of signal
— de las agujas	Point locking
— del fiador	Engagement of the catch
— del recorrido	Track locking
— eléctrico	Electric blocking
— eléctrico de la palanca	Electric lever lock
— facultativo ó á voluntad	Permissive lock
— final (al extremo de la transmisión) ...	End locking
— hechos por guardas	Controlled manual block system
— individual de las agujas	Locking the single points
— intermedio	Intermediate locking
— para cambio de vía ó de la aguja	Point locking
— para interruptor saltante	Locking of jump-switch, magnetic cut-out closing-gear
— por árboles	Shaft locking
— por barra ó por regleta	Plunger lock
— por corriente alterna	Blocking by alternating current
— por corriente continua	Blocking by direct current
— por manecilla con resorte	Locking by hand-worked pawl
— por resorte ó muelle	Wire-breakage lock with spring
— por tacos	Tappet locking
— mecánico	Mechanical blocking
— temporal	Time lock
Enclavar	To block
— el fiador	To let the catch engage
— el corrido	To engage the track
— la placa giratoria	To lock the turn-table
— mecánicamente	To lock mechanically
Enclavijar los agujeros de los clavos....	To dowel the nail-holes
Enclavillado ó empernado de las traviesas ó de los durmientes.....	Dowelling or plugging the sleepers
Encubado, entubado	Timbering
— con marcos unidos	Shaft timbering with continuous sets
— con puntales, entibación	Timbering, shaft timbering with struts and bolts
— superior, entibación del techo.....	Top timbering
Encuentro de trenes	Collision
Enderezador	Straightening bar
Enderezar los dobles (con el martillo) ...	To take out kinks
— la vía	To adjust or align the track

Endulzamiento del agua	Softening of water
Energía recuperada	Regenerated or restored energy
Enfaginado	Fascine work
Enfriamiento, refrigeración	Cooling
Enganchador, desenganchador	Man who couples (shunter)
Enganchar los vagones	To couple the cars or carriages or wagons
— ó añadir vagones	Attaching additional cars or wagons
— una pieza de cierre ó de enclavamiento	To insert a locking-piece
Enganche, atalage, aparato de tracción ó	Draw or draft-gear, coupling
de enganche	
— articulado ó de articulación	Articulated coupling
— automático	Automatic coupling
— con dos muelles	Draw-gear with two springs
— con tornillo	Screw coupling
— cónico	Coupling with funnel-shaped head, bell-
	mouthed coupling
— de barra rígida giratoria	Triangular coupling
— de barras, atalage de barras	Rod or bar coupling
— de cadenas	Chain coupling
— de funcionamiento lateral	Coupling operated from side
— de ganchos de retenida ó — Miller	Hook coupling, Miller's coupling
— de garras	Claw or jaw coupling, M.C.B. standard or
	vertical-plane coupler
— de resorte ó aparato de tracción	Elastic or spring draw-gear
— de seguridad	Safety or emergency coupling
— de ténder	Tender coupling
— de tope central	Central buffer coupling
— de tres clavillas	Three-pin coupling
— de las piezas de atalage	Engagement of the coupling members
— del estribo de atalage	Putting on the coupling link
— doble	Double (screw) coupling
— en dos piezas con balancín compensador	Coupling with equalizing lever
— normal con tornillo	Standard screw coupling
— para grupo de vagones	Coupling for groups of wagons
— por tornillos y palancas	Lever and screw coupling
— principal	Main or principal coupling
— rígido, atalage rígido	Non-elastic or rigid draw-gear
— transversal	Transverse coupling
Engargante	Groove
Engastar el cerco de sujeción con el lamina-	To roll or expand in the retaining ring
dor	
— el cerco de sujeción con el martillo	To hammer in the spring ring
Engranajes	Toothed gearing, spur gearing
Engrasador automático del cilindro com-	Automatic air-cylinder lubricator or oil-
presor	cup
— de bola	Ball lubricator
— de gotas visibles, — de condensación ..	Sight-feed lubricator
— de pistón	Lubricating press
— del regulador	Regulator or throttle lubricating cup
— independiente	Independent oiler
Engrase, lubricación	Lubrication
— automático	Automatic lubrication
— con aceite, lubricación con aceite	Oil lubrication, oiling
— con grafito, lubricación con grafito ..	Graphite lubrication
— con grasa consistente	Hard fat or grease lubrication
— de la pestaña, lubricación de la pes-	Flange lubrication
taña	
— en caso de necesidad	Lubrication at need
— interior, lubricación interior	Internal lubrication
Enlace de agujas	Straight-slip points
— con agujas intermedias	Intermediate switch
— transversal de las dos filas de carriles	Cross-connection of rails
— de trenes	Train connection
— de las vías	Overlapping or interlacing of lines
Enlistonado continuo, revestimiento, tab-	Planking (wagons), panelling (carriages),
lero	match-boarding (outside carriages)

Enlosado del foso, pavimento del foso	Paving of pit
Enrasar la placa giratoria al nivel del suelo	To sink the turn-table
Enrejado ó celosía de barrotes	Trellis fence, grille
— de madera	Wood grating, floor-mat
— de tablas	Grating of laths
— de tablas transversales	Grill with transverse floor-laths or slats
— de ventanilla	Trellis frame, louver
Enriquecimiento del gas de aceite con acetileno	Enrichment of oil-gas with acetylene
Ensamblado con ranura y lengüeta	Tongued and grooved
Ensambladura á media madera	Half-mitre joint
— completa de ranura y lengüeta	Tongued and grooved joint
— con espiga	Tenon-dowel joint, mortice-dowel joint
— con espiga y entalladura	Notching
— con lengüeta embutida	Joint with loose tongue
— de espiga y caja ó mortaja ó escopleadura	Tenon and mortice joint
— de inglete ó en bisel	Mitred quoin, mitre joint
— de ranura y lengüeta	Tongued and grooved joint
— de la junta ó de los carriles	Connection at joint
— de la madera	Joining or jointing of timber
— de las vigas	Connection between girders
— en un madero redondo	Scar in the traverses of a pit
Ensamble del tubo flexible	Hose nipple
Ensanchamiento de la chimenea	Wide part of chimney or smoke-stack
— polar	Pole-shoe, pole-piece
— de la vía, sobreancho	Widening or slacking of the gauge
Ensanche de la bóveda	Widening out to full section of arch
— de los tubos con el mandril	Expanding the tube-end
Ensayador de carriles con escala	Scale rail-tester
Ensayo de los ejes	Proof test for axle, testing of an axle, axle test
— de un puente	Loading test of a bridge, bridge test
— en tanto por ciento	Percentage test
— individual	Single test
Entablonado, entarimado, piso	Floor
Entalladura, escopleadura	Half-lap joint
— cruciforme ó en cruz	Cross notching, cross jaggging
— de la base de carril	Notching the flange of the rail
— de la brida	Notching the fish-plate
— del carril de apoyo	Recessing or notching the stock-rail
— ó mortaja del durmiente ó de la traviesa	Rail seat on the sleeper
— preliminar	To cut, to hole, to trench, to break the ground
— ó recorte inferior de la cabeza del carril	Bevelling the under side of the head
Entarimado, tablero, entablonado, piso	Planking, floor, flooring, boarding, layer of boards
— doble	Double floor, double layer of (floor) boards
Entenallas, tornillo de mano	Filing vice, hand vice
Enterrar ó hundir la placa giratoria, enrasar la placa giratoria al nivel del suelo	To sink the turn-table
Entrada aislada para cable	Insulated cable inlet
— de la alcantarilla, frente de aguas arriba	Inlet or up-stream end of the culvert
— de un cable ó introducción de un cable	Cable inlet
— de vapor	Steam admission head
— en curva	Commencement of the curve, tangent point
Entradas brutas	Gross receipts
Entramado, arriestrado	Staying, bracing
— ó consolidación por virotillos	Staying or bracing by means of stay-bolts
Entrar en el coche ó subir al coche	To enter, to step in, to get on, to board the train
Entrega de equipajes	Delivery of luggage

Entregar á domicilio.....	To deliver at the house
Entrehierro	Air-gap
Entrepaño, cuarterón	Panel
— almohadillado ó embarbillado	Inlaid panel
— ó tablero de puerta	Door panel
Entrevía	Six-foot way
Entubado, encubado	Timbering
Envoltura colectorá de carbonillas	Spark-collecting head
— de asbestonita	Asbestonite bush
— (de chapa) del cilindro	Lagging or clothing sheet
— de chapa protectora	Protective covering, protection or protector plate
— de la caldera, camisa de la caldera	Boiler lagging or clothing
— de la linterna	Lamp enclosure or casing
— de tela de hilo	Canvas cover
— del cristal con alambre de acero	Steel-wire armouring of the glass
— protectora	Protective casing
Envuelta colada ó de fusión, bloque colado ó fundido	Casting block, casting mould
— ó cubierta de plomo	Lead covering
— ó cubierta de protección	Protective shell or cover
— ó revestimiento de yute	Jute lapping
Equipajes de mano	Hand-luggage or baggage
Equipo de junta, accesorios de junta.....	Joint fittings
— de los frenos	Brake equipment
— de los vehiculos	Equipment of cars
— del freno Westinghouse para los vagones	Wagon or car equipment of Westinghouse brake
— doble de la locomotora	Two crews per engine
— ó accesorios del alambre de trabajo ..	Trolley or contact-wire equipment
— sencillo de la locomotora	One crew per engine
Erigir ó montar el poste	To erect a pole
Escala, barra graduada	Scale
— de las áreas	Surface scale
— de las masas	Scale of earth quantities
Escalera extensible	Extensible lean-to ladder
— montada sobre ruedas	Portable ladder, ladder on wheels
— (sencilla)	Ladder, lean-to ladder
— del túnel	Staircase from subway to platform
Escalera.....	Small ladder
Escalón ó gradín ó retallo del muro.....	Set-off in the string-wall
Escalonado de distribuidor	Sand-box step
— del paramento del talud, recorte de banquetas	Stepping or benching the face of the slope
Escantillón de curvas	Step-block
Escarbillas, carbonillas.....	Cinders
Escarpa cónica	Tail or cone of slope
Escarpa con entalladura	Fluted spike
— con ranura	Grooved spike
— cuadrada	Square spike
— de bayoneta	Bayonet-shaped spike
— de carril, grapón, alcayata	Dog-spike, dog-headed spike, rail-spike
— lanceolada	Notched spike
— octogonal.....	Octagonal spike
Escoba	Brush
Escobilla de carbón	Carbon brush
— de carbón para motores	Motor carbon
— de carril	Rail brush
Escobillón, cepillo metálico para la limpieza de los tubos	Tube brush, metallic brush for clearing tubes
Escofina	Rasping file, rasp
Escombra ó separación ó limpieza de la nieve	Snow removal
Escombros, tierras	Spoil heaps
Escopleadura, entalladura	Half-lap joint
Escoplo	Bolt chisel, cross-cutting chisel

Escoplo plano, corta-frio	Cold or flat chisel
Escoria de alto horno	Furnace slag
—s	Clinkers
—s líquidas	Liquid clinkers
Escotadura ó hueco de una ventanilla....	Window opening
— para el estribo	Cut-out for step, step off-set
Escuadra	Square, corner-plate, angle
— compensadora	Bell-crank compensator
— con brazos acodados	Crank with off-set
— de ajuste ó de regulación	Adjustable crank
— de apoyo ó de parada	Angle-stop
— de cambio de dirección ó palanca acodada	Crank
— de cierre	Angle-iron diaphragm
— de descarrilamiento	Derailer
— de detención ó de parada	Angle-stop, stop-angle, angle to prevent the creep of the rail
— de ensambladura	Knee, corner-iron
— de mando de la barra de (enclavamiento) longitudinal	Bell-crank actuating locking-bar
— de recubrimiento	Joint covering angle
— doble de alambre auxiliar	Double auxiliary wire-carrier
— doble con rama horizontal en su parte superior, brida doble, brida en U.....	Channel fish-plate, channel splice-bar
— embutida	Pressed knee, pressed corner-plate, pressed
— extrema	Last crank
— fundida	Cast knee, cast angle
— sencilla de alambre auxiliar	Simple auxiliary wire-carrier
Esfuerzo al gancho de tracción	Tractive power or effort
Esfuerzo bruto de tracción	Gross tractive power or effort
— (de tracción) de arranque	Starting tractive power or effort
— de tracción en la circunferencia de la rueda motriz	Tractive effort at the periphery of the driving-wheel
— máximo de tracción.....	Maximum tractive power or effort
— retardador, resistencia de frenage	Brake resistance
— tangencial, fuerza de frenage	Brake power
— útil de tracción.....	Effective tractive power or effort
Esmerilar el distribuidor cilíndrico	To grind in the piston-valve
— la tapa (sobre su asiento)	To grind on the cover
Espacio de escape	Exhaust space or chamber
— del rebosadero	Overflow space
— entre los carriles de rodamiento	Gap in the rails
— entre los dientes	Gap between teeth
— entre la punta del corazón y las patas de liebre	Gap in the crossing or frog
— muerto	Clearance
— necesario	Necessary space
— para las provisiones (de agua, de combustible)	Storage-room or space (for water, for fuel)
Especie ó género ó clase de madera	Kind of wood
Espejo	Glass, mirror
Espeque	Crow-bar
Esperar el enlace de los trenes	To wait for a connection
Espesor de chapa	Thickness of plate
— del alma	Thickness of the web
— del balasto	Depth or thickness of ballast
— del émbolo	Width or depth of piston
— del pié ó en la base	Thickness or diameter at bottom
— del poste en la punta	Thickness or diameter of pole at the top
Espiga	Tenon
— de accionamiento	Pin
Espino artificial	Barbed wire
Espiral de alambre (que se fija en el inferior de la madera)	Screw-thread bush, spiral dowel
— de resistencia	Resistance spiral
Esponjamiento de la arcilla.....	Swelling or spreading of clay

Esqueleto de hierro, armazón interior de hierro	Reinforcement, armouring
Esquema de acoplamiento ó de las conexiones	Diagram of connections, wiring diagram
— de conexiones de la locomotora (eléctrica)	Diagram of locomotive connections (electric)
— de la distribución de las cargas	Scheme of loading, distribution of load
— de la tubería (de aire comprimido) de la locomotora eléctrica	Diagram of locomotive conduits (of compressed air of electric engine)
— ó tabla de los enclavamientos	Dog chart
Estaca, telero	Stake, stud, stave, stanchion
— ó pilote hincado con martinete	Stake or pile driven to strengthen a slope
— de sostén	Bar
Estación (muelle)	Station, depot
— auxiliar de maniobra y selección	Auxiliary station
— cerrada	Station or depot enclosing the lines
Estación común á varias líneas	Joint station or depot
— con andamios (para verter)	Station with coaling stage
— de bifurcación	Branch-off station or depot
— de bifurcación múltiple (estación de), punto de unión	Multiple junction (station)
— de cabeza ó de término	Terminus, terminal station or depot
— de carga	Filling station, charging station
— de contacto	Station where two lines run in side by side
— de cruce	Crossing station, junction station or depot
— de depósito	Station for sorting trains, station with sorting sidings, gridiron
— de destino ó receptora	Receiving station
— de dos pisos	Combined high and low-level station, double-deck station or depot
— de enclavamiento extrema	End-block station
— de expedición	Despatch station
— de ferrocarril minero	Mine station or depot
— de formación de los trenes	Marshalling depot, sorting station
— de lazo	Loop station or depot
— de mando del block	Block order-place
— de maniobra ó de selección	Shunting sidings, shunting station or depot
— de maniobra por la (acción de la) gravedad	Gravity yard
— de maniobra en garita	Locking frame in signal box or cabin
— de maniobra en torre	Locking frame in signal tower
— de paso	Through station or depot
— de primera, segunda clase	First- (second) class station
— de puerto ó marítima	Harbour station or depot
— de servicio	Station or depot for internal traffic
— de talleres	Workshop station or depot
— de termino de una ó de varias líneas ..	Terminus or terminal station of a single line or of several lines
— de toma de agua, — para la alimentación de agua	Water-supply station
— de transbordo	Transshipping station
— de transformación ó transformadora ..	Transformer station
— de tránsito	Transfer station
— elevada	Viaduct station
— en cuña para dos líneas	Station or depot arranged in the angle between the converging lines
— en forma de huso	Gridiron arrangement of tracks
— extrema ó final	Terminus or terminal station (of a single line, of several lines)
— fronteriza	Frontier station or depot
— intermedia (de una ó de varias vías) ...	(Single or multiple) line, intermediate station
— intermedia de enclavamiento	Intermediate block station
— islote con explotación de islote	Island station with up-traffic on one side and down-traffic on the other side of platform

Estación islote con explotación de cuña ..	Island station or depot with up and down-traffic at either side of platform
— marítima ó de puerto	Harbour station or depot
— ó subestación de transformación para ferrocarril ó para tranvía	Railway sub-station, transformer sub-station
— para bultos	Parcels or packet station or depot
— para carbones	Coal station or depot
— para cargar por vagones completos...	Station for truck-loads
— para compresión de aire	Air-pump station
— para emigrantes	Emigrant station
— para ganados	Cattle station
— para la alimentación de agua.....	Water-supply station
— para mercancías	Goods station, freight yard
— para los productos brutos.....	Station for truck-loads
— para viajeros.....	Passenger station or depot
— principal	Main or central station or depot, principal [station
— subterránea	Tunnel station
— transformadora	Transformer station
Estacionamiento cubierta para locomotora	Covered locomotive shed
— para la nivelación sobre la báscula....	Weigh-bridge
Estado de carga	In charged state or condition
— de la cosecha	State of the crops
Estante de carga.....	Charging frame
— para billetes	Ticket case
— para etiquetas	Luggage-label case
Estator, armazón	Stator
— de ranuras uniformes	Uniformly slotted stator
Esteatita.....	Steatite, lard or soap-stone
Estratificación de las rocas ó de los terrenos	Rock stratification
Estratos de rocas, capas del terreno	Rock arrangement
Estrechamiento de la chimenea.....	Waist or narrow part of chimney
— de la vía	Narrowing or tightening of the gauge
Estribo	Engine-step, cab-step, stirrup-step
— central de unión de las varillas de tracción	Drawbar floating-frame, drawbar cradle
— con gorrón	Trunnion
— continuo, pasillo.....	Continuous footboard or stepboard
— de atalage	Shackle of coupling
— de chapa del tender	Tender footboard
— de cierre	Locking hoop, locking clamp or stirrup, [seal ring
— de conexión.....	Hoop bond
— de conexión para carriles	Rail bond
— de fijación	Attaching lug or clamp
— de fijación del acoplamiento	Carrier yoke, carry iron
— de la polea, soporte del rodillo	Wire-carrier
— de protección ó puente de protección..	Guard bow
— de refuerzo ó de suspensión del cielo del hogar	Crown-bar yoke
— de retenida, aparato de retenida.....	Catch arrangement, draw-spring stop
— de seguridad de los vástagos de freno..	Brake-rod safety device
— de subida.....	Stirrup-step
— de sujeción	Shackle
— de suspensión	Bow for crossing of a bow-contact line with a trolley line
— de suspensión del depósito	Reservoir suspension-hanger or strap
— de suspensión regulable	Adjustable yoke
— de tornillo	Screw-clamp or clip
— de varilla	Slot in rod
— del regulador	Regulator strap
— del telero	Stake or stanchion pocket, stud-stave pocket, stake strap
— del tensor de atalage	Looped or bent coupling-link
— oscilante de caja de engrase.....	Axle or journal-box yoke
Estudios de los detalles ó detallados, proyecto detallado, programma de ejecución	Detailed scheme, special preparations, detailed project

Estudios económicos preliminares	Preliminary economic (commercial) considerations
— generales ó trabajos generales previos ó preliminares ó preparatorios.....	General preparations or general preliminary work
— técnicos preliminares	Engineering preliminaries
Estufa de aletas ó calorífero de aletas.....	Ribbed stove, stove provided with ribs
— de combustión continua	Slow-combustion stove
— de desecación de traviesas, — para desecar las traviesas ó los durmientes.....	Drying stove, stove for drying sleepers or ties
Evacuación central del humo	Central smoke uptake
— de los gases, escape de los gases	Gas or fume outlet
Evaluación de gastos, presupuesto de gastos	Estimate of costs
— de las indemnizaciones	Determination of compensation
— del tráfico probable	Determination of probable traffic
Examen por las autoridades	Examination by the authority
— geológico	Geological examination
Excavación completa por arriba.....	Excavating a cutting to its full width from above
— en escalones ó por gradas del terreno..	Benching, cutting ground in steps or prospect pit
— de examen.....	Driving a heading, gallery driving
— por galerías	Gullet working, gulleting
— por gradas rectas	Excavation by steps
— gradual	Level cutting
— ó trinchera en terreno horizontal.....	Trenching
— por zanja profunda y desmonte lateral	Excavator
Excavador (para barrenos)	Net receipts surplus
Exceso de explotación ó de beneficio.....	Excess weight of water
— de peso de agua	Continuous-current excitation
Excitación por corriente continua.....	Expansion or spreading of the jet
Expansión del chorro	Double or compound or two-stage expansion
— doble	Goods despatch
Expedición de las mercancías	Train despatch
— del tren	Equalizing of cutting and embankment, balancing the earthworks
Explanación las desigualdades del terreno	Levelling or grading the ground
— del suelo	Fuse
Explosor	Spark igniter
— de chispas	Sinking of an open mine
Explotación á cielo abierto	Joint working
— colectiva ó en común	Storage battery or accumulator working
— con acumuladores	Continuous-current working or operation, direct-current service
— con corriente continua	Electric working of secondary railways
— de un ferrocarril eléctrico auxiliar	Standard-gauge electric railway working, electric trunk line service
— de un ferrocarril eléctrico de vía normal	Railway working
— de los ferrocarriles ó de una vía férrea	Working a railway by lease
— mediante arriendo	Mixed working
— mixta	Private working of railway
— por una compañía particular	State working of railway
— por cuenta del Estado.....	Expropriation
Expropiación	Expropriation of lands for widening
— de terrenos para ensanche	Stretching of the couplings, taking up the slack
Extensión ó alargamiento de los enganches	Finger spark-extinguishing or blowing-out
Extinción de las chispas del frotador.....	Procuring of water
Extracción de agua, captación de agua...	Procuring water from a subterranean source
— de agua subterránea, captación de agua subterránea	Shaft hauling
— por los pozos.....	Drilling out of damaged stays
— por taladro de los virotillos extropéados	To take out the fire from below
Extraer el hogar por debajo	Rail-ends with molten metal poured round, cast-welded rail-ends
Extremidad de carril recibida en la fundición	

Extremidad de oreja	End of wing
— de porta-alambre	End of terminal clamp
— de la punta del corazón	Vee-piece of crossing or frog
— de tubo encorvada	Seamless tube-end
— del alambre de trabajo	End of trolley or contact wire
— del cable	Rope-end
— del tubo, cabeza del tubo	Outlet for wire from pipe
— plegada del muelle ó del resorte	Jumped or upset spring-plate end
— solapada del carril	Scarfed-end of the rail
Extremo aliviado del carril	Trailing-end of rail
— de fatiga ó de trabajo del carril.....	Facing-end of rail
— de la canal ó cabeza de la canal ó del vertedero	Head of chute or shoot
— de la pértiga ó cabeza de la pértiga....	Rod or whip-head
— de la traviesa ó del durmiente	Butt-end of sleeper or tie
— de la viga, cabezal de la viga.....	Breast-piece, end girder
— de las vías	Line-end
— del talón, talón de la aguja.....	Heel of blade or tongue
— inferior ó pié del poste	Butt-end (of a pole)
— macizo (de refuerzo) de una varilla....	Tang-end
Eyector de vapor sencillo	Simple ejector
— doble	Double ejector
— doble con toberas concéntricas.....	Combination or double-nozzle ejector

F

Fábrica de acetileno	Acetylene gas-generating plant
— de gas de aceite	Oil-gas plant or producer
— ó mampostería con salientes ó con re- tallos	String-wall of pit
Fachada de la estación opuesta al pueblo	Back of station
— de la estación que mira al pueblo	Front of station
Faja de vidrio	Glass siding
Falso-eje	Loose axle or shaft
Fango, barro, lodo.....	Mud, slime
Fardería (carga de), bultos	Parcels
Farol, linterna	Lamp
— (ó linterna) de aceite de socorro.....	Emergency oil-lamp
— (ó linterna) de bujía	Candle-lamp
— ó linterna para cambio de vía.....	Signal-point indicator or ground-lamp
— ó señal de cola	Tail-lamp or light
— de poste	Lamp-post
— linterna de señales	Signal-lamp
— ó linterna de tope	Buffer-lamp
— del puesto del conductor	Cab-lamp
— ó linterna lateral	Side-lamp or light
Fasímetro	Phase-meter
Felpa, velludo	Plush
Ferma ó costilla longitudinal.....	Longitudinal crown or roof-bar or stay
— ó costilla transversal	Transverse crown or roof-bar or stay
Ferrocarril, vía ferrea, camino de hierro..	Railway, railroad
— de adherencia	Adhesion railway
— de adherencia con ruedas de fricción horizontales	Adhesion railway with horizontal friction wheels
— aéreo, — elevado ó sobre viaducto, vía aérea	Elevated railway, overhead railway
— aéreo de cable	Aerial ropeway, aerial cableway
— aéreo sobre pilares	Elevated railway running on piers or trestle-work
— de aire comprimido ó neumático....	Atmospheric railway
— de arrabal ó línea suburbana	Suburban railway
— ó vía de cable (colocado en una canal)	Cable tramway
— de circunvalación ó de cintura.....	Circular railway, girdle railway
— de corriente alterna	Alternating-current railway
— de corriente continua	Direct or continuous-current railway

Ferrocarril de cremallera	Rack railway
— de distancia corta ó reducida.....	Short-distance railway
— eléctrico	Electric railway
— eléctrico suspendido	Suspended electric railway, telepher railway
— de empalme	Connecting line, loop line
— estratégico.....	Strategic railway
— funicular	Ropeway
— industrial, vía de fábrica	Factory or works railway
— interurbano	Interurban railway
— de litoral	Coast railway
— local	Local railway
— metropolitano, vía metropolitana ó urbana	Urban, city or metropolitan railway
— ó línea militar.....	Military railway
— minero, vía de mina	Mine railway
— monofásico	Single-phase railway
— al nivel del suelo	Level railway, surface railway
— ó vía principal	Principal line, trunk
— regional	District railway
— para el servicio de un puerto.....	Harbour railway
— de sistema mixto (de cremallera y de adherencia).....	Combined rack and adhesion railway
— subterráneo, vía subterránea	Underground or low-level railway
— subterráneo (colocado por debajo de una calle)	Underground railway in shallow subway
— subterráneo tubular, vía subterránea tubular	Tube railway
— suspendido de montaña	Suspended mountain railway
— trifásico	Three-phase railway
— de un solo carril ó monorail.....	Single-rail railway, mono-rail railway
— de una, dos ó varias vías	Single-line (single-track, double-line, multiple-line) railway
— de vapor	Steam railway
— vecinal, vía secundaria	Secondary railway
Fiador, añanzador.....	Catch, locking lever, locking pawl
— de resorte	Spring catch or latch lock
Fieltro impregnado	Impregnated felt
Figura ó forma de la señal	Signal indication
Fijación ó sujeción de los carriles.....	Fixing or securing of rails
— ó sujeción del talón por medio de bridas	Attachment of the heel by means of fish-plates
— ó sujeción de la toma de corriente....	Attachment or fastening of the current collector
— del aro	Tyre fastening
— del aro por pernos	Tyre fastening by bolts
— del cerco (por simple grapa).....	Carleton-Stroudley fastening, ring-tyre fastening
— ó sujeción del trole	Fixing of trolley-wheel
— por cerco del aro	Retaining-ring fastening, circular-tyre fastening
— ó sujeción por tornillos transversales, atornillado transversal	Cross-bolt or transverse-bolt fastening
— unilateral.....	Side support
Fijado ó inmovilizado de tuerca	Lock-nut
Fijar ó apretar el alambre de trabajo....	To clamp the contact wire
— en caliente el collar ó el anillo sobre el eje	To shrink the collar on the axle
— por escarpías.....	To spike
— ó montar de nuevo la palanca de manobra	To re-engage or to reinsert the operating lever
— ó asentar con piedra menuda el poste..	To set the pole in broken stones
— las ruedas sobre el eje con la chabeta..	To key the wheels on the axle
Fila de carriles.....	Line of rails, railway track
— de conductores	Wire line
— exterior de carriles.....	Outer line of rails

Fila interior de carriles	Inner line of rails
— de virotillos	Row of stay-bolts
Filamento de coco	Cocoa-nut fibre
Filtro	Filter
— de aire	Air strainer
— de grava	Rubble drain
— de polvo	Dust filter
— para polvo	Dust catcher, brake-pipe air strainer, air-pipe strainer
Final de la vía	End of railway, termination of railway
Flecha, pandeo	Rise, sag
— del arco	Height of ark
— del cable	Sag of the cable
— del muelle ó del resorte	Camber of spring
Flexibilidad ó elasticidad del balasto	Resilience or elasticity of the ballast
— del muelle ó resorte	Flexibility of spring
Flexión elástica de la aguja	Springing of the tongue
— elástica (obtenida) por medio de macizos de caucho	Spring action due to rubber-blocks
— del resorte ó muelle	Deflection of spring
— de las vigas principales	Sagging or hogging of main girders
Flotador	Float
Flujo ó chorro anular	Annular exhaust
— de fuerza	Magnetic flux, flux of lines of force
— en el inducido	Armature flux
— ó chorro multiple	Multiple exhaust
Fogonero	Stoker, fireman
Foguista	Stoker (Argentine)
Fonda de la estación, restorán	Station restaurant, refreshment-room
Fondo de la alcantarilla	Bottom of the culvert
— atrás, tapa del cilindro	Front cylinder cover or head
— ó suelo de la canal	Bottom of conduit
— del cuerpo horizontal	Boiler (barrel) bottom
— entre dos dientes cuneiforme	Wedge-shaped base of tooth, base of tooth bevelled on both sides
— escalonado de un curso de agua	Stepped bed
— (en plano) inclinado	Hopper bottom
— intermedio	Oil-well division
— de pozo	Bottom of shaft
— de la ranura	Bottom of groove
— de trinchera	Bottom of trench
— del valle	Bottom of valley
Forja para muelles	Spring smithy or forge
Forma del cambio, tipo del cambio	Shape of point or switch
— ó figura de la señal	Signal indication
— terminal y de paso combinada	Through station with bay platform
Formación de fango por el durmiente ó la traviesa	Mud-pumping action of the sleepers
— por (la acción de) la gravedad	Gravity switching
— de rajadas ó grietas	Formation of cracks
— del humo	Formation of smoke
— de los trenes	Making up or marshalling of trains
— de los vagones	Shunting of wagons or cars
Fórmula de la resistencia	Resistance formula
Forro ó guarnecido de resbalamiento	Guide-packing, guide or axle-box liner
— interior de plomo	Lead lining
Forzamiento ó apertura de la aguja	Forcing or bursting open the switch
Forzar la aguja con los rebordes de las ruedas, tomar las agujas de talón y abrir forzándolas	To force or to burst open the switch
Foso abierto	Open ditch
— para alquitrán	Tar-pit
— para montar los ejes	Axle-pit
— para las escorias	Ash-pit
— de limpieza	Cleaning-pit
— de limpieza (de los vagones)	Cleaning-pit

Foso para placa ó mesa giratoria.....	Turntable-pit
— de rodamiento con bordes biselados ó con bordes en talud	Pit with bottom inclined towards centre
— de trabajo	Working-pit, inspection-pit
— para transbordador (entre vías anchas y estrechas)	Trolley-pit
— de translación	Traverser-pit
— transversal	Cross trench
— para los trapos de limpieza.....	Waste-pit
— de la vía	Pit for traverser
Fotogrametría	Photographic surveying, metro-photography
Fragilidad en frío	Cold brittleness
Fragua de campaña ó portátil	Field forge
— principal	Main smithy or forge
Frasco ó recipiente de ácido carbónico..	Carbonic acid cylinder
Frecuencia, número de periodos por segundo	Frequency, periodicity, number of cycles (per second)
Frecuencímetro, indicador de periodos ...	Frequency indicator or meter
Frenage, efecto de freno	Brake action
Frenage continuo ó sin choques.....	Brake action without shock
— por completo	Full application of the brake
Frenar	To brake
— por contra-vapor	Braking with counter-pressure steam
— por grados	To graduate the braking effect
Freno	Brake
— abierto ó soltado	Brake off or released
— adicional ó auxiliar	Auxiliary brake
— aislado	Single brake
— automático	Automatic brake
— automático de aire comprimido.....	Automatic air brake
— automático para tranvías	Automatic tramway brake
— automático y moderable de doble conducción (de Westinghouse-Henry) ...	Westinghouse-Henry combination brake (combined automatic and straight air)
— automático de estación	Self-acting station brake
— automático de rotura de cable.....	Self-acting emergency brake (in case of broken rope)
— automotor (impulsado por los topes)..	Buffer brake
— con accionamiento electro-neumático..	Electro-pneumatic brake
— con mando de corriente permanente..	Closed-circuit brake
— continuo	Continuous brake
— de aire comprimido	Air brake, compressed-air brake
— de aire comprimido con maniobra eléctrica.....	Pneumatic brake with electric control
— de boga	Bogie or truck brake
— de cadena	Chain brake
— de cinta	Band brake
— de circuito corto.....	Short-circuit braking
— de coche automotor	Motor-car brake
— de coche de remolque	Trailer-car brake
— de cola	End brake
— de contrapeso	Counterweight brake
— de contrapeso automático	Drop brake
— de contrapresión de aire	Air counter-pressure brake
— de contravapor	Counter-pressure steam brake
— de corrientes parásitas	Eddy-current brake
— de cuña	Wedge brake
— de disco	Disc brake
— de dos cámaras.....	Two-chamber brake
— de dos zapatas	Double-block brake
— de fricción con rueda helicoidal.....	Worm-wheel friction brake
— de fricción Heberlein	Friction brake (Heberlein system)
— de fuerza centrífuga	Centrifugal brake
— de grapa	Prong or clutch brake
— de leva acodada ó de palanca y uña...	Cam brake
— de mano	Hand brake

Freno de mordazas	Clip or gripper brake
— de muelle y de aire comprimido.....	Compressed-air spring brake
— de palanca	Hand-lever brake
— de patines	Slipper brake
— de peligro, timbre de alarma	Emergency brake
— de rueda dentada	Toothed-wheel brake
— de rueda motriz	Driving-wheel or driver brake
— de seguridad	Emergency brake
— de servicio	Service brake
— de solenoide	Solenoid brake
— de tornillo	Screw brake
— de tornillo y cadena	Chain or winch brake
— de tornillo y de contrapeso combinados	Combination counterweight and spindle brake
— de una zapata	Single-block brake
— de vacío	Vacuum brake
— de vacío automático	Automatic vacuum brake
— de vapor	Steam brake
— de zapata ó de almohadilla	Shoe brake
— eléctrico.....	Electric brake
— electro-magnético sobre carril.....	Electro-magnetic rail brake
— magnético	Brake magnet
— magnético del motor	Motor brake magnet
— mecánico	Power brake
— para dos vagones	Double wagon brake
— para el servicio de las maniobras.....	Shunting hand-brake
— para grupo de vagones	Brake for group of vehicles
— rápido	Rapid-acting brake, quick-action brake
— sobre carril	Track or rail brake
— Westinghouse	Westinghouse (air) brake
— Westinghouse para trenes rápidos....	Westinghouse high-speed brake
Frente de aguas abajo, salida de la alcan-	Outlet or down-stream end of the culvert
tarilla	
— de aguas arriba, entrada de la alcan-	Inlet or up-stream end of the culvert
tarilla	
— de la alcantarilla	End or face of the culvert
— de la bóveda	Face wall
— ó boca ó cabeza de túnel.....	Portal tunnel-front, tunnel-face
— (de una galería)	Working face
Fresadora para carriles	Rail-milling machine
Friso	Moulding, beading
Frotador	Sliding-piece or segment, contact-finger
Frotamiento de las escobillas, roce de las	Brush friction
escobillas	
Fuego de fragua	Forge fire, hearth
— espeso	Thick or deep layer of fuel
Fuente, agua de manantial	Spring, spring-water
— de agua potable	Drinking-well
Fuelle	Bellows
— acordeón	Flexible gangway bellows
— de cuero	Leather bellows
— de tela	Canvas bellows
— de tela engomada ó cauchotada.....	India-rubber bellows
Fuerza contra-electro-motriz.....	Back or counter electromotive force, B.E.M.F.
— de atracción	Controlling force
— elástica de la vía ó portante de la vía	Carrying capacity of the track
— electromotriz	Electromotive force, E.M.F.
— electromotriz dinámica	Electromotive force of motion
— electromotriz estática	Electromotive force of rest
— de frenage, esfuerzo tangencial.....	Brake power
— horizontal	Horizontal thrust or pressure
— de inercia de las masas	Inertia force or pressure
— magnetizante	Magnetizing force
— motriz	Driving force
— necesaria	Force required

Fuerza para el arranque	Starting power
Fuga de las mangueras	Leakage of the brake pipe
— ó pérdida en el émbolo	Leakiness in the piston
Fumivoridad, combustión del humo.....	Smoke combustion, consumption of smoke
Funcionamiento con conductor aéreo....	Overhead working or operation
— de cilindros gemelos ó á simple expansión	Twin action or working
— compound	Compound action or working
— ó servicio con trole	Trolley working
— mixto con generadores y acumuladores	Mixed working with dynamo and accumulators
Funcionar en paralelo	To run in parallel or in multiple
— á un voltaje determinado	To be on constant voltage
— sin (proyección de) chispas ó sin chispear	To run sparklessly
Funda de protección.....	Guard, protector, shield
— de protección de tela metálica.....	Protecting shield of wire-netting
— para las cabezas de virotillos.....	Ferrule for stay-bolt heads
— protectora de cristal	Hard-glass shield
— protectora de metal	Metal-frame shield
Fundación ó cimentación del poste	Foundation of pole
Fundamento de piedras	Rubblework
Fundería, fundición	Foundry
Fundición de hierro	Iron foundry
Furgón	Luggage van, guard's van, box wagon
Fuste del tope, cámara del tope.....	Bufier plunger or ram

G

Gabarit, gálibo	Profile form
Galería	Heading
— de acarreo	Adit
— de acceso	Advance heading, through cutting
— alta, — de avance superior	Top heading
— baja, — de avance inferior	Bottom heading
— de dirección ó de avance	Advance heading, driftway
— de drenaje ó de sancamiento	Culvert
— lateral	Lateral or side adit
— de mina	Heading
— ó túnel de protección contra los aludes ó las avalanchas	Snow gallery or shed, avalanche gallery
— ó túnel subterráneo	Underground or subterranean tunnel (subway)
— de túnel	Heading
Gálibo, gabarit, plantilla de carga, cerchámetro	Profile form, loading gauge, clearance limit, gauge of goods wagon
— limite (para la construcción) de la vía	Maximum moving dimensions
— ó perfil limite del material móvil.....	Minimum fixed structure
— de perfil normal	(Standard) clearance gauge
Galpón	Shed (Cuba and South America)
— de máquinas ó de locomotoras	Engine shed (ditto)
Galvanómetro	Galvanometer
— diferencial	Differential galvanometer
Galvanoscopio	Galvanoscope, linesman's detector
Ganancia de fuerza	Gain of power
Gancho articulado.....	Drop hook
— caedizo	Catch hook
— de cerrojo	Locking hook
— de acoplamiento ó de tracción	Drawhook, drawbar hook
— con chaveta ó con cuña	Wedge hook
— de cierre automático	Automatic clip
— de cola	End hook
— de detención	Catch hook
— de detención del borde	Latch hook
— de la cadena de seguridad	Side or safety-chain hook
— de retenida	Latch hook

Gancho de roseta	Rosette hook
— de seguridad	Safety hook, brake safety strap or sling
— de sujeción	Clamp hook
— terminal	End hook
— de tracción con desplazamiento lateral ó articulado	Draw hook with side play
— para colgar sombreros	Hat hook, hat peg
— para colgar vestidos	Clothes hook
Garfio ó grapón de traviesa	Cramp-iron
Garganta del aro	Throat of flange
— del trole	Groove of trolley-wheel
Garita á la caldera cilíndrica	Cab on boiler barrel
— con cortaviento	Cab with wind cutter or screen
— del guarda frenos	Brake(s)man's cabin
— del maquinista, plataforma del má- quinista	Driver's cab
Garra ó mandíbula de atalage ó de en- ganche	Knuckle, coupler jaw, jaw of coupling
—s de fijación para taladora	Drill yoke
Garrote, alabeo de la vía	Warping of the track
Gas de aceite	Oil-gas
— de hulla carburado	Carburetted coal-gas
— mixto	Mixed gas
— sulfurado	Sulphurous gas
—es de combustión	Flue gases, gases of combustion
Gasificación del aceite	Vaporisation of oil
Gasto de la cuenca	Quantity of water flowing off
Gastos de administración	Cost of management
— de conservación	Cost of up-keep or maintenance
— de construcción	Cost of construction
— de energía	Cost of energy
— de explotación	Operating or working expenses
— de explotación por kilómetro, — kilo- métricos	Operating or working expenses per kilo- meter
— de instalación	Initial cost, cost of construction and equip- ment
— de tracción	Running expenses
— de la vía	Cost of the permanent way
Gatillo, trinquete	Latch, pawl, trigger
— de cierre	Pawl, catch
Gato	Screw-jack
— corredizo, — para vagón con carrillo ..	Traversing screw-jack with slide
— de aire comprimido ó neumático	Compressed-air jack, pneumatic-jack
— de cremallera, cric de cremallera	Rack-jack, rack and pinion-jack
— hidráulico	Hydraulic-jack
— ó cric para coches	Carriage or lifting-jack for carriage
— para levantar el inducido	Armature lifting-stand
— para vagón sin carrilo	Screw-jack, jack without lateral movement or traverse
— para alzar las vías	Rail or track-winch
Generación ó producción de la corriente ..	Generation or production of current
Generador ó caldera con tubos de agua ..	Water-tube boiler
— ó generatriz ó dinamo de corriente con- tínua	Continuous or direct-current generator, continuous-current dynamo
— ó dinamo para ferrocarril ó tranvía ..	Traction dynamo, railway generator
— ó caldera de vapor vertical	Vertical boiler
— multitubular	Fire tubular boiler
Género ó especie de maderas, clase de maderas	Kind of wood, class of wood
Girar el robinete	To turn or operate the cock
— la placa ó mesa	To turn the turn-table
Giro, rotación	Turning
Globo de cristal	Globe, glass bowl, glass bell, bell-glass
— ó bombilla para gas	Gas bulb, gas-light globe or bell
Gobierno de la bomba de aire por excén- trica	Air-pump drive by means of an eccentric

Golpe de ariete de la tobera de escape del tubo soplador.....	Beating or pulsating action of the blast-pipe
— de ariete del vapor	Beat of the blast-pipe
— de bateado	Packing, tamping
— del timbre ó de la campana.....	Stroke of gong or bell
— ó incremento brusco de corriente.....	Current rush, rush of current
Golpear la caldera para la limpieza.....	To loosen the furr or scale in boiler by hammering on the outside
Golpeo de la mesa ó placa giratoria.....	Bumping of turn-table
Gorrón, pivote	Centre-pin, king-pin, pivot, axis of rotation
— lenticular	Pillow-pivot, foot-step
— de suspensión	Trunnion
— de suspensión de la varilla.....	Brake-hanger or suspension-link bracket
— de vagoneta de bascula ó de volquete	Tipping-pins or spindles or trunnions
— ó cuello del eje	Axle-journal, neck of journal
— esférico	Spherical centre-pivot, body centre-plate
— del talón, eje de giro del talón.....	Heel-pivot
Gradin ó escalón ó retallo del muro.....	Set-off in the string-wall
Grado de admisión	Admission, cut-off
— de admisión en el cilindro de alta presión	High-pressure admission or cut-off
— de admisión en el cilindro de baja presión	Low-pressure admission or cut-off
— de cambio	Transition-step
— de expansión.....	Degree of expansion
— de resistencia.....	Resistance-step
Graduación de la intensidad de corriente del motor	Graduation of the motor currents
Graduador, mezclador	Gauge to determine proportions of mixture
Gráfico, (cuadro)—de marcha de trenes	Graphical time-table
— del movimiento de tierras	Levelling for determination of earth quantities
Gran fluidez del combustible líquido.....	Fluidity of the oil
— línea	Long-distance railway, trunk line
Granete	Centre or center-punch
Grano ó quicionera de la rangua.....	Foot-step, step, bearing-socket
Grapa	Gripping device
— con barbilla.....	Shouldered gauge, graduating or adjusting clip
— de cierre	Locking clamp
— de cierre de la puerta de la caja de humos	Smoke-box door-fastening or dog
— cuña	Clip to hold a stop wedge
— móvil para el alambre de trabajo.....	Movable contact-wire suspension-piece
— sencilla.....	Single-piece retaining strip or glut
— de unión y de sujeción	Anchor-splicing ear
Grapaldina, tejuelo, rangua, quicionera	Centre-pin socket, centre casting-truck, centre-plate
Grapón, escarpia de carril, alcayata.....	Dog-spike, rail-spike, dog-headed spike, gib
— de sujeción inferior	Projecting shoulder or lug
— de tornillo	T-headed bolt
— de tornillo con barbilla	Bolt with shouldered T-head
— de tornillo con cabeza esférica.....	Bolt with ball head
— de traviesa ó durmiente	Cramp-iron
Grava	Broken or crushed stone, gravel
— ó balasto de cantera	Pit gravel
— cribada	Sieved gravel
— lavada	Washed gravel
— menuda	Small stone, chippings
— mezclada con arcilla	Loamy gravel
— ó balasto de rio	River gravel
Grieta del eje	Crack in the axle
— ó raja longitudinal	Longitudinal or circumferential fissure or [crack

Grieta ó raja transversal	Cross fissure or crack
Grifo con moderador	Cock with bye-pass
— cónico	Needle-valve, conical stop-valve or tap
— de arranque, llave de arranque.....	Starting cock
— de cierre para gas	Gas stop-cock
— de descarga	Drain cock
— de entrada del aceite con tornillo de precisión	Oil-supply cock with adjustment screw
— de inyección	Spraying or watering cock, drencher
— de linterna	Lamp cock
— recto ó de paso	Line cock, cock with through passage
— de prueba	Test or gauge cock, try cock
— de purga, purgador, válvula de purga	Blow-off cock, scumming cock
— del brazo de lámpara	Burner cock, cock of lamp-burner bracket
— (de purga) del cilindro	Cylinder drain cock
— ó robinete del maquinista para maniobra del freno	Engineer's or driver's or motorman's brake-valve
— del tubo flexible	Hose cock
— principal	Main cock
— principal y moderador combinado	Main cock with bye-pass
— rociador del carbón	Cock for spraying water on coal
Grúa de aguilón ó de pescante.....	Jib crane
— aislada ó independiente.....	Independent or isolated crane
— alimentadora ó de alimentación ó hidráulica	Water (jib) crane
— de alimentación de agua potable.....	Water crane for general use
— de alimentación aislada ó independiente	Isolated or independent water crane
— de carga.....	Loading crane
— para cargar carbón	Coaling crane
— corredera, — móvil (puente).....	Overhead traveller, overhead travelling crane
— depósito de alimentación	Tank-water crane
— eléctrica automotora	Electric locomotive crane
— fija de caballete	Gantry crane
— giratoria	Swing crane
— giratoria basculante.....	Swing crane for tipping
— hidráulica	Hydraulic crane
— hidráulica con aparato de calefacción..	Water crane with heating arrangement
— mural ó de pared	Wall crane
— mural de alimentación	Water crane attached to a wall
— de pórtico	Travelling-jib crane
— de tijera.....	Shear legs or mast crane
— para el transbordo de vagones.....	Crane for transshipment of cars
— para levantar las locomotoras.....	Locomotive-lifting crane
— de vapor	Steam crane
Grupo aspirador ó colector, booster negativo	Group of negative boosters
— de cambio de vía dobles.....	Set of twin points
— doble de cambios de vía	Double set of points
— electrógeno de gas, dínamo de gas....	Gas generator or dynamo
— electrógeno ó turbodinamo ó turbo-generator con motor hidráulico.....	Water or hydraulic turbo-generator
— electrógeno elevador (de tensión).....	Group of line boosters
— electrógeno de vapor, dínamo de vapor	Marine set, steam dynamo
— de escuadras (de cambio de dirección)	Set of cranks
— de motores	Motor group
— motor-generator, — transformador..	Motor generator
— Pirani	Pirani-booster group or set, group of automatic reversible battery boosters
— ó juego de poleas de cambio de dirección	Set of wheels for changing direction of wire, group of chain-wheels
— sencillo de cambio de vía	Set of single points
— de transversales de unión	Through lines with double slips
— de vías	Group of lines
Guante de goma.....	India-rubber glove, insulating glove

Guarda, señalador	Signalman
— agujas	Pointsman, switch tender
Guardabarrera	Gate-keeper
Guarda-block	Block signalman
— cable	Stranded wire holder
Guardacantón, salva-ruedas	Curb stone, kerb stone
Guardacuerpo, barandilla	Protective fence
Guardafrenos	Brakesman, brakeman
Guarda de la mesa ó placa giratoria	Turn-table attendant
Guardamano, tope, listón, cubrejunta	Finger guard
Guardapolvos, guardaruedas	Wheel cover, wheel casing, splasher
Guardavías, vigilante	Flagman
Guarnecido ó forro de resbalamiento	Guide packing, guide or axle-box liner
Guarnición de anillo de caucho	Rubber-ring packing
— de caucho	Rubber packing
— del cojín, revestimiento del cojín	Cushion cover
— ó manga de cuero del émbolo, cuero embutido del émbolo	Piston-packing leather
— de doble asiento cónico	Double-cone packing
— de metal antifricción	Journal brass lining or pad
— de pegamoid	Pegamoid lining
— de protección de la puerta	Firedoor protection ring
— del cubo	Hub liner
— del indicador de nivel	Body of water-gauge, water-gauge mount-
— del prensa-estopas ó de la caja de—	Stuffing-box packing
— interior de alambre	Wire core
— interior de chapa	Sheet metal tray or pan
— interior del excéntrico	Eccentric strap liner
— metálica, empaquetadura	Metallic packing
— metálica esférica	Spherical metallic packing
Guarniciones	Fittings, trimmings
— ó accesorios del poste	Pole fittings
Gufa articulada	Swing-link guide
— avalanchas, derivador de los aludes, muro derivador de aludes	Works for deflecting an avalanche, baffle wall for deflecting avalanches
— ó soporte de bolas	Ball-bearing
— de caja para eje articulado	Adjustable driving axle-box horns
— del cable	Guiding of rope
— del cable de suspensión	Stringing of messenger cable
— de corredera	Radius link
— de cuatro resbaladeras	Four-bar guide
— de dos resbaladeras	Two-bar guide
— de la cuerda	Cord guide
— de ferrocarriles	Railway guide, official guide
— de la palanca de freno	Brake-lever guide or stop
— de la rueda	Guiding of the wheel
— de la varilla, soporte de la varilla	Rod carrier, pipe carrier, rod support
— de vidriera	Window guide
— del cerrojo	Door-bolt guide
— del gancho de tracción	Drawbar guide
— del tensor del resorte	Spring-hanger guide
— del vástago del distribuidor	Valve-rod guide
— prismática	Sliding guide
— resbaladera de caja, placa de guarda	Axle-box guide, pedestal, horn-block pedes-
— temporánea de la cuerda	Auxiliary cord guide

H

Habitación de servicio	Officials' residence
Hacer deslizar la vidriera lateralmente	To slide the window sideways
— pasar las agujas á los vagones	To pull a car past the points
— maniobras de formación	To shunt
— una señal, dar una señal, señalar	To signal, to give a signal
— un taladro en la extremidad del virotillo	To drill the end of the stay-bolt

Hacha	Axe, hatchet
Hacia abajo	On the valley-side
— arriba	On the mountain-side
Harina ó polvo del barreno	Borings, bore-dust, stone-dust, chips
— fósil, tierra de infusorios	Fossil meal, infusorial earth
Hastil, costado, pared lateral	Wall
Haz de cambio de vía	Group of points
— de las vías de llegada	Receiving yard
Hendidura	Slot
— de la columna	Slot in column
— de la pared	Pocketing or spreading hole
Herramenta, laminadora	Rolling-in tool
—s ó útiles de minero	Miners' tools or implements
—s ó útiles de perforación	Drilling tools or implements
Hervidor Tenbrink	Tenbrink tube
— transversal	Cross tube
Hidrocarburo	Hydrocarbon
— líquido	Liquid hydrocarbon
Hierro activo	Active iron
— angular del tablero	Running-board angle
— de henchimiento ó de revestimiento	Packing or filling plate
— de llanta	Iron bar
— del inducido	Armature iron
— para medir la separación de las juntas	Joint-clearance gauge
— del núcleo	Core iron
Hilera, cumbrera	Ridge pole, ridge beam
Hilos de anclaje, montaje ó tendido en curva	Spanning
Hilo ó alambre de bronce	Bronze wire
— catenario, cadena	Catenary wire
— piloto, alambre piloto	Pilot wire
— ó alambre redondo	Round wire
— ó alambre ó conductor de trabajo ó de línea ó de trolley ó de toma de corriente ó de contacto	Trolley wire, contact wire
— ó alambre ó línea de trabajo	Contact or trolley line
Hinchamiento producido por el frío	Rising or swelling due to frost
Hinchazón debida al frío, sabañón	Rise or swell due to frost
Hipersincrónico, sobreexcitado en avance	Hypersynchronous, above synchronous
Histéresis	Hysteresis
Hogar	Inside firebox
— cilíndrico ondulado	Corrugated firebox
— colocado atrás del eje posterior	End-projecting firebox
— de locomotora	Locomotive firing
— para aceite	Oil burning or blast
— para leña	Wood burning
— que extendese fuera del bastidor	Frame overhanging firebox
Hoja ó batiente de puerta	Leaf of a door
— del muelle ó del resorte	Spring plate
Hollín	Soot
Hora de llegada	Time of arrival
— de partida ó de salida	Time of departure
Horario de alumbrado	Lighting-up calendar, table of hours of lighting-up
— indicador de los trenes	Time-table (sheet or poster)
Horario ó cuadro de servicio (de los trenes)	Service time-table
— de los trenes, cuadro de marcha	Time-table, schedule
Horas de alumbrado (de una lámpara)	Lamp hour
Hornillo móvil para remaches	Portable rivet forge or hearth
— para bandajes	Tyre-heating or bandage fire or furnace
Horno de crisoles	Crucible furnace
— de manga, cubilote	Cupola
— de retortas	Retort furnace
— para secar la arena	Sand-drying stove
— para recocer	Annealing furnace
— para recocer los muelles	Spring annealing furnace

Horno para soldar.....	Soldering furnace
— para templar.....	Hardening furnace
Horquilla de gozne de charnela.....	Hinge fork
— para grava.....	Fork for mixing broken stone
— para llevar carriles.....	Rail fork
— de unión.....	Valve-motion cradle, combined valve-spool guide and valve-motion cradle
— de la varilla.....	Slotted jaw
— para recoger las sacas.....	Mail-bag catching fork
Hotel de la estación.....	Railway Hotel
Hueco ó caja de la portezuela.....	Pocket or recess for window or sash
— ó escotadura de una ventanilla.....	Window-opening
Huelgo ó juego de las pestañas ó de los bordones.....	Play or clearance between flange and rail
Hulla, carbón fosil ó de piedra.....	Coal, pit coal
— blanda, carbón aglutinante ó bituminoso.....	Caking coal, close-burning coal, bituminous coal
Humo.....	Smoke
Hundimiento ó asiento.....	Settlement or subsidence of the ground
— ó emprendimiento.....	Slip (of a cutting or embankment)
— en la boca ó en la entrada de la mina.....	Sinking of an entrance shaft
— localizado.....	Localized sinking
— de la mampostería.....	Bursting of the brickwork
— de las paredes.....	Side-wall sinking
— del suelo.....	Bottom-shaft sinking
— del techo.....	Top-shaft sinking
— ó asiento del terraplén.....	Subsidence or settlement of the embankment, shrinkage
— de un túnel.....	Collapse of tunnel
Hundir la placa ó mesa giratoria, enrazar la placa giratoria al nivel del suelo....	To sink the turn-table
Hurgón, atizador.....	Grate-hook

I

Imán de tracción de corriente monofásica	Single-phase magnet
— del campo, inductor.....	Field-magnet
Imanación.....	Magnetization
Impedir el deslizamiento lateral, asegurar contra el deslizamiento lateral.....	To secure against lateral displacement
Impermeable.....	Impermeable, non-porous
Importancia de la contracción.....	Shrinkage
— del tráfico.....	Amount of traffic
Imposta.....	Abutment
Impregnación ó inyección de los durmientes ó de las traviesas.....	Impregnation of sleepers or ties
Impregnar ó inyectar con creosota.....	To creosote
— ó inyectar con sulfato de cobre.....	To impregnate or treat with copper sulphate, to boucherise
— ó inyectar los durmientes ó las traviesas	To impregnate the sleepers or ties
Impulsión común por motor.....	Group-drive
— de la dínamo de alumbrado por el eje del coche.....	Driving of the dynamo from the car axle
— de la dínamo de alumbrado por máquina de vapor.....	Driving the dynamo by a steam-engine
— de la dínamo por medio del bandaje de la rueda.....	Driving the lighting dynamo from the tyres
— del eje por pifiones y cadenas articuladas.....	Axle-driving by means of chain and sprocket wheels
— por disco de fricción.....	Friction-disc drive
— por engranaje de la dínamo de alumbrado.....	Driving the lighting dynamo by toothed gear
Impurezas mecánicas.....	Mechanical impurities
— químicas.....	Chemical impurity
Inclinación, declive, rasante, pendiente..	Incline, grade, gradient

Inclinación de las capas.....	Inclination of the strata
— del carril hacia el interior de la vía....	Tilt or cant of the rail
— del corazón, ángulo del cambio	Angle of the crossing
— formada por laminado	Incline formed by rolling
— formada á la prensa hidráulica ó obtenida por presión hidráulica.....	Incline formed by pressure or pressing
— natural del talud	Angle of repose
— de la mesa ó placa giratoria.....	Tilting of turn-table
— ó declive de la plataforma	Slope of formation
— de la punta del corazón, depresión de la punta del corazón	Chamfering down of the nose of the cross- ing
Inclinar la toma de corriente.....	To incline the current collector
Incorruptibilidad, imputrescibilidad	Property of being rot-proof
Incremento de la corriente	Increasing of the current
Incrustaciones	Incrustations
Indemnización por desviar un camino....	Compensation for necessity of a circuitous road
— para restricción de uso	Easement, compensation for using land
Indicación de las curvas (en el perfil longi- tudinal)	Diagram of curves
Indicador de aguja, señal de cambio de vía	Point indicator
— de carga	Charge indicator or gauge
— de circuito corto	Short-circuit indicator
— del contacto terrestre ó de tierra.....	Earth-leakage indicator
— de curva	Curve board
— de dirección del campo rotatorio.....	Indicator for direction of a rotating field
— de dirección de los trenes	Train indicator
— ó teleindicador á distancia del nivel de agua	Water-lever tele-indicator, remote con- trolled water-level indicator
— de fases	Phase indicator
— de flexión	Deflection indicator
— del nivel de agua,—es de nivel de agua	Water-lever indicator, water-level testing- device
— de maniobra	Shunting dial
— óptico de circuito corto.....	Optical short-circuit tester
— de períodos, frecuencímetro.....	Frequency indicator or meter
— de tensión	Tension indicator
— de tiro	Blast indicator
— de los trenes, horario—de los trenes ..	Time-table (sheet or poster)
— de velocidad	Velocity or speed gauge
Índice	Pointer
Inducción	Induction
Inducir	To induce
Inductor (de inducido) cilíndrico	Cylindrical inductor
Inflamación por electricidad	Electric ignition
Informe.....	Report
Inflamación por incandescencia	Glow ignition
— á mano	Hand firing
Infraestructura	Earth-works, etc.
— abovedada.....	Arched substructure
Ingeniero de sección	Superintending engineer
Ingresos de la explotación.....	Gross receipts, income
Inmovilizado ó fijado de tuerca	Lock-nut
—r (aparato),—del carril	Railbrace
Inscripción en las curvas, dirección del vehículo	Guiding of the vehicle in curves
Inserción ó encaje del diente.....	Fixing of tooth
Inspección ó visita oficial (á cargo de la administración de los ferrocarriles)....	Official inspection
Inspector ó director de los trabajos.....	Inspector
— de vía, capataz, jefe de cantón.....	Inspector (of gang), platelayers' foreman
Instalación de aspiración del polvo.....	Vacuum cleaning-plant
— de beneficencia para los obreros, in- stitución obrera	Workmen's benefit institution
— de block automático	Automatic block installation

Instalación para cargar carbón sobre las locomotoras	Locomotive coaling-plant
— de depuración	Purification plant
— para la depuración del agua.....	Water-purification plant
— de distribución compuesta de varias celdas ó de sistema celular	Cellular-type switchgear
— de distribución de la corriente	Current-distributing plant
— de distribución para ferrocarril ó tranvía	Railway or tramway switchgear
— de drenaje ó de saneamiento.....	Drainage works
— electrógena, central eléctrica.....	Electric generating-plant
— de enclavamiento	Locking gear, interlocking plant
— para la extracción de las cenizas.....	Ash-conveying plant
— de un ferrocarril	Railway installation
— fumivora	Smoke-consuming device
— de mesas ó placas giratorias.....	Group of turn-tables
— de protección	Installation of safety appliances
— de taller en forma de bastidor ó de enrejado	Gridiron arrangement of workshop
— de taller en forma de U	U-shaped arrangement of workshop
— de taller repartida	Cut-up arrangement of workshops
— de timbre eléctrico de intercomunicación	Electric-bell apparatus
— de vagón	Coach or car installation
— para la compresión del aire.....	Air-compressing plant
— para la limpieza de las piezas separadas	Bosh, cleaning or boiling-tank
— telefónica con estación central.....	Direct-wire installation
— de transformación transportable ó montada sobre ruedas	Portable converter plant
— es de alumbrado.....	Lighting installation
Institución obrera, instalación de beneficencia para los obreros.....	Workmen's benefit institution
Instrucción relativa á las señales.....	Signal regulations or instructions
— para el servicio.....	Service instructions, service rules
— ó prescripciones relativas á la construcción	Building regulations
— ó prescripciones relativas á la protección de los vagones contra los defraudadores	Specification for sealing arrangements of railway wagons
Instrucciones para el servicio de los trenes	Traffic instructions
Instrumento de medida	Measuring instrument
—s de medida	Surveying instruments
Insuflador en el piso	Air intake through floor
— en el techo	Air intake through ceiling, ceiling ventilator
Intensidad de alumbrado.....	Intensity of illumination
— de la corriente de arranque	Starting intensity of current
— de la corriente de descarga.....	Discharge current strength, discharging amperage
— de la corriente de frenado	Strength of brake current
— ó amperaje (de la corriente) de régimen	Working current
— de la corriente	(Strength of intensity of) current
— de corriente utilizable	Amperage or intensity of the current collectable
— del campo	Field density
— ó amperaje de desenganche	Releasing current
— luminosa	Luminous intensity
— máxima de tráfico	Maximum density of traffic
— de tráfico.....	Density of traffic
— de tráfico de la línea ó por sección....	Volume of traffic or load on section
Intercala, la batería entra en acción ó en función ó se —.....	The battery takes up or picks up the load
Intercalar ó poner en el circuito, conectar.	To put or throw into circuit, to switch on, to connect
Intercepción de la vía	Dead-stop, track lock
Intereses á pagar durante la construcción	Interests during construction
Interior de la caja	Interior of casing

Interior ó núcleo del terraplén	Core of a bank
— de un país	Back-country, interior (of country)
Interrumpir, desconectar, poner fuera de circuito	To disconnect, to cut-out
— el circuito corto	To remove the short-circuit
— la corriente	To switch or cut off the current
— la entrada del vapor	To stop or shut off the steam supply
Interrupción de contacto	Breaking or interruption of contact
— de la corriente	Interruption of current
— del ó en el servicio	Disturbance of traffic or of the service
— de las vías	Break in the road
Interruptor	Switch [breaker
— automático	Automatic cut-out, automatic circuit-
— automático de protección	Automatic safety switch
— de aceite ó en aceite	Oil-switch
— de aceite con impulsión por solenoide ..	Oil-switch operated by solenoid
— de acoplamiento	Coupling switch, wire connector
— de aire comprimido	Pneumatic switch
— de alumbrado	Lighting switch
— de batería	Battery switch
— de coche	Coach or car switch
— con desenganche ó para tensión nula ..	Switch with no-voltage cut-out
— de contactos escalonados	Step switch
— doble de sección	Section insulator and switch
— de freno	Brake-control valve
— del freno de socorro	Emergency-brake switch
— de inversión ó de maniobra	Control switch
— de mano	Lever switch
— magnético de mano	Hand-field switch
— de máxima con desenganche (auto- mático) en serie ó con corta-circuito en serie	Maximum cut-out with series release
— de mínima	Minimum cut-out
— del motor	Motor switch
— de poste	Mast switch
— de (puesta á) tierra	Earthing switch
— del registro de las agujas	Point-control switch
— de ruptura brusca ó — instantáneo ..	Quick or rapid-break switch
— de sección	Section switch
— eléctrico	Electrically worked or actuated switch
— primario	Primary switch
— principal	Main switch
— saltante	Jumping switch, magnetic cut-out
— secundario	Secondary or auxiliary switch
— separador	Separating switch
Intersección con el carril de apoyo	Switch-rail intersecting the stock-rail
— de los extremos de los carriles	Intersection of the rail-end
Intersticio ó juego de dilatación en la junta — de la puerta	Gap or space allowed for expansion Door joint
Intervalo entre los agujeros de la placa tubular	Tube clearance, bridge in tube-plate
— entre el estribo y el andén	Clearance of platform
— entre el paso de dos trenes	Interval between two trains
— entre trenes, sucesión de los trenes ..	Train succession
Introducción ó entrada de un cable	Cable inlet
— de los tubos con estrechamiento	Contracting the tube-end
Introducir un durmiente ó una traviesa ..	To insert a sleeper or tie
— los vagones	To bring in the vehicles
Inversión de la aguja	Throwing over the points
— de la corriente	Reversal of current
— de la imanación	Reversal of magnetism, magnetic reversal
— de la palanca de maniobra	Pulling or throwing over the lever, re- versing
— (del sentido) de la marcha	Reversing the direction of running
— del sentido de rotación	Reversal of the direction of rotation
— por la mano del distribuidor de arranque	Working the intercepting-valve by hand

Invertir la aguja	To throw over the points
— el cambio de marcha	To reverse the gear
— la palanca de maniobra	To pull or throw over the lever, to reverse
Inyección del aceite de alquitrán ó de la creosota á presión	To force in or inject the creosote under pressure
— de aire encima del emparrillado	Introduction of air above the grate
— ó impregnación de las traviesas	Impregnation of sleepers or ties
Inyectar con bicloruro de mercurio, cianizar	Impregnation with corrosive sublimate, cyanizing
— el combustible líquido	To inject the oil
— con creosota	To creosote
— ó impregnar con sulfato de cobre	To impregnate or treat with copper sulphate, to boucherise
— ó impregnar las traviesas	To impregnate the sleepers or ties
Injector	Injector
— quemador (de petróleo)	Burner device or arrangement
— aspirante	Lifting or suction injector
— de cebamiento automático	Re-starting injector
— de vapor de escape	Exhaust-steam injector
— en carga, — no aspirante	Non-lifting injector
— universal con dos juegos de toberas	Universal injector, duplex or double-tube injector
Itinerario (de los trenes)	Traffic order

J

Jabalcón, riostra	Diagonal brace
Jalón, piquete, mira, varilla de nivelación	Peg, stake, ranging rod
Jalonear la línea	To set out or to peg out the line
— la vía, alineación de la vía	Pegging out or staking the line
Jamba de fuerza, virotillo, larguero	Post, pillar stanchion
Jefe de cantón, capataz, inspector de vía ..	Platelayers' foreman, inspector (of gang)
— de estación	Station-master
— de maniobra (de los vagones)	Rolling-stock foreman
— del movimiento, subjefe de estación ..	Assistant station-master
— del movimiento de los trenes	Train despatcher
— de los mozos	Shunting-master
— de las obras, director de las obras	Chief resident engineer
— de tren	Head guard, chief conductor
Jeringuilla para aceite	Oil syringe
Jofaina basculante	Folding wash-basin or stand, tip wash-basin
— ó palangana de lavabo	Wash-basin
Jorfe, muro de mampostería en seco	Dry-walling, wall built without mortar
Juego de la báscula ó movimiento de la báscula	Play of the weighing machine
— de bielas	Set of rods
— ó aparato de block	Block apparatus
— de block de corriente continua	Direct-current locking-field
— de block final	End field
— de block de un grupo (de señales)	Group-block field
— de block inicial	Starting field
— de block receptor	Receiving-block field
— de block transmisor	Transmitting-block field
— de concordancia ó de consentimiento ..	Co-operating or co-acting field
— entre el cuello del carril y la brida	Play between web of rail and fish-plate, splice-bar
— ó espacio entre los dientes	Gap between teeth
— ó intersticio de dilatación en la junta ..	Gap or space allowed for expansion
— de la junta	Gap at joint
— de pesas	Set of weights
— ó huelgo de las pestañas ó de los bordones	Play or clearance between flange and rails
— ó grupo de poleas de cambio de dirección	Set of wheels for changing direction of wire, group of chain-wheels

Juego ó tren de ruedas	Pair of wheels and axle, clock-work
— de señales	Signal field
— para el enclavamiento del recorrido...	Track-engaging field
— de toberas	Set of nozzles or cones
— doble de baterías	Duplicate or double set of batteries
— transversal por planos inclinados.....	Re-adjustment by means of inclined planes
Junta	Joint, position of joint
— al aire	Suspended joint
— del alambre de trabajo	Trolley-wire joint
— apoyada.....	Supported joint
— con bridas, embridado	Fish joint
— de tres chavetas	Three-wedge joint
— de la corona de rodamiento	Roller-race joint
— ó unión de la cremallera	Rack joint
— de la cremallera doble	Double-section rack-joint
— cubierta ó con cubrejunta	Fished joint
— cuneiforme	Keyed or wedged joint
— de cuero.....	Leather gasket, leather washer
— descubierta	Unfished joint
— elástica de chavetas.....	Elastic wedge joint
— á franca ó testa ó plana	Butt joint
— de fieltro	Felt packing
— de larguero	Joint of sleepers, sleeper or tie joint
— á medio hierro ó á recubrimiento	Scarfed joint
— normal ó transversal.....	Cross-gap
— oblicua	Skew joint, splayed joint
— de puente	Bridge joint
— del segmento.....	Gap in the piston-packing ring
— soldada, punto de soldadura	Soldered joint, welded seam
— tapada de carriles, ó conexión cubierta	Protected or covered rail-bond
— de tope	Straight joint
— de tres durmientes ó traviesas	Joint supported on three sleepers
— de varillas	Rod joint
Juntas alternadas ó en diagonal	Broken or alternate joints
— en escuadra ó paralelas	Opposite joints
— están alternadas, las	The joints alternate

K

Kilovatio-hora	Kilowatt hour, Board of Trade unit
----------------------	------------------------------------

L

Laboratorio de prueba de los manómetros	Manometer-testing plant
Laca asfaltada	Asphalt varnish
— para apomazar	Body varnish, rubbing varnish
— ó charol para coches	Coach varnish
Lado de alta presión.....	High-pressure side
— de aplicación ó de contacto.....	Side-touching stock-rail
— de baja presión.....	Low-pressure side
— de rueda	Running side, running edge
Lámina, segmento, delga	Segment
— ó segmento de cobre	Copper bar or segment
— ó placa de la cremallera	Rack bar
Laminador de cilindro perfilado	Head-rolling mill
— de platos ó para cuerpos ó de centros de rueda	Disc wheel-rolling mill
— para aros	Tyre-rolling mill
Laminar el aro	To roll the tyre
Lámpara de aceite	Oil lamp
— de arco, arco	Arc lamp
— de arco móvil	Movable arc lamp
— de brazo de pared	(Wall) bracket lamp
— de corriente alterna	Alternating-current lamp

Lampara de corriente continúa.....	Continuous-current lamp
— combinada de mesa con suspensión ...	Combination standing or hanging lamp
— con depósito de aceite inferior	Lamp with oil reservoir below burner
— con depósito de aceite superior	Lamp with oil reservoir above burner
— con entrada central de gas	Lamp with central gas supply
— de fase	Phase lamp
— con galería	Crown lamp
— de gas de aceite	Oil-gas lamp
— de incandescencia ó incandescente ...	Incandescent lamp, glow lamp
— de lectura	Reading lamp
— de lectura de quita y pón	Movable or adjustable reading lamp
— de mesa, — portátil	Table lamp
— de pared	Wall or bracket lamp
— de petróleo	Petroleum or paraffin or coal-oil lamp
— de prueba	Test or testing lamp
— de techo	Roof or deck or ceiling lamp, sun-burner
— en el tabique.....	Lamp in partition
— en forma de pera	Bulb lamp
— -hora.....	Lamp hour
— suspendida de cuatro brazos	Four-arm suspension lamp, four-arm lamp
— tubular	Tubular lamp
Lampistería	Lamp-room
Lana de escorias	Mineral or slag wool, silicate cotton
— de junco	Reed fibre, reed wool
— de madera	Fine wood shavings
Largo, los asientos están á lo—	The seats are arranged longitudinally
Larguero, poste, montante, virotillo, jamba de fuerza, durmiente ró traviesa (según el caso), viga	Sole bar, sole, side sill, body post, pillar, side pillar, post, pillar, stanchion, longitudinal, sleeper or tie, longitudinal sleeper or tie, cheek, girder
— de alas desiguales.....	Cheek with unequal flanges
— de alas iguales	Channel-bar cheek with equal flanges
— armado	Trussed girder
— biselado por su parte superior	Cheek with bevelled top
— émbutido, viga embutida	Pressed girder
— en forma de carril	Cheek with rail-head
— con nervios ó listones	Cheek with fillet or rib or shoulder
— ó viga de palastro	Plate girder
— principal	Main frame
— de puerta ó poste.....	Door-jamb, door-post
— del techo, correa	Deck sill, top plate
— tubular	Tubular sole or sole bar
Largueros con nervios inferiores.....	Ribbed sleepers or ties with ribs on under side
— con nervios superiores	Ribbed sleepers or ties with ribs on upper side
— con tres nervios	Three-ribbed sleepers or ties
— en U	Cheeks formed of channel-bar
Lastre de agua.....	Water ballast
Lata para grasa	Hand grease-box
— ó varilla ó listón ó regla ó patrón de separación de las traviesas ó durmientes	Distance gauge for sleepers or ties, rod for spacing sleepers or ties
Latigazo del cable	Whipping of rope
— del hilo de trabajo	Whipping of the contact wire
Lavabo, cuarto de aseo.....	Lavatory, toilet saloon
Lavadero	Lavatory
Lavar con lejía la madera, lejiviación de la madera	To steep the wood in water
Lavado interior de la caldera	Washing out of the boiler
Lavador para gas, scrubber.....	Gas washer or scrubber
Lazo	Loop
— abierto	Horseshoe curve
— ó bucle del alambre	Turnbuckle
— cerrado	Loop
— ó bucle con contrapeso para la tensión automática del alambre	Self-compensating loop with weight
— de tierra	Earth loop

Legislación de los ferrocarriles	Railway law
— ó ley referente á las expropiaciones...	Expropriation law
Letrero de dirección	Line disc, destination signboard
— de trampilla	Hinged signboard
Leva	Cam
Levanta-carriles móvil	Adjustable rail-lifter
— escobillas, disposición para levantar las escobillas	Brush-lifting device
Levantamiento de los bordes del durmiente ó de la traviesa.....	Pressed-up clip or jaw in sleeper or tie
— del cable	Lifting off of the rope
— de la caldera	Lifting the boiler
— del plano de un terreno	Survey of land
Levantar el carril, retirar el carril.....	Lifting off of the rail
— la locomotora	To lift or hoist the locomotive
— la placa ó mesa giratoria	To raise the turn-table
— ó plantar el poste	To set a pole
— el sector (la biela)	To lift the link
— la toma de corriente	To pull up or raise the current collector
Levantarse verticalmente	To adjust itself vertically
Leyes sobre los ferrocarriles	Railway law
Liberdad de circulación de los vagones...	Interchange of vehicles
Ligadura	Joint, wire binding
Lignito	Lignite, brown coal
Lijivación de la madera, lavar con lejía la madera	To steep the wood in water
Lima	File
— con mango de estribo	Rail file
— para plomo	Lead file
Limitación de la desviación angular....	Limitation of displacement
Limitador de corriente	Circuit-breaker, overload cut-out
Límite de carga	Limit of load
— de rodadura	Rolling limit
Limpa-vía de rejilla, rastrillo, meriñaque (Argentina), trompa (Cuba y Chile)....	Cow-catcher, pilot
Limpiabarros	Mud-scraper
Limpiar con la rasqueta.....	To draw by means of a tamping pick
— el emparrillado ó la parrilla.....	To remove the clinker from the firebrass
— la locomotora	To clean the locomotive
Limpiavías	Rail cleaner
Limpieza con agua	Water flushing
— de la chapa	Rubbing down of iron sheathing
— ó separación ó escombra de la nieve...	Snow removal
Línea adaptada al terreno.....	Surface line
— aérea	Aerial or overhead line
— ó conductor de alivio	Relieving main
— ó canalización de alta tensión.....	High-tension line or high-tension main
— (para contacto) de antena	Trolley-pole line
— de (contacto) arco	Contact line, line for contact-bow or bow-collector
— de base, directriz	Directrix
— competidora	Competitive line
— (para corriente) trifásica	Three-phase line
— divisoria de aguas	Water-shed
— doble ó de dos conductores	Double line
— doble de trabajo.....	Double-contact wire
— de dos vías de ancho diferente.....	Double-gauge line
— explotada por una compañía particular, — privada	Privately-owned railway line, private line
— interurbana ó de los suburbios	Suburban section or division
— media del corazón	Centre line of the crossing or frog
— ó ferrocarril militar	Military railway
— monofásica	Single-phase line
— particular de empalme	Private sidings
— perteniente á varias administraciones	Joint railway
— primaria, conductor primario	Primary line

Linea principal	Main line, trunk line
— recta.....	Straight line
— secundaria, conductor secundario.....	Secondary
— de socorro, conductor de socorro.....	Booster line
— suburbana, ferrocarril de arrabal.....	Suburban railway
— telefónica.....	Telephone line
— telegráfica.....	Telegraph line
— telegráfica para el anuncio de los trenes	Train-signalling line
— telegráfica para grande distancia.....	Long-distance line
— telegráfica de sección.....	District line
— ó hilo ó alambre de trabajo.....	Contact or trolley wire
— para el transporte de fuerza.....	Power-transmission line
— transversal.....	Cross-connecting line
— para corriente trifásica.....	Three-phase line
— de trole.....	Trolley line
— de un sólo conductor.....	Single line
— urbana de servicio rápido.....	Urban rapid-transit railway
Linóleo.....	Linoleum
Linterna, farol.....	Lamp
— ó farol de aceite de socorro.....	Emergency oil lamp
— de alumbrado desde arriba.....	Clerestory lamp
— ó farol de bujía.....	Candle lamp
— ó farol para cambio de vía.....	Signal-point indicator, ground lamp
— ó farol lateral.....	Side lamp or light
— de locomotora.....	Engine head-lamp or light
— de mano.....	Hand lamp
— para el manómetro.....	Manometer inspection lamp
— para el nivel de agua.....	Water-level inspection lamp
— ó farol de señales.....	Signal lamp
— sobre poste pequeño.....	Lantern on post
— ó farol de tope.....	Buffer lamp
Linternón, claraboya.....	Clerestory
Líquido ó baño de inyección.....	Impregnating or preserving liquid or fluid
Lista de las ofertas ó proposiciones.....	List of offers
Listón cubrejunta, guarda-mano, tope...	Finger guard
— del asiento.....	Lath of seat, seat-slat
— ó moldura cubrejunta.....	Batten, covering moulding, covering bead
— ó moldura de ángulo.....	Corner fillet, corner moulding
— de cubierta.....	Cover plate
— ó moldura de entrepaño.....	Moulding, fillet
— de guía.....	Guide fillet, tongue
— de hierro plano.....	Flat-iron moulding, flat-iron batten
— ó nervio de larguero.....	Rib or fillet or shoulder on cheek
— ó moldura de media caña.....	Half-round moulding, half-round batten
— de protección.....	Protection strip
— ó tejadillo protector.....	Guard strip
— protector de los terminales.....	Terminal protecting band
— ó lata ó regla ó varilla ó patrón de separación de los durmientes ó de las traviesas.....	Distance gauge for sleepers or ties, rod for spacing sleepers or ties
— dé tope, baquetón.....	Rebate moulding
— ó moldura de ventanilla.....	Sash or window moulding
— es de madera.....	Wooden lathes
Llama da humo, la.....	The flame smokes
— de encendido.....	Bye-pass or pilot flame or light
— delgada, dardo de —.....	Flame tongue
Llanta bombeada.....	Wheel rim rounded off on inside
— cortada.....	Split or segment rim
— de cobre, cobre plano.....	Flat or strip copper
— de madera añadida.....	Wood cushion
— de rueda.....	Rim
— hueca.....	Hollow rim
— triangular.....	Triangular rim
Llave ó grifo de arranque.....	Starting-cock
— de cierre.....	Closing-valve
— de gancho.....	C-spanner, radius key

Llave del grifo principal.....	Key of main cock
— de guardas	Ward key, house key
— de horquilla	Claw foot
— de interrupción.....	Cut-off cock
— de tuercas	Spanner, wrench
— para tuercas	C-spanner, radius key
Llegada del agua de alimentación.....	Feed-water supply
Llenar la caldera	To fill the boiler
Locomotora	Locomotive, engine
— compound	Compound locomotive
— compound de cuatro cilindros	Four-cylinder compound locomotive
— compound de dos cilindros	Two-cylinder compound or cross-compound locomotive
— compound de tres cilindros	Three-cylinder compound locomotive
— con carro rotatorio ó bogie motor.....	Articulated locomotive
— -kilómetro	Engine kilometer or mile
— con rueda dentada y de adherencia...	Combined rack and adhesion locomotive
— con ténder separado	Tender engine
— con vertidor rotatorio	Transformer locomotive
— de acumuladores	Storage battery or accumulator locomotive
— de aire comprimido	Compressed-air locomotive
— de alcohol	Alcohol engine
— de bencina	Benzine locomotive, gasolene engine
— de caldera vertical	Locomotive with vertical boiler
— de cilindros gemelos, tipo gemelo.....	Twin or two-cylinder locomotive
— de cilindros verticales	Locomotive with vertical cylinders
— de corriente alterna	Alternating-current locomotive
— de corriente continua	Continuous or direct-current locomotive
— de corriente monofásica	Single-phase current locomotive
— de dos (tres, cuatro) cilindros	Two- (three, four) cylinder locomotive
— de eje fijo	Shunter, switcher
— de empuje	Bank engine, pusher
— de expansión múltiple	Compound locomotive
— de gas para motores	Gas-power locomotive
— de maniobra	Shunting engine, switcher
— de mecanismos motores acoplados	Locomotive with coupling gears
— de mecanismos motores separados	Locomotive with independent gears
— de petróleo	Petroleum locomotive
— de refuerzo (enganchada á la cabeza del tren)	Pilot or bank engine, helper
— de ruedas dentadas	Rack engine
— de reserva	Stand-by or emergency engine
— de simple expansión	Twin or two-cylinder locomotive
— de transmisión por engranajes	Rack locomotive without adhesion engine
— de tren expreso	Express locomotive
— de vapor recalentado.....	Superheated steam locomotive
— eléctrica con rueda dentada.....	Electric rack locomotive
— eléctrica de (tren) expreso	Electric express or high-speed locomotive
— eléctrica minera ó para minas.....	Electric mine locomotive
— gemela con caja de fuego común	Double locomotive with common firebox
— -grúa	Crane locomotive
— minera ó para minas	Mine locomotive
— mixta, — con rueda dentada y de adherencia	Combined rack and adhesion locomotive
— para maniobras	Shunting or switching locomotive, switcher
— para talleres	Works locomotive
— para tranvía	Street-railway locomotive, tramway engine
— para tren de mercancías	Goods or freight locomotive
— para tren de viajeros	Passenger locomotive
— para vía de cremallera	Rack locomotive
— que lanza los vagones por medio de un madero	Ram or poling engine
— que puede inscribirse en curvas.....	Locomotive for negotiating curves, radial or bogie locomotive
— sin hogar	Fireless locomotive
— ténder	Tank-locomotive or engine

Locomotora-ténder con bastidor para caja de agua	Wall-tank engine
— ténder con caja de agua en forma de silla ó en alforja	Saddle-tank locomotive, tank-engine with saddle-tank
— ténder con caja de agua ó tanque lateral	Side-tank engine
— ténder de bastidores distintos ó separados	Tender supporting the cab
— (de corriente) trifásica	Three-phase current locomotive
Lodo, barro, fango	Mud, slime
Lomo de acero	Steel back
Lona enarenada	Canvas treated with sand
Longitud (anchura, altura), interior de la caja	Inner length (width, height) of body
— del apartadero	Length of pit track
— del arco polar	Length of arc-pole
— de avance ó sección excavada	Section, length
— de la caja	Length of body
— de los carriles (en la placa)	Length of rails on turn-table
— del cruzamiento	Lead of crossing
— de la cuerda	Length of cord
— de desarrollo de la transmisión por alambre	Uncoiling length of line
— del diente entre los largueros	Length of tooth between cheeks
— del emparrillado ó de la parrilla	Length of grate
— explotada	Length of line
— de fricción	Lateral sliding distance
— del inducido ó del rotor	Length of armature
— limitada de la biela	Finite length of the connecting rod
— medida entre las extremidades de los topes	Total length over the buffers
— recorrido por el aparato tensor en caso de rotura	Working length of compensator
— de la tangente	Length of tangent
— de transporte	Mileage
— del tren	Length of train
— útil de la rampa de carga	Useful length of loading platform
— útil de la vía	Effective length of line
— de la vía	Length of track
— virtual	Virtual length
Longuerine transversal de parrilla, dormiente de parrilla	Firebar bearer, firegrate carrier
Losa de cubierta	Covering slabs, roof slab or flag
Lote de construcción	Section of the line under construction, [allotment]
Lubricación, engrase	Lubrication
— bajo presión de vapor	Lubrication under steam
— con aceite, engrase	Oil lubrication, oiling
— ó engrase con grafito	Graphite lubrication
— ó engrase de la pestaña	Flange lubrication
— de las guías ó resbaladeras	Lubrication of guide-surface
— de tubo cuenta-gotas	Drip or drop lubrication
— ó engrase inferior de las guías ó resbaladeras	Lubrication of lower guide-surface
— ó engrase interior	Internal lubrication
Lugar de un accidente	Place where accident occurred
— ó sitio de colocación	Laying- or putting-in point
— ó punto de consumo de la corriente	Point of consumption of current
— del descarrilamiento	Point of derailment
— sin guía	Gap in track
— de producción de la corriente	Place of current generation
— de trabajo	Work yard
Lumbrera, conducto de vapor	Steam port
— de admisión, conducto de admisión	Admission opening or port
— ó agujero de engrase	Oil-hole, oil-passage
— ó conducto de escape	Exhaust port
Luz, abertura libre, ancho interior en las obras, vano	Span, clear width, clear space, width of span

Luz de atrás.....	Back light
— central ó superior.....	Overhead lighting, top lighting
— completa, plena.....	Full light
— de costado ó lateral.....	Side light
— ó distancia entre los apoyos.....	Distance between supports
— ó distancia entre puntos de apoyo.....	Width of span
— estrellada.....	Star light
— de gas incandescente.....	Incandescent gas-light
— de la señal.....	Signal light
— superior.....	Skylight, overhead or top lighting

M

Macho del grifo.....	Plug of cock
— del grifo principal.....	Plug of main cock
Madera secada al aire.....	Air-seasoned or air-dried wood
— para durmientes ó traviesas.....	Wood for sleepers or ties
Madero, tablón.....	Plank, joist, board
— para empujar los vagones.....	Push pole
— ó viga de un marco de la galería.....	Crown bar
—s del marco.....	Frame timber
—s de relleno ó de revestimiento.....	Lath, lagging, poling board
Madro ó marco de pozo.....	Shaft set or setting
Maestro de obras.....	Foreman
Maleza paranieves.....	Snow-protection hedge
Malla ó cortina para nieves.....	Snow-protection mat
Mámpara, biombo.....	Draught screen
Mampostería ó fábrica con salientes ó con retallos.....	String-wall of pit
— del túnel.....	Tunnel lining
Manantial, fuente.....	Spring, spring water
Mandíbula ó garra de atalage ó de enganche.....	Knuckle, coupler jaw, jaw of coupling
Mando de la aguja ó accionamiento.....	Point of operating gear
— ó accionamiento por cable metálico.....	Cable or wire-rope drive
— ó accionamiento por ejes de rodamiento.....	Turning-gear acting upon the axles
— ó accionamiento eléctrico de las agujas.....	Electric working of points
— ó accionamiento eléctrico de las señales.....	Electric working of signals
— ó accionamiento hidráulico del transbordador.....	Hydraulic drive or traverser or transfer table
— flexible.....	Portable engine drive
— de la manivela con parada automática.....	Automatic slide-lock gear
— ó accionamiento por medio de corona dentada.....	Rack and pinion drive
— por medio de cremallera del cierre de punta.....	Actuation of point lock by rack
— por medio de palanca del cierre de punta.....	Lever actuation of the point lock
— ó accionamiento mecánico ó por motor.....	Mechanical turning-gear
— ó accionamiento por palancas cruzadas.....	Tongues actuating mechanism
— ó accionamiento por ranura helicoidal.....	Worm-driving
Mandril.....	Long-handled tube-plug or drift
Mandrilar ó abrir con el mandril la cabeza de la riostra.....	To drift the stay-bolt
— el cilindro.....	To bore out the cylinder
— el tubo, apretar el tubo por medio del aparato dudgeon.....	To roll in the tube
Manecilla del fiador.....	Clasp handle, catch or latch handle
Manejo del arco.....	Management of the bow
Manga ó guarnición de cuero del émbolo, cuero embutido del émbolo.....	Piston-packing leather
— de goma.....	Rubber hose
Mango anular.....	Annular hand-hold
— de ebonita.....	Ebonite handle
— del freno de alarma.....	Emergency brake or passenger's pull-box

Mango del interruptor	Switch handle
Manguera, tubo flexible de acoplamiento..	Coupling hose-pipe, brake hose
— ó tubo de goma	Rubber hose
Mangueta, virotillo	Body queen-post, body truss-rod bracket
Manguito aislante	Insulating sleeve
— ó enchufe de bifurcación	Branch box, T-junction box
— del cable	Cable shoe or thimble
— para la canal	Tube sleeve
— del colector	Commutator bush
— combinado	Combination sleeve
— conector	Imperial rail joint
— ó casquillo de contacto	Contact bush
— de unión ó de empalme	Splicing sleeve
— de unión ó de empalme por presión ...	Sleeve for clamping wires together
— para unión por soldadura ó de empalme soldado	Splicing sleeve for soldering
— de enchufe	Sleeve nut
— de entrada	Inlet sleeve
— de entrada ó de introducción curvo...	Bent inlet or entrance pipe
— de entrada ó de introducción recto...	Straight inlet or entrance pipe
— ó abrazadera de estaño	Tin sleeve
— de extremidad	End sleeve
— de fin de carrera,— tope	Stop or abutment sleeve or cradle
— de guía	Guide bush
— de guía del perno del cerrojo	Plunger casting
— de junta para varillas huecas ó de unión	Coupling sleeve
— ó casquillo de la palanca de maniobra	Hand-spike socket
— de palanca de maniobra encajado ...	Sunk hand-spike socket
— ó casquillo de refuerzo	Stiffening sleeve
— ó caja terminal de cable	Cable-end connection
— de unión para cables	Cable-coupling socket or sleeve
— de unión	Drawbar sleeve-joint with cotters
— gufa de la varilla de tracción	Drawbar guide-sleeve
— incandescente	Incandescent mantle
— incandescente invertido	Suspended or inverted incandescent mantle
— terminal para cables	Cable terminal or end coupling
— tope, — de fin de carrera	Stop or abutment sleeve or cradle
— vertical incandescente	Vertical or upright incandescent mantle
Manguo roscado, tensor para el alambre .	Swivel screw, wire-adjusting screw
Manija del enganchador	Coupling hand-rail or hand-hold
Maniobra	Control, movement of rodding (pipe line) or signal wire
— de las agujas	Throwing the points
— de las agujas durante el paso de los trenes	Throwing over the points while a train is passing over them
— á distancia de las señales y agujas...	Distant control of signals and points or switches
— de lanzar los vagones por choque	Pushing off the wagons or cars
— de lanzar los vagones por medio de un madero	Poling
— en el lugar ó á mano de las señales y agujas	Manual operation of signals and points or switches
— múltiple	Multiple control
— de la señal	Signal operation or working
Maniobrar el cambio de marcha	To alter or change the valve-gear
— eléctricamente	To control electrically
— la distribución para el cambio de marcha atrás	To reverse gear, to throw into back-gear
— ó poner la señal	To set the signal
— la válvula de arranque ó de interrupción	To reverse the intercepting valve
Maniobras ó movimientos de formación ..	Shunting
Manipulador de desenclavamiento	Releasing key
— ó pulsador de palanca	Key
— de vuelta (de la palanca) á la posición primitiva	Cancelling key
Manivela, cigüeñal	Crank

Manivela de acoplamiento	Coupling or coupled crank
— de desenclavamiento y enclavamiento.	Escapement crank
— de enclavamiento	Locking crank
— enmangada sobre el eje, — de Hall....	Hall's crank
— excéntrica	Crank with eccentrics
— exterior	Outside crank
— del inductor	Inductor crank
— interior	Inside crank
— de maniobra	Operating crank
— para la maniobra de las señales	Crank for working a signal
— motriz	Driving crank
— principal	Main crank
— reportada sobre el eje	Keyed-on or built-up crank on end of axle
— de señal	Signal crank
— del transmisor (de señales de maniobra)	Shunting crank
Mano de laca para apomazar	Coat of body-varnish
(— de) pintura al óleo	Coat of oil-paint
(— de) pintura sin cerusa	Paint without white-lead
Manómetro	Air-gauge or gage, pressure-gauge, manometer
— de baja presión	Syphon-gauge, low-pressure manometer or gauge
— de gas	Manometer, gas-pressure gauge
— doble ó duplex	Duplex-air gauge
Mapa de ferrocarriles	Railway map, railway diagram
Máquina de afilar	Grinding machine, grinder
— de carga	Charging dynamo
— de cepillar	Planing machine, planer, shaping machine
— de fresar	Milling machine, miller
— de hacer mortajas	Slotting machine, slotter
— de planar las ruedas	Wheel grinder
— de roscar	Screwing or screw-cutting machine
— herramienta	Machine tool
— para acepillar las puntas de agujas ..	Switch- or point-planing machine
— para afilar herramientas	Tool-grinding machine
— para curvar	Bending machine
— para enderezar chapas	Plate-straightening or plate-dressing machine
— para planar las correderas	Motion-link grinding machine or grinder
— para trabajar la madera	Wood-working machine
— quitanieves	Mechanical snow-plough
Maquinista	Enginedriver, engineer
Maquinistas	Enginemen (Argentine)
(Maquinilla, caballete), bomba de aire, compresor	Air-pump, compressor
Marca (fijando la altura)	Bench mark
— del laminador	Rolling mark
— de nivel del aceite	Oil-level mark
— del nivel de agua	Water-level pointer or indicator
Marcha en paralelo	Working or running in parallel or multiple
— de los trenes conforme á las señales...	Run in accordance with signals
— dura de la locomotora	Hard or noisy running of the locomotive
— hacia adelante	Running forwards
— hacia atrás	Running backwards
— sin chispas	Sparkless run
— ó rodadura suave ó tranquila de la locomotora	Quiet or smooth running of the locomotive
— en vacío	No-load running, running light
— en vacío de la placa giratoria	Running light of turn-table
— del vehículo	Running of locomotive
— por la vía contraria	Running on the wrong track
Marco accesorio ó provisional	Auxiliary stay or prop
— de canal	Conduit yoke or frame
— circular de la puerta	Firehole ring
— de cierre móvil	Movable wedge frame
— del distribuidor	Bridle, valve-buckle, yoke

Marco de entibación	Square set or setting, doorstead, door-frame, vestibule face plate
— del fuelle	Bellows frame
— ó arco para gábillo	Form, skeleton rib centre, centre, center, centering
— guarda polvo	Dust frame
— intermedio	Auxiliary setting
— inferior, cerco inferior	Floor frame
— de madera	Wood frame
— metálico, armadura metálica	Metallic frame, iron frame
— opuesto al frente de avance	Advance setting
— de pozo, madera de pozo	Shaft set or setting
— de presión	Push frame
— de puerta	Door case or casing
— de vidriera	Sash (frame), window-frame, light frame
Marmita	Pivot casting
Marmol de enderezar	Surface plate
Maroma de cierre	Fastening rope or cord
Marquesina, cobertizo	Door canopy, protecting roof
— en arco con valodizos laterales	Barrel roof, arched roof
— ó cubierta del andén	Platform roof
Martillo	Set, set hammer
— de cantero	Stone hammer
— para carbón	Coal-pick
— para claveta ó cuña	Wedge hammer
— de cobre	Copper hammer
— de mano, porrilla	Hand hammer
— minero, mazo	Miner's hammer, borer's mallet
— ó palanca de percusión	Bell hammer
— pilón de fricción	Friction hammer, trip hammer
— pilón neumático	Pneumatic hammer
— de plomo	Lead hammer
— del timbre	Gong hammer
— de vapor, — pilón de vapor	Steam hammer
Masa ó pasta aisladora, material aislante..	Insulation substance or compound or material
— para techos	Roof composition
—s de tierra	Earth masses
Masilla de vidriero	Glaziers' putty
Mástil ó poste del semáforo	Signal post
Matar las extremidades de los tubos	To tighten the tube-ends
Materia calorífuga	Non-conducting or boiler-lagging composition
Material aislante, masa ó pasta aisladora	Insulation substance, insulation compound, insulation material
— de amarra ó de retención	Span material
— de balastado	Ballasting material
— para el conductor aéreo	Overhead line material
— de explotación ó móvil	Rolling stock
— de montaje	Erection material
— de móvil para reparar	Rolling stock under repair
— para rellenar las juntas	Grout
Materias de los ferrocarriles	Railway matters
— incandescentes lanzadas por el escape de la locomotora	Incandescent flying cinders (from passing locomotives)
Mazo, martillo minero	Miner's hammer, borer's mallet, wooden mallet
— acodillado para batear	Packing rod
— derecho para batear	Tamping rod
— ligero, — para un minero	Light miners' hammer
— pesado, — para dos hombres	Heavy miners' hammer (for two men)
Mecanismo de accionamiento ó motor	Driving-gear
— de cambio	Reversing-gear
— contador, contador	Counting mechanism
— de gobierno de un escape ó de un soplador	Blast-regulation gear

Mecanismo para imprimir los talones, imprimécartas	Ticket-printing machine
— de impulsión del regulador	Regulator or throttle-control gear
— de inversión	Reversing-gear
— de maniobra del silbato	Whistle-gear
— de manivela para direcciones sucesivas	Crank-locking frame with track succession
— de manivela con registro de la transmisión por alambre	Crank mechanism with wire control
— del freno de alarma ó del llamador	Emergency brake or passenger's pull-gear
— motor ó de accionamiento	Driving-gear or motion or mechanism
— motor auxiliar	Auxiliary driving-gear or mechanism
— motor de adherencia	Adhesion engine
— motor de rueda dentada	Rack engine
— motor que se inscribe en curva	Flexible driving-gear or mechanism
— motor dividido	Divided driving-gear, articulated driving mechanism
— de rodamiento de la placa giratoria	Running-gear of turn-table
— de rotación á mano	Hand-turning gear
— de sujeción, disposición de sujeción	Relieving-gear
Mecha de Bickford	Bickford fuse
— de engrase	Lubricating or syphon wick
— plana	Flat wick
— redonda	Hollow or circular wick
Mechero	Burner
— abierto	Open or naked or exposed burner
— de Argand ó redondo	Round or central draught or circular burner, Argand burner
— para acetileno	Acetylene burner
— de dos agujeros	Fish-tail or two-hole burner
— de encendido	Bye-pass or pilot jet
— para gas de aceite	Oil-gas burner
— de ranura	Flat-flame, or slot, or batswing, or slit burner
— redondo	Flat-flame burner
— de un sólo agujero	Rat-tail or one-hole burner
Media batería	Battery half
Medición barométrica de alturas	Levelling by means of barometer
Medio de alumbrado	Means of lighting or of illumination
— de comunicación	Means of communication
— de sujeción	Fastenings
Médula corazón del árbol	Heartwood
Memoria	Report
Ménsula, soporte de suspensión	Bracket
Mercancías para carga por vagones completos	Goods by full truck
— de gran velocidad	Express goods
— inflamables	Fire-goods
— de gran volumen	Bulk freight
— voluminosas	Bulky goods
— en pequeña velocidad	Goods sent by goods, freight or slow train
Merriñaque (Argentina), trompa (Chile), limpa-vía de rejilla, rastrillo	Cow-catcher, pilot
Mesa de carga	Charging table
— de clasificación	Sorting table, distributing table
— de equipajes	Luggage counter
— giratoria	Turn-table (South America)
— plegable ó plegadiza	Fold-up table
Método de reducción á cero	Zero method
Metro de cinta, cinta métrica	Measuring tape
Mezclador (aparato), graduador	Commingle, mixer, gauge to determine proportions of mixture
— de chorro de vapor	Steam-jet mixer, sealed jet
Mirilla	Inspection hole
Mitad de la caja ó culata ó del armazón	Half of casing
— del enganche	One-half of the coupling
— de sección, semi-sección	Half-section of line

Modelo de distribución	Model for valve-motion
Moderar la luz	To turn down or lower or subdue the light
Modo de acoplamiento ó agrupamiento..	Method of connection
— de anunciar la llegada de los trenes...	Method of train signalling
Moldura acanalada	Hollow moulding, hollow bead
— ó listón cubre-junta	Covering moulding, covering bead, batten
— ó listón de ángulo	Corner moulding, corner fillet
— decorativa	Ornamental moulding, carved moulding
— ó listón de entrepaño	Moulding, fillet
— ó listón de ventanilla	Sash or window moulding
Molestia por el humo	Smoke nuisance
Molinete ó torniquete de barrera	Turnstile
— regulador	Air-vane, air-wing
Molino para colores.....	Paint grinder
Momento de flexión	Moment of flexure, bending moment
— de rotación	Twisting moment, torsional moment, torque
— de rotación negativo	Negative torsional moment or torque
— de rotación útil	Effective or useful torsional moment or torque
Montacargas.....	Baggage elevator, goods lift, luggage lift
Monta-ejes hundido	Axle-jack in pit
Montaje ó colocación del aro.....	Pressing on the tyre
— del arco, apoyo del arco	Bearing of bow
— del conductor aéreo	Erection of contact line
— en curva, tendido en curva, hilos de anclaje	Curve pull-off, spanning
— elástico de la corona dentada	Spring mounting of rim of toothed wheel
— de la locomotora	Erection or assembling of the locomotive or engine
— en puente	Bridge spanning
— del motor (modo de)	Bearing or support of motor
— de la rueda (sobre el eje) con la prensa	Pressing on of the wheel (on the axle)
— sobre muelles	Spring mounting
— sobre silla	Bedding on saddles
— en zig-zag	Zigzag spanning
Montante, poste, larguero, puntal.....	Body-post, pillar, side pillar, prop, stay, stanchion, forks, puncheon
— ó cara de cojinete	Jaw of chair
— de cojinete con nervios	Ribbed jaw
— de esquina	End pillar, end stanchion or muntin, corner post
— de marco	Prop, stay, stanchion
— ó poste de la puerta	Door-post
— para señales	Double-bracket signal-post
— ó poste de la ventanilla	Window-pillar, window-post or mullion
— intermedio.....	Intermediate post
Montar el alambre de trabajo	To place or to string the trolley wire
— el alambre en zig-zag.....	To span or to string the wire in zigzag or staggered
— el aro	To put the tyre on
— el aro con contracción al enfriamiento	To shrink on the tyre
— un aro nuevo	To re-tyre
— las bridas.....	To fish the rail
— las bridas por un sólo lado.....	To half-fish
— el inducido	To put the armature in
— la locomotora	To erect or assemble the locomotive
— ó fijar de nuevo la palanca de maniobra	To re-engage or to insert the operating lever
— ó erigir el poste	To erect a pole
— la rueda con prensa	To press the wheel on
— un par de ruedas	To mount a pair of wheels
— un vehículo sobre muelles ó resortes...	To mount a vehicle on springs
— sobre meulles	To fix or mount elastically
Montón ó acumulación ó amontonamiento de nieve	Accumulation of snow

Mordaza ó pinza del alambre de suspensión	Lower suspension-wire clamp
— de carril	Rail tie-bar
— ó pinza media	Suspension clamp for middle of span
— ó pinza de soporte	Supporting clamp
— de sujeción	Washer
—s del freno	Brake clip or gripper
Morrillo, adoquín	Quarry stone, rubble stone
Mortaja ó ensambladura en un madero redondo.....	Scar in the traverses of a pit
— ó entalladura del durmiente ó de la traviesa	Rail seat on the sleeper
Mosquetón	Belt or band hook
Motor	Motor
— abierto	Open-type motor
— de accionamiento del interruptor.....	Switch(ing) motor
— acorazado ó protegido	Enclosed motor
— acorazado y ventilado	Enclosed ventilated motor
— de aire comprimido con regulación eléctrica	Pneumatic motor with electric control, compressed air-engine
— de arranque ó de puesta en marcha....	Starting motor
— asíncrono, — de inducción.....	Asynchronous motor, induction motor
— de baja tensión.....	Low-tension, low-voltage motor
— bifásico	Two-phase motor
— de alta tensión	High-tension or high-voltage motor
— cerrado	Enclosed-type motor
— de combustión interior	Internal-combustion engine
— compound	Compound-wound motor
— de corriente alterna	Alternating-current motor
— de construcción compacta	Motor of compact design
— en cascada.....	Cascade motor
— (eléctrico) de corriente continua.....	Continuous-current motor
— eléctrico (de mando) para aguja.....	Electric-point motor
— excitado en derivación, electromotor shunt	Shunt motor, shunt-wound motor
— (con excitación) en serie	Series motor
— para ferrocarril ó para tranvía.....	Traction motor
— para ferrocarril de corriente continua..	Continuous or direct-current railway motor
— para ferrocarril de minas.....	Mine-railway motor
— de gas con transmisión eléctrica.....	Gas-electric engine
— de gran velocidad	High-speed motor
— hexapolar	Six-pole motor
— de impulsión de los ejes	Axle-driving motor
— de inducción, — asíncrono.....	Induction motor, asynchronous motor
— de maniobra de los aparatos de regulación	Control motor
— monofásico, — monofásico con conmutador	Single-phase motor, single-phase commutator motor
— monofásico de colector	Single-phase commutator motor
— monofásico de colector en serie.....	Series-commutator motor
— monofásico en serie	Single-phase series motor
— de pequeña velocidad	Slow-speed motor
— polifásico	Multiphase motor
— pierde la marcha sincrónica, el	The motor comes out of step
— con polos de conmutación.....	Motor with commutating poles
— principal	Principal or main motor
— protegido ó acorazado	Enclosed motor
— de repulsión	Repulsion motor
— de señales	Signal motor
— en serie compensado	Series motor with compensation
— tetrapolar	Four-pole motor
— trifásico	Three-phase motor
— trifásico con acoplamiento en oposición (para arranque)	Three-phase motor with back connection (for starting)
Movimiento de apertura ó de forzamiento — de la báscula, juego de la báscula.....	Forcing or bursting-open movement Play of the weighing machine
— de cabeceo.....	Rocking, pitching

Movimiento del cerrojo	Locking-bolt movement
— de cierre forzado ó solidario.....	Guided-locking movement
— de cierre por resorte ó muelle.....	Locking-movement actuated by spring
— de galope	Vertical movement
— de lacet	Turning, rotating
— de lacet ó de serpenteo.....	Hunting
— lento del distribuidor	Creeping-valve motion
— pendular del coche.....	Swinging of car
—s perturbadores de la locomotora.....	Disturbing movements of the locomotive
— de recule ó de vaivén	Recoiling motion
— en que la rueda exterior de delante apoya contra el carril mientras que las de detrás se inscriben en la curva	Spear-flight movement, the outside leading wheel rubbing against the rail whilst the trailers follow the curve
— de tierras, trabajos de explanación ...	Earthworks
— ó circulación de trenes	Train traffic
— de vaivén	Recoiling motion
— de vaivén para la formación.....	To-and-fro movement
— de las varillas	Movement of rodding
Mozo encargado del servicio de los vagones	Rolling-stock mechanic
— del servicio de maniobras	Shunter
Muelle, estación	Station, depot; spring
— blando ó flexible	Weak spring
— de aplicación (de la zapata).....	Brake-shoe key
— de atracción	Controlling or check or centering spring
— de carga, embarcadero	Loading station or dock
— para la carga de carbones.....	Coaling stage or quay
— para el carbón	Coaling station, coal yard
— para la carga de la leche.....	Milk platform
— de carga (ó de descarga) con vía á ambos lados	Road with loading track on both sides
— de carga (ó de descarga) con vía lateral..	Road with loading track on one side
— ó resorte de caucho	India-rubber spring
— de comprobación	Control spring
— ó resorte de contacto.....	Contact spring or strip
— cubierto para mercancías	Goods or freight shed
— cónico en volutas de sección ovalada..	Oval-section volute spring
— cónico en volutas de sección rectangular	Rectangular-section volute spring
— curvado	Semi-elliptical or cambered spring
— elevado	High platform
— de la empuñadura	Handle latch, handle stop-pin
— ó resorte de enclavamiento	Click spring
— de expedición ó de salida.....	Dispatch shed
— del freno	Brake spring
— ó resorte de forzamiento	Spring for disengaging the coupling in case of forcing open the points
— ó resorte de hojas	Plate or laminated spring
— de llegada ó de recepción	Receiving shed
— de mercancías aserrado	Serrated goods or freight shed
— de mercancías escalonado.....	Step-shaped goods or freight shed
— de mercancías escalonado con pasillos prolongados	Combination of stepped and serrated goods or freight shed
— de mercancías en herradura.....	Horseshoe arrangements of goods or freight shed
— de mercancías con vías de carga.....	Goods shed with outside sidings
— de mercancías con vías de carga in- teriores	Goods shed with inside sidings
— al nivel de los carriles	Low platform
— de porta-escobilla.....	Brush-holder spring
— plano de aplicación	Flat-brake shoe-spring
— de resbalamiento	Brake-shoe or brake-block spring
— de retracción.....	Release spring
— ó resorte de suspensión	Bearing or supporting spring
— ó resorte de suspensión en espiral.....	Helical spring
— ó resorte rígido	Rigid or hard spring
— de tope	Buffer spring
— de transbordo ó de tránsito	Transshipping shed or depot

Muelle ó resorte transversal.....	Transverse spring
Muelles ó resortes de suspensión de la caja	Spring suspension of body
Muesca (en la pared) para colocar las	Hole for nog
traviesas	
— de pestillo	Notch in tappet-rod
— de la varilla del aparato de block.....	Notch in plunger
Muestra ó prueba de perforación ó de	Round test-pieces
sondaje	
Multiplicación del aparato de maniobra..	Ratio of purchase or leverage of operating
	levers
Muñón aplanado del diente	Flattened bearing-end of tooth
— redondo ó circular del diente.....	Round-tooth end, circular-tooth end
— del diente	Bearing-end of tooth
— ó trozo de tubo	Stub-end of tube
Muro anular	Circular wall
— de cimentación	Masonry foundation
— de sostenimiento ó de contención.....	Retaining wall
— de defensa	Parapet
— de defensa contra la nieve, — para-	Snow wall, snow-protection wall
nieves	
— derivador de aludes ó guía-avalanchas	Baffle wall for deflecting avalanches
— de mampostería al mortero	Mortar wall
— de mampostería en seco, jorfe.....	Wall built without mortar, dry-walling
— paranieves ó pantalla, parapeto.....	Snow-protection bank or rampart, snow
	wall
— de la rampa	Wall of the ramp or wharf
— de revestimiento ó de sostenimiento..	Revetment wall
— de sostenimiento ó de contención.....	Retaining wall
— de talud	Wing of slope, wing wall

N

Nafta.....	Naphtha
Naftalina	Naphthaline
Nave del cobertizo	Bay of hall
— con vías de diferente nivel.....	Station with lines at different levels
Necesidad de tráfico	Traffic requirement
Nerviación de la extremidad del muelle ó	Ridged or raised end
del resorte	
— de la hoja de muelle.....	Rib of spring-plate
Nervio del carril, alma del carril.....	Web of the rail
— de consolidación ó de refuerzo.....	Stiffening rib
— formando borde, reborde	Bearing rib
— de larguero ó liston de larguero.....	Rib or fillet or shoulder on cheek
— ondulado	Curved rib or spoke
— del radio	Spoke rib
— sobre el cual oscila el tensor del resorte	Spring hanger or cradle
Nicho de túnel	Manhole
Nitroglicerina.....	Nitro-glycerine
Nivel del agua	Water-level
— aparente del agua	Apparent water-level
— de burbuja	Level, bubble-level, spirit-level, water-
— inferior del agua.....	Lowest or minimum water-level
— medio del agua	Mean water-level
— real del agua.....	Actual water-level
— variable de las vías del pontón.....	Variable level of ferry-boat track
— de la vía	Level of the track or line
Nivelación longitudinal	Levelling along the line
Nivelar el balasto, aplanar el balasto....	To level the ballast
No conforme ó irregular al horario.....	Not in accordance with the time-table or
	not as scheduled
Núcleo de acero	Steel core
— de balasto	Hearting or core of ballast
— del inducio	Armature core
— ó interior del terraplén	Core of a bank

Nuez de porcelana	Porcelain nut
Número (de orden) del cambio de vía....	Switch number
— de los amperios-vueltas	Number of ampere-turns
— efectivo de vagones	Number of rolling stock
— de los dientes	Number of teeth
— de ejes	Number of axles
— de las espiras	Number of turns, number of windings
— de líneas de fuerza	Number of lines of force
— máximo de ejes	Maximum number of axles
— de periodos, frecuencia.....	Periodicity, frequency, number of cycles (per second)
— de polos	Number of poles
— del tren	Number of train
— de vagones de un tren.....	Wagons or set of cars forming a train
— de vueltas de la rueda.....	Number of revolutions of the wheel

O

Oblicuidad del coche	Oblique position of car
Obras de fábrica	Constructive works
Obstrucción del mechero	Clogging or choking of the burner
— del parachispas.....	Clogging-up of the spark arrester
— de la vía por acumulación de nieves...	Snowdrift
Obturador cilíndrico (de arranque) giratorio	Rotary valve
— de arranque	Starting valve
— ó válvula de arranque ó intercepción automática	Automatic intercepting valve
— de caja	Dust-shield or guard
— de tubo flexible	Hose-pipe dummy-plug, dummy coupling
— elástico	Spring or elastic wad, elastic dust-shield
— oscilante	Revolving or rotating valve
Oficina de administración.....	Manager's or administration office
— de ajustes	Railway clearing-house
— de correos de la estación	Railway post office
— para la expedición de billetes.....	Booking office, ticket office
— para la facturación de equipajes, despacho de equipajes	Luggage-registration window, luggage or baggage-registration office
— de registro	Luggage or baggage office
— del servicio postal ó del servicio de correos	Post office
— de telégrafos	Telegraph office
— de la estación	Station office
Ojal de fijación de la cuerda.....	Cord eye
Ojete para ajustar ó tensar.....	Adjusting ear
— mural	Wall eye
— de protección	Guard ear
— ó terminal de pararrayos	Lightning-arrester ear
— para soldar	Soldered ear
— ó casquillo de sujeción	Mechanical ear
Ojo de arriostado.....	Anchor or strain ear
— de la barra de atalage ó enganche....	Eye of drawbar or dragbar
— del conductor de alimentación.....	Feed ear
— para la cuerda de la señal	Communication-cord eye
— para curva	Curve ear
— doble para alambre	Double-shackle wire eye
— guía.....	Guide sleeve
— de horquilla, anilla	Forked eye
— oval	Oblong hole or slot
— para sección rectilínea	Straight ear
— de unión, pinza de unión.....	Splicing ear
— ó armella de unión.....	Eyelet
Omisión del enclavamiento	Missed block
Orden de las posiciones de acoplamiento..	Order of connection
— de servicio	Service order

Oreja del muelle	Curled-over or rolled-spring eye
— de muelle ó de resorte forjada.....	Forged-spring eye
Organización de la explotación	Organization of service
— de los talleres para ferrocarriles eléctricos	Workshop installation for electric railways
Organo de cierre	Locking-wedge, lock, locking-dog, locking-
— de cierre inferior	Slide under-lock or locking-dog
— de cierre saliente	Reach-over lock or locking-dog
Organos de distribución exteriores.....	External valve parts or motion
— de distribución interiores	Inside parts of valve-motion
— del mecanismo motor	Parts of driving-gear
Orificio ó agujero de contacto.....	Contact hole
(— de) entrada ó registro de entrada de aire en la puerta del hogar.....	Air inlet in the firedoor
— de llenar	Filling hole or opening
— de revisión del colector	Commutator inspection-hole
— de ventilación	Ventilating opening
— en el revestimiento	Opening in the boiler lagging
— en la caldera	Opening in boiler
Oscilación del distribuidor	Lifting of the slide-valve
— lateral	Side oscillation, sway
— del muelle ó del resorte.....	Range or play of spring
— propia de la locomotora	Oscillation of the locomotive
Oscilar, el distribuidor oscila ó destapa..	The slide-valve rises or lifts or tips
—, la llama oscila	The flame flickers
Ovalamiento de las ruedas por el desgaste	Running out-of-true of wheels
Ovalillo ó placa de apretamiento.....	Clip

P

Pala automática (para cargar), cesta de dos partes	Coal-grab, grab, grab bucket
— para carbón	Coal-shovel
— cuadrada	Spade
— para escorias	Ashes or clinker-shovel
— para nieve	Snow-shovel
— redonda	Spade, shovel
— (sin el mango).....	Pan or blade of shovel
— tamizadora	Sieve-shovel
— de terraplenar.....	Casting-shovel
Palanca, alzaprima	Pinch-bar
— acodada ó escuadra de cambio de dirección	Crank
— de la aguja de abertura forzada.....	Trailable point lever
— angular de compensación	Bell-crank equalizer
— de ángulo de freno	Bell-crank lever
— de apriete, balancín del freno.....	Brake-shaft lever
— arqueada	Bent crank
— de avance	Combination or lap and lead lever
— de báscula, brazo de báscula.....	Steelyard
— de bloqueo	Blocking or locking lever
— de brazos de nivel diferente ó — de desviación.....	Crank with arms at different levels
— de cambio de marcha	Reversing lever
— para cambio de dirección en ángulo..	Curved crank, radial arm
— del cable	Rope lever
— del cilindro del freno	Brake-cylinder lever
— de compensación, balancín.....	Equalizer, compensating or balance-beam
— compensadora de dilatación	Compensator
— compensadora recta de dos brazos, balancín compensador	Straight-arm compensator
— de concordancia ó de consentimiento..	Co-operating lever
— conectadora	Contact lever
— de consentimiento con enclavamiento de retorno.....	Co-operating lever with back lock

Palanca de contrapeso del tensor de enganche	Turning lever
— de desenclavamiento	Releasing lever
— de desenganche	Disengaging or uncoupling lever
— de desembraque	Disengaging lever
— de desviación ó — de brazos de nivel diferente	Crank with arms at different levels
— doble ó para transmisión de alambre doble	Double lever
— ó madero para empujar los vagones ..	Push pole
— de enclavamiento	Stopping or resting lever, locking lever, lock lever
— falciforme ó en forma de media luna ..	Bent crank
— en horquilla	Forked lever
— de ida y vuelta	Double-throw lever
— de inversión de marcha	Reversing-switch lever or handle
— de inversión de la señal	Balance lever or signal-post
— mandada del freno	Dead lever
— de maniobra	Point or switch lever, turning handle, hand-spike, (working) lever, F.P.L. lever, (facing-point lock lever)
→ de maniobra con contrapeso voltable ..	Switch lever with counter-weight
→ de maniobra con multiplicación de arcodentado	Lever with toothed wheel and sector purchase
— motriz	Driving lever
— oscilante motriz del freno	Live or floating lever
— de percusión, percutor	Striking lever
— de recorrido	Track lever
— para regular la calefacción	Heat-regulating lever
— de resorte del aparato de block	Rocking-lever beam
— de rotación	Rotary lever
— de rotación en manivela	Crank-type double-throw lever
— de sector, sector oscilante	Rocker
— de seguridad	Safety lever
— de la señal	Signal lever
— para señal sencilla ó palanca sencilla ..	Single lever
— del sistema de agujas	Point lever
— tensora	Compensator lever
— triple ó para transmisión de alambre triple	Triple lever
— vertical	Upright lever
Palancas de las bielas de suspensión decaladas	Lifting arms at unequal angles
— desiguales de las bielas de suspensión ..	Unequal suspension rod links or lifting arms
— de un mismo grupo en diferentes planos y á distintas alturas	Group of cranks for rods at different levels
Palangana ó jofaina	Wash-basin
Pandeo, flecha	Sag
Pantalla	Shade
— para detener el agua	Baffle-plate
— ó transparente fijo sobre el brazo de la señal	Spectacles fixed to signal-arms
— de inclinación	Slide-down spectacles
— de mechero	Burner shade
— ó muro paranieves, parapeto	Snow-protection bank or rampart, snow wall
Papel calcográfico	Transfer paper
— de vidrio	Glass paper
Par de agujas del cambio	Pair of switch-blades or tongues
— de bridas, unión de bridas	Flange joints or coupling or tee
— de ruedas	Pair of wheels
— es de manivelas á 90 grados	Pair of cranks placed at 90° or at right angles
Para-chispas	Spark arrester
— — de cesta	Basket-netting, cylindrical network

Para-chispas cónico	Cone-shaped spark arrester
— — de emparrillado.....	Grill form or grid spark arrester
Parachoque	Buffer
Parada, punto de parada, apeadero, alto	Roadside station, halt, stop (having no goods siding)
— automática de la señal	Automatic signal locking
— del botón	Plunger lock
— de coches de plaza, patio para los coches (de plaza)	Cab stand, carriage stand
— discrecional	(Optional) halt or stop
— eléctrica del botón.....	Electric plunger lock
— ó enclavamiento	Locking
— importante	Halt, stop, station
— de la manivela de señal	Signal-crank lock
— mecánica del botón	Mechanical-plunger lock
— de la palanca de recorrido.....	Track-lever lock
— ó enclavamiento por resorte ó muelle..	Wire-breakage lock with spring
— sin resorte para el caso de rotura del alambre.....	Wire-breakage lock without spring
— sucesiva de los recorridos	Track-succession lock
— ó detención del tren.....	Stopping of the train
Paragotas	Drip-pan
Paralelógramo articulado.....	Articulated parallelogram, pantograph
Paramento ó superficie del talud.....	Face of slope
Paranieves, protección contra la nieve...	Snow-protection device, snow-fence
— móvil ó transportable	Portable snow-protection device
Parapeto ó pantalla ó muro paranieves...	Snow-protection bank or rampart, snow-wall
Parar el fuego	To stop the fire
Pararrayos	Lightning arrester
— de antenas ó de cuernos	Horn-type lightning arrester
— barra	Rod lightning conductor
— de bobina de autoinducción	Coil lightning arrester
— de carrete	Coil lightning arrester
— de cilindros	Roller lightning arrester
— de coche	Car lightning protector or arrester
— con extinción automática de las chispas	Lightning arrester with automatic spark extinguisher or blow-out
— de placas	Plate lightning arrester
— de puntas	Point lightning arrester
— de sección	Section lightning protector or arrester
Paravientos ó visera de la chimenea.....	Smoke deflector, chimney or smoke-stack hood
Pared anterior de la garita	Cab front
— ó tabique de altura media	Low partition, half partition
— de apoyo de los tubos.....	Tube supporting diaphragm plate or carrier
— de la caja de fuego	Wall or firebox
— de la plataforma ó de la garita	Cab wall
— donde se halla la puerta	Back plate or firebox, fire-door plate
— frontal, testera	End of body or car
— frontal de la estación	Wind-screen at end of station
— intermedia	Partition
— lateral, hastial, costado.....	Wall, side wall of body or of car
— lateral (de caja de fuego) ó placa lateral	Side plate
— lateral de la garita	Cab side
— lateral del pasillo	Corridor partition, inner partition of corri-
— lateral encorvada inferiormente hacia dentro	"Fall under" side, "turn under" side, concave side
— lateral recta	Straight side
— posterior de la garita.....	Back of cab
— tapizada	Upholstered wall, wall lined with tapestry
Parque para vagones	Rolling stock, carriage rolling stock
Parrilla, emparrillado	Grate
— á sacudidas, emparrillado sacudidor...	Rocking grate, shaking grate
— clara, emparrillado de intersticios anchos	Grate with wide openings

Parrilla ó criba para carbonillas.....	Chimney or smoke-stack netting
— espesa, emparrillado de intersticios estrechos	Grate with narrow openings
— para chispas de mallas anchas	Wide-meshed netting
— para chispas de mallas pequeñas.....	Narrow-meshed netting
Parte general	General parts
— en forma de T del rayo	T-headed spoke
— interior de caja estampada.....	Pressed or stamped bottom of axle-box, pressed oil well
— inferior de la caja.....	Lower box, lower bearing, keep, lower half of frame or casing
— lateral del frente	Wing-wall, flare-wall
— superior de la caja	Axle-box (body), upper half of frame or casing
— útil del contrapeso	Effective or active part of the balance weight
Partida del tren	Departure of train
Pasadera	Gangway
— de estación	Line-bridge, passenger foot-bridge
Pasadizo, tablero.....	Footplate, run board, running-board or plate
Pasador, cerrojo	Plunger
— de apoyo ó perno roscado.....	Carrying bolt
— de brida, tornillo de brida	Fish-bolt, track-bolt
— de cierre	Locking stud, stud on longitudinal shaft
— ó perno de enclavamiento	Locking bolt
— ó clavija de enganche	Coupling pin
— de la pata de unión de la aguja.....	Joint pin
— de sujeción del teleró	Stake pocket bolt, stanchion bolt or pin
Pasajeros y carga	Passengers and freight
Pasamanos	Hand-rail
Pasar al acoplamiento en paralelo.....	To change or to go over to parallel connection
— la aguja sobre la vía curva.....	To run over the point or the switch on the branch line
— la aguja sobre la vía recta	To run over the point or the switch on the straight line
— ó atravesar el cambio	To run over or to take the switch or points
— la señal de parada ó de alto.....	To run past the stop signal
— el tren, transbordo del tren	To carry or ferry the train across
— (acción de), — un vagón de la cabeza á la cola del tren	Reversing the position of a wagon or car
Pasillo ó puente de paso.....	Gangway
— central ó medio	Centre corridor, aisle
— ó corredor	Corridor
— cubierto	Pullman vestibule
— ó estribo continuo	Continuous footboard or stepboard
— lateral	Side corridor or passage way
— móvil ó de solapa	Overlapping gangway
— de techo	Walking or running board
Paso por una aguja despegada del carril..	Splitting or straddling the points
— cerrado	Enclosed gangway
— de corriente	Passage of current
— de corrientes de agua por puente.....	Bridging over a stream
— por debajo ó interior	Under-line bridge, under bridge
— por debajo de una corriente de agua ..	Tunnel below a watercourse, subaqueous tunnel
— de encima ó por debajo	Overbridges, underbridges
— entarimado ó cruzamiento	Timbered crossing
— de los gases de combustión á través de..	Circulation or flowing through of the combustion gases
— inferior de los tubos	Carrying the pipes below the railway
— de la locomotora de la cabeza á la cola	Reversing the position of the locomotive
— de una montaña	Mountain crossing
— á nivel	Level crossing, grade crossing
— de pared	Opening for pipes and wires, lead out

Paso de las ranuras	Slot pitch
— superior ó inferior	Crossing above or below the track
— del tren	Running through of train
— directo de los trenes	Direct transport of trains
— ó cruce de un valle	Valley crossing
— de las varillas debajo de la vía.....	Cross bearers under track
— de vía ó cruzamiento de vía.....	Highway crossing
— de los virotillos.....	Stay-bolt pitch
Pasta ó masa aisladora, material aislante	Insulation substance, insulation compound
Pata de la brida, rama de la brida	Flange of the angle fish-bar
— de liebre, carril acodado, contra-carril, carril en forma de pata.....	Wing-rail
— de liebre ó contra-carril de resorte....	Spring wing-rail
— unión de la aguja	Joint pin
Patín, zapata	Slipper, shoe, sliding shoe
— alargado	Widening ring for piston
— de arrastre	Grip slipper
— del carril	Base, flange or foot of the rail
— de deslizamiento	Rubbing plate or piece, truck side-bearing
—, el — del carril se esmerila en el tira- fondo.....	The foot of the rail cuts in the screw
— de freno	Brake slipper or shoe
— de fundición	Cast-iron shoe
Patinaje de las ruedas motrices.....	Slipping of the driving wheels
— de las ruedas sobre los carriles	Skidding of the wheels
Patio para los coches (de plaza), parada de coches de plaza	Cab-stand, carriage-stand
— cubierto (con cristales)	Glass covered courtyard
— para el ganado	Cattle-yard
— patrón, calibre	Gauge, template
— para las ruedas	Wheel-yard
— para revisar los vagones	Carriage-inspection shed
Patrón ó calibre ajustable de ancho (de la vía), aguja de comprar ajustable.....	Adjustable rail-gauge
— de ancho (de la vía).....	Platelayers' gauge, rail-gauge template
— combinado de ancho (de la vía) y de peralte.....	Combined rail and super-elevation gauge
— para curvas ó calibre para curvas.....	Curve-gauge
— ó calibre para la entalladura de las traviesas ó de los durmientes	Adzing-gauge
— de peralte	Super-elevation template or gauge
— ó regla ó varilla ó listón ó lata de separación de las traviesas ó los dur- mientes (Argentina)	Distance gauge for sleepers or ties, rod for spacing sleepers or ties
Pavesas encendidas.....	Flue dust, hot cinders
Pavimento ó enlosado del foso.....	Paving of pit
— del puente, calzada	Roadway or bridge
Pedal automático	Raised detector bar
— ó barra de enclavamiento.....	Detector bar
— ó carril de enclavamiento	Lock bar, pedal bar
— equilibrado	Relieved detector bar
Pedir la entrada del tren	To offer the train
Peligro de la explotación	Service danger
— de incendio	Danger of fire
Pelo de vaca	Cow hair
Pendiente, rasante, inclinación declive... — ó bajada ó descenso.....	Gradient, grade, incline Down grade, fall
— constante ó uniforme	Steady gradient
— franqueable por impulso ó por la fuerza viva del tren.....	Gradient steeper than the ruling gradient
— ó declive que exige frenado	Excessive gradient
— límite de adherencia	Limiting gradient, limit of adhesion, maxi- mum gradient
— límite de frenado	Maximum braking gradient, steepest gra- dient which can be descended with the aid of brakes

Pendiente máxima admisible	Ruling gradient (grade A)
— media	Average gradient
— ó declive que no exige frenado	Easy gradient
— ó rampa perdida	Loss in level
— de una rampa de acceso	Inclination of ramp
— variable	Changing or variable gradient
Péndulo inverso	Upright pendulum
— suspendido	Suspended pendulum
Peón, asentador, obrero	Labourer, platelayer, trackman
Pequeño material, accesorios de la vía ..	Small iron fittings for the permanent way
— reservorio del robinete de maquinista ..	Brake-valve air-reservoir, equalizing reservoir
Peralte	Super-elevation
— de los carriles, sobre-elevación de los carriles	Super-elevation or cant of the track
— de la pata de liebre ó contracarril ...	Rise of the wing-rail
— de la pata de liebre con depresión simultánea de la punta del corazón ...	Raising of the wing-rail with simultaneous cutting down the nose of crossing
— del soporte central	Super-elevation of central support
Percepción del precio	Collection of fares
Percutor, palanca de percusión	Striking lever
Perder el sincronismo	To fall out of step
Pérdida de la altura de elevación (debida á las resistencias)	Loss of pressure
— de calor	Loss of heat
— de carrera	Lost motion, back lash
—s en el cobre	Copper losses
— por corrientes parásitas ó por corrientes de Foucault	Eddy-current loss, loss due to eddy currents
— ó fuga en el émbolo	Leakiness of the piston
— por enfriamiento	Loss due to cooling
— de energía	Loss of energy
—s en el hierro	Iron losses
— per dm ² de superficie exterior	Loss per square decimeter of radiating surface
— óhmica producida por el calentamiento ó por efecto de Joule	Ohmic loss
— óhmica de tensión	Ohmic voltage loss
— en vatios por dm ²	Loss in watts per cubic decimeter
Perfil de la aguja en U invertida	Filled tongue-rail
— de las áreas	Section showing areas
— de la canal	Cross section of conduit
— del carril	Cross section or section of the rail
— ó gálibo límite del material móvil ...	Minimum fixed structure
— longitudinal	Elevation, longitudinal section
— de las masas, representación gráfica de las superficies	Levelling of surfaces
— del movimiento de tierras	Section of earthworks
— ó sección normal	Standard section
— del talud	Profile of slope
— con talud transversal	Section on side-line ground
— transversal	Cross section or transverse section
Perforación, abertura	Drilling, piercing, boring, opening
— por aire comprimido, — neumática ...	Pneumatic drilling
— eléctrica	Electric drilling
— hidráulica	Hydraulic drilling
— con dos (tres) hombres	Drilling with two (three) hands
— á mano	Hand drilling
— mecánica	Machine drilling
— del túnel	Meeting of advance headings
Perforadora de percusión	Percussion drill
— (máquina) de roca	Rock-boring machine, rock drill
— rotatoria	Rotary rock drill
Periferia ó circunferencia de la rueda ...	Circumference of wheel
Periodo de servicio	Working period
Perla de fusión	Molten drops

Permeabilidad del balasto	Permeability or porousness of the ballast
Permeable	Permeable, porous
Permiso de marcha	Permission to start or to go ahead
Permitir la entrada del tren	To let the train run in, to accept the train
— el paso del tren	To let the train run through
Perno da la brida del muelle ó del resorte	Bearing or nipple of spring buckle
Perno de anclaje pasante	Fang bolt, crab bolt
— de cabeza cilíndrica avellanada	Cylindrical-headed bolt
— de cabeza cónica	Conical-headed bolt
— de la cabeza ó de la cruceta	Crosshead pin, gudgeon pin, knuckle pin
— cónico de conexión	Cross rail bond pin
— ó pasador de enclavamiento	Locking bolt
— con horquilla	Shackle bolt
— introducido por dentro	Pin inserted from inside
— introducido por fuera	Pin inserted from outside
— ó tornillo para (empotrar en la) piedra	Rag bolt
— remachado	Riveted bolt
— de resbalamiento para cierre	Plunger
— de resorte	Spring bolt
— roscado ó pasador de apoyo	Carrying bolt
— de suspensión	Suspension bolt
Perrera	Dog's box
Persiana	Venetian blind
— plegadiza	Louvre frame
Personal del servicio de maniobras	Shunters
— del tren	Train staff, crew
Pértiga de contacto ó del toma de corriente, — de trole	Trolley pole or arm, contact rod
— de madera	Wooden rod
Perturbación ó desarreglo en el teléfono..	Telephone disturbance
Pesador, factor	Man in charge of weighing machine, weighing master
Peso, básculo, balanza, disposición de pesar	Weighing appliance, scales
— adherente	Adhesion or adhesive weight
— bruto que ha de frenar, — frenado ..	Total weight to be braked
— bruto ó total	Gross weight
— del cable	Weight of cable
— motor	Driving weight
— móvil	Poise
— móvil con regla de precisión	Sliding weight with a vernier
— muerto, tara	Dead weight, tare
— neto	Net weight
— en orden de marcha ó en servicio	Weight in working order
— suspendido	Suspended weight
— tensor, contrapeso	Weight, counterweight
— del tren	Weight of train
— en vacío	Light weight
Pesón, báscula de muelle ó de resorte ..	Spring balance
Pestaña adelgazada, bordón adelgazado ..	Flange worn sharp, knife-edge
— ó bordón de la rueda	Flange, wheel flange
Pestillo, corredera de enclavamiento	Notched tappet rod
Petardo	Detonating cartridge
—, (señal con) — de revolver	Revolving torpedo placer
Petróleo	Paraffin, rock or coal-oil, petroleum
Pico	Pick-axe, pick
— móvil	Movable scoop or dipper
Pié, boquilla, portalámpara	Lamp mounting
— de cabra (raspador)	Spike drawer, stay furring or scaling tool
— de cabrio, cabrio inferior	Rafter foot
— derecho del túnel	Tunnel abutment
— del poste ó extremo inferior	Foot of pole, butt end (of a pole)
— ó base del talud	Base of slope, toe of slope
Piedra de apomazar	Colour stone
— pómez	Pumice stone
— ó señal kilométrica	Kilometer stone
— mineral	Ore

Piedras menudas, arena gruesa	Gravel
Pieza de acoplamiento	Coupling head
— adicional	Filling piece, filler
— ó cala de ajuste	Fitting piece
— de apoyo	Pressure piece
— ó calzo de apoyo del montante	Stay-sill
— de apretamiento ó de calce	Lip piece, rail clip
— de articulación	Screw jaw, turn buckle
— de articulación acodada	Offset screw jaw
— de atalage ó de enganche	Coupling member
— del cambio de vía	Frog piece
— central, cilindro de en medio	Centre piece, cross head
— de contacto	Contact piece
— de contacto de extinción de chispas	Spark-extinguishing contact piece
— de cruce de carriles ensamblados, — de cruzamiento ensamblada	Angle crossing on solid base
— en cruz	Four-way or cross union
— de cruzamiento, corazón doble	Diamond crossing, double frog
— de cruzamiento de acero fundido	Cast steel crossing
— de cruzamiento en ángulo recto	Rectangular crossing piece
— de cruzamiento de punta forjada	Built-up crossing piece with forged points
— de cruzamiento de puntas móviles	Crossing with movable points
— de cruzamiento reversible	Reversible crossing piece
— en L, L codo	L-union, elbow
— en T, T	Flanged T-piece or union
— de entrada en la cremallera	Entrance tongue of rack
— de entrada fija para el alambre	Fixed-wire inlet branch
— de entrada graduable para el alambre	Adjustable-wire inlet branch
— á intercalar, — de suplemento	Gauge graduating or adjusting clip
— intermedia de hierro	Iron layer or washer
— intermedia de junta	Insulation between ends of rails
— interpuesta, cala para ajustar las resbaladeras	Liner for adjusting the slide-bar
— de madera	Wood block
— ó enganchamiento polar	Pole-shoe, pole-piece
— de recubrimiento	Locking head
— de recubrimiento de junta	Joint cover parts
— de sostenimiento del larguero	Saddle
— de unión, racor	Union, junction-piece
— de unión de la canal	Conduit joint
— de unión de la palanca de maniobra	Lever-shoe
Pila de puente	Bridge pier, pier of a bridge or viaduct
Pilar ó apoyo ó columna para la cubierta	Roof column
— de mampostería	Stone counterfort
— de puerta	Door-pillar or post
Pincel para aceite	Oil brush
Piñón (del) motor, rueda motriz	Motor pinion, driving pinion
Pintura de albayalde	White-lead paint
— laca transparente	Transparent colour, transparent paint
Pinza ó borna para alambre	Wire clamp
— del cambio de vía	Frog clamp
— de cierre	Closing clamp
— de cruzamiento ó de cruce	Crossing clamp
— de empalme ó de junta	Connecting clamp
— ó mordaza media	Suspension clamp for middle of span
— de seguridad —	Safety clamp
— ó mordaza de soporte	Supporting clamp
— ó terminal de suspensión	Suspension clamp
— de tensión	Strainer
— terminal	Terminal clamp
— de tracción	Draw vice, wire-draw tongs
— de unión, ojo de unión	Splicing ear
— para retorcer ó de torsión	Twist iron
Piqueta	Double pick
Piquete, jalón, mira, varilla de nivelación	Peg, stake, ranging rod
— de parada ó de distancia	Warning signal, localizer, distance post

Piquete intermedio	Intermediate peg
— principal	Main peg
Pirómetro	Pyrometer
Pirotécnica ó señal detonante	Detonating signal, fog signal
Piso, suelo, entarimado, entablonado	Bottom, sole, floor
Pisón	Earth rammer, straightening wood block
— para el balasto	Ballast hammer
Pito ó silbato de bolsillo ó de mano	Whistle
Pivote central de la placa giratoria	Central pivot of turn-table (king bolt)
— graduable verticalmente	Adjustable centre-pin
Pizarra carbonífera	Coal-bearing shale
Placa ó rampa de acceso ó de entrada ó de encarrilamiento	Re-railing ramp
— aislante de derivación	Insulating distribution plate or board
— del apaga-chispas	Spark blow-out plate
— ó obalillo de apretamiento	Clip
— de aprieto ó de presión por tornillos	Screw tie plate
— de asiento de caucho	Rubber foundation plate
— de asiento ó de cimentación	Iron bed-plate, base-plate, bed-plate
— de asiento ó de base del poste	Foot-plate of pole
— de asiento de la aguja	Bed-plate, switch-plate
— de asiento de carril, soporte de carril	Bearing-plate, sole-plate, tie-plate
— ó base de asiento de fieltro	Felt-rest or pad
— ó silla de asiento cuneiforme ó en forma de cuña	Wedge-shaped sole-plate or tie-plate
— ó silla de asiento con gancho	Shouldered sole or tie-plate, hooked sole or tie-plate
— ó silla de asiento con gancho y base dentada	Shouldered tie-plate with serrated base
— de asiento graduable	Adjustable tie-plate
— de asiento de hormigón	Concrete foundation slab
— de asiento con perno	Tie-plate with tenon
— de asiento del tope	Buffer base-plate or spring seating
— de báscula	Dump-plate
— de carga	Charging or firing-plate
— de choque	Rubbing or buffer or impact-plate
— cojinete	Chair-plate, saddle
— de colores	Colour plate
— de compensación	Relieving or balance plate
— ó lámina de la cremallera	Rack-bar
— ó silla delantera (de caja de fuego)	Waist or saddle or throat-plate, waist-sheet (of the firebox)
— de deslizamiento cambiable	Interchangeable gliding-plate or pan
— para encarrilar vagones descarrilados	Re-railing plate, double ramp
— esmaltada	Enamelled plate
— extrema	End-plate
— de fibra	Woven pad
— de fieltro	Felt pad
— de fijación del regulador	Regulator-board, regulator-plate
— de fundición de emparrillado en una pieza	Grate-plate
— giratoria, mesa giratoria	Turn-table
— giratoria de bolas	Turn-table mounted on balls, ball-bearing turn-table
— giratoria de carriles reunidos	Turn-table with frame built up on rails
— giratoria completa ó circular	Full disc or circular turn-table
— giratoria en cruz	Ordinary or two-way turn-table
— giratoria para cruzamiento oblicuo	Oblique (angled) turn-table
— giratoria para ejes	Turn-table for wheels and axles
— giratoria con ejes embutidos	Turn-table with fixed axles
— giratoria enterrada ó hundida	Sunk turn-table
— giratoria equilibrada ó sin soporte periférico	Balanced turn-table, turn-table without peripheral support
— giratoria en estrella	Multi-way turn-table
— giratoria para locomotora	Engine turn-table, turn-table for locomotives

Placa giratoria con planos de acceso inclinados ó en saliente	Surface or overground turn-table, climbing turn-table, raising turn-table
— giratoria de plato	Self-contained turn-table
— giratoria con pórtico de celosía	Turn-table with overhead framework
— giratoria de rotación limitada	Sector turn-table
— giratoria de rotación pendular	Swing turn-table
— giratoria semi-enterrada ó semi-hundida	Half-sunk turn-table
— giratoria simple	Single-line turn-table
— giratoria sin carriles	Railless turn-table
— giratoria sin pivote central	Turn-table without centre bearing
— giratoria sin soporte periférico	Turn-table without peripheral support
— giratoria de traviesa	Tramway turn-table
— giratoria para vagones	Wagon turn-table
— giratoria con vías fundidas	Turn-table with cast-in wheel grooves
— de gran superficie	Plate with large surface
— de guarda	Hornplate or horn (locomotives), axle guard (carriages), pedestal horn
— de guarda, guía resbaladera de caja	Axle-box guide, hornblock, pedestal frame
— de guarda sin traviesa superior	Independent or unconnected horncheeks or blocks
— guarda-fuego	Cinder sheet, fire-plate
— de inclinación	Taper washer
— ó chapa indicadora del nombre	Name plate
— indicadora del número	Number plate
— indicadora del tipo	Type or class plate
— intermedia elástica	Elastic intermediate plate
— de introducción	Leading-in plate
— de inversión	Reversing-valve plate
— de junta, eclis, brida	Fish-plate, fishing plate, splice bar, rail splice
— de junta de los travesaños ó de unión	Junction-plate, junction gusset
— ó pared lateral (de caja de fuego)	Side-plate
— lateral de guía de la caja	Guide-plate, cheek, horn-block
— de maniobra	Pivot-plate
— mural, — de pared	Wall-plate
— negativa	Negative plate
— de palastro embutida	Embossed or dished or buckled plate
— con pivote de grúa	Crane turn-table
— de plomo para amortiguar el sonido	Lead block to prevent noise
— portadora del cojinete	Armature-bearing shield
— positiva	Positive plate
— de presión ó de sujeción	Holding-down plate, clip-plate
— ó disco de presión	Pressure disc or washer
— de presión ó de aprieto por tornillos	Screw-tie plate
— de recubrimiento	Cover-plate
— de refuerzo	Stiffening-plate
— de sujeción ó de presión	Holding-down plate, clip-plate
— de sujeción del manguito-guía	Draw-bar plate
— de toma de corriente	Current collector base-plate
— de tope	Buffer-plate
— de tope de superficie convexa	Angle-iron bumper
— tubular ó tabique tubular	Tube-plate or sheet
— tubular de la caja de humos	Front or smoke-box tube-plate or sheet
— tubular del hogar	Back-tube plate or sheet
— de unión	Fishing-base plate, butt-plate, joint sole-plate
Plan de adquisición de los terrenos	Scheme for buying land
— de las obras	Scheme of work
Plancha del cielo	Firebox crown-plate or crown-sheet
— de junta	Bridge-plate
— de junta con cuña de regulación	Bridge-plate with wedge adjustment
— ó chapa de pasillo	Gangway footplate
— de refuerzo	Bracing or thickening or stiffening plate or sheet
— de relleno	Packing lath
— ó chapa de revestimiento	Sheathing-plate

Plancha de refuerzo ó de unión.....	Gusset-plate or sheet
— ó chapa vertical	Vertical plate
Planchuela con muelle	Spring or elastic plate
— ó tabla de revestimiento ó de tablero..	Board, matchboard, sheathing strip
Plano de los conductores aéreos	Plan of overhead line
— de conjunto ó topográfico, trazado general	General plan
— de la distribución	Scheme or plan or wiring, diagram of connections, wiring diagram
— funicular	Plane of rope
— ó vertedor inclinado	Chute, shoot, inclined plane
— inclinado del gancho	Nose
— inclinado para verter carbón	Coal-chute or shoot
— (muy) inclinado, rampa pronunciada..	Heavy gradient, steep gradient
— de la rampa	Stage of the ramp or wharf
— con rasantes	Horizontal map of heights
— de sondajes	Prospecting scheme
— ó canal para verter	Tip-chute or shoot
— de la vía	Platform or deck of bridge
— de las vías	Plan of lines
Planta cuadrada de taller	Rectangular shape of workshop
Plantación paranieves	Snow-protection plantation, plantation for protecting line from snow-drifts
— de protección del terraplén	Plantation for protecting an embankment
— protectora de los bancales de altura diferente	Protective plantation in two stages
Plantar ó levantar el poste	To set a pole
Plantilla de carga, cerchámetro, gálibo, gabari(t)	Loading gauge, clearance limit, gauge of goods wagons
— (de inclinación) para el talud	Battering rule, batter gauge or templet
Plataforma	Groundwork, platform (end), platform
— abierta	Open platform
— adoquinada, adoquinado de base	Bottoming, bottom pitching
— del almacén de mercancías	Warehouse floor
— del andamio	Tipping stage
— que baja y sube ó de movimiento vertical	Lowering stage
— basculante	Tipping stage
— de carga, embarcadero de mercancías..	Loading ledge, loading platform or dock
— cerrada	Enclosed platform
— del freno	Brake platform
— del maquinista, garita del maquinista..	Driver's cab
— móvil	Moving platforms, movable platform
— de movimiento vertical ó que baja y sube	Lowering stage
— de prueba de las locomotoras	Locomotive testing-bed
— de servicio	Attendant's platform
— del terraplén	Formation, formation level, sub-grade
— de trabajo	Working platform
— ó tabla del durmiente ó de la traviesa..	Top of sleeper
— de la vía, base del balastro	Sub-grade formation, bottom of the ballast
Platillo para la linterna	Ground-disc turning-ring
— de retenida enterrado	Dished ground-plate
— ó disco del tope	Buffer head or disc
Plato circular de manivela	Crank disc, crank with circular webs
— del distribuidor (equilibrado)	Balance plate
— de rueda	Plate centre, solid-wheel centre
— ó cuerpo ó centro de rueda laminado ..	Rolled disc wheel centr
Plaza enfrente de la estación	Station place
Plazo de almacenaje	Period of free storage
Plegador de vía	Rail bend, jim crow
Plena carga	Full load
— luz, luz completa	Full light
Pliego de condiciones, condiciones de suministro	Conditions for supply
Plombada	Plumb bob

Poder compensador ó acción compensadora del aparato tensor	Range of compensation
— de emisión térmico	Radiating capacity
Polea de mando ó de accionamiento con espigas	Driving pulley with pins
— de apoyo	Bearing roller
— ó roldana de block	Blocking roller
— para cable metálico	Pulley for stranded wire
— para la cadena del freno	Brake-chain sheave
— de cambio de dirección	Side wheel, corner pulley, chain wheel
— de conducción	Guide pulley
— de contacto, trole	Contact roller, trolley-wheel
— para curvas, — de guía para alambre ..	Curve pulley, wire-guide pulley
— de desviación, — guía	Guide pulley, angle pulley or sheave
— diferencial, polipasto, aparejo	Pulley-block
— de dirección, — para guiar el alambre ..	Wire pulley
— de elevación del nivel del alambre ..	Set of pulleys for raising level of wires
— ó disco del freno	Brake pulley or drum or wheel
— de freno acanalada	Grooved brake-drum
— de fricción	Friction roller
— de garganta oblicua ó inclinada	Skew pulley or sheave
— de garganta vertical para vía recta	Upright pulley or sheave
— de guía para alambre, — para curvas ..	Wire-guide pulley, curve pulley
— para guiar el alambre, — de dirección	Wire pulley
— guía, — de desviación	Guide pulley, angle pulley or sheave
— de mando	Driving pulley with pins
— de maniobra	Operating pulley, driving pulley
— de maniobra de doble garganta	Double-disc operating sheave
— con ranura de guía	Pulley with curved groove at side
— ó trole de raspar la escarcha	Rime or sleet-removing trolley-wheel
— de retorno	Return pulley, end pulley or sheave
— ó tambor de (accionamiento de) señal	Signal drum or signalling disc with crank
— de tensión	Tension pulley
Policía de los caminos de hierro	Railway police
Poli-fásico (mono-, bi-, tri-fásico)	Multi-phase (single-, two-, three-phase)
Polipasto, aparejo, polea diferencial	Pulley block
Polo de conmutación	Commutating pole, inter-pole, reversing
— en forma de cuerno	Horn-shaped pole
— principal	Main pole
Polvo ó harina del barreno	Borings, bore-dust, stone-dust, chips
Pólvora negra	Gunpowder
Poner en acción el freno, apretar el freno	To put on or apply the brake
— ó colocar una aguja	To lay or put in a switch
— ó intercalar en el circuito, conectar ..	To put or throw into circuit, to switch on, to connect
— fuera de circuito, interrumpir, desconectar	To disconnect, to cut-out
— fuera de circuito las resistencias paulatinamente	To cut out the resistances gradually
— fuera de circuito por grupos	To cut out in groups
— en marcha la caldera	To light or start the fire
— en marcha el inyector	To start the injector
— en marcha la locomotora	To start the locomotive
— en marcha la placa ó mesa giratoria ..	To turn the turn-table
— el motor en circuito corto	To short-circuit the motor
— otra línea en peligro	To foul another line
— en " parada "	To put on " stop "
— ó maniobrar la señal	To set the signal
— la señal en vía cerrada ó en parada	To set the signal at " stop " or " danger," to danger the signal
— la señal en vía libre	To set the signal at " line clear," to " line clear "
— ó conectar á tierra el conductor	To earth the line
— los vagones en disposición de cargar ..	To prepare the trucks for loading
Pontón, alcantarilla de madera, puentecillo de vigas	Wooden or timber culvert, flat-topped culvert, bridge pontoon

Pontón de dos entradas	Double-ender
— de una entrada	Single-ender, bow-and-stern boat
— funicular	Cable ferry
— de tracción por cadena	Chain ferry
— ó barcaza para el transbordo.....	Ferry-boat or vessel
— para el transbordo de trenes, instalación para el paso de trenes sobre corrientes de agua	Train ferry
— de vapor de marcha libre	Independent steam ferry-boat
Porrilla, martillo de mano	Hand hammer
Porta-aislador	Insulator holder
— -aislador abierto.....	Open insulator holder
— -aislador cerrado.....	Closed insulator holder
— -aislador de techo	Ceiling hanger support
— -alambre	Wire holder or sleeve
— -alambre montado sobre cojinetes....	Wire holder with trunnion bearings
— -bandera	Flag holder
— -carbón	Carbon holder or clip or body
— -carril	Rail support
— -contacto	Contact shoe
— -equipajes, rejilla para equipajes	Parcel or luggage rack
— -escoba	Brush holder
— -escobillas	Brush holder
— -estribo	Step bracket
— -fman	Magnet carrier, slot arm
— -junta de carril regulable ó graduable..	Adjustable rail-joint carrier or support
— -lámpara, boquilla, pié.....	Lamp mounting
— -linterna	Lamp bracket
— -manómetro	Air-gauge stand, gauge bracket
— -mechas de engranaje	Wick screw, wick raiser or feed
— -pantalla	Shade holder or carrier
— -polea, -rodillo, -roldana, poste, soporte de poleas	Wire peg, stake
— -señal	Signal bracket
— -vía en forma de caja ó de cajón.....	Box girder
— -zapata de freno	Brake-shoe holder, brake head
— -zapata de freno de regulación automática	Self-adjusting brake-head or shoe holder
Portada, salida	Length of bracket
— del eje	Wheel seat, axle-head
— de la grapaldina ó del tejuelo	Centre plate, bogie slide
— ó alcance de la pértiga de contacto	Radius or overhang of contact rod
Portería	Porter's lodge
Portezuela, puerta giratoria	Swing gate
Portillo de barrera	Wicket (in a barrier)
Posibilidad de una abertura forzada	Trailability
Posición de la aguja	Position of points or switch
— de acoplamiento	Switch position
— alta de la caldera	High pitch of boiler
—, en (—de vía cerrada ó de alto ó de) parada	In "danger" position, in "stop" position, in "caution" position
— para apriete rápido	Emergency application position
— baja de la caldera	Low pitch of boiler
— de las cargas	Load position
— para cargar la cañería	Full-release position
— de cero	Zero position
— de cierre ó de apriete de freno	"On" position, position of brake application
— de contacto	Contact position
— de entrada con precaución ó de disminución de la marcha	"Caution" position
— del distribuidor	Position of slide-valve
— de las estaciones de viajeros y de mercancías una frente de otra	Arrangement of public rooms and goods shed opposite each other
— de las estaciones de viajeros y de mercancías del mismo lado de la vía	Arrangement of public rooms and goods shed on one side

Posición extrema de la palanca de maniobra	Extreme position of lever
— falsa de la aguja	Wrong position of points
— para frenado habitual	Position for moderate application
— inclinada del cilindro	Inclined position of cylinder
— intermedia de la aguja	Half-open position of the switch
— intermedia de la palanca de maniobra	Mid-position of lever
— longitudinal de los muelles para mercancías	Longitudinal arrangement of goods or freight sheds
— de la manivela	Position of crank
— de marcha	Running or service position
— de marcha duradera ó de plena marcha .	Running position
— neutra	Neutral position
— de parada	Stop position
— perpendicular de los durmientes ó de las traviesas por relación á la línea media del corazón	Arrangement of the sleepers at right angle to the centre line of the crossing
— perpendicular de los durmientes ó de las traviesas por relación á la vía recta	Arrangement of sleepers at right angles to the straight track
— de plena marcha ó de marcha duradera	Running position
— principal de la mesa ó placa giratoria ..	Normal position of turn-table
— radial	Radial adjustment
— de una señal	Signal position
— de shunt	Shunt position
— de trabajo	Working position
— transversal de los muelles para mercancías	Transverse arrangement of goods or freight sheds
— de los durmientes ó las traviesas	Position of the sleepers or ties
— del trole	Trolley position
— de la vía	Position of the track or line
— en zigzag de los muelles para mercancías	Oblique arrangement of goods or freight sheds
Poste, montante, larguero	Body, post, pillar, side pillar
— de ferrocarril (eléctrico),—	Pole, mast, post, railway-pole
— ó soporte aislado (central)	(Central) single post
— de ancoraje ó de retención	Span pole
— de celosía	Lattice pole
— de cemento armado	Concrete pole
— corto del señales	Doll
— doble, —s gemelos	Double pole
— de dos brazos	Double bracket pole
— de guarda	Bumping post
— de hierro en ángulo	Angle-iron peg or stake
— impregnado ó inyectado	Impregnated pole
— indicador	Distinctive post, dummy
— indicador de curvas	Curve stone or mark
— indicador de distancia ó de sección ..	Mile-post, distance-post
— indicador dependiente ó de rasante ..	Gradient board
— para lámpara	Lamp-post or pole
— (límite) de protección	Protecting post
— para línea aérea	Pole for aerial lines
— de madera	Wooden pole, wooden peg or stake
— ó montante de la puerta	Door-post
— ó larguero de puerta	Door-post, door-jamb
— de retención	Span pole
— semafórico de consola	Cantilever bracket post
— ó mástil del semáforo	Signal post
— de sostén ó de soporte	Supporting pole
— soporte de poleas, porta-polea, porta-rodillo, porta-roldana	Wire peg, stake
— de tubo de gas	Peg or stake of gas-pipe
— de tubos soldados en espiral	Pole of spirally welded tubes
— tubular	Tubular post
— tubular de acero	Steel tubular pole
— tubular de tres piezas	Three-part steel tube pole
— tubular con costura soldada longitudinal	Tubular pole with welded longitudinal seam

Poste tubular con nervios longitudinales..	Tubular pole with longitudinal ribs
— de un brazo	Single-bracket pole
— ó montante de ventanilla	Window-pillar, window-post or mullion
—, el poste se corroe ó se oxida	The pole rusts
—, el poste se pudre	The pole rots
—s para conductores ó líneas	Line poles
—s del conductor aéreo	Poles for contact wire
—s gemelos, poste doble	Double pole
Postigo de barrera	Wicket gate
— de ventana	Hinged window
Potencia	Capacity
— absorbida	Energy absorbed, power supplied, input
— constante	Continuous or permanent output
— ó capacidad máxima	Maximum output or power
— (de vaporización) de la caldera	Boiler output
Potencial de los carriles	Rail potential
Potrero	Cattle ranch (Cuba)
Pozo	Shaft, well
— artesiano	Artesian well
— de ascensor	Lift or elevator shaft
— en la bocamina	Tunnel-face shaft
— de las bombas	Pump shaft
— colector	Collecting shaft, sump
— de drenaje ó de sancamiento	Drainage shaft
— de entrada	Gully, sump
— de extracción	Hauling shaft
— oblicuo	Inclined shaft
— de ventilación	Air shaft, ventilation shaft
— vertical	Perpendicular shaft
Precio alzado, destajo	Lump-sum contract
— del billete ó del trayecto	Fare
— unitario ó por unidad	Unit price
Precipitación de las impurezas	Precipitation of impurities
Precipitado, materia separada ó precipitada, depósito, sedimento	Precipitate, deposit, sediment
Precipitante, agente de precipitación ...	Precipitant, precipitating agent
Presna para forjar	Forging press
— para moldes	Template shaping-press
— para ruedas	Wheel press
— estopas, caja de guarnición	Stuffing box
— guarnición	Gland, follower
Prescripciones ó instrucciones relativas á la construcción	Building regulations
— ó instrucciones relativas á la protección de los vagones contra los defraudadores	Specification for sealing arrangement of railway wagons
— para el servicio del tráfico	Traffic regulations
— técnicas	Technical specifications
Preservar herméticamente contra el polvo.	To close dust-proof [on]
Presión de montaje	Pressure (with which the wheel is pressed)
— absoluta del vapor, tensión del vapor ..	Absolute steam pressure, steam pressure
— admisible de la rueda	Maximum admissible wheel load
— de aplicación ó de contacto	Application pressure
— de la cruceta	Crosshead pressure
— del eje	Axle pressure
— sobre el émbolo	Piston pressure
— del escape	Blast-pipe pressure
— efectiva del escape	Blast-pipe overpressure
— efectiva del vapor	Steam pressure above atmospheric
— del freno	Brake pressure
— final	Final pressure
— inicial	Initial pressure
— de las paredes	Side pressure
— de la rueda	Wheel pressure, wheel load
— en el recipiente ó reservorio intermedio	Receiver pressure

Presión del techo.....	Top pressure
— ó empuje de las tierras	Pressure of the ground
— utilizable	Effective pressure
Prestamo de tierras	Side cutting, taking earth from borrow-pits
Presupuesto de construcción	Estimate of cost of construction
— ó evaluación de gastos	Estimate of costs
Prima de economía de combustible	Stoking premium
Probabilidad del rendimiento financiero de una línea	Probable productiveness (of the line)
Probar, disposición de — las perdidas á tierra	Earth-leakage testing device
Proceder al levantamiento de la máquina	To lift the locomotive by the axles
Procedimiento aluminio-térmico	Aluminothermic method
— de conservación	Pickling, process of conservation or preservation or treatment
— de emulsión	Emulsion process
— de expropiación	Expropriation method
— de impregnación ó de inyección	Method of impregnating or treatment
— de soldadura (al fuego) de los carriles ..	Method of welding rails
Proceso de carga	Process of charging
Producción ó generación de corriente ...	Production of current, generation of current
— de gas de aceite	Production or generation or manufacture of oil-gas
— de <i>n</i> -kilos de vapor por un kilo de hulla	Production per <i>n</i> -lb. of steam per lb. of coal
— de vapor, vaporización	Production of steam, getting up steam
Producir un campo	To produce a field
Profundidad al abrigo de las heladas	Frost-proof depth
— de la ranura	Depth of groove or slot
Profundizar el pozo	To sink the shaft
Programa de ejecución, proyecto detallado, estudios de los detalles ó detallados	Special preparations, detailed scheme
Prolongación de la mesa ó placa giratoria	Turn-table extension
Proporción de agua contenida en el vapor	Percentage of water in the steam, wetness of steam, water contained in the steam
Proporciones de mezcla	Proportions of mixture
— del talud	Ratio of slope
Propiedad de una línea ferroviaria	Railway property
Protección del aislador	Protection of insulators
— contra el contacto	Guard for preventing contact with live rail
— de la estación	Protecting or covering the station
— contra el fuego ó incendio	Fire-protection, protection against fire
— de la línea	Protecting the line
— contra la nieve, para nieves	Snow-protection device, snow-fence
— contra rayos y sobre tensiones	Lightning and excess-voltage protection
— de los teléfonos	Telephone protection
— ó defensa del terraplén	Embankment protection
— del terraplén por medio de grava suelta	Rip-rap protection on slope of bank
Protector de alambre	Wire protector
— de los trazos	Notch protector
Proteger	To protect
Provision de agua	Water supply
— de hulla	Coal supply
Proyección ó torbellino de chispas	Flight or shower of sparks
— icnográfica	Levelling
Proyectar arena	To spray sand, to sand
Proyecto definitivo	Definite scheme
— detallado, programa de ejecución, estudios de los detalles ó detallados	Detailed scheme, special preparations
— de construcción ó de establecimiento ..	Scheme of work
— sobre el plano	Preliminary survey, location of line
Proyector eléctrico	Electric searchlight
Prueba de la caldera á la presión	Boiler-pressure test
— de la caldera á la presión hidráulica ..	Testing the boiler by hydraulic pressure, hydraulic-pressure test

Prueba de la caldera bajo presión de vapor	Testing the boiler in steam, steam-pressure test
— con la presión hidráulica	Hydraulic testing
— ó muestra de perforación ó de sondaje	Ground-test pieces
Puente	Head tree, platform of weighing machine, bridge
— ó grúa móvil ó grúa corredera	Overhead traveller, overhead travelling crane
— ó alambre de paso á lo largo del tren..	Bridging conductor
— arqueado	Arched bridge
— de barcas ó de pellejos	Pontoon bridge
— báscula ó de báscula	Weighbridge, weighing machine, tipping bridge
— con capa continua de balasto	Bridge with through ballasting
— ó paso superior ó por encima	Overline bridge, over bridge
— de (obra de) fábrica ó de mampostería ó de piedra	Stone bridge
— de ferrocarril	Railway bridge
— fijo	Fixed bridge
— giratorio ó postizo	Swing bridge, swivel bridge, drawbridge
— giratorio	Bridge turn-table
— metálico ó de hierro	Iron bridge
— de hormigón	Concrete bridge
— de hormigón armado	Reinforced concrete bridge
— levadizo	Folding bridge, draw- or bascule bridge
— de paso, pasillo..	Gangway
— perpendicular á la corriente	Straight bridge
— ó cubierta móvil verticalmente	Movable bridge, lift bridge or deck
— ó collar de porta-carbón	Carbon brush-holder or yoke
— en posición oblicua á la corriente	Inclined bridge
— ó estribo de protección	Guard bow
— provisional	Emergency bridge
— para el reborde de las ruedas	Bridging-piece for the wheel flange
— para señales	Signal bridge
— con tablero	Bridge covered at top
— sin tablero	Bridge open at top
— de transbordo	Loading bridge or gangway
— para el transbordo ó la carga..	Charging bridge
— de vía portátil	Portable-track bridge
Puentecillo, de vigas, pontón	Flat-topped culvert
Puerta	Door
— de acceso	Manhole cover
— con bisagras	Hinged or swing door
— de dos hojas ó batientes	Door with two leaves, two-leaved door
— de la caja de humos	Smoke-box door
— de carga	Loading door, feed door
— de charnela	Flap fire door
— corrediza ó de corredera	Sliding door
— corredera del cenicero, trampilla del cenicero	Ash-pan-slide
— corrediza	Sliding fire door
— de doble pared de la caja de humos	Double-plate smoke-box door
— embutida	Shutter door
— exterior	Entrance door, outer door
— giratoria, portezuela	Hinged or swinging fire door, swing gate
— del hogar	Fire door
— del hogar con dos hojas	Double-wing fire door
— interior ó del pasillo	Inside door, partition door, intermediate door
— lateral	Side door
— para limpiar el polvo..	Dust flap
— de la pared anterior de la garita	Cab front door
— de pared testera	End door
— de pivote	Double swing door
— de plataforma	Platform door
— del pasillo ó interior	Partition door, intermediate door, inside door

Puerta posterior de la garita.....	Cab back door
— que se abre hacia el interior, — de Webb	Fire door opening inwards, Webb's fire door
— ó tapa de la retorta	Retort cover
— de rejilla	Folding lattice door, pantograph gate
— de Webb, — que se abre hacia el interior	Webb's fire door, fire door opening inwards
Puesta de una aguja	Laying or putting in a switch
— de la señal en vía cerrada.....	Setting the signal at " stop " or " danger "
— en circuito de la dinamo	Connecting-up the dynamo
— fuera circuito de la dinamo	Cutting or switching the dynamo out of circuit
— fuera de servicio.....	Putting out of service, withdrawing from service
Puesto central de enclavamiento	Station block instrument
— de encendido.....	Cleaning pit, steaming stand in running sheds
— de enclavamiento	Ends of block section
— ó asiento del guarda-frenos	Brake(s)man's seat
— de maniobra elevado	Signal tower, interlocking tower
— en paralelo de los motores	Parallel connection of the motors
— para regular la sucesión ó el intervalo de los trenes	Ends of block section
— secundario ó intermedio de enclavamiento.....	Intermediate block instrument
Pulidor para colector	Commutator grinding-block
Pulimento de la pared de la caja	Flattening or rubbing-down of car side
Pulsador ó botón del block	Knob, button
— ó manipulador de palanca	Key
Pulsómetro	Pulsometer
Pulverización del balasto	Grinding the ballast
— del combustible líquido.....	Spraying or atomising of the oil
Pulverizador de chorro de vapor	Steam-jet sprayer or atomiser
— del combustible líquido.....	Oil sprayer or atomiser
Pulverizar el combustible líquido	To spray or atomise the oil
Punta de la aguja	Point of blade
— del cambio	Point of the switch, point
— de carril móvil	Swing rail
— del corazón	Point or nose of the crossing
— de la cuña	Triangular space between two converging lines
— matamática del corazón	Intersection point of the crossing
— del poste	Top end, small end of pole, top of pole
Puntal, montante	Puncheon, stanchion, prop, stay, forks
— de consola, tornapunta	Bracket support, brace
— lateral de la bóveda.....	Upholding the arch
— entre marcos	Stretcher
— de soporte del cabriolaje.....	Supporting timber-work
Punto de accionamiento ó de maniobra ..	Driving station
— de alimentación	Feeding point
— de anclado.....	Point of anchoring
— de anclaje ó de detención	Point of anchorage
— de apartadero	Passing place
— de arrollamiento ó de entrada	Run-on point
— de bifurcación.....	Branching-off point, point of divergence
— de cambio de pendiente, origen de pendiente	Point of change of gradient
— de carga.....	Loading point
— de condensación	Dew-point
— ó lugar de consumo de la corriente ..	Point of consumption of current
— de contacto ó de pérdida á tierra	Earthing point
— de contacto de la tangente	Spring of curve
— de cruzamiento.....	Point of crossing
— de la curva	Point on the curve
— de desarrollamiento ó de salida	Run-off point
— de descarga	Unloading point

Punto desde el que se anuncia la llegada de un tren	Train-signalling point
— de detención ó de anclaje ó de parada ..	Point of anchorage, catch point
— de encaje ó de inserción	Point where tooth is fixed, point of support
— de encuentro	Meeting point
— de engrase, — de lubricación	Point of lubrication
— del ensanchamiento polar	Tip of pole shoe
— de entrada ó arrollamiento	Run-on point
— extremo de una curva ó de un arco ...	End of curve
— fijo ó de referencia	Point of reference, fixed datum or bench mark
— de inserción ó de encaje	Point where tooth is fixed, point of support
— de intersección de las tangentes	Point of intersection of tangents
— de interrupción, — de separación de las secciones	Point where line is divided; point of subdivision, point of break, break
— de lubricación, — de engrase	Point of lubrication
— de maniobra ó de accionamiento	Driving station, railway working point
— muerto del mecanismo de manivela ...	Dead point or centre of the crank
— medio de un arco de curva	Centre of curve
— neutro	Neutral point
(— de) origen de una curva ó de un arco	Origin of curve, spring of curve
— de parada, parada, apeadero, — de detención	Roadside station, halt, stop (having no goods siding), catch-point
— de paso	Transition length
— peligroso	Dangerous point
— peligroso de un cruzamiento de vías ..	Fouling point
— de pérdida á tierra ó de contacto	Earthing point
— de referencia ó fijo	Point of reference, fixed datum or bench mark
— de retención de una curva	Curve pull-off point
— de salida ó de desarrollamiento	Run-off point
— de separación de las secciones, — de interrupción	Point where line is divided, point of subdivision
(— de) soldadura, junta soldada	Soldered joint, weld
— de sujeción	Supporting point
— de suspensión	Point of suspension
— de toma de corriente	Current-connection point
— de unión (estación de)	Multiple junction (station), junction
— de unión del alambre	Splice point
Purga del cilindro	Cylinder drainage
Purgador, válvula de purga, grifo de purga	Drain valve
Purificación del aire mediante un filtro de agua	Purifying of the air by means of water filter
Putrefacción	Rot, decay

Q

Que se puede sobre-cargar	Capable of being overloaded
Quedar suspendido en un lazo	To hand down in a loop
Quemador adicional de combustible liquido	Additional or supplementary firing with oil
— (de petroleo), inyector	Burner device or arrangement
Quemar el contacto	To burn the contact
Quicionera, grapaldina, rangua, tejuelo ..	Centre-pin socket, centre-casting truck, center plate
— ó grano de la rangua	Bearing socket, step, foot-step
Quitanieves	Snow-plough
— bi-lateral	Double cheek or central snow-plough
— en forma de cuña	Snow-plough with wedge action
— rotativo ó centrifugo movido á vapor ..	Rotary or revolving snow-plough
— de locomotora	Locomotive snow-plough
— de mano	Hand snow-plough, snow-scraper
— para tiro	Draw-plough
— unilateral	Single cheek or lateral snow-plough

Quita-piedras	Life guard, rail guard
Quitar ó sacar el aparato de toma de corriente.....	To lift out the current-collecting device
— ó retirar el arco	To pull the bow off, to withdraw the bow
— la batería (del vagón)	Removal of the battery
— ó abrir la señal	To pull down the signal, to display the signal

R

Racor, pieza de unión	Union, junction-piece
— ó unión de tornillo del tubo de carga..	Filling-hose coupling or connection
Radiador de calor, aparato de calefacción	Radiator, heater
— de coche, aparato de calefacción para coche	Car radiator
— eléctrico	Electric heater
Radio ó zona de acción de la estación de maniobra	Signal-cabin zone
— del cambio	Radius of the switch-curve
— de la curva	Radius of curve
— de curvatura de la aguja	Radius of curvature of point or tongue
Raja ó grieta longitudinal.....	Longitudinal or circumferential fissure or crack
— superficial	Surface crack
— ó grieta transversal	Cross fissure or crack
Rama ó pata de la brida.....	Flange of the angle fish-bar
— ó tirante de la placa de guarda.....	Wing or strut of axle-bar
Ramal, vía lateral, bifurcación, vía de enlace	Branch, branch line, branching off, bifurcation, turn-out, branch track
Ramales proyectados	Proposed branches
Rampa, vía inclinada, subida, ascenso...	Incline, up-grade rise
— ó carril de acceso ó de entrada ó de encarrilamiento.....	Ramp rail
— ó placa de acceso ó de entrada ó de encarrilamiento.....	Crossing, approach, approach ramp, raised approach, wharf, re-railing ramp
— de carga.....	Loading ramp or wharf
— de carga adosada al cobertizo de mercancías	Loading ramp or wharf adjoining the goods shed
— de carga para madera	Ramp or wharf for loading timber
— de carga separada del cobertizo de mercancías	Isolated loading ramp or wharf
— en desmonte	Approach ramp of a road in cutting
— de dos pisos	Two-stored ramp
— fija	Stationary ramp or wharf
— franqueable por impulso ó por la fuerza viva del tren	Ramp with a gradient steeper than the ruling gradient
— para el ganado	Cattle ramp or wharf
— en milímetros por metro	Percentage inclination
— military	Military ramp or wharf
— móvil	Movable ramp or gangway
— del paralte	Gradient due to superelevation
— ó pendiente perdida.....	Loss in level
— poco pronunciada	Easy or flat gradient
— pronunciada, plano (muy) inclinado ..	Heavy gradient, steep gradient
— en terraplén	Raised road approach
— de transbordo	Transshipping ramp or wharf
— de transbordo (entre vías de nivel diferente)	Tipping ramp
Rancho	Farm (Mexico)
Ranchero	Small farmer (Mexico)
Rangua, tejuelo, quicionera, grapaldina ..	Centre-pin, socket, centre-casting truck, centre plate
— escalonada	Step-centre bearing or center plate
— esférica de la boga	Spherical centre bearing
Ranura abierta	Open slot
— del arrastrador	Slot for gripper

Ranura del cerrojo	Locking notch
— para la chaveta	Slot for wedge
— completamente cerrada	Closed slot
— del émbolo	Piston-ring groove
— de engrase ó de lubricación	Oil groove, oil way, lubrication groove
— de fijación	Retaining-ring groove
— de guía	Curved groove
— de inducido	Armature slot
— (de paso) de las pestañas de las ruedas	Flange groove
— de puerta	Space between door and case
— semi-cerrada	Partly-closed slot
Rarefacción del aire	Rarefaction of the air, formation of vacuum
— del aire ó vacío en la caja de humos...	Vacuum in the smoke-box
Rasante, pendiente, inclinación, declive..	Gradient, incline, grade
— en sentido contrario, contrapendiente..	Reverse gradient
Rascacenizas	Ash-pan scraper or rake
Rascador para juntas	Scraping iron
— para limpiar las agujas	Points scraper
— para la parrilla	Clinkering iron or dart
— para quitar el hielo	Ice scraper, ice-removing wheel
Rascatubos	Tube scraper
Raspador, sacabarro	Fluke, sludger, scraper, spoon
Rasqueta, martillo cuña, sacacuañas	Punch or drift hammer
Rastrillo, limpia-vía de rejilla, meriñaque (Argentina), trompa (Chile)	Cow-catcher, pilot
Rastro ó rastrillo (para extender la grava)	Gravel or ballast rake
Rayo	Lightning stroke, spoke
— cimbreado ó arqueado	Bent spoke, rolled spoke
— doble	Double spoke
— en forma I (de doble T)	I-spoke, I-shaped spoke
— hueco	Hollow spoke
Reacción del inducido	Armature reaction
— sobre el mecanismo de maniobra	Reaction on lever frame
— del tope	Recoil of the buffers
Rebajo en el talón de la aguja	Flangeway clearance at heel of tongue
Rebatido ó remachado de los talones ó bordes de fijación de los aros	Hammering over the tyre-lip
Reborde (para evitar el desprendimiento de tierras)	Parapet
— ó nervio formando borde	Bearing rib
— ó borde vuelto, brida	Boss, flanging
— de guía ó protector	Check-strip
Rebordear la pared de chapa	To flange the plate
— los extremos de los tubos	To bead over or to flange the tube-ends
— (acción de), — el durmiente ó la traviesa	Curling up the sleeper or tie
Rebosadero	Overflow
— doble	Double overflow
Recalcar ó aplastar el alambre	To jolt the wire
Recalentador	Superheater, pre-heater, fore-warmer
— alojado en la caja de humos	Smoke-box superheater
— (Cole) con tubos montados dos á dos el uno dentro del otro	Cole-superheater
— colocado dentro de los tubos de humo	Smoke-tube superheater
— colocado entre los tubos de la caldera	Flue superheater
— de corrientes del mismo sentido	Parallel-flow superheater
— de corrientes del mismo sentido y opuestos, — mixto	Parallel and counterflow superheater
— de corrientes opuestos	Counterflow superheater
— de gases perdidos	Waste-gas superheater
— de hogar independiente	Superheater with independent firing
— de locomotora	Locomotive superheater
— mixto	Parallel and counterflow superheater
Recalentamiento de la zapata de freno...	Heating of the brake-shoe or block
— del agua de alimentación	Fore-warming or pre-heating the feed-water

Recalentamiento del agua del tender	Warming the tender water
— intermedio, sobre-calefacción intermedia- diaria	Intermediate superheating
Recalentar el combustible líquido	To warm the oil
Recarga	Replenishing, recharging, charging-up
— de las baterías	Recharging of the batteries
Recargar	To recharge or replenish, to charge-up
Recaudar	To collect
Recepción de equipajes	Acceptance of luggage
Receptor	Receiver
— impresor de tinta, aparato telegráfico impresor	Ink writer, telegraphic printing apparatus
— de señales	Signal receiver
Recibido á cono roscado	Fastening by means of wedge-bolt
Recibir la corriente	To receive or obtain current
— una señal	To receive a signal
Recipiente ó depósito de aceite mineral	Oil reservoir or tank
— ó frasco de ácido carbónico	Carbonic acid cylinder
— ó reservorio de agua caliente	Hot-water tank
— de aire de aspiración	Suction air chamber
— ó vaso de carburación, carburador	Carburettng vessel, carburettor
— de caucho endurecido ó de ebonita	Ebonite vessel
— condensador de vapor (de escape)	Receiver for condensed water
— ó depósito de gas	Gas-storage tank
— ó reservorio intermedario, tubo de unión	Receiver, connecting pipe
— mezclador	Mixing vessel
— regulador (entre el frasco de ácido car- bónico y la señal)	Receiver
Reclinatorio, brazo	Arm-rest
— (para la cabeza), almohadilla	Head-rest
Recocer el alambre de trabajo	To anneal the trolley wire
Recogida ó revisión de los billetes	Inspection of tickets
Reconstrucción de la bóveda	Renewal of the vault
— de un talud hundido	Refilling a slipped embankment
— de la vía	Renewing the track
Recorrido de maniobra	Shunting track, switching line
— de la manivela	Path of crank pin
— ó carrera del distribuidor	Travel of slide-valve
— de las secciones	Inspection of line
Recortado de los dientes	Undercutting of teeth
Recorte de banquetas, escalonado del paramento del talud	Stepping or benching the face of the slope
— ó entalladura inferior de la cabeza del carril	Bevelling the under side of the head
— del larguero	Frame-opening or hole
— para las resbaladeras de cajas	Opening for axle-box guide or horn-block
Recta entre la curvatura del cambio y el corazón	Straight portion of crossing
Rectificar ó acabar las entalladuras	To re-adze the rail seat
Recubrimiento completo del foso de la mesa ó placa giratoria	Complete covering of turn-table
— del distribuidor	Flange of valve
— exterior del distribuidor	Outside lap, steam lap
— interior del distribuidor	Inside lap, exhaust lap
— parcial de la placa giratoria	Partial covering of turn-table
— de la mesa ó placa giratoria	Covering of the turn-table
— de las secciones del block	Block system with overlaps, overlapping of block sections
— de los durmientes ó las traviesas	Covering the sleepers (ties), burying the sleepers (ties) in the ballast
Recuperación de corriente	Regeneration or recuperation of current, regaining of current
Red aérea ó de conductores aéreos	Overhead network
— de ferrocarriles	Network of railways, railway system, rail- road system

Red poligonal	Polygonal trace, polygonal network
— de protección de los teléfonos	Guard for broken telephone wires
— receptora	Receiving net
— de tranvías	Tramway or street-railway system
— urbana	Urban, city or metropolitan system
— de vías	Network of lines
Redondeado del cambio dependiente	Rounding off the change of gradient, easing off the change of gradient, vertical curvature
Reducción de las chispas	Breaking up large sparks
— de la pendiente en las curvas	Compensation for curvature, reduction of gradient on curves
Reducir la tensión, transformar á baja tensión	To step down, to transform down
Reductor (ayuntador)	Cell switch
— -conjuntor, conjuntor desyuntor	Cell switch
— de presión	Reducing valve
Reemplazar las chapas de la caja de fuego	Re-ending the firebox
— los ejes	To replace or change the axles
— ó retirar un par de ruedas	To replace a pair of wheels
Reflector	Reflector
— combado	Curved or embowed reflector
— de charnela	Hinged reflector
— móvil	Removable or detachable reflector
Reforzar el bastidor	To stiffen or re-enforce the frame
— ó atirantar las paredes	To stay or brace the sides
Refrigerador de gas, condensador	Gas cooler or condenser
Refuerzo ó arriostramiento de la pared ..	Re-enforcement or trussing of body side frame
Registro, caja de visita	Inspection box
— de las agujas	Point control
— ó (edificio de) entrada de aire en la puerta del hogar	Air inlet in the firedoor
— de ángulo	Corner washout
— automático de la velocidad de rodamiento	Recording speed indicator
— de los cambios de vía	Record book of points or switches
— de enclavamiento	Interlocking gear
— de los equipajes	Registration of luggage or baggage, despatching of luggage
— de fondo	Bottom washout or mudhole
— giratorio	Rotary valve
— de humos	Smoke-slide or damper
— de lavado	Washout hole or opening
— ó caja de interruptor de sección	Section switch-box
— de pago	Number slide
— de plancha, corredera de chapa	Sheet-iron sliding shutter, iron slide
— de (telegramas de) anuncio de los trenes	Train-signalling record book
— de ventilación	Ventilator sliding panel
— de ventilación con viertaguas ó caperuza exterior de chapa	Hit-and-miss ventilator
Regla, mira	Levelling board
— de los contactos	Contact bar or frame
— de inclinación	Tilt gauge
— para nivelar	Levelling board, straight edge
— ó lata ó listón ó varilla ó patrón de separación de las traviesas ó durmientes	Distance gauge for sleepers or ties, rod for placing sleepers or ties
Reglamentos	Rules
— de explotación	Working or service regulations
— de ferrocarriles	Railway regulations
— de señales	Signal code
— del servicio de explotación	Working order
— para el servicio del tráfico	Order of traffic
— suplementario	Supplementary rules
— ó ajuste de la zapata de freno	Adjustment of the brake-block
Regulabilidad de los ejes	Adjustability of the axles

Regulación de la capacidad	Regulation of the quantity lifted
— de la corriente con dinamo auxiliar ...	Current regulation by means of an auxiliary dynamo
— de la corriente con motor en serie acoplado en oposición	Current regulation by means of an opposing-series motor
— de la corriente utilizando el resbalamiento de la correa	Regulation of current by the slipping of the belt
— del campo auxiliar	Adjustment of the auxiliary field
— á distancia, teleregulacion	Distance control
— eléctrica de la corriente	Electrical regulation of the current
— de la separación ó de la luz	Adjustment of the gauge
— mecánica del número de vueltas	Mechanical speed regulation
— del muelle ó, resorte	Adjustment of springs
— por resistencia	Resistance regulation, Rheostatic control
Reostato regulador y de puesta en marcha.	Starting and regulating resistance
Regulador, controler, resistencia reguladora, reostato	Regulator, throttle, controller, regulating resistance, rheostat
— de aceite para alta tensión	High-tension oil-switch
— automático de la corriente	Automatic current regulator
— de la bomba de aire ó de compresor ...	Air-pump governor
— ó combinador de corriente alterna ...	Alternating current controller
— en derivación ó del campo magnético..	Shunt regulator
— de doble efecto ó duplex (para frenos de alta presión).....	Duplex air-pump governor
— eléctrico de la bomba de aire	Electric pump governor
— encajado	Built-in controller
— de freno	Brake controller
— de maniobra	Principal or main controller, master
— ó combinador para cuatro motores ...	Four-motor switch
— de la presión del gas	Gas-pressure regulator
— de presión	Pressure regulator
— de resistencia	Resistance or rheostatic regulator
— rectangular	Rectangular controller
— saliente	Free-standing controller
— en serie ó de la corriente principal ...	Series regulator
— en serie y paralelo	Series parallel controller
— semi-ovalado	Half-oval controller
— semi-saliente	Controller partly built in
Regular la admisión	To adjust the point of cut-off
— ó ajustar á un amperaje determinado .	To adjust for a certain current
— la carga	To regulate the load
— el campo auxiliar	To adjust the auxiliary field
— los excéntricos	To change the position of the eccentrics
— el fuego	To regulate the fire
— la tensión	To regulate the voltage
— la tensión de los muelles.....	To regulate the spring tension
— la velocidad	To regulate the speed
Reja del quitanieves.....	Snow-plough, body-plate
Rejilla para calefacción	Heating grill or grid
— elástica	Elastic grating
— para equipajes, porta-equipajes	Parcel or luggage rack, parcel net, basket rack
— para el hielo	Ice grating
— para peces	Fish grid
— de plomo	Lead grill or grid
— de protección	Wire guard
— de recogimiento	Safety or guard net
Relación de admision	Ratio of admission or cut-off
— de cruce ó de cruzamiento	Angle of crossing
— de inclinación	Gradient
— de los volúmenes de los cilindros	Cylinder ratio
Relais (del circuito) de la vía	Track relay
— intermedio	Intermediate relay
— ó relé ó relevador de máxima para alta tensión con regulación de tiempo	High-tension maximum relay with time adjustment
— de máxima para desenganche lento ...	Maximum relay for slow release

Relais de máxima para desenganche rápido	Maximum relay for quick release
— de pararrayos	Lightning-arrester relay
— de rotura de alambre	Wire-break relay
Relevador de tiempo	Time relay
Releve de material móvil	Exchange or transfer of rolling stock
Rellenar la vía	To bed or pack the line
Relleno	Packing
— por detrás de la mampostería	Packing behind the stonework
— de fundición alrededor de las juntas de los carriles	Cast-weld or cast-welded joint
— de plomo	Balance weight filled with lead
— ó carga del ténder	Filling the tender
— de la vía	Bedding or packing the line
Reloj de andén	Platform clock, station clock
Remachado ó rebatido de los talones ó bordes de fijación de los aros	Hammering over the tyre lip
— del virotillo	Caulking or calking of the stay-bolt
Remachadora, máquina de remachar	Riveter, riveting machine
Remachar las conexiones de los carriles ..	To rivet the rail-bond
— la riostra ó el virotillo	To rivet over the stay-bolt or stay
— los tubos	To expand the tube
Remache atravesando por la mitad	Half-sunk rivet at side
— pasante	Through rivet
— que pasa á través del muelle ó resorte	Through rivet
Remandriilar el cilindro	To re-bore the cylinder
Remendado de la caldera	Boiler-patching
— de las chapas en los ángulos	Angle patching
Remolcador	Steam tug, motor truck, hauling truck
Remolcar la toma de corriente	To drag or trail the collector
Rendimiento del escape	Efficiency of the blast-pipe
— financiero	Productiveness (yield)
Renovación de la vía	Relaying the track
Reostato, resistencia, reguladora, regulador	Regulating resistance, regulator, rheostat
— ó resistencia ó aparato de arranque, arrancador	Starter, starting switch
— de arranque líquido	Liquid starter
— de carga	Loading resistance
— regulador y de puesta en marcha	Starting and regulating resistance
— ó regulador en serie ó de la corriente principal	Series regulator
Reparación de la caldera	Repair of boiler
Reparto de las masas ó cálculo del transporte de las tierras	Distribution of earth quantities
Repaso del arco en el torno	Re-turning of tyre
Repostería del coche restaurán	Kitchen of the restaurant carriage
Representación gráfica de las superficies, perfil de las masas	Levelling of surfaces
Resalto ó desnivelación en las extremidades de los carriles	Steps at the end of the rails
Resbaladera, barra de guía	Box flange, guide or slide-bar
— abrazada	Enclosed guide or slide-bar rod
— abrazante ó de corchete	Half-enclosed slide-bar or guide
— de la caja del muelle tractor	Drawbar guide
— única	Single-bar guide
—s	Crosshead guide
Resbalamiento	Slip
— del arco	Creeping of the tyre
— de la zapata sobre la rueda	Dragging or trailing of the brake-block
Reserva de gas	Reserve of gas
— momentánea ó instantánea	Momentary reserve
Reservorio de aceite	Oil-reservoir or box or tank or well
— ó recipiente de agua caliente	Hot-water tank
— de aire	Air chamber
— acumulador de aire comprimido	Air accumulator
— ó cilindro de aire principal	Main reservoir, air-drum or tank

Reservorio de grasa de la caja de engrase. — ó recipiente intermediario, tubo de union	Removable oil-pad tray Receiver, connecting pipe
Residuos del petróleo	Residues of rock-oil
Resistencia del aire	Air or wind resistance
— de aislamiento	Insulation resistance
— de alambre	Resistance of a wire, wire resistance
— de alambre de hierro	Iron-wire resistance
— de arranque	Starting resistance
— ó reostato ó aparato de arranque, arrancador	Starter, starting switch, starting resistance
— de carga	Loading resistance
— de los carriles	Rail resistance
— de cinta	Strap or strip resistance
— de circuito corto	Short circuit resistance
— de compensación	Compensation resistance
— del conductor	Circuit resistance
— de contacto de las escobillas	Brush-contact resistance
— en derivación ó shunt	Shunt resistance, shunt
— de deslizamiento	Slip resistance
— desmagnetizante	Demagnetizing resistance
— de frenage, esfuerzo retardador	Brake resistance
— inductiva	Inductive resistance
— del tren	Train resistance
— al movimiento	Resistance to motion, rolling resistance
— no-inductiva	Non-inductive resistance
— en rampa	Resistance due to climbing or gradient
— reguladora, regulador, reostato	Regulating resistance, regulator, rheostat
— á la rotación ó al giro	Resistance to turning
— de rozamiento	Friction resistance
— en tantos por cientos del peso frenado total	Percentage of brake power
— por tonelada de peso del tren	Total resistance
— de la transmisión rígida	Resistance per ton of weight of train
— en vacío	Resistance of rodding
Resistente á la acción del calor	No-load resistance, resistance when running light
Resorte de arrastre	Heat proof
— bajo de la caja	Steel spring
— ó muelle de caucho	Underhung or suspended spring
— centrador	India-rubber spring
— ó muelle de contacto	Centering spring
— encima de la caja	Contact spring
— ó muelle doble de hojas ó en forma de tenaza	Bearing or overhung or supporting spring
— ó muelle de enclavamiento	Double plate or laminated spring, elliptical spring
— de equilibrio	Click spring
— en forma de campana	Relieving spring
— ó muelle de forzamiento	Cup or convex or saucer washer
— ó muelle de hojas	Spring for disengaging the coupling in case of forcing open the points
— ó muelle longitudinal	Plate or laminated spring
— regulador	Longitudinal spring
— ó muelle rígido	Adjusting or feed spring
— ó muelle de suspensión	Rigid or hard spring
— ó muelle de suspensión en espiral	Bearing or supporting spring
— ó muelle transversal	Helical spring
— en volutas cónico	Transverse spring
— s ó muelles de suspensión de la caja ...	Volute spring
Respaldo del asiento	Spring suspension of body
— de báscula	Seat back, back of seat
— que puede subirse y bajarse ó reversible	Tilting back, reversible back of seat
Resquebradura ó agrietado de la madera..	Folding back, swing back
Restablecimiento del perfil	Splitting of the wood, appearing of shakes in the wood
Restitución de corriente	Re-driving of tunnel
	Return of current

Restorán, fonda de la estación	Station restaurant, refreshment-room
Retallo ó gradín ó escalón del muro	Set-off in the string wall
Retardar	To lag
Retemplar ó tensar el alambre	To adjust or stretch the wire
Retensión terminal, amarra de extremidad	Terminal span
Retirar ó quitar el arco	To withdraw the bow, to pull the bow off
— ó levantar el carril	Lifting off of the rail
— ó reemplazar un par de ruedas	To replace a pair of wheels
Retorno	Reversing loop, terminal loop
— ó vuelta de la aguja á su posición anterior	Return of points
— brusco, retroceso	Back shunt, zigzag, shunt back
— ó vuelta por los carriles	Rail return
Retorte	Retort
— inferior	Lower retort
— superior	Upper retort
Retraso de fase ó avance de fase, desplazamiento ó discordancia de fases ..	Phase displacement
— de un tren	Delay of train
Retroceso, retorno brusco	Shunt back, back shunt, zigzag
— de los carriles	Moving the rails backwards
— de la llama	Back firing, back lighting, back flashing
Reunión del tubo flexible	Hose nipple
Reversibilidad	Reversibility
Revestimiento, tablero, enlistonado continuo	Flanking (wagons), panelling (carriages), sheeting or sheathing (carriages), matchboarding (outside carriages), cover, covering, casing
— del andén	Platform floor covering
— de cemento	Cement lining
— de chapa ó plancha	Iron sheathing or sheeting
— de la garganta del cable	Lining of pulley groove or sheathed groove
— exterior de la pared	Outside sheathing, outside planking
— del fondo	Bottom covering
— interior del distribuidor	Lining of the slide-valve
— de lona	Canvas covering
— de maderas	Plank covering, plank crossing
— de muselina	Muslin covering
— ó tablero múltiple	Multiple covering
— con obra de mampostería de una trinchera	Underpinning the cut
— de pared (de techo)	Wainscoting on walls (on ceiling), lining of walls and ceiling
— del piso	Floor board, flooring
— de pozo	Shaft timbering
— protector puesto á tierra	Earth-protecting cover
— de soldadura fuerte	Coat of hard solder
— de los taludes	Lining of slope
— del talud de piedras	Pitching of slope
— de techo	Wainscoting on ceiling, ceiling lining
— del techo	Roof covering
Revisión ó recogida de los billetes	Inspection or collection of tickets
Revisor, conductor	Guard, conductor
Rieles	Rails
Rigidez del cable	Stiffness of cable, resistance to bending
— de la vía	Rigidity of the track
Riostra de separación fijada en el alma ..	Web-tie rod
— de separación fijada al patín	Flange cross-tie, base tie-rod
— ó tirante transversal ó de separación ..	Cross-tie, gauge bar, tie-rod
Robinete de acoplamiento	Coupling cock, angle cock
— de aislamiento	Cut-out cock, isolating cock
— del freno de alarma	Emergency brake or passenger communication-valve
— de freno del conductor	Guard's or conductor's valve
— ó grifo del maquinista para maniobra del freno	Engineer's or driver's or motor-man's brake-valve

Robinete de toma de gas.....	Valve or stand-pipe
— de toma de vapor	Steam-valve
Roblonado transversal ó circular	Transverse or circumferential seam, girth seam
— con recubrimiento	Lap joint, riveting seam
— de cubrejunta doble	Butt joint with double strap
— de cubrejunta sencilla	Butt joint with single strap
— de la caldera	Boiler seam
— longitudinal	Longitudinal seam
Roca	Rock
— acuífera	Water-bearing rock
— agrietada ó resquebrajada	Cleaved rock
— blanda	Soil that has to be worked by pick
— compacta	Solid or compact rock
— compacta ó dura, — fácil de hacer saltar	Rock that can be worked by sledge and wedge assisted by blasting
— compacta ó muy dura, — difícil de hacer saltar	Rock that has to be all blasted
— dura	Rock that can be worked by sledge and wedge, hard rock
— friable	Brittle rock, hard rock
— movediza	Soil that can be excavated by shovel or spade
— resistente	Tough rock
—s acuíferas	Quicksand
Roce ó frotamiento de las escobillas.....	Brush friction
Rodadura ó marcha suave ó tranquila de la locomotora	Quiet or smooth running of the locomotive
Rodamiento oblicuo del transbordador...	Skew running of the platform
Rodeo de una localidad ó de un terreno...	Passing round or avoiding (of a district or a property)
Rodilla de puerta	Door roller or sheath
— de apoyo para el brazo	Arm-rest pillow
Rodillo, ruedecilla, galette, roldana.....	Bearing-roller of traverser or transfer-table
— ó roldana de presión tensora.....	Pressure roller
— ó ruedecilla de rodamiento.....	Roller
Roldana de apoyo con muelle.....	Roller on spring
— ó polea del block	Blocking roller
— de cierre	Closing roller
— de cierre de curva de dirección.....	Curve-closing disc
— ó rodillo de presión, — tensora.....	Pressure roller
Rompehielo del servicio de pontones.....	Ice-breaking steam ferry-boat
Rondela de junta estanca (entre el asiento y la chapa)	Lead joint or washer
Roseta mural ó de pared	(Ornamental) wall rosette
Rotación, giro	Turning
— de rueda	Revolution or turning of the wheel
Rotonda, cocherón de forma poligonal para locomotoras, cocherón circular.....	Round or circular locomotive shed or round-house
Rotura del alambre	Breaking of the wire, breaking of wire
— del aro	Breakage or fracture of the tyre
— del eje	Breaking of the axle, axle fracture
— del carril	Rail breakage
— de un terraplén	Bursting or failure of a dam
— de la transmisión	Break in line (of rods or wires)
— ó ruptura parcial de un virotillo.....	Semi-fracture of the stay-bolt
— del virotillo	Fracture of stay-bolt
Rozamiento del bordón á lo largo del carril	Grinding or rubbing of the flange of the
— del distribuidor	Slide-valve friction
— interior de las láminas del muelle ó resorte	Internal friction of spring plates
— propio de la locomotora.....	Friction resistance
— de resbalamiento	Rolling friction
— rodadura	Sliding friction
— de las ruedas sobre el larguero.....	Rubbing of wheels against rack-cheeks

Rozar sin producir chispas	To glide sparklessly
Rueda	Wheel, pinion, roller
— acanalada ó de dos pestañas	Double-flanged wheel, wheel with U-shaped or double flange, channel wheel
— de acero fundido	Cast-steel wheel-centre
— acoplada	Coupled wheel
— adherente ó de adherencia	Adhesion wheel
— de apoyo	Carrying wheel, running wheel
— con aro	Wheel with separate tyre or tire
— de carro, torneada y endurecida	Turned chilled car wheel
— central	Middle wheel, intermediate wheel
— conducida	Non-leading wheel
— conductora	Leading wheel
— de cuerpo ó centro vaciado	Double-webbed wheel, hollow-cast wheel
— delantera	Fore wheel, front wheel
— dentada	Cogged wheel, pinion
— dentada de Abt	Wheel with staggered teeth, stepped pinion
— dentada colocada sobre el eje	Axle-spur wheel
— dentada de freno	Brake-gear wheel
— dentada lateral	Lateral driving pinion
— dentada motriz	Driving pinion
— dentada motriz colocada en el medio ..	Central driving pinion
— dentada de transmisión	Transmission cogwheel
— de dientes alternados	Stepped pinion
— de doble disco	Double-disc wheel
— de doble pared	Double-plate wheel, hollow-cast wheel
— de dos pestañas ó acanalada	Double-flanged wheel, wheel with U-shaped or double flange, channel wheel
— estampada sin soldadura	Seamless pressed spoke-wheel
— de fricción de acanaladuras triangulares	Friction clutch
— de fundición dura ó en moldes	Chilled cast-iron wheel, Griffin wheel
— fundida en el aro	Wheel centre cast into tyre
— de guía	Guide wheel, guide roller
— de locomotora	Locomotive wheel
— maciza de una sola pieza	Solid wheel
— de mando	Notched disc
— motriz	Driving wheel, driver
— motriz, piñon (del motor)	Driving pinion, motor pinion
— portadora loca sobre el larguero	Rubbing of wheels against rack-cheeks
— con arrollado ó bobinado	Rolled or coiled disc-wheel
— con plato de chapa	Plate disc wheel
— con plato de madera	Wheel with wood centre, Mansell wheel
— con plato de papel	Wheel with papier-mâché centre
— de plato	Disc or single-plate wheel
— de plato con nervio	Ribbed disc wheel-centre
— de plato de acero	Mild steel disc or single-plate wheel
— portante	Free or uncoupled wheel
— de rayos	Spoke wheel
— de rayos matrizada	Seamless pressed spoke wheel
— de ténder	Tender wheel
— de transmisión fijada con pernos	Bolted-on transmission cogwheel
— de trinquete	Ratchet wheel, notch plate
— de trinquete del freno	Brake ratchet wheel
— trasera	Hind wheel, rear wheel, trailing wheel
— de vagón	Carriage or wagon or car wheel
— de viento	Windmill wheel, vane wheel
— s y ejes	Wheels and axles
Ruedecilla, rodillo, galete	Bearing-roller of traverser or transfer table
— para regular la altura de la mecha	Gripping or wick-adjusting disc
— ó rodillo de rodamiento	Roller
Ruptura del enganche	Fracture or breaking of coupling (see also Rotura)
— ó rotura parcial de un virotillo	Semi-fracture of the stay-bolt

S

Sabañón, hinchazón debida al frío.....	Rise or swell due to frost
Saca-barro, raspador	Fluke, sludger, scraper, spoon
Sacaborra, sacatrapos, sacatacos.....	Packing extractor
Sacacufias, martillo cuña, rasqueta	Punch or drift hammer
Sacar ó quitar el aparato de toma de corriente.....	To lift out the current-collecting device
— á concurso ó subasta una construcción	Calling for tenders
— una escarpia de carril	To draw a spike
— el inducido	To remove or take out the armature
— los tubos	To take out the fire-tube
— los vagones	To bring out the vehicles
Sacatacos	Packing extractor
Sacatrapos	Packing extractor
Saco de correspondencia	Letter-bag, mail-pouch or bag
Sacudir la arena	To stir up the sand
Sala abierta	Open hall or arcade
— de los acumuladores	Storage battery or accumulator room
— de distribución	Switch-room
— de espera	Waiting-room
— de espera para señoras	Ladies' room
— de máquinas	Engine-room
— de mozos de estación.....	Porters' room
— de las taquillas	Booking hall
— de los transformadores	Transformer chamber
Salida, ó boca.....	Waterway
— de la alcantarilla, frente de aguas arriba	Inlet or up-stream end of the culvert
— de la arena	Sand outlet, flow of sand
— del ácido	Acid outlet
— del aire	Air-exhaust
— ó portada	Length of bracket
— del trole	Derailment of the trolley
Saliente, vuelo	Overhang
— del muelle	Overhang of platform
— ó talón del perno	Shoulder of bolt
— de la viga	Horn of girder
Salir ó bajar del coche	To alight, to get off, to leave (the train)
Salvauedas, guardacantón	Curbstone, kerbstone
Saneamiento, drenaje	Drainage
— ó drenaje de la vía.....	Draining the formation
Saturación	Saturation
— del aire	Saturation of air
— del hierro.....	Saturation of iron
Saturador de cal	Lime saturator
Secar el vapor	To dry the steam
Sección de adherencia.....	Adhesion division
— del alambre de línea	Cross section of contact wire
— del alambre de trabajo	Trolley-line section
— ascendente (descendente)	Uphill (downhill) length
— del block, block de —.....	Block, block section, section block
— del cilindro	Cross-sectional area of cylinder
— de comprobación	Measuring or control section
— de conductor aéreo	Overhead line section or stretch
— á construir	Length of line under construction
— de cremallera	Rack division
— excavada ó longitud de avance	Excavated section, section length
— excavada por completo	Excavation of full section
— excavada total	Working face
— explotada por acumuladores	Line for accumulator or storage battery working
— horizontal ó trayecto.....	Level length
— de línea	Section of line
— de medida	Measuring section
— normal, perfil normal	Standard section

Sección de paso	Passage cross section
— ó trayecto en reconstrucción	Relaying section
— de registro	Control section
— de taller	Section of works, department of works
— total de la aguja	Full cross section of the tongue
— transversal del eje	Cross section of axle
— de túnel	Tunnel ring
Sector, corredera de Stephenson	Link, Stephenson link
— abierto	Open link
— ahorquillado	Forked link
— cerrado	Closed link
— curvo	Curved link
— dentado	Ratchet, toothed section
— derecho, corredera derecha	Straight link
— ó arco de guía	Quadrant
— oscilante, palanca de —	Rocker
Sedimento, depósito, precipitado, materia separada ó precipitada	Sediment, deposit, precipitate
Segmento, lámina, delga	Segment
— de apoyo ó de aro	Cover ring
— de cobre, lámina de cobre	Copper bar or segment
— doble, aro doble	Double ring
— elástico	Spring ring
— ó aro de guarnición	Packing ring
— de guía	Guide ring, carrying ring
— de mica	Mica segment
— de parada	Locking segment
— ó aro principal en tres piezas	Three-part main ring
— de recubrimiento	Cover ring
— ó aro suspendido	Non-supporting or floating packing ring
Seguridad de la explotación	Safety of traffic
Self-inducción, autoinducción	Self-induction
Semáforo, señal semafórica	Semaphore signal
— de un brazo	Single-arm or blade semaphore
— doble (múltiple) ó de dos aletas	Double- (multi) arm or blade semaphore
— enano	Dwarf (semaphore) signal
Semi-carril	Half-rail
Semi-cilíndrico de la caja de fuego	Round firebox, crownsheet or plate
Semi-polo	Half-pole
Semi-rotonda, cocherón semi-anular para locomotoras	Annular locomotive shed
Semi-sección, mitad de sección	Half section of line
Señal	Signal
— acústica ó de oído	Acoustic signal, audible signal
— adelantada ó avanzada	Distance signal (advance signal)
— de agujas	Point indicator, ground signal
— de alarma ó de peligro	Alarm signal, danger signal
— de anuncio de un tren	Train-starting signal
— de aproximación de tren	Approach signal
— automática	Automatic signal
— avanzada	Advance signal
— avanzada de salida	Advance starting signal
— avanzada de salida acoplada con la de entrada	Advance starting signal coupled with home signal
— baja con linterna de varias caras	Pot signal
— de block	Block signal
— de block accionada por un aparato de relojería	Clockwork block signal
— de block automático	Automatic block signal
— de caja	Box signal
— de cambio (de vía)	Point indicator
— hecha con campana	Bell signal
— de cola, farol de cola	Tail signal, tail lamp or light
— de consentimiento ó de permiso	Slotted signal
— hecha con corneta	Horn signal
— cuadrada	Square signal

Señal de cubrimiento de tren	Signal for protection of trains, train-protecting signal
— dada con el silbato, silbido	Whistle signal
— de despejo	Clearing signal
— ó pirotécnica detonante	Detonating signal, fog signal
— diurna, ó de día	Day signal
— de disco	Disc signal
— para disminución de la marcha	Speed-slackening signal
— eléctrica	Electric signal
— eléctrica para trenes	Passengers' electrical communication signal
— de entrada	Home signal
— de entrada con precaución	Caution signal
— de entrada y de salida	Double signal, home and starting signal
— del estado de vía	Signal showing the condition of the track
— fija	Fixed signal
— de freno	Brake signal
— hecha con el banderín	Flag signal
— indicadora de dirección	Route-indicating signal
— de intercomunicación para trenes	Passenger communication signal
— de llegada ó partida	Ringing off the train
— luminosa	Light signal
— con mando neumático y regulación eléctrica	Electro-pneumatic signal working
— de mano	Hand signal
— mecánica	Mechanical signal
— montada sobre la grúa de alimentación	Signal on the water-crane
— montada sobre el poste (del semáforo)	Signal on post
— con motor de ácido carbónico	Electro-gas signal
— móvil ó portátil	Portable signal
— de noche ó nocturna	Night signal
— óptica ó de vista	Optical signal, visible or visual signal
— óptica de forma (en contr. á señal luminosa)	Form signal
— de parada ó de vía cerrada	Stop signal
— de paso	Advance starting signal
— de paso á nivel	Road-crossing signal, grade-crossing signal
— de peligro ó de alarma	Danger signal, alarm signal
— de permiso ó de consentimiento	Slotted signal
— de la placa ó mesa giratoria	Turn-table signal
— en posición de vía libre ó de precaución	Signal pulled down, displayed signal
— principal	Main signal, home signal
— de puente giratorio	Swing-bridge signal, drawbridge signal, opening-bridge signal
— puesta en vía cerrada	Signal set at "stop" or "danger"
— de réplica	Repeating signal, answer-back signal
— de reposo de la vía (entre dos trenes del horario)	"Line clear" signal
— de salida	Starting signal
— semafórica, semáforo	Semaphore signal
— suspendida	Suspended signal
— tangible	Tangible signal
— (hecha) con timbre	Ringing signal
— de túnel	Tunnel signal
— de vía libre	"Clear" signal
Señales antagonistas ú opuestas	Conflicting signals
— semafóricas acopladas	Coupled semaphore signals
Señalador, guarda	Signalman
Señalar, dar ó hacer una señal	To give a signal, to signal
Sensibilidad de la báscula	Sensitiveness of the weighing machine
Sentencia ó acuerdo de expropiación	Decision as regards expropriation
Sentido de la corriente ó dirección de la corriente	Direction of current
— de la marcha	Direction of journey or of running
— de rotación	Direction of rotation
Separación de agua	Interception of water

Separación del cilindro de alta presión...	Shutting off the high-pressure cylinder
— ó distancia entre ejes.....	Wheel-base
— de los ejes extremos	Total wheel-base
— de los ejes de las vías	Distance between the centres of lines
— fija de los ejes.....	Fixed or rigid wheel-base
— ó escombra ó limpieza de la nieve.....	Snow removal
— de secciones	Separation or division of sections of the line
— ó distancia de los durmientes ó las traviesas	Pitch of sleepers
— ó división del tren	Break away or parting of the train
Separador automático de agua condensada	Automatic water-trap
— de agua	Water-intercepting device
— del agua	Drip cup
Separar las vías	To open out the lines
Sequía	Drought
Serie de señales, sucesión de señales.....	Succession of signals
— de tolvas para rellenar los canchales..	Conveyor chain
Serpentín	Generator coil
— de calefacción	Radiator heating coil
— doble	Double coil
Serrucho	Pad saw, hand saw
Servicio con anuncio de llegada de los trenes	Train-signalling service
— del cambio de vía	Switch attendance
— continuo ó permanente	Continuous working
— de dirección	Direction traffic
— doble	Double working
— del enclavamiento	Block service
— de estación ó interior	Station service
— de explotación	Service
— exterior ó de vía	Line service
— financiero de un ferrocarril.....	Railway financial department
— ó funcionamiento con trole	Trolley working
— intensivo	Heavy railway service
— de líneas	Line traffic
— de maniobras	Shunting service, switching service
— de sección	Line service
— de trenes	Train service
— de los trenes de mercancías	Goods train service
— con trole	Trolley working
— de vía ó exterior	Line service
Setos secos	Stake hedge, dead hedge
— vivos	Living hedge, quick-set hedge
Sierre para carriles	Rail saw
— (para carriles) montada sobre ruedas..	Portable saw
— en frío	Cold saw
Sifón	Syphon
— de saneamiento por debajo del túnel..	Drain syphon under tunnel
Significación de señales	Signalling (signalling A) apparatus
Silbato de aire	Air-whistle
— de alarma del aparato de alimentación	Low-water alarm
— ó pito de bolsillo ó de mano	Whistle
— de doble nota	Whistle with double tone
— de tres notas simultáneas	Single-bell chime-pipe, three-toned whistle
— de vapor	Steam-whistle
Silbido, señal dada con el silbato	Whistle signal
Silla de apoyo de la lámina.....	Rack chair
— ó placa de asiento con gancho	Shouldered sole-plate or tie-plate, hooked sole-plate or tie-plate
— ó placa de asiento con gancho y base dentada	Shouldered tie-plate with serrated base
— ó placa de asiento cuneiforme ó en forma de cuña	Wedge-shaped sole-plate or tie-plate
— del cilindro	Cylinder saddle
— del cilindro de aire.....	Air-drum saddle

Silla ó placa delantera (de caja de fuego).	Waist- or saddle- or throat-plate, waist-sheet (of firebox)
— de hierro	Iron saddle
— de hierro en U	Saddle formed of channel bars
— de madera	Timber saddle
— del maquinista	Driver's seat
— ó cojinete de durmiente ó de traviesa	Sleeper saddle-rack railway
Silleta de cruzamiento	Crossing saddle
Sincrónico	Synchronous
Sincronismo	Synchronism
— en cascada	Cascade synchronism
Sincrono	Synchronous
Sindicato ó coligación de varias líneas férreas	Railway union
Sirena	Siren
Sistema alemán de perforación	German method of tunnel driving
— del alumbrado	Method of lighting
— americano de perforación	American method of tunnel driving
— de arco	Bow system
— austriaco de construcción	Austrian method of tunnel driving
— belga de construcción ó perforación ..	Belgian method of tunnel driving
— de bastón piloto	Train-staff system
— de caja de pago	Pay-box system
— de chorro de vapor	(steam) jet system
— de conducto de hendidura	Slotted conduit system
— de conductores divididos	Surface-contact system
— de conductores múltiples	Multi-wire system
— por conservación del calor	Storage system, heat accumulation system
— de construcción	Method of construction
— de construcción de la caldera	Type of construction of boiler
— de contactos superficiales	Surface-contact system
— español de construcción	Spanish method of construction
— de explotación	Method or system of working
— inglés de construcción	English method of tunnel driving
— de mezcla	Commingleing storage system, mixed system
— de regulación para tren eléctrico	Train-control system
— de retorno	Return system
— de sujeción, totalidad de las piezas de soporte	Supporting gear
— de suspensión	Suspension gear
— de tres conductores ó trifilar	Three-wire system
— de trole	Trolley system
— de varillas para la linterna	Rodding for working ground-disc
Sitiero	Small farmer (Cuba)
Sitio	Small farm (Cuba)
— ó lugar de colocación	Laying- or putting-in point
— reservado á la parada de coches de plaza	Carriageway, cabstand, cab-rank
Situación lateral ó longitudinal del edificio	Lateral arrangement of station buildings
— transversal del edificio	Transverse arrangement of station buildings
Sobreechanco, ensanchamiento de la vía ...	Widening or slackening of the gauge
Sobrecalentación	Superheating
— intermedia, recalentamiento intermedio	Intermediate superheating
Sobrecarga	Overload
Sobrecargar la red	To overload the line or network
Sobre-elevación ó peralte de los carriles ..	Super-elevation or cant of the track
Sobrexcitado en avance, hipersincrónico.	Hypersynchronous, above synchronous
Socava preliminar, corte	Cutting, holing, kerving
— en el suelo (de la galería)	Bottom opening
Socavadura del terraplén por agua corriente	Scour, washing away of a bank, washout
Solado rectangular	Diagonal paving or pitching (of slopes) to prevent slip
Soldadura del alambre	Soldered joint
— (procedimiento de)	Method of welding rails

Soldadura al fuego de los carriles	Welding the rails
— del centro ó cuerpo de la rueda	Welding the wheel-centre
— metalúrgica de las juntas de carriles ..	Metallurgical welding of the rail-joints
Soldar el extremo del alambre de trabajo (en . . .)	To solder-in or to sweat-on the trolley wire
— (al fuego) las extremidades de los carriles	To weld the rail-ends together
— las extremidades de los carriles con el metal fundido	To pour molten metal round the rail-ends, to cast-weld rails
— los extremos de los carriles (al blanco soldante)	To weld the ends of the rails
— el hilo de trabajo	To solder the trolley wire
Solera de marco	Sole timber
Solidez de la sujeción (de los carriles)	Holding power (of rails)
Soltar ó abrir los frenos	To take off or release the brake
— ó desenganchar el trinquete	To release the catch
— la toma de corriente	To throw off or to slip the current collector
Solución salina, agua salada	Brine, salt water, solution of salt
Sombrero aislante ó aislador	Cap
— de charnela de la lámpara	Hinged top or cover
— de la cúpula	Dome cap or top or cover
— de detención	Locking cap
— elevado de la lámpara	Raised lamp cover
— fijado con mástico	Cemented cap
— con horquilla horizontal	Cap with horizontal fork
— con horquilla vertical	Cap with vertical fork
— de la lámpara	Lamp-jack or top or hood
— con oreja horizontal	Cap with horizontal lug
— con oreja vertical	Cap with vertical lug
— ó cubierta del poste	Pole bonnet or cap
— de tope	Buffer cap
— transversal	Transverse carrier
— con tabuladura roscada	Cap with nipple
Someter la madera á la acción del vapor, vaporizar la madera	To steam the wood
Sonda, tienta	Earth auger (for drilling pole holes)
Sopapa ó válvula de aspiración	Air inlet or suction-valve
— ó válvula automática de bola	Automatic ball-valve
— ó válvula de rechazo	Air-delivery or discharge-valve
— tubo	Auxiliary blast- or exhaust-pipe or blower
— anular	Ring blower, blower ring
— de chorro de vapor	Jet blower
— ó electro-íman apaga-chispas	Blow-out magnet
— magnético, apaga-chispas magnético ..	Magnetic spark blow-out or extinguisher
— de vapor	Steam sand-blower or ejector
Soporte ó poste aislado, dado	(Central) single post, isolated support
— aislado (del hilo de protección)	Supporting insulator
— de anclaje	Fixed support or yoke
— de anclaje arqueado	Fixed arch support
— del árbol de freno	Brake-shaft bracket or carrier
— de basculación	Tip bearing
— de bolas, guía de bolas	Ball bearing
— de la bomba de aire	Air-pump bracket
— de brida	Stirrup axle-box, clamped axle-box
— de caja radial	Radial axle-box guide frame or shell
— de caldera	Waist-plate, boiler support
— del cambio de marcha	Reversing-gear control bracket
— de carril	Rail bearer, stringer
— de carril ó placa de asiento de carril ..	Bearing-plate, sole-plate, tie-plate
— del cilindro del freno	Brake-cylinder carrier or bracket or support
— con cimentación	Stone foundation
— de la curva	Support of cradle, rolling curve frame
— de curva de dos brazos ó ramas, aislador de dos brazos ó ramas	Double pull-off
— de curva de un brazo, aislador de curva	Single pull-off

Soporte ó apoyo de la escuadra de cambio de dirección	Foundation for crank pedestal
— de las escuadras por medio de hierros en ángulo	Iron foundation
— estribo de suspensión del cilindro ó reservorio de aire	Air-reservoir carrier or strap, air-drum hanger
— del frotador	Sliding-piece holder
— del hogar	Firebox support
— de horquilla	Forked staunchion or chain-support (body) side bearing
— lateral	Spring bracket
— de (la mano de) ballesta	Motor bearing
— de motor	Expansion bracket
— móvil ó corredizo	Spring support
— de muelle	Straight-line hanger
— para línea recta	Wall bracket
— ó brazo de pared	Hinged support
— pendular	Boring pillar or standard
— de la perforadora, columna	Plate-sleeper or tie
— de placa	Porcelain holder
— de porcelana	Bow base
— porta-arco	Portal frame (support)
— de pórtico	A-frame
— de dos puntales oblicuos	Fulcrum bracket
— del punto fijo	Centre support
— de la rangua	Filling-valve bracket
— de resalto de la válvula de carga	Slide-bar bracket, guide yoke
— de resbaladera	Roller bearing
— de rodillos	Wire carrier
— del rodillo, estribo de la polea	Bearer for roller
— ó asiento para los rodillos	Roller bearing fixed in pit of turn-table
— para los rodillos sobre la cimentación	Roller bearing fixed to turn-table
— para los rodillos sobre el cuerpo de la placa ó mesa giratoria	Roller box, roller guide
— de las roldanas ó de los rodillos de —	Anti-friction pipe carrier, Charrington rollers
— de roldana con pivotes oscilantes	Link fulcrum
— del sector	Bracket
— de suspensión, ménsula	Running-board support or bracket
— del tablero	Ridge bar, ridge beam (for roof)
— para techo	Roof support
— del techo de la garita	Brake-screw bracket or bearing
— del tornillo de freno	Triple-valve bracket
— de triple válvula	Gantry
— ó brazo transversal para suspensión catenaria, consola	Rod support, rod carrier, pipe carrier
— ó guía de la varilla	Rail-pipe carrier
— de las varillas sujeto al carril	Rail-pipe support, rail-clip pipe carrier
— de las varillas sujeto al carril	Hanging or transverse pipe carrier
— de varillas suspendidas	Standard, post
— de la vía	Silencer, muffler, sound-damping arrangement, sound damper
Sordina, escape en cámara sorda	Elastic support
Sostenimiento ó apoyo elástico	Drying house, timber-drying shed
Sotechado, cobertizo para secar la madera, secadero	Sub-contractor
Subarrendatorio	Limited submission
Subasta limitada, concurso limitado	Subdivision of insulated line
Subdivisión de la parte aislada	Works departments
Subdivisiones de los talleres	Railway sub-station, transformer sub-station
Subestación ó estación de transformación para ferrocarril ó para tranvía	Hyposynchronous, under synchronous
Subexcitado en retraso	Up-grade, rise
Subida, ascenso, rampa	Mounting of the flange
— del bordón sobre el carril	To enter, to step in, to get on, to board (the car)
Subir al coche ó entrar en el coche	

Subjefe de estación, jefe del movimiento..	Assistant station-master
Subsuelo	Substratum, subsoil
— arcilloso	Loamy subsoil
— compacto ó duro	Hard subsoil
— flojo	Soft subsoil
Suburbano	Suburban
Sucesión de los espacios recorridos.....	Space interval
— de las fases	Succession of phases
— de los intervalos de tiempo	Time interval
— ó serie de señales	Succession of signals
— de los trenes, intervalo entre los trenes	Train schedule, train succession
Suelo, piso	Sole, bottom, soil, floor
— arcilloso ó barroso	Loamy soil
— de la canal, fondo de la canal.....	Bottom of conduit
— móvil	Removable bottom, blind or false bottom
— ó terreno pantanoso	Marshy ground
— del túnel	Sole or bottom of tunnel
Sujeción del alambre transversal.....	Cross-wire fixing
— del aro por brida atornillada	Fixing the tyre by means of bolted flange
— ó fijación de los carriles	Securing or fixing of rail
— de los carriles por estribos cuadrados ..	Fixing of rails by means of square clips
— de los carriles con grapones y cuñas ...	Gib and cotter-rail fastening
—, disposición de —.....	Fixing device
— por excéntrico	Cam-relieving gear
— por palancas acodadas	Toggle-joint relieving-gear
— de la placa giratoria	Relieving of turn-table
— ó fijación del talón por medio de bridas	Attachment of the heel by means of fish-plates
— ó fijación de la toma de corriente.....	Attachment or fastening of the current collector
— ó fijación por tornillos transversales, atornillado transversal	Cross bolt or transverse bolt fastening
Sujetar el hilo de trabajo	To clamp the trolley wire
Sulfato de cobre	Sulphate of copper, copper sulphate
Sumidero (en el fondo) de un pozo.....	Sump
Superficie de aplicación de la aguja	Face of rail against which the tongue lies
— de apoyo ó de rodadura	Butting face
— de apoyo de la brida	Fishing surface
— de las barras de parrilla ó de empar- rillado	Covered grate area
— de calefacción	Heating surface
— de calefacción del recalentador	Superheater surface
— de calefacción de la caja de fuego.....	Heating surface of the firebox
— de calefacción de los tubos	Heating surface of tubes
— de calefacción en contacto con el agua	Heating surface exposed to the water
— de calefacción en contacto con el fuego	Heating surface exposed to the fire
— de calefacción total	Total heating surface
— de choque del tope	Buffer or impact face
— de cierre (completo).....	Locking face
— de compensación	Relieving surface
— de contacto	Sliding surface
— de decantación	Clarifying surface
— de decantación en espiral	Spiral clarifying surface
— de deslizamiento	Sliding surface
— de desprendimiento	Slipping area
— de la estación cubierta por las vías....	Area of station covered by tracks
— de frotamiento de la zapata	Brake surface
— del inudcido ó del rotor	Armature surface
— indirecta de calefacción	External heating surface
— interior	Internal heating surface
— libre del agua	Surface of evaporation
— libre de la parrilla ó del emparillado ..	Effective or useful grate area
— de resbalamiento de la caja	Guide-face of axle-box
— de resbalamiento de la cruceta	Sliding surface of the crosshead
— de rodadura	Butting face, tread
— de rodadura del carril	Running surface or tread of rail

Superficie de rodadura cilíndrica	Cylindrical or straight tread
— de rodadura cónica	Conical tread
— de rozamiento del arco	Bow face
— de rozamiento del segmento.....	Steam-tight surface
— sometida al desgaste	Wearing surface
— ó paramento del talud	Face of slope
— total de la parrilla ó del emparrillado..	Total grate area
Superintendente	Superintendent
Superestructura con juntas reforzadas ...	Track for heavy traffic
— con traviesas ó durmientes.....	Cross-sleeper (cross-tie) track
Suplemento ó calce del soporte de caldera	Waist-plate lining
Supresión de las chispas.....	Suppression of sparks
Suspender elásticamente	To suspend flexibly
Suspensión	Truss rods
— del alambre de trabajo	Suspension of contact wire
— articulada de la palanca de avance....	Articulated suspension of the combination lever
— asimétrica	Unsymmetrical suspension
— bilateral ó por dos bielas del sector....	Two-sided or double suspension of link
— de dos brazos	Double-arm suspension
— de un brazo.....	Single-arm suspension
— del cable, cable de —	Suspension of cable, messenger cable
— catenaria	Catenary suspension
— catenaria con tensor doble	Double catenary suspension
— catenaria con tensor sencillo	Single catenary suspension
— del centro de gravedad	Centre of gravity suspension
— del conductor aéreo ó catenaria con tensor doble	Double catenary suspension
— del conductor aéreo ó catenaria con tensor sencillo	Single catenary suspension
— por costillas ó por fermas	Crown-bar or roof-bar staying
— en las curvas ó en curva	Suspension in curves
— por la culata	Yoke suspension
— doble	Double suspension
— doble de la caja por muelles	Double spring suspension of the body
— elástica	Elastic or spring suspension
— elástica doble de la caja	Double spring suspension of the body
— elástica de la zapata de freno	Elastic or cushioned suspension of the brake-block
— excéntrica de la dínamo	Eccentric suspension of the dynamo
— por fermas.....	Crown-bar or roof-bar staying
— libremente móvil	Flexible suspension
— de muelle por bielas ó placas gemelas..	Plate link or shackle-spring rigging
— de muelle por eslabón	Chain-link or shackle-spring rigging
— del muelle ó del resorte.....	Suspension of the spring, spring rigging or suspension gear
— del motor	Motor suspension
— múltiple	Catenary suspension
— por orejas	Nose or lug suspension
— de placas gemelas	Plate-link or shackle-spring rigging
— rígida	Rigid suspension
— de seguridad	Safety suspension
— simétrica	Symmetrical suspension
— de techo.....	Ceiling suspension for top attachment
— transversal	Cross suspension
— unilateral ó por una biela del sector...	One-sided or single suspension of link
— de dos varillas	Double hanger
— de la vía	Construction for permanent way
— de la zapata	Brake-block suspension of link
Sustitución de los recalentadores ó caloríferos	Change of foot-warmers

T

T, pieza en T	Flanged T-piece or union
Tabique ó pared de altura media	Half-partition, low partition
— de la cámara de vapor	Steam-chamber dividing-wall or plate
— entre los segmentos	Partition or rib between piston ring
—s tubulares ó caldera con placas	Tube-plate boiler
Tabla de entarimado	Floor board
— para equipajes	Parcel shelf
— ó esquema de los enclavamientos	Dog chart
— para gato	Packing-block for screw-jack
— mural para paquetes	Side rack, parcel shelf
— que puede subirse y bajarse	Hinged seat
— que recubre las gradas	Bench board
— de regulador con lumbrera triangular..	Slide surface with triangular opening
— de revestimiento	Grain door
— ó planchuela de revestimiento ó de tablero	Sheathing strip, matchboard, board
— de sostén	Breast board
— de suspensión	Suspension plate
— ó plataforma del durmiente ó de la traviesa	Top of sleeper
— de la válvula.....	Valve-slide surface
Tablero	Superstructure
— de las conexiones	Connection board
— de conmutador eléctrico	Electric switch board
— ó enlisonado continuo	Planking (wagons), panelling (carriages), sheeting or sheathing (carriages), match- boarding (outside carriages)
— ó entarimado	Planking
— móvil	Fall plate
— múltiple, revestimiento múltiple	Multiple panelling
— ó pasadizo	Foot-plate, run-board, running-board or plate
— del puente	Flooring or platform of bridge
— ó entrepaño de puerta.....	Door panel
— rebajado	Half-sunk track
— ó revestimiento	Planking (wagons), panelling (carriages), sheeting or sheathing (carriages), match- boarding (outside carriages)
— del transbordador	Flooring of platform
— de una (de varias) vía(s)	Single (multiple) line superstructure
Tablilla ó disco de aviso	Notice board, warning board, crossing sign
Tablón, madero	Board
Taco, cruceta, cabeza del pistón	Scotch block, stop-block, crosshead, slide or die block
— basculante	Turn-over stop-block
— de descarrilamiento	Derailing block
— de detención ó de parada	Locking pawl, wheel scotch or wedge
— de dos direcciones.....	Two-sided stop-block
— de enclavamiento	Tappet
— de parada	Locking pawl, wheel-scotch or wedge
— del sector oscilante	Rocker die
Tajadera	Cold set
Tajea, atarjea, alcantarilla pequeña	Small culvert, gutter bridge
Tajo para resortes	Spring carrying block
Taladrado del carril	Drilling of the rail
— (alizado) interior del cubo	Bore of boss or nave
— de los durmientes ó las traviesas	Drilling or boring of sleepers or ties
Taladradora, carraca, chacharra	Drilling machine, ratchet drill
— para los cubos de ruedas	Axle-box chuck lathe
— para durmientes ó traviesas	Sleeper- or tie-drilling machine, sleeper or tie-drill
Taladrar ó barrenar los agujeros en las traviesas antes de la colocación	Boring the sleepers or ties before laying

Taladrar ó barrenar el carril	Drilling the rail
— los durmientes ó las traviesas	To drill or bore the sleepers or ties
Taladro	Rotary drill
— ó mandrilado de la contra-manivela ..	Bore through the return crank
— en el extremo del virotillo	Drilling the end of the stay-bolt
Taller de agujas	Points shop
— de barnizar y pintar	Varnish and paint shop
— central ó principal	Head or principal works, main shops
(— de) cerrajería	Fitting shop
— de coches	Carriage works or shop
— de ensayos ó de pruebas	Testing-room or shop
— de guarnicionero, guarnicionería	Saddler's shop
— de locomotoras	Locomotive works, engine shop
— de modelos	Pattern shop, pattern-maker's shop
— de relleno	Upholstery shop
— de reparación de las herramientas	Tool-maker's shop
— ó —es del ferrocarril	Railway works, railway workshop
— de reparaciones	Running shed, service workshops
— de ruedas	Wheel shop
— secundario	Branch works, branch shops
— de tapicería	Trimming shop
— de tornero, tornería	Turning shop, turnery
— de tubos de humo	Fire-tube shop
— para trabajar chapas, calderería	Plate shop
Talón de la aguja, extremo del —	Heel of blade or tongue
— del aro	Lip on tyre
— del cambio	Switch end
— ó saliente del perno	Shoulder
— del peso	Weighing-machine ticket
— de seguridad	Safety hook
Talud	Slope, bank, slide slope
— al 1 por 1, al 2 por 1, etc.	1 to 1 slope (2 to 1 slope), etc.
— a 1½ de base por 1 de altura	One-and-a-half to one slope
— encespedado	Turfed slope, sodded slope
Tamaño del combustible	Size of fuel
— de la grava	Size of the stones
Tambor ó polea de (accionamiento de) señal	Signal drum or signal-disc with crank
— del alambre de trabajo	Trolley-wire reel
— de arrollamiento del cordón	Cord barrel
— para cable	Cable drum
— de enclavamiento	Locking drum
— ó cilindro de freno	Brake drum
— con ganchos	Hook drum
— para limpiar los tubos de humo	Fire-tube cleaner or tambling drum
— principal	Main drum or cylinder
— del regulador para marcha atrás	Reversing drum
— del transmisor (de señales de maniobra)	Shunting drum
Tamiz, criba	Screen, water strainer or sieve
— ó criba para carbón	Coal riddle or screen
Tangente auxiliar	Auxiliary tangent
Tanque ó caja de agua	Water-tank
— de herradura	Horseshoe-shaped water-tank
Tapa atornillada	Cover screwed on
— colocada sobre el orificio ó registro de lavado	Washout door cover
— con charnela	Hinged cover
— de caja de engrase	Axle-box cover or lid
— de collector	Commutator cover
— de fundición hueca	Hollow-cast cover
— de la caja del motor	Hinged motor-case cover
— de la caja de vapor	Steam-chest cover
— de la chimenea	Chimney or smoke-stack hood
— del cilindro, fondo atrás	Front cylinder cover or head
— del cojinete del eje portador	Cover of car-axle bearing
— elástica de chapá	Pressed (steel) spring cover

Tapa protectora	Protecting cap
— protectora de manómetro	Protecting cap for manometer, gauge-box
Tapón de acero	Steel plug
— de barreno	Hole cover
— de carga	Charging plug
— de contacto, clavija de contacto	Lamp plug
— fusible	Fusible plug, lead plug
— fusible con avisador	Safety-fuse plug with signal
— de limpieza cónico	Tapered washout plug or screw
— de madera	Wooden plug
— obturador	Dummy plug
— de prueba	Test or testing plug
— de rosca para caja	Oil-hole screw
— roscado de relleno	Filling screw, screw plug for replenishing
— de tubo	Tube plug
— de varilla hueca	Pipe plug
Taponar los tubos	To ferrule the tubes
Taquilla ó garita del empleado que revisa los billetes	Ticket-collector's box
— para la expedición de billetes	Booking-office window
Tara, peso muerto	Tare, dead weight
Tarifa de ferrocarriles	Railway tariff
Techado alquitranado, cubierta alquitranada	Tarred roof
— protector contra el sol	Sun-protecting roof
Techo	Crown, roof
— del cobertizo	Roof of hall
— del coche	Carriage or car roof or deck
— doble	Double (board) roof
— de dos pendientes	Saddle roof, ridge roof
— muy combado	High-arched roof
— de la garita	Cab roof
— de plataforma	Platform roof
— poco combado	Low-arched roof
— sencillo	Single (board) roof
— con sostenimiento anterior	Verandah roof
— del túnel	Roof or ceiling of subway
— voladizo	Cantilever roof
Techumbre de papel	Paper roof
Técnica de los ferrocarriles	Railway technics
Tejadillo ó listón protector	Guard strip
Tejido de apoyo interpuesto	Woven pad
Tejuelo, rangua, quisionera, grapaldina ..	Centre-pin socket, centre-casting truck, center-plate
Teleindicador ó indicador á distancia del nivel de agua	Water-level tele-indicator, remote controlled water-level indicator
Teléfono eléctrico	Electric telephone
— sin hilos	Wireless telephone
Telepírometro	Tele-pyrometer
Teleregulación, regulación á distancia ..	Distant control
Telero, estaca	Stake, stud stave, stanchion
— lateral	Side stake, side-stud stave or stanchion
— de pared frontal	End stake, end-stud stave, end stanchion or muntin
— de quita y pon	Loose stake, loose stud stave or stanchion
Temperatura de combustión	Combustion temperature
— de inflamación	Flash point, ignition temperature
Tenazas para carriles	Rail tongs
— de corte	Nippers, cutting nippers or pliers
— para escarpías de carriles	Spike tongs
— de pico redondo	Round-nosed or round pliers
— ó arpeo de seguridad	Safety tongs
— de sujeción	Pincers, nippers
Tender el alambre	To stretch the trolley wire
— rigidamente el conductor aéreo	To tighten the contact wire

Ténder de locomotora, alijo	Tender, engine tender
— para el caldero con leña	Tender for wood firing
— enganchado	Trailing tender
— con espacio resevado para equipajes .	Tender with space for luggage
— para hogar de carbón en polvo	Tender for coal-dust firing
— para hogar de combustible líquido....	Tender for oil-firing
— con tanque cilíndrico.....	Tender with cylindrical water-tank
Tendido ó montaje en curva, hilos de anclaje	Spanning
—s, los muelles están, —s en sentido opuesto ó antagonista	The springs are in tension against each other
Tener la misma frecuencia.....	To be of the same frequency
Tensar ó retemplar el alambre.....	To adjust or stretch the wire
— la cuerda del freno.....	To tighten the brake-cord
— el enganche	To tighten the coupling
— (acción de), — ó templar la transmisión	Tightening up the wire
Tensión, voltaje.....	Voltage, pressure, potential
— del alambre de línea	Contact-line voltage, trolley-wire pressure, trolley potential
— de las bridas ó de embridado	Stress in fish-plate or splice-bar
— del cable	Tension of cable
— de carga.....	Charging voltage
— combinada ó compuesta	Interlinked voltage, line voltage
— de la conexión en estrella	Star voltage
— de contacto	Contact potential
— de una curva	Stress due to curving
— ó tracción en la curva	Pull at curves
— de descarga	Discharging voltage
— de embridado	Stress in fish-plate or splice-bar
— entre fases unidas	Interlinked voltage, line voltage
— de fase	Phase voltage
— de hilo, tracción ejercida por el alambre	Pull of wire
— máxima	Maximum voltage
— del muelle ó resorte	Spring tension
— de montaje	Tension during erection
— potencial	Potential tension
— producida por las chispas	Sparking voltage
— ó voltaje de régimen	Working pressure
— con relación á la tierra	Potential with respect to or above earth
— de una sección, voltaje de la línea....	Line voltage
— sencilla.....	Phase voltage
— de servicio	Working pressure
— á ó en vacío	No-load voltage
— baja or disminuye (rapidamente), la ..	The pressure or voltage falls, drops or decreases (rapidly)
Tensor, templador.....	Turnbuckle, tightening-up device
— ó templador aislado	Insulated turnbuckle
— ó templador no aislado	Uninsulated turnbuckle
— de alambre montado sobre el poste de señales.....	Compensator placed on signal-post
— de la cuerda	Cord strainer
— para gran distancia	Long-distance stretching or adjusting device
— intercalado en la transmisión.....	Compensator in wire line
— de rosca de atalage	Coupling screw
— de tornillo	Turnbuckle
Terminal ó zapata para cables	Cable shoe or terminal or lug
— ó ojete de pararrayos	Lightning arrester ear
— ó pinza de suspensión	Suspension clamp
Termita	Thermite
Terraplén	Embankment, fill, filling
Terraplenado, trabajo de terraplén	Embanking, filling up
Terraplenar	To raise, make or tip an embankment
Terreno atravesado por ó destinado al establecimiento de la línea	Ground crossed by line, ground for constructing line

Terreno cenagoso ó fangoso.....	Boggy or marshy ground
— cerril ó quebrado	Hilly ground
— formado de grandes bloques	Rock in blocks
— llano.....	Flat country or ground
— montañoso, montaña.....	Mountains
— muerto	Cap-rock
— ondulado	Undulating ground
— ó suelo pantanoso	Marshy ground
— de la vía	Building ground belonging to the line
— virgen	Natural or overgrown soil, vegetable mould, bush, virgin soil
Terraplenes y desmontes, taludes, de- secación	Slopes and drainage, dams, cuttings
Tesar de nuevo el muelle ó resorte.....	To reset or restore or restretch the springs
Testera, pared frontal	End of body or car
Ticket ó billete de bastón piloto.....	Train-ticket, train-staff ticket
Tiempo de recorrido hasta la vuelta á la estación de partida	Period of journey
Tienta, sonda	Earth auger (for drilling pole holes)
Tierra de infusorios, harina fósil	Infusorial earth, fossil meat, kieselguhr
Tierras, escombros	Spoil heaps
Tija de reglamento de émbolo automático — de suspensión	Self-adjusting brake-pull rod Spring hanger
— de suspensión del muelle ó del resorte	Adjusting spring-link or hanger
Tijeras para chapas	Shears, plate shears
Tinglado de reparaciones	Repair track
Tipo ó forma del cambio	Shape of points or switch
— de locomotora.....	Type of locomotive
— gemelo	Twin or two-cylinder locomotive
— de recalentador	Type or construction of superheater
Tipos especiales de locomotoras.....	Special types of locomotives
Tira de amianto.....	Asbestos strip
— fusible	Fuse strip
Tirador de vidriera, anilla de elevación..	Window lift, window handle, sash lift
Tirafondo	Coach screw
Tirante, varilla de tracción.....	(Body) truss-rod, tie-rod
— de aguja	Switch or point-rod, throw-rod
— del cielo del hogar	Crown bar, crown roof
— diagonal.....	Diagonal, braid
— de freno (de hierro plano).....	Brake-pull rod
— ó riostra de hierro plano.....	Brace
— longitudinal	Longitudinal stay
— longitudinal inclinado	Diagonal stays
— de maniobra	Hand-gear
— de maniobra para agujas	Switch-rod
— de maniobra del arenero.....	Sand-box rod
— de maniobra del grifo del cilindro.....	Cylinder-cock gear or rigging
— de maniobra de la válvula	Flap-actuating gear
— de placa tubular.....	Belly or palm stay, throat brace
— de retención	End support or sprag
— ó riostra de separación	Cross-tie, gauge-bar, tie-rod
— ó riostra transversal	Cross-stay or rod, cross-tie, tie-rod, gauge- bar, cross-bearer, cross-bar, transome
— vertical del cielo del hogar	Crown stay-bolt
Tiro	Draught
Tobera de chorro.....	Jet nozzle or cone
— de combustible líquido	Oil nozzle
— (de entrada) para gas	Gas nozzle or nipple, gas-tip
— de escape	Blast- or exhaust-pipe
— de escape con cabeza recambiable....	Blast- or exhaust-pipe with removable nozzle
— para espacir arena	Sand-blowing nozzle
— de inyección	Injector nozzle
— del mechero.....	Burner nozzle or nipple
— de mezcla con válvula rotativa.....	Combining or mixing nozzle with revolving flap

Tobera de mezcla móvil	Movable combining conc or mixing nozzle
— de tiro	Air nozzle
— de vapor	Steam nozzle or cone
Tocador	Lavatory
Todo lo referente á las señales.....	Signalling
Tolva de carga.....	Hopper
— para cereales	Grain hopper
Toma de agua	Taking water
— de agua de manantial	Taking water from well shaft
— de agua de lago (de río ó de estanque)	Taking water from lakes (rivers or ponds)
— del agua sin parada	Water-scoop arrangement
— de corriente, captador	Collection of current
— de corriente con soporte fijo.....	Current collector with fixed base
— de corriente con soporte giratorio.....	Current collector with revolving base
— de corriente con arco con eje de rotación fijo	Bow collector with fixed axle
— de corriente cóncava	Trough-shaped or concave collector
— de corriente de dos pértigas.....	Double-armed current collector
— de corriente de estribo con eje de resorte	Bow collector with flexible axle
— de corriente de pértiga	Rod or whip current collector
— de corriente de paralelógramo articulado	Pantograph or scissors-shaped collector
— de corriente de rodillo	Roller current collector
— de corriente de trole	Trolley-pole current collector
— de corriente giratoria con aparato de sujeción automático	Revolving current collector with automatic fixing device
— de corriente giratoria con aparato de sujeción separado	Revolving current collector with special fixing device
— de corriente para alturas diferentes del hilo de trabajo	Current collector for various heights of overhead wire
— de corriente para minas.....	Current collector for mine locomotives
— de corriente para tercer carril	Third-rail current collector
— de corriente plegada	Contact rod or whip drawn-in
— de corriente plegada hacia el exterior..	Contact rod or whip set-out
— de corriente plegada hacia el interior..	Contact rod or whip set-in
— de corriente remolcable.....	Trailing or drag-slide current collector
— del diagrama del indicador.....	Indicator test
Tomar la aguja de punta.....	To pass the points or the switch trailing
— las agujas de talón y abrir forzándolas, forzar la aguja con los rebordes de las ruedas	To force or to burst open the switch, to force the switch with the flanges of the wheel
— la corriente	To collect the current
— ó despegar de talón una aguja.....	To pass the points or the switch facing
Tonelada-kilómetro, t-km.....	Ton-kilometer or mile
Tonelaje, capacidad de carga, carga admisible	Tonnage, loading-room, tonnage allowed
Tope, listón, cubrejunta, guardamano....	Buffer-, bumper, finger-guard, stop
— con arrandelas	Plate or disc buffer
— bombeado	Convex buffer
— de caja-guía abierta.....	Buffer with open casing
— central	Central buffer
— compensador	Compensating buffer
— de detención del pedal	Detector-bar stop
— de la empuñadura	Handle latch, handle stop-pin
— (fijo)	Buffer-stop, bumping-post
— de goma.....	India-rubber buffer
— lateral	Side buffer
— con muelle de caucho	Buffer with india-rubber
— de doble muelle	Double spring buffer
— de parada	Stop-block
— de placa	Plate buffer
— plano	Flat buffer
— prismático	Prismatic buffer-head
— de resorte transversal	Equalizing buffer with transverse spring
— de seguridad	Stop-block
— semi-esférico	Semispherical buffer head

Torcedura de las barras del emparrillado ó de la parrilla	Warping of the grate-bars
Tornapunta, puntal de consola.....	Bracket support, brace
Tornear de nuevo el aro.....	To turn (off) the tyre (in the lathe)
Tornería, taller de tornero.....	Turnery, turning-shop
Tornillo con aislamiento prensado.....	Insulating bolt
— de ajuste ó de apriete	Adjusting screw, set screw
— de banco	Vice
— ó pasador de brida	Fish-bolt, track bolt
— con cabeza	Sap bolt, set screw
— de cambio de marcha	Reversing screw
— de chaveta	Wedge bolt
— de cierre	Locking bolt, closing screw, thumb screw
— para los cueros de ejes.....	Axle-journal turning-lathe
— curvado, argolla	Stirrup bolt, U-bolt
— de enlace	Attachment or connection bolt
— para ensambladura	Joint bolt, clamp bolt
— de freno de apriete automático.....	Automatic or self-braking brake rod
— de gancho	Hook bolt
— de graduación con abrazaderas separa- das	Adjusting device consisting of two turn- buckles
— de horquilla	Shackle stud
— de mano, entenallas.....	Hand vice, filing vice
— con ojete, anilla roscada	Eye bolt
— de parada	Stop-screw
— pasador	Through bolt, bolt through tyre
— ó perno para (empotrar en la) piedra..	Rag bolt
— de porta-escobilla.....	Brush-holder pin or bolt
— regulador	Regulating screw, throttle or check screw
— para sacar las escarpías de los carriles	Spike-drawing winch
— de soporte	Suspension bolt
— tensor, templador de —	Turnbuckle screw
— de unión para cables	Cable-connecting bolt
— de vaciado de los hidrocarburos.....	Screw plug of hydro-carbon outlet valve
Torniquete ó molinete de barrera.....	Turnstile
Torno	Lathe
— para aros	Wheel-turning lathe
— de enclavamiento	Block winch
— ó cabrestante de engranajes	Winch, windlass
— de freno	Brake wheel, brake pulley or winding
— de fricción	Friction cone
— ó cabrestante de furgón	Guard's van reel
— ó cabrestante hidráulico	Hydraulic capstan
— para la linterna	Lamp winch
— ó gato para locomotora.....	Screw-jack for locomotive
— para pernos	Stay-bolt turning lathe
— para ruedas	Wheel-turning lathe
Torón ó cordón de cable.....	Strand of cable
Torre de agua	Water tower
Totalidad de las piezas de soporte, sistema de sujeción	Supporting gear
Trabajar como generador	To work as a dynamo
— en paralelo	To work in parallel
Trabajo de aceleración.....	Acceleration work
— por barrenos ó explosivos	Blasting
— de conservación	Maintenance work
— del freno	Braking effort or energy
— kilométrico	Mileage run during a certain period
— de reparación	Repairing work
— de terraplén, terraplenado	Filling up, embanking
— del vapor	Work done by steam
Trabajos de agrimensura.....	Survey
— de excavación	Excavation
— de explanación	Earth works
— generales previos ó preliminares ó preparatorios	General preparations

Tracción	Traction
— ejercida por el alambre, tensión del hilo	Pull of wire
— eléctrica	Electric traction
— lateral	Side pull or drag
— unilateral	One-sided pull or drag
Tráfico de bultos ó de farderia	Parcels traffic
— de cargas á granel	Full-truck traffic
— á corta distancia	Short-distance traffic
— equipajes	Luggage traffic
— ferroviario	Railway traffic
— á gran distancia	Long-distance traffic
— interurbano	Suburban traffic
— local	Local traffic
— de mercancías	Goods or freight traffic
— de mercancías en gran velocidad	Fast-goods traffic
— de mercancías confundibles	Full-truck traffic
— de los suburbios	Suburban traffic
— de transbordo	Tranship traffic
— de tránsito	Transit traffic, through traffic
— de viajeros	Passenger traffic
Trampa	Trap door
— de carga	Flap
— de fondo ó de piso	Drop door in floor
— del cenicero	Ash-pan dump
Trampilla de inspección	Inspection trap
— de limpieza	Flap for cleaning
— de ventilación	Ventilator flap
— del cenicero	Ash-pan slide
Transbordador	Traverser, transfer table, travelling plat- [form
— acoplado á una locomotora	Traverser hauled by locomotive
— cargado	Loaded traverser or transfer table
— doble	Double traverser or transfer table
— de foso	Sunk traverser, traverser or transfer table travelling in a pit
— de foso semi-enterrado	Half-sunk traverser or transfer table
— para locomotora	Traverser for engines
— con mando eléctrico	Electrically driven traverser or transfer table
— con mando de vapor fijo	Traverser driven by stationary steam- engine
— á nivel ó sin foso	Surface traverser or transfer table
— con placa ó mesa giratoria	Traverser or transfer table with turn-table
— de taller	Workshop traverser
— vacío	Empty traverser or transfer table
— para vagones	Traverser or transfer table for cars
— (automotor) de vapor	Traverser driven by travelling steam- engine
— de vías continuas	Traverser or transfer table without break in the road
— de vías interrumpidas	Traverser or transfer table with break in the road
— de vigas de celosía	Traverser or transfer table with lattice girders
Transbordo de cabeza	Loading at end of the wagon
— lateral	Loading at the side of the wagon
Transformación de la corriente	Transforming or transformation of current
— de los trenes	Re-marshalling or re-sorting the trains
Transformador de aceite	Oil-cooled transformer
— de aceite con aletas de refrigeración ..	Oil transformer with cooling ribs
— de aceite con refrigeración por agua ..	Oil transformer with water cooling
— acorazado	Shell-type transformer
— de arranque	Starting converter or transformer
— auxiliar	Auxiliary transformer
— de circulación artificial de aire	Transformer with artificial air cooling
— colector	Negative boosting transformer, suction transformer

Transformador de corriente continua en alterna	Continuous to alternating current motor-generator
— de corriente continua en continua	Continuous to continuous current motor-generator
— de corriente trifásica en alterna	Three-phase to alternating current motor-generator
— de corriente trifásica en continua	Three-phase to continuous current motor-generator
— de la corriente de la vía	Track-circuit transformer
— con enfriamiento natural	Air-cooled transformer
— elevador (booster) de línea	Booster transformer
— escalonado	Step transformer
— (estático)	Transformer
— giratorio ó rotatorio, con mutatriz, convertidor rotatorio	Rotary converter
— de medida	Measuring transformer
— monofásico en aceite	Single-phase oil-transformer
— de núcleo	Core-type transformer
— con refrigeración por aire	Transformer with artificial air cooling
— de regulación	Regulating transformer
— regulador	Regulating transformer
— rotatorio ó giratorio, convertidor rotatorio, conmutatriz	Rotary converter
— seco	Air-cooled transformer
— de vagón	Car transformer
— volante	Fly-wheel motor-generator
Transformar á baja tensión, reducir la tensión	To transform down, to step down
— la corriente alterna en continua	To transform alternating into continuous current
— á mayor tensión	To transform up, to step up
— la tensión elevandola	To transform up, to step up
Transmisión por árboles	Transmission by means of shafts
— por balancín	Transmission by rocking lever
— del calor á través de la superficie de calefacción	Transference of heat through the heating surface
— del efecto del freno	Transmission of brake action
— por engranaje	Transmission by cog-wheels
Travesaño, traviesa	Traverse, insulating support
— de cabecera, cabezal	Head-stock, buffer-beam, end-sill
— de detención	Cross bar
— giratorio	Bogie
— intermedio	Center sill
— lateral, travesero lateral	Transom
— del piso	Floor joist
— de testera	Head-stock, end-sill
—s, contextura	Booms
Travesero de apoyo de la ventana	Window transom
— lateral	Transom
— de sostenimiento de la caja	End timber
Traviesa, durmiente ó larguero (según el caso), viga transversal	Sleeper, tie, cross-sleeper, transverse sleeper, cross-tie, yoke, cross-piece, transverse beam, bridge, insulator support
— ó durmiente de acero	Steel sleeper (in South America sleeper is called durmiente)
— de aguja ó de cambio de vía	Switch sleeper or tie
— con aberturas	Spectacle plate
— de apoyo del cierre	Locking sleeper, locking cross-sleeper
— ó durmiente (de apoyo) de junta	Joint sleeper or tie
— (de apoyo) del pivote	Centre cap
— con borde de apoyo cuneiforme ó en forma de cuña	Trough sleeper or tie, with wedge-shaped edges
— con borde de apoyo horizontal	Sleeper or tie with horizontal rims
— de cambio de vía ó de aguja	Switch sleeper or tie
— con cierre de cabeza ensanchada	Pea-pod sleeper

Traviesa doble de hierro	Iron double sleeper
— fija con clavijas	Plugged sleeper
— en forma de cajón	Trough-shaped sleeper or tie
— en forma de sombrero ó en forma de U invertida	Hat-shaped sleeper or tie
— del freno	Brake traverser or cross-tie or beam
— frontal	Buffer-beam or plate
— del gorrón de la boga	Bogie or truck bolster
— de hierro	Iron sleeper or tie
— de hormigón armado	Ferro-concrete sleeper or tie
— impregnada	Impregnated or treated sleeper or tie
— no impregnada	Untreated or un-impregnated sleeper
— con incrustación de madera dura	Sleeper or tie with hard-wood cushion or seating
— intermedia	Intermediate sleeper or tie
— inyectada	Impregnated or treated sleeper or tie
— no inyectada	Un-impregnated or untreated sleeper or tie
— de junta	Traverse joint-sleeper or tie
— de madera	Timber (cross) sleeper or tie
— de madera armada (de hierro)	Combination sleeper or tie steel, reinforced sleeper or tie
— de madera dura	Hard-wood sleeper or tie
— de madera blanda	Soft-wood sleeper or tie
— con nervios	Ribbed sleeper
— rectangular	Rectangular sleeper or tie
— de sección en I	I-section sleeper or tie
— semi-circular	Half-round sleeper or tie
— de separación de las agujas ó de los cambios de vía	Frog guard
— soporte	Bracket
— trapecial	Bevelled rectangular sleeper or tie
Traviesas empedradas	Sleepers or ties laid in stone pavement
— de junta bateadas de un solo lado	Sleepers next to joint packed on one side only
— de junta enclavijadas	Joint sleepers dowelled or pinned together
— en mampostería	Sleepers or ties laid in masonry
Trayecto, viaje	Journey, trip
— ó sección horizontal	Level length
— de las líneas de fuerza	Path or course of the lines of force
— (de las líneas de fuerza) en el entrehierro	Air-path, magnetic path in air
— de mucha pendiente	Section with steep gradients
— de paso	Length of passage, width of ferry
— ó sección en reconstrucción	Re-laying section
Trazado de la curva	Setting out or ranging a curve
— de una curva tomando la cuerda como base	Pegging out a curve from the cord
— de una curva tomando la tangente como base	Pegging out a curve from the tangent
— de un ferrocarril, línea	Railway route
— general, plano de conjunto ó topográfico	General plan
— de la línea	Laying out the line
Trazo ó entalladura del brazo	Notching of the steelyard
Tren, un — alcanza á otro	The trains overtake each other
— de arrabal	Suburban train
— (para el transporte) de carbones	Coal train
— de carga	Goods train
— con coche-correo, — correo	Mail train
— colector ó combinado	Goods collecting train
— de corredor	Corridor train
— de correo	Mail train, passenger train
— de cuatro coches	Four coach or car train
— directo	Express train, non-stop train
— que enlaza con un vapor	Boat train
— especial	Special train

Tren expreso	Express or fast train
— facultativo	Auxiliary train
— para ganados	Cattle train
— para hortelanos	Market train
— impereal ó real	Royal train
— kilómetro	Train-kilometer (train mile)
— limitado	Limited train
— local	Local train
— de lujo	Train de luxe
— de mercancías	Goods train, freight train
— para mercancías á granel	Raw-goods train
— militar	Military train
— mixto	Mixed train (train for passengers and goods traffic)
— nocturno	Night train
— para obreros	Workmen's train
— ómnibus	Slow train
— ordinario	Scheduled train
— para paquetes	Parcel- or piece-goods train
—, el — queda parado	The train is left
—, el — pasa	The train runs through
— entre dos puntos lejanos	Long-distance train
— rápido	Express, fast train
— rápido internacional	International express or fast train
— rápido de mercancías	Fast goods train
— de recreo	Excursion train
— rodante	Rolling stock (Argentine)
— relámpago, rápido	Express train
— ó juego de ruedas	Pair of wheels and axles
— de ruedas articulado ó truck de un solo eje	Single-axle bogie pony truck (radial truck)
— de ruedas con eje hueco en dos piezas ..	Hollow-wheel boss
— de ruedas fijo	Rigid or fixed set of wheels
— de ruedas móvil	Free or movable set of wheels
— de sanidad	Hospital train
— de servicio	Train for carrying materials for construction
— de socorro	Relief train
— para el transporte de carbón (ó de materiales)	Coal train (material train)
— de viajeros	Passenger train
— es rápidos á cortos intervalos	Fast trains at short intervals
Triángulo de freno	Brake truss bar, trussed brake beam
— de tope	Buffer triangle
— de unión	Reversing triangle
Trinchera	Cut, cutting
— abierta	Open cut or cutting, through cut
— de acceso	Approach cutting
— húmeda	Wet cutting
— lateral de una vía	Cutting on hill-side
— ó zanja en roca	Rock cutting
— seca	Dry cutting
— en terreno accidentado	Hog-backed cutting
— ó excavación en terreno horizontal ..	Level cutting
Trinquete, gatillo	Stop catch, trigger, pawl, latch, catch
— auxiliar	Auxiliary lock
— de cierre ó de parada	Locking pawl
— del freno	Brake-dog or pawl
— de la palanca de rotación	Locking-gear for preventing the jumping back of lever in case of break of wire
Triple válvula	Plain triple valve
— válvula de sección rápida	Quick-action triple valve
Trocha	Gauge (South America)
— ancha	Wide gauge
— angosta	Narrow gauge
Trole articulado	Side or lateral trolley

Trole ó polea de contacto	Contact roller trolley-wheel
— giratorio	Revolving trolley pole
— lateral	Lateral or side trolley
— ó polea de raspar la escarcha	Rime or sleet-removing trolley-wheel
Trompa (Chile), meriñaque (Argentina), rastrillo, limpia-vía de rejilla	Cow-catcher, pilot
Trozo de canal	Conduit section
— de curva	Curved line
— de empalme	Feeder line
— ó muñón de tubo	Stud end of tube
— ó anillo del túnel, sección de túnel	Tunnel ring
— de unión	Feeder line
— de vía	Portion of a line, railway length
Truck articulado, carro giratoria, boga ..	Truck, bogie, radial bogie
— Bissel de un solo eje	Single-axle Bissel-bogie, pony truck
— con arpeo de arrastre	Grip car, dummy car
— para calderas	Boiler cradle
— de cuatro ejes para el transporte de vagones	Four-axle under or platform truck
— ó boga con desplazamiento lateral	Truck or bogie with lateral play
— ó boga sin desplazamiento lateral	Bogie without lateral play, fixed centre bogie or truck
— ó boga de dos ejes	Four-wheel truck or bogie
— de un solo eje	Single-axle bogie
— para el montaje de las locomotoras ...	Truck, trolley, lorrie, bogie for setting unwheeled locomotive on Traverse trolley
— ó vagón plataforma para el transporte de vagones	
— radial de un solo eje con barra de guía articulada	Truck with guide-links
Tubería de alimentación de la caldera ...	Boiler-feed pipe, injector pipe
— de alta presión	High-pressure supply pipe or main
— del aire comprimido	Compressed air mains or piping
— de aspiración	Suction conduit or pipes
— de baja presión	Low-pressure conduit or piping
— de calefacción	Heating conduit, heating pipe
— de derivación	Branch conduit or pipe
— de encendido	Bye-pass or pilot-light pipe
— para la evacuación del humo	Flue
— de impulsión ó de presión	Delivery conduit or pipes
— principal	Brake pipe, train pipe, main gas-pipe
Tubo acodado	Bent pipe, knee, elbow
— acodada de regulador	Regulator pipe elbow
— para aceite	Oil pipe
— de acero	Steel pipe
— de acero en rosca	Steel pipe coils
— de admisión de vapor	Steam connection
— aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo	Iron insulating tube with lead covering, lead-covered conduit
— de aletas ó de Serve	Ribbed tube, Serve tube
— anular	Annular tube
— de arena	Sand pipe
— armado de acero	Steel-armoured tube or pipe
— ascendente ó de ascenso	Rising main, rising pipe, riser
— de ascensión	Well tube
— de aspiración	Suction pipe
— colector de vapor	Dome steam-pipe, dry pipe
— de comunicación	Connecting pipe
— de comunicación entre las cajas de agua (laterales)	Tank levelling or union pipe
— de consola	Bracket tube
— de cristal	Chimney glass
— en cruz	Three-way pipe, tee-pipe
— en cruz del regulador	Regulator tee-pipe
— de desagüe	Water drainage or drain pipe, overflow
— de descendente ó de descenso	Down main, service pipe, return pipe

Tubo deshollinador, boquilla-lanza	Blow-out pipe, soot pipe
— de desviación	Displacement or deflection tube
— de drenaje ó saneamiento desaguadero	Drain pipe, tile, pipe drain
— de drenaje en Y	Y-drain pipe
— de entrada del gas	Gas-way tube, gas-supply pipe
— de escape	Exhaust (steam) pipe
— de escape articulado	Flexible exhaust pipe
— de escape del gas ó de evacuación	Gas or fume-escape tube
— de expulsión del humo, chimenea	Smoke-pipe, chimney-flue, chimney
— de filtración	Agricultural drain, surface-water drain
— flexible de acoplamiento, manguera..	Coupling hose-pipe, brake-hose
— flexible de carga	Filling hose
— flexible de la cañería de calefacción..	Heating-pipe or tube
— flexible de los frenos	Brake hose-pipe
— flexible metálico para el vapor	Flexible metal steam-pipe
— en forma de trompeta	Trumpet or bell-mouth tube
— de gas	Gas-tube or pipe
— ó manguera	Coupling hose-pipe, brake-hose
— ó manguera de goma	Rubber hose
— ó manguera de goma con guarnición interior metálica en espiral	Rubber hose-pipe wound internally with wire
— de gotas visibles	Lubricator show glass
— hendido	Split tube
— de humo con recalentador	Superheater smoke-tube
— de humo	Flue or fire-boiler tube
— de llama de recalentador	Superheater tube or flue
— liso	Smooth tube
— de mezcla	Mixing tube
— de mezcla de charnela	Collapsible or hinged mixing tube
— protector, canal de chapa	Steel-plate conduit
— de recalentador	Superheater tube
— del rebosadero	Overflow pipe
— del regulador	Regulator head, throttle pipe
— refrigerante	Refrigerator pipe
— de relleno	Tipping tube
— de salida	Water-outlet pipe, drain pipe
— de seguridad	Safety or vent tube
— de Serve	Serve tube
— del silbato	Whistle tube
— sin soldadura estirado al frío	Cold-drawn seamless tube
— tirante	Stay tube
— de tiro ó de vaciado	Chimney
— de toma de aceite	Overflow pipe
— de toma del agua	Pick-up pipe, dip pipe, scoop
— de toma de vapor	Live or main steam-pipe
— de transmisión	Hollow rod, pipe
— transversal de desague	Discharge pipe, outlet pipe
— de tubería de gas	Gas-supply pipe
— en U	U-pipe
— de unión	Connecting pipe
— de unión de la cúpula	Dome-connecting pipe
— de unión flexible	Flexible-receiver pipe
— de unión giratorio	Flexible connecting pipe
— de vapor	Steam-pipe
— de vapor articulado	Flexible steam-pipe
— de vapor principal	Main steam-pipe
— de vaciado ó de tiro	Chimney
— de ventilación sin capitel	Ventilator pipe without cap
— vertical	Vertical pipe
— vertical con flexible de relleno	Stand pipe with filling hose
— de vidrio del (indicador de) nivel de agua	Water-gauge or gage, gauge or gage-glass
Tubuladura de aspiración	Outlet or feed or suction pipe
— de extinción	Extinguisher connection, fire-hydrant hose elbow
— de prueba	Test nozzle

Tubuladura de salida	Outlet or feed or suction pipe
— soldada	Brazed socket
— del tubo de aspiración	Suction pipe
— de unión	Connecting pipe
— de unión del recalentamiento á vapor ..	Connecting or coupling pipe for steam-heating apparatus
— (de union) de vapor	Steam connection
Tubulura de carga móvil	Detachable filling nozzle
Tuerca con base fija	Flanged nut
— de empuñaduras	Union screw cap or sleeve nut
— del freno	Brake-screw nut
— de regulación del fiador	Latch rod thimble
— de reglamento de la varilla de freno ...	Full rod adjusting nut, turnbuckle, sleeve nut
— de tensor	Gudgeon or coupling nut
Túnel de acceso á los andenes	Subway
— para (el servicio de) correos	Postal or mail tunnel
— para equipajes	Luggage tunnel
— espiral	Loop tunnel
— de montaña	Mountain tunnel
— ó galería de protección contra los aludes ó las avalanchas	Snow gallery or shed, avalanche gallery
— (para el servicio) del restorán	Service tunnel
— subfluvial ó submarino	Subaqueous tunnel
— tubular	Tube tunnel, tube
— para viajeros	Passenger tunnel or subway
Turba	Turf, peat
Turbodínamo (de vapor)	Steam turbo-generator
Turbogenerador ó turbodínamo con motor hidráulico, grupo electrógeno	Water or hydraulic turbo-generator

U

Umbral, trevesero de apoyo de la ventana ..	Window-transom
— de puerta	Door-sill, threshold
— ó antepecho de ventanilla	Window-sill
Una, de — vía	Single line
Unidad técnica adoptada en los ferrocarriles	Technical standards in railway matters
Unilateral	One-sided
Unido á espiga y caja	Tenoned
— ó ensamblado con ranura y lengüeta ..	Tongued and grooved
Unión de las agujas	Connection to points
— con bridas, embridado	Fishing
— de bridas, par de bridas	Flanged joint or coupling or tee
— de bridas en escuadra	Flanged elbow
— de bridas en T	T-piece with flanged branch
— con clavijas	Dowelled joint
— de los conductores (de la corriente) ..	Electric coupling
— ó junta de la cremallera	Rack joint
— con el empedrado	Junction with paving
— de ferrocarril, empalme	Railway junction, junction
— en forma de caballete	Saddle joint
— ó ensambladura de la madera	Joining or jointing of timber
— por manguitos roscados, roscado de manguitos	Sleeve joint
— con el pavimento	Junction with paving
— de peligro	Emergency rail-joint
— ó ensambladura de ranura y lengüeta ..	Tongued and grooved joint
— de la señal adelantada ó avanzada ..	Connection with advance disc signal
— ó racor de tornillo del tubo de carga ..	Filling-hole coupling or connection
— de tubo por articulación esférica	Pipe connection with ball joint
— de urgencia	Emergency rail-joint
— ó ensambladura de las vigas	Connection between girders
Urbana (urbano)	Metropolitan, urban

Utensilios para la conservación y el servicio de las locomotoras y de los vagones	Tool equipment or kit for locomotives and carriages
— de inspector de vía	Platelayer's tools
Útiles ó herramientas de minero	Miner's tools or implements
— ó herramientas de perforación.....	Drilling tools or implements
Utilización de un valle lateral para el desarrollo de una línea	Carrying (a line) round a side valley
Utilizar toda la potencia del motor.....	To utilize the motor fully

V

Vaciado ó agujereado del cuerpo ó centro de la rueda	Opening in wheel-disc centre
Vaciar la caldera.....	To drain the boiler
Vacio en la caja de humos ó rarefacción del aire	Vacuum in the smoke-box
Vagón para asentar la vía	Trolley for rails
— para ácidos	Acid reservoir truck
— para agua	Water-tank truck or car
— para alquitrán.....	Tar-tank truck
— andamio	Scaffold wagon
— ó vagoneta de báscula ó de volquete con pico	Scuttle-shaped tipping hopper
— bascular, volquete	Tip wagon
— de bordes altos	High-sided wagon
— de bordes bajos	Low-sided wagon
— de caballete.....	Trestle truck
— para caballerías	Horsebox or car
— ó vagoneta de caja basculante.....	Box-tipping wagon
— (con caja) de palastro de acero	Steel wagon or carriage, steel car
— de caldera de calefacción	Boiler truck for heating
— para calderas	Boiler truck
— para calefacción y alumbrado	Heating and lighting wagon
— cama	Sleeping car
— para cañones.....	Gun or ordnance truck
— de carbón, carbonero	Coal wagon or car or truck
— para cerveza	Beer van, beer car
— cisterna	Boiler truck, tank truck
— de choque	Buffer car or wagon
— cocina	Kitchen car
— completo para servicio especial	Goods wagon with special destination
— para la construcción de vía	Track-laying car
— de contrapeso	Balance truck or car
— para contrastar las grúas	Crane-loading truck
— cuba para gas	Gas-reservoir wagon or car
— con departamentos escalonados.....	Car with stepped compartments
— para descargamiento automático	Self-discharging wagon
— para descargamiento lateral	Side-discharging wagon
— para descargamiento por el fondo	Wagon discharging from the bottom
— para descargamiento por el fondo plano	Discharging wagon with flat bottom
— dinamómetro	Instruction carriage, testing car
— directo	Through carriage
— distribuidor de grava	Ballast-hopper truck
— para el esparcimiento de la sal	Wagon for spraying or strewing salt
— con fondo en forma de tolva	Hopper-bottom car, wagon with hopper bottom
— frigorífico.....	Refrigerator car
— freno	Brake-van
— para ganado	Cattle wagon or truck or car
— para ganado menor	Small cattle truck
— para gas.....	Gas-reservoir truck or wagon
— giratorio para carbón	Coal tip-wagon
— grúa	Crane truck, break-down crane wagon, travelling crane, derrick car

Vagón de herramientas	Tool wagon, repair wagon
— -kilómetro	Car kilometer or wagon
— con manguera de conexión	Vehicle fitted with brake pipes, only not braked
— de mercancías abierto	Open wagon, open truck
— de mercancías cubierto	Covered wagon or truck, box freight car
— (de mercancías) de ida y vuelta	Goods wagon without special destination
— de paso	Transshipping wagon
— de peso ó lastrado	Wagon for calibrating weighing machines
— para petróleo	Oil-tank truck or car or wagon
— de pico	Tipping wagon
— de plataforma	Platform wagon, or truck, flat car
— de plataforma rebajada	Basket car
— ó truck-plataforma para el transporte de vagones	Traverse trolley
— de dos pisos para ganado menor	Double-deck wagon for small stock
— que se ha de desenganchar en el trayecto	Slip carriage
— que se puede frenar	Braked carriage or wagon or car
— -quitanieves	Snow-plough carriage
— refrigerante	Refrigerator van or car
— refrigerante para carnes	Meat refrigerator van
— refrigerifico	Refrigerator car
— de reserva	Stand-by or reserve wagon
— de seguridad	Buffer car or wagon
— de socorro	Ambulance wagon or car
— con suelo de caballete	Saddle-bottomed wagon
— con tapa para cál	Covered lime wagon
— con trampilla	Drop-bottom car, truck with drop trap
— de tanques	Reservoir truck
— de travesaño giratorio	Bogie or lorry truck
— para el transporte de pescado ó de pez	Fish-van
— para transportar maderos largos	Timber truck
— para el transporte de tierras	Ballast truck or wagon, ballast car
— tensor	Tension truck
— -tolva	Hopper wagon or car
— volquete para carbón	Coal tip-wagon
— volquete lateral	Side tip-wagon
— volquete con pico	Scuttle-shaped tipping hopper
— para vía estrecha	Light railway van or wagon or car
Vagoneta	Trolley
— articulada para bascular en cualquier direccion	Universal or all-round tipping wagon
— ó vagón de báscula ó volquete con pico	Scuttle-shaped tipping wagon
— ó vagon de caja basculante	Box-tipping wagon
— ó caretilla para carriles	Trolley for rails
— para inspección móvida por motor	Motor-line inspection trolley or velocipede
— del guardavías	Trolley, inspection trolley
— para el servicio de la vía	Permanent-way wagon, service car
— volcadora ó volquete de garrones	Trunnion tipping-hopper
Valla para el andén, cerca	Closed space outside the platform barrier
— en caballete	Portable snow-fence, framed snow-fence
— doble	Double fence
— -paranieves	Snow-fence or screen
Vallado ó cerca de setos	Hedge
— ó cerramiento de tablas	Close boarded fence
— ó cerca de zarzas	Hedge
Valor límite del ángulo de convergencia	Limiting value of angle or intersection
— medio de los cuadrados	Mean square-valve
— medio de la intensidad de corriente, amperaje medio	Mean-value of the current
— de la resistencia de frenage ó freno	Brake value, retardation efficiency
Válvula de aceite	Oil valve
— de acción rápida para frenos de vacío	Rapid-acting valve for vacuum brakes
— (de freno) con accionamiento eléctrico	Electric-control valve

Válvula de aflojamiento	Clappet or clap valve for brake
— de aire	Ash-pan damper
— de alimentación	Feed or filling valve, supply valve
— de alimentación automática	Feed-slide valve
— de arena	Sand valve
— de arranque	Starting-slide valve
— de arranque ó de intercepción	Intercepting valve
— de arranque accionada por el vapor ...	Intercepting valve with steam reversing
— ó obturador de arranque ó intercepción automática	Automatic intercepting valve
— ó sopapa de aspiración	Air inlet or suction valve
— ó sopapa automática de bola	Automatic ball valve
— auxiliar	Central valve
— auxiliar de distribución	Reversing valve
— de canal ó de Trick	Port valve, Trick valve
— de carga	Filling valve
— de carga por palanca	Lever safety valve
— de charnela	Clack valve, clappet valve
— de cierre para gas	Gas-check valve
— combinada de seguridad y de entrada de aire	Combined safety and air valve
— de comunicación (entre las caras del émbolo)	By(e)-pass valve, relief valve
— de compensación	Equalizing valve
— del depósito de gas	Valve of gas-holder, stud valve
— de descarga ó de purga	Car-discharge valve, release valve
— de distribución principal, distribuidor de pistón	Main (control) valve
— distribuidora	Main slide valve
— de entrada de aire	Air-inlet valve, snifting valve
— de entrada de aire de la caja de vapor ó del distribuidor	Air-inlet valve in the steam-chest
— de entrada de vapor	Steam inlet or supply valve, controlling valve
— de escape	Air-escape valve
— esférica	Ball valve
— de evacuación de los hidro-carburos ..	Outlet valve for hydro-carbon
— de graduación	Graduating valve
— de impulsión	Pressure valve
— inferior	Easing or jockey valve
— de intercepción	Intercepting valve
— ó obturador de intercepción automática ..	Automatic intercepting valve
— de limpieza	Blow-out valve
— de maniobra	Control valve
— de maniobra á vapor del obturador de arranque	Steam-reversing valve
— de palanca y muelle, balancín de locomotora	Spring and lever-loaded valve, balance valve
— de paso	Valve with through passage
— de pedal ó de pié	Foot valve
— de pistón	Piston valve
— de presión	Pressure valve
— principal	Main-slide valve
— de prueba	Test or gauge valve
— de purga ó de descarga	Release valve, car-discharge valve
— de purga, grifo de purga purgador ...	Drain valve
— de purga automática	Drip trap
— de Ramsbottom	Ramsbottom valve
— de rebosadero de aire	Release valve
— del rebosadero	Overflow valve
— del recalentador	Superheater flap
— del recalentamiento á vapor	Steam-heating valve
— de rechazo ó sopapa de rechazo	Air-inlet or suction valve
— recta	Pipe-line valve
— de reducción	High-speed reducing valve, pressure-reducing valve

Válvula de reducción automática	Automatic (pressure) reducing valve
— reductora de presión	Pressure-reducing valve
— de regulación	Blast-pipe flap
— del regulador	Regulator valve
— de regulador	Regulator valve, throttle valve
— reguladora	Regulator or throttle valve
— de (seguridad con) resorte	Spring-loaded or pop valve
— de retención	Check valve, pressure-retaining valve, retaining or relief valve, non-return valve, clack valve
— de retención de esfera	Ball coupling, ball-check or retaining valve
— de retención doble	Double-check or return valve
— de salida	Yard-line valve
— de seguridad	Safety valve
— de seguridad del cilindro	Cylinder safety or relief valve
— de silbato	Whistle valve
— de sopapa doble	Double clappet valve
— de toma de vapor para inyectores ...	Injector steam valve
— Trick ó de canal	Trick valve, port valve
— de tubería subterránea	Ground-filling valve
Vano, luz, distancia entre puntos de apoyo, distancia de los postes.....	Width of span, distance or span between poles
Vapor de la caldera	Steam in boiler
— fuertemente recalentado	Highly superheated steam
— recalentado	Superheated steam
— saturado	Saturated steam
— saturado y seco	Dry saturated steam
— es ácidos	Acid vapors, acid fumes
Vaporización, producción de vapor.....	Getting up steam, production of steam
— por hora y por m ² de superficie de calefacción	Evaporation per hour per square meter of heating surface
Varec, yerba de mar	Sea-weed
Variabilidad de la admisión	Variability of cut-off
Variación artificial del calado	Artificial variation of vessel's draught
— ó fluctuación de carga	Load variation or fluctuation
— ó fluctuación de corriente	Fluctuation of current
— ó cambio de declive ó de pendiente ...	Change of gradient
— gradual del ancho de la vía, de la trocha (Argentina).....	Graduation of the gauge
— del nivel del agua	Change of water-level, rise and fall of tide
Variante del proyecto primitivo	Comparison line
Varilla de accionamiento	Signal rod
— de apriete	Brake (block), pull rod
— de conexión	Stretcher rod
— de conexión en la punta	Front connecting rod
— de conexión en el talón	Back connecting rod
— de cortinilla	Curtain rod
— de ebonita	Ebonite rod
— de enclavamiento	Lock rod
— del fiador	Catch rod, latch rod
— de gufa.....	Guide-bar or rod
— hueca	Hollow rods, piping
— ó barra de interrupción.....	Cut-out rod
— de inversión (de la válvula auxiliar)..	Reversing valve rod
— maciza	Solid rods
— ó barra de mando de la aguja.....	Stretcher rod, head rod
— de nivelación, mira, piquete, jalón...	Ranging rod
— pasador de tracción, barra de tracción continua	Continuous drawbar
— de presión	Plunger
— rascatubos	Tube-cleaning iron, tube cleaner
— de reglamento	Adjusting rod
— roscada de tensión	Screw spindle
— de suspensión (de la zapata).....	Suspension link, brake hanger
— de tope	Contact rod
— de tracción, barra de tracción, tirante	Main-pull rod, drawbar, tie-rod

Varilla transversal	Cross-bar
— tubular	Hollow rods, piping
Varillas de cerrojo	Locking-bolt rodding
— de cruzamiento	Rodding crossing the track
— derechas	Open rods
— en U	Channel rodding
Vaso de decantación	Settling tank
Vástago de bayoneta del distribuidor....	Off-set valve rod
— del émbolo	Piston rod
— de graduación	Graduating stem
— de gobierno de las trampas del cenicero	Damper gear
— de levas	Curve rod, rod with lifting projections in the form of curves
— de obturador	Valve rod
— que atraviesa la caja de vapor.....	Valve rod with tail end, extended valve rod
— roscada de reglamento ó ajuste.....	Adjusting screw or spindle
— roscado del freno	Brake screw, brake staff
— de tope	Buffer-plunger or shank or rod, buffer- stem
— vertical de la toma de corriente.....	Contact standard
Vastagos de la bomba	Spars scaffold
— compensados.....	Equalization or compensation brake gear or rigging
— de impulsión del freno	Brake rigging
— de paso	Lead-out
Vatímetro	Wattmeter
Vatio-hora	Watt-hour
Vehículo de ejes fijos	Vehicle with rigid or fixed axles
Vehículos	Vehicles
Velero de bujía con regulación automática	Candle-holder or bracket with feed spring
Velludo, felpa	Push
Velocidad del cable	Speed of cable
— de giro	Speed of turning
— indicada por el horario	Schedule speed
— de marcha	Speed, travelling speed
— máxima	Maximum speed
— media	Mean or average speed
— mínima	Minimum speed
— de rotación	Speed of turning
— de transmisión del efecto del freno....	Transmission speed of brake action
Velocípede de vía férrea.....	Velocípede trolley, cycle trolley
Ventanilla del block	Block window
— fija de ventilación	Fixed ventilator panel, fixed ventilator, ventilator sash
— con luz superior	Skylight sash, upper-deck sash
— de puerta.....	Door light or sash
Ventilación artificial	Artificial ventilation
— de los coches	Ventilation of carriages, car ventilation
— regulable	Adjustable ventilation
— de techo.....	Roof ventilation
Ventilador de aspas ó de paletas.....	Fan ventilator
Ventilar, airear	To ventilate, to air
Ventosa.....	Relief valve
Vereda (Argentina)	Side walk, pavement
Verificador de aislamiento.....	Insulation tester
Vertedero, andamio para verter.....	Tipping jetty, coal-chute or shoot, feed- chute or shoot
Vertedor ó plano inclinado	Chute, shoot
Vértice del arco, clave.....	Crown or soffit of the arch
— ó corona ó arista del terraplén.....	Top of embankment
— ó cima del túnel	Soffit, crown of the arch
Vertiente (de una montaña)	Slope, mountain slope
Vestíbulo	Lobby, entrance hall, vestibule
Vestuario	Dressing-room
Vía, línea	Line, track

Via de acareo.....	Main track or roadway
— de acceso, ó de llegado.....	Ways, leading in and out line
— aérea, ferrocarril aéreo.....	Elevated railway, overhead railway
— aéreo con infraestructura de hierro....	Elevated railway running on iron structure
— aéreo con infraestructura de piedra....	Elevated railway masonry viaduct
— de agujas.....	Switch track
— ancha.....	Broad gauge
— de 1'067 de ancho.....	Cape gauge, 3½ feet
— de apartadero.....	Turnout, pit track
— de apartadero bi-lateral.....	Shunting sidings on both sides of line, passing loops for both lines
— de apartadero unilateral.....	Shunting siding on one side of line, passing loop for one line
— en bajada ó en pendiente.....	Falling track of double incline
— (á bordo) del pontón.....	Ferry-boat track, rails on ferry-boat
— de carga.....	Loading siding
— de carga de carbón.....	Coaling siding
— de carga para mercancías.....	Siding for loading trucks
— cerrada ó ocupada.....	Occupied track
— de circulación ó de tráfico libre.....	Through (traffic) line
— para coches de viajeros.....	Passenger line
— colectora.....	Gathering or collecting line
— ó ferrocarril de cable (colocado en una canal).....	Cable tramway
— para colocar los vagones según las estaciones.....	Marshalling track
— en contra-pendiente (para detener los vagones).....	Counter-grade siding
— de cremallera y de adherencia, — mixta	Combined rack with adhesion railway
— para el cribado ó tamizado del carbón.	Coal-screening siding
— de cruzamiento.....	Crossing loop
— curva ó desviada, vía oblicua.....	Curved line
— de descarga.....	Unloading siding
— de descomposición.....	Siding track for breaking up trains
— de depósito.....	Splitting-up line
— desviada.....	Curved line
— directa.....	Main track or line
— para disponer los vagones según las direcciones.....	Cross-over from up to down line
— doble.....	Double roller track
— elevada.....	Track above
— de empalme.....	Connecting line
— empedrada.....	Track set in paving
— enarenada.....	Sand or sanded siding
— de enlace.....	Branch track or line, cross-over road
— de entrada ó de llegada.....	Arrival line
— entre las estaciones.....	Open or clear line
— de estacionamiento.....	Pit track
— de estacionamiento longitudinal.....	Longitudinal pit or stand
— del Estado, — nacional.....	Government railway, State railway
— estrecha.....	Narrow-gauge railway, narrow gauge
— estrecha en un foso.....	Sunk narrow-gauge track
— de fábrica, ferrocarril industrial.....	Factory or works railway
— férrea, ferrocarril, camino de hierro....	Railway, railroad
— ferrea neumática.....	Pneumatic railway
— ferrea para transporte de buques.....	Ship railway
— fija.....	Fixed track
— de formación.....	Making-up siding, marshalling siding
— de fuertes pendientes ó de pronunciadas pendientes.....	Line with steep gradients
— de gargantas.....	Grooved track
— para hacer pasar la locomotora al otro extremo del tren.....	Siding for setting back an engine siding for reversing position of engine
— inclinada, rampa.....	Incline
— con lastre de agua.....	Water-balance incline
— lateral, ramal.....	Branch track or line, branch

Vía lateral ó secundaria	Sidings
— libre	Empty or unoccupied track
— de limpieza	Cleaning siding
— para locomotoras	Engine line
— de maniobra	Shunting siding, switching track splitting-up line
— de maniobra por cable	Traversing rope railway
— de un metro de ancho	Meter gauge
— metropolitana ó urbana	Metropolitan or urban railway
— de mina, ferrocarril minero	Mine railway
— mixta	Combined rack and adhesion railway
— de montaña	Mountain railway
— móvil ó portátil	Portable track
— de muelle	Quay sidings
— muerta, apartadero	Branch terminal line, spur, dead end
— muerta ó perdida	Dead-end siding
— normal, 1435 mm.	Standard gauge, 4' 8½"
— oblicua	Curved line
— ocupada	Occupied track
— de partida	Departure line
— en pendiente	Falling track of double incline
— de pendientes pequeños	Line with flat gradients
— perdida	Dead-end siding
— del pontón (á bordo), del pontón	Ferry-boat track, rails on ferry-boat
— portátil ó móvil	Portable track
— principal	Main line or trunk
— principal continúa	Straight main line
— principal desplazada	Broken or curved main line
— principal de formación	Draw-out track, turn-out (track)
— de pronunciadas pendientes	Line with steep gradients
— provisional	Temporary track, auxiliary track
— de ranuras	Grooved track
— de recorrido	Track, road
— recta	Straight line or track
— de reparaciones	Repair siding or track or pit
— regulable	Adjustable track
— de retorno	Return track
— de rodadura, camino de rodadura	Road
— de salida	Departure line, out-going or out-bound track
— secundaria	Secondary railway, sidings
— de seguridad	Safety track, trap siding, spur
— sin carriles	Railless line
— sin salida	Short dead-end
— sobre la tabla inferior de la viga	Track below
— de soportes sencillos	Track with rails carried on isolated supports
— (ó ferrocarril) subterránea ó suburbana	Underground railway
— (ó ferrocarril) suspendida	Suspended railway
— suspendida de un solo carril ó monorail	Suspended monorail railway
— para el tamizado del carbón	Coal-screening siding
— de tráfico libre	Through (traffic) line
— de transbordo	Delivery line, transshipping line
— de transbordo del vagón sobre el truck	Trolley track
— de translación del transbordador	Line on which the traverser travels
— de transporte	Mine track or roadway, goods line, railway for goods traffic
— transversal del emparrillado	Arrival line to gridiron
— transversal de estacionamiento	Traverse pit or stand
— de tranvía	Street-railway track
— con durmientes ó traviesas	Rails on cross-sleepers or cross-ties
— para trenes rápidos	High-speed railway
— única que precede á un haz de vías	Bottle neck
— de unión	Connecting line
— de unión ligeramente rebajada	Sunk connecting track
— para vagones de mercancías	Goods or freight line

Vía variable	Variable gauge
— en varias partes	Composite track
—, la — se bifurca	The line branches off
Vías en abanico ó radiales	Radiating tracks
— de comunicación	Traffic routes
— de formación entrelazadas	Cross position of sidings or side track
— de formación semicruzadas	Half-cross position of sidings or side tracks
—, las —s se cortan ó se cruzan	The lines cross
Viaducto	Viaduct
— de dos pisos	Two-storeyed viaduct
Viaje	Journey trip
— de prueba	Trial trip
Viajero-kilómetro	Passenger kilometer or mile
Vibración del alambre de trabajo	Vibration of the contact wire
Vidriera opalina	Opal glass
— con contrapeso ó equilibrada	Balanced window or sash
— corrediza	Sash window, sliding window
— ó ventanilla de coche	Carriage window, carriage light, car sash
— doble	Double window, double light, double sash
— fija	Fixed window, fixed light
— móvil, ventana de traslación vertical	Drop window, drop light or sash
— sin marco	Frameless window, window without frame
Vidrio de vidriera	Window-pane
— de señal	Signal glass
— móvil ó cristal móvil	Dark or screening slide
—s de la claraboya	Skylight windows
Vierteaguas	Drip rail (outside window-sill)
Viga, larguero, madero	Beam, timber, girder
— circular	Circular girder, girder ring
— compuesta	Compound girder, built-up girder
— de defensa	Guard board
— de doble alma	Trough girder
— embutida, larguero embutido	Pressed girder
— exterior	Outside girder
— de hierro con henchimiento de madera	Iron beam filled with wood
— interior	Inside girder
— ó madero de un marco de la galería	Crown bar
— ó larguero de palastro	Plate girder
— principal	Main girder
— de protección	Guard board
— de protección contra el descarrilamiento	Guard sleeper
— de puente	Bridge beam or girder
— de sujeción	Connecting yoke
— transversal, traviesa	Transverse beam, stretcher
— transversal que penetra en la tierra	Transverse girder running in slot
Vigilancia de la vía	Permanent way inspection
Vigilante, guardavías	Flagman
— del puesto de maniobra	Signalman
— en tiempo de niebla	Fogman
Viguete en anclaje	Rail anchor, anchoring beam
Virola	Ferrule
— cónica de la caldera	Taper or conical shell-ring or course
— de cantonera	Angle-iron boiler-ring
— de la cúpula	Dome body or barrel
— sin roblonado	Seamless shell-ring or course
— soldada de la caldera	Welded shell-ring or course
Virolas de la caldera contiguas ó á tope	Butt-jointed shell-rings or courses
— enchufadas la una en la otra	Telescopic or overlapping shell-rings or courses
Virotillo	Stay-bolt, stay
— articulado	Flexible stay-bolt
— articulado del cielo del hogar	Expansion crown stay-bolt, sling-stay
— de cobre	Copper stay-bolt
— de cobre manganésico	Manganese copper stay-bolt
— de dilatación	Expansion stay-bolt

Virotillo de hierro	Iron stay-bolt
— hendido	Slit stay-bolt
— hueco	Hollow stay-bolt
— intermedio	Intermediate stay-bolt
— ó larguero, jamba de fuerza	Post, pillar stanchion
— lateral	Side stay-bolt
— ó mangueta	Body queen-post, body truss rod bracket
— prolongado	Lengthened or elongated stay-bolt
Visera ó para-vientos de la chimenea	Smoke deflector or smoke-stack hood
Voladizo de la cubierta	One of the cantilever roofs
Voladura de las rocas	Rock blasting
Volante de obrero	Workman's card
Volcadora ó basculador de vagones	Appliance for tipping wagons
—, (vagoneta) — de gorriones	Trunnion-tipping hopper
Volquete, vagón bascular	Tip wagon, tip barrow, tipping cart
— con pico	Scuttle-shaped tipping hopper
— de cuba, basculador de cuba	Trough tip wagon
— de garrones	Trunnion tipping hopper
— ó basculador lateral	Side-tip wagon
— ó basculador longitudinal	End-tip wagon
Voltaje, tensión	Voltage, pressure, potential
— de la línea	Line voltage
— de régimen, tensión de servicio	Working pressure
Voltímetro	Voltmeter
— diferencial	Differential voltmeter
Volumen ó capacidad del cilindro	Cylinder volume or capacity
— ocupado por el agua	Water space
— ocupado por el vapor	Steam space
Volver el carril	To turn the rail
— la toma de corriente	To turn the current collector
—se automáticamente	To reverse automatically
—se, el arco se vuelve	The bow reverses
Vuelo, saliente	Overhang
Vuelta ó retorno de la aguja á su posición anterior	Return of points
— ó retorno por los carriles	Rail return
— á la posición inicial por el tren	Resetting by train
Vulcanización de la madera	Vulcanizing of wood

Yerba de mar, varec	Sea-weed
Yunque	Anvil

Z

Zanja, trinchera	Trench, excavation, pit
— ó trinchera en roca	Rock cutting
— de seguridad	Safety ditch fire-line
Zanjár	To open ditches, to lay a foundation
Zapapico	Flat pick
Zapata, patín	Slipper, shoe
— de acero colado	Cast-steel brake-shoe or block
— ó terminal para cables	Cable shoe or terminal
— de carril	Rail shoe
— ó almohadillo de freno, calza de rueda	Brake-shoe or block, scotch-block, stop-block
— de freno cambiable	Renewable or " combination " brake-shoe
— de freno deslizante sobre el carril	Rail brake
— de freno con guarnición interior estriada	" Diamond " brake-shoe, brake-block with chequered metal bearing surface
— de freno con lomo de acero	Steel-backed brake-shoe
— de freno de madera	Wooden brake-shoe or block

Zapata de freno con salida (frotando contra el bordón).....	Brake-shoe with lip, flanged brake-shoe
— de freno regulable	Adjustable brake-block
— de freno con roldana.....	Scotch-block with roller
— de freno sin salida (frotando contra el bordón)	Brake-shoe without lip, unflanged brake-shoe
— de fundición con piezas interpuestas de hierro dulce	Cast-iron shoe with wrought-iron inserts
— s para freno de rueda motriz	Driver brake-shoes
Zócalo del carril de rodadura.....	Base of roller race
— de ebonita.....	Ebonite base or socket
— de interruptor.....	Base-board
— de resistencia	Resistance base
Zona ó radio de acción de la estación de maniobra	Signal-cabin zone
— de contacto	Contact zone
— de incandescencia	Zone of incandescence
— inculta ó no cultivado, faja	Bared strip or patch
— de inundación.....	Land liable to floods
— de las lluvias ó de las nieves.....	Irrigation area
— protectora poblada de árboles.....	Protective belt of trees, protective strip of woodland
— protectora contra el fuego.....	Fire-protection belt or strip
— de tráfico	District served by a railway

ENGLISH-SPANISH

ENGLISH-SPANISH

A

Above ground, line of rods or wires	Transmisión aérea
Absence of smoke	Ausencia de humo
Absolute or actual percentage of ash.....	Contenido absoluto de cenizas
— block	Enclavamiento absoluto
— staff	Bastón para enclavamiento absoluto
— steam pressure, steam pressure.....	Presión absoluta del vapor, tensión del vapor
Absorbed energy, power supplied, input .	Potencia absorbida
Abutment sleeve or cradle or step	Manguito-tope, manguito de fin de carrera
Acceleration work	Trabajo de aceleración
Accelerator	Accelerador
Accept the train, to	Permitir la entrada del tren
Acceptance of luggage	Recepción de equipajes
Access to the platforms without crossing the lines	Acceso á los andenes sin atravesar los carriles
Accessible, the case is.....	La caja está accesible
Accident in working	Accidente de explotación
Accumulation of snow.....	Acumulación ó montón ó amontanamiento de nieve
Accumulator or aluminium cell	Acumulador de aluminio
— drawer	Cajón corredero del acumulador
— or storage-battery cell.....	Elemento de acumulador
— with plates of large surface	Acumulador de gran superficie
Acid fumes, acid vapours.....	Vapores ácidos
— outlet	Salida del ácido
— reservoir truck	Vagón de tanques
Acquisition or purchase of land	Adquisición del terreno
Action of blast-pipe	Acción de la tobera de escape
— of masses.....	Acción de las masas
Active iron	Hierro activo
— or effective part of balance-weight	Parte útil del contrapeso
Actual cut-off.....	Admisión efectiva
— or absolute percentage of ash	Contenido absoluto de cenizas
— water-level	Nivel real del agua
Actuating arm.....	Brazo de impulsión, brazo motor
— flap-gear	Tirante de maniobra de la válvula
Actuation of the point lock by crank-wheel	Mando por medio de manivela del cierre de punta
— of point lock by rack.....	Mando por medio de cremallera del cierre de punta
Additional or supplementary firing with oil	Quemador adicional de combustible líquido
— wire	Alambre adicional ó suplementario
Adhesion division	Sección de adherencia
— engine	Mecanismo motor de adherencia
— and rack railway combined	Ferrocarril de sistema mixto de cremallera y de adherencia; vía mixta; vía de cremallera y de adherencia
— railway	Ferrocarril de adherencia
— railways with horizontal wheels	Ferrocarril de adherencia con ruedas de fricción horizontales

Adhesion or adhesive weight.....	Peso adherente
— wheel	Rueda de adherencia ó adherente
Adhesive or gum label, pasted bill.....	Etiqueta
Adjust for a certain current.....	Ajustar ó regular á un amparaje deter- minado
to — itself vertically	Levantarse verticalmente
to — the auxiliary field	Regular el campo auxiliar
to — the pipe line or rodding	Graduar ó ajustar la transmisión
to — the point of cut-off	Regular la admisión
to — or align the track	Enderezar la vía
to — or stretch the wire	Retemplar ó tensar el alambre
Adjustability of the axles.....	Regularidad de los ejes
Adjustable blast- or exhaust-pipe.....	Escape variable
— centre-pin	Pivote graduable verticalmente
— coupled axle	Eje acoplado articulado
— crank	Escuadra de regulación ó de ajuste
— crossing	Cruzamiento ó cruce aéreo regulable
— driving axle-box.....	Caja regulable de eje motor
— driving axle-box horns	Guia de caja para eje articulado
— rail gauge	Patrón de ancho (de la vía)
— rail joint-carrier or support	Porta-junta de carril regulable ó graduable
— rail-lifter	Levanta-carriles móvil
— reading lamp.....	Lámpara de lectura de quita y pon
— tie-plate	Placa de asiento graduable
— track	Vía regulable
— ventilation	Ventilación regulable
— wire inlet branch	Pieza de entrada graduable para el alambre
— yoke	Estribo (de suspensión) regulable
Adjuster, automatic slack.....	Disposición de reglamento automático para varillas de freno
Adjusting cotter, key	Chaveta de ajuste
— device, centre-pin — device.....	Tornillo de graduación con abrazaderas
— device consisting of two turnbuckles ..	Disposición de regulación para cuña
— ear	Objeto tensor ó para ajustar
— pinhole.....	Agujero de reglamento
— ring	Anillo de ajuste
— rod	Varilla de reglamento
— screw or spindle, set screw.....	Vástago roscado de reglamento ó ajuste, tornillo de apriete ó de ajuste
— spring extremity shoe or piece.....	Cantenera de sujeción de las hojas
— spring hanger or cradle	Nervio sobre el cual oscila el tensor
— spring link or hanger.....	Tija de suspensión del muelle ó del resorte
— wedge.....	Cuña de ajuste ó de reglaje
Adjustment of the brake-block.....	Reglamento ó ajuste de la zapata de freno
— bridge-plate with wedge	Plancha de junta con cuña de regulación
— of springs	Regulación del muelle ó resorte
Administration building, general offices..	Edificio de la administración
— or manager's office.....	Oficina de administración
Admissible weight per axle.....	Carga admisible sobre los ejes
Admission opening	Lumbrera de admisión
— port	Conducto de admisión, lumbrera de ad- misión
— valve	Distribuidor de admisión
Advance bell	Timbre de señal de avanzada
— heading, drift-way	Galería de dirección ó de avance
— heading through cutting.....	Galería de acceso
— setting	Marco opuesto al frente de avance
— signal or distance signal.....	Señal avanzada ó adelantada
— starting signal	Señal de paso, señal avanzada de salida
— starting signal coupled with home signal.....	Señal avanzada de salida acoplada con la de entrada
— timbering	Entibación que precede á la excavación
— frame	Soporte de dos puntales oblicuos
Adze	Azuela
to — rail seats or to form rail seats....	Entallado ó cajado de los durimientos ó las traviesas

Adzing gauge	Patrón ó calibre para la entalladura de los durmientes ó de las traviesas
Aerial cableway, — ropeway.....	Ferrocarril aéreo de cable
— crossing	Cruzamiento ó cruce aéreo
— current supply	Conducción aérea de la corriente
— frog	Aguja aérea
— or overhead line	Línea aérea
After-admission into the high-pressure cylinder.....	Admisión subsiguiente en el cilindro de alta presión
Agent precipitant, precipitating —	Precipitante, agente de precipitación
Agreements, contracts	Convenciones, convenios, contratos
— for construction	Contratos sobre la construcción
— for supplies	Contratos de suministro
Agricultural drain or surface-water drain	Tubo de filtración
Air-accumulator	Reservoria acumulador de aire comprimido
— -chamber	Reservorio de aire
— -compressing plant	Instalación para la compresión del aire
— -cooled starter, starter with air-cooler..	Aparato de arranque con inserción gradual
— -cooled transformer	Transformador seco ó con enfriamiento natural
— -consumption	Consumo de aire
— -counterpressure brake	Freno de contrapresión de aire
— -cylinder	Cilindro de aire ó compresor
— -delivery valve or discharge valve....	Válvula ó sopapa de rechazo
— -dried or air-seasoned wood.....	Madera secada al aire
— -drum or tank, main reservoir.....	Cilindro ó reservorio de aire principal
— -drum hanger, — -reservoir carrier or strap	Soporte estribo de suspensión del cilindro ó reservorio de aire
— -drum head, cover or — reservoir	Cubierta del cilindro ó reservorio de aire
— -drum saddle	Silla del cilindro de aire
— -escape valve, -release valve	Válvula de rebosadero de aire, válvula de escape
— -exhaust	Salida del aire
— -field.....	Campo en el entrehierro
— -gap	Entrehierro
— -gauge or -gage.....	Manómetro
— -gauge bracket, -gage stand	Porta-manómetro
— -heater	Calorífero de aire caliente
— -inlet or suction valve.....	Válvula ó sopapa de aspiración
— -inlet disc valve	Distribuidor de entrada de aire
— -inlet in the fire-door.....	Registro ó (orificio de) entrada de aire en la puerta del hogar
— -inlet valve, -snifting valve	Válvula de entrada de aire
— -inlet valve in the steam-chest.....	Válvula de entrada de aire de la caja de vapor ó del distribuidor
— -intake through ceiling, ceiling ventilator	Insuflador en el piso
— -nozzle	Tobera de tiro
— -path, magnetic path in —.....	Trayecto (de las líneas de fuerza) en el entrehierro
— -passage	Tubo de comunicación con la tubería
— -pipe strainer, brake-pipe strainer, dust catcher	Filtro para polvo
— -piston	Embolo del cilindro de aire
— -pressure falls or drops.....	La presión de aire cae
— -pump bracket	Soporte de la bomba de aire
— -pump drive by means of an eccentric	Gobierno de la bomba de aire por excéntrica
— -pump governor	Regulador de doble efecto ó duplex (para frenos de alta presión)
— -pump station.....	Estación para compresión de aire
— -reservoir, brake-valve, equalizin greservoir	Pequeño reservorio del robinete de máquina
— -reservoir carrier or strap, — -drum hanger ..	Soporte estribo de suspensión del cilindro de aire

Air-resistance	Resistencia del aire
— sand-blower	Arenero neumático
— -shaft or ventilator shaft	Pozo de ventilación
— -space between firebars	Intersticio entre las barras de la parrilla
— -strainer	Filtro de aire
— -tank or drum, main reservoir	Cilindro de reservorio de aire principal
— -valve	Válvula ó sopapa de aspiración
— -vane or wing	Molinete regulador
— -whistle	Silbato de aire
Alarm bell, warning or danger signal	Timbre de llamada, de aviso ó de peligro
— signal	Señal de alarma
— signal valve	Válvula de señal de alarma
Albert lay rope	Cable con trama Albert
Alcohol engine	Locomotora de alcohol
All-round or universal tipping wagon	Vagoneta articulada para bascular en cualquier dirección
Allan straight-line link motion	Distribución Allan
Alight, get off, leave (a train)	Bajar ó salir del coche
Align or adjust the track	Enderezar la vía
Allotment length of line under construction	Lote de construcción
Alter or change the valve-gear	Maniobrar el cambio de marcha
Alternating current	Corriente alterna
— current blocking system	Block á corriente alternada
— current controller	Regulador ó combinador de corriente alterna
— current lamp	Lámpara de corriente alterna
— current locomotive	Locomotora de corriente alterna
— current motor	Motor de corriente alterna
— current railway	Ferrocarril de corriente alterna
— dynamo	Dinamo alternativa
Aluminothermic method	Procedimiento aluminio-térmico
Aluminium accumulator	Acumulador de aluminio
— cell	Acumulador de aluminio
— wire	Alambre de aluminio
Ambulance box or chest	Caja de socorros
— or hospital car, sick-wagon	Coche para enfermos
— room	Sala de socorros en caso de accidente
— wagon or car	Vagón de socorro
American method of tunnel-driving	Sistema americano de construcción de tunel
— bogie 4-coupled 8-wheeler	Boga de dos ejes acoplados y truck delantero
Ammeter	Amperímetro
Amperage or intensity of the current collected	Intensidad de corriente utilizable
Ampère-turns	Amperios-vueltas
— wire	Amperio-conductor
Amount of traffic	Importancia del tráfico
— of water required	Cantidad necesaria de agua
Anchor or strain ear	Ojo de arriostado
— splicing ear	Grapa de unión y de sujeción
— wire insulator	Aislador para alambre de amarra
— in the rock	Empotrar el ancla en un suelo rocoso
Anchorage	Amarra, anclaje
—, point of —	Punto de anclaje ó de detención
Anchoring beam, rail —	Vagueta de anclaje
— rope	Cable de retención
— wire	Alambre de retención
Angle at the centre	Angulo en el centro
— -crossing on solid base	Pieza de cruzamiento ensamblada; pieza de cruce de carriles ensamblados
— of the crossing	Angulo del cambio; inclinación del corazón
— or coupling cock	Robinete de acoplamiento
— of divergence at heel of tongue or point	Angulo en el talón de la aguja

Angle fish-plate, — splice-bar	Brida en ángulo ó en escuadra
— fish- and sole-plate combined	Brida angular con placa de apoyo
— or gradient of slope	(Angulo de) inclinación del talud
— or gradient	Angulo de inclinación
— of intersection of tracks	Angulo de convergencia
— iron boiler ring	Virola de cantonera
— iron bumper	Placa de tope de superficie convexa
— iron diaphragm	Escuadra de cierre
— iron peg or stake	Poste de hierro en ángulo
— patching	Remendado de las chapas en los ángulos
— of phase displacement	Angulo de desplazamiento ó de discordancia de fases
— of polygon	Angulo del polígono
— pulley or sheave	Polea de desviación, polea-guia
— of repose	Inclinación natural del talud
— of rest of vehicles	Angulo de reposo de los vehiculos
— stop, — to prevent the creep of the rail	Escuadra de parada ó de detención
— of tongue with stock-rail	Angulo de desviación
— through which the switch moves	Angulo de abertura
Angled (oblique) turn-table	Placa giratoria para cruzamiento oblicuo
Anneal	Recocer
to — the trolley wire	Recocer el alambre de trabajo
Annealing furnace	Horno para recocer
Annular enlarged boiler-shell	Cuerpo cilindrico de caldera alargado
— or blast-pipe	Escape anular
— exhaust	Flujo ó chorro anular
— extension of turn-table	Acceso á la placa ó mesa giratoria por medio de una pieza anular
— hand-hold	Mango anular
— locomotive shed	Cocheron semi-anular para locomotoras, semi-rotonda
— or ring-shaped balance-weight	Contrapeso en forma de sector anular
— supporting girder or ring	Apoyo anular
— tube	Tubo anular
Answer-back signal	Señal de réplica
Answering a bell-signal	Contestación
Anthracite or hard coal, pit coal	Antracita
Anvil	Yunque
Aperture for letters	Abertura ó boca del buzón
Apparatus or device for measuring or testing tyre thickness	Calibre de espesor de los bandajes ó aros
— for the removal of snow	Aparato quitanieve
Apparent cut-off	Admisión aparente
— water-level	Nivel aparente del agua
Appliance for testing fire-tubes	Aparato para probar los tubos de humo
— for the removal of snow	Aparato quitanieve
— for tipping wagons	Basculador ó volcador de vagones
(See Apparatus)	
Application position, emergency	Posición para apriete rápido
— pressure	Presión de aplicación ó de contacto
Apply, to — or put on the brake	Poner en acción el freno, apretar el freno
to — the brake-blocks	Apretar las zapatas contra
to — or put on the bow	Aplicar el arco
Approach cutting	Trinchera de acceso
— ramp of a road in cutting	Rampa de desmonte
— road	Camino de acceso
— signal	Señal de aproximación de tren
Arc carrier or guide	Arco de deslizamiento del acoplamiento
— interruption or break	Arco de ruptura
— lamp	Lámpara de arco
— is torn, — ruptures	El arco eléctrico se rompe
Arcade (open) or hall	Sala abierta
Arch brick, baffle-plate	Bóveda del hogar
— of bridge	Bóveda del puente
— of roof	Arco de techo

Arched or barrel-roof	Marquesina en arco con voladizos laterales
— bridge	Puente arqueado
— culvert	Alcantarilla abovedada
— substructure	Infraestructura abovedada
Area or surface of grate	Superficie de la parrilla ó del emparrillado
Argand burner	Mechero redondo ó de Argand
Argentan strap or strip	Cinta de argentana
Arm, crank, crank web	Codo de manivela
— -rest	Brazo reclinatorio
— -rest pillow	Rodillo de apoyo para el brazo
— -signal	Señal semafórica, semáforo
Armature bearing	Cojinete del inducido
— -bearing brass	Cojinete (de soporte) del inducido
— -bearing shield	Placa portadora del cojinete
— body or structure	Cuerpo del inducido
— or rotor circumference, periphery of —	Circunferencia del inducido
— coil	Carrete ó bobina de inducido
— conductor	Conductor ó alambre del inducido
— copper, rotor copper	Cobre del inducido
— core	Núcleo del inducido
— flux	Flujo del inducido
— iron	Hierro del inducido
— lifting stand	Gato para levantar el inducido
— of magnet	Armadura del electro-iman
— slot	Ranura de inducido
— surface	Superficie del inducido ó rotor
— tooth	Diente del inducido ó del rotor
— transport truck	Caretilla para el transporte de los inducidos
— winding, rotor winding	Arrollamiento de inducido
— with movable teeth	Armadura de electro-iman con fiador dentado
Armouring reinforcement	Esqueleto de hierro, armazón interior de hierro
Arrange, to — the lines one above the other	Disponer los conductores unos por encima de otros
Arrangement of driving-gear or motion or movement]	Mecanismo motor
— of axles	Disposición de los ejes
— of gangway	Instalación de paso (entre vagones)
— of line or lines	Disposición de la línea, de las vías
— for making points trailable	Disposición que permite la abertura forzada de la aguja
— of public rooms and goods shed on one side	Disposición de las estaciones de viajeros y de mercancías del mismo lado de la vía
— of public rooms and goods shed opposite each other	Disposición de las estaciones de viajeros y de mercancías una frente de otra
— in shape of gridiron	Instalación de taller en forma de bastidor ó de enrejado
— of the signals in steps	Disposición escalonada de las señales
— of the signals in a straight line	Disposición alineada de las señales, colocación de las señales en línea recta
— of the sleepers at right angles to the centre line of crossing	Disposición perpendicular de las traviesas ó durmientes por relación á la línea media del corazón
— of the sleepers at right angles to the straight track	Disposición perpendicular de las traviesas ó durmientes por relación á la vía recta
— of two batteries in parallel	Combinación de dos baterías acopladas en paralelo
— of type of points or switch	Disposición del cambio de vía
— of workshop U-shaped	Instalación de taller en forma de U
— of W.C. (water-closet —)	Instalación de retretes
— of workshops, cut-up	Instalación de taller repartida
Arrester, lightning or spark	Pararrayos, para-chispas
Arresting or interlocking disc	Disco de tope
— or stopping lever	Palanca de enclavamiento

Arrival line to gridiron	Vía transversal del empujador
— line, incoming or inward-bound track..	Vía de entrada ó de llegada
— platform	Desembarcadero andén de llegada
— of train	Llegada del tren
Articulated coupling	Enganche articulado ó de articulación
— driving mechanism, divided driving-gear	Mecanismo motor dividido
— locomotive	Locomotora con carro rotatorio ó bogie motor
— parallelogram, pantograph	Paralelógramo articulado
— suspension of the combination lever...	Suspensión articulada de la palanca de avance
— 8-wheel	De dos pares de ejes acoplados
— 12-wheel	De dos mecanismos motores de tres ejes acoplados
Articulation piece, rod	Articulación de la pértiga
Artificial foundation.....	Cimentación artificial
— load or loading	Carga artificial
— variation of vessel's draught	Variación del calado
— ventilation	Ventilación artificial
Asbestonite bush	Envoltura de asbestonita
Asbestos layer	Capa intermedia de amianto
— strip	Tira de amianto
Ascent, climb, up-hill journey, rise, up grade	Ascenso
Ash.....	Cenizas
— conveying plant	Instalación para la extracción de cenizas
— pan	Cenicero
— pan damper	Válvula de aire
— pan dump	Trampa del cenicero
— pan hopper	Cenicero en forma de embudo, colector para las cenizas
— pan rake or scraper	Rascacenizas
— pan slide	Puerta corredera del cenicero, trampilla del cenicero
— pit	Foso para las escorias
— tray.....	Cenicero
— es or clinker shovel	Pala para escorias
Aspirator	Disposición de aspiración
Asphalt, to	Asfaltar
— varnish	Laca asfaltada
— ic felt, tarred felt	Cartón-piedra
Assistant enginedriver	Ayudante del maquinista
— station-master	Subjefe de estación, jefe del movimiento
Assemble or erect the locomotive.....	Montar la locomotora
— ing or erecting a locomotive or engine .	Montaje de la locomotora
Atlantic, Chautauqua 4-4-2 locomotive ..	Locomotora de dos ejes acoplados con truck delantero y eje portador atrás
Atmospheric steam pressure above	Presión efectiva del vapor
— discharge	Descarga atmosférica
— railway	Ferrocarril neumático
Atomise, to — or spray the oil	Pulverizar el combustible líquido
— er or oil-sprayer.....	Pulverizador del combustible líquido
— ing or spraying of the oil	Pulverización del combustible líquido
Attaching additional wagons or cars.....	Enganchar ó añadir vagones
— clamp or lug	Estribo de fijación
— ment or connection of bolt.....	Tornillo de enlace
— chain, chain sling.....	Cadena de enganche
— of the current collector.....	Fijación ó sujeción de la toma de corriente
— of the heel by means of fish-plates	Fijación ó sujeción del talón por medio de bridas
— of the heel by means of fish-plate and pivot.....	Articulación de pasador con bridas
Attendants' platform	Plataforma de servicio
Austrian method of tunnel-driving	Sistema austriaco de construcción

Automatic air-brake	Freno automático de aire comprimido
— air-cylinder lubricator or cup	Engrasador automático del cilindro comprimido
— brake	Freno automático
— ball valve	Válvula ó sopapa automática de bola
— brake-rod	Tornillo de freno de apriete automático
— clip	Gancho de cierre automático
— conductor valve	Válvula automática del conductor de tren
— coupling	Eganche automático
— current regulator	Regulador automático de la corriente
— cut-out	Interruptor automático
— intercepting valve	Válvula ó obturador de arranque ó intercepción automática
— lubrication	Engrase automático
— pressure-reducing valve	Válvula de reducción automática
— release coupling	Acoplamiento de calefacción con desembrague automático
— road-crossing bell	Campana automática para cruce de camino
— signal	Señal automática
— slack adjuster	Disposición de reglamento automático para varillas de freno
— or self-acting bascule or barrier	Barrera de cierre automático
— starting-gear	Aparato de arranque automático
— stoker	Aparato automático para la conducción del fuego
— train signalling	Cubrimiento automático de los trenes
— tramway brake	Freno automático para tranvías
— vacuum brake	Freno de vacío automático
— warning (by bell)	Aviso por timbre desmodrómico
— water-trap	Separador automático de agua condensada
— tower wagon	Carro automotor para montaje y reparaciones
Auxiliary belt, waist, girth-rail	Barra de refuerzo, riostra
— blast-pipe, blower-pipe	Tubo soplador
— brake	Freno auxiliar ó adicional
— contact	Contacto auxiliar
— cord guide	Guía temporánea de la cuerda
— driving axle	Eje motor auxiliar
— electric lighting	Alumbrado auxiliar eléctrico
— exhaust-pipe	Tubo soplador
— lock	Trinquete auxiliar
— or middle frame	Bastidor auxiliar
— pneumatic gear	Cambio de marcha auxiliar por aire comprimido ó por servo-motor
— prop or stay	Marco accesorio ó provisional
— or regulating dynamo	Dinamo reguladora ó auxiliar
— reversing-gear	Cambio de marcha por servo-motor
— setting	Carril provisional
— station	Estación auxiliar de maniobra y selección
— or secondary switch	Interruptor secundario
— transformer	Transformador auxiliar
— tangent	Tangente auxiliar
— or temporary track	Vía provisional
— train	Tren facultativo
— winding	Arrollamiento auxiliar
— wire carrier	Escuadra, sencilla de alambre auxiliar
Avalanche gallery	Galería ó tunel de protección contra los aludes ó las avalanchas
Average demand for current	Consumo medio de corriente
— load	Carga media
— or mean speed	Velocidad media
Avoiding or passing round (a district or property)	Rodeo de una localidad ó de un terreno
Axe or hatchet	Hacha
Axis of pole	Eje del poste
— or centre line of boiler	Eje de la caldera

Axis of rotation.....	Gorrón
Axle.....	Eje
— adjustable to curves, radial or flexible —	Eje orientable ó radial
— bearing or box.....	Apoyo de eje, caja para eje
— bolt	Eje de rotación
— box air-compressor	Compresor colocado en la caja de engrase
— box body	Parte superior de la caja de engrase
— box chuck, lathe	Taladradora para los cubos de ruedas
— box cover or lid.....	Tapa de caja de engrase
— box guide, horn-block, pedestal frame	Placa de guarda, guía resbaladera de caja
— box guide pedestal.....	Guía resbaladera de caja
— box liner or guide, guide packing.....	Guarnecido ó forro de resbalamiento
— box wedge	Cuña de aprieto de las cajas
— box with plate housing or shell.....	Caja de engrase con envoltura de chapa embutida
— box yoke, journal-box yoke	Estribo oscilante de caja de engrase
— boxes and lubrication.....	Cajas y lubricación
— brass, journal brass.....	Cojinete
— centre, middle or body of —	Cuerpo del eje
— collar	Anillo del eje
— driven compressor	Compresor impulsado por el eje
— driven dynamo, dynamo coupled to the car —.....	Dínamo acoplada con el eje del coche
— driving by means of chain and sprocket wheels.....	Impulsión del eje por piñones y cadenas articuladas
— driving motor	Motor de impulsión de los ejes
— fracture or breaking of an —.....	Rotura del eje
— guard (carriages) hornplate or horn (locomotives)	Placa de guarda
— head, wheel seat.....	Portada del eje
— jack in pit	Monta-ejes fundido
— journal turning-lathe.....	Torno para los cuerpos de ejes
— kilometer or mile	Eje-kilómetro
— load	Carga del eje
— pit	Foso para montar los ejes
— pressure	Presión del eje
— spur wheel	Rueda dentada colocada sobre el eje
— test, proof test for —, testing of an —	Ensayo de los ejes
— traverser or transfer table	Carro para ejes
— with inside journals.....	Eje con cuellos ó gorriones interiores
— with lateral play	Eje portante de desplazamiento lateral
— with outside journals.....	Eje con cuellos exteriores

B

Back of cab	Pared posterior de la garita
Back connecting rod	Varilla de conexión en el talón
— country, interior of country	Interior de un país
— current or counter step	Contacto de contracorriente
— cylinder cover, end and head.....	Fondo del cilindro
— or counter electro-motor force.....	Fuerza contra-eléctro motriz
— diaphragm.....	Transparente de atrás ó posterior
— or differential —, connection.....	Conexiones en oposición ó diferenciales
— firing, flashing, lighting.....	Retroceso de la llama
— lash, lost motion	Pérdida de carrera
— light	Luz de atrás
— plate or firebox, fire-door plate.....	Pared donde se halla la puerta
— pressure on the high-pressure system..	Contra-presión sobre el émbolo de alta presión
— pressure on the piston.....	Contra-presión sobre el émbolo
— shunt, zigzag	Retorno brusco, retroceso
— signalling the train	Anuncio de la llegada de un tren
— of station.....	Fachada de la estación opuesta al pueblo
— tube plate or sheet.....	Placa tubular del hogar

Baffle plate, brick arch	Bóveda del hogar, pantalla para detener el agua
— wall for deflecting avalanches.....	Muro derivador de aludes ó guía-avalanchas
Bag, letter —, mail-pouch.....	Saco de correspondencia
Baggage car, dynamo or guard's van ...	Dinamo de furgón
— elevator, goods lift, luggage lift	Montacargas
— or hand luggage.....	Equipajes de mano
— or luggage office	Oficina de registro
— or luggage platform	Andén de equipajes
— or luggage-registration office, luggage-registration window	Despacho de equipajes, oficina para la facturación de equipajes
— room, cloak room	Depósito de equipajes
Baker's hot-water stove, hot-water heater, calorifere.....	Calorífero de agua caliente, calorífero de Baker
Balance or compensating beam, equalizer	Palanca de compensación, balancin
— car or truck	Vagón de contrapeso
— lever on signal post	Palanca de inversión de la señal
— or relieving plate	Placa de compensación
— valve, spring and lever loaded valve..	Balancin de locomotora, válvula de palanca y muelle
— weight on advance disc signal.....	Contrapeso del disco avanzado
— weight, counter —.....	Contrapeso
— weight cast on to wheel centre	Contrapeso fundido en la rueda
— weight filled with lead	Contrapeso relleno de plomo
— weight fixed between spokes	Contrapeso añadido
— weight or counter weight, solid cast...	Contrapeso macizo de fundición
— weight forged from the solid.....	Contrapeso forjado en la masa
— weight of valve-gear	Contrapeso de la distribución
— weight welded on	Contrapeso soldado al fuego en su sitio
Balanced compound locomotive, high-pressure cylinders outside, compound system	Cilindros de alta presión exteriores, disposición compound
— window or sash	Vidriera equilibrada ó con contrapeso
— or relieved slide-valve	Distribuidor con válvula equilibrada
— turn-table, turn-table without peripheral support	Placa ó mesa giratoria equilibrada ó sin soporte periférico
— ing or relieving device	Disposición compensada
— ing the earth work, equalizing of cuttings and embankments.....	Explanación de las desigualdades del terreno
— ing or relieving ring	Aro de compensación
— ing the masses	Compensación de las masas
Ball-bearing	Soporte ó guía de bolas
— bearing turn-table, turn-table mounted on balls	Mesa ó placa giratoria de bolas
— check, ball coupling or retaining-valve	Válvula de retención de esfera
— final or head	Capitel de bola
— joint, pipe connection with	Unión de tubo por articulación esférica
— lock	Cierre de bolas
— lubricator	Engrasador de bola
— race	Caja de bolas
— valve	Válvula esférica
Ballast, body of —, road bed.....	Capa de balasto
—, bottom, lower layer	Capa inferior
—, bottom of the —, subgrade formation	Base del balasto, plataforma de la vía
— box	Caja de lastre ó balasto
—, boxed in.....	Balasto encajonado
— boxing	Caja de ó para balasto
—, broken stone or metalling.....	Capa de grava, balastado
—, burnt	Arcilla calcinada
— car, truck or wagon	Vagón para el transporte de tierras
— core or hearting	Núcleo de balasto
— crown or top	Corona del balasto
— depth or thickness	Espesor del balasto
— drainage	Desecamiento ó drenaje del balasto
— elasticity or resilience	Flexibilidad ó elasticidad del balasto
— filled with mud.....	Balasto relleno de fango

Ballast grinding	Pulverización del balasto
— hammer	Pisón para el balasto
—, hard —	Balasto duro
— hopper truck	Vagón distribuidor de grava
—, to lay the —	Cargar el balasto
—, to level the —	Nivelar ó aplanar el balasto
— or gravel rake	Rastro ó rastrillo (para extender la grava)
—, to ram or tamp the —	Apisonar el balasto
—, two-layer —	Balasto de dos capas
—, water —	Lastre de agua
Ballaster, to bed or pack the line	Rellenar la vía
Ballasting, bridge with through —	Puente con capa continua de balasto
— material	Material de balastado
Balloon sidings (double gridiron)	Emparrillado doble
— brake	Freno de cinta
— hook or belt	Mosquetón
— iron	Armadura de hierro
— saw, endless saw	Sierra de cinta, sierra sin fin
Bandage fire or furnace or tyre heating ..	Hornillo para bandajes
Bank, side-slope, slope	Talud
— engine, pilot or helper	Locomotora de refuerzo (enganchada á la cabeza del tren)
— engine or pusher attachment for train-staff system	Columna para bastones con disposición para locomotoras de socorro
— engine or pusher staff	Bastón para locomotora de socorro
Bar	Estaca de sostén, barra
— coupling or rod	Atalage ó enganche de barras
— gate or rod gate	Cierre de falleba
— link	Corredera de palanca oscilante y taco
Bared strip or patch	Faja, zona inculca ó no cultivada
Bascule or drawbridge	Puente levadizo
Barrier bar	Barra de la barrera
Bascule barrier, lifting gate	Barrera levadiza
— or drawbridge	Puente levadizo
Base-board	Zócalo interruptor
— -plate or buffer, spring seating	Placa de asiento del tope ó de cimentación
— or lower portion of lamp	Corona ó parte inferior de la lámpara
— of rail	Cabeza de apoyo
—, flange or foot of the rail	Patin del carril
— of roller-race	Zócalo del carril de rodadura
— or toe of slope	Pié ó base del talud
— -tie rod, flange cross-tie	Riostra de separación fijada al patin
— of tooth bevelled on both sides, wedge-shaped base of tooth	Fondo entre dos dientes cuneiforme
Basket car	Vagón con plataforma rebajada
— netting, cylindrical network	Para-chispas de cesta
— rack, parcel net	Rejilla de equipajes
Bath	Baño
Batswing or slit burner	Mechero de ranura
Batter gauge or templet, battering rule ..	Plantilla (de inclinación) para el talud
Battery takes or picks up the load	La batería entra en acción ó en función ó se intercala
— switch	Interruptor de batería
Bay of hall	Nave del cobertizo
Bayonet-shaped spike	Escarpa de bayoneta
Beaded end of fire-tube	Borde de tubo de humos
Beading, moulding	Friso
Beam, timber	Viga
Bearing brass of car-axle	Cojinete del eje portador
— of bow	Montaje del arco, apoyo del arco
— end of tooth	Muñon del diente
— piece for lifting-jack	Apoyo para el gato
— -plate, sole or tie-plate	Soporte de carril, placa de asiento de carril
— rail	Carril de apoyo
— rib	Nervio formando borde, reborde
— roller	Polea de apoyo

- Bearing roller of traverser or transfer table
 — for roller
 — socket, foot-step, step
 — or nipple of spring buckle
 — or overhung or supporting spring
 — strip, sole-plate
 — stud
 Beat of the blast-pipe
 —, to — or ram the pavement
 Become, to — currentless or wattless
 Beating or pulsating action of the blast-pipe
 Beater pick, tamping pick, packer
 — or tamping pick or packer with interchangeable head
 Bed or bedding of concrete
 — or body of fuel
 — plate, switch-plate
 —, to — or pack the line
 Bedded, the sleeper is well —
 Bedding of centre pillar on sleepers or ties
 — or packing the line
 — on saddles
 Beer car or van
 Belgian method of tunnel-driving
 Bell, warning or signal alarm —
 — with carbonic-acid drive
 — -crank with actuating locking bar
 — -crank compensator
 — -crank equalizer
 — -crank lever
 — -crank link motion
 — or gong pillar
 — glass, glass bell, glass bowl and globe
 — hammer
 — insulator
 — -key, call-bell button
 — mouth-tube or trumpet
 — -mouthed coupling, coupling with funnel-shaped head
 — of the steam-whistle
 — worked by motor
 Bellows
 — frame, vestibule face-plate
 Belly or palm stay, throat brace
 Below, track —
 Belt or band hook
 Bench, work —, vice —
 — or berm at top of ditch
 — or berm or terrace
 — board
 — joiner's, carpenter's —
 — mark or datum
 — for wire-drawing, draw-bench
 Benching or stepping the slope
 Bending machine
 — moment, moment of flexure
 —, resistance to —, stiffness of cable
 — or rolling the shell-plates or courses
 Bent or looped coupling link
 Rodillo, ruedecilla, gaete
 Soporte ó asiento para los rodillos
 Grano ó quicionera de la rangua
 Perno de la brida del muelle ó del resorte
 Resorte ó muelle de suspensión, resorte encima de la caja
 Chapa ó banda para el peralte
 Cepo
 Golpe de ariete del vapor
 Apisonar el empedrado
 Quedarse sin corriente
 Golpe de ariete de la tobera de escape del tubo soplador
 Bate
 Bate con cabeza cambiabile
 Balasto de hormigón
 Capa de combustible ardiente
 Placa de asiento de la aguja, placa de cimentación
 Rellenar la vía
 La traviesa apoya ampliamente
 Emparrillado de durmientes ó traviesas de sostén del pivot
 Relleno de la vía
 Montaje sobre silla
 Vagón para cerveza
 Sistema belga de construcción de túneles
 Campana, timbre de llamada ó de aviso
 Timbre (con motor) de ácido carbónico
 Escuadra de mando de la barra de (enclavamiento) longitudinal
 Escuadra compensadora
 Palanca angular de compensación
 Palanca de ángulo de freno
 Distribución por palanca angular
 Columna de timbre
 Globo de cristal
 Palanca ó martillo de percusión
 Aislador de campana
 Botón de llamada
 Tubo en forma de trompeta
 Enganche cónico
 Campana del silbato
 Timbre accionado por motor
 Fuelle
 Marco del fuelle
 Tirante de placa tubular
 Vía á nivel
 Mosquetón
 Banco, banco de taller
 Banquete del foso
 Banqueta
 Tabla que recubre las gradas
 Banco de cepillar
 Punto fijo ó de referencia, marco (fijando la altura)
 Banco para estirar
 Recorte de banquetas, escalonado del paramento del talud
 Máquina para curvar
 Momento de flexión
 Rigidez del cable
 Curvar las chapas de la caldera
 Estribo del tensor de atalage

Bent crank.....	Palanca arqueada, palanca en forma de media luna ó falciforme
— fish-plate or splice-bar	Brida curva ó encorvada
— inlet or entrance pipe	Manguito de entrada ó de introducción curvo
— pipe, knee, elbow	Tubo acodado
— point or switch-blade	Aguja acodada
— spoke, rolled spoke	Rayo cimbreado ó arqueado
Benzine	Bencina
— locomotive, gasoline engine	Locomotoras de bencina
Berm or bench at top of ditch.....	Banquete del foso
Bevel, to — or chamfer the edges.....	Achaflanar
— to — or chamfer off the edge	Descornar ó achaflanar las aristas del carril
—led or chamfered edge	Chañán
—led check with —led top	Larguero biselado por su parte superior
—led rectangular sleeper or tie	Durimiente ó traviesa trapecial
—ling the under side of the head	Recorte ó entalladura inferior de la cabeza de carril
Bickford fuse	Mecha, mecha de Bickford
Bituminous coal, caking coal, close-burning coal	Hulla blanda, carbón aglutinante ó bituminoso
Blackening or sooting of the reflector....	(Formación de un) depósito de hollín sobre el reflector
Blade or single-arm semaphore.....	Semáforo de un brazo
— or knife of switch.....	Cuchillo de interruptor
Blank or blind flange	Brida ciega
Blast, shot	Barreno
— indicator	Indicador de tiro
— pipe, exhaust-pipe	Tobera de escape
— flap	Válvula de regulación
— nozzle, exhaust-pipe nozzle	Cabeza de la tobera de escape
— over-pressure	Presión efectiva del escape
— pressure	Presión del escape
— with hinged flaps	Escape variable de válvulas
— with intermediate nozzle, petticoat pipe	Escape con tobera intermedia
— with removable nozzle.....	Tobera de escape con cabeza recambiable
— with separated openings	Escape de embocaduras separadas
— with vertically adjustable nozzle....	Escape anular variable
— regulation gear	Mecanismo de gobierno de un escape ó de un soplaror
Blasting	Trabajo por barrenos ó explosivos
— charge	Carga explosiva
Blind bottom, false or removable bottom	Suelo móvil
— or secret dovetailing, lap or secret lap dovetails	Colas de milano cubiertas
— or blank flange	Brida ciega
— or flangeless tyre	Aro sin pestaña ó bordón
Block, — section.....	Sección del block
— apparatus	Juego ó aparato de block
— or brake-shoe	Zapata ó almohadilla de freno
— cable	Cable del block
— derailing	Aguja de descarrilamiento
— enclosing the link.....	Corredera de caja
— instruments at crossing.....	Aparato de block de alcance
— and interlocking arrangements.....	Aparatos de maniobra y de block
— lock	Cierre de block
— or locking lever	Palanca de bloqueo
— order-place	Estación de mando del block
— service	Servicio del enclavamiento
— signal	Señal de block
— signal box	Garita de enclavamiento
— signalman	Guarda-block
— system	Instalación de block
— system with overlaps	Recubrimiento de las secciones del block

Block winch	Torno de enclavamiento
— window	Ventanilla del block
—ed	Enclavado
—ing	Enclavamiento
— current	Corriente de enclavamiento
— by direct current	Enclavamiento por corriente continua
— or locking lever	Palanca de bloqueo
— roller	Polea ó roldana del block
Blocks	Entibación por estacas (de una galería hundida)
Blow-off cock, scum cock	Grifo de purga
— -out coil, spark-blowing coil	Carrete de extinción de chispas, bobina del soplador de chispas
— -out drum or cylinder	Cilindro del apaga-chispas
— impact (on crossing a joint)	Disposición para compensar los choques
— -out magnet	Electro-imán apaga-chispas ó soplador
— -out pipe, soot pipe	Tubo deshoollinador, boquilla-lanza
— -out valve	Válvula de limpieza
— er ring, ring —	Soplador anular
— ing out of spark, extinguishing finger ..	Extinción de las chispas del frotador
— up or drawing the fire	Activar la combustión
Blue asbestos mattress	Alhomadilla de asbesto
Board of Directors	Directorio
—, match —, sheathing strip	Tabla ó planchuela de revestimiento ó de tablero, tablón
— of Trade unit	Kilovatio-hora
— ed fence (close)	Vallado ó cerramiento de tablas
— ing, layer of boards	Entarimado
Boat-train	Tren que enlaza con un vapor
Body of axle, — centre, middle of —	Cuerpo del eje
— of ballast	Capa de balasto
— of frog	Cuerpo del cambio de vía
— or bed of fuel	Capa de combustible ardiente
— of rod	Cuerpo de la biela
— of traverser	Cuerpo del transbordador
— of water-gauge, water-gauge mounting ..	Guarnición del indicador de nivel
— post, pillar, side pillar	Poste, montante, larguero
— side bearing	SopORTE lateral
— skeleton or frame	Armazón de la caja
— truss rod	Tirante
— truss rod bracket, queen post	Manguita, virotilla
— varnish, rubbing varnish	Laca para apomazar
Bogie, truck or lorry	Bogie, boga, carro-giratorio, truck articulado, vagón de travesaño giratorio
— or truck bolster	Travesía del gorrón de la boga
— or truck brake	Freno de boga
— carriage, car with trucks	Coche de bastidor giratorio ó con boja
— frame, truck frame	Bastidor de la boga
—, lorry, trolley or truck for setting un-	Truck para el montaje de las locomotoras
wheeled locomotive on	
— slide, centre-plate	Portada de la grapaldina ó del tejuelo
— or truck with lateral play	Boga ó truck con desplazamiento lateral
— or truck (fixed centre) without lateral	Boga ó truck sin desplazamiento lateral
play	
— or truck with two pivots	Boga de dos pivotes
— or radial locomotive, locomotive for	Locomotoras que puede inscribirse en
negotiating curves	curvas
Boggy or marshy ground	Terreno fangoso ó cenagoso
Boiler barrel	Cuerpo cilíndrico de la caldera
— (barrel) bottom	Fondo del cuerpo horizontal
— clothing or lagging	Camisa ó envoltura de la caldera
— coating	Capa de pintura de la caldera
— construction	Construcción de la caldera
— cradle	Truck para calderas
— feeding pipe, injector	Tubo de alimentación de la caldera

Boiler feed-water.....	Agua para la alimentación de la caldera
— feeding	Alimentación de la caldera
— fire or flue-tube	Tubo de humo
— fittings	Accesorios de la caldera
— forge or shop	Caldereria
— house	Sala de calderas
— lagging or clothing.....	Camisa ó envoltura de la caldera
— or non-conducting lagging composition	Materia calorífuga
— output	Potencia (de vaporización) de la caldera
— patching	Remendado de la caldera
— plate or sheet	Chapa para calderas
— pressure	Presión de la caldera
—-pressure test	Prueba de la caldera á la presión
— seams leak, the	Los roblonados de la caldera pierden
— seating or pad	Brida de unión ó de fijación de tubo
— shell	Cuerpo cilíndrico de la caldera
— shell-ring, course	Virola de la caldera
— support, waist-plate	Soporte de la caldera, apoyo de la caldera
— testing pump	Bomba para probar calderas
— top	Dorso de la caldera
— truck, tank truck	Vagón-cisterna, vagón para calderas
— truck for heating	Vagón de la caldera de calefacción
Boiling or cleaning tank for cleaning loose parts	Instalación para la limpieza de las piezas separadas
Bolt, chisel, cross-cutting chisel.....	Escoplo
— with ball-head	Grapón de tornillo con cabeza esférica
— with shouldered T-head	Grapón de tornillo con barbilla
— through tyre, through bolt.....	Tornillo pasador
Boning-rod	Mira (de disco)
Booking clerk	Empleado de la taquilla
— -hall	Sala de las taquillas
— office, ticket office	Oficina para la expedición de billetes
— office window	Taquilla para la expedición de billetes
Booms	Contextura, travesaños
Booster transformer.....	Transformador elevador
Boosters	Grupo aspirador ó colector, booster negativo
Boosting main	Conductor ó línea de socorro
Bore-dust, borings	Polvo ó harina del barreno
— hole	Mina, agujero perforado con barrena, barreno
Boring	Perforación, abertura
— frame, — trestle	Bastidor de la perforador
— pillar or standard.....	Columna (soporte) de la perforadora
— the sleepers or ties	Taladrar ó barrenar los agujeros en los durmientes ó las traviesas antes de la colocación
— of sleepers or ties	Taladrado de los durmientes ó las traviesas
— template	Calibre para taladros
Bosh, cleaning or boiling-tank —.....	Instalación para la limpieza de las piezas separadas
Boss.....	Reborde
Bottle-neck	Vía única que precede á un haz de vías
Bottom, sole	Suelo, piso
— ballast	Capa inferior
— of the ballast	Base del balasto, plataforma de la vía
— channel	Canal en el suelo
— of conduit	Suelo ó fondo de la canal
— covering.....	Revestimiento del fondo
— of the culvert	Fondo de la alcantarilla
— of groove	Fondo de la ranura
— heading	Galería baja, galería de avance inferior
— opening	Socava en el suelo
— pitching	Plataforma adoquinada, adoquinado de base
— of the rail	Cara inferior del carril

Bottom of shaft	Fondo de pozo
— shaft sinking	Hundimiento del suelo
— of trench	Fondo de trinchera
— of tunnel	Suelo del túnel
— of valley	Fondo del valle
— washout, — mudhole	Registro de fondo
—ing	Plataforma adoquinada, adoquinado de base
Bow	Arco, estribo, bastidor
— base	Soporte, porta-arco
— collector with fixed axle	Toma de corriente de arco con eje de rotación fijo
— collector with flexible axle	Toma de corriente de estribo con eje de resorte
— contact	Contacto de arco
— for crossing of a — contact line with a trolley line	Estribo de suspensión
— current collector	Arco de toma de corriente
— and -stern boat, single ender	Pontón de una entrada
— face	Superficie de rozamiento del arco
— frame	Armazón del arco
— retrieving rope	Cuerda del estribo
— system	Sistema de arco
Bowl, globe, glass —, glass bell, bell glass	Globo de cristal
Box of block instrument	Armario de caja para el aparato de block
— culvert	Atarjea ó tajea con cubierta de losas
— flange	Resbaladera
— freight car or truck	Vagón de mercancías cubierto
— girder	Porta-vía en forma de caja ó de cajón
— link	Corredera de chapas laterales
— for lock	Caja de manivela
— or luggage wagon, luggage van, guard's van	Furgón
— pattern frame	Bastidor en caja
— piston, hollow piston	Embolo ó pared doble
— spanner	Llave para tirafondos
— tipping wagon	Vagón ó vagonete de caja basculante
— for train tickets	Caja para billete de bastones
—ed-in ballast	Balasto encajonado
Brace	Tirante ó riostra de hierro plano, tornapunta de consola
— riveted to the sleeper	Canterera ramachada sobre el durmiente ó la traviesa
— rod, tie-rod	Tirante de hierro redondo
—, to — or stay the sides	Atirantar ó reforzar las paredes
Bracing, staying	Entramado, arriostado
— or staying by means of stay-bolts	Consolidación por virotillos, entramado
— or stiffening or thickening plate or sheet	Plancha de refuerzo
Brail, diagonal	Tirante diagonal
Bracket	Mensula, soporte de suspensión, consola, brazo
— insulator with single insulation	Aislador de consola con aislamiento sencillo
— insulator with double insulation	Aislador de consola con aislamiento doble
— tube	Tubo de consola
— or wall lamp	Lámpara, lámpara de brazo de pared
Brake	Freno
— action	Efecto de freno, frenage
— action without shock	Frenage sin choques, ó contínuo
— apparatus	Medios de parar los trenes
— band	Cinta del freno
— beam or cross-tie or traverser	Traviesa del freno
— block or shoe	Zapata ó almohadilla de freno
— block adjusting gear	Disposición para ajustar la zapata del freno

Brake-block spring, brake-shoe	Muelle de resbalamiento
— -block suspension arrangement	Suspensión de la zapata
— -block with chequered metal-bearing surface or diamond brake-shoe	Zapata de freno con guarnición interior estriada
— chain sheave	Polea para la cadena del freno
— clip or gripper	Freno de mordazas
— control	Freno de mano
— control valve	Interruptor de freno
— controller	Regulador de freno
— cooling water	Agua de refrigeración para los frenos
— cord	Cuerda del freno
— counterweight	Contrapeso del freno
— cross-tie, beam or traverser	Traviesa del freno
— current	Corriente de frenado
— cylinder or sack	Cilindro del freno, vaso ó campana del freno
— cylinder bracket, carrier or support	Soporte del cilindro del freno
— cylinder combined with auxiliary air-reservoir	Cilindro de freno combinado con el reservorio de aire auxiliar
— cylinder lever	Palanca del cilindro del freno
— dog or pawl	Trinquete del freno
— drum or pulley or wheel	Polea ó disco del freno cilindro ó tambor de freno
— for group of vehicles	Freno para grupo de vagones
— gear wheel	Rueda dentada de freno
— gear gripper or clip	Truck con arpeo de arrastre
— gear wheel	Volante del freno
— hanger, suspension link	Varilla de suspensión (de la zapata)
— hanger or suspension-link bracket	Gorrón de suspensión (de la varilla)
— head, — shoe holder	Porta-zapata del freno
— hose, coupling hose-pipe	Tubo flexible de acoplamiento, manguera
— hose-pipe	Tubo flexible de los frenos
— jaws	Puntos de apoyo de la palanca de freno
— lever, coupling bar or rod	Biela de conexión de las palancas de frenos
— lever-guide or stop	Guía de la palanca de freno
— lever tie-rod, cylinder connection tie-rod	Biela de unión de las palancas de los cilindros de freno
— magnet	Freno magnético
— off or released	Freno abierto ó soltado
— pipe, train-pipe	Tubería principal, conducto ó cañería de los frenos
— pipe air-strainer, air-pipe strainer, dust catcher	Filtro para polvo
— piston or bucket	Embolo del freno
— piston or bucket with relief-valve	Embolo del freno con válvula de retención
— platform	Plataforma del freno
— power	Fuerza de frenage, esfuerzo tangencial
— pressure	Presión del freno
— pull-rod	Varilla de apriete, tirante de freno (de hierro plano)
— pulley or drum or wheel	Polea ó disco del freno
— ratchet wheel	Rueda de trinquete del freno
— reel, — pulley or winding drum	Torno de freno
— release, releasing of the —	(Acción de) soltar los frenos
— released or — off	Freno abierto ó soltado
— resistance	Resistencia de frenage, esfuerzo retardador
— rigging	Vástagos de impulsión del freno
— rod safety device	Estribo de seguridad de los vástagos de freno
— sack or cylinder	Vaso ó campana de freno
— safety chain or link	Cadena de seguridad
— safety sling or strap	Gancho de seguridad
— scotch or sprag	Barrote de arresto
— screw, — staff	Vástago roscado del freno
— screw bearing or bracket	Soporte del tornillo de freno
— screw handle	Manivela del freno

Brake screw nut	Tuerca del freno
— shaft	Arbol del freno
— shaft, bracket or carrier	Soporte del árbol de freno
— shaft lever	Palanca de apriete, balancin del freno
— shoe or block, — slipper or shoe.....	Zapata ó almohadilla de freno, patin de freno
— shoe holder, — head	Porta-zapata de freno
— shoe key	Muelle de aplicación (de la zapata)
— shoe spring or — block spring.....	Muelle de resbalamiento
— shoe with lip, flanged — shoe.....	Zapata de freno con salida (frotando contra el bordón)
— shoe without lip, unflanged — shoe...	Zapata de freno sin salida (frotando contra el bordón)
— signal	Señal de freno
— slipper or shoe	Patin de freno
— sprag or scotch	Barrote de arresto
— spring.....	Muelle del freno
— staff, — screw	Vástago roscado del freno
— step	Contacto de freno
— surface	Superficie de frotamiento de la zapata
— traverser or cross-tie or beam.....	Traviesa del freno
— truss bar, trussed — beam	Triángulo de freno
— value, retardation, efficiency.....	Valor de la resistencia de frenage ó freno
— valve air-reservoir, equalizing reservoir	Pequeño reservorio del robinete de maquinista
— valve handle	Empuñadura del grifo del maquinista
— van	Vagón-freno
— wheel, or pulley or drum.....	Polea ó disco del freno
—, to —	Frenar
—ed axle	Eje que se puede frenar
—ed car, carriage or wagon.....	Vagón que se puede frenar
Brakesman, brakeman	Guardafrenos
—'s cabin	Garita del guardafrenos
—'s seat	Puesto ó asiento del guardafrenos
Braking.....	Acción de frenar, frenage
— club, club	Barra de freno
— distance or length	Camino recorrido después de frenar por completo
— effort or energy	Trabajo del freno
— with counter-pressure steam	Frenar con contra vapor
Branch	Bifurcación, derivación
— box	Manguito ó enchufe de bifurcación
— conduit, — pipe	Tubería de derivación
— line or track	Vía lateral, ramal, vía de enlace
— line to outlying terminus	Vía muerta, apartadero
— off station or depot	Estación de bifurcación
— platform	Andén secundario
— works or shop	Taller secundario
—ing off	Bifurcación, ramal
—ing off of the narrow-gauge line.....	Desviación de la vía estrecha
—ing off of the standard-gauge line.....	Desviación de la vía normal
Brasier, brazier	Brasero
Brass foundry	Fundición de latón
— rider	Caballote de latón
Brazed flange	Brida (de tubo) soldada
— socket	Tubuladura soldada
Break, point of —	Punto de interrupción
— arc, interruption arc	Arco de ruptura
— away or parting of the train.....	Separación ó ruptura ó división del tren
— -down crane-wagon, crane-truck, travelling crane, derrick car.....	Vagón grúa
— spark, —ing spark	Chispa de ruptura
— in the road	Interrupción de las vías
—age or fracture of tyre.....	Rotura del aro ó llanta
—ing of the incandescent mantle.....	Caída del manguito incandescente
—ing of an axle, axle fracture.....	Rotura del eje

Breaking or interruption of contact	Interrupción de contacto
—ing or fracture of coupling	Ruptura del enganche
—ing up of an avalanche at the starting-point	Deshacer las avalanchas en el punto de origen
—ing up large sparks	Reducción de las chispas
—ing up of the fire by the draught	Abertura del fuego por la acción del tiro
—ing up of a wire	Rotura del alambre
Breast-board	Table de sostén
—piece	Cabezal de la viga
Brick arch, baffle plate	Bóveda del hogar
Bridge	Puente, travesía
— beam, girder	Viga de puente
— covered at top	Puente con tablero
— in tube plate, tube clearance	Intervalo entre los agujeros de la placa tubular
— joint	Junta de puente
— open at the top	Puente sin tablero
— opening	Abertura del puente
— pier	Pila de puente
— plate	Plancha de junta
— plate with wedge adjustment	Plancha de junta con cuña de regulación
— rail (Brunel rail)	Carril Brunel
— spanning	Montaje en puente
— test	Ensayo de un puente
— with through ballasting	Puente con capa continua de balasto
— turnable	Puente giratorio
— or rib of the valve liner	Barreta de la caja del distribuidor
—ing conductor	Alambre de paso á lo largo del tren, puente
—ing over a stream	Paso de corrientes de agua por puentes
—ing piece for the wheel-flange	Puente para el reborde de las ruedas
Bridle, valve-buckle, yoke	Marco del distribuidor
Bring in, to — the vehicles	Introducir los vagones
— out, to — the vehicles	Sacar los vagones
—, to — the electro-motive force to zero, to compensate the E.M.F.	Compensar la fuerza electromotriz
Brittleness, cold	Fragilidad en frio
Broad-gauge	Vía ancha
Broken or alternate joints	Juntas alternadas ó en diagonal
— or curved main line	Vía principal desplazada
— stone ballast or metalling	Capa de grava, balastado
— stone	Grava
Bronze wire	Alambre ó hilo de bronce
Brown coal, lignite	Lignito
Brush	Escoba
— contact resistance	Resistencia de contacto de las escobillas
— friction	Frotamiento ó roce de las escobillas
— holder	Porta-escoba, porta-escobillas
— holder pin or bolt	Tornillo de porta-escobillas
— holder spring	Muelle de porta-escobilla
— lifting device	Disposición para levantar las escobillas, levanta-escobillas
— sparking	Chisparroteo de las escobillas
Bubble level	Nivel de burbuja
Bucket and chain conveyor	Noria, elevador de canchilones
—, water —, pail	Cubo
— or skip on wheels	Caja sobre ruedas para la carga de carbones
Buckle insulator	Aislador de hebilla
— plate support	Chapa elástica de soporte
Buckled plate, embossed plate, dished plate	Placa de palastro embutida
Buffer, bumper	Tope, parachoque
— action	Acción compensadora
— base plate or spring seating	Placa de asiento del tope
— battery	Batería tampón ó de compensación
— beam or plate, head-stock, end-sill	Travesía frontal, travesaño de cabecero, cabezal

Buffer brake	Freno automotor (impulsado por los topes)
— bumping-post or stop	Contra-tope (fijo)
— cap	Sombrerete de tope
— car or wagon	Vagón de seguridad ó de choque
— case, closed, casing or shell	Caja-guia de tope cerrada
— casing or shell	Caja-guia de la varilla de tope
— disc or head	Platillo ó disco del tope
— dynamo	Dínamo de compensación
— face, impact face	Superficie de choque del tope
— frame	Bastidor de choque
— gear	Aparato de choque
— height, height of — centre from or above rail	Altura de los topes (altura al nivel del carril)
— lamp	Linterna ó farol de tope
— or impact or rubbing plate or beam	Placa de tope, de choque, traviesa frontal
— plunger or rod or shank or stem or ram	Vástago de tope, fuste del tope, cámara del tope
— recess	Alojamiento para los topes
— ring or washer of india-rubber	Anillo elástico de caucho
— shell or casing	Caja guia de la varilla de tope
— spring	Muelle del tope
— spring seating	Placa de asiento del tope
— stop, bumping post	Contra-tope (fijo)
— strut	Tirante del tope
— triangle	Triángulo de tope
— with india-rubber spring	Tope con muelle de caucho
— with india-rubber ring or washer	Tope con anillo elástico de caucho
— with opening casing	Tope de caja-guia abierta
Buffet-car, refreshment carriage	Coche buffet
Building concession, — franchise	Concesión definitiva
— ground	Terreno de la vía
— or construction journal	Diario de las obras
— preparations	Trabajos y estudios preliminares á la construcción
— regulations	Instrucciones ó prescripciones relativas á la construcción
Built-in controller	Regulador encajado
Built-up crank axle	Eje acodado construido por medio de piezas sueltas
— -up or keyed-on crank on end of axle ..	Manivela reportada sobre el eje
— -up cribbing	Corona compuesta para foso
— -up crossing	Corazón de hierro forjado
— -up crossing-piece with forged point ..	Pieza de cruzamiento de punta forjada
— -up girder	Viga compuesta
Bulb, globe	Bombilla ó globo
— lamp	Lámpara en forma de pera
Bulging or dishing of the tube-plate	Abolladura exterior ó bombeamiento de la placa tubular
Bulky goods	Mercancías voluminosas
— freight	Mercancías de gran volumen
Bull-head	Cabeza de rodadura del riel
— -head fish-plate	Brida de cabeza de carril ó riel
— -head rail	Carril de doble cabeza ó de doble hongo
Bumper, buffer	Tope
Bumping post	Poste de guarda, tope (fijo)
— of turn-table	Golpeo de la mesa ó placa giratoria
Burn, to — the contact	Quemar el contacto
Burner	Mechero
— arrangement or device	Injector, quemador (de petroleo)
— or gas-way tube bracket	Brazo de lámpara
— cock, cock of — bracket	Grifo del brazo de lámpara
— elbow of 4 lights, 4-flame cluster or quadruple —	Codo de cuatro mecheros
— elbow of 3 flame or triplet —	Codo de tres mecheros
— elbow of 2 lights, duplex or double —	Codo de dos mecheros
— elbow, 2-flame cluster	

Burner nipple or nozzle	Tobera del mechero
— shade	Pantalla de mechero
— tip	Cápsula del mechero
Burning period, duration of lighting	Duración del alumbrado
Burnt ballast.....	Arcilla calcinada
Bus, bus-bar	Barra colector, barra ómnibus
Bush, neck ring.....	Anillo de fondo
Bursting of the brickwork	Hundimiento de la mampostería
— of a dam	Rotura de un terraplén
— open movements	Movimiento de forzamiento ó de abertura
— of the switch.....	Forzamiento ó abertura de la aguja
Burying the sleepers or ties in the ballast.	Recubrimiento de los durmientes ó las traviesas
Butt-end of a pole.....	Extremo inferior ó pie del poste
— end of sleeper or tie	Extremo del durmiente ó de la traviesa
— joint.....	Junta á testa ó plana ó franca, junta plana
— plate	Placa de unión
— joint with double strap.....	Roblonado de cobre-junta doble
— joint with single strap.....	Roblonado de cobre-junta sencilla
— jointed shell-rings or courses.....	Virolas de la caldera contiguas ó á tope
—ing collision	Choque de trenes
—ing face	Superficie de apoyo ó de rodadura
Button, knob	Pulsador ó botón del block
Buying of ground off-hand	Adquisición ó compra directa de los terrenos
Bye-pass or pilot jet or flame or light	Mecheró ó llama de encendido
— cock	Botón del moderador
— or pilot-light pipe.....	Tubería de encendido
By(e)-pass valve, relief valve	Válvula de comunicación (entre las caras del émbolo), disposición de compensar las presiones

C

C-spanner, radius key	Llave para tuercas, llave de gancho
Cab back door	Puerta posterior de la garita
— front.....	Pared anterior de la garita
— front door	Puerta de la pared anterior de la garita
— lamp.....	Farol del puesto del conductor
— on boiler barrel.....	Garita á la caldera cilíndrica
— roof	Techo de la plataforma ó de la garita
— side.....	Pared lateral de la garita
— stand, carriage stand.....	Patios para los coches (de plaza), parada de coches de plaza
— step, engine-step	Estribo
— wall	Pared de la plataforma ó de la garita
— with wind-cutter or screen.....	Garita con corta-viento
Cable	Cable metálico
— armoured with an iron band	Cable armado de cinta de hierro
— clamp	Collar (de suspensión) para cables
— channel or trough	Canal para cable
— conduit	Canal del cable
— conduit frame or yoke.....	Caballote de la canal del cable
— connecting bolt	Tornillo de unión para cables
— coupling sleeve or socket	Manguito de unión para cables
— drive	Mando ó accionamiento por cable metálico
— drum	Tambor para cable
— end connection	Caja ó manguito terminal de cable
— end or terminal coupling	Manguito terminal para cables
— ferry	Pontón funicular
— with flat strands.....	Cable de cordones planos
— inlet	Introducción ó entrada de un cable
— junction	Empalme del cable
— junction box or splice-box	Caja de conexión, de unión, del cable
— lug or terminal shoe.....	Zapata ó terminal para cables

Cable of N-wires	Cable de N-alambres
— railway carriage	Coche de una vía funicular
— shoe or terminal	Zapata ó terminal para cables
— shoe or thimble, lug or terminal shoe..	Manguito del cable zapata
— supporting trestle	Caballete de soporte de la canal para cables
— terminal or end coupling	Manguito para cables
— trough or channel	Canal para cable
— sleeve	Caja de empalme ó de unión ó enchufe para cables
— socket	Empalme
— stretches	El cable se alarga ó se dilata
— stripper	Cuchillo para cables
— tramway	Vía ó ferrocarril de cable (colocado en una canal)
— with triangular strands	Cable de cordones triangulares
—, twisted treble —.....	Cable triple de conductores cableados ó retorcidos ó de tres conductores cableados
Caking coal, bituminous coal, close burning coal	Hulla blanda, carbón aglutinante ó bituminoso
Calcium carbide	Carburo de calcio
Calibrating weighing-machine wagon.....	Vagón de peso, vagón lastrado
Calculation of areas	Cálculo de las áreas transversales del movimiento de tierras
— of earning power	Cálculo del rendimiento probable ó de la productividad
Calking or caulking edge.....	Bordo remachado
— of stay-bolt	Remachado del virotillo
Call bell	Timbre de llama, de llamada
— bell button.....	Botón de llamada
— ing for tenders.....	Sacar á concurso ó subasta una construcción
Calorifere or hot-water heater	Calorífero de agua caliente
Cam	Leva
— relieving gear	Sujección por excéntrica
Camber of paving	Bombeo ó convexidad del adoquinado
— of spring	Flecha del muelle ó del resorte
— of spring (double).....	Curvadura doble del muelle
— or curvature of roof.....	Bombeamiento ó combadura del techo
— ed or semi-elliptic spring	Muelle curvado
— ing or curving of spring	Curvadura del muelle
Cancelling key	Manipulador de vuelta (de la palanca) á la posición primitiva
Cane seat, rattan seat.....	Asiento de rejilla
Cant of the rail	Inclinación del carril hacia el interior de la vía
— of the track.....	Peralte ó sobre-elevación de los carriles
Canteen, mess-room	Cantina
Cantilever bracket post	Poste semafórico de consola
— roof	Techo voladizo
Canting over of the rail	Acción de derribar el carril
Canvas bellows	Fuella de tela
— cover	Envoltura de tela de hilo
— covering.....	Revestimiento de lona
— treated with sand.....	Lona enarenada
Cap	Cápsula, sombreroete, aislante ó aislador
— with horizontal lug	Sombreroete con oreja horizontal
— with nipple	Sombreroete con tubuladura roscada
— rock	Terreno muerto
— with vertical fork.....	Sombreroete con horquilla vertical
Capable of being overloaded.....	Que se puede sobrecargar
Capacity	Potencia, capacidad
— of accumulator	Capacidad del acumulador
— of carriage.....	Capacidad del coche
Cape-gauge	Vía de 1067 de ancho
Capital	Capital de instalación
— for construction	Capital de construcción

Capstan.....	Cabrestante
Car axle, carriage or wagon axle	Eje de vagón
— battery	Bateria de coche
— brake	Freno, retranca de carro
— cable	Cable de vagón
— club, saloon carriage	Coche de sociedad
— coupler	Enganche de carros
— deck or roof	Techo del coche
— discharge valve, release valve.....	Válvula de descarga ó de purga
— elevator	Ascensor para vagones
— equipment of Westinghouse brake	Accesorios ó equipo del freno Westinghouse
— heating	Calefacción de los coches
— installation	Instalación de vagón
— kilometer or mile	Vagón-kilómetro
— lightning-arrester or protector.....	Pararrayos de coche
— radiator	Radiador de coche, aparato de calefacción
— shed frog	Aguja para el depósito
— transformer	Transformador de vagón
— underframe.....	Bastidor inferior de carro
— ventilation	Ventilador de los coches
— wheel	Rueda del vagón
— with stepped compartments.....	Vagón con departamentos escalonados
— with trucks, bogie carriage	Coche de bastidor giratorio ó con bojia
— without underframe	Coche sin bastidor
Carbolineum	Carbolínéum
Carbon body, holder, clip	Porta-carbón
— brush	Escobilla de carbón
— brush-holder or yoke.....	Collar ó puente de porta-carbón
Carbonic-acid cylinder	Frasco ó recipiente de ácido carbónico
Carburation of coal-gas	Carburación del gas de hulla
Carburetted coal-gas.....	Gas de hulla carburado
—ing liquid	Líquido carburante
—ing of coal-gas	Carburación del gas de hulla
—ing vessel, carburator.....	Recipiente ó vaso de carburación, carburador
Carline, roof-stick, hoop-stick or rib.....	Cerco ó curva de techo
Carpenter's, joiner's bench	Banco de cepillar
Carriage axle	Eje de vagón ó de tren de viajeros
— body.....	Caja de coche
— closing mechanism	Cierre del coche
— fitted with pinion.....	Coche ó carruaje con rueda dentada
— heating	Calefacción de los coches
— inspection shed.....	Patio para revisar los vagones
— jack, lifting-jack for carriage.....	Cric ó gato para coche
— light or sash	Ventanilla, vidriera de coche
— rolling stock	Parque para vagones, material rodante, tren rodante (Sud America)
— roof or deck	Techo de coche
— shop, works.....	Taller de coche
— stand	Patio para los coches (de plaza), parada de coches de plaza
— wheel	Rueda de vagón
— window, light, sash	Ventanilla, vidriera de coche
— with compartments	Coche con compartamentos
— with 2, 3, 4, 6 axles	Coche de dos, tres, cuatro, seis ejes
— without underframe	Coche sin bastidor ó armazón
Carrier arc or guide	Arco de deslizamiento del acoplamiento
— fillet	Brida de arrastre
— hinge or jet-nozzle supporting hinge..	Soporte de la tobera
Carry iron, or carrier yoke	Estribo de fijación del acoplamiento
Carrying axle.....	Eje portante
— bolt	Perno roscado ó pasador de apoyo
— cable	Cable de suspensión
— capacity	Capacidad de carga, carga útil
— capacity of the track	Fuerza portante ó elástica de la vía
— ring, guide ring	Segmente de gula

Carrying (a line) round a side valley	Utilización de un valle lateral para el desarrollo de una línea
— the pipes below the railway	Paso inferior de los tubos
— rail	Carril de paso, carril de apoyo
— wheel	Rueda de apoyo
— wheel running loose on its axle	Rueda portadora loca sobre los ejes
— wire	Alambre de soporte
Cart road	Acera de carga, camino de carretas
Cartridge	Cartucho
Carved or ornamental moulding	Moldura decorativa
Cascade connection	Acoplamiento en cascada
— motor	Motor en cascada
— synchronism	Sincronismo en cascada
Casing in which catch is fixed	Cojinete para el fiador
—, cover, covering	Revestimiento
— or frame in one part	Caja de una pieza
— or frame in two parts	Caja de dos piezas
— of main cock, main-cock covering	Caja del grifo principal
Cast angle, — knee	Escuadra fundida
— crossing	Corazón de hierro fundido
— iron, — knee	Escuadra fundida
— iron shoe	Casquillo de fundición
— iron shoe with wrought-iron inserts	Zapata de fundición con piezas interpuertas de hierro dulce
— iron trough	Canal de fundición
— steel crossing	Corazón de acero fundido, pieza de cruzamiento de acero fundido
— steel brake-block or brake-shoe	Zapata de acero colado
— steel crosshead	Cruceta de acero fundido
— steel wheel-centre	Rueda de acero fundido
— weld or welded joint	Relleno de fundición alrededor de las juntas de los carriles
— welded rail-ends	Extremidad de carril recibida en la fundición
Casting block or mould	Bloque colado ó fundido, envuelta colada ó de fusión
— shovel	Pala de terraplenar
Catch or pawl	Galillo de cierre, trinquete, afianzador fiador
— arrangement, draw spring —	Aparato ó estribo de retenida
— drain	Cuneta colectora
— frame, fender	Bastidor de seguridad
— handle	Manecilla del fiador
— hook	Gancho caedizo ó de detención
— hook, pipe coupling	Acoplamiento de gancho caedizo
— or fastening of top or cover	Cierre del sombrerete
— point	Punto de parada ó de detención
— rod	Varilla del fiador
— spring	Resorte del fiador, fiador de resorte
— water drain	Desaguadero
Catenary suspension	Suspensión catenaria
— wire	Cadena, hilo catenarío
Cat's back, double incline	Albadilla
Cattle car, truck or wagon	Vagón para ganado
— ramp	Rampa para el ganado
— station	Estación para ganados
— traffic	Transporte de ganados
— train	Tren para ganados
— yard	Patio para el ganado
Caulking or calking edge	Borde remachado
"Caution" position	Posición de entrada con precaución ó de disminución de la marcha
Ceiling-hanger	Aislador de techo
— hanger support	Porta-aislador de techo
— lamp, roof or deck lamp, sun burner	Lámpara de techo
— ventilator, air intake through —	Insuflador en el techo

Ceiling suspension for top attachment ...	Suspensión de techo
Cell in lead-lined wooden box.....	Elemento colocado en caja de madera forrada de plomo
— -switch	Reductor-conjuntor, conyuntor disyuntor
Cellular type switch-gear	Instalación de distribución compuesta de varias celdas ó de sistema celular
Cement lining	Revestimiento de cemento
—ed cap	Sombbrero fijado con mástico
Center, centering	Marco ó arco para gálibo
— punch.....	Granete
—-pin socket, —-plate, — casting truck	Tejuelo, rangua, quicionera, grapaldina
— sill	Travesaño intermedio
—ing finger	Dedo centrador
—ing, check or controlling spring.....	Muelle de atracción, resorte centrador
Centesimal weighing machine	Báscula centesimal
Centipede locomotive 12-coupled with leading pony truck.....	Locomotora de seis ejes acoplados y un eje portador delante
Central aisle, — corridor	Pasillo central ó medio
— buffer	Tope central [solo tope
— or single buffer arrangement.....	Aparato de tracción y de choque con un
— buffer coupling	Enganche de tope central
— coupling.....	Enganche (de funcionamiento) central
— depot or station	Estación principal
— draught burner, round or circular	Mechero redondo ó de Argand
draught burner, Argand burner.....	
— passage to corridor carriage.....	Coche de pasillo ó corredor central
— pivot of turn-table (ring-bolt).....	Pivote central de la placa giratoria
— position fixing device	Aparato de sujeción en el centro
— single post	Soporte ó poste aislador
— smoke uptake	Evacuación central del humo
— valve	Válvula auxiliar
Centralization of the service.....	Centralización del servicio
Centre	Marco ó arco para gálibo
— of axle or body of axle	Cuerpo del eje
— cap	Traviesa (de apoyo) del pivote
— of curve	Punto medio de un arco de curva
— casting truck, — pin socket, center plate	Tejuelo, rangua, quicionera, grapaldina
— line of boiler, axis of boiler	Eje de la caldera
— line of the crossing or frog	Línea media del corazón
— line of track	Eje de la vía
— pillar	Columna de apoyo de la rangua
—-pin adjusting device	Disposición para regular la altura
— support	Soporte de la rangua
— suspension lamp, lamp with —al gas supply	Lámpara con entrada central de gas
Centrifugal brake	Freno de fuerza centrífuga
Chain	Cadena
— barrier	Cadena de cierre
— brake or winch.....	Freno de cadena, freno de tornillo y cadena
— and buckets	Cadena de canjilones
— and bucket conveyer	Noria, elevador de canjilones
— ferry	Pontón de tracción por cadena
— sling, attachment —	Cadena de enganche
— support or forked stanchion.....	Soporte de horquilla
— wheel or pulley.....	Polea de cambio de dirección
Chair	Cojinete, base
— car, saloon carriage with chairs.....	Coche con butacas
—-key or wedge	Calza ó cuña para cojinetes
— with key	Cojinete de cuña asegurada
— with one jaw.....	Cojinete unilateral
— plate	Placa-cojinete
— rail	Carril de doble hongo
— with serrated base	Cojinete con base dentada
Chairs for rack.....	Asientos para cremallera

Chamfered or bevelled edge	Chañán
—ing down of the nose of the crossing.....	Inclinación de la punta del corazón, de- presión de la punta del corazón
Change of carriage	Cambio de un vagón
— in colour, — in discs	Cambio de colores ó de discos
— in direction of a single-rod line	Desviación única
— of engine	Cambio de la locomotora
— of gradient	Variación ó cambio de declive ó de pen- diente
—over or throw-over switch, communi- cator	Comunicador
— of rod line or pipe run from vertical to horizontal direction	Cambio de dirección vertical de la trans- misión rígida
— in the spacing of rods	Cambio de la distancia entre las varillas
— of train	Cambio de tren
—, to — or replace the axles	Reemplazar los ejes
—, to — the position of the eccentric....	Regular los excéntricos
—, to — or alter the valve-gear.....	Maniobrar el cambio de marcha
—, to — or to go over to parallel connec- tion	Pasar al acoplamiento en paralelo
—ing	Cambio de coche
—ing the direction of wire by means of a pulley	Cambio de dirección por poleas
— gradient	Pendiente variable
Channel-bar check with equal flanges	Larguero de alas iguales
— for bearing wheels	Canal (estrecha)
— fish-plate, — splice-bar	Brida doble ó escuadra doble con rama horizontal en su parte superior
— pin	Clavija de conexión de los carriles
— rodding	Varillas en U
Characteristic, — curve	Característica
Charcoal heating	Calefacción con carbón de leña
Charge, to —	Cargar
—, to — up, recharge or replenish.....	Recargar
—ing bridge	Puente para el transbordo ó la carga
—ing circuit	Circuito de carga
—ing current	Corriente de carga
—ing device	Disposición de carga
—ing dynamo	Máquina de carga
— ing frame.....	Estante de carga
— in groups	Carga por grupos
— in two halves	Carga por mitades
— or firing plate	Placa de carga
— plug	Tapón de carga
— station	Estación de carga
— table.....	Mesa de carga
— up, replenishing, recharging	Recargar
— voltage	Tensión de carga
Charring of the brake-block or shoe.....	Carbonización de la zapata de freno
Charrington rollers	Soporte de roldana con pivotes oscilantes
Chart dog	Esquema ó tabla de los enclavamientos
Check	Contra-cabeza
— clamp, stop-block	Brida de la corredera de tope de la varilla de tracción
— piece or stop, spring socket.....	Abrazadera de tope
— plate, thrust plate	Disco de tope
— rail	Contra-carril
— or throttle screw, regulating screw....	Tornillo regulador
— or centering or controlling spring.....	Muelle de atracción
— strip	Reborde protector ó guía
— or clack or non-return valve.....	Válvula de retención
Checked. <i>See</i> Chequered	
Cheek, guide plate, horn-block.....	Placa lateral de guía de caja
— (of rack)	Ala del larguero
— or face of boss or nave, face of hub....	Cara interior del cubo
— rest	Almohadilla, reclinatorio (para la cabeza)

Cheek with bevelled top	Larguero biselado por su parte superior
— with fillet or rib or shoulder	Larguero con nervios ó listones
— formed of channel-bar	Larguero en U
— with rail-head	Larguero en forma de carril
— with unequal flanges	Larguero de alas desiguales
Chemical impurities	Impurezas químicas
Chequered metal bearing surfaced break-block or "diamond" brake-shoe.....	Zapata de freno con guarnición interior estriada
— plate.....	Hapac estampada
Chief conductor	Jefe de tren
— resident engineer	Director ó jefe de las obras
Chill-mould, wheel —.....	Caja ó molde para fundir
— ed cast-iron wheel, Griffin wheel.....	Rueda de fundición dura ó en moldes
Chime-pipe single bell, three-toned whistle	Silbato de tres notas simultáneas
Chimney, smoke-stack, funnel, chimney flue, smoke-pipe	Chimenea, tubo de expulsión de humo
— base, smoke-stack base	Base de la chimenea
— cap, smoke-stack top	Capitel de la chimenea
— casing, smoke-stack casing	Camisa de la chimenea
— flue, smoke-pipe	Tubo de expulsión del humo
— glass	Tubo de cristal
— hood, smoke-stack hood	Tapa de la chimenea
— liner	Chapa de revestimiento interior de la chimenea
— netting, smoke-stack netting.....	Criba ó parrilla para carbonillas
— top, cowl, smoke-jack	Caperuza de chimenea
Chippings	Grava menuda
Chips, — or waste (of cork).....	Harina del barreno, desperdicios (de corcho)
Chisel	Cinzel
Chloride of zinc	Cloruro de cinc
Choking or clogging of the burner.....	Obstrucción del mechero
Chute	Plano ó vertedor inclinado
—, shoot or hopper for cinders	Embudo para carbonillas ó cenizas
— tipping device	Basculador de curva
— trap	Puerta de descarga
Cill (or sill) of wharf wall.....	Borde de la rampa
Cinder chute or shoot or hopper for cinders	Embudo para carbonillas ó cenizas
— sheet, fire-plate	Placa guarda-fuego
—s.....	Escarbillas, carbonillas, cenizas
Circle diagram	Diagrama circular
Circuit	Circulo de la corriente
— breaker	Limitador de corriente
— resistance	Resistencia del conductor
—, to close the —.....	Dar corriente
Circular burner, round or central draught burner, Argand burner	Mechero redondo ó de Argand
— girder	Viga circular
— locomotive shed, round-house	Cocherón de forma poligonal para locomotoras, casa redonda (Mexico)
— railway	Ferrocarril de circunvalación
— saw	Sierra circular
— tooth end	Circular del diente
— turn-table	Placa ó mesa giratoria circular
— wall	Muro anular
— or hollow wick	Mecha redonda
Circulation or flowing through of the combustion gases	Paso de los gases de combustion á través
Circumference of wheel	Periferia ó circunferencia de la rueda
Circumferential butt joint ring.....	Cubrejunta anular
— or longitudinal crack or fissure.....	Raja ó grieta longitudinal
— or traverse seam, girth seam.....	Roblonado transversal ó circular
— seam of boiler lagging.....	Roblonado transversal de la envoltura
Cistern	Cisterna, aljibe, depósito
City or Metropolitan railway	Ferrocarril metropolitano, vía metropolitana

Clack, check or non-return valve.....	Válvula de retención ó de charnela
Clamp cable	Collar (de suspensión)
— bolt, joint bolt	Tornillo para ensambladura
— hook	Gancho de sujeción
— or stirrup axle-box	Soporte de brida
—ing stirrup	Estribo de presión
Clap or clappet-valve for brake.....	Válvula de aflojamiento
Clappet-valve.....	Válvula de charnela
Clarification of water.....	Clarificación del agua
Clarifying surface	Superficie de decantación
Clasp handle	Manecilla del fiador
Class	Clase de coche
— or type plate	Placa indicadora del tipo
Classification of locomotives	Clasificación de las locomotoras
Claw coupling, jaw coupling.....	Enganche de garras
— foot	Llave de horquilla
—-shaped clip on top of sleeper	Brida de garra de tabla de durmiente ó traviesa
Clayton or universal pipe coupling	Acoplamiento Clayton
Clean, to — the locomotive	Limpiar la locomotora
Cleaning pit, steaming stand in running sheds	Foso de limpieza (de los vagones), puesto de encendido
— shed	Sala de encender
— siding	Vía de limpieza
— tank, boiling tank, bosh.....	Instalación para la limpieza de las piezas separadas
Clear	Desenclavado
— line	Vía entre las estaciones
“Clear” signal	Señal de vía libre
— span	Luz
—-storey, clere-storey	Tragaluz, claraboya (de techo)
— width	Abertura libre, luz, ancho interior en las obras
Clearance	Espacio muerto
— between flange and rail.....	Huelgo ó juego de las pestañas ó de los bordones
— gauge (standard)	Gálibo de perfil normal
— limit	Plantilla de carga
— of platform	Intervalo entre el estribo y el andén
— tube	Intervalo entre los agujeros de la placa tubular
Clearer	Minero
Clearing a section	Desenclavamiento, desmonte
Cleaved rock	Roca resquebrajada ó agrietada
Clere-storey or clear-storey	Linternón, claraboya (de techo), tragaluz, lucernario
— — lamp	Linterna de alumbrado desde arriba
Climb	Ascenso
— turn-table	Placa ó mesa giratoria con planos de acceso inclinados
Clinker	Escorias
— or ashes shovel	Pala para escorias
Clinkering dart or iron.....	Rascador para la parrilla
Clip	Ovalillo ó placa de apretamiento
— brake	Freno de mordazas
— for axle-box guide	Atagufa de las guías
— to hold a stop-wedge	Grapa-cuña
— piece.....	Pieza de calce ó de apretamiento
— plate.....	Placa de presión ó de sujeción
Cloak-room.....	Depósito de equipajes
Clock-work	Juego de ruedas
— — block-signal	Señal de block accionada por un aparato de relojería
Clogging of the burner	Obstrucción del mechero
— up of the spark arrester	Obstrucción del parachispas
Close-burning coal.....	Carbón aglutinante, hulla blanda

Close-boarded fence	Vallado ó cerramiento de tablas
— -return bend	Codo de retorno cerrado
Closed buffer case or casing or shell	Caja-guía de tope cerrada
— cable	Cable cerrado
— casing or frame	Caja ó coraza completamente cerrada
— circuit brake	Freno con mando de corriente permanente
— disc	Disco cerrado
— end	Cierre de la cabeza ó del extremo de la traviesa ó durmiente
— insulator holder	Porta-aislador cerrado
— link	Sector cerrado
— point or tongue	Aguja cerrada
— space outside the platform barrier	Cerca, valla para el andén
— slot	Ranura completamente cerrada
Closing the barrier	Cierre de barrera
— clamp	Pinza de cierre
— mechanism	Aparato de detención ó de enclavamiento
— of the circuit	Cierre del circuito
— of the point or tongue	Cierre de la aguja
— rail	Carril corto para curvas
— roller	Roldana de cierre
— screw	Tornillo de cierre
— up of the carriages	Apretamiento de los topes
— valve	Llave de cierre
Clothes chest	Caja para la ropa
— hook	Gancho para colgar vestidos
Clothing band	Cinta de refuerzo
— sheet	Chapa de envoltura
Clouded glass	Cristal jaspeado
Club, braking club	Barra de freno
— car	Coche de sociedad, coche de club
Clutch brake	Freno de grapa
Coach or car installation	Instalación de vagón
— screw	Tirafondo
— or car-switch	Interruptor de coche
— varnish	Charol ó laca para coches
Co-acting block	Block de concordancia
— field	Jeugo de concordancia
Coal	Hulla, carbón fósil ó de piedra
— basket	Cesta para el carbón
— -bearing shale	Pizarra carbonifera
— bunker	Caja para carbón, carbonera
— burning	Calefacción con hulla
— car	Vagón carbonero
— chute or shoot	Plano inclinado para verter el carbón, vertedero
— coming from the mine	Carbón tal como sale de la mina
— consumption	Consumo de carbón
— depot	Depósito de carbón
— grab	Pala automática (para cargar), cesta de dos partes
— or rock-oil	Petróleo
— -oil lamp	Lámpara de petróleo
— -pick	Martillo para carbón
— riddle or screen	Tamiz ó criba para carbón
— -screening siding	Vía para el cribado ó tamizado del carbón
— shed	Cobertizo para carbón, galpón para carbón
— shovel	Pala para carbón
— stack	Almacén de carbón
— station	Estación para carbonos
— supply	Provisión de hulla
— -tar	Alquitrán de hulla
— oil	Aceite de alquitrán
— -tip	Báscula para carbón
— wagon	Vagón volquete para carbón
— train	Tren (para el transporte) de carbonos

Coal truck or wagon	Vagón carbonero ó de carbón
Coaling crane	Grúa para cargar carbón
— quay or stage	Muelle para la carga de carbones
— siding	Vía de carga de carbón
— station or yard	Muelle para el carbón
— the tender	Carga del tender con carbón
Coarse-grained	De grano grueso
Coast railway	Ferrocarril de litoral
Coat of body varnish	Mano de laca para apomazar
— of hard solder	Revestimiento de soldadura fuerte
— of oil paint	(Mano de) pintura al óleo
Coating of the clothing sheet	Capa de pintura de la chapa de envoltura
Cock for spraying water on coal	Grifo rociador del carbón
— of lamp-burner bracket	Grifo del brazo del lámpara
— with bye-pass	Grifo con moderador
— with through passage	Grifo recto ó de paso
Cocoa-nut fibre	Filamento de coco
Coefficient of friction	Coefficiente de rozamiento
— of resistance	Coefficiente de resistencia
Cog-wheel tooth	Diente de la rueda
Cogged rail	Carril cremallera
— -rail wheel	Rueda dentada
Coil lightning arrester	Pararrayos de carrete, pararrayos de bobina de autoinducción
— winding, concentrated winding	Arrollamiento de carretes
— -winding machine	Máquina para arrollar carretes ó para bobinar, bobinadora
—ed or rolled disc-wheel	Rueda con plato arrollado ó bobinado
—ed key	Calza ó cuña de muelle
Coke	Cok
Cold brittleness	Fragilidad en frío
— or flat chisel	Corta-frío, escoplo plano
— saw	Sierra en frío
— set	Tajadera
— straightening	Ajuste de las curvas en frío
Collapse of tunnel	Hundimiento de un tunel
Collar forged from the solid	Collar ó anillo forjado en la masa
Collect, to	Recaudar
—, to — the current	Tomar la corriente
—ing head, upper chamber	Cámara de unión del depósito á la cañería
—ing line	Vía colectora
— shaft	Pozo colector
Collection of current	Toma de corriente, captador
— of fares	Percepción del precio
Collector ring, slip ring	Anillo colector, anillo de captación de la corriente
Collision	Encuentro de trenes, chóque, colisión
Colour disc	Disco de colores
— plate	Placa de colores
— stone	Piedra de apomazar
Colza oil, rape oil, rape-seed oil	Aceite de colza
Combination or renewable brake-shoe	Zapata de freno cambiabile
— brake (combined automatic and straight air) Westinghouse-Henry	Freno automático y moderable de doble conducción (de Westinghouse-Henry)
— buffer and draft gear, combined draw and buffer-gear	Aparato combinado de tracción y de choque
— counterweight and spindle brake	Freno de tornillo y de contrapeso combinados
— or transition or transitory coupling	Acoplamiento provisorio
— or lap and lead lever	Palanca de avance
— or double nozzle ejector	Eyector doble con toberas concéntricas
— sleeper or tie	Durmiente ó traviesa de madera armada (de hierro)
— sleeve	Manguito combinado
— standing or hanging lamp	Lámpara combinada de mesa con suspensión

Combination of stepped and serrated goods or freight shed.....	Muelle de mercancías ó mercaderías escalonado con pasillos prolongados
Combined adhesion and rack railway....	Ferrocarril de sistema mixto (de cremallera y de adherencia)
— bar and plate frame	Bastidor combinado de barras y de placas
— draw and buffer-gear, combination draft and buffer-gear	Aparato combinado de tracción y de choque
— high- and low-level station	Estación de dos pisos
— rack and adhesion locomotive.....	Locomotora mixta, locomotora con rueda dentada y de adherencia
— rail and super-elevation gauge	Patrón combinado de ancho de la vía ó de trocha y de peralte
— resistance connection	Acoplamiento con resistencia y variación del campo magnético, acoplamiento combinado [caliente]
— steam and hot-water heating	Calefacción mixta por vapor y agua
— timbering	Entibación compuesta
— valve-spindle guide and valve-motion cradle	Horquilla de unión
Combining or mixing nozzle or cone.....	Cámara ó chimenea de mezcla
— or mixing nozzle with revolving flap ..	Tobera de mezcla con válvula rotativa
Combustion	Combustión
— chamber	Cámara de combustión
— per hour per square meter of grate area	Combustión por hora y por m ² de superficie de parrilla
— temperature	Temperatura de combustión
— without the formation of soot	Combustión sin (formación de) hollin
Coming down of an avalanche.....	Avalancha, alud
Commencement of the curve	Entrada en curva
Commingler mixer	Aparato mezclador
— storage system, mixed system.....	Sistema de mezcla
Common dovetails.....	Colas de milano abiertas
Communication cord	Cuerda de la señal
— -cord coupling	Acoplamiento de la cuerda de la señal
— -cord eye	Ojo para la cuerda de la señal
Commutating field	Campo de conmutación
— -pole, inter-pole, reversing pole.....	Polo de conmutación
— -pole winding	Arrollamiento de polo de conmutación
— tooth	Diente del polo de conmutación
Commutator, change-over or throw-over	Conmutador, colector
— bush	Manguito del colector
— cover	Tapa de colector
— grinding block	Pulidor para colector
— inspection hole	Orificio de revisión del colector
— switch	Conmutador de dirección
Compact rack	Roca compacta
Company's rules and regulations.....	Reglamento de explotación
— offices.....	Oficinas de la compañía
Comparison line, variation of line	Variante del proyecto primitivo
Compartment, coupé	Departamento de un coche
— carriage with interior communication..	Coche con departamentos que comunican interiormente
— with two benches, ordinary —	Departamento entero
Compensate, to —	Compensar
—ed repulsion motor	Motor de repulsión compensado
—ed series motor	Motor en serie compensado
—ing action	Acción compensadora
—ing or balance beam, equalizer	Palanca de compensación, balancin
—ing or equalizing buffer with transverse spring	Tope compensador ó con resorte transversal
—tion or equalizing brake-gear or rigging	Vástagos compensadores
—tion by cog-wheel coupling	Compensación térmica por acoplamiento de engranaje cilíndrico
—tion for curvature	Reducción de la pendiente en las curvas
—tion by lifting buckle	Compensación térmica por estribo de elevación

Compensation for necessity of a circuitous road	Indemnización por desviar un camino
—tion resistance	Resistencia de compensación
—tion winding	Arrollamiento compensador
—tion for using land	Indemnización para restricción de uso
Compensator	Palanca compensadora de dilatación
— placed on signal post	Tensor de alambre montado sobre el poste de señales
— stand	Armazón del aparato tensor
— in wire line	Tensor intercalado en la transmisión
Competitive line	Línea competidora
Complete covering of turn-table	Recubrimiento completo del foso de la mesa ó plataforma ó placa giratoria
Composite track	Vía en varias partes
— underframe	Bastidor mixto
Compound action or working	Funcionamiento compound
— arrangement with common slide-valve, Vaulcain type	Disposición de Vaulcain con válvula de distribución común
— arrangement with two driving-axles	Disposición compound de dos ejes motores
— curve	Curva apainelada
— girder	Viga compuesta
— grooved rail	Carril de ranura en piezas
— insulation	Masa ó pasta aisladora
— locomotive	Locomotora compound ó de expansión múltiple
— rail	Carril-larguero en dos piezas
— or double or 2-stage expansion	Expansión doble
— steam-pump	Bomba de vapor compound
— winding	Arrollamiento compound ó doble
— winding which can be disconnected	Arrollamiento compound desconectable
— wound dynamo or generator motor	Dínamo (de excitación) compound
— system (Webb's), balancing — locomotive high-pressure cylinders outside	Cilindros de alta presión exteriores, disposición compound de Webb
— ing	Aplicación del sistema compound
Compressed-air accumulator or receiver	Acumulador neumático ó de aire comprimido
— air	Aire comprimido
— -air brake, air-brake	Freno de aire comprimido
— -air cylinder	Cilindro de aire comprimido
— -air engine	Motor de aire comprimido
— -air jack, pneumatic jack	Gato neumático ó de aire comprimido
— -air locomotive	Locomotora de aire comprimido
— -air mains or piping	Tubería del aire comprimido
— -air release	Desembrague por aire comprimido
— -air spring brake	Freno de muelle y de aire comprimido
Compression, cushioning	Compresión
— of the formation (under sleepers)	Compresión de la plataforma de tierra
— of spring	Compresión del muelle
Compressor or air-pump	Compressor, bomba de aire, (maquinilla), caballete
— clutch disengaging gear	Válvula de aislamiento
Computation of areas	Cálculo de las áreas transversales del movimiento de tierras
Concave or trough-shaped collector	Toma de corriente cóncava
— side, "fall-under" or "turn-under" side	Pared lateral encorvada inferiormente hacia dentro
Concentrated winding, coil winding	Arrollamiento de carretes
Concentric cable	Cable concéntrico
Concession building or franchise	Concesión definitiva
Concrete bed or bedding	Balasto de hormigón
— block	Bloque de hormigón
— bridge	Puente de hormigón
— channel	Canal de hormigón
— culvert	Alcantarilla de hormigón
— foundation	Soporte de hormigón
— — slab	Placa de asiento de hormigón

Concrete pole	Poste de cemento armado
Condensation water	Agua condensada
Conditions for supply	Condiciones de suministro, pliego de condiciones
Conductivity	Conductibilidad
Conductor, guard	Conductor, revisor
— per pair of poles	Conductores por (número de) par de polos
—'s or guard's valve	Robinete de freno del conductor
Conduit	Conducto, canal
— frame or yoke	Marco de canal
— joint	Pieza de unión de la canal
— section	Trozo de canal
— system of electric traction	Conducción subterránea de la corriente
Cone clamp	Cono de presión ó de amarra
— insulator	Cono aislante, aislador cónico
— or tail of slope	Escarpa cónica
— -shaped spark arrester	Para-chispas cónico
Coned wash-out cover	Lente
— seating	Asiento del tapón
Conical or taper course or shell-ring	Virola cónica de la caldera
— headed bolt	Perno de cabeza cónico
— rail-bound pin	Perno cónico de conexión
— stop-valve or tap	Grifo cónico
— tread	Superficie de rodadura cónica
— or extended wagon-top boiler	Caldera con caja de fuego y virola contigua peraltadas
Connecting signals	Señales antagonistas ú opuestas
Connecting alternators in parallel or in multiple, paralleling alternators	Acoplamiento en paralelo de máquinas de corriente alterna
— cable	Cable de conexión
— clamp	Pinza de empalme ó de junta
— line, loop line, link	Ferrocarril de empalme, vía de unión
— pipe, receiver	Tubuladura ó tubo de unión, servorio intermediario, tubo de comunicación
— or coupling pipe for steam-heating apparatus	Tubuladura de unión del recalentamiento á vapor
— or coupling rod, main rod	Biela de conexión, biela de manivela ó motriz
— rod end or head, stub end	Cabeza de la biela
— rod end with opening below pin	Cabeza de biela abierta por abajo
— up the dynamo	Puesta en circuito de la dínamo
— yoke	Viga de sujeción
Connection, mesh connection	Conexión de triángulo
— with advance disc signal	Señal adelantada ó avanzada
— between girders	Ensambladura ó unión de las vigas
— board	Tablero de las conexiones
— or attachment bolt	Tornillo de enlace
— at joint	Ensambladura de los carriles ó de la junta
—s of incandescent lamps	Conexión ó agrupamiento de las lámparas incandescentes
— to points	Unión de las agujas
Consolidation, locomotive 8-coupled with leading pony truck	Locomotora de cuatro ejes acoplados con un eje portador delante
Constant lead	Avance invariable
Construction	Ejecución de las obras, construcción
— depth	Altura total de la plataforma
— above ground	Construcción á cielo abierto
— or type of superheater	Tipo de recalentador
— or building journal	Diario de las obras
— for permanent way	Suspensión de la vía
— on sloping ground, side-hill work	Construcción apoyada sobre muro de contención
— of the track,	Construcción de la vía
— in valley	Construcción en valle
Constructive works	Obras de fábrica
Consumption of gas per hour	Consumo de gas por hora

- Consumption of smoke, smoke combustion
 — of water
- Contact apparatus
- bar or frame
- bush
- device
- finger
- frame or bar
- head, harp.....
- hole
- lever
- line or trolley line, line for contact bow
 or bow contractor
- line voltage
- maker
- making device actuated by deflection
 of rail
- making device actuated by wheel-
 flange
- making lever
- making ramp.....
- piece.....
- plate.....
- plough.....
- pole catcher or retriever.....
- position
- potential
- rail, third rail
- rod
- rod drawn in or whip drawn in.....
- rod set in or whip set in.....
- rod or whip set out
- shoe
- spring or strip
- stud
- standard
- terminal.....
- tongue
- wire, trolley wire
- wire cord
- wire curve
- wire or trolley equipment
- wire or trolley insulator.....
- wires are joined.....
- wire polygon
- wire suspension-piece
- Continuous-action gong or bell, multiple-
 stroke gong or bell
- to alternating current motor-generator
- brake
- to — current motor-generator.....
- or direct current
- or direct-current generator, — current
 dynamo.....
- current excitation.....
- current lamp
- or direct-current locomotive.....
- current motor
- Fumivoridad, combustión del humo
 Consumo de agua
 Aparato de contacto
 Regla de los contactos
 Casquillo ó manguito de contacto
 Disposición de contacto
 Frotador, contacto de frotador
 Regla de los contactos
 Armadura ó caja de la polea de contacto
 ó trole
 Orificio ó agujero de contacto
 Palanca conectadora
 Línea ó alambre ó hilo de trabajo, línea
 de (contacto por) arco
 Tensión del alambre de línea
 Conectador
 Contacto por flexión
- Contacto de carril
- Contacto de palanca
 Contacto de cocodrilo
 Pieza de contacto
 Placa de contacto
 Carillo de contacto
 Aparato para agarrar la pértiga
 Posición de contacto
 Tensión de contacto
 Carril conductor
 Varilla de tope, pértiga de contacto
 Toma de corriente plegada
 Toma de corriente plegada hacia el in-
 terior
 Toma de corriente plegada hacia el ex-
 terior
 Porta-contacto
 Muelle ó resorte de contacto
 Botón de contacto del conductor dividido,
 cabeza de contacto
 Vástago vertical de la toma de corriente
 Casquillo de contacto
 Lengüeta de contacto
 Alambre ó hilo ó conductor de trabajos ó de
 línea ó de toma de corriente ó de con-
 tacto
 Cuerda del alambre de trabajo
 Curva del conductor de trabajo
 Equipo ó accesorios del alambre de trabajo
 Aislador de alambre de trabajo
 Los alambres se reunen
 Polígono del conductor de trabajo
 Grapa para el alambre de trabajo
 Timbre de golpes repetidos
- Transformador de corriente continua en
 alterna
 Freno continuo
 Transformador de corriente continua en
 continua
 Corriente continua
 Dínamo ó generador ó generatriz de cor-
 riente continua
 Excitación por corriente continua
 Lámpara de corriente continua
 Locomotora de corriente continua
 Motor (eléctrico) de corriente continua

Continuous-current working or operation, direct-current service	Explotación con corriente continua
— -current or direct-current railway.....	Ferrocarril de corriente continua
— -current or direct-current railway motor	Motor para ferrocarril de corriente continua
— drawbar	Varilla-pasador de tracción, barra de tracción continua
— fish-plate or splice-bar.....	Brida de zapata ó de patin
— foot-board or step-board.....	Pasillo estribo continuo
— lighting of trains	Alumbrado continuo de los trenes
— output or permanent output	Potencia constante
— rack	Cremallera continua [America]
— rail	Carril continuo, riel — (Mexico y Sud
— wire arrangement.....	Disposición de transmisión (de alambre continua)
— working	Servicio continuo ó permanente
Contracting firm	Empresa general
— the tube-end	Introducción de los tubos con estrechamiento
Contractor	Empesario ó contractista de los trabajos
—s' crossing.....	Cruzamiento con carriles móviles
—s' points.....	Cambio (de vía) con carriles móviles
Control	Maniobra
— current.....	Corriente de registro
— gear	Aparato de comprobación ó de registro
— lock	Cerrojo de detención ó de enclavamiento
— main.....	Conductor de la corriente de regulación
— motor	Motor de maniobra
— section, measuring section	Sección de medida, sección de registro ó de comprobación
— spring	Muelle de comprobación
— switch	Interruptor de inversión ó de maniobra
— valve	Válvula de maniobra
Controlled flexible axle	Eje de desplazamiento accionado
— block system.....	Enclavamiento hecho por guardas
Controller.....	Regulador, controler
— case or cover	Caja de regulador ó controler ó combinador
— cylinder or drum	Arbol de maniobra
— switching handle	Manivela de maniobra
— partly built in	Regulador semi-saliente
— terminal	Borna de controler ó de regulador
— or switch-wheel	Volante de maniobra
Controlling current.....	Corriente de maniobra
— force	Fuerza de atracción
— or centralising mechanism.....	Aparato de atracción
— or check or centring spring	Muelle de atracción
— valve	Válvula de entrada de vapor
Converging switch.....	Aguja de unión ó de enlace
Converter plant	Instalación de transformación
Convex buffer	Tope bombeado
— or cup washer	Resorte en forma de campana
Convey, to — or deliver	Entregar á domicilio
Conveying, hauling, raising	Transporte acarreo
— above ground	Transporte ó acarreo á cielo abierto
— screw	Distribuidor en helice
Conveyor chain.....	Serie de tolvas para rellenar los canjilones
Convicts' car or wagon	Coche para el traslado de presos
Cooling	Refrigeración, enfriamiento
— cylinder	Cilindro refrigerador
Co-operating or co-acting block.....	Block de consentimiento ó de concordancia
— or co-acting field	Juego de consentimiento ó de concordancia
— lever	Palanca de consentimiento ó de concordancia
— lever with back-lock	Palanca de consentimiento con enclavamiento de retorno

Coping, curb, platform	Adoquin, bordillo, encintado
— bar	Tableta del borde
Copper bar or segment	Lámina ó segmento de cobre
— conductor	Conductor de cobre
— firebox	Caja de fuego de cobre
— hammer	Martillo de cobre
— losses	Pérdidas en el cobre
— smithy	Caldereria para trabajar el cobre
— stay-bolt	Virotillo de cobre
— strip bond	Cinta ó banda de conexión
— sulphate	Sulfato de cobre
Cord barrel	Tambor de arrollamiento del cordón
— eye	Ojal de fijación de la cuerda
— guide	Guía de la cuerda
— strainer	Tensor de la cuerda
Core or internal axle	Eje (macizo)
— axle in two parts	Arbol de núcleo en dos piezas, eje en dos piezas
— of a bank	Interior ó núcleo del terraplén
— or heart of ballast	Núcleo de balasto
— iron	Hierro del núcleo
— type transformer	Transformador de núcleo
Cork chips or waste	Desperdicios de corcho
— mat	Alfombra de corcho, estera de corcho
Corner fillet or moulding	Listón ó moldura de ángulo
— iron, knee	Escuadra de ensambladura
— of framing	Angulo del bastidor
— plate, angle	Escuadra
— post	Montante de esquina
— pulley, chain wheel, side wheel	Polea de cambio de dirección
— wash-out	Registro de ángulo
Corridor	Corredor, pasillo
— carriage	Coche de pasillo
— carriage with central passage	Coche de pasillo ó corredor central
— carriage with enclosed side corridor	Coche de pasillo ó corredor lateral
— partition, inner partition of —	Pared lateral del pasillo
— train	Tren de corredor
Corrosion of the boiler-plate	Corosión de la chapa de la caldera
— or wasting of the stay-bolt heads	Corosión de las cabezas de los virotillos
Corrugated firebox	Hogar cilíndrico ondulado
— iron roof	Cubierta de chapa ondulada
Cost of construction	Gastos de construcción
— of construction and equipment, initial cost	Gastos de instalación
— of current	Costo de la corriente
— of management	Gastos de administración
— of the permanent way	Gastos de la vía
— of up-keep or maintenance	Gastos de conservación
Cotter	Clavilla de tope ó de fin de carrera
— fastening for drawbar	Acuñado de seguridad de la barra de tracción
— and gib-rail fastening	Sujeción de los carriles con graponés y cuñas
Counterbalance	Contrapeso
— curve, tieing-in	Contra-curva
— or reinforcing dam	Contradique
— or back electromotive force	Fuerza contra-electromotriz
— grade siding	Vía en contra-pendiente (para detener los vagones)
— line, height above datum	Cota
— parallel and —flow superheater	Recalentador mixto, recalentador de corrientes del mismo sentido y opuesto
—flow superheater	Recalentador de corrientes opuestas
—flow water-tube boiler	Caldera (multi) tubular con tubos de corrientes invertidas
—poise	Contrapeso

Counterpressure steam-brake	Freno de contravapor
— or back-current step	Contacto de contra-corriente
—weight brake	Freno de contrapeso
—weight, weight	Contrapeso de mesa ó placa giratoria, con- trapeso, peso tensor
—weight of lamp hoist	Contrapeso del ascensor
Counting mechanism	Contador, mecanismo contador
Country, flat country or ground	Terreno, terreno llano
— traversed by railway	Terreno de la vía
Coupé, compartment of carriage	Departamento de un coche
Couple, to — flexibly	Enganchar con atalage flojo
—, to — rigidly	Acoplar rigidamente
—, to — the carriages, wagons of cars.	Enganchar los vagones
— the relieving-gear with the locking- gear	Acoplar el mecanismo de sujeción con el enclavamiento
—ed axle	Eje acoplado
—ed crank	Manivela de acoplamiento
—ed flexible axles	Ejes radiales acoplados ó conjugados
—ed points	Agujas acopladas
—ed semaphore signals	Señales semafóricas acopladas
—ed wheel	Rueda acoplada
—er head	Cabeza hueca del enganche
—er jaw, knuckle	Garra ó mandíbula de atalage ó de en- ganche
—er lifting-gear	Aparato de levantamiento ó desenganche
—ing	Enganche, atalage
—ing cable	Cable de acoplamiento
—ing chain, link chain	Cadena de enganche
—ing chain with triangular link	Cadena de enganche de eslabón triangular
—ing cock, angle-cock	Robinete de acoplamiento
—ing crank	Manivela de acoplamiento
—ing electro magnet, slot magnet	Electroíman de acoplamiento
—ing for communication cable	Acoplamiento de los conductores de la señal
—ing for groups of wagons	Enganche para grupo de vagones
—ing hand-rail or hand-hold	Manija del enganchador
—ing head	Pieza de acoplamiento
—ing hook	Anillo hendido de acoplamiento
—ing hose-pipe, brake hose	Tubo flexible de acoplamiento, manguera
—ing of keys	Acoplamiento de los manipuladores
—ing-link pin	Clavija del gancho de tracción
—ing member	Pieza de enganche ó de atalage
—ing nut, gudgeon nut	Tuerca de tensor
—ing of axles	Acoplamiento de los ejes
—ing operated from side	Enganche de funcionamiento lateral
—ing pin	Clavija ó pasador de enganche, botón de acoplamiento
—ing or connecting pipe for steam-heat- ing apparatus	Tabladura de unión del recalentamiento á vapor
—ing of points	Acoplamiento de las agujas
—ing ring	Anillo aéreo
—ing or coupling rod	Biela de conexión
—ing rod end with bush pressed in	Cabeza de biela de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa
—ing rod end with dust-cap	Cabeza de biela con tapa guardapolvo
—ing sleeve	Manguito de unión ó de junta para varillas huecas
—ing screw	Tensor de rosca de atalage
—ing switch, wire connector	Interruptor de acoplamiento
—ing of the tongues or switch-blades	Acoplamiento de las agujas
—ing with equalizing lever	Enganche en dos piezas con balancin com- pensador
—ing with funnel-shaped head, bell- mouthed —	Enganche cónico
Course, boiler-shell ring	Virola de la caldera
— or path of the lines of force	Trayecto de las líneas de fuerza

Cover, guard, covering, casing.....	Caperuza de cierre, revestimiento
— joint moulding	Contrapilastra
— of air-reservoir, air-drum head.....	Cubierta del cilindro ó reservorio de aire
— of car axle-bearing.....	Tapa del cojinete del eje portador
— plate or sheet	Placa de recubrimiento, chapa de envol- tura, listón de cubierta
— ring	Segmento ó aro de recubrimiento
— screwed on	Tapa atornillada
— ed grate area	Superficie de las barras de parrilla ó de emparrillado
— ed lime wagon	Vagón con tapa para cal
— ed locomotive shed	Estacionamiento cubierto para locomotora
— ed platform	Andén cubierto
— ed or protected rail-bond.....	Conexión cubierta ó junta tapada de carriles ó rieles (Mexico y Sud America)
— ed wagon, — truck, box freight car....	Vagón de mercancías cubierto
Covering, casing, cover	Revestimiento
— bead or moulding, batten.....	Listón ó moldura de entropaño
— of joint	Cubre-junta
— with plates	Cubierta de chapa ó de planchas
— slabs	Losa de cubierta
— the sleepers (ties)	Recubrimiento de los durmientes ó las traviesas
— or protecting the station	Protección de la estación
— of the turn-table	Recubrimiento de la mesa ó placa giratoria
Cow-catcher, pilot	Limpa-vía de rejilla, rastrillo, salvavidas, meriñaque (Argentina), trompa (Chile)
— or pilot coupler	Acoplamiento delante del quitapiedras
— hair	Pelo de vaca
Cowl, chimney-top, smoke-jack.....	Campana ó capureza de chimenea
Crab	Carro de la grúa
— bolt	Perno de anclaje pasante
Crack in an axle	Grieta del eje
Cradle or rocking iron	Curva de deslizamiento
— tipping hopper	Volquete con deslizamiento por una curva
Crane head	Cabeza de la grúa
— loading truck.....	Vagón para contrastar las grúas
— turn-table	Mesa ó placa con pivote de grúa
— for transhipment of cars	Grúa para el transbordo de vagones
— locomotive	Locomotora-grúa
— truck, break-down — wagon, travelling —, derrick car	Vagón grúa
Crank	Manivela, cigüeñal, palanca acodada ó escuadra de cambio de dirección
— arm, — web	Codo de manivela
— axle, — ed axle	Eje acodado
— with arms at different levels	Palanca de brazos de nivel diferente ó palanca de desviación
— boss	Cubo de la manivela
— cheek or web	Cuerpo ó placa de manivela
— disc, — with circular webs.....	Plato circular de manivela
— keyed-on or built-up on end of axle...	Manivela reportada sobre el eje
— lock	Aparato de maniobra por manivela
— locking-frame with track succession...	Mecanismo de manivela para direcciones sucesivas
— mechanism with wire control	Mecanismo de manivela con registro de la transmisión por alambre
— with offset	Escuadra con brazos acodados
— point	Cambio de dirección
— pin	Botón de la manivela
— type double-throw lever	Palanca de rotación en manivela
— web or cheek or arm	Codo de manivela, cuerpo ó placa de mani- velas
— welded on the wheel-centre	Brazo de manivela soldado en el cuerpo de la rueda
— with circular web, — disc	Plato circular de manivela

Crank with eccentrics	Manivela excéntrica
— with hoop shrunk on	Codo de manivela con collar puesto ó abrazadera puesta en caliente
— for working a signal	Manivela para la maniobra de las señales
—ed axle	Eje acodado
—ed splice-bar or fish-plate	Brida de paso
—ed stock-rail	Carril de apoyo acodado
Creep of the rails	Desplazamiento de los carriles
—ing of the tyre	Resbalamiento del aro
—ing valve-motion	Movimiento lento del distribuidor
Creosote, coal-tar oil	Aceite de alquitran, creosota
Crescent-shaped balance weight	Contrapeso en forma de media luna
Crest or top of slope	Arista del talud
Crew, train staff	Personal del tren
Cribbing	Corona del foso
Crinoline band	Aro inferior
Crippling or deformation of the web of the rail	Alabeamiento ó deformación del alma del carril ó riel (Mexico y Sud America)
Crosier-shaped support	Báculo pastoral
Cross anchoring	Ancla transversal, barra de detencion transversal
— bar or bearer, transome	Varilla transversal, tirante transversal
— bearers under track	Paso de las varillas debajo de la vía
— bolt	Cerrojo transversal
— bolt or transverse bolt fastening	Atornillado transversal, fijación ó sujeción por tornillos transversales
— -compound or two-cylinder compound locomotive	Locomotora compound de dos cilindros
— connecting line	Línea transversal
— connection of rails	Enlace transversal de las dos filas de rieles ó carriles
— crack or fissure	Raja ó grieta transversal
— -cutting chisel, bolt chisel	Escoplo
— drain	Barbacana, cantimplora
— or head frame, diaphragm	Cabeza de unión
— frame, — tie, stretcher	Arriostrado transversal
— head	Taco, crucete, cabeza del pistón, pieza central
— -head for half-enclosed slide-bar	Cruceta de un solo patin para resbaladera embrazante
— -head for two piston rods	Cruceta para dos vástagos de émbolo
— head guide or slide-bar	Barra de guía, resbaladera
— head pin, gudgeon pin, knuckle pin ..	Perno de la cabeza ó de la cruceta
— head pressure	Presión de la cruceta
— jaggng, — notching	Entalladura, escopleadura
— locking-bars, tappet-rod	Barra (de enclavamiento) transversal
— -mouthed chisel or drill	Barrena de dos cortes en cruz
— -over from up to down line	Vía para disponer los vagones según las direcciones
— -over road	Vía de enlace
— piece, yoke	Travesía
— position of sidings or side-tracks	Vías de formación entrelazadas
— rope	Cable transversal
— seat	Banco transversal
— -section	Perfil transversal
— -section of axle	Sección transversal del eje
— -section of conduit	Perfil de la canal
— -section of contact wire	Sección del alambre de línea
— -section or section of the rail	Perfil de carril
— -sectional area of cylinder	Sección de cilindro
— shaft or transverse	Arbol transversal
— sleeper	Travesía, durmiente (America)
— sleeper (— tie) track	Superestructura con traviesas
— stay (rod)	Tirante transversal
— suspension	Suspension transversal [ción, travesía
— -tie, tie-rod, gauge-bar	Riostra ó tirante transversal ó de separa-

Cross trench.....	Foso transversal
— tube	Hervidor transversal
— union or four way	Pieza en cruz
— veneering	Chapeado de juntas cruzadas
— wire	Alambre transversal
— wire fixing	Sujeción del alambre transversal
—ed coupling bars	Barras de enganche cruzadas
—ed or diagonal coupling chains.....	Cadenas de enganche cruzadas
—ed rods	Barras cruzadas
—ing, frog	Corazón, cruzamiento-bifurcación
—ing approach	Rampa de acceso
—ing barrier	Barrera
—ing bell	Timbre de aviso (de cruce de vía)
—ing clamp	Pinza de cruzamiento ó de cruce
—ing or frog without gap in the main line	Corazón sin interrupción de la vía principal
—ing of lines	Cruzamiento de vías
—ing loop.....	Vía de cruzamiento
—ing or frog with movable point.....	Corazón con punta movil
—ing with movable wing-rail.....	Corazón con pata de liebra movil
—ing through a property	Cruce de una parcela de terreno
—ing with ramp for wheel-flange.....	Corazón con plata-banda
—ing at right angles, right-angle crossing	Cruzamiento rectangular
—ing saddle	Silleta de cruzamiento
—ing sign, notice board, warning board..	Disco ó tablilla de aviso
—ing station, junction station or depot..	Estación de cruce
—ing above or below the track	Paso superior or inferior
—ing the track in groups	Cruzamiento en grupos independientes
—ing with uninterrupted main track	Cruzamiento sin interrumpir la vía princi- pal
Crow-bar.....	Espeque, palanca de hierro
Crown, roof	Techo, cielo del hogar
— or soffit of the arch	Vertice ó cima del arco ó tunel, clave
— or top of the ballast	Corona del balasto
— -bar, roof-bar	Tirante del cielo del hogar, madera ó viga de un marco de la galeria
— -bar lamp	Lámpara con galeria
— -bar of the roof	Cima del techo
— -bar or roof-bar staying	Suspensión por fermas ó costillas
— -bar timbering	Entibación entre montantes
— drill	Broca de corona
— plate or — sheet for firebox.....	Plancha del cielo de la caja de fuego
— plate sloping towards the back.....	Cielo del hogar inclinado hacia atrás
— sheet, Belpair — sheet, flat firebox..	Cielo plano de la caja de fuego
— stay-bolt	Tirante vertical del cielo del hogar
— staying, roof-staying	Arriostrado del cielo
Crude oil	Aceite bruto ó pesado
Crushed or broken stone	Grava
—ing of the rail-head	Aplastamiento de la cabeza del carril
Culm, coal-dust	Carbón fino ó en polvo
Culvert	Galeria de drenaje ó de saneamiento
Cup or convex or saucer washer	Resorte en forma de campana
Cupboard	Armario de pared
Cupola.....	Horno de manga, cubilote
Curb, platform, coping	Adoquin, bordillo, encintado
—stone, kerbstone	Guardacantón, salvaruedas
Curled over or rolled spring eye.....	Oreja del muelle
—ing up the sleeper or tie.....	Acción de rebordear el durmiente ó la traviesa
Current-carrying part, line part.....	Parte conductora de la corriente
— -collecting device.....	Disposición de toma de corriente
— collector.....	Aparato de toma de corriente
— collector base plate	Placa de toma de corriente
— collector for mine locomotives.....	Toma de corriente para minas
— collector for various heights of over- head wire	Toma de corriente para alturas diferentes del hilo de trabajo

Current collector remains hanging	La toma de corriente queda colgada ó detenida
— collector with fixed base	Toma de corriente con soporte fijo
— collector with revolving base	Toma de corriente con soporte giratorio
— consumption	Consumo de corriente
— junction point	Punta de toma de corriente
— lead	Conducción de corriente
— regulation by means of auxiliary dynamo	Regulación de la corriente con dínamo auxiliar
— regulation by means of an opposing series-motor	Regulación de la corriente con motor en serie acoplado en oposición
— rush	Incremento brusco ó golpe de corriente
— supply by third rail	Conducción de corriente por tercer carril
—, the —s are opposed	Las corrientes son de sentido contrario
—, the —s are uni-directed	Las corrientes tienen el mismo sentido
—, to put on the —	Cerrar el circuito
—, to switch or cut off the —	Interrumpir la corriente
Currentless or wattless, to become	Quedarse sin corriente
Curtain	Cortina, cortinilla
—, draw or sliding —	Cortinilla corrediza
— ring	Anillo de cortinilla
— rod	Varilla de cortinilla
Curvature or camber of the roof, arch of roof	Bombeamiento ó combadura del techo
Curve	Curva, curva de la vía
— board	Indicador de curva
— crank radial arm	Palanca para cambio de dirección en ángulo
— of development	Curva de desarrollo
— ear	Ojo para curva
— gauge	Patrón ó calibre para curvas
— of illumination	Curva de intensidad del alumbrado
— mark or stone	Poste indicador de curvas
— pull-off	Montaje en curva
— pull-off point	Punta de retención de una curva
— pulley	Polea para curvas, polea de guía para el alambre
— of the switch	Curvatura del cambio
—ed closing disc	Roldana de cierre de curva de dirección
—ed groove	Ranura de guía
—ed line	Vía oblicua, vía desviada, vía trozo de curva
—ed link	Sector curvo
—ed or broken main line	Vía principal desplazada
—ed rail	Carril de curva
—ed reflector, embowed reflector	Reflector combado
—ed rib or spoke	Nervio ondulado
— rod, rod with lifting projections in the form of curves	Vástago de levas
—ing or cambering springs	Curvadura del muelle
Cushion covering	Revestimiento ó guarnición del cojín
— of wood for wheel	Llanta de madera añadida á la rueda
—ed or elastic suspension of the brake-block	Suspensión elástica de la zapata de freno
—ing or compression	Compresión
Customs-house	Edificio de la aduana, aduana
— sealed door-lock	Cerradura de seguridad contra los defraudadores
— shed	Cobertizo de aduana
— yard	Aduana
Cut, cutting	Desmante, trinchera
Cut-off, admission	Grado de admisión
— — cock	Llave de interrupción
— — saw	Sierra de cortar
Cut-out automatic	Interruptor automático
— — cock, isolating cock	Robinete de aislamiento

Cut-out or disconnecting cylinder or drum	Cilindro de interrupción
— — rod	Varilla ó barra de interrupción
— — for step, step off-set	Escotadura para el estribo
Cut section, track circuit	Circuito de la vía con relais polarisado
—, to put on or — in the first step	Poner en la primera posición
—, to — off or switch the current	Interrumpir la corriente
—, to — off steam	Cortar el vapor, cortavapor
—, to — out in groups	Poner fuera de circuito por grupos
—, to — out the resistances gradually ..	Poner fuera de circuito las resistencias paulatinamente
—, to — the winding	Cortar el arrollamiento
— up arrangement of workshops	Instalación de taller repartida
Cutting, cut, holing, kerving	Trinchera, desmonte, trinchera, corte, socava preliminar
— the ground in steps or terraces	Excavación en escalones ó por gradas del terreno
— on hill-side	Trinchera lateral de una vía
— nippers or pliers, wire-cutter	Tenazas de corte, corta-alambre
— or switching the dynamo out of circuit	Puesta fuera circuito de la dinamo
Cyanising, impregnation with corrosive sublimate	Cianizar, inyectar con bicloruro de mercurio
Cylinder, steam- —	Cilindro (de vapor)
— capacity or volume	Capacidad ó volumen del cilindro
— casting with half of saddle	Cilindro fundido con media silla transversal
— cock-gear or rigging	Tirante de maniobra del grifo del cilindro
— cover, back, — back end, back — head	Fondo del cilindro
— cover ring	Anillo de cubrejunta de la tapa
— dimensions	Dimensiones del cilindro
— drain cock	Grifo (de purga) de cilindro
— drainage	Purga del cilindro
— drainage receiver	Colector de purga
— fittings	Accesorios del cilindro
— lever connection-rod, brake-lever tight rod	Biela de unión de las palancas de los cilindros de freno
— metal	Metal ó fundición especial para cilindros
— ratio	Relación de los volúmenes de los cilindros
— or safety-valve	Válvula de seguridad del cilindro
Cylindrical or straight chimney or smoke-stack	Chimenea cilíndrica
— drill	Barrena cilíndrica con diamante
— firebox	Caja de fuego cilíndrica
— headed bolt	Perno de cabeza cilíndrica avellanada
— network, basket netting	Para-chispas de cesta
— or straight tread	Superficie de rodadura cilíndrica
— whistle	Campana cilíndrica

D

D-slide valve, plain-slide valve	Distribuidor en concha
Dam, bursting or failure of a	Rotura de un terraplén ó dique ó represa
Damper of ash-pan	Cenicero
— gear	Vástago de gobierno de las trampas del cenicero
Danger of fire	Peligro de incendio
— of service, service danger	Peligro de la explotación
— signal, alarm signal	Señal de alarma ó de peligro
—, to — the signal, set it at "stop" or "danger"	Poner la señal en vía cerrada ó en pasada
Dark slide, screening slide	Vidrio ó cristal móvil
Dash pot	Campana ó cámara de aire
Date nail	Clavo indicador de la fecha
Day saloon, drawing-room carriage	Coche de lujo
— signal	Señal diurna ó de día

Dead centre of the crank.....	Punto muerto del mecanismo de manivela
— contact	Contacto en el punto muerto
— end siding.....	Vía muerta ó perdida
— hedge, stake hedge.....	Setos secos
— lever.....	Palanca mandada del freno
— load	Carga por peso propio
— point of the crank	Punta muerta del mecanismo de manivela
— -stop rail	Carril de intercepción
— -stop track lock	Intercepción de la vía
— weight, tare	Peso muerto, tara
Decapod, 10-coupled with leading pony truck	Locomotora de cinco ejes acoplados con un eje portador delante
Decimal gauge or gage	Calibre decimal
— weighing machine	Báscula decimal
Deck or roof of carriage or car	Techo del coche
— ceiling or roof-lamp, sun burner	Lámpara de techo
— plate, lamp basin	Cubierta de guarnición del farol
— still, top plate.....	Larguero de techo, correa
Decision as regards expropriation	Sentencia ó acuerdo de expropiación
Decrease of current.....	Diminución (de la intensidad) de la corriente
—ing cut-off.....	Admisión decreciente
Deep or thick layer of fuel	Capa alta de combustible ardiente, fuego espeso
— -webbed rail	Carril de alma alta
— -well elevator, ejector	Elevador de pozo
Defect in insulation	Defecto de aislamiento
Definite scheme	Proyecto definitivo
— device	Aparato de desviación, desviador
Deflecting bar	Barra de cambio de dirección
Deflection indicator	Indicador de flexión
— of spring	Flecha ó flexión del muelle ó resorte
— of the sparks.....	Desviación de las chispas
— or displacement tube.....	Tubo de desviación
Deflector plate, diaphragm	Deflector
Deformation of the vault.....	Contracción ó deformación de la bóveda
— or crippling of the web of the rail.....	Alabeamiento ó deformación del alma del carril
Degree of expansion.....	Grado de expansión
— or measure of settling	Cantidad de exceso para compensar el hundimiento
Delay of train	Retraso de un tren
Delivery air-chamber	Depósito de aire de impulsión
— conduit or pipes.....	Tubería de impulsión ó de presión
— cone or discharge or nozzle.....	Conductor divergente
— line	Vía de transbordo
— of luggage	Entrega de equipajes
— of pump, quantity of water lifted	Capacidad de una bomba
— pipe.....	Cañería de rechazo ó de aire comprimido
Delta connection, mesh connection, connection	Conexión de triángulo
— -star connection, mesh-star connection	Conexión de triángulo y estrella
Demagnetize, to — the brake.....	Desimanan el freno
—ing effect	Acción desmagnetizante
—ing resistance.....	Resistencia desmagnetizante
Density of field, field —.....	Intensidad del campo
— of traffic	Intensidad de tráfico
Department of works, section of works.....	Sección de taller
—s of works.....	Subdivisiones de los talleres
—al construction.....	Construcción por administración
Departure line	Vía de salida ó partida
— platform	Embarcadero, plataforma, andén de salida
Departure of train	Partida del tren
Deposit	Depósito
— of cinders.....	Depósito de escarbillas
— of scale or incrustation	Depósito de incrustaciones

Deposit of soot in the fire-tubes.....	Depósito de hollin en los tubos de humos
Depot, goods store, maintenance, head-quarters	Estación (muelle), depósito cerrado para mercancías, taller de reparaciones, depósito
— arranged in the angle between converging lines.....	Estación en cuña para dos líneas
— or station enclosing the lines.....	Estación cerrada
— or station for internal traffic	Estación del servicio
Depreciation of a piece of land	Depreciación del valor de un terreno
Depression of rail	Descenso de los carriles
Depth or thickness of ballast	Espesor del balasto
— of bank over roof of culvert.....	Altura de la sobre-carga
— of groove	Anchura de la ranura
— of packing or tamping.....	Altura del material bateada
— or width of piston	Espesor del émbolo
— of the rail	Altura del carril ó riel (Sud America)
— of slot	Profundidad de la ranura
— of tooth	Altura del diente
Derailer	Escuadra ó aparato de descarrilamiento
Derailing, derailment	Descarrilamiento
— block	Taco de descarrilamiento
— points or switch.....	Aguja de descarrilamiento
Derailment of trolley	Salida del trole
Derrick car, crane truck, breakdown crane wagon, travelling crane.....	Vagón grúa
Descent	Descenso
Despatch station.....	Estación de expedición
—ing of luggage	Registro de equipajes
Destination sign-board, line disc	Letrero de dirección
Destroy, to — the armature flux	Anular el flujo en el inducido
Detachable filling nozzle	Tubulura de carga móvil
— or removable reflector.....	Reflector móvil
—ed switch-board.....	Cuadro de distribución independiente
—ment of a coach (vehicle).....	Abandono de un vagón
Detailed scheme, special preparations or detailed project	Estudios de los detalles ó detallados, proyecto detallado, programa de ejecución
Detector bar	Pedal ó barra de enclavamiento
— bar rail clip, rail clip.....	Biela del pedal de enclavamiento
— bar stop.....	Tope de detención del pedal
Determination of compensation	Evaluación de las indemnizaciones
— of traffic	Evaluación del tráfico probable
Detonating cartridge	Petardo
— signal, fog signal	Señal ó pirotécnica detonante
Development of fumes or gas	Desprendimiento de gases
Device for feeding, feeding —.....	Aparatos de alimentación
— for fixing in central position	Aparato de sujeción en el centro
— for measuring tyre thickness	Calibre de espesor de los bandajes ó aros
Dew-point	Punto de condensación
Diagonal, brail.....	Tirante, diagonal
— brace	Riostra, jabalcón
— or crossed coupling chains	Cadenas de enganche cruzadas
— coupling rod	Biela de conexión diagonal
— frog.....	Cambio diagonal
— paving or pitching (of slopes to prevent slip)	Solado reticular
— stays	Tirante longitudinal inclinado
Diagram	Diagrama
— of connections, wire —, scheme or plan or wiring	Plano de la distribución, esquema de acoplamiento ó de las conexiones
— of curves	Indicación de las curvas (en el perfil longitudinal)
— of locomotive conduits	Esquema de la tubería (de aire comprimido) de la locomotora eléctrica
— of locomotive connections	Esquema de conexiones de la locomotora eléctrica

Dial balance.....	Báscula de aguja ó de índice
Diameter of axle	Diámetro del cuerpo del eje
— of bearing end of tooth	Diámetro del muñón del diente
— or bore of cylinder.....	Diámetro del cilindro
— or thickness at bottom	Espesor del pié ó en la base
— or thickness of pole at top	Espesor del poste en la punta
— of wheel.....	Diámetro de la rueda
Diamond crossing, double frog	Cruzamiento oblicuo, cruzamiento en ángulo agudo, corazón doble, pieza de cruzamiento
— drill	Barrena con diamante
Diaphragm, cross- or head-frame	Diafragma, cabeza de unión
— or screen of perforated sheet metal...	Diafragma perforada
Die block or slide	Taco
Difference in admission	Diferencia de admisión
— in levels between roadway and railway platform	Diferencia de nivel entre la calle y el andén
— of phases, phase —	Diferencia de fases
Differential galvanometer	Galvanómetro diferencial
— voltmeter	Voltímetro diferencial
Dining and luncheon carriage, restaurant carriage.....	Coche ó vagón restaurán, coche comedor
— compartment or room.....	Comedor
Dip pipe, pick-up pipe, scoop	Tubo de toma del agua
Direct-current or continuous-current	Corriente continua
— current generator, continuous-current dynamo.....	Dínamo ó generador ó generatriz de corriente continua
— current locking field.....	Juego de block de corriente continua
— current locomotive	Locomotora de corriente continua
— current railway.....	Ferrocarril de corriente continua
— current railway motor	Motor para ferrocarril de corriente continua
— current service, continuous-current working or operation	Explotación con corriente continua
— distribution of current	Distribución de corriente directa
— giving of contract	Adjudicación directa de los trabajos
— lighting	Alumbrado directo
— steam heating, live-steam heating....	Calefacción directa por vapor
— transport of trains.....	Paso directo de los trenes
— wire connection to point lock.....	Cierre de punta con transmisión directa por alambre
— wire installation for telephone.....	Instalación telefónica con estación central
Direction of current	Sentido ó dirección de la corriente
— of journey	Sentido de la marcha
— of rotation.....	Sentido de la rotación
— of running, reversing.....	Inversión (del sentido) de la marcha
— of the track.....	Dirección de la vía
— traffic	Servicio de dirección
Disc (round).....	Disco redondo
— brake	Freno de disco
— buffer or plate	Tope de arandelas
— or angle-plate wheel	Rueda de plato
— on rod, hand disc.....	Disco de mango, disco de señales de mano
— signal, signal disc(s)	Señal de disco, disco de señale(s)
— wheel-centre ribbed	Rueda de plato con nervios
— wheel-centre rolled	Plato ó cuerpo ó centro de rueda laminado
— wheel coiled	Rueda con plato arrollado ó bobinado
— wheel rolling-mill	Laminador de platos ó para cuerpos ó de centros de ruedas
Discharge of the battery through dynamo	Descarga de la batería en la dínamo
— cone, delivery cone or nozzle.....	Conductor divergente
— current.....	Corriente de descarga
— head, height of delivery	Altura de impulsión ó de presión
— pipe, outlet pipe	Tubo transversal de desagüe
— or flow of water per second	Caudal por segundo
— valve of car, release-valve.....	Válvula de descarga ó de purga

- Discharging Descarga
 —ing amperage, — current strength Intensidad de la corriente de descarga
 —ing current Corriente de descarga
 —ing or releasing the motor Descarga del motor
 —ing wagon with flat bottom Vagón para descargamiento por el fondo
 —ing voltage Tensión de descarga
 Disconnect, to —, to cut out..... Poner fuera de circuito, interrumpir, desconectar
 —able compound winding..... Arrollamiento compound desconectable
 —ing or cutting cylinder or drum Cilindro de interrupción
 —ing or end cut-out device Aparato desconectador final ó de fin de carrera
 Disengage, to — or release the catch, raise the catch..... Desenclavar el fiador
 —, to — or release the coupler or coupling —ing or uncoupling lever
 Dished or embossed or buckled plate ...
 — ground-plate.....
 —ing of the tube-plate
 Disinfection of carriages Desinfección de los vagones
 Dismantle, to — or take to pieces or strip the locomotive Desmontar la locomotora
 Dislocation Dislocación, disgregación
 Dispatch shed Muelle de expedición ó de salida
 —er of train..... Jefe del movimiento de los trenes
 Displacement of bogie, truck swing..... Angulo de desviación de la boga
 — or deflection of tube Tubo de desviación
 Display, to — the signal, pull down the signal..... Poner la señal de vía cerrada ó en parada
 —ed signal, pulled-down signal Señal en posición de vía libre ó de precaución
 Distance between roof-sticks, pitch of roof-stick Distancia entre los cercos ó las curvas del techo
 — between two block stations Distancia entre los puestos del block
 — between centres of lines Separación de los ejes de las vías
 — between cheeks Distancia de los largueros
 — gauge for sleepers or ties, rod for spacing sleepers and ties Lata ó listón ó varilla ó regla ó patrón de separación de las traviesas ó los durmientes.
 — travelled from commencement to full application of brake Camino recorrido hasta el aprieto completo de los frenos
 Distant control Teleregulación, regulación á distancia
 — control of signals and points or switches Maniobra á distancia de las señales y agujas
 — signal, advance signal Señal avanzada ó adelantada
 Distinctive post, dummy..... Poste indicador
 Distributing box Caja de derivación
 — plant for current, current-distributing plant Instalación de distribución de la corriente
 — table, sorting table Mesa de clasificación
 — tion box Caja de distribución
 — tion by common slide-valve Distribución por distribuidor
 — tion of current Conducción de la corriente
 — of earth quantities..... Reparto de las masas, ó cálculo del transporte de las tierras
 — head, high-pressure cross-piece Acoplamiento distribuidor
 — of light..... Distribución de la luz
 — of load, scheme of loading Esquema de la distribución de las cargas
 — piston..... Embolo distribuidor
 — of tools Distribución de las herramientas
 — of work Distribución del trabajo
 — of the work unequally..... Desigualdad de la distribución del trabajo
 — of water..... Distribución del agua
 — or intercepting valve..... Distribuidor de inversión
 District telegraph line Línea telegráfica de sección

District railway	Ferrocarril regional
— served by a railway	Zóna de tráfico
Disturbance in rodding	Desarreglo de la transmisión
— of the service or of traffic	Interrupción del ó en el servicio
— of the telephone	Desarreglo ó perturbación en el teléfono
Disturbing movements of the locomotive .	Movimientos perturbadores de la locomotora
Ditch, side-ditch, drain, gutter	Cuneta del talud, cuneta de desagüe, zanja
Divergence point	Punto de bifurcación
Diverging switch	Aguja de bifurcación
Diversion of a road (of a stream)	Desplazamiento ó desviación de un camino ó de una corriente
— of water	Conducción del agua
Divided or split axle-box	Caja de engrase en dos partes
— blast or exhaust-pipe	Escape con tapique intermedio
— driving-gear articulated	Mecanismo motor dividido
Division or separation of sections of line .	Separación de secciones
— or breaking of the train, break-away .	División ó ruptura del tren
Dock or station for loading	Embarcadero, muelle de carga
Dog(s) box	Perrera
Dog chart	Esquéma ó tabla de los enclavamientos
— headed spike, — spike, rail-spike .	Escarpa de riel ó carril, grapón, alcayata
Doll	Poste corto de señales
Dome (steam)	Cúpula ó domo (de vapor)
— barrel or body	Virola de la cúpula
— base or seating	Base de la cúpula
— base angle-ring	Corona de reborde de la cúpula
— cap or top or cover	Sombbrero de la cúpula
— connecting pipe	Tubo de unión de la cúpula
— construction	Bóveda esférica
— steam-pipe, dry-pipe	Tubo colector de vapor
Door	Puerta
— bar or bolt	Cerrojo de ecierre
— bolt guide	Guía del cerrojo
— bolt mechanism	Cierre de cerrojo
— canopy	Cobertizo, marquesina
— case or casing, — stead, square set or setting	Marco de puerta, marco de entibación
— fastening	Cierre de puerta
— frame, framing	Cuadro de la puerta
— header, — lintel	Dintel ó cabecero de puerta
— hinge	Gozne de puerta
— jamb, — post or pillar	Larguero ó poste de puerta, montante de la puerta
— joint	Intersticio de la puerta
— light, — sash	Ventanilla de puerta
— for loading, loading- —	Puerta de carga ó de descarga
— lock	Cerradura de puerta
— (lock) handle	Picaporte, puño
— panel	Entrepaño ó tablero de puerta
— roller or sheave	Rodilla de puerta
— rail or runner	Carril de guía de las ruedecillas
— sill, threshold	Umbral de puerta
— with two leaves, 2-leaved- —	Puerta de dos hojas ó batientes
Double-acting pump	Bomba de doble efecto
— air-pump, duplex — pump	Bomba de aire doble
— angle fish-plate, — anglesplice-bar, Z-bar	Brida en escuadra doble, brida de doble vuelta ó de doble escuadra
— annular chamber	Cámara anular doble
— arm semaphore	Semáforo doble (múltiple) ó de dos aletas
— arm suspension	Suspensión de dos brazos
— armed current collector	Toma de corriente de dos pértigas
— -armed rocking lever	Balancin de dos brazos
— auxiliary wire-carrier	Escuadra doble de alambre auxiliar
— bar crosshead	Cruceta de dos patines
— bench or seat	Banqueta doble ó de dos asientos

Double blade semaphore	Semáforo doble (múltiple) ó de dos aletas
— block brake	Freno de dos zapatas
— block-field instrument	Aparato de block de dos juegos de block
— (board) roof	Techo doble
— bracket pole	Poste de dos brazos
— -bracket signal post	Montante para señales
— or side-buffer arrangement	Disposición con dos topes
— or duplex or 2-light burner elbow	Codo de dos mecheros
— check or return-valve	Válvula de retención doble
— check or central snow-plough	Quitanieves bilateral
— clappet-valve	Válvula-sopapa doble
— coil	Serpentin doble
— (metallic) cone packing	Guarnición metálica empaquetadura
— contact wire	Línea doble de trabajo
— crank lock	Aparato de maniobra de dos manivelas
— cord	Cordón flexible de dos conductores
— (screw) coupling	Enganche doble
— culvert	Alcantarilla doble
— cup or — petticoat insulator, — shed insulator	Aislador de doble campana
— curve points or switch	Cambio curvo, aguja en curva; cambio de dos curvas
— curve points for lines curving in opposite directions	Cambio convexo en curva, aguja convexa en curva
— curve points for lines curving in the same direction	Cambio cóncavo en curva, aguja cóncava en curva
— deck carriage	Coche con imperial
— deck depot or station, combined high- and low-level station	Estación de dos pisos
— deck wagon for small stock	Vagón de dos pisos para ganado menor
— disc operating sheave	Polea de maniobra de doble garganta
— disc wheel	Rueda de doble disco
— eccentric	Excentrico doble
— ejector	Eyector doble
— ender	Pontón de dos entradas
— fence	Valla doble
— fire or gratebar	Barra doble
— flanged wheel	Rueda acanalada ó de dos pestañas
— floor, layer of (floor) boards	Entarimado doble
— frame, sandwich frame	Bastidor doble
— frog, diamond crossing	Corazón doble; pleza de cruzamiento
— gauge line	Línea de dos vías de ancho diferente
— gridiron, balloon sidings	Emparrillado doble
— hanger	Suspensión de dos varillas
— headed rail, chair-rail, bull-headed rail	Riel de doble cabeza ó de doble hongo
— incline, cat's-back hump	Albardilla
— inclined plane	Cruzamiento por doble plano inclinado
— insulation bracket	Aislador de consola con aislamiento doble
— insulator	Aislador doble
— junction plate	Brida de empalme ó eclisa doble
— lever	Palanca doble ó para transmisión de alambre doble
— light, — window, — sash	Vidriera doble
— line or track	Línea de vía doble, doble vía
— lip retaining ring	Cerco de sujeción doble ó con doble grapa
— locomotive with common firebox	Locomotora gemela con caja de fuego común
— loop arrangement	Disposición de lazos dobles
— motor-car, two-motor car	Coche de dos motores
— motor-truck or bogie	Bastidor con motor doble
— or combination nozzle ejector	Eyector doble con toberas concéntricas
— overflow	Rebosadero doble
— overlap of rail	Carril intermedio estrechado en los dos extremos
— petticoat or — cup insulator, — shed insulator	Aislador de doble campana

Double pick	Piqueta
— pipe clamp	Colar doble para tubos
— piston-brake cylinder	Cilindro del freno de émbolo doble
— piston-valve, Soulerin valve	Válvula del freno de dos émbolos
— plate smoke-box door	Puerta de doble pared de la caja de humos
— plate or — webbed wheel	Rueda de doble pared, rueda de cuerpo ó centro ó plato vaciado
— pole	Poste doble, postes gemelos
— pole throw-over switch	Conmutador bipolar
— pull-off	Soporte de curva de dos brazos ó ramas, aislador de dos brazos ó ramos
— -rail, twin-rail	Carril gemelo ó doble
— ramp, rerailling plate	Placa para encarrilar vagones descarrilados
— return or check-valve	Válvula de retención doble
— ring	Segmento ó aro doble
— roller-track	Vía doble
— sash, window or light	Vidriera doble
— or duplicate set of batteries	Juego doble de baterías
— shackle wire eye	Ojo doble para alambre
— -shed insulator	Aislador de doble campana
— signal, home or starting signal	Señal de entrada y de salida
— sleeper (iron)	Traviesa ó durmiente doble de hierro
— spring buffer	Tope de doble muelle
— spring suspension of body	Suspensión elástica doble de la caja
— or compound or 2-stage expansion	Expansión doble
— steam-nozzle or cone	Tobera de vapor doble
— suspension	Suspensión doble
— swing-door	Puerta de pivote
— -throw lever	Palanca de ida y vuelta
— -throw level of crank type	Palanca de rotación en manivela
— -throw switch, throw-over switch	Conmutador
— track or line	Doble vía
— -track weighing machine	Báscula de doble vía
— traverser or transfer table	Transbordador doble [toberas
— or duplicate tube injector	Inyector universal con dos juegos de
— wagon brake	Freno para dos vagones
— -webbed wheel or — plate	Rueda de doble pared, rueda de cuerpo ó centro ó plato vaciado
— wing fire-door	Puerta del hogar con dos hojas
— wire compensator	Aparato tensor de dos piezas
— wire (line)	Transmisión por alambre doble
— wire overhead line	Conductor aéreo de dos hilos ó bipolar
— working	Servicio doble
— -ing or forking of centre rail	Bifurcación del carril medio
Dovetail	Cola de milano
Dowel joint	Unión con clavijas
—, to — the nail-holes	Enclavijar los agujeros de los clavos
— -ling or plugging the sleepers	Enclavillado ó pernado de los durmientes ó las traviesas
Down-grade, fall	Pendiente, bajada, descenso
Down-hill journey, descent	Descenso
— -hill (up-hill) length	Sección descendente (ascendente)
— main, service pipe	Tubo descendente ó de descenso
— -stream end or outlet of the culvert	Salida de la alcantarilla, frente de aguas abajo
—, to transform —, to step —	Transformar á baja tensión, reducir la tensión
Draft or draw-gear	Aparato de tracción ó de enganche; enganche, atalage
— spring, draw-spring	Muelle de (la varilla de) tracción
Drag or side-pull	Tracción lateral
— -bar, drawbar	Barra de atalage ó enganche
— -slide or trailing cable	Cable remolcado
— -slide or trailing current collector	Toma de corriente remolcable
Dragging or trailing of the brake-block on the wheel	Resbalamiento de la zapata sobre la rueda

Drain, Y drain	Tubo de drenaje, tubo de drenaje en Y
—cock	Grifo de descarga
—cup, —age hopper	Embudo de desagüe
—pipe, pipe drain, water-outlet pipe ..	Desaguadero, tubo de drenaje ó de saneamiento, tubo de salida
—valve	Purgador, válvula de purga, grifo de purga
—age	Drenaje, saneamiento
—age of the ballast	Desecamiento ó drenaje del balastro
—age shaft	Pozo de drenaje ó de saneamiento
—age of slope, drying the slope by means of drain-pipe	Desecación del talud por medio de tubos de drenaje ó desagüe
—age works	Instalación de drenaje ó de saneamiento
—ing the formation	Drenaje ó saneamiento de la vía
Draught	Tiro, corriente de aire
—screen, vestibule	Biombo, mampara
Drawbar	Varilla ó barra de tracción, barra de atalage ó enganche
—bar clamped stop	Brida-segura ó brida de seguridad de la varilla de tracción
—bar cradle, —bar floating frame	Estribo central de unión de las varillas de tracción
—bar guide	Resbaladera de la caja del muelle tractor, guía del gancho de tracción
—bar guide sleeve	Manguito-guia de la varilla de tracción
—bar hook, —hook	Gancho de tracción ó de acoplamiento
—bar plate	Placa de sujeción del manguito-guia
—bar sleeve joint with cotters	Manguito de unión
—bench, bench for wire drawing	Banco para estirar
—bridge, swivel bridge, swing bridge, bascule bridge	Puente giratorio ó postizo ó levadizo
—bridge signal, open-bridge signal, swing-bridge signal	Señal de puente giratorio
—and buffer-gear	Aparato de tracción y de choque
—coupling box or bar or casing	Caja de enganche
—or sliding curtain	Cortinilla corrediza
—or draft-gear	Aparato de tracción ó de enganche; enganche, atalage
—gear, with two springs	Enganche con dos muelles
—hook, —bar hook	Gancho de tracción ó de acoplamiento
—hook with side play	Gancho de tracción con desplazamiento lateral ó articulado
—out track, turn-out (track)	Vía principal de formación
—plough	Quitanieves para tiro
—spring, draft spring	Muelle de (la varilla de tracción)
—spring stop, catch arrangement	Aparato ó estribo de retenida
—vice, wire —tongs	Pinza de tracción
—, to —with means of a tamping pick ..	Limpiar con la rasqueta
Drawer spike	Pié de cabra
Drawing of coal into the smoke-box	Arrate de carbón en la caja de humos
—room carriage, day saloon	Coche de lujo
—or blowing up the fire	Activar la combustión
—instrument for rail section	Aparato para verificar el perfil de los carriles ó rieles
Drencher, spraying or watering cock	Grifo de inyección
—ing or spraying apparatus for ash-pan ..	Aparato de inyección de agua en el cenicero
Dressing-room	Vestuario
Drift hammer or punch	Martillo cuña, sacacañas, rasqueta
—of the strata	Dirección de las capas
—way, advance heading	Galería de dirección ó de avance
Drill	Broca
—or borer setting	Colocación de la barrena
—rod	Taladro
—or chisel Z-mouthed	Barrena con corte en Z
—yoke	Garras de fijación para taladradora
—ing, piercing, boring	Perforación, abertura
—ing apparatus	Aparato para taladrar

Drilling implements or tools	Útiles ó herramientas de perforación
—ing by machinery	Perforación mecánica
—ing machine	Taladradora
—ing of the rail	Taladrar ó barrenar el carril
—ing out of damaged stays	Extracción por taladro de los virotillos estropeados
—ing with two (three) hands	Perforación con dos (tres) hombres
—ing the end of the stay-bolt	Taladro en el extremo del virotillo
Drinking water	Agua potable
— well	Fuente de agua potable
Drip cup	Separador del agua
— or drop lubrication	Lubricación de tubo cuenta-gotas
— pan	Paragotas
— rail (outside window-sill)	Vierteaguas
— trap	Válvula de purga automática
Drive, to — a heading	Abrir ó avanzar una galería
—er, driving-wheel, driving-brake, engine-driver, engineer	Rueda motriz, maquinista
—er's or engineer's or motorman's brake-valve	Grifo ó robinete del maquinista para maniobra del freno
—er's cab	Plataforma del maquinista, garita del maquinista
—er's seat	Silla del maquinista
—ing axle	Eje motor
—ing axle with triple bearing	Eje motor para tres cojinetes
—ing crank	Manivela motriz
—ing the dynamo by a steam-engine	Impulsión de la dínamo de alumbrado por máquina de vapor
—ing the dynamo by steam from the locomotive	Alimentación de la máquina de alumbrado con vapor de la locomotora
—ing the dynamo by steam specially generated	Alimentación de la máquina de alumbrado por medio de una caldera separada
—ing the lighting dynamo by toothed gear	Impulsión por engranaje de la dínamo de alumbrado
—ing the lighting dynamo from the tyres	Impulsión de la dínamo por medio del bandaje de la rueda
—ing force	Fuerza motriz
—ing gear or motion or mechanism	Mecanismo motor ó de accionamiento
—ing a heading, gallery —	Excavación por galería
—ing of the heading	Avance de la galería al frente
—ing lever	Palanca motriz
—ing pin	Botón motor
—ing pinion, motor pinion	Rueda dentada motriz, piñón del motor, rueda motriz
—ing pinion shaft, pinion shaft	Eje de rueda dentada
—ing pulley, operating pulley	Polea de maniobra
—ing pulley with pins	Polea de mando ó de accionamiento con espigas
—ing station	Punto de maniobra ó de accionamiento
—ing weight	Peso motor
—ing wheel, driver	Rueda motriz
—ing wheel or driver brake	Freno de rueda motriz
—ing wheel slipping	Patinaje de las ruedas motrices
Drop-bottom car, truck with drop trap	Vagón con trampilla
— brake	Freno de contrapeso automático
— depth of counterweight	Carrera vertical del aparato tensor
— door in floor	Trampa de fondo ó de piso
— grate, dump grate	Emparrillado de báscula
— hook	Gancho articulado
— light, — window or sash	Vidriera móvil, ventana de traslación
— or drip lubrication!	Lubricación de tubo cuenta-gotas
— of the current	Disminución de la corriente
— of pressure, voltage, loss of voltage	Caída de tensión
— side planking of hinged side	Borde que puede bajarse
— suddenly or sudden jump in pressure	Cambio brusco de la presión
Drought	Sequía

- Drum for cable Tambor para cable
 — head, head of instrument Cabeza de la columna
 — wagon Carro para ó de tambor (de cable)
 Dry-bottoming, dry-pitching Adoquinado en seco
 — pipe, dome steam-pipe Tubo collector de vapor
 — saturated steam Vapor saturado y seco
 —, to — the steam..... Secar el vapor
 —, to — the wood (in a stove) to stove the wood, to season wood artificially... Desecar la madera en estufas
 — cutting Trinchera seca
 — walling, wall built without mortar... Muro de mamposteria en seco, jorfe
 —ing house, timber-drying shed Sotechado, cobertizo para secar la madera, secadero
 —ing the slope by draining pipes, draining the slope Desecación del talud por medio de tubos de drenaje
 —ing stove for sleepers or ties Estufa de desecación de durmientes ó traviesas, estufa para desecar las
 —ing stove for sand Horno para secar la arena [traviesas
 Duct or passage for hot air, hot-air conduit Canal de aire caliente
 Dudgeon tube expander..... Máquina para cilindrar los tubos de humo
 — tube expander and cutter..... Aparato para cilindrar y cortar los tubos
 Dumb-switch Cambio con dos agujas fijas
 Dummy, distinctive post..... Poste indicador
 — car, grip car Truck con arpeo de arrastre
 — coupling, hose-pipe — plug, — plug... Obturador del tubo flexible, acoplamiento falso ó ciego, tapón obturador
 — plug for Hardy coupling..... Enchufe falso
 Dump, ash-pan — Trampa, trampa del cenicero
 — grate, drop grate Emparrillado de báscula
 — grate rod Barra de emparrillado ó de parrilla de báscula
 — plate Placa de báscula
 Duplex air-gauge Monómetro doble ó duplex
 — or double air-pump Bomba de aire doble
 — or double burner, 2-flame cluster, 2-light burner Codo de dos mecheros
 — or double tube injector, universal injector Inyector universal con dos juegos de toberas
 — pump..... Bomba duplex
 — reversing screw Tornillo doble de cambio de marcha
 Duplicate or double set of batteries..... Juego doble de baterías
 Durant-Lencauchez valve motion or gear Distribución por válvula giratoria ó de Durant-Lencauchez
 Durability of the pole Duración del poste
 Duration of charging Duración de la carga
 — of discharge Duración de la descarga
 — of lighting, burning period Duración del alumbrado
 Dust catcher, air-pipe strainer Filtro para polvo
 — coal, culm Carbón fino ó en polvo
 — collector..... Collector de polvo
 — exhauster, portable vacuum cleaner... Instalación móvil de despolvoreamiento
 — exhausting installation or plant..... Instalación para barrer el polvo
 — filter Filtro de polvo
 — flap Puerta para limpiar el polvo
 — frame Marco guarda polvo
 — guard or shield..... Obturador de caja
 Dwarf (semaphore) signal Semáforo enano
 Dwelling-house for officials Edificio para habitaciones de servicio
 — for workmen Casa para obreros
 Dynamite, gelatine Dinamita, dinamita-gelatina
 Dynamo and accumulators in mixed working Funcionamiento mixto con generadores y acumuladores
 — coupled to axle-car, axle-driven dynamo..... Dínamo acoplada con el eje del coche
 Dynamometer, spring dynamometer Dinamómetro dinamómetro de resorte

E

Earth, or above — potential	Tensión con relación á la tierra
— auger (for drilling pole-holes)	Sonda tienta
— bar	Barra de tierra
— current	Corriente terrestre ó telúrica
— indicator	Indicador del contacto terrestre ó de tierra
— or ground insulation	Aislamiento de la tierra
— or ground balancing, equalizing cuttings and embankments	Explanación de las desigualdades del terreno
— leakage indicator	Indicador del contacto terrestre ó de tierra
— leakage-testing device	Disposición para probar las perdidas á tierra
— levelling for determination of quanti- ties	Gráfico del movimiento de tierras
— loop	Lazo de tierra
— -masses	Masas de tierra
— moving or shifting	Transporte de tierra
— -pressure	Empuje de las tierras
— quantities, distribution of	Reparto de las masas ó calculo del trans- porte de las tierras
— rammer	Pisón
— taking from borrow pits, side-cuttings —, to — the line	Préstamo de tierras Poner ó conectar á tierra el conductor
— works, etc.	Infraestructura, movimiento de tierras, trabajos de explanación
— -works section	Perfil del movimiento de tierras
Earthed neutral	Conductor neutro puesto á tierra
— -protecting cover	Revestimiento protector puesto á tierra
— rail	Barra de tierra
Earthing-point	Punto de contacto ó de perdida á tierra
— switch	Interruptor de (puesto á) tierra
Easing off the change of gradient, rounding off the change of gradient, vertical curvature	Redondeado del cambio de pendiente
— fish-plate, impact fish-plate or splice- bar	Brida compensadora de choques
Easing rail, impact rail	Riel ó carril compensador de choques
— or jockey-valve	Válvula inferior
Easy gradient, flat gradient	Declive ó pendiente que no exige frenado, rampa poco pronunciada
— return bend, open return bend	Codo de retorno abierto
Ebonite base or socket	Zócalo de ebonita
— box	Caja de ebonita
— handle	Mango de ebonita
— rod	Varilla de ebonita
— vessel	Recipiente de caucho endurecido ó de ebonita
Eccentric	Excéntrico
— or unsymmetrical clere-story	Tragaluz unilateral
— rod	Barra de excéntrica
— rod with set	Barra de excéntrica acodada
— sheave	Disco de excéntrica
— strap	Collar del excéntrico
— strap liner	Guarnición interior del excentrico
— suspension of the dynamo	Suspensión excéntrica de la dinamo
Eddy-current brake	Freno de corrientes parasitas
— -current loss, loss due to eddy-currents — -currents, Foucault eddy-currents	Perdidas por corrientes parasitas Corrientes parasitas de Foucault
Edge of loading platform, loading — — of pit	Acera de carga ó de descarga Borde del foso
— of turn-table	Borde de la mesa ó placa giratoria
— -wise wound, wound on —	Arrollado ó bobinado de cante
Effective or useful field	Campo útil

Effective grate area, useful grate area....	Superficie libre de la parrilla ó del emparrillado
— length of line	Longitud útil de la vía
— or active part of the balance weight...	Parte útil del contrapeso
— pressure	Presión utilizable
— or useful torsional moment or torque..	Momento de rotación útil
— tractive effort or power	Esfuerzo útil de tracción
Efficiency of the blast-pipe	Rendimiento del escape
Eight-wire section, figure 8 wire.....	Alambre acanalado, alambre de sección en forma de 8
Ejector, deep-well elevator	Elevador de pozo
Elastic draw or spring gear.....	Aparato de tracción ó enganche de resorte
— dust shield, — or spring wad.....	Obturador elástico
— grating	Rejilla elástica
— intermediate plate	Placa intermedia elástica
— packing	Capa intermedia elástica
— support	Sostenimiento ó apoyo elástico
— suspension	Suspensión elástica
— suspension or cushioned brake-plate	Suspensión elástica de la zapata de freno
— or spring washer, locking washer	Arandela elástica
— or swing-plate.....	Planchuela con muelle
— window wedge or sash spring	Cerrojo de muelle de un vidriera
Elasticity or resilience of the ballast....	Flexibilidad ó elasticidad del balasto
Elbow, knee, bent pipe	Tubo acodado
Electric arc	Arco eléctrico ó voltaico
— bell	Campana eléctrica
— bell apparatus	Instalación de timbre eléctrico de intercomunicación
— blocking.....	Enclavamiento eléctrico ó motor
— brake	Freno eléctrico
— braking	Frenado eléctrico
— control on pneumatic motor	Motor de aire comprimido con regulación eléctrica
— control valve	Válvula (de freno) con accionamiento eléctrico
— coupling.....	Unión de los conductores (de la corriente)
— coupling of signal arms	Acoplamiento eléctrico de los brazos de semáforos ó de señales
— drilling	Perforación eléctrica
— drive	Accionamiento eléctrico
— express or high-speed locomotive	Locomotora eléctrica de tren expreso
— generating plant.....	Instalación electrógena, central eléctrica
— heater, radiator	Radiador eléctrico
— heating	Calefacción eléctrica
— horse-power	Caballo eléctrico
— ignition	Inflamación por la electricidad
— indicator, train indicator	Teléavisador eléctrico, avisador eléctrico á distancia
— lever-lock	Enclavamiento eléctrico de la palanca
— lighting, auxiliary lighting	Alumbrado auxiliar eléctrico
— lighting of individual cars	Alumbrado eléctrico individual de los coches
— lighting of a station.....	Alumbrado eléctrico de la estación
— lighting of the trains	Alumbrado eléctrico de los trenes
— locomotive crane	Grúa eléctrica automotora
— mine locomotive.....	Locomotora eléctrica minera ó para minas
— plunger lock	Parada eléctrica del botón
— power station	Central eléctrica, usina eléctrica (Argentina)
— protection of track	Cubrimiento eléctrico del recorrido
— pump governor.....	Regulador eléctrico de la bomba de aire
— rack locomotive	Locomotora eléctrica con rueda dentada
— railway	Ferrocarril eléctrico
— street railway, electrical tramway.....	Tranvía eléctrico
— searchlight	Proyector eléctrico
— switch board	Tablero de conmutador
— telephone	Teléfono eléctrico

Electric traction	Tracción eléctrica
— train-staff locking	Cierre eléctrico del bastón piloto
— trunk-line service, standard gauge, railway working	Explotación de un ferrocarril eléctrico de vía normal, de trocha normal (Argen- tina)
— working of points	Mando ó accionamiento eléctrico de las agujas
— working of secondary railways	Explotación de un ferrocarril eléctrico auxiliar
— working of signals	Mando ó accionamiento eléctrico de las señales
Electrical regulation of the current by slipping of the belt	Regulación de la corriente utilizando el resbalamiento de la correa
Electrically actuated or worked switch ..	Interruptor eléctrico
— -driven air-compressor	Bomba de aire de impulsión eléctrica
— -driven traverser or transfer table	Transbordador con mando eléctrico
Electrification of lines	Electrización de líneas
Electrodynamic action	Acción electrodinámica
Electro-gas signal	Señal con motor de ácido-carbónico
— -magnet	Electro-imán
— -magnetic rail brake	Freno electro-magnético sobre riel ó carril
Electromotive force, back or counter — force	Fuerza electromotriz, fuerza contra- electromotriz
— force of motion	Fuerza electromotriz dinámica
— force of rest	Fuerza electromotriz estática
Electro-motor shunt	Motor excitado en derivación
— -pneumatic brake	Freno con accionamiento electro-neu- mático [eléctrica]
— -pneumatic signal working	Señal con mando neumático y regulación [eléctrica]
Elevated or raised firebox crown	Cielo de la caja de fuego peraltado
— railway, overhead railway	Ferrocarril elevado ó sobre viaducto
— railway on masonry viaduct	Vía aérea con infraestructura de piedra
— railway running on piers or trestle- work	Ferrocarril aéreo sobre pilares
— railway running on iron structure	Vía aérea con infraestructura de hierro
— reservoir, high-level tank	Depósito elevado
Elevator, lift, lifting-jack or device	Elevador, ascensor
— or lift shaft, wheel and axle —, wheel- drop	Pozo de ascensor, aparato para montar ruedas
Elliptic or flat arch	Arco rebajado
—al motion or valve-gear	Distribución elíptica
—al motion with link guide	Distribución elíptica con balancín
—al spring, double plate or laminated spring	Resorte ó muelle doble de hojas ó en forma de tenaza
Elongated or lengthened stay-bolt	Virotillo prolongado
Embanking, filling up	Terraplenado, trabajo de terraplén
Embankment filling, fill	Terraplén
— consolidates, or settles or shrinks, subsidence of the —	El terraplén se hunde ó se asienta
— equalizing, balancing or levelling of earthwork	Explanación de las desigualdades del terreno ó del terraplén
— height	Altura del terraplén
— making or raising	Terraplenar
— protecting plantation	Plantación de protección del terraplén
— protection, rip-rap protection on slope of bank	Defensa ó protección del terraplén, pro- tección por medio de grava suelta
— refilling when sunk or slipped	Reconstrucción de un talud hundido
Embedding the rails in concrete	Colocación de los rieles en hormigón
Embossed or dished or buckled plate	Placa de palastro embutido
— or pressed-out seating	Abolladura exterior
Embowed or curved reflector	Reflector combado
Emergency application position	Posición para apriete rápido
— brake, self-acting — brake (in case of broken rope)	Freno de seguridad ó de peligro, timbre de alarma, freno automático de rotura de cable
— brake or passenger's pull-box	Caja del tirador del freno de alarma

Emergency brake or passenger's connection valve	Robinete del freno de alarma
— brake or passenger's pull-box handle..	Mango del freno de alarma
— brake switch	Interruptor del freno de socorro
— bridge	Puente provisional
— coupling or safety coupling	Enganche de seguridad
— drawbar, safety drawbar	Barra de seguridad de atalage ó enganche
— engine, stand-by engine	Locomotora de reserva
— gear, passenger's pull-gear	Mecanismo del freno de alarma ó del llamador
— rail-joint	Unión de urgencia ó de peligro
Emigrant station	Estación para emigrantes
Empty traverser or transfer table	Transbordador vacío
— or unoccupied track	Vía libre
Enamelled plate	Placa esmaltada
Enclosed disc signal	Disco encerrado
— guide or slide-bar rod	Resbaladera abrazada
— motor	Motor protegido ó acorazado
— type motor	Motor cerrado
— ventilated motor	Motor acorazado y ventilado
Enclosure or casing of lamp	Envoltura de la linterna
End axle	Eje extremo
— block station	Estación de enclavamiento extremo
—(s) of block-section	Puesto de enclavamiento, puesto para regular la sucesión ó el intervalo de los trenes
— brake	Freno de cola
— compensator to point lock	Cerrojo de punta de aguja con compensación en el extremo
— connection of cable	Caja ó manguito terminal de cable
— contact wire or trolley wire	Extremidad del alambre de trabajo
— cut-out device, disconnecting device...	Aparato disconectador final ó de fin de carrera
— of the culvert, face of the culvert.....	Frente de la alcantarilla
— of curve	Punto extremo de una curva ó de un arco
— diaphragm, riveted — diaphragm.....	Cierre transversal, cierre transversal roblonado en su sitio
— door	Puerta de pared testera
— to-end platforms.....	Desplazar los andenes, los unos con relación á los otros
— field	Juego de block final
— girder, breast-piece	Cabezal extremo de la viga
— hook	Gancho de cola, gancho terminal
— locking	Enclavamiento final (al extremo de la transmisión)
— locking disc	Disco de enclavamiento terminal
— muntin or stancheon, — pillar.....	Montante de esquina
— of body of car.....	Pared frontal, testera
— platform, transverse platform	Plataforma, andén de cabeza, andén transversal
— projecting firebox	Hogar colocado atrás del eje posterior
— pulley or sheave, return pulley	Polea de retorno
— of railway, termination of railway	Final de la vía
— ring	Anillo ó collar de cierre
— sill, head stock, buffer-beam	Travesaño de cabecera, cabezal de testera
— sleeve	Manguito de extremidad
— of terminal clamp	Extremidad de porta-alambre
— sprag or support	Tirante de retención
— stake, — stud stave, — stancheon or muntin	Telero de pared frontal, montante de esquina [varilla]
— of tang, tang end	Extremo macizo (de refuerzo) de una
— timber	Travesero de sostenimiento de la caja
— tip wagon	Basculador ó volqueta longitudinal
— of wing	Extremidad de oreja
Ender 4-coupled double- —, 4-coupled double bogie	Locomotora de dos ejes acoplados con truck delantero y dos ejes portadores atrás

Ender, 6-coupled double- —, 6-coupled double bogie	Locomotora de tres ejes acoplados, un eje portador delante y dos ó tres ejes portadores atrás
—, 8-coupled double- —	De cuatro ejes acoplados, un eje portador delante y uno atrás
—, 10-coupled double- —	De cinco ejes acoplados con un eje portador delante y uno atrás
Endless belt	Correa sin fin
— cable or rope	Cable sin fin
— saw, band saw	Sierra de cinta, sierra sin fin
Energy or input absorbed, power supplied	Potencia absorbida
— loss (in watts) watt-loss	Perdida en vatios
Engage the tract, to	Enclavar el recorrido
Engagement of the catch	Enclavamiento del fiador
— of the coupling members	Enganches de las piezas de atalage
Engine or locomotive	Locomotora, máquina
— bay	Emplazamiento para locomotoras
— changing	Cambio de la locomotora
— coaling	Cargar el carbón sobre la locomotora
— crew, two crews per engine	Personal de la locomotora, equipo doble de la locomotora
— drive, portable — drive	Mando flexible
— driver, engineer	Maquinista
— driver's or engineer's assistant	Ayudante del maquinista
— equipment of Westinghouse brake	Accesorios del freno Westinghouse en la locomotora
— frame, locomotive frame	Bastidor ó armazón de la locomotora
— head lamp or light	Linterna de locomotora ó máquina
— kilometer or mile	Locomotora-kilómetro
— line	Vía para locomotoras
— room	Sala de máquinas
— or locomotive shed, running shed or round house	Cocherón ó cochera ó depósito de máquinas, galpón de máquinas (Argentina), casa redonda (Mexico)
— shops or works	Taller de locomotoras
— turn-table, turn-table for —s	Mesa ó placa giratoria para locomotoras
Engineer, enginedriver	Maquinista
—'s, driver's or motorman's brake-valve	Grifo ó robinete del maquinista para maniobra del freno
—ing preliminaries	Estudios técnicos preliminaries
English-Austrian method of timbering ..	Apuntalamiento de la parte central
English method of tunnel-driving	Sistema inglés de construcción
Enter, to —, to step in, to get on, to board (a car)	Subir al coche ó entrar en el coche
Entrance hall, lobby	Vestíbulo
— tongue of rack	Pieza de entrada en la cremallera
Entry box to subterranean main, yard line box, trap box, manhole	Caja empotrada en la tierra
Equal distribution of work on both engine sides	Distribucion uniforme del trabajo en ambos lados de la locomotora
Equalization or compensation brake-gear or rigging	Vástagos compensadores
— of banks and cuttings	Compensación del movimiento de tierras
— of load	Compensación de carga
— of voltage	Compensación de la tensión
Equalizer, compensation of balance beam	Palanca de compensación, balancin
— with equal arms	Balancin de brazos iguales
— with unequal arms	Balancin de brazos desiguales
Equalizing or compensating buffer with bell-cranks and compensation rod	Aparato elastico de tope con balancin compensador
— or compensating buffer with transversal spring	Tope compensador ó con resorte transversal
— current	Corriente de compensación
— banks and cuttings, balancing or levelling earthworks	Explanación de las desigualdades del terreno
— lever to coupling	Enganche de dos piezas con balancin [compensador]

Equalizing reservoir, brake-valve air-reservoir	Pequeño reservorio del robinete de maquina
— valve	Válvula de compensación
Equilateral frog	Aguja aérea simétrica
Equipment of cars	Equipo de los vehiculos
Erection or assembling of the engine...	Montaje de la locomotora
— of contact line	Montaje del conductor aéreo
— material	Material de montaje
Escapement crank	Manivela de desenclavamiento y enclavamiento
Estimate of costs	Presupuesto ó evaluación de gastos
— of costs of construction	Presupuesto
Evaporation per hour per sq. meter of heating surface	Vaporización por hora y por m ² de superficie de calefacción
Evaporative capacity	Capacidad de vaporización
Examination by authority	Examen por las autoridades
Excavating a cutting to its full width from above	Excavación completa por arriba
Excavation, cutting, cut	Desmorte, trabajos de excavación
— of full section	Sección excavada por completo
— by steps	Excavación gradual
Excavator	Excavador (para barrenos)
Excess luggage or baggage	Exceso de equipajes
— voltage fuse	Corta circuito para tensión excesiva
— voltage and lightning protection	Proteccion contra rayos y sobretensiones
— weight of water	Exceso de peso de agua
Excessive gradient	Declive ó pendiente que exige frenado
Exchange or transfer of rolling stock	Relevo del material móvil ó tren rodante (Argentina)
Exciting-winding	Arrollamiento de excitación
Excursion train	Tren de recreo
— tickets every Sunday and holiday	Boletos de recreo todos los domingos y dias de fiesta
Exhaust	Escape
— box	Caja de escape
— chamber or space	Espacio de escape
— lap, inside lap	Recubrimiento interior del distribuidor
— pipe, blast-pipe, steam-pipe	Tubo de escape, tobera de escape
— pipe nozzle, blast-pipe nozzle	Cabeza de la tobera de escape
— or blast-pipe, with hinged flaps	Escape variable de válvulas
— or blast-pipe with intermediate nozzle, petticoat pipe	Escape con tobera intermedia
— or blast-pipe with removable nozzle ..	Tobera de escape con cabeza recambiable
— or blast-pipe with separated openings ..	Escape de embocaduras separadas
— or blast-pipe with vertically adjustable nozzle	Escape anular variable
— port	Conducto de escape, lumbrera de escape
— steam injector	Injector de vapor de escape
— (steam) pipe	Tubo de escape
— valve	Distribuidor de escape
Expanding bond pin, channel pin	Clavija de conexión de los carriles
Expansion	Expansión
— gap or space allowed	Juego ó intersticio en la junta
— bracket	Soporte móvil ó corredizo
— stay-bolt, sling-stay	Virotillo articulado del cielo del hogar
— loop	Tubo de lazo
— or extension of the rails due to heat ..	Dilatación de los rieles ó carriles por la acción del calor
— or spreading of the jet	Expansión del shorro
— stay-bolt	Virotillo de dilatación
Explosive	Explosivo
— action	Fuerza explosiva, efecto explosivo
Exposed or naked or open burner	Mechero abierto
Express, — train or locomotive	Tren rapido ó expreso ó directo, locomotora de tren expreso
— goods	Mercancias en gran velocidad

Express or high-speed railway coach or car	Coche de gran velocidad
Expropriation	Expropiación [piaciones]
— by law	Ley ó legislación referente á las expro-
— of lands for widening	Expropiación de terrenos para ensanche
— method	Procedimiento de expropiación
Extended lean-to ladder	Escalera extensible
Extended valve-rod, valve-rod with tail end	Vástago que atraviesa la caja de vapor [peraltadas]
— or conical wagon-top boiler	Caldera con caja de fuego y virola contigua
Extension of turn-table by means of bogie-trucks	Acceso de la mesa ó placa giratoria por medio de bogas
— of turn-table by means of rails running on rollers	Acceso por medio de carriles montados sobre rodillos
Exterior lighting, external lighting	Alumbrado exterior
External heating surface, heating surface exposed to water	Superficie de calefacción en contacto con el agua, superficie indirecta de calefacción
— valve parts or motion	Organos de distribución exteriores
Extinguisher connection, fire hydrant hose-elbow	Tubuladura de extinción
Extreme position of lever	Posición extrema de la palanca de maniobra
Eye-bolt	Tornillo con ojete, anilla roscada
Eyelet	Ojo ó armella de unión

F

F.P.L. lever, (Facing point lock) lever	Palanca de maniobra
Face, butting, —	Superficie de apoyo ó de rodadura
— or cheek of boss or nave, — of hub	Cara interior del cubo
— or end of culvert	Frente de la alcantarilla
— plate, vestibule, bellows frame	Marco de fuelle
— of rail against which the tongue lies	Superficie de aplicación de la aguja
— of slope	Superficie ó paramento del talud
— wall	Frente de la bóveda
— ing end of rail	Extremo de fatiga ó de trabajo del carril
— ing points, point switch	Aguja cogida ó tomado de talón
— ing point cross-over	Comunicación en ángulo agudo
— ing rail	Carril de fatiga ó de trabajo
Factor	Factor
Factory or works railway	Vía de fábrica, ferrocarril industrial
Failing of the shots	(hecho de) faltar los barrenos
Failure or bursting of a dam	Rotura de un terraplén
Fall, down-grade	Pendiente, bajado, descenso
— or loss of temperature in the heating gases	Caída de temperatura de los gases calientes
— plate	Tablero móvil
“— under side,” “turn-under side,” concave side	Pared lateral encorvada inferiormente hacia dentro
— ing of the coal through grate openings	Caída del carbón através del emparrillado
— ing disc	Disco móvil
— ing track of double incline	Vía en pendiente ó en bajada
False bottom, removable or blind bottom	Suelo móvil
Fan	Bifurcación en abanico
— ventilator	Ventilador de paletas ó de aspas
Fang-bolt, crab-bolt	Perno de anclaje pasante
Fare	Precio del billete ó del boleto
Fascine work	Enfaginado
Fast coupling	Enganche fijo
— goods traffic	Tráfico de mercancías en gran velocidad
— goods train	Tren rápido de mercancías ó mercaderías
— train or express	Tren expreso ó rapido
— trains at short intervals	Trenes rápidos á cortos intervalos
Fasten, to — the window	Asegurar la vidriera
— ing, ring tyre —	Fijación de cerco (por simple grapa)
— ing cord or rope	Maroma de cierre

Fastening of cotter for drawbar	Acuñado de seguridad de la barra de tracción
—ing of cover or top or lid	Cierre del sombrerete
—ing or attachment of the current collector	Fijación ó sujeción de la toma de corriente
—ing by means of wedge-bolt	Recibido á cono roscado
—ings	Medio de sujeción
Fault or defect in insulation	Defecto de aislamiento
Faulty insulator	Aislador defectuoso
Feed or coal-chute or shoot	Vertedero de carbón
— door, loading door	Puerta de carga
— ear	Ojo del conductor de alimentación
— or loading opening	Abertura de carga
— pipe, outlet or suction pipe	Tubuladura de salida ó de aspiración
— pipe coupling	Acoplamiento del tubo de alimentación
— spring, adjusting spring	Resorte regulador
— slide-valve	Válvula de alimentación automática
— valve, filling or supply-valve	Válvula de alimentación
— water supply	Llegada del agua de alimentación
— wire, supply-wire, leading-in wire	Conductor de alimentación, alimentador
Feeder, feeding or — cable	Alimentador, cable de alimentación
— line	Trozo de unión ó empalme
Feeding device	Aparato de alimentación
— point	Punto de alimentación
— point of main	Centro de alimentación principal
— point of railway	Centro de alimentación para la línea
— of the steam boiler.	Alimentación de la caldera
Fell's system, adhesion railway with horizontal friction wheels	Ferrocarril de adherencia con ruedas de fricción horizontales
Felt packing	Junta de fieltro
— pad or rest	Base ó placa de asiento de fieltro
Fence, fencing	Cerca, cercado
Fender, catch frame	Bastidor de seguridad
Ferro-concrete sleeper or tie	Durmiente ó traviesa de hormigón armado
Ferrule	Virola
— for stay-bolt heads	Funda para las cabezas de virotillos
—, to — the tubes	Taponar los tubos
Ferry-boat or vessel	Pontón ó barcaza para el transbordo
— boat track rails on ferry-boat	Vía á bordo del pontón
—, to — or carry the train across	Pasar el tren
— train	Pontón para el transbordo de trenes, instalación para el paso de trenes sobre corrientes de agua
— width, length of passage	Trayecto de paso
Field, air-field	Campo, campo en el entrehierro
— -coil winding lathe	Banco para arrollar los electroimanes
— copper	Cobre de las ramas polares
— density	Intensidad del campo
— end	Juego de block final
— forge	Fragua portátil ó de campaña
— frame	Corona de los polos
— of group block	Juego de block de un grupo (de señales)
— magnet	Inductor imán del campo
— magnet casing	Culata ó capa portador de los polos
— or portable railway	Vía portátil
— winding, magnet winding	Arrollamiento del campo magnético
Figure-eight wire, wire of figure of eight section	Alambre, acanalado, alambre de sección en forma de 8
File, lead —, rasping —	Lima, lima para plomo, escofina
—ing vice, hand vice	Tornillo de mano, entenallas
Fill, filling, embankment	Terraplén
—, to — the boiler	Llenar la caldera
Filler, filling-piece	Pieza adicional
Fillet, shoulder, radius, moulding	Curva de enlace, listón ó moldura de entrepaño
— or shoulder or rib on cheek	Nervio ó listón de larguero

Fillet tongue rail	Perfil de la aguja en U invertida
Filling, fill, embankment	Terraplén
— funnel	Embudo de relleno
— hole or opening	Orificio de llenar
— hose	Tubo flexible de carga
— hose connection or coupling	Unión ó racor de tornillo del tubo de carga
— of tender	Carga ó relleno del tender
— piece, filler	Pieza adicional
— plate or packing-plate	Hierro de revestimiento ó de henchimiento
— screw, screw plug for replenishing	Tapón roscado de relleno
— station	Estación de carga
— the space between the sleepers or ties	Bateado de los durmientes ó de las traviesas hasta el emparejamiento
— up, embanking	Terraplenado, trabajo de terraplén, color compacto
— up putty	Almáciga
— valve, feed or supply-valve	Válvula de alimentación, válvula de carga
— valve bracket	Soporte de resalto de la válvula de carga
— with acetate of sodium	Relleno de acetato de sosa
Filter	Filtro
— bed	Capa filtradora
Final pressure	Presión final
Financial department of a railway	Servicio financiero de un ferrocarril
Fine-grained	De grano fino
— wood shavings	Lana de madera
Finger spark extinguisher or blow-out ..	Extinción de las chispas del frotador
— contact	Contacto de frotador
— guard	Tope, listón, cubrejunta, guardamano
Final or ball head	Capitel de bola
Finite length of the connecting rod	Longitud limitada de la biela
Fire or furnace for bandage or tyre heating	Hornillo para bandajes ó llantas
— bar, double — bar, gratebar	Barra, barra doble de emparrillado ó de parrilla
— box	Caja de fuego y hogar
— box boiler with inclined water-tubes ..	Caldera con caja de fuego y tubos de agua inclinados
— box crown (elevated),	Cielo de la caja de fuego (peraltado)
— box crown plate or crown sheet	Plancha del cielo
— box fixed between the frames	Caja de fuego apoyado sobre el cuadro
— box ring, foundation ring	Cuadro del hogar
— box support	Soporte del hogar, portahogar
— box with three corrugated tubes	Caja de fuego con tres hogares cilindricos ondulados
— bridge	Altar del hogar
— door	Puerta del hogar
— door opening inwards, Webb's fire-door	Puerta de Webb, puerta que se abre hacia el interior
— door protecting-ring	Guarnición de protección de la puerta
— engine house	Depósito de las bombas de incendios
—, forge	Fuego de fragua
— goods	Mercancías inflamables
— grate carrier, — bar bearer	Dormiente de parrilla, longuerine transversal de parrilla
— hole	Abertura de la puerta del hogar
— hydrant hose-elbow, extinguisher connection	Tabuladura de extinción
— line, safety ditch	Zanja de seguridad
— plate, cinder sheet	Placa guarda-fuego
— protection, protection against —	Protección contra el fuego
— protection belt or strip	Zona protectora contra el fuego
— tube, boiler-tube, flue-tube	Tubo de humos
— tube cleaner or tumbling drum	Tambor para limpiar los tubos de humo
— tube for superheater, superheater smoke-tube	Tubo de humo para el recalentador

Fire-tube shop	Taller de tubos de humo
— -tube testing appliance	Aparato para probar los tubos de humo
— tubular boiler	Generador multitubular
—, to —, to stoke	Cargar el hogar
Fireless locomotive	Locomotora sin hogar
Fireman, stoker	Fogonero
Firing, stoking	Alimentación del fuego, carga del hogar
— one's hand, hand firing	Inflamación á mano
— plate, charging plate	Placa de carga
— tools	Atizadores
First- (second-) class station	Estación de primera, segunda, clase
Fish-bolt, track-bolt	Tornillo ó pasador de brida, perno
— -bolt hole, track-bolt hole	Agujero para el tornillo de la brida
— -grid	Rejilla para peces
— -joint	Embridado, junta con bridas
— -plate, fishing plate, splice-bar, rail-splice	Brida placa de junta, eclis
— -plate for bull-headed rails	Brida para carril ó riel de doble cabeza
— -plate with gib and cotter fastening ..	Brida de sujeción por cuña
— -plate or splice-bar to prevent creep of rail	Brida de detención
— -plate for scarf-joint	Brida de junta á medio hierro
— -plate supporting rail, supporting fish-plate	Brida de sostenimiento
— -tail burner	Mechero de dos agujeros
—, to half —	Montar las bridas por un solo lado
—, to — a joint	Embridar la junta
—, to — the rail	Montar las bridas
— van	Vagón para el transporte de pescado
Fished joint	Junta cubierta ó con cubre-junta
Fishing	Embridado, unión con bridas
— angle	Angulo de apoyo de la brida
— base-plate, butt-plate, joint sole-plate ..	Placa de unión
— of joint, covering of joint	Cubre-junta
— plate, fish-plate, splice-bar, rail-splice ..	Brida, placa de junta, eclis
— surface	Superficie de apoyo de la brida
Fissures	Grietas
Fitting-piece	Pieza ó cola de ajuste
— shop	(Taller de) Cerrajería
— sleeves on the tubes	Prolongamiento del tubo por una boquilla
—s, trimmings	Guarniciones
Fix, to — or mount elastically	Montar sobre muelles
—, to — the rail in the pavement	Adoquinar ó empedrar la vía
Fixed accumulator battery	Batería de acumulador fija
— arch support	Soporte de anclaje arqueado
— axle, rigid axle	Eje fijo
— axle to bow collector	Toma de corriente de arco con eje de rotación fijo
— axle to turn-table	Mesa ó placa giratoria con ejes embutidos
— axles or rigid axles on vehicle	Vehículo de ejes fijos
— base to current collector	Toma de corriente con soporte fijo
— brake-shaft	Arbol fijo de freno
— bridge	Puente fijo
— centre bogie or truck, bogie without lateral play	Boga ó truck sin desplazamiento lateral
— datum or bench mark (point of reference)	Punto fijo ó de referencia
— jib	Brazo fijo
— light, — window	Vidriera fija
— link	Corredera fija
— motor bogie or truck	Bastidor fijo del mecanismo motor
— signal	Señal fija
— spark blow-out contact	Contacto fijo del apaga-chispas
— support or yoke	Soporte de anclaje
— track	Vía fija
Fixed ventilator,—ventilator panel,—sash	Ventanilla fija de ventilación

Fixed wall bracket	Brazo de pared fijo
— wheel-base, rigid wheel-base	Separación fija de los ejes
— wire-inlet branch	Pieza de entrada fija para el alambre
Fixing device	Aparato ó disposición de sujeción
— the rack in the pavement	Empedrado de la cremallera
— of rails by means of square clips	Sujeción de los carriles por estribos
— or securing of rails	Fijación ó sujeción de los carriles ó rieles
— of trolley-wheel	Fijación ó sujeción del trole
— of tyre by means of a bolted flange	Sujeción del aro por brida atornillada
— of tooth	Encaje ó inserción del diente
— to the wall by means of screws	Atornillamiento ó roscado en la pared
Flag holder	Porta-bandera
— signal, signal —	Señal hecha con el banderín, banderín de señales
— man	Guardavías, vigilante
—, green —	Banderín verde
—, red —	Banderín rojo, señal de peligro
Flame or light, pilot — or bye-pass	Llama de encendido
— tongue	Dardo de llama, llama delgada
—, the — flickers	La llama oscila
—, the — smokes	La llama da humo
Flange, blind or blank —, wheel —	Pestaña ó bordón de la rueda, brida ciega
— of the angle fish-bar	Rama ó pata de la brida
— coupling, union coupling	Brida de unión
— coupling, or joints or tee	Par de bridas, unión de bridas
— cross tie, base tie rod	Riostra de separación fijada al patín
— groove	Carrilada de vía, ranura de las pestañas de las ruedas
— lubrication	Engrase ó lubricación de la pestaña
— rail, flat-bottom rail. Vignole's rail, girder rail	Riel ó carril Vignole ó de base plana ó americano
— or foot of the rail	Patín del carril ó riel
— of steam-chest cover	Brida de la tapa de la caja de vapor
— throat	Garganta del aro
— trolley-wheel	Brida del trole
— valve	Recubrimiento del distribuidor
— -way clearance	Rebajo para el paso de los rebordes de las ruedas
— -way clearance at heel of tongue	Rebajo en el talón de la aguja
Flanged brake-shoe, brake-shoe with lip	Zapata de freno con salida (frontando contra el bordón)
— elbow	Unión de bridas en escuadra
— nut	Tuerca con base fija
— T-piece or T-union	Pieza en T, T
Flangeless tyre, blind tyre	Aro sin pestaña ó bordón
Flanging	Borde vuelto, reborde, brida
Flank of cog or tooth	Flanco ó costado del diente
Flap	Trampa de carga
— actuating gear	Tirante de maniobra de la válvula
— firedoor	Puerta de charnela
— for cleaning	Trampilla de limpieza
— point-locking device	Cierre con leva
Flare-wall, wing-wall	Parte lateral del frente
Flash point, ignition temperature	Temperatura de la inflamación
Flat arch, elliptic arch	Arco rebajado
— brake-shoe spring	Muelle plano de aplicación
— buffer	Tope plano
— car, platform wagon or truck	Vagón de plataforma
— or cold chisel	Corta-frio, escopolo plano
— -ended chisel or drill, plain chisel	Barreno de minero ó de un solo corte
— copper, strip copper	Cobre plano, llanta de cobre
— country or ground	Terreno llano
— firebox, crown sheet	Cielo plano de la caja de fuego
— fish-plate or splice-bar	Brida plana
— flame burner	Mechero plano

Flat or easy gradient	Rampa poco pronunciada
— grooved rail	Riel ó carril de ranura plana
— -headed rail	Riel ó carril de cabeza plana
— iron batten, — iron moulding	Listón ó moldura de medio caño
— long-slotted cross-head	Cruceta de corredera llana
— mattock	Azada plana
— pick	Zapapica
— rail, plate rail	Carril plano, riel plano
— rod	Biela horizontal
— slide-valve	Distribuidor (de vapor)
— topped culvert	Pontón, puentico de vigas
— -topped water-tank	Caja ó tanque de agua con pared superior plana
— wick	Mecha plana
— wire	Alambre perfilado plano
Flattened bearing end of tooth	Muñon aplanado del diente
Flattening the slopes of a cutting	Aplanamiento de las trincheras
Flatting or rubbing down the car sides ..	Pulimento de la pared de la caja
— ing or rubbing down with pumice-stone	Apomazado
Flexibility of the span wire	Elasticidad del alambre tensor
— of spring	Flexibilidad del muelle ó resorte
Flexible axle, radial axle, axle adjustable to curves	Eje orientable ó radial
— axle on bow collector	Toma de corriente de estribo con eje de resorte
— connecting pipe	Tubo de unión giratorio
— driving-gear of mechanism	Mecanismo motor que se inscribe en curva
— coupling	Enganche flexible
— exhaust-pipe	Tubo de escape articulado
— gangway-bellows	Fuelle acordeón
— head coupler	Acoplamiento con cabeza articulada
— metal steam-pipe	Tubo flexible metálico para el vapor
— pipe coupling or union	Articulación ó codo del tubo
— receiver pipe	Tubo de unión flexible
— stay-bolt	Virotillo articulado
— steam-pipe	Tubo de vapor articulado
Flight or shower of sparks	Proyección ó torbellino de chispas
Float	Flotador
Floating brake-shaft	Arbol de freno
— frame of drawbar, drawbar cradle ..	Estribo central de unión de las varillas de tracción
— or live lever	Palanca oscilante motriz del fréno
Flood opening	Abertura de descarga de las crecidas
Floor, flooring, board, — or platform covering	Piso, andén, entarimado, entablonado, revestimiento del piso ó del andén, tabla de entarimado
— frame	Marco ó cerco inferior del piso
— joist	Travesaño del piso
— mat, wood grating	Enrejado de madera
— plate, platform	Chapa de plataforma
—, to —, to lay the —, put down the —..	Colocar el entarimado
Flooring, — of platform	Revestimiento del piso, tablero del transbordador
— or platform of a bridge	Tablero del puente
Flow of sand, sand outlet	Salida de la arena
— or discharge of water per second	Caudal por segundo
Flowing through or circulation of the combustion gases	Paso de los gases de combustión á través
Fluctuation of current	Variación ó fluctuación de corriente
Flue of chimney, smoke-pipe or stack ..	Tubo de expulsión del humo, chimenea de evacuación del humo, tubería para la evacuación del humo
— with throttle-valve or damper	Chimenea con válvula de mariposa
— dust	Pavesas encendidas
— gases, gases of combustion	Gases de combustión [la caldera
— superheater	Recalentador colocado entre los tubos de

Flue tube, fire or boiler tube.....	Tubo de humos
Fluidity of the oil	Gran fluidez del combustible líquido
Fluke, sludger, scraper-spoon	Saca-barro, raspador
Flushing out the boiler	Limpieza interior de caldera con la man- guera
Fluted spike	Escarpia con entalladura
Flux of lines of force, magnetic flux	Flujo de fuerza
Fly crank, return crank.....	Contra-manivela
— switch	Aguja donde se opera el lanzamiento
— motor generator	Transformador volante
— wheel dynamo or generator	Dinamo volante
Flying junction	Bifurcación provisional
— off of pieces of the tyre.....	Desprendimiento (de las piezas) del aro
Fogman	Vigilante en tiempo de niebla
Folding back, swing back	Respaldo que puede subirse y bajarse ó reversible
— barrier or gate	Barrera de dos hojas
— bridge	Puente levadizo
— compartment	Departamento ó compartimentó desmon- table
— door, lattice door, pantograph gate....	Puerta de rejilla
— or hinged seat	Asiento de charnela, bigotera
— ramp rail	Riel ó carril de alargamiento de quita y pón
— table, fold-up table	Mesa con tablero para subir y bajar, mesa plegadiza ó plegable
— wash-basin, stand, tip wash-basin	Jofaina ó palangana basculante
Follower, gland	Prensa-guarnición
Footboard, continuous—board or step- board.....	Pasillo, estribo continuo
Foot of flange of rail base	Patin del carril ó riel
—plate, runboard, runningboard or plate	Tablero, pasadizo
—plate of pole	Placa de asiento ó de base del poste
— of pole	Pié del poste
— of the rail cuts in.....	El patin del riel ó carril se esmerila en el tirafondo [rangua
—step, pillow, pivot, bearing socket	Garrón lenticular, grano ó quicionera de la Válvula de pié ó de pedal
— valve	Calentador, calorífero, calienta-pies
—warmer	Calentador ó calorífero de agua
—warmer filled with water	Calentador ó calorífero de arena
—warmer filled with sand.....	Sustitución de los recalentadores ó calor- íferos
—warmers, changing —	Fuerza, fuerza de atracción
Force, controlling —	Acoplamiento de la aguja
— rod coupling of the tongues or switch blades	Inyección del aceite de alquitran ó de la creosota á presión
—, to — in or inject the creosote under pressure	Forzar la aguja con los rebordes de las ruedas, tomar las agujas de talón y abrir forzandolas
—, to — or burst open the switch	Contacto (de apertura) forzada (de la aguja)
Forcing-open contact	Movimiento de forzamiento ó de abertura
— or bursting-open movement	Forzamiento ó abertura de la aguja
— or bursting open the switch	Eje anterior ó delantero
Fore axle, front axle, leading axle	Maestro de obras
—man	Cabo, capataz
—man of gang	Caseta del guardavias
—man's house	Cobertizo del guardavias
—man's shed	Recalentador
— warmer, pre-warmer	Recalentamiento del agua de alimentación
— warming or re-warming the feed water	Calderería
Forge or shop for boilers.....	Fuego de fragua
— fire, hearth	Oreja de muelle de resorte forjada
Forged spring eye	Prensa para forjar
Forging press	Puntal, montante
Fork, prop, puncheon, stay, stancheon ..	

- Fork, hinged —
 —-jointing the operating lever
 — for mixing broken stones
 — for rail
 Forked chain support or stancheon
 — connecting-rod end
 — link sector
 — long-slotted crosshead
 — ordinary crosshead
 Forking or doubling of centre rail
 Form, skeleton rib centre, center, centering
 —, to — or adze rail seats
 — signal
 Formation of cracks
 — of smoke
 — of vacuum
 — level, sub-grade
 Forney 4-coupled, 4- (wheel) coupled with
 trailing bogie
 — 6-coupled, 6-coupled with trailing bogie
 —, Mogul Forney, 4-coupled, double ender
 Foucault currents, eddy currents
 Foul, to — another line
 Fouling point
 Foundation for crank pedestal
 — made of rails
 Foundation of pole
 — slab of concrete
 — of stone
 Foundry
 Four-arm lamp, 4-arm suspension lamp ..
 —-axled platform truck, under truck ..
 — -bar crosshead
 — -bar guide
 — -car or coach train
 — -cylinder compound locomotive
 — -flame cluster, 4-light or quadruple
 burner elbow
 — -motor switch
 — -pole motor
 — -way or cross union
 — -wheel bogie or truck
 Fracture or breaking of axle
 — or breaking of coupling
 — of stay-bolt
 — or breakage of tyre, the tyre fractures
 Frame
 —hole or opening
 — or casing in one part, two parts
 — -overhanging firebox
 — plate
 — starter
 — of turn-table
 —work of crane
 Framed snow-fence, portable snow-fence
 Frameless window, window without a —
 Framing-iron
 Free axle, non-coupled axle, carrying axle
- Horquilla de gozne de charnela
 Desenclavamiento de la palanca de
 maniobra por corte del pasador
 Horquilla para grava
 Horquilla para llevar carriles ó rieles
 Soporte de horquilla
 Cabeza de biela de horquilla
 Ahorquillado
 Cruceta de corredera doble
 Cruceta de agujero cilindrico
 Bifurcación del carril ó riel medio
 Marco ó arco para galibo
 Entallado ó cajeado de las traviesas
 Señal óptica de forma (en contra á señal
 luminosa)
 Formación de rajas ó grietas
 Formación de humo
 Rarefacción del aire
 Plataforma del terraplén
 Locomotora de dos ejes acoplados y dos
 (3) ejes portadores atrás
 De 3 ejes acoplados y dos ó tres ejes
 portadores atrás
 De dos ejes acoplados, eje portador
 delante y dos ó tres ejes portadores
 atrás
 Corrientes parásitas, corrientes de Fou-
 cault
 Poner otra línea en peligro
 Punto peligroso de un cruzamiento de vías
 Apoyo ó soporte de la escuadra de cambio
 de dirección
 Soporte (hecho) de carriles ó rieles
 Fundación ó cimentación del poste
 Placa de asiento de hormigón
 Soporte con cimentación
 Fundición, fundería
 Lámpara suspendida de cuatro brazos
 Truck de cuatro ejes para el transporte de
 vagones
 Crucete de cuatro patinas
 Guía de cuatro resbaladeras
 Tren de cuatro coches
 Locomotora compound de cuatro cilindros
 Codo de 4 mecheros
 Combinador ó regulador para 4 motores
 Motor tetrapolar
 Pieza en cruz
 Boga ó truck de dos ejes
 Rotura del eje
 Ruptura del enganche
 Rotura del virotillo
 Rotura del aro, el aro salta
 Bastidor
 Recorte del larguero
 Caja en una pieza, dos piezas
 Hogar que extendese fuera del bastidor
 Chapa para bastidor
 Aparato de arranque de bastidor plano
 Cuerpo ó bastidor de la placa giratoria
 Armazón de la grúa
 Valla en caballete
 Vidriera sin marco
 Marco (ó amardura) metálico
 Eje portante

Free driving axle, single axle	Eje motor libre
— flexible axle	Eje de orientación libre, eje convertigente
— passage opening	Abertura de paso móvil
— or movable set of wheels	Tren de ruedas móvil
— standing controller	Regulador encajado
— or non-coupled wheel	Rueda portante
Freely hung car	Coche suspendido libremente
Freight or goods line	Vía para vagones de mercancías
— or goods locomotive	Locomotora para tren de mercaderías
— motor-car, goods motor-coach	Furgón automotor
— or goods shed	Muelle cubierto para mercancías
— storage, open depot	Depósito abierto para mercancías
— traffic, goods traffic	Tráfico de mercancías ó mercaderías
— train, goods train	Tren de mercancías
— yard, goods station	Estación para mercancías
Frequency, periodicity, number of cycles (per second)	Frecuencia, número de periodos (por segundos)
— indicator or meter	Indicador de periodos, frecuencímetro
Friction brake	Freno de fricción
— clutch	Rueda de fricción de acanaladuras triangulares
— cone	Cono de fricción
— disc drive	Impulsión por disco de fricción
— draft-gear	Aparato de tracción de rozamiento
— reel	Torno de fricción
— resistance	Resistencia de rozamiento
— roller	Polea de fricción
Frog, crossing	Corazón
— clamp	Pinza del cambio de vía
— guard	Travesía de separación de las agujas ó de los cambios de vía
— or crossing without gap in the main line	Corazón sin interrupción de la vía principal
— or crossing with movable point	Corazón con punta móvil
— piece	Pieza del cambio de vía
— for three-phase line	Aguja de corriente trifásica
— wire	Alambre de cambio de vía aéreo
Frogless switch, switch without crossing	Cambio sin corazón, aguja sin corazón
Front axle, fore or leading axle	Eje anterior ó delantero
— connecting rod	Varilla de conexión en la punta
— cylinder cover or head	Tapa del cilindro, fondo atrás
— door of cab	Puerta de la pared anterior de la garita
— head	Cabeza anterior
— or smoke-box tube-plate or sheet	Placa tubular de la caja de humos
— of station	Fachada de la estación que mira al pueblo
— of tunnel, tunnel-face portal	Cabeza ó frente ó boca de túnel
— wheel, fore wheel	Rueda delantera
Frontier station or depot	Estación fronteriza
Frost-proof depth	Profundidad al abrigo de las heladas
— ed or clouded or marbled glass	Cristal jaspeado
Fuel	Combustible
Full disc or circular turn-table	Mesa ó placa giratoria completa ó circular
— gear motion	Cambio de marcha puesto en la posición exterior
— gear, to start in — gear or with gear right home	Arrancar con el cambio de marcha puesta en la posición extrema
— light	Plena luz, luz completa
— load	Plena carga
— release position	Posición para cargar la cañería
— section of switch-rail	Cuerpo de la aguja
— shield	Disco entero
— truck traffic	Tráfico de cargas á granel ó de mercancías ó mercaderías confundibles
Fume or gas development	Desprendimiento de gases
— or gas-escape tube	Tubo de evacuación ó escape de gas
— or gas outlet	Evacuación ó escape de los gases
Funnel, hopper	Embudo ó colador de relleno
— or hopper for cylinders	Embudo para cenizas volantes ó escar-

Funnel-shaped strainer	Criba del embudo
Furnace slag	Escoria de alto horno
Fuse	Explosor fusible
— or fusible cut-out	Corta circuito de fusible
Fusible plug, lead plug, peg	Tapón fusible
Gad, jumper, picker, pitching borer, short borer	Barrena corta ó para empezar el agujero
Gage or gauge, decimal gage (see Gauge)	Calibre, anchura ó ancho (interior) de la via calibre decimal, trocha (Sud America)
— for round iron	Calibre para agujeros ó tubos [agua
— -glass, -glass water —	Tubo de vidrio del (indicador de) nivel de
— for tyre flange and tread	Calibre para bandajes ó aros ó llantas
— of wheel	Distancia entre las caras interiores de los bordones
Gagging (cold-straightening)	Ajuste de las curvas en frio
Gain of power	Ganancia de fuerza
Gallery driving, driving a heading	Excavación por galerías
— or holder of shade ring	Anillo de pantalla
— frame, timbering	Entibación en marco
Galvanized steel wire	Alambre de acero galvanizado ó estañado
Galvanometer	Galvanómetro
Galvanoscope, linesman's detector	Galvanoscopio
Gang-foreman	Cabo, capataz
— of workmen	Brigada de obreros
— way	Pasadera, puente de paso, pasillo
— chain	Cadena guarda-cuerpo
— footplate	Plancha ó chapa de pasillo
— rail	Barra guarda-cuerpo
Gantry	Consola, brazo, soporte transversal para suspensión catenaria
— crane	Grúa fija de caballete
Gap or space allowed for expansion	Juego ó intersticio de dilatación en la junta
— in the crossing or frog	Abertura del corazón, espacio entre la punta del corazón y las patas de liebre
— at joint	Juego de la junta
— in the piston-packing ring	Junta del segmento
— in the rails	Espacio entre los carriles de rodamiento
— between teeth	Espacio ó juego entre los dientes
— in track	Lugar sin guía
Gas bulb, — light globe or bell	Bombillo ó globo para gas
— and benzene motors	Motores á gas y bencina
— candle	Bujía de gas
— check-valve	Válvula de cierre para gas
— -compressing pump, — compressor	Compresor de gas
— condenser or cooler	Refrigerador de gas, condensador
— cooker attached to wall	Calentador de gas para pared
— dynamo or generator	Dinamo de gas, grupo electrógeno de gas
— electric engine	Motor de gas con transmisión eléctrica
— or fumes development	Desprendimiento de gases
— or fume-escape tube	Tubo de evacuación ó escape del gas
— heating	Calefacción por gas
— holder or tank or reservoir	Depósito de gas
— lighting	Alumbrado de gas
— meter	Contador de gas
— nipple or nozzle, — tip	Tobera (de entrada) para gas
— outlet, fume outlet	Evacuación ó escape de los gases
— pipe, main — pipe	Tubería principal
— -pipe peg or stake	Poste de tubo de gas
— -power locomotive	Locomotora de gas para motores
— -pressure gauge, manometer	Manómetro de gas

Gas-pressure regulator	Regulación de la presión de gas
— purifier	Depurador para gas
— reservoir or tank	Depósito de gas
— reservoir wagon or car	Vagón-cuba para gas
— scrubber or washer	Lavador para gas
— stop-cock	Grifo de cierre para gas
— stand-pipe, post valve	Columna para la toma de gas
— storage tank	Recipiente ó depósito de gas
— supply pipe, — -way tube	Tubo de entrada del gas, tubo de tubería de gas
— -tar	Alquitrán de gas
— -tight	Impermeable al gas
— -way arm, hollow or tubular bracket .	Brazo hueco de gas
— -way tube, — supply pipe	Tubo de entrada del gas
— -way tube bracket or burner	Brazo de lámpara
Gases of combustion, flue—, smoke-box —	Gases de combustión, gases de la capa de humos
Gasket or lead washer, leather or rubber —	Arandela de guarnición de plomo, arandela de cuero ó de caucho
Gasolene engine, benzine locomotive	Locomotora de bencina
Gate, rod-gate, bar-gate, pantograph gate	Cierre de falleba, puerta de rejilla
— -keeper	Guardabarrera
— -keeper's or gateman's lodge, or hut or box	Garita ó casilla de guarda-barreras
— worked from a distance, mechanical —	Barrera accionada á distancia
Gathering or collecting line	Vía colectora
Gauge or gage (see also Gage)	Anchura ó ancho (interior) de la vía, trocha (South America)
— -bar, cross-tie, tie-rod	Riostra ó tirante transversal ó de separación
— box protecting-cap for manometer	Capa protectora de manómetro
— bracket, air-gauge stand	Porta-manómetro
— cock, test-cock, try-cock	Grifo de prueba, llave de prueba
— of goods wagons, loading —, clearance limit	Gálibo, plantilla de carga, cerchámetro, gabari (t)
— -graduating or adjusting clip	Pieza á intercalar
— or limit for round iron	Calibre para agujeros ó tubos
— -setting device	Aparato para enderrezar los carriles
— template	Calibre patrón
— to determine proportions of mixture ..	Graduador, mezclador
— or test-valve	Válvula de prueba
Gear-box or case	Caja protectora para engranaje
Gelatine dynamite	Dinamite-gelatina
General drive	Accionamiento por grupos
— offices, administration building	Edificio de la administración
— meeting of shareholders	Asamblea general de los accionistas
— plan	Trazado general, plano de conjunto ó topográfico
— preparations, preliminary work	Estudios generales ó trabajos generales previos ó preliminares ó preparatorios
Generating or heating chamber	Caja de calefacción
— plant for acetylene gas	Fábrica de acetilena
— point	Centro de producción
— surface	Superficie generadora
Generation of current, production of current	Generación ó producción de corriente
— of oil-gas, production or manufacture of oil-gas	Producción de gas de aceite
Generator choking-coil	Carrete ó bobina de reactancia de generador
Geological examination	Examen geológico
German method of tunnel-driving	Sistema alemán de perforación
Get up steam, to	Levantar, generar vapor
Gib, travelling gib crane	Grapón, grúa de pórtico
— -and-cottar adjusting device	Disposición de regulación por cuña
— -and-cottar rail-fastening	Sujeción de los rieles ó carriles con grapones y cuñas

Girder ring, circular girder	Viga circular
Girdle or circular railway	Ferrocarril de circunvalación ó de cintura
Give, to — a signal, to signal	Señalar, dar ó hacer una señal
Giving a "line clear," clearing a section ..	Desenclavamiento
— a signal, signalling	Transmisión de una señal
Gland	Cuello, casquillo del prensaestopas
— packing	Empaquetadura del casquillo
Glass, mirror	Vidrio, cristal, espejo
— bell or bowl	Globo de cristal
— canopy or dome	Cúpula de cristal
— paper	Papel de vidrio
— sliding	Faja de vidrio
Glazier's putty	Masillo de vidriero
Glide, to — sparklessly	Rosar sin producir chispas
Gliding plate or pan, interchangeable —	Placa de deslizamiento, placa de desliza-
plate	miento cambiabile
Globe	Globo
— insulator	Aislador esférico ó de bola
Glove, india-rubber —, insulating —	Guante, guante de goma
Glow igniter	Inflamación por incandescencia
— lamp, incandescent lamp	Lámpara de incandescencia ó incan-
	descente
Glycerine or cataract cylinder	Cilindro de glicerina
Go-ahead permission or permission to	Permiso de marcha
start	
Gondola car, low-sided wagon	Vagón con bordes
Gong, platform —	Campana, timbre, timbre de andén
Gong or bell box	Garita de timbre
— or bell of continuous action, multiple-	Timbre de golpes repetidos
stroke — or bell	
— hammer	Martillo del timbre
— pillar	Columna de timbre
— of a single stroke	Timbre de un solo golpe
— stool or support	Asiento de la campana
— stroke	Golpe del timbre ó de la campana
Goods, merchandise	Mercancías, mercaderías, géneros
— collecting train	Tren combinado, tren colector
— despatch	Expedición de las mercancías
— or freight locomotive	Locomotora para tren de mercancías
— or luggage lift or elevator	Montacargas
— line, railway for — traffic, freight line .	Vía de transporte, vía para vagones de
	mercancías ó mercaderías
— loading	Carga
— motor-car	Motor de mercancías ó furgón automotor
— shed, freight shed, open shed	Muelle cubierto para mercancías, cobertizo para mercancías, galpón
— shed with horseshoe arrangement	Muelle de mercancías en herradura
— shed with inside sidings	Muelle de mercancías con vías de carga interiores
— shed with loading ramp or wharf	Rampa de carga adosada al cobertizo
adjoining	de mercancías
— shed with longitudinal arrangement ..	Posición longitudinal de los muelles para mercancías ó mercaderías
— shed with outside sidings	Muelle de mercancías con vías de carga exteriores
— sheds with transverse arrangement ...	Posición transversal de los muelles para mercancías
— sent by slow or — train	Mercancías en pequeña velocidad
— station, freight yard	Estación para mercancías
— store, depot	Depósito cerrado para mercancías
— traffic, freight traffic	Tráfico de mercancías ó mercaderías
— train service	Servicio de los trenes de mercancías
— wagon with special destination	Vagón completo
— wagon without special destination ..	Algón (de mercancías) de ida y vuelta
— warehouse	Almacén, depósito
Government Railway	Vía del Estado, vía nacional

Governor or air-pump.....	Regulador de la bomba de aire ó de compresor
— of electric-pump	Regulador eléctrico de bomba de aire
Grab, — bucket, coal —	Pala automática (para cargar), cesta de dos partes
— handle	Agarrador
Grade, gradient, incline, ruling —.....	Declive, inclinación, rasante, pendiente, pendiente máxima admisible
— crossing, level crossing	Paso á nivel
— -crossing signal, road-crossing signal ..	Señal de paso á nivel
Gradient-board	Poste indicador de pendiente ó de rasante
— of steepest incline which can be descended with the aid of brakes, maximum braking gradient	Pendiente limite de frenado
— reduction on curves, compensation for curvature	Reducción de la pendiente en las curvas
— excess	Declive ó pendiente que exige frenado
— limit, maximum —, limit of adhesion ..	Pendiente limite de adherencia
—, loss in — due to curves	Altura equivalente á la resistencia ó al esfuerzo resistente
—, point of change of —	Punto de cambio de pendiente, origen de pendiente
— resistance, resistance due to climb	Resistencia en rampa
— of slope, angle of slope	Angulo de inclinación del talud
— steeper than the ruling —	Pendiente fraqueable por impulso ó por la fuerza viva del tren
Grading or levelling the ground	Explanación del suelo
Graduating spring	Muelle del vastago de graduación
— stem	Vástago de graduación
— valve	Válvula de graduación
Graduation of the gauge	Variación gradual del ancho de la vía
— of the motor currents	Graduación de la intensidad de corriente del motor
Grain, coarse or fine	Grano grueso ó fino
— door	Tabla de revestimiento
— hopper	Tolva para cereales
— shed	Tinglado para cereales
Graphical time-table	Cuadro gráfico de marcha de trenes
Graphite lubrication	Engrase ó lubricación con grafito
— paste, painting the head-rail with — paste	Grafito, dar una capa de grafito á la superficie de la cabeza del riel
Grate	Parrilla, emparrillado
— area or surface	Superficie de la parrilla ó del emparrillado
— bar, fire —	Barra de parrilla ó de emparrillado
— hook	Hurgón, atizador
— length	Longitud de la parrilla
— like arrangement of tracks	Estación en forma de rejilla
— rod, dump — rod	Barra de parrilla ó de emparrillado de bascula
— shaking or rocking	Emparrillado sacudidor, parrilla á sacu-
— bars, warping of the	Torcedura de las barras de la parrilla ó del emparrillado
— width	Anchura de la parrilla ó del emparrillado
— with narrow openings	Emparrillado de intersticios estrechos, parrilla espesa
— with wide openings	Emparrillado de intersticios anchos, parrilla clara
Grating, elastic —	Rejilla, rejilla elástica
— for ice	Rejilla para el hielo
— of wooden lathes	Enrejado de tablas de madera
Gravel	Piedras menudas, arena gruesa
— or ballast rake	Rastro ó rastrillo (para extender la grava)
Gravity switching	Formación por (la acción de) la gravedad
— yard	Estación de maniobra por (la acción de la) gravedad
Grease box, hand — box	Lata para grasa

Gridiron arrangement for workshop	Instalación de taller en forma de bastidor ó de rejilla
— arrangement of tracks	Estación en forma de huso
— or grill-form spark arrester	Para-chispas de emparrillado
— made of lead, lead grid	Rejilla de plomo
— siding, sorting — (grill)	Emparrillado de vía
— station for sorting trains, station with sorting sidings	Estación de depósito
Grind, to — in the piston-valve	Esmerilar el distribuidor cilíndrico
—, to — on the cover	Esmerilar la tapa (sobre su asiento)
Grinding the ballast	Pulverización del balastro
— block of commutator	Pulidor para colector
— machine	Máquina de afilar
— or rubbing of the flange on the rail	Rozamiento del bordón á lo largo del carril ó riel
Grip, gripper	Arrastrador, arpeo de arrastre
— car, dummy car	Truck con arpeo de arrastre
— slipper	Patin de arrastre
Gripper, grip	Arrastrador, arpeo de arrastre
— or clipper brake, brake clipper	Freno de mordazas, mordazas de freno
— slot	Ranura del arrastrador
Gripping device	Grapa, disposición de aprieto ó depresión
— or wick-adjusting disc	Ruedecilla para regular la altura de la mecha.
Groove or notch, —d	Engargante, ranura, acanalado
— bottom	Fondo de la ranura
— depth	Profundidad de la ranura
— of trolley-wheel	Garganta del trole
— oil, oil-groove, oil-way	Ranura de engrase ó de lubricación
— of piston ring	Ranura del émbolo
— in the valve-flange	Abertura en el recubrimiento del distribuidor
— in the valve-seat	Abertura en el espejo del distribuidor
— width	Anchura de la ranura
Grooved brake-drum	Polea de freno acanalado
— insulator	Aislador acanalado
— rail	Riel ó carril de ranura ó de garganta
— rail in two pieces, two-part rail, compound — rail	Carril de ranura en dos piezas, ó riel compound
— spike	Escarpia con ranura
— track	Vía de ranuras ó de gargantas
— wire	Alambre acanalado
Grooveless girder rail, step rail	Riel ó carril con reborde fijo (laminado en una pieza)
Gross load, total load	Carga bruta, carga total
— receipts, income	Ingresos de la explotación, entradas brutas
— weight	Peso bruto ó total
Ground crossed by line or intended for the line	Terrenos atravesados por ó destinados al establecimiento de la línea
— coat, priming	Primera mano de pintura
— disc operating gear	Aparato de maniobra de la linterna
— disc turning ring	Platillo para la linterna
— filling valve, yard-line valve	Válvula de tubería subterránea, válvula de salida
— settlement or shrinking or sinking or subsidence	Asiento ó hundimiento de la tierra
— signal, point indicator	Señal de agujas [sondaje]
— test pieces	Prueba ó muestra de perforación ó de Plataforma
— work	Grupo Pirani
Group of automatic reversible battery boosters, Pirani-boosters — or set	Juego de block de un grupo (de señales)
— block-field	Juego ó grupo de poleas de cambio de dirección
— of chain-wheels, set of wheels for changing direction of wire	Palancas de un mismo grupo en diferentes planos y á distintas alturas
— of cranks for rods at different levels	

Group drive	Accionamiento por grupos, impulsión común por motor
— of lines	Grupo de vías
— of line boosters	Grupo electrógeno elevador (de tensión)
— of negative boosters	Grupo aspirador ó colector, booster negativo
— of points	Haz de cambios de vía
— of turn-tables	Instalación de placas giratorias
—s, to cut out in —	Poner fuera de corriente por grupos
Grout	Material para rellenar las juntas
—, to — the joints	Colocar los adoquines sobre una capa de cemento
Guard, cover, shield, protector, life —, rail —	Conductor, revisor, guarda, caperuza de cierre, funda de protección, chapa de guarda, aparato de protección
— board	Viga de protección ó de defensa
— bow	Estribo ó puente de protección
— for broken telephone wires	Red de protección de los teléfonos
— ear	Ojete de protección
— iron	Guarda ruedas
— lip, check	Contra-cabeza, cabeza de guía
— net, safety-net	Rejilla de recogimiento
— for preventing contact with live rail	Protección contra el contacto
— rail, check rail, guide rail	Contra-carril, riel ó carril de guía
— rail clamp	Grapa para contrariel [miento
— sleeper	Viga de protección contra el descarrila-
— strip	Listón ó tejadillo protector
— timber (on bridges)	Contra-carril de puente, contrariel
— wire, protective wire	Alambre de protección
—'s or conductor's valve	Robinete de freno del conductor
—'s van, luggage van or wagon	Furgón
—'s van or baggage car dynamo	Dínamo de furgón
—'s van reel	Torno de cabrestante de furgón
Gudgeon or coupling nut	Tuerca de tensor
— pin, crosshead pin, knuckle pin	Cabeza del pistón
Guide arc, carrier arc	Arco de deslizamiento del acoplamiento
— of axle-box pedestal	Guía resbaladera de caja
— axle-box liner or packing	Guarnecido ó forro de resbaladera
— bar or rod, slide-bar or rod	Varilla de guía, barra de guía, resbaladera
— bush	Manguito de guía
— face of axle-box	Superficie de resbaladera de la caja
— fillet, tongue	Listón de guía
— frame or shell of radial axle-box	Soporte de caja radial
— groove	Carrilada de guía
— plate, cheek, hornblock	Placa lateral de guía de la caja
— pulley, angle pulley or sheave	Polea de desviación, polea-guía, polea de conducción
— rail, guard rail, check rail	Contrariel, carril de guía, riel de guía
— ring, carrying ring	Segmento de guía
— roller, — wheel	Rueda de guía
— sleeve	Ojo guía
— yoke, slide-bar bracket	Soporte de resbaladera
Guided locking movement	Movimiento de cierre solidario ó forzado
Guiding edge	Borde (de) guía
— of rope	Guía del cable [vehículo
— of the vehicle in curves	Inscripción en las curvas, dirección del
— of the wheel	Guía de la rueda
Gullet-working, gulleting	Excavación por gradas recta [descarga
Gully, sump, drain, gutter	Pozo de entrada, canal de drenaje ó
— cover	Caperuza de desagüero
Gum label, adhesive label, pasted bill	Etiqueta
Gunpowder	Pólvora negra
— or ordnance truck	Vagón para cañones
Gutter, drain, rain drain, ditch, side ditch, sump	Pozo de entrada, canal de drenaje ó descarga, canalón, cuneta del talud
— bridge, small culvert	Taiea, atarjea, alcantarilla pequeña

H

H-iron foundation	Soporte de hierros en I
Haarmann "self-bearing" rail (compound rail)	Riel ó carril-larguero de Haarmann (en dos piezas)
Half-chair, chair with one jaw	Cojinete unilateral
— -compartment, demi-compartment	Departamento dividido, cupé
— -cross position of sidings or side-tracks	Vías de formación semicruzadas
— -enclosed guide or slide-bar	Resbaladera abrazante ó de corchete
— -mitre joint	Ensambladura á media madera
— of casing	Mitad de la caja ó culata ó del armazón
— -oval controller	Regulador semi-ovalado
— -partition, low partition	Pared ó tabique de altura media
— rail	Semi-carril, semi-riel
— -round batten or moulding	Listón ó moldura de media caña
— -round sleeper or tie	Durmiente ó traviesa semi-circular
— section of line	Mitad de sección, semi-sección
— -sunk rivet at side	Remache atravesando por la mitad
— -sunk track	Tablero rebajado
— -sunk traverser or transfer table	Transbordador de foso semi-enterrado
— -sunk turn-table	Placa ó mesa giratoria semi-entra a ó semi-hundida
—, to — fish	Montar las bridas por un solo lado
—, one — of the coupling	Mitad del enganche
Hall bay, bay of hall	Nave del cobertizo
— entrance, lobby	Vestíbulo
Hall's crank	Manivela de Hall, manivela enmangada sobre el eje
Halt, stop (having no goods siding), road-side station	Parada, punto de parada apeadero
—, stop (with telegraph office)	Parada importante con oficina de telégrafos
Hammer	Martillo, palanca, pisón, mazo, porilla, chaveta
—ing over the tyre lip	Remachado ó rebatido de los talones ó bordes de fijación de los aros
—, to — in the spring ring	Engastar el cerco de sujeción con el martillo
Hand brake, shunting — brake	Freno de mano, freno para el servicio de las maniobras
— car or trolley	Coche pequeño abierto
— disc on rod	Disco de mango, disco de señales de mano
— drilling	Perforación á mano
— field switch	Interruptor magnético de mano
— firing	Inflamación á mano
— gear	Tirante de maniobra
— grease box	Lata para grasa
— hammer	Martillo de mano, porilla
— -hold or — rail for coupling	Manija del enganchador
— lamp	Linterna de mano
— lever brake	Freno de palanca
— luggage or baggage	Equipajes de mano
— -operated barrier	Barrera maniobrada
— -operated change-over switch or commutator	Conmutador de mano
— pump	Bomba de mano
— railing, hand rail	Barandilla
— saw, pad saw	Serrucho, serrucha
— signal	Señal de mano
— snow-plough, snow scraper	Quitanieves de mano
— spike, turning —	Palanca de maniobra
— spike socket	Manguito ó casquillo de la palanca de maniobra
— strap	Correa á mano
— -turning gear	Mecanismo de rotación á mano
— vice, filing vice	Tornillo de mano, entenallas

Hand wheel brake.....	Volante del freno
Handle, grab	Agarrador
— latch, — stop pin.....	Tope de la empuñadura
— latch spring.....	Muelle de la empuñadura
Hang, to — down in a loop.....	Quedar suspendido en un lazo
Hanger, suspension link	Biela ó barra de suspensión
Hanging or transverse pipe carrier	Soporte de varillas suspendidas
Harbour station or depot	Estación marítima ó de puerto
— railway	Ferrocarril para el servicio de un puerto
Hard ballast.....	Balastro duro
— coal, anthracite	Antracita
— -drawn copper wire.....	Alambre de cobre endurecido ó de cobre estirado en frio
— fat or grease lubrication	Engrase con grasa consistente
— -glass shield	Funda protectora de cristal
— or noisy running of the locomotive.....	Marcha dura de la locomotora
— rock, brittle rock	Roca friable
— solder, coat of — solder	Soldadura fuerte, revestimiento de soldadura fuerte
— spring, rigid spring	Resorte ó muelle rígido
— subsoil	Subsuelo compacto ó duro
— water	Agua cruda ó dura
— -wood cushion or seating	Incrustación de madera dura
— -wood plug-dowel.....	Clavija de madera dura
— -wood sleeper or tie	Durmiente ó traviesa de madera dura
— -wood trenail	Clavija de madera para cojinete
Hardening furnace	Hornillo para templar
Hardy or catch-hook pipe coupling.....	Acoplamiento de gancho caedizo
Harp, contact head.....	Armadura ó caja de la polea de contacto ó trole
Hat-hook or peg	Gancho para colgar sombreros
— -shaped sleeper_or tie	Durmiente ó traviesa en forma de sombrero ó en forma de U invertida
Hatchet, axe	Hacha
Haul, to — up the vehicles	Colocar los vehiculos sobre el transbordador
Hauling, raising, conveying.....	Transporte, acarreo
— through adit	Transporte ó acarreo por las galerías
— cable or rope, traction rope, cable motor	Cable de tracción. cable motor
— shaft.....	Pozo de extracción
— truck, motor truck	Remolcador
— -up device	Aparato de tracción
— up the vehicles	Colocación de los vehiculos sobre el transbordador
Head of chute or shoot	Cabeza ó extremo de la canal ó del vertedero
— -cushion or rest	Almohada
— discharge	Altura de impulsión ó de presión
— or cross-frame, diaphragm	Cabeza de unión
— guard, chief conductor	Jefe de tren
— of instrument, drum —	Cabeza de la columna
— of pole	Capitel de poste
— porter.....	Factor-jefe
— -quarters, maintenance depot	Taller de reparaciones, depósito
— of rail, bull —	Cabeza de rodadura
— of the rail	Cabeza del carril ó riel (Sud America)
— rod, stretcher rod.....	Varilla ó barra de mando de la aguja
— rolling mill	Laminador de cilindro perfilado
— shield, top shield	Disco frontal
— of stay-bolt	Cabeza del virotillo
— stock, buffer-beam, end-sill	Travesaño de testera, travesaño de cabeza, cabezal
— tree.....	Puente
— or principal works, main shops	Taller central ó principal
Header, door —, steam or chamber — ..	Dintel ó cabecero de puerta, cámara de vapor

Heading	Galería de mina ó galería de túnel ó galería
Headway	Altura interior
Heap of boulders or large stones	Cono de deyección
Hearth, forge fire	Fuego de fragua
Hearting or core of ballast	Núcleo de balasto
Heartwood	Médula, corazón del árbol
Heat accumulator, storage heater	Cuerpo que conserva el calor
— accumulation, storage system	Sistema por conservación del calor
— consumption per H.P. per hour	Consumo de calor por caballo-hora
— of combustion	Calor de combustión
— loss	Perdida de calor
— of steam	Calor del vapor
— of superheating	Calor de recalentamiento
— proof	Resistente á la acción del calor
— regulating lever	Palanca para regular la calefacción
— transference through the —ing surface	Transmisión del calor á través de la superficie de calefacción
— transmitted by radiation, radiant —	Calor radiante
—, to —, to fire	Calentar
—, to — the train	Calentar el tren
Heater, radiator	Aparato de calefacción, radiador de calor
Heating and lighting wagon	Vagón de calefacción y alumbrado
— by briquettes	Calefacción por briquetas
— by charcoal	Calefacción por carbón de leña
— by steam, steam heat or —	Calefacción por vapor
— by coke	Calefacción por cok ó coke
— by gas	Calefacción por gas
— by means of a stove	Calefacción por estufas
— or generating chamber	Caja de calefacción
— circuit	Circuito de calefacción
— conduit or pipe	Tubería de calefacción
— cylinder	Cilindro de calefacción
— current	Corriente de calentamiento
— fuse	Corta-circuito del circuito de calefacción
— grid or grill	Rejilla para calefacción
— hose coupling	Acoplamiento de (tubería de) calefacción
— installation	Disposición de calefacción
— jacket, jacket	Camisa de vapor
— of the air, — system	Calefacción por aire
— of the bearing	Recalentamiento del eje
— of the brake-block shoe	Recalentamiento de la zapata del freno
— of the train	Calefacción del tren
— pipe or conduit or tube	Tubería de calefacción, tubo flexible de la cañería de calefacción
— surface	Superficie de calefacción
— surface exposed to the fire, internal — surface	Superficie de calefacción en contacto con el fuego, superficie interior
— surface exposed to the water, external — surface	Superficie de calefacción en contacto con el agua, superficie indirecta de calefacción
— surface of the firebox	Superficie de calefacción de la caja de fuego
— surface of the tubes	Superficie de calefacción de los tubos
— tube-box	Caja de los tubos de calefacción
— unit	Batería de calefacción
Heavy load, to start under a — load	Carga grande, arrancar con carga grande
— miner's hammer	Mazo pesado, mazo para los hombres
— railway service	Servicio intensivo
Hedge	Vallado ó cerca de setos ó de zarzas
Heel attachment by means of the fish-plate	Fijación ó sujeción del talón por medio de bridas
— of blade or tongue	Talón de la aguja, extremo del talón
— chair or pivot	Cojinete para el talón, garrón del talón, eje del giro del talón
— of switch	Centro del cambio
Height of arc	Flecha del arco

Height of buffer, centre from or above rail	Altura de los topes, altura al nivel del carril ó riel (Mexico y Sud America)
— of body	Altura de la caja
— of centre of boiler from rail	Altura del eje de la caldera sobre el rail
— of cheek	Altura del larguero
— contact of wire above ground, distance from trolley wire to head of rails	Altura del alambre de trabajo
— above datum, counter line	Cota
— above datum or sea-level	Altitude ó altura (sobre el nivel del mar), cota (negra)
— of delivery, discharge head	Altura de impulsión ó de presión, altura de caída
— of double incline	Altura de la inclinación
— of drop of counterweight	Carrera vertical del aparato tensor
— of embankment	Altura del terraplén
— of head	Altura de la cabeza
— of supporting point	Altura del punto de sujeción
Helical spring	Resorte ó muelle de suspensión en espiral
Helper, bank or pilot engine	Locomotora de refuerzo (enganchada á la cabeza del tren)
Hewer, holer, clearer, pikeman	Minero
High-arched roof	Techo muy combado
— -level coal bunker or hopper	Depósito de carbón colocado en alto
— -level sand bin or tank	Depósito de arena montado en alto
— -level tank, elevated reservoir	Depósito elevado
— pitch of boiler	Posición alta de la caldera
— platform	Muelle elevado, plataforma elevada
— pressure	Alta presión
— -pressure admission or cut-off	(Grado de) Admisión en el cilindro de alta presión
— -pressure cross-piece on distribution head	Acoplamiento distribuidor
— -pressure cylinder	Cilindro de alta presión
— -pressure cylinders outside, compound system, balanced compound locomotive	Cilindros de alta presión exteriores, disposición compound
— -pressure heating	Calefacción de alta presión
— -pressure pipes	Conducto de alta presión
— -pressure piston	Émbolo de alta presión
— -pressure side	Lado de alta presión
— -pressure slide-valve	Distribuidor de alta presión
— -pressure supply pipe or main	Tubería de alta presión
— -pressure valve-gear	Distribución de alta presión
— -sided wagon	Vagón de bordes altos
— -speed brake (Westinghouse) for fast train locomotives	Freno Westinghouse para locomotoras de trenes rápidos
— -speed or electric express locomotive ..	Locomotora eléctrica de (tren) expreso
— -speed railway	Vía para trenes rápidos
— -speed motor	Motor de gran velocidad
— -speed or express railway car or coach	Coche de gran velocidad
— -speed or pressure reducing-valve	Palanca de reducción de alta tensión
— -tension insulator	Aislador para (corriente de) alta tensión
— -tension line, — -tension main	Canalización ó línea de alta tensión
— -tension maximum relay with time adjustment	Relais ó relé ó relevador de máxima, para alta tensión con regulación de tiempo
— -tension oil-switch	Regulador de aceite para alta tensión
— -tension or — voltage motor	Motor de alta tensión
— -tension winding	Arrollamiento ó devanado de alta tensión
Highest or maximum water-level	Nivel superior de agua
Highly or superheated steam	Vapor fuertemente recalentado
Highway crossing	Cruzamiento ó paso de vía
Hilly ground	Terreno cerril ó quebrado
Hind or controlling or rear axle	Eje posterior ó trasero
— or controlling drag box	Caja de enganche posterior
— or controlling or rear wheel	Rueda trasera
Hinge	Gozne, charnela, bisagra
— fork	Horquilla de gozne ó de charnela

Hinge joint	Charnela bisagra
— plate	Pala de charnela
— of top	Charnela del sombrerete
Hinged barrier	Barrera de travesaño suspendido
— casing or frame	Caja con tapa de charnela
— contact	Contacto de charnela
— cover or top of the lamp	Tapa con charnela, sombrerete de charnela de la lámpara
— disc	Disco de charnela (de eje horizontal)
— door, swing door	Puerta con bisagras
— fire-door,— swing door	Puerta giratoria
— flaps to blast or exhaust-pipe	Escape variable de válvulas
— lattice or rails	Celosia suspendida
— mixing tube, collapsible mixing tube ..	Tubo de mezcla de charnela
— motor case cover	Tapa de la caja de motor
— reflector	Reflector de charnela
— seat, folding seat	Asiento de charnela
— side or drop-side planking	Borde que puede bajarse
— signboard	Letrero de trampilla
— support	SopORTE pendular
— window	Postigo de ventana
Hit-and-miss valve to suction ventilator, or suction ventilator with revolving or register valve	Aspirador de aire con registro giratorio
— -and-miss ventilator	Registro de ventilación con viertaguas ó caperuza exterior de chapa
Hod	Cubo de transporte
Hog-backed cutting	Trinchera en terreno accidentado
Hogging or sagging of main girders	Flexión de las vigas principales
Hoist or lift tower	Torre elevador
—, to — or lift the locomotive	Levantar la locomotora
Holding-down device	Disposición para bajar la toma de corriente
— -down plate, clip-plate	Placa de presión ó de sujeción
— power of rails	Solidez de la sujeción de los carriles ó rieles
Hole or bore in the valve-edge	Agujero en el borde del distribuidor
— -cover	Tapón de barreno
— for nog	Muesca (en la pared) para colocar las traviesas
—, to —, to break ground, to cut, to trench	Entalladura preliminar
Holer, hewer, clearer, pikeman	Minero
Holing, cutting, kerving	Corte, socava preliminar
Hollow axle	Eje hueco
— bead or moulding	Moldura acanalada
— -cast balance-weight	Contrapeso hueco de fundición
— -cast wheel, double plate or double-webbed wheel	Rueda de doble pared, rueda de cuerpo ó centro ó plato vaciado
— gas bracket, tubular gas bracket, gasway arm	Brazo hueco de gas
— piston, box piston	Embolo de pared doble
— rail	Carril hueco, riel hueco
— rod, pipe	Tubo de transmisión
— rods, piping	Varilla tubular ó hueca
— spoke	Rayo hueco
— stay-bolt	Virotillo hueco
— suction spindle	Aguja de cebamiento perforado
— wheel boss	Tren de ruedas con eje hueco en dos piezas
Home signal (main signal)	Señal (principal), señal de entrada
— and starting signal, double signal	Señal de entrada y de salida
Hook, safety —	Gancho, gancho de seguridad, talón de seguridad
— of band or belt	Mosquetón
— bolt	Tornillo de gancho
— coupling	Enganche, ó ganchos de retenida
— drum	Tambor con ganchos
— plate	Placa con ganchos
— -point locking device	Cerrojo de gancho para aguja

Hooked sole- or tie-plate	Silla ó placa de asiento con gancho
Hoop, locking —, locking clamp or stirrup	Estribo de cierre
— bond	Estribo de conexión
— shrunk on crank	Codo de manivela con collar puesto ó abrazadera puesta en caliente
— -stick or rib, roof-stick, carline	Cerco ó curva de techo
Hopper, funnel	Embudo ó colador de relleno, tolva de carga, depósito de verter
— ashpan	Cenicero en forma de embudo
— bottom	Fondo (en plano) inclinado
— bottom car, wagon with — bottom ..	Vagón con fondo en forma de tolva
— car or wagon	Vagón-tolva
— for grain	Tolva para cereales
— -fastening device, trough - fastening device	Disposición de retención de la cuba
— or funnel for cinders, cinder —, shoot or chute	Embudo para cenizas volantes ó escar- billas, embudo para carbonillas ó cenizas
— truck for ballast	Vagón distribuidor de grava
Horizontal between two gradients of opposite direction	Llanura (entre una pendiente y una contra- pendiente)
— bow	Arco horizontal
— flange to superheater chamber	Caja de recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas horizontales
— map of heights	Plano con rasantes
— steam collector	Collector de vapor horizontal
— thrust or pressure	Fuerza horizontal
Horizontally revolving journal box	Cojinete de rotación horizontal
Horn, hornplate, guard, strut	Tirante ó rama, saliente de la viga
— -block, guide plate, cheek	Placa lateral de guía de la caja
— car line, horse tramway	Tranvía de tracción animal
— lightning arrester, — type lightning arrester	Pararrayos de antenas
— -shaped signal	Señal (hecha) con corneta
— pole	Polo en forma de cuerno
— stay, axle-guide stay, clip for axle-box guide, pedestal brace	Ataigua de las guías
Horsebox or car	Vagón para caballerías
— hair	Crin
— shoe arrangement of goods or freight shed	Muelle de mercancías ó mercaderías en herradura
— shoe curve	Lazo abierto
Hospital or ambulance car, sick-wagon ..	Coche para enfermos
— train	Tren de sanidad
Hot-air conduit, duct or passage for — air	Canal de aire caliente
— -straightening	Ajuste de las curvas en caliente
— -air system, heating of the air	Calefacción por aire
— -water calorifere or heater	Calorífero de agua caliente
— -water cistern or tank	Depósito de agua caliente, recipiente ó reservorio de agua caliente
— -water current	Corriente de agua caliente
— -water and steam-heating combined ..	Calefacción mixta por vapor y agua caliente
— -water supply station	Instalación para la distribución de agua caliente
Hotel, inn	Hotel, fonda, posada, mesón
House for drying, timber-drying shed	Sotchado, cobertizo para secar la madera, secadero [de calderas
— for fire-engine, fire-engine —, boiler —	Depósito de las bombas de incendios, sala
— key, ward key	Llave de guardas
Hub, wheel-boss or nave	Cubo de la rueda
— liner	Guarnición del cubo [rayos
— or boss with spokes cast into it	Cubo colado en las extremidades de los Albadilla
Hump, cat's back, double incline	Movimiento de lacet ó de serpenteo
Hunting	Hidrante, boca de agua
Hydrant	Acumulador hidráulico
Hydraulic accumulator	

Hydraulic capstan.....	Torno ó cabrestante hidráulico
— crane	Grúa hidráulica
— drilling	Perforación hidráulica
— drive of traverser or transfer table ...	Accionamiento ó mando hidráulico del transbordador
— jack	Gato hidráulico
— power plant	Aparato de maniobra hidráulico
— pressure test, testing the boiler by — pressure, — testing	Prueba de la caldera á la presión hidráulica, prueba con la presión hidráulica
— tip	Basculador hidráulico
— or water turbo-generator	Grupo electrógeno ó turbodínamo ó turbogenerador con motor hidráulico
Hydrocarbon, liquid —	Hidrocarburo, hidrocarburo líquido
— collector	Depósito de hidrocarburos
— outlet valve	Válvula de evacuación de los hidrocarburos
— outlet valve screw plug	Tornillo de vaciado de los hidrocarburos
Hypersynchronous, above synchronous ..	Sobrexcitado en avance, hipersincrónico
Hysteresis	Histéresis

I

I-shaped spoke, I-spoke	Rayo en forma de I (de doble I)
Ice-breaking steam ferry-boat	Rompehielo del servicio de pontones
— chamber	Depósito de hielo
— grating	Regilla para el hielo
— removing wheel, — scraper	Rascador para quitar el hielo
Idle running	Marcha en vacío
Igniter, ignition, temperature, flash-point	Inflamación, explosor, temperatura de inflamación
Illumination	Alumbrado
Impact, blow (on crossing of joint)	Disposición para compensar los choques
— face or buffer	Superficie de choque del tope
— fish-plate or splice-bar, easing fish-plate	Brida compensadora de choques
— plate or rubbing plate or buffer	Placa de choque
— rail, easing rail	Riel ó carril compensador de choques
Imperial rail-joint	Manguito conector
Impermeable or impervious stratum	Capa impermeable
Implements, tools, utensils	Útiles ó herramientas
Impinging of sparks (against . . .)	Chochos de las chispas (contra . . .)
Importance of trains, order of importance of trains	Importancia de los trenes, clasificación de los trenes por su importancia
Impregnate, to — or treat with copper sulphate, to boucherize	Impregnar ó inyectar con sulfato de cobre
—, to — the sleepers or ties	Impregnar ó inyectar los durmientes ó las traviesas
Impregnated felt	Fieltro impregnado
— pole	Poste impregnado ó inyectado
— or treated sleeper or tie	Traviesa impregnada ó inyectada
— cylinder	Caldera de inyección ó de impregnación
— or preserving fluid or liquid	Líquido ó baño de inyección
Impregnation with corrosive sublimate, cyanizing	Cianizar, inyectar con bicloruro de mercurio
— of sleepers or ties	Impregnación ó inyección de los durmientes ó las traviesas
Impress, to — voltage	Producir una tensión
Impurity	Impureza
Incandescent flying cinders (from passing locomotives)	Materias incandescentes lanzadas por el escape de la locomotora
— gaslight	Luz de gas incandescente
— lamp, glow lamp	Lámpara de incandescencia ó incandescente
— connections	Conexión ó agrupamiento de las lámparas incandescentes
— lamp cords on pulley insulators	Cordón para lámparas incandescentes montado sobre poleas

Incandescent mantle	Manguito incandescente, camisa incandescente
— mantle breaking away	Caída del manguito incandescente
In phase or — step	En fase
Inclination of ramp	Pendiente de una rampa de acceso
— of strata	Inclinación de las capas
Incline, grade, gradient	Declive, inclinación, rasante, pendiente, vía inclinada, rampa
— formed by pressure or pressing	Inclinación formada á la prensa hidráulica ú obtenida por presión hidráulica
— formed by rolling	Inclinación formada por laminado
— of water balance	Vía con lastre de agua
—, to — the current collector	Inclinar la toma de corriente
Inclined bridge	Puente en posición oblicua á la corriente
— plane	Plano inclinado
— plane tongue	Aguja inclinada
— plane switch	Cambio de vía de planos inclinados
— planes for re-adjustment	Juego transversal por planos inclinados
— points	Bastidor de plano inclinado de cambio
— position of cylinder	Posición inclinada del cilindro
— shaft	Pozo oblicuo
— water-tubes to firebox boiler	Caldera con caja de fuego y tubos de agua inclinados
Income, gross receipts	Ingresos de la explotación
—ing or inward-bound track, arrival line	Vía de entrada
Increase of current	Aumento (de la intensidad) de corriente
— load	Carga creciente
— or rise of pressure or voltage	Aumento de voltage ó de tensión
— of the steam-pressure	Aumento de la presión de vapor
— of temperature	Aumento de temperatura
—er of traction, traction increaser	Disposición para el aumento de la carga sobre el eje motor
—ing cut-off	Admisión creciente
—ing of current	Incremento de la corriente
Incrustation, scale, deposit of — or scale	Incrustaciones, depósito de incrustaciones
Independent arrangement of two batteries	Disposición de dos baterías con circuitos separados
— bogies or trucks	Bogas independientes
— drive, individual or separate drive ...	Accionamiento individual
— firing to superheater, superheater with — firing	Recalentador de hogar independiente
— horn-cheeks or blocks, unconnected horn-cheeks or blocks	Placa de guarda sin traviesa superior
— or isolated crane	Grúa independiente ó aislada
— or isolated water-crane	Grúa de alimentación independiente ó aislada
— oiler	Engrasador independiente
— steam ferry-boat	Pontón de vapor de marcha libre
India-rubber bellows	Fuelle de tela engomada ó cauchotada
— block, — packing	Arandela de goma
— buffer	Tope de goma
— buffer ring or washer	Anillo elástico de caucho
— glove, insulation glove	Guante de goma
— diaphragm	Diafragma de caucho
— mat	Alfombra de caucho, estera de caucho
— spring	Resorte ó muelle de caucho
— universal joint	Articulación de bola de goma
Indication signal	Figura ó forma de la señal
Indicator for direction of a rotating field — test	Indicador de dirección del campo rotatorio
Indirect distribution of current	Toma del diagrama del indicador
Individual or independent or separate drive	Distribución de corriente indirecta
Induce, to —	Accionamiento individual
Induced current, secondary current	Inducir
Inducing or primary current	Corriente inducida, ó secundaria
	Corriente inductora ó primaria

Induction	Inducción
— motor, asynchronous motor	Motor asincrono, motor de inducción
Inductive	Inductivo
— resistance	Resistencia inductiva
— voltage component	Componente inductiva de la tensión
— voltage drop	Caída inductiva de la tensión
Inductor, field-magnet	Inductor, imán del campo
— crank	Manivela del inductor
Inequality in the distribution of work ...	Desigualdad de la distribución del trabajo
— of admission	Desigualdad de los grados de admisión
Inertia force or pressure	Fuerza de inercia de las masas
Infusorial earth, fossil meal, Kieselguhr..	Harina fossil, tierra de infusorios
Initial cost, cost of construction and equipment	Gastos de instalación
— pressure	Presión inicial
Inject, to — or force in the creosote under pressure	Inyección del aceite de alquitrán ó de la creosota á presión
—, to — the oil	Inyectar el combustible líquido
Injector	Inyector
— nozzle	Tobera de inyección
— pipe, boiler feed-pipe	Tubo de alimentación de la caldera
— steam-valve	Válvula de toma de vapor para inyectores
—, the — fails	El inyector deja escapar el agua, el inyector falla
Ink writer, telegraphic printing apparatus	Aparato telegráfico impresor, receptor impresor de tinta
Inlet or up-stream end of the culvert	Entrada de la alcantarilla, frente de aguas arriba
— insulator	Aislador de entrada
— sleeve	Manguito de entrada
Inner edge, running edge	Borde de rodamiento ó de rodadura
— fish-plate or splice-bar	Brida interior
— or inside frame	Bastidor interior
— length (width, height) of body	Longitud (anchura, altura) interior de la caja
— line of rails	Fila interior de carriles ó rieles
— partition of corridor, corridor partition	Pared lateral del pasillo
— rail	Carril interior, riel interior
Input, energy absorbed, power supplied .	Potencia absorbida
Insert, to — the current-collecting device	Colocar el aparato de toma de corriente
—, to — or mount the fire-tube	Montar el tubo de humo
—, to — a locking-piece	Enganchar una pieza de cierre ó de en- clavamiento
—, to — or re-engage the operating lever	Montar ó fijar de nuevo la palanca de maniobra
—, to — a sleeper or tie	Introducir un durmiente ó una traviesa
—, to — or screw in the stay-bolt	Apretar los virotillos ó los tirantes verti- cales, atornillar los tirantes en las chapas
—s of wrought (wrot) iron on cast-iron shoe	Zapata de fundición con piezas inter- puestas de hierro dulce
Inside admission	Admisión interior
— axle or journal box	Caja interior
— crank	Manivela interior
— cylinder	Cilindro interior
— door	Puerta interior
— firebox	Hogar
— frame, inner frame	Bastidor interior
— girder	Viga interior
— high-pressure cylinders, compound ar- rangement	Disposición compound con cilindros de alta presión interiores
— journal to axle	Eje con cuellos ó gorriones interiores
— lap, exhaust lap	Recubrimiento interior del distribuidor
— locking	Enclavamiento de topes interiores
— parts of valve-motion	Órganos de distribución interiores
— valve-gear	Distribución interior [caja exterior
— valve-gear with outside valve	Distribuidor interior con distribuidor ó

Inspection box.....	Caja de visita, registro
— car or wagon.....	Coche de inspección
— hole.....	Mirilla
— hole of commutator.....	Orificio de revisión del colector
— lamp for water-level.....	Linterna para el nivel de agua
— of line.....	Recorrido de las secciones ó de la línea
— pit.....	Foso de trabajo
— of tickets.....	Revisión ó recogida de los billetes ó boletos
— trap.....	Trampilla de inspección
— trolley, trolley.....	Vagonete del guardavias
— trolley or velocipede of motor line.....	Vagonete para inspección movida por motor
Inspector (of gang), platelayers' foreman	Inspector ó director de los trabajos, inspector de via, capataz, jefe de cantón
Installation of cars and coaches.....	Instalación de vagones
— for heating.....	Disposición de calefacción
— or insertion of the battery.....	Colocación de la batería en su lugar
— or plant for dust exhaustion.....	Instalación para barrer el polvo
— of safety appliances.....	Instalación de protección
Institution, Workman's Benefit.....	Institución de beneficencia para los obreros, institución obrera
Instruction carriage, testing car.....	Vagón dinamómetro
Instrument column.....	Columna de instrumentos
— at end block station.....	Aparato de block extremo
— wall-bracket.....	Brazo mural ó de pared para instrumentos
— s at intermediate block station.....	Aparato de block intermedio
Insulate, to — from earth or ground.....	Aislar de la tierra
Insulated cable inlet.....	Entrada aislada para cable
— joint, wooden rail-joint.....	Brida de madera
— rail.....	Riel ó carril aislado
— return.....	Conductor de retorno aislado
— turnbuckle.....	Tensor ó aislado
Insulating between ends of rails.....	Pieza intermedia de junta
— bolt.....	Tornillo con aislamiento prensado
— distribution board or plate.....	Placa aislante de derivación
— glove, india-rubber glove.....	Guante de goma
— sleeve.....	Manguito aislante
— tube with lead covering, lead-covered conduit.....	tubo aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo
Insulation compound, — material.....	Substancia, masa ó pasta aisladora, material aislante
— resistance.....	Resistencia de aislamiento
— tester.....	Verificador de aislamiento
— testing apparatus.....	Aparato para comprobar el aislamiento
— of the third rail.....	Aislamiento del tercer riel ó carril
Insulator brush.....	Casquillo aislante
— cone.....	Cono aislante, aislador cónico
— holder.....	Porta-aislador
— for messenger cable.....	Aislador de cable de suspensión
Inswept frame.....	Bastidor de largueros acodillados
Intensity of current, (strength of) current	Intensidad de corriente
— of current at starting.....	Intensidad de la corriente de arranque
— or amperage of the current collectable.....	Intensidad de la corriente utilizable
— of illumination.....	Intensidad de alumbrado
Intercepting arrangement.....	Aparato de conmutación
— or distribution valve.....	Válvula de arranque de intercepción, distribuidor de inversión
Interchange of vehicles.....	Libertad de circulación de los vagones
Interchangeable.....	De libre circulación
— accumulator or storage battery.....	Batería de acumuladores recambiable
— gliding-plate or pan.....	Placa de deslizamiento cambiabile
Interests during construction.....	Intereses á pagar durante la construcción
Interior (of country), back country.....	Interior de un país
— equipment.....	Arreglo interior del coche
— of casing.....	Interior de la caja
Interlacing or overlapping of lines.....	Enlace de las vías

Interlinked two-phase current	Corriente alterna bifásica compuesta ó de fases enlazadas
— voltage, line voltage	Tensión entre fases unidas, tensión compuesta ó combinada
Interlocked switch, switch worked from signal box	Aguja combinada
Interlocking or arresting disc	Disco de tope
— frame, — machine	Aparato de maniobra para señales y agujas
— gear	Registro de enclavamiento
— plant	Instalación de enclavamiento
— of signal	Enclavamiento de la señal
— tower, signal tower	Puesto de maniobra elevado
Intermediate block instrument	Puesto secundario ó intermedio de enclavamiento
— block station	Estación intermedia de enclavamiento
— compensator	Compensación intermedia
— door, partition door	Puerta interior ó del pasillo
— insulator	Aislador intermedio
— layer of red-lead, cement or putty	Capa intermedia de mástico de minio
— locking	Enclavamiento intermedio
— locking disc	Disco de enclavamiento intermedio
— nozzle, blast or exhaust-pipe	Escape con tobera intermedia
— peg	Piquete intermedio
— post	Montante intermedio
— relay	Relais intermedio
— or rocking shaft to valve-motion	Distribución con árbol intermedio
— sleeper or tie	Durmiente ó traviesa intermedia
— station or depot (single or multiple line)	Estación intermedia (de línea ó de varias vías)
— stay-bolt	Virotillo intermedio
— superheater	Recalentamiento intermedio, sobrecalefacción intermedia
— switch	Enlace con agujas intermedias
— or middle wheel	Rueda central
Internal axle or core	Eje (macizo)
— characteristic, no-load characteristic saturation curve	Característico en vacío
— combustion engine	Motor de combustión interior
— friction of spring plates	Rozamiento interior de las láminas del muelle ó resorte
— friction of the locomotive	Rozamiento propio de la locomotora
— heating surface, heating surface exposed to the fire	Superficie de calefacción en contacto con el fuego, superficie interior
— lubrication	Engrase ó lubricación interior
Inter-pole, reversing pole, commutating pole	Polo de conmutación
Interruption arc, break arc	Arco de ruptura
— or breaking of contact	Interrupción de contacto
— of current	Interrupción de la corriente
Intersection point of the crossing	Punta matemática del corazón
— of the rail-ends	Intersección de los extremos de los rieles
Interurban railway	Ferrocarril interurbano
Interval between two trains	Intervalo entre el paso de dos trenes
Introduction of air above the grate	Inyección de aire encima del emparrillado
Invert of tunnel	Bóveda invertida
Inverted or suspended incandescent mantle	Manguito incandescente invertido
Inward-bound or incoming track, arrival line	Vía de entrada
Iron, active iron	Hierro, hierro activo
— armouring	Armadura de cinta de hierro
— bar	Hierro de llanta, barra de hierro [madera]
— beam filled with wood	Viga de hierro con henchimiento de
— bed-plate	Placa de asiento ó de cimentación
— bridge	Puente metálico ó de hierro
—, clinkering — or dart	Rascador para la parrilla
— double sleeper	Durmiente ó traviesa doble de hierro

Iron foundation.....	Soporte de las escuadras por medio de hierros en ángulo
— foundry	Fundición de hierro
— framing	Marco ó armadura metálica
— insulating tube with lead covering, lead-covered conduit	Tubo aislador armado de hierro re- cubierto de una capa de plomo
— layer or washer	Pieza intermedia de hierro
— losses	Perdidas en el hierro
— rail with steel head	Riel ó carril de hierro con cabeza de acero
— saddle	Silla de hierro
— sheath or sheeting	Revestimiento de chapa ó plancha
— shell, sheet — sliding shutter	Corredera de chapa, registro de plancha
— sleeper or tie, steel sleeper or tie.....	Durmiente ó traviesa de hierro ó de acero
— spike or trenail	Clavija de hierro para cojinetes
— stay-bolt.....	Virotillo de hierro
— or steel underframe	Bastidor ó armazón de hierro ó de acero
— wire	Alambre de hierro
— wire resistance	Resistencia de alambre de hierro
Irregular or non-uniform combustion	Combustión irregular
— or untrue shot-hole	Agujero ó barreno irregular
Irrigation area	Zona de las lluvias y de las nieves
— works.....	Obras de riego
Island station or depot	Estación islote
— station or depot with up and down traffic at either side of platform.....	Estación islote con explotación de cuña
— station or depot with up-traffic on one side and down-traffic on other side of platform	Estación islote ó con explotación de islote
— platform	Andén intermedio ó de entrevía
— platform at junction	Andén en forma de cuña
Isolated or independent crane	Grúa independiente ó aislada
— loading ramp or wharf	Rampa de carga separada del cobertizo de mercancías ó mercaderías
— support	Soporte aislado, dado [pendiente
— or independent water-crane	Grúa de alimentación aislada ó inde-
Isolating cock, cut-out cock	Robinete de aislamiento
Issue of first mortgage debentures	Emisión de obligaciones (ó debentures) de primera hipoteca

J

Jack-rack and pinion —, rack —.....	Gato de cremallera, cric de cremallera
— without lateral movement or transverse screw —	Gato para vagón sin carrillo
Jacket, heating —.....	Camisa de vapor
Jagging, cross —, cross notching	Entalladura cruciforme ó en cruz
Jamb of door, door-post	Larguero ó poste de puerta
Jaw of the chair	Montante ó cara de cojinete
— or claw coupling, M.C.B. standard or vertical-plane coupler.....	Enganche de garras, acoplamiento de grapas articuladas para curvas
— of coupling, coupler jaw, knuckle.....	Garra ó mandíbula de atalage ó de enganche
Jerky start, starting by jerks	Arranque á sacudidas
Jet steam sprayer or atomiser	Polvorizador de chorro de vapor
— blower	Soplador de chorro de vapor
— cone or nozzle.....	Tobera de chorro
— nozzle carrier or supporting hinge	Soporte de la tobera
— system (steam)	Sistema de chorro de vapor
Jib crane	Grúa de pescante ó de aguilón
Jim-crow, rail bender	Plegador de vía
Jockey or easing-valve	Válvula inferior
Joiner's or carpenter's bench	Banco de capillar
Joinery	Carpintería
Joining cable	Cable de conexión
— or jointing of timber	Ensambladura ó unión de la madera

Joint, — bolt, clamp bolt	Junta, ligadura, tornillo, para ensambladura
— chair	Cojinete de junta
— clearance gauge	Hierro para medir la separación de las juntas
— cover parts	Pieza de recubrimiento de junta
— -covering angle	Escuadra de recubrimiento
— depot or station	Estación común á varias líneas
— fittings	Equipo ó accesorios de junta
— pin	Pasador de la pata de unión de la aguja
— railway	Línea perteneciente á varias administraciones
— rubber tube	Tubo de acoplamiento de caucho
— of sleepers, sleeper or tie —	Junta de larguero
— sleepers dowelled or pinned together ..	Durmientes ó traviesas de junta enclavadas
— sole-plate, fishing base-plate, butt-plate	Placa de unión
— supported on three sleepers	Junta de tres traviesas ó durmientes
— with loose tongue	Ensambladura con lengüeta embutida
— works loose	La conexión ó la junta se afloja
— working	Explotación en común ó colectiva
Joist, plank, floor —	Madero, travesaño de piso
Jolt, to — the wire	Aplastar ó recalcar el alambre
Journal	Diario
— box or inside axle	Caja interior
— box or outside axle	Caja exterior
— box or axle-box yoke	Estribo oscilante de caja de engrase
— or axle-brass, step	Cojinete
— or axle-brass lining or pad	Guarnición de metal antifricción
— neck	Cuello ó gorrón del eje
Journey, trip	Viaje, trayecto
Joy-link motion or valve-gear	Distribución Joy, distribución elíptica con guía corredera
Jump or sudden drop in pressure	Cambio brusco de la presión
— switch locking, magnetic cut-out, closing gear	Enclavamiento para interruptor saltante
Jumped or upset spring-plate end	Extremidad plegada del muelle ó del resorte
Jumper, gad, picker, picking, borer, short borer, stone-drill	Barrena corta ó para empezar el agujero, broca para piedra
Jumping switch, magnetic cut-out	Interruptor saltante
Jumps, the current collector — or pitches or hits	La toma de corriente da golpes
— off, the bow — off	El arco salta del conductor aéreo
— off, the trolley — off	El trole se sale ó descarrila
Junction box	Caja de contacto, enchufe
— depot or station, crossing station	Estación de cruce
— gusset, — plate	Placa de unión ó de junta de los travesaños
— with paving	Unión con el pavimento ó con el empedrado
— -piece, union	Pieza de unión, racor
— -point of current	Punto de toma de corriente
— rail	Carril de unión, riel de unión
— railway, —	Unión de ferrocarril, empalme, punto de unión, empalme de la línea
— switch	Cambio de vía de unión
— terminal, cable socket	Empalme
Jute lapping	Revestimiento ó envuelta de yute

K

Keep, lower bearing, lower box	Parte inferior de la caja
Keeping bare the bared strip	Conservación de las bandas protectoras
Kerbstone, curbstone	Guardacantón, salvaruedas
Kerving, cutting, holing	Corte, socava preliminar

Key, adjusting cotter, plunger	Llave, chaveta, chabeta, chaveta de ajuste, contacto de presión, pulsador ó manipulador de palanca
— of main cock	Llave del grifo principal
— for point lock	Llave de la aguja
—, to — the wheels on the axle	Fijar las ruedas sobre el eje con la chabeta
Keyed or building crank on end of axle ..	Manivela reportada sobre el eje
— or wedged joint	Junta cuneiforme
Kilometer stone	Piedra ó señal kilométrica
Kilowatt hour, Board of Trade unit	Kilovatio-hora
Kind of wood	Especie ó género ó clase de maderas
King bolt or pin (central pivot of turntable), centre pin, pivot	Garrón, pivote central de la placa ó mesa giratoria)
— pillar, centre pillar	Columna de apoyo de la rangua
Kinks, to take out —	Enderezar los dobleces (con el martillo)
Kirtley's rolled spoke, bent spoke	Rayo cimbreado ó arqueado
Kit, tool — or equipment for locomotives and carriages	Utensilios para la conservación y el servicio de las locomotoras y de los vagones
Kitchen, pantry	Repostería del coche restaurán
— car	Vagón-cocina
Knee, elbow, bent pipe	Tubo acodado
Knife-edge	Cuchillo
— -edge, flange worn sharp	Pestafía adelgazada, bordón adelgazado
— or blade of switch	Cuchillo de interruptor
Knob, button	Pulsador ó botón del block [ganche
Knuckle, coupler jaw, jaw of coupling ...	Garra ó mandíbula de atalage ó de en-
— pin, cross-head pin, gudgeon pin	Clavija de acoplamiento, perno de la cabeza ó de la cruceta
— of the wing rail	Codo de la pata de liebre

L

L-union, elbow	Pieza en L, L codo
Label, adhesive or gum —, pasted bill ...	Etiqueta
Lac-varnish, lacquer	Barniz laqueado
Ladder, lean-to ladder	Escalera (sencilla)
— rack	Cremallera de escalera
— on wheels, portable —	Escalera montada sobre ruedas
Ladies' compartment	Departamento ó compartimento para señoras
— room	Sala de espera para señoras
Lag, to —	Retardar
Lagged boiler	Caldera con envoltura
Lagging, lath, poling board	Maderos de relleno ó de revestimiento
— or clothing of a boiler	Camisa ó envoltura de la caldera
— cover, clothing sheet	Chapa de envoltura, envoltura (de chapa) del cilindro
Laminated or plate spring	Resorte ó muelle de hojas
Lamp	Linterna, farol, lámpara, fanal
— basin, deck plate	Cubierta de guarnición del farol
— body, cage or casing, roof casting ...	Armazón de la lámpara
— bracket	Porta-linterna
— circuit	Circuito de las lámparas
— cock	Grifo de linterna
— cradle	Caja de la linterna
— fuse, light or lighting fuse	Corta-circuito de alumbrado
— hoist	Ascensor para linterna
— -hour	Horas de alumbrado (de una lámpara)
— in partition	Lámpara en el tabique
— jack, top or hood	Sombbrero de la lámpara
— mounting	Portalámpara, boquilla, pié
— -plug	Tapón de contacto, clavija de contacto
— -post or pole	Poste para lámpara
— -room	Lampistería
— -tester	Busca-lámparas

Lamp-testing device	Aparato para ensayar las lámparas
— winch	Torno para la lámpara
— with central gas supply, centre suspension	Lámpara con entrada central de gas
— with oil reservoir above burner	Lámpara con depósito de aceite superior
— with oil reservoir below burner	Lámpara con depósito de aceite inferior
Land liable to floods	Zona de inundación
Lantern on post	Linterna sobre poste pequeño
Lap and lead lever, combination lever	Palanca de avance
— or multiple circuit winding	Arrollamiento imbricado
— dovetails, secret — dovetails, blind dovetailing	Colas de milano cubiertas
— joint riveting seam	Roblonado con recubrimiento
Lard- or soapstone, steatite	Estatite
Large coal, lump or best coal	Carbón en pedazos, carbón machacado grueso
Lashing chain or sling	Cadena de carga
Last crank	Escuadra extrema
Latch, pawl, trigger	Trinquete, gatillo
— handle or catch, clasp handle	Manecilla del fiador
— hook	Gancho de retenida, gancho de detención del borde
— lock	Cierre de pestillo
— rod, catch rod	Varilla del fiador
— rod thimble	Tuerca de regulación del fiador
— shoe	Corredera-guía del fiador
— spring, catch spring	Resorte del fiador
Lateral or side adit	Galería lateral
— arrangement of station buildings	Situación lateral ó longitudinal del edificio
— deviation	Desviación lateral
— displacement, to secure against — displacement	Deslizamiento lateral, asegurar contra ó impedir el deslizamiento lateral
— driving pinion	Rueda dentada lateral
— securing of the contact wire, steady brace	Arriostrado lateral del alambre
— sliding distance	Longitud de fricción
— or single cheek snow-plough	Quitanieves unilateral
— or side trolley	Trole lateral, trole articulado
Laterally-supported car	Coche apoyado lateralmente
Lath, lagging, poling board	Maderos de relleno ó de revestimiento
— or slat seat	Asiento de listones
Lathe	Torno
Lattice barrier or gate	Barrera con celosía plegable
— fence	Cerca de listones de madera
— pole	Poste de celosía
— pole strap	Collar para poste de celosía
Lavatory, washstand	Lavatorio, tocador, lavabo, lavadero
Lay, to — the ballast	Cargar el balasto
—, to — the floor, to put down the floor, to floor	Colocar el entarimado
—, to — the line	Colocar ó asentar la vía
—, to — or put in a switch	Poner ó colocar una aguja
Layer of boards, boarding	Entarimado
— or stratum	Capa del terreno
—s with inclination off the miner	Capas descendentes
—s with inclination towards the miner ..	Capas ascendentes
Laying out a line	Trazado de la línea
— the permanent way	Colocación ó asiento de la superestructura
— or putting in point	Lugar ó sitio de colocación
— or putting in a switch	Puesta de una aguja
— out the tunnel axis	Alineamiento del eje del túnel
Lazy jack	Compensador para varillas en línea recta
Lead	Avance lineal, distancia de transporte de las tierras
— accumulator	Acumulador de plomo
— block to prevent noise	Placa de plomo para amortiguar el sonido

Lead-covered conduit, iron insulating tube with lead covering	Tubo aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo
— covering	Envuelta ó cubierta de plomo
— of crossing	Longitud del cruzamiento
— file	Lima para plomo
— gasket or washer	Arandela de guarnición de plomo
— grid or grill	Rejilla de plomo [y la chapa]
— joint or washer	Rondela de junta, estanca (entre el asiento)
— -joint ring or washer	Arco de junta de plomo
— lining	Forro interior de plomo
— out, opening for pipes and wires	Paso de pared, vástago de pasos
— plug, fusible plug	Tapón flexible
— or plumb seal	Cierre con plomo, precinto de plomo
—, to —	Avanzar
—, to — the current	Conducir la corriente
Leading	Acción de avanzar el asiento de una fila de carriles ó rieles (Mexico y Sud América)
— or front or fore-axle	Eje anterior ó delantero
— bogie or truck, pilot truck	Boga delantera
— flange	Bordón de la rueda
— -in or out lines	Vía de llegada ó de acceso
— -in plate	Placa de introducción
— -in wire, feed or supply wire	Conductor de alimentación, alimentador
— wheel	Rueda conductora
Leaf of a door	Hoja ó batiente de puerta
— -wood	Arbol que pierde sus hojas en invierno
Leakage or stray	Dispersión
— of the brake pipe	Fuga de las mangueras
Leakiness of the piston	Fuga ó pérdida en el émbolo
Lean-to ladder, ladder	Escalera (sencilla)
Leather	Cuero
— bellows	Fuelle de cuero
— diaphragm	Diafragma de cuero
— gasket or washer	Junta de cuero, arandela de cuero
— packing	Anillo obturadura de cuero
Leave, to — (the train), to get off, to alight	Bajar ó salir del coche
Ledge support of drawer	Corredera
Left-hand turnoff, simple — hand points or switch	Cambio sencillo á la izquierda, aguja sencilla á la izquierda
Legal representative	Representante legal
Length of armature	Longitud del inducido ó del rotor
— of body	Longitud de la caja
— of bracket	Salida portada
— of cord	Longitud de la cuerda
— of grate	Longitud de la parrilla ó emparrillado
— of line	Longitud explotada
— of line under construction	Sección á construir
— of passage, width of ferry	Trayecto de paso
— of pit track	Longitud del apartadero
— of pole-arc	Longitud del arco polar
— of section	Sección excavada ó longitud de avance
— of rails on turn-table	Longitud de los rieles ó carriles en la placa ó mesa giratoria
— of elongated stay-bolt	Virotillo de dilatación
— of stroke lever	Carrera útil de la palanca de maniobra
— of tangent	Longitud de la tangente
— of tooth between cheeks	Longitud del diente entre los largueros
— of the track	Longitud de la vía
— of train	Longitud del tren
Let, to — the catch engage	Enclavar el fiador
—, to — the train run in	Permitir la entrada del tren
—, to — the train run through	Permitir el paso del tren
Let down, to — — the window, drop or lower the window	Bajar la vidriera
Letter or mail-bag or pouch	Valija ó saco de correspondencia
— box	Buzón

Letter compartment	Departamento para el correo
— drop, aperture for letters	Abertura ó boca del buzón
— -sorting trough	Cesta de clasificación (de la correspondencia)
Level, bubble —, spirit —, water —	Nivel de burbuja, nivel del agua
— crossing, grade crossing	Paso á nivel
— crossing between platforms	Comunicación de los andenes al mismo nivel de la vía [zontal]
— cutting	Excavación ó trinchera en terreno horizontal
— of the highway or paved road	Nivel de la calzada
— length	Sección ó trayecto horizontal
— of the line or track	Nivel de la vía
— railway, surface railway	Ferrocarril al nivel del suelo
—, to — the ballast	Nivelar ó aplanar el balasto
Levelling	Proyección icnográfica
— along the line	Nivelación longitudinal
— board, straight edge	Mira, regla, regla para nivelar
— by means of barometer	Medición barométrica de alturas
— for determination of earth quantities	Gráfico del movimiento de tierras
— or grading the ground	Explicación del suelo
— of surfaces	Representación gráfica de las superficies, perfil de las masas
Lever	Palanca [de punta]
— actuation of the point lock	Mando por medio de palanca del cierre
— box, switch box or stand	Caja de maniobra
— compensator	Aparato tensor de palanca
— machine for table, for wall	Aparato de enclavamiento con palancas verticales ó palancas horizontales
— safety-valve	Válvula de carga por palanca
— and screw coupling	Enganche por tornillos y palancas
— shoe	Pieza de unión de la palanca de maniobra
— stand, switch stand	Cabalette de maniobra
— switch or point	Palanca de maniobra
— with toothed wheel and sector purchase	Palanca de maniobra con multiplicación de arco dentado
Life guard, rail guard	Quitapiedras
— guard or safety device	Aparato de protección
— line, safety line, safety belt	Cincho ó cinturón de seguridad
— of storage accumulator or battery	Duración de las baterías
Lift, elevator	Ascensor, elevador
— bridge or deck	Puente ó cubierta móvil vertical
— or elevator shaft	Pozo de ascensor
—, to — the link	Levantar el sector (la biela)
—, to — the locomotive, hoist the locomotive	Levantar la locomotora
—, to — the locomotive by the axles	Proceder al levantamiento de la máquina por los ejes
—, to — out the current-collecting device	Sacar ó quitar el aparato de toma de corriente
—, to — the track	Elevar la vía
— -tower, hoist-tower	Torre elevadora
Lifting apparatus	Aparato elevador ó de elevación
— arms at unequal angles	Palancas de las bielas de suspensión decaladas
— gate, bascule barrier	Barrera levadiza
— injector, suction injector	Inyector aspirante
— -jack for carriage	Cric ó gato para coches
— magnet	Electroimán elevador
— off of the rail	Levantar ó retirar el carril ó riel
— off of the rope	Levantamiento del cable
— of slide-valve	Revestimiento interior del distribuidor
— of the boiler	Levantamiento de la caldera
— stud	Clavija de elevación
Light frame, sash or window-frame	Marco de vidriera
— or lighting or lamp fuse	Contracircuito de alumbrado
— miner's hammer	Mazo ligero, mazo para un minero

Light signal	Señal luminosa
— railway car, van or wagon	Vagón para vía estrecha
—, to — or start the fire	Poner en marcha la caldera
—, to — the lamp	Encender el farol
— weight	Peso en vacío
Lighting by means of coal-gas	Alumbrado por gas de hulla
— car	Coche con instalación de alumbrado, carro de alumbrado
— connection	Conexión del conductor de alumbrado
— dynamo	Dínamo para alumbrado
— dynamo for constant voltage	Dínamo de tensión constante
— entirely by accumulators	Alumbrado por acumuladores
— from the ceiling or roof	Alumbrado de techo
— fuse, lamp or light fuse	Cortacircuito de alumbrado
— installation	Instalaciones de alumbrado
— of the station	Alumbrado de la estación
— switch	Interruptor de alumbrado
— throw-over switch	Conmutador de alumbrado
— of the trains, continuous —	Alumbrado de los trenes, alumbrado continuo
— up, — the fires	Encendido de la locomotora
— up calendar, table of hours of — up ..	Horario de alumbrado
— well	Claraboya de alumbrado
— with candles	Alumbrado con bujías ó velas
Lightning-arrester or -protector for cars ..	Pararrayos de coche
— arrester with automatic spark extinguisher	Pararrayos con extinción automática de las chispas
— arrester cell	Elemento protector contra el rayo, celda para los pararrayos
— arrester ear	Ojete ó terminal de pararrayos
— arrester relay	Relais de pararrayos
— and excess voltage protection	Protección contra rayos y sobretensiones.
— stroke	Rayo
Lignite or brown coal	Lignito
Lime saturator	Saturador de cal
— wagon, covered — wagon	Vagón con tapa para cal
Limit of adhesion, —ing gradient, maximum gradient	Pendiente límite de adherencia
— of load	Límite de carga
— of gauge or gage for round iron	Calibre para agujeros ó tubos
Limitation of displacement	Limitación de la desviación angular
Limited headway	Elevación limitada, avance limitado
— submission	Subasta limitada, concurso limitado
— train	Tren limitado
Limiting value of angle of intersection ..	Valor límite del ángulo de convergencia.
Line, track, road, way	Vía, carril de una vía, línea, red
— battery	Batería de línea
— bridge, passenger foot-bridge	Pasadera de estación
— branches off	La vía se bifurca
— cock, cock with through passage	Grifo recto ó de paso
— for contact bow or bow collector, contact —	Línea de (contacto por) arco
— crossing	Cruzamiento de líneas
— current, network current	Corriente de línea ó de red
— disc, destination signboard	Letrero de destinación
— end	Extremo de las vías
— equipment	Equipo de la línea
— insulator	Aislador de sección
—, " — clear " signal	Señal de reposo de la vía (entre dos trenes del horario)
— open to the public	Línea entregada al servicio público
— part, current-carrying part	Parte conductora de la corriente
— poles	Postes para líneas ó conductores
— of rails	Fila de carriles ó rieles
— (of rods or wires) above ground	Transmisión aérea
— service	Servicio exterior ó de vía, servicio de- [sección.

Line signal, through signal	Señal que atraviesa todas las estaciones
— telephone	Teléfono en el circuito de servicio
— tester, -testing set	Aparato para probar canalizaciones
— traffic	Servicio de líneas
— voltage, interlinked voltage	Tensión entre fases unidas, tensión com- puesta ó combinada
— with flat gradients	Vía de pendientes pequeñas
— with steep gradient	Vía de fuertes pendientes ó de pronun- ciadas pendientes
— on which the traverser travels	Vía de translación del transbordador
—, the — is suspended	La línea está suspendida
—, to "— clear," to set the signal at "— clear "	Poner la señal en vía libre
—s, the —s cross	Las vías se cruzan ó se cortan
—s, to arrange the —s one above the other	Disponer los conductores unos por encima de otros
Linesman's detector, galvanoscope	Galvanoscópio
Liner	Cala de corregir el juego
Liner for adjusting slide-bar	Pieza interpuesta, cala para ajustar las resbaladeras
Lining of pulley groove or sheave groove	Revestimiento de la garganta del cable
— of rail	Carril de borde, riel de borde
— of slide-valve	Revestimiento interior del distribuidor
— of slope	Revestimiento de los taludes
— of walls and ceilings, wainscoting of walls and ceilings	Revestimiento de pared (de techo)
Link, loop line, connecting line	Sector corredera, (ferrocarril de) empalme
— chain, cable chain, — of a chain	Cadena de enganche, eslabón
— fulcrum	Soporte del sector
— guide to elliptical motion	Distribución de escape
— motor valve-gear	Distribución de corredera ó sector
Linoleum	Linóleo
Lintel of door, door header	Dintel ó cabecero de puerta
Lip on tyre	Talón del aro
Liquid carbonic acid	Ácido carbónico líquido
— clinker	Escorias líquidas
— fuel	Combustible líquido
— hydrocarbon	Hidrocarburo líquido
— starter	Reostato de arranque líquido
List of offers	Lista de las ofertas ó proposiciones
Live or floating lever	Palanca oscilante, motriz del freno
— load, moving load	Carga de tráfico
— ring, set of rollers	Corona de rodillos ó ruedecillas
— steam heating, direct-steam heating..	Calefacción directa por vapor
— steam-pipe, main steam-pipe	Tubo de toma de vapor
Living hedge, quickset hedge	Setos vivos
Load factor	Factor de carga
— fluctuation or variation	Fluctuación ó variación de carga
— position	Posición de las cargas
— on section or volume of traffic	Intensidad de tráfico de la línea ó por sección
—, to —, to — through the wagons.....	Cargar, cargar los vagones á través de otros
Loaded traverser or transfer table	Transbordador cargado
Loading or load, artificial —	Carga, carga artificial
— appliances	Instalaciones de cargamento y transbordo
— bridge or gangway	Puente de transbordo
— crane	Grúa de carga
— door, feed door	Puerta de carga ó descarga
— edge, edge of — platform.....	Acera de carga (ó de descarga)
— at end of the wagon	Transbordo de cabeza
— from the platform	Carga de los bultos en el muelle
— gauge, gauge of goods wagon, clearance limit	Gálibo, plantilla de carga, cerchámetro- gabari
— the goods.....	Carga
— ledge	Plataforma de carga, embarcadero de mercan- cías ó mercaderías, muelle de carga

Loading point	Punto de carga
— ramp or wharf	Rampa de carga
— ramp or wharf adjoining the goods shed	Rampa de carga adosada al cobertizo de mercancías ó mercaderías
— resistance	Resistencia de carga, reostato de carga
— room	Tonelaje, capacidad de carga
— at the side of the wagon	Transbordo lateral
— siding	Vía de carga
— station or platform or dock	Embarcadero, muelle de carga
— test of bridge, bridge test	Ensayo de un puente
Loamy gravel	Grava mezclada con arcilla
— soil	Suelo arcilloso ó barroso
— sub-soil	Subsuelo arcilloso
Lobby, entrance hall	Vestíbulo
Local Board	Directorio local, comisión local
— passenger traffic	Tráfico local de pasajeros
— railway	Ferrocarril local
— traffic	Tráfico local
— train	Tren local
Localised sinking	Hundimiento localizado
Localiser, warning signal	Piquete de parada ó de distancia
Location of line, preliminary survey	Proyecto sobre el plano
Locher rack, double rack with horizontal teeth	Cremallera de Locher, cremallera doble horizontal
Lock, railway carriage locks	Cerradura, cerraduras para coches
— bar, treadle bar	Pedal ó carril de enclavamiento
— lever	Palanca de enclavamiento
— magnet	Electroimán de parada
— nut	Inmovilizado ó fijado de tuerca
— ring, safety ring	Cerco de sujeción
— rod	Varilla de enclavamiento
— for signal lever	Cierre de la palanca de señal
— snap or spring	Cerradura de resorte
— and switch movement	Disposición combinada de mando y de enclavamiento de la aguja
—, to — or set the coupling or coupler	Cerrar el enganche
—, to — the points or the switch	Enclavar la aguja
—, to — the turn-table	Enclavar la placa ó mesa giratoria
Locking	Parada, enclavamiento
— of the axles	Bloqueo de los ejes
— bar	Barra de (enclavamiento) longitudinal, barra de parada ó de detención
— bolt	Perno ó pasador de enclavamiento
— -bolt movement	Movimiento del cerrojo
— -bolt rodding	Varillas del cerrojo
— box or pot	Caja de enclavamiento, caja de cierre
— bush	Caja de sujeción
— cap	Sombbrero de detención
— clamp or hoop or stirrup	Grapa de cierre, estribo de cierre
— crank	Manivela de enclavamiento
— cross-tie or sleeper	Durmiente ó traviesa de apoyo del cierre
— device	Ancla de cierre, balancin de parada
— disc	Disco de enclavamiento ó de cierre
— by discs with cast-on rings	Enclavamiento de discos
— -dog, — piece, — wedge	Organo de cierre
— drum	Tambor de enclavamiento
— face	Superficie cierre (completo)
— frame, inter— machine	Aparato de maniobra
— frame for rod gear	Aparato de maniobra con alambre transmisor
— frame in signal box or cabin	Estación de maniobra en garita
— frame with signal point lock	Caballote de maniobra de las señales con cierre de las agujas
— frame in signal tower	Estación de maniobra en torre
— frame with wire gear	Aparato de maniobra con alambre
— gear	Instalación de enclavamiento

- Locking gear for preventing the jumping back of the lever in case of break of wire
 — by handworked pawl
 — head
 — hook
 — key
 — lever, — pawl, blocking lever
 — magnet
 — by means of flattened shaft
 — movement actuated by spring
 — notch
 — pawl
 — path
 — of platform
 — ratchet or tooth
 — ring
 — rod
 — segment
 — sheet, — table
 — the single points
 — stud, stud on longitudinal shaft.....
 — switch, jump switch, magnetic cut-out closing-gear
 — tappet
 — of turn-table
 — washer, spring or elastic washer
 Locomotive
 — axle
 — coaling-plant
 — or engine equipment of Westinghouse brake
 — firing
 — fittings or parts
 — for negotiating curves, radial or bogie locomotive
 — frame
 — junction box
 — lifting crane
 — or running, or engine shed
 — snow-plough
 — superheater
 — valve-motion
 — weighing machine
 — wheel
 — with coupled gears
 — with independent gears
 — with vertical boiler
 — with vertical cylinders
 — works, engine works
 Long borer, — jumper
 — -distance adjusting or stretching device
 — -distance telegraph line
 — -distance railway, trunk line
 — -distance traffic
 — -distance train
 — -handled tube drift or plug
 Longitudinal arrangement of goods or freight sheds
 Trinquete de la palanca de rotación
 Enclavamiento por manecilla con resorte
 Pieza de recubrimiento, cabeza de la corona de enclavamiento
 Gancho de cerrojo
 Cuña de aprieto
 Palanca de enclavamiento, fiador, palanca de bloqueo
 Electroimán de cierre
 Enclavamiento con árbol aplanado
 Movimiento de cierre por resorte ó muelle
 Ranura del cerrojo
 Taco de detención ó de parada
 Carrera del cerrojo
 Cierre de plataforma
 Diente de detención ó de parada ó de retenida [cierre
 Corona del disco de enclavamiento ó de Varilla de enclavamiento
 Segmento de parada
 Cuadro de servicio de enclavamiento
 Enclavamiento individual de las agujas
 Clavija de parada ó de detención, pasador de cierre
 Enclavamiento para interruptor saltante
 Enclavamiento por tacos
 Enclavamiento de la mesa ó placa giratoria
 Arandela elástica ó de seguridad
 Locomotora
 Eje de locomotora
 Instalación para cargar carbón sobre las locomotoras
 Accesorios del freno Westinghouse en la locomotora ó máquina
 Hogar de locomotora
 Accesorios ó partes de locomotora
 Locomotora que puede inscribirse en curvas
 Bastidor ó armazón de la locomotora
 Caja de unión de la locomotora
 Grúa para levantar las locomotoras
 Cocherón ó cochera (para locomotoras), depósito de máquinas, galpón de máquinas (Argentina)
 Quitanieves de locomotora
 Recalentador de locomotora
 Distribución para locomotoras
 Báuscula para locomotoras
 Rueda de locomotora [plados
 Locomotora de mecanismo de motores aco-
 Locomotora de mecanismo de motores se-
 parados
 Locomotora de caldera vertical
 Locomotora de cilindros verticales
 Taller de locomotora
 Barrena larga ó para terminar el agujero
 Tensor para gran distancia
 Línea telegráfica para grande distancia
 Gran línea
 Tráfico á gran distancia
 Tren entre dos puntos lejanos
 Mandril
 Posición longitudinal de los muelles para mercancías ó mercaderías

Longitudinal or sill	Tirante ó riostra longitudinal, larguero
— butt strap	Cubrejunta longitudinal
— compensator or equalizer	Balancin longitudinal
— or circumferential crack or fissure	Raja ó grieta longitudinal
— crown or roof-bar or stay	Ferma ó costilla longitudinal
— development of the line	Desarrollo longitudinal
— displacement of cylinder	Desplazamiento longitudinal del cilindro
— ditch or trench	Artarjea ó conducto de desagüe longitudinal
— pit or stand	Vía de estacionamiento longitudinal
— platform	Anden longitudinal
— seam	Roblonado longitudinal
— seat	Banco longitudinal
— section	Perfil longitudinal
— shaft	Árbol longitudinal
— sleeper or tie	Larguero
— spring	Resorte ó muelle longitudinal
— wire	Alambre longitudinal
Loop	Lazo cerrado
— depot or station	Estación de lazo
— line, connecting line, link	(Ferrocarriil de) empalme
— tunnel	Túnel espiral
Looped or bent coupling link	Estribo del tensor de atalage
Loose axle or shaft	Falso-eje
— stake, stud or stancheon	Telero de quita y pon
Loosen, to — or break up the core	Afijamiento del núcleo del balasto
—, to — or slacken the brakecord	Afiojar la cuerda del freno
—, to — the furr or scale in boiler by hammering on the outside	Golpear la caldera para la limpieza
Loosening or slackening of the nut due to vibration	Afijamiento de la tuerca por la vibración
— of the stay-bolts	Afijamiento de los virotillos
Lorrie, trolley, truck, bogie for the setting of un wheeled locomotives	Truck para el montaje de las locomotoras
Loss due to cooling	Pérdida por enfriamiento
— due to eddy-currents, eddy-current loss	Pérdida por corrientes parásitas ó por corrientes de Foucault
— in gradient due to curves	Altura equivalente á la resistencia ó al esfuerzo resistente
— of copper	Pérdida en el cobre
— of energy	Pérdida de energia
— of heat	Pérdida de calor
— in watts per cubic decimeter	Pérdida en vatios por dm ³
— per square decimeter of radiating surface	Pérdida por dm ² de superficie exterior
— in iron	Pérdida en el hierro
— in level	Pendiente ó rampa perdida
— of pressure	Pérdida de la altura de elevación (debida á las resistencias)
— of temperature in the heating gases ..	Caída de temperatura de los gases calientes
— of voltage, voltage drop, drop of pressure, drop	Caída de tensión
Louvre, trellis frame, — frame	Persiana plegadiza, enrejado de ventanilla
Low-arched roof	Techo poco combado
— layer of fuel, shallow or thin layer of fuel	Capa baja de combustible ardiente, fuego ligero
— level railway, underground railway ..	Ferrocarriil subterráneo
— partition, half-partition	Pared ó tabique de altura media
— platform	Muelle al nivel de los carriles
— pitch of boiler	Posición baja de la caldera
— pressure admission or cut-off	(Grado de) admisión en el cilindro de baja presión
— pressure conduit or piping or tubing ..	Tuberia de baja presión
— pressure cylinder	Cilindro de baja presión
— pressure gauge or manometer, syphon gauge	Manómetro de baja presión

Low-pressure heating	Calefacción á baja presión
— -pressure piston	Embolo de baja presión
— -pressure pneumatic power plant	Aparato de maniobra de aire comprimido á baja presión
— -pressure side	Lado de baja presión
— -pressure slide-valve	Distribuidor de baja presión
— -pressure winding	Arrollamiento de baja tensión
— -pressure valve-gear	Aparato de cambio de marcha de la baja presión
— -sided wagon, gondola car	Vagón de bordes bajos, vagón con bordes
— -tension or — voltage motor	Motor de baja tensión
— -water alarm	Silbato de alarma del aparato de alimentación
Lower bar	Barra inferior
— bearer, — box, keep	Parte inferior de la caja
— half of casing or of frame	Parte inferior de la caja
— layer, bottom ballast	Capa inferior
— portion or base of lamp	Corona ó parte inferior de la lámpara
— suspension wire clamp	Pinza ó mordaza del alambre de suspensión
— retort	Retorta inferior
— water-tank, well-tank	Caja de agua ó tanque inferior
—, to — the link	Bajar el sector (la biela)
—, to — the pivot	Bajar el pivote por tornillo
—, to — or drop or let down the window	Bajar la vidriera
Lowering the level of a road	Disminución del nivel de un camino
— stage	Plataforma que baja y sube ó de movimiento vertical
Lubricating cup or regulator or throttle ..	Engrasador del regulador
— oil-can or feeder	Acitera
— plug, oil-cup	Vaso engrasador
— press	Engrasador de pistón
— or syphon wick	Mecha de engrase
Lubrication, automatic —, drip or drop ..	Engrase, lubricación, engrase automático, lubricación de tubo cuenta-gotas
— at need	Engrase en caso de necesidad
— cartridge	Cartucho de engrase
— of guide surface	Lubricación de las guías ó resbaladeras
— of lower guide surface	Lubricación inferior de las guías ó resbaladeras
— of flange	Lubricación ó engrase de la pestaña
— or oil-box with spring cover	Depósito de aceite con tapa de charnela
— under steam	Lubricación bajo presión de vapor
Lubricator, ball —, sight feed —	Engrasador, engrasador de bola, engrasador de gotas visibles
— show glass	Tubo de gotas visibles
Lug, attaching lug or clamp	Estribo de fijación
Luggage counter	Mesa de equipajes
— label case	Estante para etiquetas
— -lift, baggage elevator, goods-lift	Monta cargas
— or baggage office	Oficina de registro
— platform	Andén de equipajes
— rack, parcel rack	Rejilla para equipajes, porta-equipajes
— or baggage registration office, — registration window	Despacho de equipajes, oficina para la facturación de equipajes
— space	Departamento de los equipajes
— space on tender	Tender con espacio reservado para equipajes
— traffic	Tráfico de equipajes
— tunnel	Túnel para equipajes
— van, — or box wagon, guard's van ..	Furgón
— van guard	Factor
Luminous cone	Cono luminoso
— intensity	Intensidad luminosa [grueso]
Lump coal, large or best coal	Carbón en pedazos, carbón machacado
— sum contract	Destajo, precio alzado
Luncheon or dining car, restaurant carriage	Coche ó vagón restaurán

M

M.C.B. standard or vertical plane, coupler, claw or jaw coupling	Enganche de garras según la norma de los Master Car Builders
Machine drilling	Perforación mecánica
— for expanding-in retaining-ring	Aparato para remachar los cercos de fijación de los aros
— for rock boring or drilling	(Máquina) perforadora de roca
— tool	Máquina-herramienta
Magnet carrier, slot arm	Portaimán
— spool, — coil	Carrete del electroimán
— winding, field winding	Arrollamiento del campo magnético
Magnetic circle, — circuit	Circuito magnético
— cut-out closing gear, locking of jump	Enclavamiento para interruptor saltante
— field	Campo magnético, campo de líneas de fuerza
— flux, flux of lines of force	Flujo de fuerza
— path in air, air-path	Trayecto (de las líneas de fuerza) en el entrehierro
— reversal, reversal of magnetism	Inversión de la imanación
— spark-extinguisher or blow-out	Apaga-chispas magnético, soplador magnético
Magnetisation	Imanación
— current, wattless current	Corriente desvatiada, corriente anergética
— curve	Curva de imanación
— cycle	Círculo de imanación ó de los campos magnéticos
Magnetising force	Fuerza magnetizante
Mail-bag or pouch, letter-bag	Saca ó saco ó valija de correspondencia
— -bag catcher	Aparato para recoger las sacas ó sacos
— -bag catching-fork	Horquilla para recoger las valijas
— or postal car or coach, — van	Coche-correo
— parcel van	Coche para paquetes postales
— train	Tren con coche-correo, tren correo
— or postal tunnel	Túnel (para el servicio) de correos
Main cable	Cable principal
— conductor	Conductor principal
— (control) valve	Válvula de distribución principal, distribuidor de pistón
— (control) valve-bush	Caja del distribuidor principal de pistón
— controller, principal controller, master	Regulador de maniobra
— cock	Grifo principal
— cock cover, casing of cock	Caja del grifo principal
— cock with bye-pass	Grifo principal y moderador combinado
— coupling, principal coupling	Enganche principal
— crank	Manivela principal
— cylinder or drum	Cilindro ó tambor principal
— depot, central or principal station	Estación principal
— drawbar or dragbar	Barra principal de atalage ó enganche
— engine frame	Bastidor ó armazón principal de la máquina
— feeding point	Centro de alimentación principal
— forge or smithy	Fragua principal
— frame	Larguero principal
— gas-pipe	Tubería principal
— girder	Viga principal [presión]
— joist, traverse	Entibación principal (que soporta la
— line or track	Vía principal, vía directa
— motor, principal motor	Motor principal
— peg	Piquete principal
— platform	Andén principal, plataforma
— pole	Polo principal
— pull-rod	Varilla de tracción
— reservoir, air-drum or tank	Cilindro ó reservorio de aire principal
— rod, connecting rod	Biela de manivela ó motriz
— shops, head or principal works	Taller central ó principal

Main signal (home signal)	Señal principal
— slide-valve	Válvula principal, válvula distribuidora
— station	Estación principal
— steam-pipe, live steam-pipe	Tubo de vapor principal, tubo de toma de vapor
— switch	Interruptor principal
— switching-in drum or cylinder	Cilindro de intercalación
— water pipes	Cañerías maestras de aguas corrientes
Maintenance work	Trabajo de mantenimiento ó conservación
Maintaining of direction of current when the direction of rotation is reversed	Conservación del sentido de la corriente en caso de inversión del movimiento
Make, to — or tip an embankment, to raise an embankment	Terraplenar
— fast, to — fast the carriages or wagons	Detener los vagones mediante un anclaje
— up, to — up rail, closing rail	Carril compensador, carril corto para curvas
— up of train	Composición del tren
Making-up siding, marshalling siding	Vía de formación
— up of or marshalling of trains	Formación de los trenes
Man in charge of weighing machine, weighing-master	Pesador, factor
— who couples (shunter)	Enganchador, desenganchador
— -hole or entry box to subterranean main trap box	Nicho de túnel, agujero de hombre, caja empotrada en tierra
— -hole cover	Puerta de acceso
Management	Dirección de la explotación
— of the bow	Manejo del arco
Manager, general —	Administrador general
Manager's or administration office	Oficina del gerente ó de la administración
Manganese copper stay-bolt	Vírotillo de cobre manganésico
Manometer, gas-pressure gauge	Manómetro, manómetro de gas
— -inspection lamp	Linterna para el manómetro
— -testing plant	Laboratorio de prueba de los manómetros
Mantle carrier or supporting ring	Anillo de sostenimiento
Manual operation of points	Cierre á mano de la aguja
— operation of signals and points or switches	Maniobra en el lugar ó á mano de las señales y agujas
Manufacture or production or generation of oil-gas	Producción de gas de aceite
Marbled or frosted or clouded glass	Cristal jaspeado
Marginal paving, to tooth or quoin the outer edges of the — paving	Disponer un borde dentado de adoquines
Marine end	Cabeza abierta de la biela
— set, steam dynamo	Dínamo de vapor, grupo electrógeno de vapor
Market train	Tren para hortelanos
Marshalling depot, sorting station	Estación de formación de los trenes
— siding, making up-siding	Vía de formación
— track	Vía para colocar los vagones según las estaciones
— of trains or making-up trains	Formación de los trenes
Marshy ground or boggy soil	Terreno fangoso ó cenagoso, terreno ó suelo pantanoso
Masonry foundation	Muro de cimentación
Mast, post, pole, railway pole	Poste, poste de ferrocarril (eléctrico)
— crane or shear legs	Grúa de tijera
— switch	Interruptor de poste
Master, main or principal controller	Regulador de maniobra
Mastic, filling-up putty	Almáciga
Matchboard, sheathing strip	Tablero
—boarding (outside carriages), planking (wagons), panelling (carriages)	Revestimiento, tablero, enlistonado continuo, tablazón machihembrado
Material train	Tren (para el transporte) de materiales
Materials for building	Materiales de construcción
Mattock	Azadón
Mattress	Colchón

Maximum - braking gradient, steepest gradient which can be descended with the aid of brakes	Pendiente límite de frenado
— cut-out with series release	Interruptor de máxima con desenganche (automático) en serie ó con cortacircuito en serie
— gradient, limiting gradient, limit of adhesion	Pendiente límite de adherencia
— load	Carga máxima
— moving dimensions	Gálibo límite (para la construcción de la vía)
— number of axles	Número máximo de ejes
— output or power	Potencia ó capacidad máxima
— permissible pressure	La más alta presión admisible
— relay for quick release	Relais de máxima para desenganche rápido
— relay for slow release	Relais de máxima para desenganche lento
— speed	Velocidad máxima
— tractive effort or power	Esfuerzo máximo de tracción
— voltage	Tensión máxima
— or highest water-level	Nivel superior del agua
Mean lead	Distancia media de transporte
— or average speed	Velocidad media
— square-value	Valor medio de los cuadrados
— value of the current	Valor medio de la intensidad de corriente, amperaje medio
Means of communication	Medio de comunicación
— of illumination or lighting	Medio de alumbrado
Measure or degree of settling, shrinkage ..	Cantidad de exceso para compensar el hundimiento
Measurement of length or distance	Medición de longitudes
Measuring current	Corriente de medida
— instrument	Instrumento de medida
— section, control section	Sección de medida, sección de registro ó de comprobación
— tape	Metro de cinta, cinta métrica
— transformer	Transformador de medida
Meat refrigerating van	Vagón refrigerante ó frigorífico para carnes
Mechanical block	Block mecánico
— blocking	Enclavamiento mecánico
— drive	Accionamiento mecánico
— ear	Casquillo ú ojete de sujeción
— gate, gate worked from a distance	Barrera accionada á distancia
— gate with double rodding	Barrera maniobrada á distancia mediante transmisión de doble alambre
— gate for vertical and horizontal opening ..	Barrera accionada á distancia con doble libertad de movimiento
— impurity	Impurezas mecánicas
— plunger lock	Parada mecánica del botón
— snow-plough	Máquina quitanieves
— speed-regulation	Regulación mecánica del número de vueltas
— or automatic stoker	Aparato automático para la conducción del fuego
— turning-gear	Accionamiento ó mando mecánico ó por motor
Medium borer	Barrena de tamaño medio
Meeting of advance headings	Perforación del túnel
— point	Punto de encuentro
Melaun joint	Cubre-junta de Melaun
Mercury contact	Contacto de mercurio
Mesh connection, Δ connection	Delta-conexión, conexión en triángulo
— star or delta-star connection	Conexión en triángulo y estrella
Mess-room, canteen	Cantina
Messenger cable	Cable de suspensión
Metal frame shield	Funda protectora de metal

Metal sash stile with wooden filler.....	Bastidor metálico con relleno de madera
Metallic (pipe) coupling	Accionamiento metálico de los frenos
— frame	Marco metálico
— packing, spherical packing	Guarnición metálica, empaquetadura guarnición metálica esférica
— return	Alambre de retorno
Metalling, ballasting	Balasto
Metallurgical welding of the rail joints ...	Soldadura metalúrgica de las juntas de carriles ó rieles
Meter.....	Contador
— candle	Bujía métrica
— gauge	Vía de un metro de ancho, trocha de metro
Method of connection	Modo de acoplamiento ó agrupamiento
— of construction	Sistema de construcción
— of lighting	Sistema del alumbrado
— of procedure for expropriation	Declaración pública de los planos
— of timbering (English-Austrian)	Apuntalamiento de la parte central
— of train signalling	Modo de anunciar la llegada de los trenes
— of welding rails.....	Procedimiento de soldadura (al fuego) de los carriles ó rieles
— or system of working	Sistema de explotación
Meto-photography, photographic survey- ing	Fotogrametría
Metropolitan or city railway, urban.....	Ferrocarril metropolitano, vía metropoli- tana ó urbana
— or city railway system, urban	Red urbana
Mica collar or ring	Anillo de mica
— segment	Segmento de mica [maniobra
Mid-position of lever	Posición intermedia de la palanca de
Middle axle	Eje central
— or auxiliary frame	Bastidor auxiliar
— or body or centre of axle	Cuerpo del eje
— wheel, intermediate wheel	Rueda central
Mikado Calumet 8-coupled with leading and trailing pony truck	Locomotora de cuatro ejes acoplados con eje portador delante y eje portador atrás
Mild steel disc or single plate wheel.....	Rueda de plato de acero
— steel firebox	Caja de fuego de hierro dulce
Mileage	Longitud de transporte
— run during a certain period	Trabajo kilométrico
Mile post, distance post	Poste indicador de distancia ó de sección
Military railway	Ferrocarril ó línea militar
— ramp or wharf	Rampa militar
— train	Tren militar
Milk platform	Muelle para la carga de la leche
— train	Tren lechero
Miller or milling machine	Máquina de fresar
Miller's coupling, Miller's hook coupling..	Enganche Miller ó de ganchos de retenida
Mine depot or station	Estación de ferrocarril minero
— insulator	Aislador para minas
— locomotive	Locomotora minera ó para minas
— railway	Vía de mina, ferrocarril minero
— railway motor.....	Motor para ferrocarril de minas
— roadway or track	Vía de acarreo ó de transporte
Miner's hammer, borer's mallet	Mazo, martillo minero
— implements or tools	Utiles ó herramientas de minero
Mineral oil	Aceite mineral
— or slag wool, silicate cotton.....	Lana de escorias
Minimum cut-out	Interruptor de minima
— fixed structure	Perfil ó gálibo límite del material móvil
— speed	Velocidad minima
— or lowest water-level	Nivel inferior de agua
Missed block	Omisión del enclavamiento
Mixed gas	Gas mixto
— -gauge points or switch.....	Cambio de dos vías ó aguja para dos vías (de anchura diferente)
— heating	Alumbrado mixto

Mixed system, commingler system.....	Sistema de mezcla
— train (train for passenger and goods traffic)	Tren mixto (tren para pasajeros y mercaderías)
— working	Explotación mixta
— working with dynamos and accumulators	Funcionamiento mixto con generadores y acumuladores
Mixer, commingler	(Aparato) mezclador
Mixing or combining cone or nozzle.....	Cámara ó chimenea de mezcla
— cone or nozzle with revolving flap....	Tobera de mezcla con válvula rotativa
— tube	Tubo de mezcla
— vessel	Recipiente mezclador
Mixture proportions	Proporciones de mezcla
Model for valve-motion	Modelo de distribución
Mogul 6-coupled with pony truck	Locomotora de tres ejes acoplados con eje portador delante
— Forney, 4-coupled double-ender	De dos ejes acoplados, eje portador delante y dos ó tres ejes portadores atras
Molton drops	Perla de fusión
Moment of flexure, bending —, twisting or torsional —, torque.....	Momento de flexion, momento de rotacion
Momentary load	Carga momentánea ó instantánea
— reserve	Reserva momentánea ó instantánea
Mono-rail railway, single-rail railway....	Ferrocarril de un solo carril ó mono-rail
Morse telegraph	Aparato telegráfico de Morse ó que imprime
Mortar wall	Muro de mamposteria al mortero
Mortise dowel joint, tenon dowel joint....	Ensambladura con espiga
Motion in full gear	Cambio de marcha puesto en la posición extrema
— link grinding machine or grinder	Máquina para planar las correderas
Motor	Motor
— bearing, bearing or support of motor..	Soporte de motor (modo de), montaje del motor
— bogie or truck, fixed bogie or truck, movable bogie	Bastidor con mecanismo motor, bastidor fijo, bastidor móvil ó articulado
— brake magnet	Freno magnético del motor
— car or coach	Coche automotor
— car brake	Freno del coche automotor
— carbon	Escobilla de carbón para motores
— with commutating poles	Motor con poles de conmutación
— of compact design	Motor de construcción compacta
— compressor, electrically driven air-compressor	Bomba de aire de impulsión eléctrica
— frame	Bastidor del motor
— generator	Grupo transformador, grupo motor-generator
— group	Grupo de motores
— line inspection trolley or velocipede..	Vagoneta para inspección móvida por motor
— pinion, driving pinion	Piñon (del) motor, rueda motriz
— suspension	Suspensión del motor
— switch	Interruptor del motor
— truck, hauling truck	Remolcador
— truck drive	Accionamiento por remolcador
—, the — acts as a brake	El motor trabaja como freno
—, the — acts as a dynamo	El motor trabaja como generador
—, the — becomes hot	El motor se calienta
—, the — speed falls or drops	El motor va más despacio, el motor pierde el sincronismo
—, the — works on resistance	El motor trabaja sobre una resistencia
—, the — comes out of step	El motor pierde la marcha sincrónica
Motorman's, engineer's, or driver's brake-valve	Grifo ó robinete del maquinista para maniobra del freno
Moulding, beading, fillet	Friso, moldura ó listón de entrapaño
Mount, to — a pair of wheels	Montar un par de ruedas
—, to — a vehicle on springs	Montar un vehiculo sobre muelles ó re-

Mount, to — or fix elastically.....	Montar sobre muelles
—, to — or insert the fire-tube	Montar el tubo de humo
Mountain	Montaña, terreno montañoso
Mountain crossing	Paso de una montaña
— railway	Vía de montaña
— rope hoist	Ascensor funicular de montaña
— slope, slope	Vertiente (de una montaña)
— tunnel	Túnel de montaña
— -side, on the — -side	Hacia arriba
Mounting of the flange	Subida del bordón sobre el riel ó carril
Mouth of blast- or exhaust-pipe.....	Embocadura de la tobera de escape
— of chimney- or smoke-stack	Boca de la chimenea
— of the burner	Embocadura de la manga
Movable arc-lamp	Lámpara de arco móvil
— bridge	Puente móvil
— cap to suction ventilator.....	Aspirador con caperuza móvil
— claw or jaw coupling, radial coupling.	Acoplamiento de grapas articuladas para curvas
— combining cone or mixing nozzle	Tobera de mezcla móvil
— contact wire suspension piece.....	Grapa móvil para el alambre de trabajo
— dipper or scoop	Pico móvil
— flue	Chimenea móvil
— gangway or ramp.....	Rampa móvil
— link.....	Corredera móvil
— motor-bogie or truck	Bastidor móvil ó articulado del mecanismo motor
— platform	Plataforma móvil
— point or tongue	Aguja móvil
— reading-lamp, adjustable reading-lamp	Lámpara de lectura de quita y pon
— rail with contractor's points	Carril móvil, riel móvil
— set of wheels, free set of wheels.....	Tren de ruedas móvil
— stuffing box.....	Caja de guarnición móvil
— wedge-frame	Marco de cierre móvil
— weight and dial balance, combined ...	Báscula de peso móvil y cuadrante
Movement of earth masses	Transporte de las masas ó de las tierras
— of rodding pipe line, signal wire	Maniobra
— of pistons in the opposite direction to each other.....	Carrera de los émbolos en sentidos invertidos
— of rodding	Movimiento de las varillas
—, to-and-fro —	Movimiento de vaivén para la formación
Moving or shifting of earth.....	Transporte de tierra
— load, live load.....	Carga de tráfico
— platforms.....	Plataforma móvil
— the rails backwards	Retroceso de los carriles ó rieles
Mud, slime	Barro, fango, lodo, sedimento
— chamber or settling pit	Colector de fango
— collector.....	Colector de sedimentos
— pocket	Bolsa de fango
— -pumping action of the sleepers.....	Formación de fango por los durmientes ó las traviesa
— -scraper	Limpiabarros
Muffler, silencer	Sordina, escape en cámara sorda, amortiguador del ruido del vapor de escape
Mullion or post of window, pillar of window	Montante ó poste de ventanilla
Multi- (double) arm or blade semaphore..	Semáforo doble (múltiple) ó de dos aletas
— -way turn-table	Mesa ó placa giratoria en estrella
— -wire system	Sistema de conductores múltiples
— -phase (two-, three-), single-phase....	Poli-fásico (bi-, tri-), monofásica
— -phase or polyphase (alternating) current	Corriente(alterna) poli-fásica
— -phase motor	Motor poli-fásico
Multiple circuit winding.....	Arrollamiento imbricado
— control	Maniobra múltiple
— exhaust	Flujo ó chorro múltiple [múltiple
— intermediate compensator	(Mecanismo de) compensación intermedia

Multiple junction (station)	Estación de bifurcación múltiple (estación de), punto de unión ó empalme
— -line railway (double-line), single track (single line)	Ferrocarril de una (dos, varias) vías
— -line superstructure	Tablero de varias vías
— panelling	Revestimiento ó tablero múltiple
— -stroke gong or bell, continuous-action gong or bell	Timbre de golpes repetidos
Muslin covering	Revestimiento de muselina
Mutual induction	Inducción mutua

N

N wires	N alambres
Nail	Clavo
— holes, to dowel the — holes	Enclavijar los agujeros de los clavos
Naked or open or exposed burner	Mechero abierto
— wire	Alambre desnudo ó expuesto ó vivo
Name plate	Placa ó chapa indicadora del nombre
Naphtha	Nafta
Naphthaline	Naftalina
— holder or reservoir	Depósito de naftalina
Narrow firebox	Caja de fuego estrechada por abajo
— -gauge, — -gauge railway	Vía estrecha, trocha angosta (Argentina)
— or broad-gauge combination coupler ..	Acoplamiento para vehiculos de vías de anchuras diferentes
— -meshed netting	Varilla para chispas de mallas pequeñas
— part of chimney, waist of chimney ...	Estrechamiento de la chimenea
— top flange	Ala superior corta
Narrowing or tightening of the gauge ...	Estrechamiento de la vía
Natural or overgrown soil, bush, vegetable mould	Terreno virgen
— water	Agua natural
Nature of ground or soil	Naturaleza del terreno
Nave of toothed wheel	Cubo de rueda dentada
Necessary space	Espacio necesario
Neck of journal	Cuello ó gorrón del eje
— ring, bush	Cuello de fondo
Needle telegraph	Aparato telegráfico de cuadrante
— valve, conical stop-valve or top	Grifo cónico
Negative booster	Dinamo colector ó aspiradora, booster negativo
— boosting main, suction main	Feeder de retorno, alimentador de retorno
— boosting transformer, suction transformer	Transformador colector
— plate	Placa negativa
— torsional moment or torque	Movimiento de rotación negativo
Net load	Carga útil
— receipts surplus	Exceso ó beneficio de explotación
— weight	Peso neto
Network current, line current	Corriente de línea ó de red
— of lines	Red de vías
—, to overload the line or —	Sobrecargar la red
— of railways, railway system, railroad system	Red de ferrocarriles
Neutral position	Posición neutra
— wire, third wire, the —	Conductor neutro ó compensador
— point	Punto neutro
Newly-laid line	Asiento de una vía nueva
Nickel steel	Acero-níquel
Nickeline strap or strip	Cinta níquelina
Night signal	Señal nocturna
Nippers, pincers, or round pliers, pliers ...	Tenazas de corte, tenazas de pico redondo, alicates, tenazas de sujeción
—, wire-cutter	Corta-alambre

Nipple or bearing of spring buckle.....	Perno de la brida del muelle ó del resorte
Nitro-gelatine.....	Dinamita-goma
— glycerine	Nitro-glicerina
No-current breaking, opening on broken or dead circuit	Abrir sin corriente
— load characteristic, internal charac- teristic, saturation curve	Característica en vacío
— load current.....	Corriente á ó en vacío
— load resistance, resistance when run- ning light	Resistencia en vacío
— load voltage.....	Tensión á ó en vacío
— load, to run away at — load.....	Dispararse al descargar
— load run, running light	Marcha en vacío
Noisy or hard running of the locomotive..	Marcha dura de la locomotora
Non-conducting or boiler-lagging com- position	Materia calorífuga
— continuous drawgear	Aparatos de enganche separados
— coupled or carrying or free axle.....	Eje portante
— elastic or rigid drawgear.....	Enganche ó atalage rígido
— inductive	Sin inducción, no-inductivo
— inductive resistance	Resistencia no-inductiva
— interlocked switch, outlying switch...	Aguja independiente
— leading wheel	Rueda conducida
— lifting injector	inyector no-aspirante, inyector en carga
— porous, impermeable	Impermeable
— return of clack or check-valve.....	Válvula de retención
— smoking compartment	Departamento para no-fumadores
— stop-train	Tren directo
— supporting or floating packing-ring...	Segmento ó aro suspendido
— uniform or irregular combustion.....	Combustión irregular
Normal position of turn-table	Posición principal ó normal de la mesa ó placa giratoria
Nose	Plano inclinado del gancho
— block	Adoquin de borde
— or lug suspension	Suspensión por orejas
— or point of the crossing.....	Punto del corazón
Notch or groove in valve-flange.....	Abertura en el recubrimiento del dis- tribuidor
— or groove in valve-seat	Abertura en el espejo del distribuidor
— locking	Ranura del cerrojo
— plate.....	Rueda de trinquete
— in plunging	Muesca de la varilla del aparato de block
— protector	Protectora de los trazos
— in tappet rod	Muesca del pestillo
—, to — or cut the top of a sleeper or tie	Abrir las cabezas de los durmientes ó las
Notched disc	Rueda de mando
— spike	Escarpa lanceolada
— stock-rail	Riel ó carril de apoyo entallado
— tappet rod	Pestillo, corredera de enclavamiento
Notching, cross —, cross jaggling.....	Ensabladura con espiga y entalladura, entalladura cruciforme ó en cruz
— the fish-plate	Entalladura de la base del carril ó riel
— of the sleeper	Entallado de la traviesa ó del durmiente
— of the steelyard	Entalladura ó trazo del brazo
— or recessing the stock-rail.....	Entalladura del carril ó riel de apoyo
Notice board, warning board, crossing sign	Disco ó tablilla de aviso
Noxious space	Espacio perjudicial
Nozzle, air-nozzle	Tobera de tiro
— head	Cabeza de tobera
Number of ampère-turns	Número de los amperios-vueltas
— of axles	Número de ejes
— of cycles (per second), frequency, periodicity	Frecuencia, número de periodos
— of lines of force	Número de líneas de fuerza
— of poles	Número de polos
— of revolutions of the wheels	Número de vueltas de las ruedas

Number of teeth	Número de los dientes
— of turns, — of windings	Número de las espiras
— plate	Placa indicadora del número
— slide	Registro de pago
— of rolling stock	Número efectivo de vagones
— of train	Número del tren
Nut-insulator	Aislador de nuez

O

Oblique arrangement of goods or freight sheds	Posición en zigzag de los muelles para mercancías ó mercaderías
— crank	Eje con cuerpo oblicuo
— position of car	Oblicuidad del coche
— (angled) turn-table	Placa giratoria para cruzamiento oblicuo
—ly cut or split piston ring	Segmento cortado oblicuamente
Oblong hole or slot	Ojo oval
Observation car or carriage	Coche de observación
Obtain, to — or receive current	Recibir la corriente
Occupied track	Vía ocupada ó cerrada
Octagonal spike	Escarpa octogonal
Offer, to — the train	Pedir la entrada del tren
Off-hand buying of ground	Adquisición ó compra directa de los terrenos
Office bell	Timbre de oficina
Offices of administration or management, general offices or buildings	Oficinas ó edificios de la administración
Official guide, railway guide	Guía de ferrocarriles
— inspection	Visita ó inspección oficial (á cargo de) la administración de los ferrocarriles
— submission	Concurso público
—'s dwelling-house	Edificio para habitaciones de servicio
—'s residence	Habitación de servicio
Off-set screw jaw	Pieza de articulación acodada
— — valve rod	Vástago de bayoneta del distribuidor
Ohmic loss	Pérdida óhmica ó producida por el calentamiento
— voltage component	Componente óhmica de la tensión
— voltage loss	Pérdida óhmica de tensión
Oil atomiser or sprayer	Pulverizador del combustible líquido
— box or lubrication box, with spring cover	Depósito de aceite con tapa de charnela
— blast or burning	Hogar para aceite
— brush	Pincel para aceite
— can or pot	Bidón para grasa
— can with thumb button, valve — can or feeder	Alcusa con válvula
— can or feeder for lubricating	Aceitera
— cloth, wax cloth	Tela encerada
—-cooled starter, starter with oil cooler	Aparato de arranque refrigerado por aceite
—-cooled transformer	Transformador de aceite
— crank box	Caja de cambio de dirección llena de aceite
— cup, lubricating plug	Vaso engrasador
— cup or automatic air-cylinder lubricator	Engrasador automático del cilindro compresor
— gas	Gas de aceite
— gas burner	Mechero para gas de aceite
— gas lamp	Lámpara de gas de aceite
— gas plant or producer	Fábrica de gas de aceite
— gas production or manufacture or generation	Producción ó fabricación de gas de aceite
— groove or way, lubricator groove	Ranura de engrase ó de lubricación
— insulator	Aislador de aceite
— level mark	Marca de nivel del aceite

Oil lighting	Alumbrado de aceite
— lubrication or oiling	Engrase ó lubricación con aceite
— nozzle	Tobera de combustible líquido
— reservoir, tank, well, or box	Reservorio de aceite
— pad or waste	Almohadilla de engrase
— passage or hole	Lumbrera ó agujero de engrase
— pipe	Tubo para aceite, canal tubular llena de aceite
— reservoir or vessel	Depósito de aceite
— supply	Introducción de aceite
— supply cock with adjustable screw	Grifo de entrada del aceite con tornillo de precisión
— switch	Interruptor de aceite ó en aceite
— switch operated by solenoid	Interruptor de aceite con impulsión por solenoide
— syringe	Jeringuilla para aceite
— -tank car, truck or wagon	Vagón para petróleo
— -throw ring	Anillo de engrase
— transformer with cooling ribs	Transformador de aceite con aletas de refrigeración
— transformer with water cooling	Transformador de aceite con refrigeración por agua
— valve	Válvula de aceite
— waste or pad	Almohadilla de engrase
— -well division	Fondo intermedio
One half of the coupling	Mitad del enganche
— -hole burner or rat-tail	Mechero de un solo agujero
— -part frame or casing	Caja de una pieza
— -sided double switch, — -sided three-throw switch	Cambio doble unilateral, aguja doble unilateral
— -sided locking ring	Corona de enclavamiento unilateral
— -sided pull	Tracción unilateral
— -sided or single suspension of link	Suspension unilateral ó por una biela del sector
Open arcade or hall	Sala abierta
— buffer casing	Caja-guía de tope abierta
— cable, tail rope	Cable abierto
— car or truck or wagon	Coche abierto (de tranvía), vagón de mercancías abierto
— circuit (current), working current	Corriente de trabajo
— cut or cutting, through-cut	Trinchera abierta
— disc, signal all right	Disco de vía libre (paralelo á la vía)
— ditch	Foso abierto
— drain	Alcantarilla abierta
— goods shed	Cobertizo para mercancías
— insulator holder	Porta-aislador abierto
— line, clear line	Vía entre las estaciones
— link	Sector abierto
— longitudinal ditch	Atarjea longitudinal abierta
— pit	Foso descubierto
— platform or uncovered platform	Plataforma abierta, andén descubierto
— point or tongue	Aguja abierta
— return bend, easy bend	Codo de retorno abierto
— rods	Varillas abiertas
— slot	Ranura abierta
— stream or watercourse, — water	Agua á cielo abierto ó superficial
— -type motor	Motor abierto
—, to — out the lines	Separar las vías
—, to — the regulator or throttle	Abrir el regulador
Opening for axle-box guide or horn-block — in boiler	Recorte para las resbaladeras de cajas
— in boiler lagging	Orificio en la caldera
— -bridge signal, swing-bridge signal, drawbridge signal	Señal de puente giratorio
— on broken or dead circuit, no-current breaking	Abrir sin corriente

Opening in disc-wheel centre.....	Vaciado ó agujereado del cuerpo ó centro de la rueda
— for pipes and wires, lead out	Paso de pared
— in side planking	Abertura de pared lateral
Operate, to — the cock	Girar el robinete
Operating cheek	Brida de ajuste
— crank	Manivela de maniobra
— cylinder	Cilindro de mando
— magnet	Electro-imán de regulación
— pulley, driving pulley	Polea de maniobra
— shaft, tip beam or shaft	Árbol ó eje del basculador
Opposite joints	Juntas paralelas ó en escuadra
Optical short-circuit tester	Indicador óptico de circuito corto
— signal, visible signal	Señal de vista ú óptica
Optional halt or stop	Parada discrecional
Order of connection	Orden de las posiciones de conexión
— of importance of trains	Clasificación de los trenes por su importancia
— of traffic	Reglamento para el tráfico
Ordnance truck	Vagón para cañones
Ordinary compartment, compartment with two benches	Compartimiento entero
— or two-way turn-table.....	Placa ó mesa giratoria en cruz
Organization of service	Organización de la explotación
Origin of curve, spring of curve	(Punto de) origen de una curva ó de un arco
Ornamental or carved moulding	Moldura decorativa
— wall rosette	Roseta mural ó de pared
Oscillating or pendulum lock	Enclavamiento oscilatorio ó de péndulo
Oscillation of the locomotive	Oscilación propia de la locomotora
Oscillatory discharge	Descarga oscilatoria
Out of phase	Fuera de fase
— of step, to fall — of step.....	Perder el sincronismo
Outbound track, —going track, departure line	Vía de salida
Outbuildings, annexes	Edificio secundario, dependencias, anexo
Outer door, entrance door.....	Puerta exterior
— fish-plate or splice-bar.....	Brida exterior
— frame	Bastidor exterior
— line of rails	Fila exterior de rieles ó carriles
— main or conductor	Conductor exterior
— rail	Carril exterior, riel exterior (Sud América)
— shell	Cubierta del hogar
— surface.....	Superficie exterior
Outlet	Tabuladura de salida
— or down-stream end of current.....	Salida de la alcantarilla, frente de aguas abajo
— of feed or suction pipe	Tabuladura de salida ó de aspiración
— pipe, discharge pipe.....	Tubo transversal de desagüe
— valve for hydrocarbon	Válvula de evacuación de los hidrocarburos
— for wire from pipe	Extremidad ó cabeza del tubo
Outlying switch, non-interlocked switch..	Aguja independiente
Outside girder	Viga exterior
— locking	Cerrojo de punta con varilla de unión transversal
— admission	Admisión exterior
— axle	Manivela exterior
— cylinder	Cilindro exterior
— frame, outer frame	Bastidor exterior
— lap, admission lead, steam-lap.....	Admisión anticipada, avance á la admisión, recubrimiento exterior del distribuidor
— planking, — sheathing	Revestimiento exterior de la pared
— shell of firebox	Caja de fuego exterior
— valve-gear	Distribución exterior [caja exterior
— valve to inside valve-gear	Distribución interior con distribuidor ó

Oval controller	Regulador ovalado
— section volute spring	Muelle cónico en volutas de sección ovalada
Overbridge, over-line bridge	Paso ó puente superior ó por encima
Overflow	Rebosadero
— pipe	Tubo de rebosadero, tubo de toma de aceite, tubo de desagüe
— space	Espacio del rebosadero
— valve	Válvula del rebosadero
— water	Excedente de agua, agua que sale del rebosadero
Overgrown or natural soil, bush or vegetable mould, virgin soil	Terreno virgen
Over-ground or surface turn-table, climbing or raised turn-table	Placa ó mesa giratoria en saliente ó con planos de acceso inclinados
Overhang	Saliente, vuelo
— of longitudinal girders	Saliente ó alero del larguero
— of platform	Saliente del muelle ó plataforma
— or radius of contact rod	Portada ó alcance de la pértiga de contacto
— -line section or stretch	Sección de conducto aéreo
— or supporting bearing or spring	Resorte encima de la caja
Overhanging axle, projecting axle	Eje prominente ó saliente
— roof or penthouse	Alero
Overhead-current supply	Conducción aérea de la corriente
— frog	Cambio de vía ó aguja del alambre de trabajo
— lighting, top lighting	Luz superior ó central
— or aerial line	Línea aérea
— line material	Material para el conducto aéreo
— network	Red aérea ó de conductores
— railway	Ferrocarril aéreo, vía aérea
— traveller, travelling crane	Grúa móvil (puente), grúa corredera
— working or operation	Funcionamiento con conductor aéreo
Overlapping of block sections, block system with overlaps	Recubrimiento de las secciones del block
— gangway	Pasillo móvil ó de solapa
— joint or scarf to piston packing ring	Segmento cortado á recubrimiento
— or telescopic shell-rings or courses	Virolas enchufadas la una en la otra
— or interlacing of lines	Enlace de las vías
Overload	Sobrecarga
— cut-out circuit breaker	Limitador de corriente
—, to — the line or network	Sobrecargar la red
Overtaking of a train	Alcance de un tren á otro

P

Pacific, locomotive 6-coupled with leading bogie and trailing pony truck	Locomotora de tres ejes acoplados, truck delantero y eje portador atrás
Pack, to pack or bed the line	Rellenar la vía
—, to pack or tamp the sleepers or ties	Batear el durimente ó la traviesa
Packer, beater pick, tamping pick	Bate
— or beater or tamping pick with interchangeable head	Bate con cabeza cambiabile
Packet depot or parcels station	Estación para bultos
Packing, tamping	Relleno, relleno por detras de la mamposteria, golpe de bateado
— block for screw-jack	Tabla para gato
— extractor	Sacatrapos, sacatacos, sacaborra
— lath	Plancha de relleno
— the line, bedding the line	Relleno de la vía
— or filling plate	Hierro de revestimiento ó de henchimiento
— plate bond	Conexión por piezas de contacto
— or rolling ring	Anillo de guarnición (de caucho), segmento ó aro de guarnición
— rod	Mazo acodillado para batear

Packing or tamping of the sleepers or ties.	Bateado de los durmientes ó las traviesas
— wedge.....	Cuña de relleno
Pad saw, hand saw.....	Serrucho, serrucha
Pail.....	Cubo
Paint.....	Pintura
— grinder.....	Molino para colores
— without white-lead.....	(Mano de) pintura sin cerusa ó albayalde
Painting or coating of the clothing sheet	Capa de pintura de la chapa de envoltura
Pair of switch-blades or tongues.....	Par de agujas del cambio
— of wheels.....	Par de ruedas
— of wheels and axle.....	Juego ó tren de ruedas
Pairs of cranks placed at 90% or at right angles.....	Pares de manivelas á 90 grados
Palm stay, belly stay, throat brace.....	Tirante de placa tubular
Pan or blade, ash —, drip —.....	Pala sin el mango, cenicero, paragotas
Pane, window- —.....	Vidrio de vidriera
Panel.....	Entrepaño, cuarterón
Panelling (carriages), sheathing or sheathing (carriages), matchboarding (outside carriages), multiple —.....	Revestimiento, tablero, enlistonado continuo, revestimiento ó tablero multiple
Pantograph or scissors-shape collector, articulated parallelogram.....	Toma de corriente de paralelogramo articulado, paralelogramo articulado
— gate, folding lattice door.....	Puerta de rejilla
Pantry, kitchen of restaurant carriage... ..	Reposteria del coche restaurán
Paper roof.....	Techumbre de papel, techo de papel
Paraffin, rock or coal-oil, petroleum.....	Petróleo
— lamp.....	Lámpara de petróleo
Parallel-flow and counterflow superheater	Recalentador mixto, recalentador de corrientes del mismo sentido y opuestas
— flow superheater.....	Recalentador de corrientes del mismo sentido
— lever connection.....	Acoplamiento por palancas paralelas
— rod, coupling rod, side rod.....	Biela de acoplamiento
—, to go over or to change to — connection	Pasar al acoplamiento en paralelo
—, to run in — or in multiple.....	Funcionar en paralelo
Paralleling alternators, connecting alternators in parallel or in multiple.....	Acoplamiento en paralelo de máquinas de corriente alterna
Parapet.....	Muro de defensa, reborde (para evitar el desprendimiento de tierras)
Parcel net, basket rack.....	Rejilla para equipajes
— or luggage rack.....	Rejilla para equipajes, porta-equipajes
— shelf, side rack.....	Tabla para equipajes, table mural para paquetes
— or piece-goods train.....	Tren para paquetes ó encomiendas
— post.....	Encomiendas postales (Argentina)
— van (mail).....	Coche para paquetes postales
Parcels.....	Fardería, bultos ó encomiendas
— depot or packet station.....	Estación para bultos ó encomiendas
— traffic.....	Tráfico de bultos ó de fardería
Partial covering of turn-table.....	Recubrimiento parcial de la plataforma, ó mesa ó placa giratoria [mano]
— withdrawal of hand-worked pawl....	Desenclavamiento parcial del pestillo de
Parting or break-away of the train.....	Separación ó división del tren
Partition.....	Pared intermedia
— or rib between piston rings.....	Tabique entre los segmentos
— door, intermediate door.....	Puerta interior ó del pasillo
— half, low —.....	Pared ó tabique de altura media
Partly closed slot.....	Ranura semi-cerrada
Parts of driving-gear.....	Organos ó partes del mecanismo motor
— of the roadway.....	Elementos constitutivos de la calzada
Pass, to — the points or the switch-facing	Despegar ó tomar de talón una aguja
—, to — the points or the switch-trailing	Tomar la aguja de punta
Passage, air-passage.....	Canal, canal de ventilación
— cross section.....	Sección de paso
— or duct for hot air, hot-air conduit....	Canal de aire caliente
— of current.....	Paso de corriente

Passage of the weighing machine	Canal para báscula
— way or side corridor	Pasillo lateral
Passenger communication apparatus.....	Aparato de intercomunicación para trenes
— communication signal	Señal de intercomunicación para trenes
— communication valve, emergency brake	Robinete del freno de alarma
— depot or station	Estación para viajeros
— footbridge, linebridge	Pasadera de estación
— kilometer or mile	Viajero-kilómetro
— motor-car or coach	Coche automotor para viajeros
— line	Vía para coches de viajeros
— locomotive	Locomotora para tren de viajeros
— traffic	Tráfico de viajeros
— train	Tren de viajeros, tren correo
— tunnel or subway	Túnel para viajeros
—s' electric communication signal	Señal eléctrica para trenes
— pullbox or emergency brake	Caja del tirador del freno de alarma
— pullbox handle or emergency brake...	Mango del freno de alarma
— pullgear or emergency brake.....	Mecanismo del freno de alarma ó del llamador
—s and freight	Pasajeros y carga
Passing loop for one line, shunting siding on one side of line.....	Vía de apartadero unilateral
— loops for both lines, shunting sidings on both sides of line.....	Vía de apartadero bilateral
— place	Punto de apartadero
— round or avoiding a district or a property	Rodeo de una localidad ó de un terreno
— through or crossing or traversing a property.....	Cruce de una parcela de terreno
— of trains, trains overtaking each other	Adelanto ó alcance de otro tren
— or priming of water into the steam- cylinder.....	Arrastre de agua en los cilindros de vapor
Pasted bill, adhesive or gum label.....	Etiqueta
Path of crank pin	Recorrido de la manivela
— of current	Circuito de la corriente
— or course of lines of force.....	Trayecto de las líneas de fuerza
Pattern-maker's shop, — shop.....	Taller de modelos
Paved crossing.....	Cruzamiento ó paso adoquinado
Pavement	Empedrado, pavimento, afirmado (Argen- tina)
—, to beat the —	Apisonar el empedrado
Paving of pit	Pavimento ó enlosado del foso
Pawl, latch, trigger, catch.....	Trinquete, gatillo, gatillo de cierre
Pay-box system.....	Sistema de caja de pago
—, to — out the wire.....	Desarrollar el alambre
Pea-pod sleeper	Traviesa con cierre de cabeza ensanchada
Pear-shaped rail-head.....	Cabeza de riel ó carril periforme ó en forma de pera
Peat, turf	Turba
Pedestal or axle-box guide	Guía resbaladera de caja
— for block instrument	Base del aparato de block
— brace, axle-guide stay, horn-stay, clip for axle-box	Atagua de las guías
— frame, horn-block, axle-box guide....	Placa de guarda, guía resbaladera de caja
Peep-hole	Mirilla
Peg, stake, hat — or hook.....	Jalón, piquete, gancho para colgar som- breros
— or stake of gas-pipe	Poste de tubo de gas
—, to — out the line, to set out the line	Jalinear la línea
— out a curve from the cord.....	Trazado de una curva tomando la cuerda como base
— out a curve from the tangent.....	Trazado de una curva tomando la tangente como base
Pegging out or staking a line	Jalinear la vía, alineación de la vía
Pendulum lock, oscillating lock	Enclavamiento oscilatorio ó de péndulo
Penthouse roof	Cubierto de dos aguas ó de doble vertiente

Percentage of ash, actual or absolute — of ash	Contenido absoluto de cenizas
— of brake power	Resistencia en tantos por cientos del peso frenado
— inclination	Rampa en milímetros por métró
— of load	Carga en tanto por ciento
— of water in the steam, wetness (mois- ture) of steam, water contained in the steam.....	Proporción de agua contenida en el vapor
— test	Ensayo en tanto por ciento
Percussion borer	Barrena de percusión
— drill	Barrena
Perforated disc signal	Disco agujereado para señales
Period of burning, duration of lighting, burning —	Duración del alumbrado
— or duration of charging.....	Duración de la carga
— of discharge	Período ó duración de la descarga
— of free storage	Plazo de almacenaje [estación de partida
— of journey	Tiempo de recorrido, hasta la vuelta á la
— of work, — of rest.....	Período de trabajo, período de descanso
Periodical lubrication	Lubricación ó engrase periódico
Periodicity, frequency, number of cycles (per second)	Frecuencia, número de periodos (por se- gundo)
Periphery of armature or rotor, armature circumference.....	Circunferencia del inducido
Permanent or continuous output	Potencia constante
— way inspection	Vigilancia de la vía permanente
— way wagon, service car	Vagoneta para el servicio de la vía
— way for tramway, tramway track, tram road	Superestructura de tranvías
Permeability or porousness of the ballast	Permeabilidad del balasto
Permeable, porous	Permeable
Permission to go ahead or to start.....	Permiso de marcha
Permissive block	Enclavamiento á voluntad ó facultativo
— staff	Bastón para enclavamiento facultativo
Perpendicular shaft	Pozo vertical
Petroleum store-room.....	Almacén de petróleo
—, paraffin, rock or coal-oil	Petróleo
— or paraffin or coal-oil lamp	Lámpara de petróleo
— locomotive	Locomotora de petróleo
Petticoat pipe, blast- or exhaust-pipe with intermediate nozzle.....	Escape con tobera intermedia
Phase coincidence	Concordancia de fases
— difference, difference of phases	Diferencia de fases
— difference indicator	Comparador de fases
— displacement	Desplazamiento ó discordancia de fases avance de fase ó retraso de fase
— indicator	Indicador de fases
—, in — or in step	En fase
— meter	Fasímetro
— voltage.....	Tensión sencilla ó de fase
—, to shift the —s	Desplazar las fases
—s, to exchange the —s	Cambiar las fases
Photographic surveying, metro-photo- graphy	Fotogrametría
Pick, pickaxe, coal-pick, beater or tamping pick	Pico, martillo para carbón, bate
— up pipe, scoop, dip pipe	Tubo de toma del agua
— up trough, water-trough, scoop channel	Canal de alimentación ó de toma de agua
—s up, the battery picks up the load.....	La batería entra en acción ó en función ó se intercala
Pickaxe	Pico
Picker, short borer, pitching borer, jumper, gad	Barrena corta ó para empezar el agujero
Picking up water whilst running, scooping	Toma de agua (sin necesidad de parada ó durante el rodamiento)

- Piece-goods or parcel train
 Pielock superheater
 Pier of a bridge or viaduct, bridge —....
 Piercing, boring, drilling
 Pigeon-hole rack
 Pikeman, clearer, hewer, holer.....
 Pile or stake driven to strengthen a slope
 Pillar, side pillar, body post.....
 — stanchion or post
 Pillow block
 — pivot, foot-step
 Pilot, cow-catcher
 — or cow-catcher coupler
 — or bank engine, helper
 — or bye-pass flame or light.....
 — or bye-pass jet
 — or bye-pass light pipe
 — truck, leading bogie or truck.....
 — wire
 Pin.....
 — or bolt of brush-holder.....
 — inserted from inside
 — inserted from outside
 Pincers or nippers or pliers.....
 Pinch-bar, wagon-moving device.....
 Pine-wood
 Pinion, cogwheel
 — and rack drive
 — shaft, driving — shaft
 Pipe, hollow rod
 — bending machine
 — carrier, rod carrier, rod support
 — clamp or clip
 — connection with ball joint
 — culvert
 — drain, drain-pipe
 — joint paste
 — line rodding
 — plug
 Piping or hollow rods
 Pirani-booster group or set, group of
 automatic reversible battery boosters ..
 Piston of — valve, distribution piston ...
 — packing leather
 — packing ring with overlapping joint or
 scarf
 — pressure
 — pump
 — ring groove
 — rod
 — stop washer.....
 — stroke
 — valve
 — valve for superheated steam.....
 — with replaceable body or flange.....
 Pit gravel
 — with bottom inclined towards centre..
 — coal
 — for traverser
 Tren para paquetes ó encomiendas
 Recalentador pielock
 Pila de puente
 Perforación, abertura
 Casillero
 Minero
 Estaca ó pilote hincado con martinete
 Poste, montante, larguero
 Virotillo, larguero, jamba de fuerza
 Base del cuchillo
 Garón lenticular
 Limpia-vía de rejilla, rastrillo, quita-
 piedras, meriñaque (Argentina), trompa
 (Chile)
 Acoplamiento delante del quitapiedras
 Locomotora de refuerzo (enganchada á la
 cabeza del tren)
 Llama de encendido
 Mechero de encendido
 Tubería de encendido
 Boga delantera
 Alambre ó hilo de piloto
 Espiga de accionamiento
 Tornillo de porta-escobilla
 Perno introducido por adentro
 Perno introducido por fuera
 Tenazas, alicates
 Palanca, alzaprima, empujador de vagones
 Arboles verdes ó de hoja perenne
 Rueda dentada
 Accionamiento ó mando por medio de
 corona dentada
 Eje de rueda dentada
 Tubo de transmisión
 Aparato para encorvar los tubos
 Guía ó soporte de la varilla
 Collar de tubo
 Unión de tubo por articulación esférica
 Alcantarilla tubular [miento
 Desaguadero, tubo de drenaje ó de sanea-
 Pasta para juntas de tubos
 Transmisión rígida
 Tapón de varilla hueca
 Varilla tubular ó hueca
 Grupo Pirani, grupo de boosters
 Émbolo distribuidor, pistón distribuidor
 Manga ó guarnición de cuero del émbolo
 Segmento cortado á recubrimiento
 Presión sobre el émbolo
 Bomba de émbolo
 Ranura del émbolo
 Vástago del émbolo
 Arandela amortiguadora del choque del
 émbolo
 Curso ó carrera ó golpe del émbolo
 Distribuidor cilíndrico ó válvula del émbolo
 Distribuidor cilíndrico de vapor recal-
 tado
 Émbolo de aro intercambiable
 Balasto ó grava de cantera
 Foso de rodamiento con bordes biselados
 ó con bordes en talud
 Carbón fósil ó de piedra, hulla
 Foso de la vía

Pit track	(Vía de) apartadero, vía de estacionamiento
Pitch of sleepers	Distancia ó separación de las traviesas
— of roof-sticks, distance between roof-sticks	Distancia entre los cercos ó las curvas
— of tone	Altura del tono
Pitching, rocking	Movimiento de cabeceo
— borer, short borer, jumper, gad, picker	Barrena corta ó para empezar el agujero
— of slope	Revestimiento del talud de piedras
Pivot, king pin, centre pin	Gorrón, pivote, centro de rotación
— casting	Marmita
— collar	Collar guía del gorrón
— frame	Caballote soporte del eje ó del árbol giratorio
— plate	Placa de maniobra
— of the tongue	Centro de rotación de la aguja
— (central) of turn-table, king bolt	Pivote (central) de la placa ó mesa giratoria
Placard	Cartel
Place where accident occurred	Lugar de un accidente
— of current generation	Lugar de producción de la corriente
—, to — the sleepers, ties, rails	Colocar ó asentar los durmientes ó las traviesas (los carriles ó rieles)
—, to — or string the trolley wire	Montar el alambre de trabajo
—, to — the vessels in position with the landing rails for transshipment	Abordar las vías de cargamento con el pontón transbordador
Placing wooden wedges under the turn-table	Colocación de cuñas de madera debajo de la placa ó mesa giratoria
Plain arm, solid bracket	Brazo macizo
— chisel, flat-ended chisel or drill	Barrena de minero, barrena de un solo corte
— slide valve, D-slide valve	Distribuidor en concha
— triple valve	Triple válvula
Plan of lines	Plano de las vías
— of overhead lines	Plano de los conductores aéreos
— or scheme of wiring, diagram of connections, wiring diagram	Plano de la distribución
Plane of rope	Plano funicular
—, to — down the switch-tongues	Cortar las agujas en bisel
Planing machine, planer, shaping machine	Máquina de cepillar
— machine for switch-points, switch- or point-planing machine	Máquina para acepilliar las puntas de agujas
Plank, joist	Madero
— covering, — crossing	Revestimiento de maderas
Planking (wagons), panelling (carriages), sheeting or sheathing (carriages), match-boarding (outside carriages), side —	Entarimado, tablero, revestimiento, entlistonado continuo, borde
Plant, installation	Instalación
Plantation for protecting an embankment	Plantación de protección del terraplén
— for protecting line from snow-drifts, snow-protecting —	Plantación paranieves
Plate or disc-buffer	Tope de arandelas, tope de placa
— centre, solid-wheel centre	Plato de rueda
— disc wheel	Rueda con plato de chapa
— -dressing or — straightening machine	Máquina para enderezar chapas
— for boiler barrels	Chapa del cuerpo horizontal
— frame	Bastidor de chapa
— lightning arrester	Pararrayos de placas
— link or shackle-spring rigging	Suspensión de muelle por bielas ó placas gemelas
— rail, flat rail	Carril plano, riel plano (Argentina)
— shears, shears	Tijeras para chapas
— shop	Taller para trabajar chapas, calderería
— sleeper or tie	Soporte de placa
— or laminated spring	Resorte ó muelle de hojas
— with large surface	Placa de gran superficie
Platelay, trackman	Peón, asentador, obrero

Platlayer's foreman, inspector (of gang).	Inspector de vías, capataz, jefe de cantón
— gauge, rail-gauge template.....	Patrón de ancho (de la vía)
— tools and implements	Herramientas y utensilios
Platform	Plataforma, andén
— barrier	Barrera de acceso al andén
— bell or gong.....	Timbre de andén
— bridge between two cars	Plancha entre dos carros
— or flooring of a bridge	Tablero del puente
— or deck of bridge	Plano de la vía
— coping, curb	Adoquin, bordillo, encintado
— extending between the lines	Andén entre las vías ó en U
— floor covering	Revestimiento del andén
— floor-plate	Chapa de plataforma
— gangway	Andén al nivel del suelo
— hand-rail, — railing.....	Barandilla de plataforma
— inclined one way	Andén de declive unilateral
— inclined both ways	Andén de declive bilateral
— locking	Cierre de plataforma
— rail	Carril ó riel del puente (de báscula)
— roof	Cubierta del andén, marquesina, techo de plataforma
— truck or wagon, flat car.....	Vagón de plataforma
— wall	Antepecho de plataforma
— of weighing machine	Puente de báscula
Play between web of rail and fish-plate (splice-bar)	Juego entre el cuello del riel ó carril y la brida
— of the weighing machine.....	Juego ó movimiento de la báscula
Pliers	Alicates
Plug, charging plug	Tapón, clavija, tapón de carga
— commutator	Conmutador de clavija
— dowel made of hard wood	Clavija de madera dura
— fuse	Contracircuito de tapón
— holder or socket	Cerradura de enchufe
— of cock.....	Macho de grifo
— of main cock	Macho del grifo principal
— for testing	Tapón de prueba
— tube key or rod	Colocatapones de tubo
Plugged sleeper	Durmiente ó traviesa fija con clavijas
Plugging or dowelling the sleepers.....	Enclavillado ó empernado de los durmientes ó las traviesas
Plumb bob	Plombada
— or lead seal	Cierre con plomo
Plunger, key	Cerrojo, pasador, perno de resbalamiento para cierre, varilla de presión, contacto de presión
— casting	Manguito de guía del perno del cerrojo
— or rod or shank or stem of buffer	Vástago de tope
— or ram of buffer, buffer —.....	Fuste del tope, cámara del tope
— lock	Enclavamiento por regleta ó por barra
— pump	Bomba de émbolo buzo
—, the — rises	La varilla del block sube
Plush	Felpa, velludo
Pneumatic brake with electric control...	Freno de aire comprimido con maniobra [eléctrica]
— drilling	Perforación por aire comprimido, perforación neumática
— gear (auxiliary)	Cambio de marcha auxiliar por aire comprimido ó por servo-motor
— door opener.....	Abre-puerta neumático del hogar
— hammer	Martillo-pilón neumático
— -jack, compressed-air jack	Gato neumático ó de aire comprimido
— motor with electric control	Motor de aire comprimido con regulación eléctrica
— power plant	Aparato de maniobra de aire comprimido
— switch	Interruptor de aire comprimido
Pocket bolt, stake — bolt, stancheon bolt	Pasador de sujeción del telero
—, double brace —	Quicio doble de la barra de tensión

Pocket of mud, mud —	Bolsa de fango
— or recess for window or sash	Caja ó hueco de la portezuela
Pocketing or spreading hole.....	Hendidura de la pared
Point or switch, automatic —.....	Punto, cambio, cambio (de vía) automático
— of anchorage	Punto de anclaje ó de detención
— of anchoring	Punto de anclado
— of blade	Punta de la aguja
— of branching-off, spring of curve.....	Punto de bifurcación
— break, break of —	Punto de interrupción
— of cast steel to build up crossing.....	Corazón ensamblado con punta de acero fundido
— of change of gradient	Punto de cambio de pendiente, origen de pendiente
— of commencement of the railway.....	Origen de la vía
— of condensation, dew- —	Punto de condensación
— connection, connection to —s	Unión de las agujas
— of consumption of current	Punto ó lugar de consumo de la corriente
— control	Registro de las agujas
— control switch.....	Interruptor del registro de las agujas
— of crossing	Punto de cruzamiento
— of the crossing, nose of the crossing ; intersection — of the crossing.....	Punto del corazón, punta matemática del corazón
— on the curve	Punto de la curva
— of danger, dangerous —.....	Punto peligroso
— of derailment	Lugar del descarrilamiento
— of divergence	Punto de bifurcación
— indicator, ground signal	Señal de agujas, señal de cambio (de vía), indicador de aguja
— of intersection of tangents.....	Punto de intersección de las tangentes
— lever, switch lever	Palanca de maniobra, palanca del sistema de agujas
— lightning arrester	Pararrayos de puntas
— lock, — padlock	Aparato de maniobra de las agujas, balancín de cierre (de punta) para aguja, cierre de aguja
— lock with direct wire connection.....	Cierre de punta con transmisión directa por alambre
— lock with end compensator	Cerrojo de punta de aguja con compensación en el extremo
— lock with special wire-gear	Cierre de punta con transmisión por alambre especial
— locking	Enclavamiento de las agujas, enclavamiento de la aguja ó para cambio de vía
— of lubrication	Punto de engrase ó de lubricación
— operating gear	Accionamiento ó mando de la aguja
— or switch-planing machine	Máquina para acepillar las puntas de agujas
— rail	Carril en punta, riel en punta (Sud América)
— or switch rod, throw rod	Tirante de aguja
— rodding	Transmisión rígida para (la maniobra de) las agujas
— of reference, fixed datum or bench mark	Punto fijo ó de referencia
— of subdivision, — where line is divided	Punto de separación de las secciones, punto de interrupción
— of support, — where tooth is fixed....	Punto de encaje ó de inserción
— of suspension	Punto de suspensión
— switch, split switch	Cambio de vía con aguja
— of the switch, —	Punta del cambio
— of water-supply	Punto de toma de agua
Points or switch	Cambio (de vía)
— brush	Cepillo para agujas
— of contractors, contractors' —	Cambio (de vía) con rieles móviles
— for derailing	Agujas de descarrilamiento
— scraper	Rascador para limpiar las agujas
— shop	Taller de agujas

Points or switch 1/n	Cambio cuya tangente es 1/n
—, the — open	Las puntas de las agujas se separan ó se abren
Pointer	Indice
Pointsman, switch tender	Guarda-agujas
Poise	Peso móvil
Polarised track-circuit	Circuito de la vía con relais polarizado
Pole, post, mast, railway pole ..	Poste, poste de ferrocarril (eléctrico)
— arc	Arco polar
— for aerial lines	Poste para línea aérea
— bonnet or cap	Cubierta ó sombrerete del poste
— with bracket, bracket pole	Columna con consola ó con brazo
— fittings	Guarniciones ó accesorios del poste
— half	Semipolo
— horn	Cuerno polar
— piece, — shoe	Pieza ó ensanchamiento polar
— pitch	Distancia entre los polos
— shoe contact	Contacto en forma de pieza polar
— of spirally-welded tubes	Poste de tubos soldados en espiral
— strap	Collar de poste
—, tubular — with longitudinal ribs	Poste tubular con nervios longitudinales
—, the — rots	El poste se pudre
—, the — rusts	El poste se corroe ó se oxida
Poling	Maniobra de lanzar los vagones por medio de un madero
— board, lath, lagging	Madero de relleno ó de revestimiento
— boards	Entibación del techo por estacas
— engine or ram	Locomotora que lanza los vagones por medio de un madero
Polished or planished sheet	Chapa pulida ó de Rusia
Polygonal network, — trace	Red poligonal
Polyphase or multiphase (alternating) current	Corriente (alterna) polifásica
Pontoon bridge, bridge —	Puente de barcas ó de pellejos, pontón
Pony truck, "radial truck," single axle Bissel bogie	Tren de ruedas articulado ó truck de un solo eje, Bissel de un solo eje
Pop-valve, spring-loaded valve	Válvula de (seguridad con) resorte
Poppet-valve casing	Caja de obturador
— valve gear	Distribuidor por obturadores
Porcelain cup or petticoat insulator	Campana de porcelana
— holder	Soporte de porcelana
— nut	Nuez de porcelana
Porous, permeable	Permeable
Porousness or permeability of the ballast	Permeabilidad del balasto
Port bridge or bar	Barilla del distribuidor
— face, slide face	Cara del distribuidor
— opening	Abertura de la lumbrera, abertura del conducto de la lumbrera
— valve, Trick valve	Válvula de Trick ó de canal
Portable accumulator or storage battery ..	Batería de acumuladores portátil
— converter plant	Instalación de transformación transportable ó montada sobre ruedas
— engine drive	Mando flexible
— ladder, ladder on wheels	Escalera montada sobre ruedas
— or field railway	Vía portátil
— rivet forge or hearth	Hornillo móvil para remaches
— saw	Sierra (para carriles) montada sobre ruedas
— section of track	Cuadro de la vía portátil
— signal	Señal portátil ó móvil
— snow-fence, framed snow-fence	Valla en caballete
— snow-protection device	Paranieves móvil ó transportable
— switch	Cambio de vía portátil
— track, — railway	Vía portátil, ferrocarril portátil
— track bridge	Puente de vía portátil
— vacuum cleaner or dust exhauster	Instalación móvil de despolvoreamiento
Portal, tunnel-face or front	Cabeza ó frente ó boca de túnel

Portal frame (support)	Soporte de pórtico
Porter	Factor, portero
—'s lodge	Portería
—'s room	Sala de mozos de estación
Portion of a line, railway length or division	Trozo de vía
Position of brake application, " on " —	Posición de cierre ó de apriete de freno
— of crank	Posición de la manivela
— of joint	Posición de la junta
— of the joint	Disposición de la junta
— of the line or track	Posición de la vía
— for moderate application	Posición para frenado habitual
— of the sleepers or ties	Posición de los durmientes ó las traviesas
— of slide-valve	Posición del distribuidor
— of points or switch	Posición de la aguja
Positive plate	Placa positiva
Post, pillar stanchion, standard, pole, mast, railway pole	Virotillo, larguero, jamba de fuerza, soporte de la vía, poste, poste de ferrocarril (eléctrico)
— office	Oficina del servicio postal ó del servicio de correos
— and rail-fence	Cerca de carriles
Postal or mail-car, mail-coach, mail-van ..	Coche-correo
— or mail tunnel	Túnel para (el servicio de) correos
Pot or can, oil pot	Bidón, bidón para grasa
— signal	Señal baja con linterna de varias caras
— sleeper	Cojinete de campana [relleno]
— sleeper with tamping or packing hole ..	Cojinete de campana con agujeros de
Potential, pressure, voltage	Tensión, voltaje
— with respect to or above earth	Tensión con relación á la tierra
— voltage or drop	Caída de tensión
Pouch or bag, mail-bag, letter-pouch	Valija ó saco de correspondencia
Power effort, tractive effort	Condiciones principales de tracción y de trabajo
— brake	Freno mecánico
— brake equipment for electric railway ..	Instalación de frenos con motor para ferrocarril eléctrico
— consumption	Consumo de energía ó de fuerza
— factor	Factor de potencia
— house	Central eléctrica, usina eléctrica (Argentina)
— interlocking	Aparato de maniobra de fuerza motriz mecánica
— plant	Instalación de fuerza motriz
— required	Fuerza necesaria
— supplied, energy absorbed, in-put	Potencia absorbida
— transmission	Transporte de fuerza
— transmission line	Línea para el transporte de fuerza
Prairie, 6-coupled with leading and trailing pony truck	Locomotora de tres ejes acoplados con un eje portador delante y un otro atrás
Precipitant, precipitant agent	Precipitante, agente de precipitación
Precipitation of impurities	Precipitación de las impurezas
Pre-heater, fore-warmer	Recalentador
Pre-heating or fore-warming of the feed-water	Recalentamiento del agua de alimentación
Preliminary concession or franchise	Concesión previa ó provisional
— economic (commercial) considerations ..	Estudios económicos preliminares
— heating of air	Calentamiento del aire de combustión
— scheme	Anteproyecto
— survey, location of line	Proyecto sobre el plano
Prepare, to — the trucks for loading	Poner los vagones en disposición de cargar
—, to — the sleepers or ties	Preparar los durmientes ó las traviesas
Preservative or impregnating fluid or liquid	Líquido ó baño de inyección
Pressing off, to press off the tyre	Desmontado ó desmontaje del aro
— on, to press on the tyre	Montaje ó colocación del aro ó de la llanta
Press, to — the current collector	Aplicar la toma de corriente

Press, to — the wheel on	Montar la rueda con la prensa
Pressed angle, — corner plate, — knee ..	Escuadra embutida
— bottom of angle-box, stamped bottom	Parte inferior de caja estampada
of angle-box, — oil well	
— girder	Larguero embutido, viga embutida
— out seating, embossed seating	Abolladura exterior
— (steel) spring-cover	Tapa elástica de chapa
— up clip or jaw in sleeper or tie	Levantamiento de los bordes del dur-
	miente ó de la traviesa
— wheel centre	Centro ó cuerpo de rueda estampado ó
	taladrado con matriz
Pressing on of the wheel (on the axle)	Montaje de la rueda (sobre el eje) con la
	prensa
Pressure, potential, voltage	Tensión, voltaje
— (with which the wheel is pressed on)...	Presión de montaje
— disc or washer	Placa ó disco de presión
— gauge, manometer	Manómetro
— of the ground	Presión ó empuje de las tierras
— piece	Pieza de apoyo
— roller	Roldana ó rodillo de presión, roldana ten-
	sora
— per unit of area, unit —	Presión por unidad de superficie
— reducing valve, high-speed reducing	Válvula de reducción, válvula reductora
valve	de presión
— regulator	Regulador de presión
— retaining valve	Válvula de retención
— valve	Válvula de presión ó de impulsión
Primary circuit	Circuito primario ó inductor
— current, inducing current	Corriente inductora ó primaria
— insulator	Aislador de línea primaria ó para alta
	tensión
— line	Conductor primario, línea primaria
— switch	Interrupitor primario
— winding	Arrollamiento primario
Priming, ground coat	Primera mano de pintura
— or passing of water into the steam-	Arrastre de agua en los cilindros de vapor
cylinder	
Principal or main controller, master	Regulador de maniobra
— coupling, main coupling	Enganche, principal acoplamiento princi-
	pal
— dimensions	Dimensiones principales
— line, trunk, main line	Vía ó ferrocarril principal
— or main motor	Motor principal
— or main or central station or depot	Estación principal
— works, head works, main shops	Taller central ó principal
Prismatic buffer-head	Tope prismático
Private sidings	Línea particular de empalme
— working of railway	Explotación por una compañía particular
—ly owned railway	Línea privada ó explotada por una com-
	pañía particular
Process of charging	Proceso de carga
“ Proceed ” position, in “ clear ” position	En posición de “ vía libre ”
Procuring of water	Extracción ó captación de agua
— water from a subterranean source	Extracción ó captación de agua subter-
	ránea
Produce, to — a field	Producir un campo
Production of current, generation of cur-	Generación ó producción de corriente
rent	
— of oil-gas, generation or manufacture of	Producción de gas de aceite
oil-gas	
— of steam, getting up steam	Producción del vapor, vaporización
— per n lb. of steam per lb. of coal	Producción de n kilos de vapor por un kilo
	de hulla
Productiveness (yield)	Rendimiento financiero
Profile form	Gálibo, gabarit
— of slope	Pérfil del talud

Profile wire, -shaped wire	Alambre perfilado
Projecting or overhanging axle	Eje prominente ó saliente
— lug or shoulder	Grapón de sujeción inferior
Projection, claw-shaped or punched-up clip on top of sleeper	Brida de garra de tabla de durmiente ó de traviesa
Prong brake, clutch brake	Freno de grapa
Proof-test for axle, testing of an axle, Prop, stay, stanchion, forks, puncheon ...	Ensayo de los ejes
Propel, to — or push the train	Puntal, montante, montante de marco
Propelling power of engine	Empujar el tren
Property of being rot-proof	Potencia propulsora de la máquina
Proportion of gross to net load	Imputrescibilidad, incorruptibilidad
Proportions of mixture	Coefficiente de carga
Proposed branches	Proporciones de mezcla
— electric railway	Ramales proyectados
Prospect-hole or shaft	Proyectado ferrocarril eléctrico
Prospecting scheme	Agujero de sondaje
Protect, to	Plano de sondajes
— pit	Proteger
—, to — or cover the train	Excavación de examen
—ed or covered rail bond	Cubrir el tren
Protecting band, terminal — band	Conexión cubierta ó junta tapada de ca-
— box or casing	Listón protector, listón protector de los
— cover (earthed)	terminales
— cage	Caja protectora
— cap for manometer, — -box gauge, ...	Revestimiento protector (puesto á tierra)
— cover for cable	Cesta de protección
— plantation for an embankment	Tapa protectora de manómetro
— post	Cubierta de protección para cables
— roof	Plantación de protección del terraplén
— a section	Poste (límite) de protección
— sheet, guard sheet	Marquesina
— shield of wire-netting	Protección de la línea
— or covering the station	Chapa de protección
Protection bank or rampart from snow, snow-wall	Funda de protección de tela metálica
— against fire, fire —	Protección de la estación
— box to rail-current switch	Parapeto, pantalla ó muro paranieves
— or protector plate	Protección contra el fuego
— on slope of bank, rip-rap —	Conector ó contacto para rieles ó carriles con caja protectora
— strip, fire- — strip or belt, guard strip	Envoltura de chapa protectora
Protective belt of trees, — strip of woodland	Protección del terraplén por medio de grava suelta
— cap	Listón de protección, zona protectora contra el fuego, listón ó tejadillo protector
— casing	Zona protectora poblada de árboles
— cover or shell	Armadura de protección
— covering	Envoltura protectora
— fence	Envuelta ó cubierta de protección
— plantation in two stages	Envoltura de chapa protectora
— or guard wire	Guardacuerpo, barandilla
Protector, guard, shield	Plantación protectora de dos bancales de altura diferente
— plate	Alambre de protección
Public rooms, station buildings	Funda de protección
Pull at curves, curve — -off, curve — -off point	Envoltura protectora
— rod adjusting nut, sleeve nut, turn-buckle	Edificio (para el servicio) de los viajeros
— rope	Tracción ó tensión en la curva, montaje en curva, punto de retención de una curva
— of wire	Tuerca de reglamento de la varilla de freno
	Cable de tracción ó de remolque
	Tracción ejercida por el alambre, tensión del hilo

- Pull, to — the bow off, to withdraw the bow
- , to — a car past the points.....
- , to — down the signal, to display the signal.....
- , to — over or throw over the lever, to reverse
- , to — the train.....
- , to — up or raise the current collector
- , to — up or raise the window
- Pulled-down signal, displayed signal.....
- Pulley, angle — or sheave, guide —.....
- block.....
- box, wheel-box
- with curved groove at side.....
- for stranded wire
- Pulling or throwing over the lever, reversing
- Pullman vestibule, — car
- Pulsating or beating action of the blast-pipe
- rotating field.....
- Pulsometer
- Pumice stone
- Pump barrel.
- chamber
- shaft.....
- Punch or drift hammer
- ed up clip on top of sleeper, claw-shaped projection.....
- Puncheon, prop, stay, stancheon, forks..
- Purchase or acquisition of land
- Purging the test cocks
- Purification of feed-water
- plant
- plant for purification of water.....
- Purifier
- Purifying of the air by means of water-filter
- Purlin
- Push frame.....
- pole
- , to — the button
- , to — the train, to propel the train....
- , to — off the wagons or cars
- , to — the wagons back
- Pusher or bank engine attachment for train-staff system
- or bank engine.
- staff or bank engine
- Pushing off the wagons or cars.....
- Put, to — the armature in
- , to — the bow on, to apply the bow... ..
- , to — on or apply the brake
- , to — on a coach or wagon
- , to — or throw into circuit, to switch on, to connect
- , to — coils into the slot
- , to — on the current.....
- , to — down the floor, to floor.....
- , to — on or to cut in the first step.....
- , to — on " stop "
- , to — or lay in a switch
- , to — the tyre on
- Putting on of a coach or vehicle.....
- Quitar ó retirar el arco
- Hacer pasar las agujas á los vagones
- Quitar ó abrir la señal
- Invertir la palanca de maniobra
- Arrastrar el tren
- Levantar la toma de corriente
- Subir la vidriera
- Señal en posición de vía libre ó de precaución
- Polea, de desviación, polea-guía
- Polipasto, aparejo, polea diferencial
- Caja de poleas
- Polea con ranura de guía
- Polea para cable metálico
- Inversión de la palanca de maniobra
- Passillo cubierto, coche Pullman
- Golpe de ariete de la tobera de escape de tubo soplador
- Campo rotatorio pulsatorio
- Pulsómetro
- Piedra pómez
- Cuerpo de bomba
- Cámara de las bombas
- Pozo de las bombas
- Martillo, cuña sacacufias, rasqueta
- Brida de garra de tabla de durmiente ó de traviesa
- Puntal, montante
- Adquisición del terreno
- Desobstrucción de los gr os de prueba
- Depuración del agua de alimentación
- Instalación de depuración
- Instalación para la depuración del agua
- Depurador
- Purificación del aire mediante un filtro de agua
- Correa
- Marco de presión
- Madero ó palanca para empujar los vagones
- Apretar el botón del block
- Empujar el tren
- Empujar los vagones hacia la albardilla
- Empujar los vagones hacia atrás
- Columna para bastones con disposición para locomotoras de socorro
- Locomotora de empuje ó de socorro
- Bastón para locomotora de socorro
- Maniobra de lanzar los vagones por choque
- Montar el inducido
- Aplicar el arco
- Poner en acción el freno, apretar el freno
- Añadir ó agregar un vagón
- Conectar, intercalar ó poner en el circuito
- Colocar los carretes en las ranuras
- Cerrar el circuito
- Colocar el entarimado
- Poner en la primera posición
- Poner en " parada "
- Poner ó colocar una aguja
- Montar el aro ó llanta
- Adición de un vagón ó coche

Putting on the coupling link	Enganche del estribo de atalage
— or laying-in point	Lugar ó sitio de colocación
— out of service, withdrawing from service	Puesta fuera de servicio
— in or laying-in a switch	Puesta de una aguja
Pyrometer	Pirómetro

Q

Quadrant	Sector ó arco de guía
Quadruple block-field instrument	Aparato de block de cuatro juegos del block
— or four-light burner, elbow, four-flame cluster	Codo de cuatro mecheros
Quantity of water flowing off	Gasto de la cuenca
— of water lifted, delivery of a pump	Capacidad de una bomba
Quarry spauls	Cascajo
— stone, rubble stone	Morrillo, adoquín
Quay or coaling station	Muelle para la carga de carbones
— sidings	Vía de muelle
Quebracho sleepers	Durmientes de quebracho (Sud América)
Quick-action brake, rapid-acting brake	Freno rápido
— action triple valve	Triple válvula de acción rápida
— sand	Rocas acuíferas
— service and without change	Servicio rápido y sin trasbordo
— set hedge, living hedge	Setos vivos
— or rapid-break switch	Interruptor instantáneo ó de ruptura brusca
— charging accumulator	Acumulador de carga rápida
Quiet or smooth running of the locomotive	Marcha ó rodadura suave ó tranquila de la locomotora
Quoin or to tooth the outer edges of the marginal paving	Disponer un borde dentado de adoquines

R

Rack, rack rail	Cremallera
— bar	Lámina ó placa de la cremallera
— chair	Silla de apoyo de la lámina
— division	Sección de cremallera
— engine	Mecanismo motor de rueda dentada
— jack, — and pinion-jack	Gato de cremallera, cric de cremallera
— joint	Junta ó unión de la cremallera
— locomotive	Locomotora de ruedas dentadas ó para vía de cremallera
— locomotive without adhesion engine	Locomotora de transmisión por engranajes
— motor coach	Automotriz de rueda dentada
— rail, rack	Cremallera
— railway	Ferrocarril de cremallera
— switch	Cambio de vía ó aguja de cremallera
— tooth	Diente de la cremallera
Radial adjustment	Posición radial
— arm, curve crank	Palanca para cambio de dirección en ángulo
— or flexible axle, axle adjustable to curves	Eje orientable ó radial
— axle-box	Caja radial
— — guide, frame or shell	Soporte de caja radial
— bogie, Bissel-bogie, Bissel-truck	Boga Bissel, truck articulado
— coupler, movable claw or jaw coupling	Acoplamiento de grapas articuladas para curvas
— or bogie locomotive, locomotive for negotiating curves	Locomotora que puede inscribirse en cur- vas
— truck, pony truck, single-axle bogie	Tren de ruedas articulado ó truck de un solo eje

Radiant heat, heat transmitted by radiation	Calor radiante
Radiating capacity	Poder de emisión térmico
— tracks	Vías en abanico ó radiales
Radiation valve	Coefficiente de radiación
Radiator, heater	Aparato de calefacción, radiador de calor
— heating coil	Serpentín de calefacción
Radius, fillet, shoulder	Curva de enlace
— bar	Barra de conexión articulada
— of curve	Radio de la curva
— of curvature of point or tongue	Radio de curvatura de la aguja
— of the switch curve	Radio del cambio
— key, C-spanner	Llave para tuercas, llave de gancho
— link	Guía de corredera
— or overhang of contact rod	Portada ó alcance de la pértiga de contacto
Rafter	Cabrio
— foot	Pié de cabrio, cabrio inferior
— set or setting	Cimbra
— timbering	Entibación de cimbra
Rag-bolt	Tornillo ó perno para (empotrar en la) piedra
Rail	Carril, riel (Mexico y Sud América)
— anchor, anchoring beam	Vigueta de anclaje
— barrier	Barrera de travesaño
— bearer, stringer	Soporte de carril, traviesa (portacarril)
— bender, jim-crow	Plegador de vía
— bond	Conector de carriles, estribo de conexión para carriles ó rieles
— -bond covered by fish-plate	Brida de cubrejunta inferior
— -bond riveting device	Aparato para remarcar las conexiones de los carriles ó rieles
— -bond tester	Aparato para probar la resistencia de los rieles ó carriles
— bonding	Conexión eléctrica ó eclisa de los carriles
— brace, thrust block	(Aparato) inmovilizador del carril, brida de apoyo ó de detención
— break, track break	Zapata de freno deslizante sobre el carril, freno sobre el riel
— breakage	Rotura del carril ó riel
— brush	Escobilla de carril ó riel
— chair, chair	Cojinete de carril ó riel
— cleaner	Limpiavías
— clip, detector bar — clip	Biel del pedal de enclavamiento
— clip pipe carrier, — pipe support	Soporte de las varillas sujeto al carril
— current battery	Batería para la corriente de los carriles
— current switch with observation mirror	Conector ó contacto para rieles ó carriles con espejo de observación
— -current switch with protection box	Conector ó contacto para rieles ó carriles con caja protectora
— -ends with molten metal poured round, east-welded — ends	Extremidad del riel ó carril recibida en la fundición
— -feeder cable, return-feeder cable	Cable alimentador de retorno
— -boat track, — on ferry-boat	Vía (á bordo) del pontón
— drills	Taladro para carriles ó rieles
— file	Lima con mango de estribo
— fork	Horquilla para llevar carriles ó rieles
— gauge template, platelayer's gauge	Patrón de ancho (de la vía)
— guard, life guard, guard or check —	Quita-piedras, contra-carril, carril-guía
— or track-jack	Caballete para alzar las vías
— insulation	Aislador de carril ó riel
— joint	Junta ó unión de carriles ó rieles
— key	Chaveta de cojinete
— -laying car	Vagón para asentar la vía
— lifter, track lifter	Levanta-carriles, levanta-rieles
— -milling machine	Fresadora para carriles ó rieles
— plane	Cepillo para rieles ó carriles

Rail and post fence	Cerca de carriles
— potential	Potencial de los carriles
— resistance	Resistencia de los carriles
— return	Retorno ó vuelta por los carriles
— saw	Sierra para carriles ó rieles
— seat on the sleeper	Mortaja ó entalladura del durmiente
— section drawing instrument	Aparato para verificar el perfil de los carriles ó rieles
— shoe	Zapata de carril ó riel (Sud América)
— slewer	Aparato para desplazar los carriles longitudinalmente
— spike, dog-spike, dog-headed spike	Escarpia de carril, grapón, alcayata
— splice, splice-bar, fish-plate, fishing-plate	Brida, placa de junta, eclis
— square	Escuadra para la colocación
— steel	Acero para carriles ó rieles
— support	Porta-carril, portariel (Sud América)
— tester	Aparato para probar la resistencia de los carriles ó rieles
— tie	Durmiente
— tie-bar	Mordaza de carril ó riel
— tongs	Tenazas para carriles ó rieles
— tread, running head	Cabeza (de rodadura) del riel ó carril de garganta
— way car or coach, express or high-speed	Coche de gran velocidad
— way car	
— way works, — way workshops	Taller ó talleres del ferrocarril
— or track winch	Gato para alzar las vías
— s on cross-sleepers (cross-ties)	Vía con traviesas ó durmientes
— s on platform	Vías de la plataforma
— s of travelling platform raised above line — s	Carril peraltado, riel peraltado
— s, the — s buckle	Los rieles ó arriles se deforman en sentido vertical [horizontal]
— s, the — s warp	Los rieles ó carriles se deforman en sentido
—, the — ends -curl up	Los carriles se curvan en los extremos
—, to weld the — -ends together	Soldar (al fuego) las extremidades de los carriles ó rieles
—, to fish the —	Montar las bridas
—, to fix the — in the pavement	Adoquinar ó empedrar la vía
—, to unfish the —	Desmontar las bridas
— s, to place the — s, sleepers, ties	Colocar ó asentar los durmientes ó las traviesas (los carriles ó rieles)
Railing, bridge railing	Barandilla, barandilla de puente
—, hand-railing of turntable	Barandilla, barandilla de la placa giratoria
Railless line	Vía sin carriles ó rieles
— turn-table	Placa ó mesa giratoria sin carriles ó rieles
Railophone double automatic signalling installation	Instalación del rielofono para doble señal automática
Railroad, railway	Ferrocarril, vía férrea, camino de hierro
— company, — way company	Compañía de ferrocarriles
— system, — way system, network of — ways	Red de ferrocarriles
Railway accounting matters	Cálculos de construcción ó de explotación
— administration	Administración de los caminos de hierro
— bridge	Puente de ferrocarril
— clearing-house	Oficina de ajustes
— construction	Construcción de una vía férrea
— construction company	Compañía constructora de un ferrocarril
— control, — authority	Autoridades encargadas de la vigilancia
— diagram, — map	Mapa de ferrocarriles
— financial department	Servicio financiero de un ferrocarril
— feeding point, — feeder	Centro de alimentación para la línea, alimentador de ferrocarril (eléctrico)
— generator, traction dynamo	Generador ó dinamo para ferrocarril
— for goods traffic, goods line	Vía de transporte

Railway guide, official guide.....	Gufa de ferrocarriles
— hotel.....	Hotel de la estación
— implements.....	Accesorios de la vía
— installation.....	Instalación de un ferrocarril
— junction, junction.....	Unión de ferrocarril, empalme
— law.....	Leyes sobre los ferrocarriles, legislación de los ferrocarriles
— length or division, portion of a line....	Trozo de vía [férrea]
— maintenance.....	Mantenimiento ó conservación de una vía
— man.....	Ferroviano
— matters.....	Materias de los ferrocarriles
— pole, mast, post.....	Poste de ferrocarril eléctrico
— police, — policeman.....	Policía de los caminos de hierro, agente de la policía de los caminos de hierro
— post office.....	Oficina del servicio postal ó del servicio de correos
— power station or power house.....	Central eléctrica ó de fuerza para ferrocarril, usina eléctrica (Argentina)
— property.....	Propiedad de una línea ferroviaria
— regulation.....	Reglamento de ferrocarriles
— route.....	Línea, trazado de un ferrocarril
— servants' room.....	Edificio de descanso para el personal de servicio
— service corps (Royal Engineers).....	Cuerpo de empleados militares de ferrocarriles
— sub-station, transformer sub-station..	Subestación ó estación de transformación para ferrocarril ó para tranvía
— switch-gear.....	Instalación de distribución para ferrocarril ó tranvía
— tariff, — tariff matters.....	Tarifa de ferrocarriles, bases de las tarifas
— technics.....	Técnica de los ferrocarriles
— telegraph.....	Telégrafo del ferrocarril
— track.....	Fila de carriles ó rieles
— traffic.....	Tráfico ferroviario
— union.....	Sindicato ó coligación de varias líneas férreas
— works, — workshops.....	Taller ó talleres del ferrocarril
— working.....	Explotación de los ferrocarriles ó de una vía férrea
— working company.....	Compañía dedicada á la explotación de caminos de hierro ó ferrocarriles
— working point.....	Punto de maniobra
Rain gutter.....	Canalón
Raise, to —, to disengage or to release the catch.....	Desenclavar el fiador
—, to — or to pull the current collector..	Levantar la toma de corriente
—, to —, to make or to tip an embankment.....	Terraplenar
—, to — the turn-table.....	Levantar la mesa ó la placa giratoria
—, to — or to pull up the window.....	Subir la vidriera
Raised approach, crossing approach, approach rampart.....	Rampa de acceso
— detector bar.....	Pedal automático
— or ridged end.....	Nerviación de la extremidad del muelle ó del resorte
— or elevated fire-crown box.....	Cielo de la caja de fuego peraltado
— lamp cover.....	Sombbrero elevado de la lámpara
— road approach.....	Rampa de terraplén
— top or wagon-top boiler.....	Caldera con caja de fuego peraltado
— turn-table, surface or overground turn-table, climbing turn-table.....	Placa ó mesa giratoria en saliente ó con planos de acceso inclinados
Raising, hauling, conveying.....	Transporte, acarreo
— the level of a road.....	Elevación del nivel de un camino
— of water.....	Elevación ó transporte del agua
— of the wing-rail with simultaneous cutting down the nose of crossing.....	Peralte de la pata de liebre con depresión simultánea de la punta del corazón

Rake or ash-pan or scraper.....	Rascacenzas
Ram or poling engine.....	Locomotora que lanza los vagones por medio de un madero
— or plunger for buffer, buffer — or plunger	Fuste del tope, cámara del tope
—, to — or tamp the ballast.....	Apisonar el balasto
—, to — or beat the pavement.....	Apisonar el empedrado
Ramsbottom valve	Válvula de Ramsbottom
Ramp adjoining the goods shed, loading — or wharf	Rampa de carga adosada al cobertizo de mercancías ó mercaderías
— or wharf for cattle	Rampa para el ganado
— for climbing travelling platform	Aguja de acceso
— extension of main track	Alargamiento en forma de rampa del transbordador
— with gradient steeper than the ruling gradient	Rampa franqueable por impulso ó por la fuerza viva del tren
— or wharf for loading timber	Rampa de carga para madera
— rail	Carril de alargamiento, riel ó rampa de entrada ó de acceso ó de encarrilamiento
Rampart or bank for snow protection, snow-wall	Parapeto, pantalla ó muro paranieves
Random paving.....	Adoquinado ó empedrado irregular
Range of compensation	Poder compensador ó acción compensadora del aparato tensor
— or play of spring	Oscilación del muelle ó del resorte
Ranging or setting out a curve.....	Trazado de la curva
— rod	Varilla de nivelación, mira, piquete jalón
Rape oil, — seed oil, colza oil.....	Aceite de colza
Rapid-acting brake, quick-action brake..	Freno rápido
— -acting valve for vacuum brakes.....	Válvula de acción rápida para frenos de vacío
— or quick-break switch	Interruptor instantáneo ó de ruptura brusca
— charging	Carga rápida
— transit railway	Línea de servicio rápido
Rarefaction of the air, formation of vacuum	Rarefacción del aire
Rasp, —ing file	Escofina
Rat-tail burner, one-hole burner.....	Mechero de un solo agujero
Ratchet.....	Sector dentado
— drill	Carraca, chicharra, taladrora
— wheel	Rueda de trinquete
Ratio of admission or cut-off	Relación de admisión
— of operating or working expenses to gross receipts	Coefficiente de explotación
— of purchase or leverage of operating lever	Multiplicación del aparato de maniobra
— of slope	Proporciones del talud
Rattan or cane seat	Asiento de rejilla
Raw goods	Mercancías ó mercaderías para cargar por vagones completos
— goods train	Tren para mercancías á granel
— silk waste	Desperdicios ó desechos de seda bruta
Reach-over lock or locking dog.....	Organo de cierre saliente
Reacting field	Campo de reacción de inducido
Reaction on lever frame	Reacción sobre el mecanismo de maniobra
Re-adze, to — the rail seat	Acabar ó rectificar las entalladuras
Reading lamp	Lámpara de lectura
Readjustment by means of inclined planes — of bogie or truck	Juego transversal por planos inclinados
—ing gear, controlling or centralising mechanism	Atracción del eje radial
Rear axle, hand axle, trailing axle.....	Aparato de atracción
— head	Eje posterior ó trasero
— wheel, hind wheel, trailing wheel	Cabeza posterior
Rebate moulding.....	Rueda trasera
	Listón de tope, baquetón

Rebore, to — the cylinder.....	Remandrilar el cilindro
Receipts, gross receipts, income.....	Ingresos de la explotación, rédito
Receive, to — or obtain current.....	Recibir la corriente
—, to — a signal.....	Recibir una señal
Receiver, connecting pipe	Tubo de unión, recipiente ó reservorio intermediario, receptor
— for condensed water	Recipiente condensador de vapor (de escape)
— pressure	Presión en el recipiente ó reservorio intermediario
— volume.....	Capacidad del recipiente ó reservorio intermediario
Receiving block-field	Juego de block receptor
— net	Red receptora
— shed	Muelle de recepción ó de llegada
— station	Estación de destino ó receptora
— yard	Haz de las vías de llegada
Recess or pocket for sash or window....	Caja ó hueco de la portezuela
—ing or notching the stock rail.....	Entalladura del carril de apoyo
Recharge, to — or replenish, to charge up	Recargar
—ing, replenishing, charging up	Recarga
— of the batteries	Recarga de las baterías
Recoil of the buffers	Reacción del tope
—ing motion	Movimiento de vaivén ó de recule
Record-book of points or switches.....	Registro de los cambios de vía
—ing speed-indicator	Registro automático de la velocidad de rodamiento
Rectangular controller	Regulador rectangular
— crossing piece	Pieza de cruzamiento en ángulo recto
— locomotive shed	Cocherón rectangular (para locomotoras)
— section volute spring	Muelle cónico en volutas de sección rectangular
— sleeper or tie	Travesía ó durmiente rectangular
— shape of workshop	Planta cuadrada de taller
Recuperation or regaining of current, regeneration of current.....	Recuperación de corriente
Redriving of tunnel	Restablecimiento del perfil
Red-lead cement or putty	Mástic de minio
— lead coating	Capa de minio
Reduce, to — the air pressure	Disminuir la presión del aire
Reduced rates	Tarifas reducidas
Reducing valve, automatic (pressure), — valve	Reductor de presión, válvula de reducción automática
Reducion of the pressure	Reducción de la presión
Reed fibre, — wool	Lana de junco
Reel, wire —, of wire	Devanadora de alambre
— wagon	Carro para tender el alambre de trabajo
Re-ended firebox	Caja de fuego remendada
Re-engage, to — or to insert the operating lever	Montar ó fijar de nuevo la palanca de maniobra
—ing or resetting key or lever.....	Llave de embrague
Refilling a slipped embankment.....	Reconstrucción de un talud hundido
Reflector	Reflector
Refreshment carriage, buffet-car	Coche buffet ó restaurán, salón comedor
— room, station restaurant	Restorán, fonda de la estación
Refrigerator, ice chamber	Depósito de hielo, frigorífico
— car or van	Vagón refrigerante, vagón frigorífico
— pipe	Tubo refrigerante
Regaining or recuperation of current ...	Recuperación de corriente
Regenerated or restored energy.....	Energía recuperada
—tion or recuperation of current.....	Recuperación de corriente
Register stud, — pin	Clavija de fijación
Registrar	Registrador de títulos
Registration of luggage or baggage	Registro de los equipajes
Regulate, to — the fire	Regular el fuego
—, to — the load	Regular la carga

Regulate, to — the speed	Regular la velocidad
—, to — the spring tension.....	Regular la tensión de los muelles
—, to — the voltage	Regular la tensión
Regulating dynamo, auxiliary dynamo ..	Dinamo reguladora ó auxiliar
—ing screw, throttle or check screw	Tornillo regulador
—ing resistance, rheostat, regulator.....	Reostato, resistencia, reguladora, regulador
— -transformer	Transformador regulador ó de regulación
Regulation of the current by the slipping of the belt	Regulación de la corriente utilizando el resbalamiento de la correa
— of the quantity lifted	Regulación de la capacidad
Regulator, throttle	Regulador
— board, — plate	Placa de fijación del regulador
— chamber, throttle chamber	Caja del regulador
— control gear, throttle-control gear	Mecanismo de impulsión del regulador
— handle, throttle lever	Palanca del regulador
— head or throttle pipe	Tubo del regulador
— head or throttle-valve chamber	Cabeza de regulador
— lever or throttle lever carried through the steam-pipe	Eje del regulador pasando á través del tubo de vapor
— lubricating cup, throttle lubricating cup	Engrasador del regulador
— pipe elbow.....	Tubo acodado de regulador
— rod, throttle stem	Eje de impulsión del regulador
— strap	Estribo del regulador
— tee pipe	Tubo en cruz del regulador
— or throttle-valve	Válvula de ó del regulador, válvula reguladora
— valve rod	Biela del regulador
— or throttle with double-beat valve.....	Regulador de válvula de doble asiento
Reinforce, to — or stiffen the frame	Reforzar el bastidor
—ed concrete bridge.....	Puente de hormigón armado
Reinforcement, armouring.....	Esqueleto de hierro, armazón interior de hierro
— or trussing of body-side frame.....	Refuerzo ó arriostamiento de la pared
Reinforcing or counter dam	Contradique
Relaying section	Trajecto ó sección en reconstrucción
— of sewers, pipes, etc.	Colocación de las tuberías subterráneas
— the track	Renovación de la vía
Release	Desenganche, disparo
— spring.....	Muelle de retracción
— valve, car-discharge valve.....	Válvula de descarga ó de purga
—, to — or take off the brake	Abrir ó soltar los frenos
—, to — the catch, to raise the catch....	Soltar ó desenganchar el trinquete desenclavar el fiador
—, to — or disengage the coupler or coupling	Deshacer ó abrir el enganche
—, to — the points or switch	Desenclavamiento de la aguja
Released brake or brake off.....	Freno abierto ó soltado
—, the dog or nose is —.....	El diente se desengancha
Releasing of the brake, brake release.....	(Acción de) soltar los frenos
— current, unblocking current	Amperaje ó intensidad de desenganche, corriente de desenclavamiento
— device of striking mechanism.....	Disposición de desenclavamiento del timbre
— key	Manipulador de desenclavamiento
— lever	Palanca de desenclavamiento
— magnet	(Electro-)imán de desenganche
— or locking mechanism	Aparato de desenclavamiento
— or unlocking the point lever	Desenclavamiento de la palanca de maniobra
— -valve motion.....	Distribución de escape
Releasing or discharging the motor	Descarga del motor
Relief train.....	Tren de socorro
— valve, retaining valve, bye-pass valve..	Ventosa, válvula de retención, válvula de comunicación (entre las caras del émbolo)

Relief writer.....	Aparato telegráfico de punta seca
Relieved detector bar	Pedal equilibrado
— or balanced slide-valve	Distribuidor con válvula equilibrado
Relieving or balancing device.....	Disposición compensada
— or balance plate	Placa de compensación
— or balancing ring	Aro de compensación
— gear	Disposición ó mecanismo de sujeción
— main	Conductor ó línea de alivio
— spring.....	Resorte de equilibrio
— surface	Superficie de compensación
— of turn-table	Sujeción de la mesa ó placa giratoria
Re-marshalling or re-sorting the trains...	Transformación de los trenes
Remote controlled water-level indicator..	Teleindicador á distancia del nivel de agua
Removable bottom, blind or false bottom	Suelo móvil
— oil-pad tray.....	Reservorio de grasa de la caja de engrase
— or detachable reflector	Reflector móvil
Removal of the battery	Quitar la batería (del vagón)
Remove, to — or take out the armature	Sacar el inducido
—, to — the clinker from the firebars....	Limpiar el emparrillado ó la parilla
—, to — the short circuit	Interrumpir el circuito corto
Renew, to — or exchange the tongue....	Cambiar la aguja
Renewable or combination brake-shoe...	Zapata de freno cambiabile
Renewal of the vault.....	Reconstrucción de la bóveda
Renewing the track	Reconstrucción de la vía
Repack, to —, to retamp	Batear de nuevo
Repair of boiler	Reparación de las calderas
— siding or track or pit	Vía de reparaciones
— track	Tinglado de reparaciones
— wagon, tool wagon	Vagón de herramientas
Repairing work	Trabajo de reparación
Repeating or answering a bell signal.....	Contestación
— signal, answer-back signal	Señal de réplica
Replace, to — a pair of wheels.....	Retirar ó reemplazar un par de ruedas
—, to — or change the axles.....	Reemplazar los ejes
Replenish, to — or recharge, to charge up	Recargar
—ing, recharging, charging up.....	Recarga
Reply bell.....	Timbre de contestación ó de acuse de llamada
Report	Informe ó memoria
— to tender	Memoria explicativa
Repulsion motor	Motor de repulsión
Rerailing ramp	Rampa de encarrilamiento, rampa ó placa de entrada ó de acceso ó de encarrilamiento
— plate, double ramp	Placa para encarrilar vagones descarrilados
— a vehicle	Encarrilamiento
Reserve of gas	Reserva de gas
Reservoir or tank	Depósito de agua
— carrier or strap	Abrazadera de suspensión
— suspension hanger or strap	Estribo de suspensión del depósito
— truck	Vagón de tanques
Reset, to — or restore or restretch the springs	Tesar de nuevo el muelle ó resorte
Resetting key or lever, re-engaging key	Llave de embrague
— by train	Vuelta á la posición inicial por el tren
Residual magnetism	Magnetismo remanente
Residues of rock-oil	Residuos del petróleo
Resilience or elasticity of the ballast ...	Flexibilidad ó elasticidad del balasto
Resistance base	Zócalo de resistencia
— to bending, stiffness of cable	Rigidez del cable
— box	Caja de resistencias
— box with plug contact.....	Caja de resistencia con interruptor de clavija
— coil	Bobina de resistencia

Resistance due to climbing or gradients . .	Resistencia en rampa
— formula	Fórmula de la resistencia
— of a wire, wire resistance	Resistencia de alambre
— per ton of weight of train	Resistencia por tonelada de peso del tren
— regulation, rheostatic control	Regulación por resistencia
— regulator, rheostatic regulator	Regulador de resistencia
— of rodding	Resistencia de la transmisión rígida
— spiral	Espiral de resistencia
— step	Grado de resistencia
— to motion, rolling resistance	Resistencia al movimiento
— to turning	Resistencia al giro ó á la rotación
— when running light, no-load resistance	Resistencia en vacío
— wire	Alambre de resistencia
Resorting or re-marshalling of trains	Transformación de los trenes
Restarting injector	Injector de cebamiento automático
Restaurant carriage, dining and luncheon	Coche ó vagón restauran, coche comedor,
carriage	salón comedor
Restored or regenerated energy	Energía recuperada
Restretch, to — or reset or restore the	Tesar de nuevo el muelle ó resorte
springs	
Retaining ring	Cerco de sujeción con grapa
— ring fastening, circular tyre fastening . .	Fijación por cerco del aro
— ring groove	Ranura de fijación
— ring of channel section	Cerco de sujeción doble ó con doble grapa
— ring on one side	Cerco de sujeción unilateral
— ring on both sides	Cerco de sujeción bilateral
— valve, relief valve	Válvula de retención
— wall	Muro de sostenimiento ó de contención
Retamp, to — or to repack	Batear de nuevo
Retardation cylinder or drum	Cilindro armotizador
— efficiency, brake value	Valor de la resistencia de frenage ó freno
Retarding mechanism	Aparato retardador
Retort	Retorta
— cover	Puerta ó tapa de la retorta
— furnace	Horno de retortas
Return crank, fly crank	Contra-manivela
— of current	Restitución de corriente
— -feeder cable, rail-feeder cable	Cable alimentador de retorno
— pipe	Tubo descendente
— of points	Retorno ó vuelta de la aguja á su posición
— pulley, end pulley or sheave	Polea de retorno
— stroke	Golpe de retorno
— system	Sistema de retorno
— track	Vía de retorno
— wire	Alambre de retorno, conductor de vuelta
Returned empties	Envolturas vacías devueltas, envases vacíos
	de retorno
Re-turning of tyre	Repaso del aro en el torno
Re-tyre, to —	Montar un aro nuevo
Reversal (of a machine)	Cambio de marcha (de una máquina)
— of current	Inversión de la corriente
— of magnetism, magnetic reversal	Inversión de la imanación
— of the direction of rotation	Inversión del sentido de rotación
Reverse curve	Contra-curva, curva en sentido contrario
— gradient	Contrapendiente, rasante en sentido con-
	trario
—, to —, to pull or throw over the lever	Invertir la palanca de maniobra, invertir
	la marcha
—, to — automatically	Volverse automáticamente
—, to — the gear	Invertir el cambio de marcha
—, to — the intercepting valve	Maniobrar la válvula de arranque ó de
	interrupción
—, to — under current	Conmutar sin interrumpir el circuito
Reversible, reversibility	Reversible, reversibilidad
— back, tilting back	Respaldo de báscula
— battery booster	Dinamo elevadora reversible para batería

Reversible crossing piece	Pieza de cruzamiento reversible
— cushion	Cojín de dos caras
— pilot coupler	Acoplamiento reversible delante de quita-piedras
— solid crossing	Corazón reversible de un solo bloque
Reversing, pulling or throwing over the lever	Inversión de la palanca de maniobra
— device	Disposición de inversión
— drum, — switch-drum	Tambor del regulador para marcha atrás, cilindro de inversión
— gear	Mecanismo de cambio, mecanismo de inversión, contramarcha de inversión ó cambio de marcha
— gear control bracket	Soporte del cambio de marcha
— lever	Palanca de cambio de marcha
— loop, terminal loop	Retorno
— pole, inter-pole, commutating pole ..	Polo de conmutación
— screw	Tornillo de cambio de marcha, cambio de marcha por tornillo
— shaft, or weigh-bar shaft	Árbol de cambio de marcha
— switch-drum, — drum	Cilindro de inversión
— switch lever or handle	Palanca de inversión de marcha
— the direction of running	Inversión (del sentido) de la marcha
— the position of the locomotive	Paso de la locomotora de la cabeza á la cola
— the position of a wagon or car	Acción de pasar un vagón de la cabeza á la cola del tren
— triangle	Triángulo de unión
— valve	Válvula auxiliar de distribución
— valve bush or bushing	Caja de la válvula auxiliar
— valve plate	Placa de inversión
— valve rod	Varilla de inversión (de la válvula auxiliar)
Revolution or turning of the wheel	Rotación de la rueda
Revolving base to current collector	Toma de corriente con soporte giratorio
— bow, swivel or rotating bow	Arco giratorio
— current collector with automatic fixing device	Toma de corriente giratoria con aparato de sujeción automático
— current collector with special fixing device	Toma de corriente giratoria con aparato de sujeción separado
— disc	Disco giratorio (de eje vertical)
— or rotary snow-plough	Quitanieves rotativo ó centrifugo móvido á vapor
— tooth	Diente rotativo ó giratorio
— torpedo placer	(Señal con) petardo de revolver
— trolley pole	Trole giratorio
— or rotating valve	Obturador oscilante
— window	Ventana giratoria
Rheostatic control, resistance regulation ..	Regulación por resistencia
— or resistance regulator	Regulador de resistencia
— or partition between piston rings	Nervio ó listón de larguero
— of spring plate	Tabique entre los segmentos
— or bridge of valve liner	Nerviación de la hoja de muelle
Ribbed crown	Barreta de la caja del distribuidor
— disc-wheel centre	Cielo acostillado
— insulator	Rueda de plato con nervios
— jaw	Aislador de aletas ó acostillado
— sleeper or tie	Montante de cojinete con nervios
— sleeper or tie with ribs on under side ..	Traviesa con nervios
— sleeper or tie with ribs on upper side ..	Larguero con nervio inferior
— stove, stove provided with ribs	Larguero con nervio superior
— tube, Serve tube	Calorífero ó estufa de aletas
Ridge bar, — beam or — pole	Tubo de atelas ó de Serve
— roof, saddle roof	Soporte para techo, cumbre, hilera
Ridged or raised end	Techo de dos pendientes
	Nerviación de la extremidad del muelle ó del resorte

Right-angle crossing, crossing at — angles	Cruzamiento rectangular
— to build a railway	Derecho de construcción de una vía férrea
— -hand turn-off, simple — -hand points or switch.....	Cambio sencillo á la derecha
— to manage a railway	Derecho á administrar una línea de ferrocarril
— of station-master to use all lines of his section.....	Derecho de disponer de las vías
— track, to run on the — track	Circular por la vía de la derecha
Rigid axle, fixed axle	Eje fijo
— brackets.....	Consola rígida, brazo rígido
— crossing	Cruzamiento ó cruce no regulable ó invariable
— or non-elastic drawgear.....	Enganche ó atalage rígido
— set of wheels, fixed set of wheels.....	Tren de ruedas fijo
— spring, hard spring	Resorte ó muelle rígido
— suspension	Suspensión rígida
— wheel-base, fixed wheel-base	Separación fija de los ejes
Rigidity of the frame.....	Rígidez del bastidor
— of the track.....	Rígidez de la vía
Rim	Llanta de rueda
— of toothed wheel	Corona dentada (de rueda)
Rime or sleet-removing trolley-wheel	Polea ó trole de raspar la escarcha
Ring of bedstones	Corona de sillería
— -shaped or annular balance weight.....	Contrapeso en forma de sector anular
— tyre fastening.....	Fijación del cerco (por simple grapa)
Ringing signal	Señal (hecha) con timbre
— off the train	Señal de llegada ó partida
Rip-rap protection on slope of bank	Protección del terraplén por medio de grava suelta
Rise, up-grade, ascent	Rampa, subida, ascenso, flecha
— and fall of tide, change of water-level	Variación del nivel del agua
— or swell due to frost	Sabañón, hinchazón debida al frío
— or increase of pressure or voltage.....	Aumento de voltaje ó de tensión
— of the wing-rail	Peralte de la pata de liebre ó contracarril
Rising or swelling due to frost.....	Hinchamiento producido por el frío
— main.....	Tubo ascendente ó de ascenso
— pipe, riser	Tubo ascendente
River gravel	Balasto ó grava de río
Rivet head with washer.....	Cabeza de remache con arandela (de apoyo)
—, to — the rail-bond.....	Remachar la conexión de los carriles
—, to — over the stay-bolt, or stay.....	Remachar la riostra ó el virotillo
— and track bolt headers.....	Encabezamiento de roblones y pernos para vías férreas
Riveted bolt.....	Perno remachado
— -end diaphragm	Cierre transversal roblonado en su sitio
— plate crossing.....	Cruce de vía de planchas remachadas
— tooth	Diente remachado
Riveter, riveting machine	Remachadora, máquina de remachar
Road, way, line, track.....	Vía, carril de una vía, camino ó vía de rodadura, (vía de) recorrido
— bed, (body of) ballast	Capa de balasto, cuerpo de la calle
— crossing signal, grade crossing signal..	Señal de paso á nivel
— with loading track on one side.....	Muelle de carga (ó de descarga) con vía lateral
— with loading track on both sides.....	Muelle de carga (ó de descarga) con vía á ambos lados
—side station, halt, stop (having no goods siding)	Parada, punto de parada, apeadero
—way of bridge.....	Pavimento del puente, calzada
Rock	Roca
— arrangement	Capas del terreno, estratos de rocas
— blasting	Voladura de las rocas
— in blocks	Terreno formado de grandes bloques
— -boring machine, — drill	(Máquina) perforadora de roca
— cork	Corcho endurecido

- Rock or coal-oil, paraffin, petroleum Petróleo
 — cutting Trinchera ó zanja en roca
 — that can be worked by sledge and wedge Roca dura
 — that can be worked by sledge and wedge Roca dura ó compacta, roca fácil de hacer
 assisted by blasting saltar
 — that has to be all blasted Roca muy dura ó compacta, roca difícil
 de hacer saltar
 Rock heat Elevación de la temperatura de las rocas
 — stratification Estratificación de las rocas ó de los terrenos
 Rocker Palanca de sector, sector oscilante
 — die Taco del sector oscilante
 Rocking, pitching Movimiento de cabeceo [didas
 — grate, shaking grate Emparrillado sacudidor, parrilla á sacu-
 — iron or cradle Curva de deslizamiento
 — lever beam Palanca de resorte del aparato de block
 Rocky ground Suelo de roca
 Rod articulation piece Articulación de la pértiga
 — bending device Aparato para plegar las barras
 — carrier, — support, pipe carrier Guía ó soporte de la varilla
 — or bar coupling Atalage ó enganche de barras
 — current collector, whip-current col- Toma de corriente de pértiga
 lector
 — of disc Mango del disco
 — gate, bar-gate Cierre de falleba
 — or whip-head Cabeza ó extremo de la pértiga
 — of I-shaped section Biela (de sección) en I ó de cuerpo vaciado
 — insulator Aislador de vástago
 — joint Juntas de varillas
 — lightning conductor Pararrayos de barra
 — of rectangular section Biela de sección rectangular
 — for spacing sleepers or ties, distance- Lata ó listón ó varilla ó regla ó patrón
 gauge for sleepers or ties de separación de las traviesas ó de los
 durmientes
 — support, — carrier, pipe carrier Guía ó soporte de la varilla
 — with lifting projections in the form of Vástago de levas
 curves, curve —
 —s, change in the spacing of — Cambio de la distancia entre las varillas
 —s crossed Barras cruzadas
 —s, open — Varillas abiertas
 Rodding, pipe line Transmisión rígida
 — with compensator Transmisión rígida compensada
 — without compensator Transmisión rígida no compensada
 — for working ground disc Sistema de varillas para la linterna
 Roll, to — or expand in the retaining ring Engastar el cerco de sujeción con el
 laminador
 —, to — in the tube Mandrilar el tubo, apretar el tubo por
 medio del aparato dudgeon
 —, to — the tyre Laminar el aro
 Rolled or coiled-disc wheel Rueda con plato arrollado ó bobinado
 — disc-wheel centre Plato ó cuerpo ó centro de rueda laminado
 — or curled-over spring eye Oreja del muelle
 Roller Rodillo ó ruedecilla de rodamiento
 — bearing, bearing — Soporte de rodillos, polea de apoyo
 — bearing fixed in pit of turn-table Soporte para los rodillos sobre la cimen-
 tación de la mesa ó placa giratoria
 — bearing fixed to turn-table Soporte para los rodillos sobre el cuerpo de
 la placa ó mesa giratoria
 — blind, — curtain Cortinilla de resorte
 — box, — guide Soporte de las roldanas ó de los rodillos
 de soporte
 — current collector Toma de corriente de rodillo
 — frame Caja de rodillos
 — lightning arrester Pararrayos de cilindro
 — race Corona de rodamiento, carril de rodillos
 — race joint Junta de la corona de rodamiento
 — on spring Roldana de apoyo con muelle

Rolling	Balanceo
— barrier or gate	Barrera corredera sobre ruedas
— curve frame, support of cradle.....	Soporte de la curva
— friction	Rozamiento de resbalamiento, fricción de los rieles ó de los carriles ó de rodadura
— in tool.....	Herramienta laminadora
— limit	Límite de rodadura
— load, traffic load.....	Carga móvil, carga de servicio
— mark	Marca del laminador
— resistance, resistance to motion	Resistencia al movimiento
— or packing ring.....	Anillo de guarnición (de caucho)
— or bending the shell-plates or courses..	Curvar las chapas de la caldera
— stock	Material móvil ó de explotación, tren rodante (Argentina)
— stock foreman.....	Jefe de maniobra (de los vagones)
— stock mechanic.....	Mozo encargado del servicio de los vagones
— stock under repair	Material rodante ó móvil ó tren rodante
Roof, crown	Techo [para reparar]
— bar, crown-bar	Tirante del cielo del hogar
— bar or crown-bar staying.....	Suspensión por fermas ó costillas
— boarding	Cielo raso
— casting, lamp casing or cage or body..	Armazón de la lámpara
— column.....	Pilar ó apoyo ó columna para la cubierta
— composition	Masa para techos
— covering.....	Revestimiento del techo
— flags or slabs, covering slabs	Losa de cubierta
— frame	Marco de techo ó del techo
— of hall	Techo del cobertizo
— lamp, ceiling or deck lamp, sun-burner	Lámpara de techo
— skeleton	Armazón del techo
— staying or crown staying	Arriestrado del cielo
— of subway, ceiling of subway	Techo del túnel
— support (of cab).....	Soporte del techo de la garita
— ventilation	Ventilación de techo
Rope end	Extremidad del cable ó de la cuerda
— lever	Palanca del cable
— made of strands	Cable de varios cordones
— way	Ferrocarril funicular
Rosette hook	Gancho de roseta
Rot, decay, putrefaction	Pudrimiento, putrefacción
Rotary drill	Taladro
— converter	Transformador giratorio ó rotatorio, conmutatriz, convertidor rotatorio
— lever	Palanca de rotación
— rock-drill	Perforadora rotatoria
Rotating, turning	Movimiento de lacet
— or revolving or swivel bow	Arco giratorio
— switch	Conmutador giratorio
— or revolving valve	Obturador oscilante
Rough coal, coal coming from the mine, run of the mine	Carbón tal como sale de la mina, carbón en bruto
— stuff, paint	Color desleído
Round burner, central draught or circular burner, Argand burner	Mechero redondo ó de Argand
— disc.....	Disco redondo
— firebox, crown-sheet or plate.....	Semicilíndrico de la caja de fuego
— house or circular locomotive shed....	Cocherón de forma poligonal para locomotoras, cocherón circular, rotonda, galpón para locomotoras, galpón circular (Argentina), casa redonda (Mexico)
— nosed or — pliers	Tenazas de pico redondo
— wire	Alambre ó hilo redondo
Rounded edge	Arista redondeada
Rounding off the change of gradient, easing off the change of gradient.....	Redondeado del cambio de pendiente

Rounding off curve, vertical easement curve.....	Arco de enlace
Route-indicating signal	Señal indicadora de dirección
Row of stay-bolts	Fila de virotillos
Royal Engineers, railway service corps...	Cuerpo de empleados militares de ferrocarriles
— train	Tren real ó imperial
Rubber-covered or insulated cord.....	Cordón flexible aislado con goma
— -covered or insulated wire	Alambre aislado con caucho
— foundation plate	Placa de asiento de caucho
— gasket or washer	Arandela de caucho
— hose	Tubo ó manguera de goma, manga de goma
— hose-pipe wound internally with wire..	Tubo ó manguera de goma con guarnición interior metálica en espiral
— packing	Guarnición de caucho
— ring packing	Guarnición de anillo de caucho
— shoes	Chanclos de goma
Rubbing-down or flattening of car-sides....	Pulimento de la pared de la caja
— -down of iron-sheathing	Limpieza de la chapa
— -down or flattening with pumice-stone ..	Apomazado
— or grinding of the flange on the rail....	Rozamiento del bordón á lo largo del riel
— of wheels against rack cheeks	Rozamiento de las ruedas sobre el larguero
— plate or piece, truck side bearing	Patin de deslissamiento
— or buffing or impact plate	Placa de choque
— varnish, body varnish	Laca para apomazar
Rubble drain	Filtro de grava
— stone, quarry stone	Morrillo, adoquin
— -work	Fundamento de piedras
Rules	Reglamentos
Ruling gradient (maximum)	Pendiente máxima admisible
Run board, running board or plate, foot-plate	Tablero, pasadizo
— in accordance with signals	Marcha de los trenes conforme á las señales
— of the mines, coal coming from the mine, rough coal	Carbón tal como sale de la mina, carbón en bruto
— off point	Punto de salida ó de desarrollamiento
— on point	Punto de entrada ó arrollamiento
—, to — away at no load	Dispararse al descargar
—, to — on the left track	Circular por la vía de la izquierda
—, to — over the points or the switch on the branch line	Pasar la aguja sobre la vía curva
—, to — over the points or the switch on the straight line.....	Pasar la aguja sobre la vía recta
—, to — over or to take the switch or points	Atravesar ó pasar el cambio
—, to — in parallel or in multiple	Funcionar en paralelo
—, to — past the stop signal	Pasar la señal de parada ó de alto
—, to — on the right track.....	Circular por la vía de la derecha
—, to — sparklessly	Funcionar sin (proyección de) chispas ó sin chispear
Runaway points, safety points.....	Cambio de vía de salida
Running cable, carrying cable.....	Cable de suspensión
— backwards	Marcha hacia atrás
— board, walking board, footplate, — board or plate	Pasillo de techo, tablero, pasadizo
— board angle	Hierro angular del tablero
— board support or bracket	Soporte del tablero
— -down plant	Disposición en albardilla
— edge, inner edge, — side.....	Borde de rodamiento ó de rodadura, lado de rueda
— expenses	Gastos de tracción
— forwards	Marcha hacia adelante
— gear	Aparato de rodadura
— gear of turn-table	Mecanismo de rodamiento de la mesa, plataforma ó placa giratoria

Running head, rail tread	Cabeza (de rodadura) del carril de garganta
— light, no-load run	Marcha en vacío
— light of turn-table	Marcha en vacío de la mesa giratoria
— of locomotive	Marcha del vehículo ó de la locomotora
— or working in multiple or in parallel ..	Marcha en paralelo
— position, service position	Posición de marcha duradera ó de plena marcha
— power	Derecho de explotación común de una línea
— rail, carrying rail, track rail	Carril de apoyo, riel de apoyo
— shed, engine or locomotive shed, service workshops	Cocherón ó cochera (para locomotoras), depósito de máquinas, galpón de locomotoras (Argentina), taller de reparaciones
— step	Contacto de marcha
— surface of tread or rail	Superficie de rodadura del riel ó carril
— through of train	Paso del tren
— of the trolley in the wrong direction ..	Dirección falsa del trole
— out of true of wheels	Ovalamiento de las ruedas por el desgaste
— up or closing up or crowding of the carriages	Apretamiento de los topes
— wheel, carrying wheel	Rueda de apoyo
— on the wrong track	Marcha por la vía contraria
Rush of current, current —	Incremento brusco ó golpe de corriente
Rusting, oxidising	Corrosión por orín

S

Saddle, chair-plate	Placa-cojinete, pieza de sostenimiento del larguero
— -bottomed wagon	Vagón con suelo de caballete
— formed of channel-bars	Silla de hierro en U
— joint	Unión en forma de caballete
— or waste or throat plate, waist sheet ..	Placa ó silla delantera (de caja de fuego)
— roof, ridge-roof	Techo de dos pendientes
— tank locomotive, tank engine with	Locomotora-ténder con caja de agua en
— tank	forma de silla ó en alforja
Saddler's shop	Guarnicioneria, taller de guarnicionero
Safety and air-valve combined	Válvula combinada de seguridad y de entrada de aire
— appliance for guarding against breakage of wire	Aparato de seguridad contra la rotura de los alambres
— belt or line, life-line	Cincho ó cinturón de seguridad
— bolt lock	Enclavamiento de seguridad
— border	Borde del foso
— cable	Cable de seguridad
— catch on vehicles	Anclaje de la locomotora
— chain, side chain	Cadena de seguridad
— chain or side-chain eye-bolt	Armella de cadena de seguridad
— chain or side-chain hook	Gancho de la cadena de seguridad
— clamp	Pinza de seguridad
— coupling, emergency coupling	Enganche de seguridad
— device or life-guard	Aparato de protección
— ditch, fire-line	Zanja de seguridad
— drawbar, emergency drawbar	Barra de seguridad de atalage ó enganche
— fuse plug with signal	Tapón fusible con avisador
— hook	Gancho de seguridad, talón de seguridad
— lever	Palanca de seguridad
— points, runaway points	Cambio de vía de salida
— net, guard net	Rejilla de recogimiento
— ring, lock ring	Cerco de sujeción
— tongs	Arpeo ó tenazas de seguridad
— tube, vent tube	Tubo de seguridad
— switch	Aguja de seguridad

Safety track or spur, trap siding	Vía de seguridad
— of traffic	Seguridad de la explotación
— valve steam pipes	Tubos de vapor ó de descarga de la válvula de seguridad
Sag	Flecha, pandeo
— of the cable	Flecha del cable
— of the door, settling of the door.....	Descenso de la puerta
Sags, the wire —	El alambre hace flecha ó pandeo ó flexiona
Saloon carriage, club car	Coche salón, coche de sociedad ó de club
— carriage with chairs, chair car.....	Coche con butacas
Salt water, brine, solution of salt.....	Agua salada, solución salina
Sand ballast	Enarenado
— bin or — tank, high-level — bin	Depósito de arena (montado en alto)
— blowing nozzle	Tobera para esparcir arena
— box	Caja de arena
— box fixed on boiler	Caja de arena montada sobre la caldera
— box fixed underneath the running board.....	Caja de arena montada debajo del tablero
— box fixed on wheel cover or splasher..	Caja de arena montada sobre el guarda-ruedas
— box rod	Tirante de maniobra del arenero
— box step	Escalonado de distribuidor
— cushion	Base de arena
— drying stove	Horno para secar la arena
— outlet, flow of sand.....	Salida de la arena
— pipe	Tubo de arena
— siding, —ed siding	Vía enarenada
— spraying device, —ing gear, steam —ing device	Arenero, arenero de vapor
— stirrer.....	Agitador de arena
— valve	Válvula de arena
Sander	Arenero
Sandwich frame, double frame.....	Bastidor doble
Sanding device or gear.....	Arenero
Sap bolt, set screw.....	Tornillo con cabeza
Sapwood	Albura
Sash balance window	Disposición de equilibrio del marco de la vidriera
— (frame), window-frame, light-frame...	Marco de vidriera
— lift, window-lift, window-handle.....	Tirador de vidriera, anilla de elevación
— moulding, window moulding.....	Listón ó moldura de ventanilla
— spring, window-spring, elastic window-wedge	Cerrojo de muelle de una vidriera
— or sliding window	Vidriera corrediza
Saturated steam	Vapor saturado
Saturation	Saturación
— curve, internal or no-load characteristic	Característica en vacío
— of air	Saturación del aire
— of iron	Saturación del hierro
Saucer or cup or convex washer.....	Resorte en forma de campana
Saving of steam, steam economy.....	Economía de vapor
Saw	Sierre
Scaffold wagon	Vagón andamio
Scale, measure	Escala, barra graduada
—, deposit of scale or incrustation	Depósito de incrustaciones
— of earth quantities	Escala de las masas
— rail-tester	Ensayador de carriles con escula
—s, weighing appliances	Disposición de pesar, balanza, peso, báscula
Scaling tool or stay-furring	Pié de cabra (raspador)
Scar in the traverses of a pit.....	Ensambladura ó mortaja de un madero redondo
Scarf joint, —ed joint.....	Junta á medio hierro, ó á recubrimiento
—ed end of the rail	Extremidad solapada del carril
Schedule, time-table	Cuadro de marcha, horario de los trenes
— contract (with adjustment of quantities)	Construcción á destajo según cubicación

Scheduled	Regular ó conforme al horario
— speed	Velocidad indicada por el horario
— train	Tren ordinario
Scheme for buying land.....	Plan de adquisición de los terrenos
— of loading, distribution of load.....	Esquema de la distribución de las cargas
— or plan of wiring, diagram of connections, wiring diagram.....	Plano de la distribución
— of work	Proyecto de construcción ó de establecimiento, plan de las obras
Scissors crossing, double crossover.....	Comunicación doble [culado
— -shape collector, pantograph	Toma de corriente de paralelógramo arti-
Scoop - channel, water - trough, pick - up trough	Canal de alimentación ó de toma de agua
Scoop, dip pipe, pick-up pipe, movable — or dipper.....	Tubo de toma del agua, pico móvil
Scoping, picking up water whilst running	Toma de agua (sin necesidad de parada ó durante el rodamiento)
Scotch, brake — or sprag	Palenque, barrote de arresto
— -block, stop-block	Taco
— -block with roller	Zapata de freno con roldana
— or wedge for wheel	Taco de detención
Scour, undermining or washing away, washing away of bank, wash-out.....	Derrubio, socavadura del terraplén por agua corriente
Scraper, spoon, sludger, fluke.....	Saca-barro, raspador
Scraping-iron	Rascador para juntas
Screen, — or diaphragm of perforated sheet metal.....	Tamiz, criba, diafragma perforado
—, to — the light.....	Colocar una pantalla delante de la luz
Screening or dark slide	Vidrio ó cristal móvil
Screw and lever coupling	Enganche por tornillos y palancas
— clamp or clip	Estribo de tornillo
— -cutting machine, —ing machine.....	Máquina de roscar
— -driver	Destornillador
— -jack, — without lateral movement or traverse.....	Gato, gato para vagón sin carrilto
— -jack for locomotive	Gato para locomotora
— plug of hydro-carbon outlet valve	Tornillo de vaciado de los hidrocarburos
— plug for replenishing, filling —.....	Tapón roscado de relleno
— spindle	Varilla roscada de tensión
— -tie plate	Placa de presión ó de aprieto por tornillo
— -thread push, spiral dowel.....	Espiral de alambre (que se fija en el interior de la madera)
Screwed plug or dowel	Clavija helicoidal
Scrubber or gas washer.....	Lavador para gas, scrubber
Scum cock, blow-off cock	Grifo de purga
Scuttle-shape tipping hopper.....	Vagón ó vagoneta de báscula volquete con pico
Sea-weed.....	Varec, yerba de mar
Seal ring	Estribo de cierre
—ed jet, steam-jet mixer	Mezclador de chorro de vapor
Seamless course or shell-ring.....	Virolla sin roblonado
— boiler.....	Caldera sin soldadura
— pressed spoke wheel	Rueda de rayos matrizada ó estampada sin soldadura
— tube, solid drawn tube.....	Tubo sin costura
— tube end	Extremidad de tubo encorvada
Season, to — the wood artificially, to dry the wood (in a stove), to stove the wood	Desecar la madera en estufas
Searchlight, electric —	Proyector eléctrico
Seat	Asiento
— back, back of —	Respaldo del asiento
— cushion	Cojín del asiento
— frame or framing	Marco del asiento
— on fish-plate or splice-bar.....	Asiento de la brida
— of rail on sleeper	Mortaja ó entalladura del durmiente ó de la traviesa

Seat ring (lift up)	Agujero del asiento
— slat or lath, slat or lath seat	Listón del asiento, asiento de listones
— to pull out	Asiento extensivo
— width or bearing	Anchura de apoyo
Seating for cross-stay	Asiento para el tirante transversal
Second-class station	Estación de segunda clase
Secondary circuit	Circuito inducido ó secundario
— current, induced current	Corriente inducida ó secundaria
— line	Línea secundaria, conductor secundario
— piston	Embolo auxiliar
— railway	Vía secundaria, ferrocarril vecinal
— switch, auxiliary switch	Interruptor secundario
— winding	Arrollamiento secundario
Secret lap dovetails, lap dovetails, blind dovetailing	Colas de milano cubiertas
Section, length	Sección excavada ó longitud de avance
— block	Block de sección
— blocking	Enclavamiento de sección
— of earth works	Perfil del movimiento de tierras
— insulator	Aislador de división
— insulator span	Amarra al aislador de sección
— insulator and switch	Interruptor doble de sección
— lightning arrester or protector	Pararrayos de sección
— of line	Sección de línea
— of the line under construction, allotment	Lote de construcción
— of the rail, cross- — of the rail	Perfil del carril ó riel (Mexico y Sud
— showing areas	Perfil de las áreas
— on side-line ground	Perfil con talud transversal
— switch	Interruptor de sección
— switch box	Caja ó registro de interruptor de sección
— with steep gradients	Trayecto de mucha pendiente
— of works, department of works	Sección de taller
Sector lock	Cierre de sector dentado
— turn-table	Mesa ó placa giratoria de rotación limitada
Secure, to — against lateral displacement	Asegurar contra el deslizamiento lateral,
—ing or fixing of rails	impedir el deslizamiento lateral
Sediment, deposit, precipitate	Fijación ó sujeción de los carriles
Segment, locking —	Materia separada ó precipitada, precipi-
— or split ring	tado, depósito, sedimento
—-shaped balance weight	Lámina, segmento, segmento de parada
Segmental arch	Llanta cortada
Self-acting or automatic bascule barrier..	Contrapeso en forma de segmento circular
—-adjusting brake-head or shoe-holder..	Arco rebajado (de segmento)
—-adjusting brake pull rod	Barrera de cierre automático
—-braking or automatic brake rod	Porta-zapata de freno de regulación auto-
—-compensating loop with weight	mática
—-contained compensator	Tija de reglamento de émbolo automático
—-contained turn-table	Tornillo de freno de apriete automático
—-discharging wagon	Bucle ó lazo con contrapeso para la tensión
—-induction	automática del alambre
—-lighting by means of candles or oil..	Aparato tensor independiente
—-supporting piston	Placa ó mesa giratoria de plato
Semaphore arm or blade	Vagón para descargamiento lateral
— signal	Autoinducción
Semicircular arch	Alumbrado por bujías ó combustibles
—-cylindrical controller	líquidos
—-elliptical or cambered spring	Émbolo soportado por la pared del cilindro
—-fracture of the stay-bolt	Brazo ó aleta del semáforo
—-spherical buffer-head	Señal semafórica, semáforo
Sensitiveness of the weighing machine..	Arco de medio punto ó de cañon seguido
	Regulador semi-circular
	Muelle curvado
	Rotura ó ruptura parcial de un virotillo
	Tope semi-esférico
	Sensibilidad de la báscula

[América]

Perfil del carril ó riel (Mexico y Sud

Separate compartment	Departamento ó compartimiento separado
— or individual or independent drive.....	Accionamiento individual [radas
Separated valves	Distribuidores separados ó válvulas sepa-
— wire loops	Transmisión doble
Separately excited dynamo or generator..	Dinamo con excitación independiente
Separating switch	Desconector, interruptor, separador
Separation or division of sections of the line	Separación de secciones de la línea
Series commutator motor	Motor monofásico de colector en serie
— connection.....	Acoplamiento en serie
— dynamo or generator.....	Dinamo excitada en serie
— motor	Motor en serie (con excitación), en serie
— motor with compensation or compen-	Motor en serie compensado
— sated — motor	
— -parallel connection	Acoplamiento en serie y paralelo
— -parallel controller	Regulador en serie y paralelo
— regulator	Regulador en serie ó de la corriente principal
— winding, two-circuit winding, wave winding	Arrollamiento ondulado
Serrated butt-strap	Cubrejunta dentada [rado
— goods or freight shed.....	Muelle de mercancías ó mercaderías ase-
— loading platform	Acera de carga en zigzag
Serve tube, ribbed tube.....	Tubo de aletas ó de Serve
Service	Servicio de explotación
— brake	Freno de servicio
— compartment	Departamento de servicio
— danger	Peligro de la explotación
— instructions, — rules	Instrucción para el servicio
— official	Empleado del servicio ó de la explotación
— order	Orden de servicio
— pipe, down main	Tubo descendente ó de descenso
— or running position	Posición de marcha
— or working regulations	Reglamento de explotación
— road	Camino de servicio
— tank, auxiliary tank	Depósito auxiliar
— time-table	Cuadro ó horario de servicio (de los trenes)
— tunnel	Túnel (para el servicio) del restaurán
— workshops, running shed	Taller de reparaciones
—, combined — with all lines.....	Servicio combinado con todas las líneas
Set, — hammer	Grupo, juego, martillo
— of cars or wagons forming a train....	Número de vagones de un tren
— of cones or nozzles	Juego de toberas
— of cranks	Grupo de escuadras (de cambio de direc- ción)
— of pulleys for raising level of wires....	Polea de elevación del nivel del alambre
— of rods	Juego de bielas
— of rollers, live ring	Corona de rodillos ó ruedecillas
— of single points	Grupo sencillo de cambios de vía
— of twin points	Grupo de cambios de vía dobles
— of weights	Juego de pesos
— of wheels for changing direction of wire, group of chain wheels.....	Juego ó grupo de poleas de cambio de dirección
— off in the string-wall	Escalón ó gradín ó retallo del muro
— screw, sap bolt	Tornillo con cabeza
— screw, adjusting screw	Tornillo de apriete ó de ajuste
—, to — the coupling, to lock the coupling	Cerrar el enganche
—, to — out or to peg out the line.....	Jalonear la línea
—, to — a pole	Plantar ó levantar el poste [poste
—, to — the pole in broken stone.....	Asentar ó fijar con piedra menuda el
—, to — the pole in concrete.....	Assegurar con hormigón el poste
—, to — the signal	Poner ó maniobrar la señal
—, to — the signal at " stop " or " danger ", to danger the signal.....	Poner la señal en vía cerrada ó en parada
—, to set the signal at " line clear ", to " line clear "	Poner la señal en vía libre

- Setting the borer or drill.....
 — out a curve, ranging a curve.....
 — out the line, pegging out the line.....
 — the signal at "stop" or "danger".....
 —s, the — are arranged closely.....
 Settlement of the embankment, subsidence
 or shrinkage of the embankment.....
 — of the ground, subsidence or shrinkage
 of the ground.....
 Settling or sag of the door.....
 — tank.....
- Shackle.....
 — bar or link.....
 — bolt.....
 — of coupling.....
 — stud.....
 Shade.....
 — carrier or holder.....
 — frame or support.....
 — ring gallery or holder.....
 Shaft.....
 — bottom, soldier frame.....
- from bottom heading to top of arch...
 — hauling.....
 — locking.....
 — of pole.....
 — pump.....
 — section.....
 — set or setting.....
 -- timbering.....
 -- timbering with continuous sets.....
 — timbering with strut-bolts.....
 — wall.....
 Shaking grate, rocking grate.....
- Shallow or thin or low layer of fuel.....
- Shape of points or switch.....
 Shaped wire, profile wire.....
 Shaping machine, planing machine, planer
 Sharp-return bend, close-return bend...
 Sharpening of the flange.....
 Shear-legs crane or mast crane.....
 —ing stud.....
 —s, plate.....
 Sheathing or sheeting (carriages), panelling
 (carriages), planking (wagons).....
 — plate.....
 — (sheathing) strip, board, matchboard..
- Shed for inspecting cars, car —, car-
 riage —.....
- for goods in transit.....
 — for stores.....
 Sheet iron.....
 —-iron casing.....
 —-iron sliding shutter, -iron slide.....
 —-metal pan or tray.....
 Shell-type transformer.....
 Shield, guard, protector.....
 Shift, to — the phase.....
 Shifting of earth, moving of earth.....
 Shoe, slipper.....
- Colocación de la barrena
 Trazado de la curva
 Acción de jalonear la línea
 Puesto de la señal en vía cerrada
 Los montantes del marco se tocan
 Hundimiento ó asiento del terraplén
- Asiento ó hundimiento (de tierra)
- Descenso de la puerta
 Decantador, depósito de clarificación, vaso
 de decantación
 Estribo de sujeción
 Biela de estribo de atalage
 Perno con horquilla
 Estribo de atalage
 Tornillo de horquilla
 Pantalla
 Porta-pantalla
 Armazón de la pantalla
 Anillo de pantalla
 Pozo
 Andamiaje que soporta el revestimiento del
 pozo
 Realce
 Extracción por los pozos
 Enclavamiento por árboles
 Cuerpo del poste
 Bomba para pozo
 División de un pozo
 Marco ó madro de pozo
 Revestimiento de pozo
 Encubado con marcos unidos
 Encubado con puntales
 Pared de pozo
 Emparrillado sacudidor, parrilla á sacu-
 didas
 Capa baja de combustible ardiente, fuego
 ligero
 Tipo ó forma del cambio
 Alambre perfilado
 Máquina de cepillar
 Codo de retorno cerrado
 Adelgazamiento de la pestaña
 Grúa de tijera
 Clavija de corte ó de ruptura ó rotura
 Tijeras para chapas
 Revestimiento, tablero, enlistonado con-
 tinuo
 Chapa ó plancha de revestimiento
 Tabla ó planchuela de revestimiento ó de
 tablero
 Cobertizo para la inspección de los vagones,
 cochera para los vagones, galpón (Argen-
 tina)
 Galpón para cargas de tránsito
 Cobertizo para el material
 Artesonado de plancha
 Caja de revestimiento de hierro
 Corredera de chapa, registro de plancha
 Guarnición interior de chapa
 Transformador acorazado
 Funda de protección
 Desplazar las fases
 Transporte de tierra
 Zapata, patín

Shoot, chute.....	Plano ó vertedor inclinado
— hole	Chimenea de carga
Shop	Sala de taller
Short borer, pitching borer, jumper, gad, picker	Barrena corta ó para empezar el agujero
— -circuit braking	Freno de circuito corto
— -circuit contact	Contacto de circuito corto
— -circuit current	Corriente de circuito corto
— -circuit indicator	Indicador de circuito corto
— -circuit resistance	Resistencia de circuito corto
— -circuited armature coil	Carrete de inducido puesto en circuito corto
— -current spark	Chispa de circuito corto
— -circuit step	Contacto de circuito corto
— -circuiter	Conmutador de puesta en circuito corto
— dead-end	Vía sin salida, vía muerta
— -distance railway	Ferrocarril de distancia corta ó reducida
— -distance traffic	Tráfico á corta distancia
— circuit, to cause a —	Producir un circuito corto
— circuit, to — the motor	Poner el motor en circuito corto
Shortened set or road of points	Cambio reducido
Shortest time taken by journey	Duración mínima del viaje
Shot, blast	Barreno
Shoulder, fillet, radius	Curva de enlace, talón ó saliente del perno, resalto del poste
— or fillet or rib on cheek	Nervio ó listón de larguero
— of the clip	Barbilla de la grapa
Shouldered gauge, adjusting or graduating clip	Grapa con barbilla
— sole-plate or tie-plate, hooked sole-plate or tie-plate	Silla ó placa de asiento con gancho
— tie-plate with serrated base	Silla ó placa de asiento con gancho y base dentada
Shovel, spade	Pala redonda
Shower or flight of sparks	Proyección ó torbellino de chispas
Shrink, to — on the tyre	Montar el aro ó llanta con contracción al enfriamiento
—, to — the collar on the axle	Fijar en caliente el collar ó el anillo sobre el eje
Shrinkage	Importancia de la contracción
— or measure or degree of settling	Cantidad de exceso para compensar el hundimiento
— or subsidence or settlement of the embankment	Hundimiento ó asiento del terraplén
Shrunk-on collar	Collar ó anillo añadido, abrazadera
Shunt back, zigzag	Retorno brusco, retroceso
— -dynamo or generator	Dinamo excitada en derivación
— motor or — -wound motor	Motor excitado en derivación, electro-motor shunt
— position	Posición de shunt
— regulator	Regulador en derivación ó del campo magnético
— resistance, —	Resistencia en derivación ó shunt
— step	Contacto de shunt
—, to —	Hacer maniobras de formación
Shunter, man who couples, switcher	Mozo (del servicio de maniobras), enganchador, desenganchador, locomotora de eje fijo
—s	Personal del servicio de maniobras
Shunting	Movimientos ó maniobras de formación
— of cars or wagons	Formación de los vagones
— crank	Manivela del transmisor (de señales de maniobra)
— depot or station, — sidings	Estación de maniobra ó de selección
— dial	Indicador de maniobra (maniobra)
— drum	Tambor del transmisor (de señales de

Shunting engine, — or switching locomotive, switcher	Locomotora de ó para maniobra
— hand brake	Freno para el servicio de maniobras
— loop, switching track, — siding, switching line, — track	Apartadero de la vía, vía de maniobra, recorrido de maniobra
— master	Jefe de los mozos
— service, switching service	Servicio de maniobras
— sidings	Estación de maniobra ó de selección
— sidings on one side of line, passing loop for one line	Vía de apartadero unilateral
— sidings on both sides of line, passing loops for both lines	Vía de apartadero bilateral
— signal	Señal de maniobra
— switch	Cambio de vía de maniobra
— tower	Torre de maniobra
Shut, to — off or to stop the steam supply	Interrumpir la entrada del vapor
Shutter door	Puerta embutida
Shutting off the high-pressure cylinder...	Separación del cilindro de alta presión
Sick-wagon, hospital or ambulance car...	Coche para enfermos
Side adit, lateral adit	Galería lateral
— bearing (body)	Soporte lateral
— bearing of truck, rubbing plate or piece	Patin de deslizamiento
— benching	Ataque á media ladera, desmonte lateral
— buffer	Tope lateral
— buffer or double buffer arrangement..	Disposición con los topes
— chain, safety chain	Cadena de seguridad
— chain or safety-chain eye-bolt	Armella de cadena de seguridad
— chain or safety-chain hook	Gancho de la cadena de seguridad
— conductor or line	Conductor lateral
— contact	Contacto lateral
— corridor or passage-way	Pasillo lateral
— coupling, coupling operated from the side	Enganche de funcionamiento lateral
— cutting, taking earth from borrow-pits	Préstamo de tierras
— discharging wagon	Vagón para descargamiento lateral
— ditch, ditch, drain, gutter	Contrafoso, cuneta del talud, atarjea
— door	Puerta lateral
— drag or pull	Tracción lateral
— filling tank	Caja ó embudo lateral para llenar
— flap	Borde basculante ó de charnela
— gallery	Grada derecha
— hill work, construction on sloping ground	Construcción apoyada sobre muro de contención
— lamp or light	Linterna ó farol lateral
— lighting	Luz lateral ó de costado
— loading platform	Acera de carga de forma dentada
— of car, — wall of body	Pared lateral
— oscillation or sway	Oscilación lateral
— path	Camino lateral, camino paralelo
— piling	Excedente de desmontes
— pillar, pillar, body post	Poste, montante, larguero
— planking, planking	Borde
— plate	Placa ó pared lateral (de caja de fuego)
— platform	Andén exterior
— pressure	Presión de las paredes
— rack, parcel shelf	Tabla mural para paquetes
— rod, coupling rod, parallel rod	Biela de acoplamiento
— sill, sole-bar, sole	Larguero
— slip	Deslizamiento lateral del terraplén
— slope, slope, bank	Talud
— stake, — stud, stave or stanchion	Telero lateral
— stay-bolt	Virotillo lateral
— support	Fijación unilateral
— tank engine	Locomotora-ténder con caja de agua ó tanque lateral

Side-tip wagon.....	Basculador ó volquete lateral
— trolley, lateral trolley	Trole lateral, trole articulado
— touching stock-rail.....	Lado de aplicación ó de contacto
— tracks or sidings cross position.....	Vías de formación entrelazadas
— tracks or sidings half-cross position...	Vías de formación semicruzadas
— walk	Acera, vereda (Argentina)
— wall sinking	Hundimiento de las paredes
— wall of tunnel	Pared del túnel
Siding, track or pit for repairs	Vía de reparaciones
— for loading trucks	Vía de carga para mercancías confundibles
— for reversing position of engine, — for setting back an engine (or a truck)	Vía para hacer pasar la locomotora al otro extremo del tren
— track for breaking up trains	Vía de descomposición
Sidings, balloon —, double gridiron	Vía lateral ó secundaria, emparillado doble
Sieve or strainer or netting.....	Tamiz, criba
—ed gravel.....	Grava cribada
Sight-feed lubricator	Engrasador de gotas visibles, engrasador de condensación
Signal, alarm —	Señal, señal de alarma
—, to —, to give a —.....	Señalar, dar ó hacer una señal
— alarm bell, warning	Timbre de llamada ó de aviso
— all right, open disc.....	Disco de vía libre (paralelo á la vía)
— bell	Campana para señales, señal (hecha) con campana
— box or cabin, box —.....	Garita del señalador ó del guarda, señal de caja
— bracket	Porta-señal
— bridge	Puente para señales
— cabin zone	Zona ó radio de acción de la estación de maniobra
— code	Reglamento de señales
— colour.....	Color de la señal
— crank	Manivela de señal
— crank lock	Parada de la manivela de señal
— at danger, closed disc.....	Disco cerrado ó de parada (perpendicular á la vía)
— disc.....	Señal de disco
— disc or — drum with crank.....	Tambor ó polea de (accionamiento de) señal
— field	Juego de señales
— flag, flag —	Banderín de señales, señal hecha con el banderín
— glass	Vidrio de señal
— horn, horn —	Corneta, señal (hecha) con corneta
— indication	Figura ó forma de la señal
— instructions or regulations	Instrucciones relativas á las señales
— lamp.....	Linterna ó farol de señales
— lever.....	Palanca de la señal
— lever lock	Cierre de la palanca de señal
— light	Luz de la señal
— lock	Aparato de maniobra de la señal
— man	Vigilante del puesto de maniobra
— motor	Motor de señales
— operating mechanism	Accionamiento y maniobra de la señal
— operating mechanism with idle running	Accionamiento de la señal con marcha en vacio
— operation or working.....	Maniobra de la señal
— point indicator, — ground lamp, ground —	Señal de agujas, linterna ó farol para cambio de vía
— position	Posición de una señal
— post	Poste ó mástil del semáforo
— on post	Señal montada sobre el poste (del semá- foro)
— for protection of trains, train-pro- tecting —	Señal de cubrimiento de tren

Signal pulled down, displayed —	Señal en posición de vía libre ó de precaución
— receiver	Receptor de señales
— rod	Varilla de accionamiento
— showing the condition of the track....	Señal del estado de vía
— suspended	Señal suspendida
— tower, interlocking tower.....	Garita elevada para maniobra, puesto de maniobra elevado
— transmitter	Transmisor de señales
— on the water-crane	Señal montada sobre la grúa de alimentación
— wire (line)	Transmisión por alambre ó por cable ó funicular
Signalling	Todo lo referente á las señales, emisión de señales
— apparatus	Aparato de señales
— the departure of a train	Anuncio de la salida de un tren
Silencer, muffler	Sordina, escape en cámara sorda, amortiguador del ruido del vapor de escape
Silicon-bronze wire	Alambre de bronce silicioso
Sill or cill or wharf wall.....	Borde de la rampa
Sill, longitudinal	Larguero
Simple auxiliary wire carrier	Escuadra sencilla de alambre auxiliar
— ejector	Eyector de vapor sencillo
— junction plate.....	Brida de empalme ó eclisa sencilla
— resistance connection	Acoplamiento unicamente con resistencia
Simplified stator winding.....	Arrollamiento de estator simplificado
Simultaneous admissions or cut-offs....	Admisiones correspondientes
Single-acting pump	Bomba de simple efecto
— arm suspension	Suspensión de un brazo
— armed rocking lever	Balancín de un brazo
— axle bogie, Bissel or pony truck	Truck Bissel de un solo eje
— axle, bogie, pony truck, " radial truck "	Tren de ruedas articulado ó truck de un solo eje
— axle bogie or truck with guide links...	Carro giratorio ó truck radial de un solo eje con barra de guía articulada
— bar cross-head	Cruceta de un solo patín
— bar guide	Resbaladera única
— bell chime-pipe, three-toned whistle..	Silbato de tres notas simultáneas
— block brake	Freno de dos zapatas
— (board) roof	Techo sencillo
— bracket pole	Poste de un brazo
— brake	Freno aislado
— buffer or central buffer arrangement..	Aparato de tracción y de choque con un solo tope
— burner elbow	Codo de mechoro
— cheek or lateral snow-plough	Quitanieves unilateral
— driving axle, free-driving axle.....	Eje motor libre
— ender, bow-and-stern boat.....	Pontón de una entrada
— field	Campo componente ó sencillo
— flue	Chimenea sencilla
— gridiron	Emparrillado simple
— headed rail.....	Riel ó carril de una sola cabeza, carril en T
— intermediate compensator	(Mecanismo de) compensación intermedia sencilla
— lever	Palanca sencilla ó para señal sencilla
— line	De una vía, línea de un solo conductor
— line railway (single track, double line, multiple line)	Ferrocarril de una (dos, varias) vía (s)
— line (multiple line) superstructure	Tablero de una (de varias) vía (s)
— line turn-table	Mesa ó placa giratoria simple
— motor-car	Coche de un motor
— overhead line, — wire.....	Conductor aéreo de un hilo ó unipolar
—, (two-, three- multi-) phase.....	Mono- (bi-, tri-, poli-) fásico
— phase commutator motor	Motor monofásico de colector ó con conmutador

Single-phase (alternating) current	Corriente (alterna) monofásica
— phase current locomotive	Locomotora de corriente monofásica
— phase line	Línea monofásica
— phase magnet	Imán de tracción de corriente monofásica
— phase motor	Motor monofásico
— phase oil transformer	Transformador monofásico en aceite
— phase series motor	Motor monofásico en serie
— phase railway	Ferrocarril monofásico
— plate wheel or disc, — plate wheel or mild steel disc	Rueda de plato, rueda de plato de acero
— post, central post	Soporte ó poste aislado
— pull-off	Soporte de curva de un brazo, aislador de curva
— -rail railway, mono-rail railway	Ferrocarril de un solo carril ó mono-rail
— -rail scotch	Palanque de un carril ó riel
— -retaining strip or glut	Grapa sencilla
— -stroke gong or bell	Timbre de un solo golpe
— -suspension link, one-sided suspension link	Suspensión unilateral ó por una biela del sector
— test	Ensayo individual
— -wheel striking mechanism	Timbre de una sola rueda
— wire (line)	Transmisión por alambre sencilla
— -wire compensator	Aparato tensor de una pieza
Sink, to — the shaft	Profundizar el pozo
—, to — the turn-table	Enrasar la mesa ó placa giratoria al nivel del suelo, enterrar ó hundir la mesa giratoria (Mexico y Sud América)
Sinking of an entrance shaft	Hundimiento en la boca ó en la entrada de la mina
— of an open mine	Explotación á cielo abierto
— of the walls	Hundimiento de las paredes
Siphon	Sifón
Siren	Sirena
Six-foot way	Entrevía
— -pole motor	Motor hexapolar
— -wheel or three-axle bogie or truck	Boga de tres ejes
Size of fuel	Tamaño del combustible
— of the stones	Tamaño de la grava
Skeleton rib centre, centre, center, centering, form	Marco ó arco para gálibo
Skewback, abutment	Estribo perdido
— joint, splayed joint	Junta oblicua
— pulley or sheave	Polea de garganta oblicua ó inclinada
— running of the platform	Rodamiento oblicuo del transbordador
Skidding of the wheels	Patinaje de las ruedas sobre los rieles
Skip or bucket on wheels	Caja sobre ruedas para la carga de carbones
Skylight	Luz superior, claraboya
— sash, upper-deck sash	Ventanilla con luz superior
— windows	Vidrios de la claraboya
Slab tar-concrete	Solado de asfalto
Slack adjuster (automatic)	Disposición de reglamento automático para varillas de freno
— of operating rodding	Carrera en vacío de las varillas de maniobra
— wire	Alambre flojo
Slacken, to — or to loosen the brake-cord	Aflojar la cuerda del freno
— ing or loosening of the nut due to vibration	Aflojamiento de la tuérca por la vibración
Slacking or widening of the gauge	Sobreoancho, ensanchamiento de la vía
— of the wire, stretching of wire	Aflojamiento del alambre
Slag ballasting	Balasto de escorias
— or mineral wool, silicate cotton	Lana de escorias
Slat or lath seat, seat — or lath	Asiento de listones, listón de asiento
Sleeper, tie	Traviesa, larguero (Spain), durmiente (Cuba, Mexico, South América)

Sleeper chair	Cojinete de traviesa ó durmiente
— or tie-drilling machine or drill.....	Taladradora para traviesas ó durmientes
— fish or joint-plate	Brida de larguero
— with hard-wood cushion or seating	Traviesa ó durmiente con incrustación de madera dura
— or tie with horizontal rims.....	Traviesa ó durmiente con borde de apoyo horizontal [América]
— rail	Carril-larguero, riel-durmiente (Sud)
— saddle-rack railway	Silla ó cojinete de traviesa ó durmiente
—, the — is well bedded.....	El durmiente ó la traviesa apoya ampliamente [América]
—, concrete —	Durmiente de cemento armado (Sud)
Sleepers or ties laid in masonry.....	Durmientes ó traviesas en mampostería
— or ties laid in stone pavement.....	Durmientes ó traviesas empedradas
— next to joints packed on one side only	Durmientes ó traviesas de junta bateadas de un solo lado
Sleeping car, carriage or saloon.....	Coche cama (wagon-lits), coche dormitorio
— room	Dormitorio, alcoba, cuarto de dormir
Sleet or rime-removing trolley-wheel	Polea ó trole de raspar la escarcha
Sleeve for clamping wires together.....	Manguito de unión ó de empalme por presión
— nut, pull-rod adjusting nut, turn-buckle	Tuerca de reglamento de la varilla de freno
— joint	Unión de manguitos roscados, roscado de manguitos
Slide	Corredera
— -bar or guide, track — -bar.....	Barra de guía, resbaladera, cerrojo de enclavamiento de recorrido
— -bar bracket, guide-yoke	Soporte de resbaladera
— block or die block	Taco
— brake	Freno corredizo
— chair, — plate	Cojinete de corredera
— -down spectacles	Pantalla de inclinación
— face, port face	Cara del distribuidor
— surface with triangular opening	Tabla de regulador con lumbrera triangular
— -under lock or locking-dog.....	Organo de cierre inferior
— -valve chest, steam chest	Cámara del distribuidor, caja de vapor
— -valve diagram	Diagrama del distribuidor
— -valve friction.....	Rozamiento del distribuidor
— -valve gear	Distribución por válvula
— -valve with horizontal seat or face....	Distribuidor con cara de trabajo horizontal
—, to — the window sideways.....	Hacer deslizar la vidriera lateralmente
Sliding barrier	Barrera de corredera
— bogie frame	Eje á deslizamiento lateral
— bow	Arco frotador
— curtain, draw curtain	Cortinilla corrediza
— door	Puerta corrediza ó de corredera
— fire-door	Puerta corrediza
— friction.....	Rozamiento de rodadura
— guide	Guía prismática
— locking bolt.....	Cerrojo corredizo
— piece or segment	Frotador
— piece-holder	Soporte del frotador
— shoe	Patín
— shutter (sheet iron), iron slide.....	Corredera de chapa, registro de plancha
— surface	Superficie de deslizamiento ó de contacto
— surface of the crosshead	Superficie de resbalamiento de la cruceta
— wedge.....	Cuña de cierre
— weight with a vernier	Peso móvil con regla de precisión
Slime, mud, sludge.....	Barro, fango, lodo, barro de barreno
Sling rope	Cuerda, sogá
— or sliding window	Ventana corrediza
— or sash window	Vidriera corrediza
Slip	Resbalamiento
— (of a cutting or embankment).....	Hundimiento, desprendimiento

Slip carriage	Vagón que se ha de desenganchar en el trayecto
— points.....	Transversal de unión
— resistance	Resistencia de deslizamiento
— ring, collector ring.....	Anillo colector, anillo de captación de la corriente
—, to — a carriage.....	Desenganchar un vagón en el trayecto
—, to — or throw off the current collector	Soltar la toma de corriente
Slipper, shoe	Zapata, patín
Slipping area	Superficie de desprendimiento
— of the driving-wheels.....	Patinaje de las ruedas motrices
Slit or slot or bat's-wing burner, flat flame	Mechero de ranura
— stay-bolt	Virotillo hendido
Slope, mountain slope, bank, side —.....	Vertiente (de una montaña), talud
— of formation	Declive ó inclinación de la plataforma
Slot	Hendidura, hendidura de la columna
— arm, magnet carrier	Porta-imán
— closing rail	Barra ó carril ó riel de recubrimiento
— dimensions	Dimensiones de las ranuras
— for gripper.....	Ranura del arrastrador
— magnet, coupling electro-magnet	Electroimán de acoplamiento
— pitch	Paso de las ranuras
— rail	Carril de ranura, riel de ranura
— in rod	Estribo de varilla
— for wedge	Ranura para la chaveta
Slotted conduit system	Sistema de conducto de hendidura
— jaw	Horquilla de la varilla
— link.....	Corredera recortada
— signal	Señal de consentimiento ó de permiso
Slotter, slotting machine	Máquina de hacer mortajas
Slow-combustion stove.....	Estufa de combustión continua
— combustion stove fed from the roof..	Calorífero ó estufa de combustión continua con carga por encima
— speed motor.....	Motor de pequeña velocidad
— train	Tren ómnibus
Sludge or slime	Barro del barreno
Sludger, scraper, spoon, fluke.....	Saca-barro, raspador
Small cattle truck	Vagón para ganado menor
— courtyard	Patio cubierto (con cristales)
— culvert, gutter-bridge	Tajea, atarjea, alcantarilla pequeña
— end of pole, top end	Punta del poste
— farm	Granja, sitio (Cuba), chacra (Argentina), rancho (Mexico)
— iron fittings for the permanent way...	Accesorios de la vía, pequeño material
— stone, chippings	Grava menuda
Smoke	Humo
— box, — box cover.....	Caja de humo, porta de la caja de humo
— box baffle plate.....	Pantalla para detener el humo
— box door	Puerta de la caja de humo
— box door (double plate).....	Puerta de doble pared de la caja de humos
— box door-dog or fastening	Grapa de cierre de la puerta de la caja de
— box fastening	Cierre de la caja de humo [humo]
— box front	Frente para caja de humo
— box gases	Gases de la caja de humo
— box superheater	Recalentador alojado de la caja de humo
— box or front tube-plate or sheet.....	Placa tubular de la caja de humo
— combustion, consumption of smoke...	Combustión del humo, fumivoridad
— consuming device	Instalación fumívora
— deflector, chimney or — stack hood...	Visera ó para-vientos de la chimenea
— jack, chimney-top, cowl	Caperuza de chimenea
— nuisance	Molestia por el humo
— pipe, chimney-flue, chimney	Tubo de expulsión del humo, chimenea
— producing vapours	Gases generadores de humo
— slide or damper	Registro de humo [menea]
— stack, flue, funnel, chimney	Chimenea de evacuación del humo, chi-
— stack base or chimney-base.....	Base de la chimenea

Smoke-stack or chimney-casing	Camisa de la chimenea
— -stack cones	Conos para chimeneas
— -stack hood or chimney-hood	Tapa de la chimenea
— -stack liner, chimney liner.....	Chapa de revestimiento interior de la chimenea
— -stack netting or chimney netting.....	Criba ó parrilla para carbonillas
— -stack pot, chimney cap.....	Capitel de la chimenea
— -trough	Chimenea
— -tube superheater.....	Recalentador colocado dentro de los tubos de humo
— uptake	Evacuación del humo
Smokeless combustion	Combustión sin (formación de) humo
Smoker, smoking carriage	Coche para fumadores [fumadores]
Smoking compartment	Departamento ó compartimiento para
Smooth dowel or plug	Clavija lisa
— or quiet running of the locomotive....	Marcha ó rodadura suave ó tranquila de la locomotora
— tube	Tubo liso
Snap lock or spring	Cerradura de resorte
Sniffing valve, air-inlet valve.....	Válvula de entrada de aire
Snow accumulation.....	Acumulación ó montón ó amontonamiento de nieve
— -brick	Bloque paranieves, muro de defensa contra la nieve
— -drift	Obstrucción de la vía por acumulación de nieve
— -fence, — -protection device, — -screen	Para-nieves, protección contra la nieve, valla paranieves
— -gallery or shed, avalanche gallery....	Galería ó túnel de protección contra los aludes ó las avalanchas
— -hurdle	Bardal paranieves
— -protection bank or rampart, — wall, — -protection wall	Parapeto, pantalla ó muro paranieves, muro de defensa contra la nieve
— -protection hedge	Maleza paranieves
— -protection mat	Malla ó cortina paranieves
— -protection plantation, plantation for protecting line from —drifts.....	Plantación paranieves
— -plough	Quitanieves
— -plough body plate	Reja del quitanieves
— -plough carriage	Vagón-quitanieves
— -plough with wedge action.....	Quitanieves en forma de cuña
— -removal	Separación ó escombra ó limpieza de la nieve
— -slide, coming down of an avalanche..	Alud, avalancha
— -scraper, hand — -plough	Quitanieves de mano
— -wall, — -protection bank or rampart	Parapeto, pantalla ó muro paranieves, muro de defensa contra la nieve
Soap grinder or distributor.....	Distribuidor de jabón
— or lard-stone, steatite.....	Esteatita
Socket joint.....	Juntura acodillada
— wrench, box spanner.....	Llave para tirafondos
Sodded slope, turfed slope.....	Talud encespedado
Soffit, crown of the arch.....	Vértice ó cima del túnel ó del arco, clave
Soft ballast.....	Balasto blando
— copper wire	Alambre de cobre dulce ó recocido
— subsoil	Subsuelo flojo
— water	Agua dulce ó blanda
— wood sleeper or tie	Durmiente ó traviesa de madera blanda
Softening of the water.....	Endulzamiento del agua
Soil that can be excavated by shovel or spade	Roca movediza
— that can be worked by pick	Roca blanda
Solder, to — or sweat on the trolley-wire	Soldar el extremo del alambre de trabajo (en . . .)
—, to — the trolley-wire.....	Soldar el hilo de trabajo
Soldered ear	Ojete para soldar

Soldered joint	(Punto de) soldadura, junta soldada, soldadura del alambre
Soldering furnace	Horno para soldar
Soldier frame, shaft bottom.....	Andamiaje que soporta el revestimiento del pozo
Sole, — bar, side sill, bottom.....	Larguero, suelo, piso
— piece, chair	Base
— plate, tie-plate, bearing-plate, bearing-strip.....	Soporto de riel ó carril, placa de asiento de riel, chapa ó banda para el peralte
— timber	Solera de marco
— or bottom of tunnel.....	Suelo del túnel
Solenoid brake	Freno de solenoide
Solid axle or journal box.....	Caja de engrase cerrada
— bracket, plain arm	Brazo macizo
— cast balance weight or counterbalance	Contrapeso macizo de fundición
— crossing	Corazón de un solo bloque
— drawn tube, seamless-drawn tube....	Tubo, sin costura
— end or head or stub.....	Cabeza de biela de chapa cerrada ó de jaula cerrada
— fat	Grasa en barras
— journal or axle-box	Caja de engrase cerrada
— rock, compact rock	Roca compacta
— rod	Varilla maciza
— wheel	Rueda maciza de una sola pieza
— wheel centre, plate centre.....	Plato de rueda
Solution of salt, salt water, brine	Agua salada, solución salina
Soot	Hollín
— pipe, blow-out pipe	Tubo deshollinador, boquilla-lanza
Sooting or blackening of the reflector....	(Formación de un) depósito de hollín sobre el reflector
Sorting gridiron, gridiron siding	Emparillado de vía
— station, marshalling depot	Estación de formación de los trenes
— table, distributing table	Mesa de clasificación
Soulerin valve, double-piston valve.....	Válvula del freno de dos émbolos
Sound damper	Sordina
Space or gap allowed for expansion.....	Juego ó intersticio de dilatación en la junta
— between door and case.....	Ranura de puerta
— interval	Sucesión de los espacios recorridos
Spacing or distance between sleepers or ties.....	Distancia entre las traviesas ó los durmientes (Sud América)
— of sleepers or ties at a joint	Distancia entre las juntas de los durmientes
Spade, shovel	Pala redonda, pala cuadrada
Span, clear width, clear span.....	Luz, abertura libre, ancho interior en las obras
— or distance between poles	Distancia de los postes, vano
— material	Material de retención ó de amarra
— pole	Poste de retención ó de anclaje
— rope	Cable tensor
— wire	Alambre tensor
— wire insulator	Aislador para alambre tensor
—, to — or to string the wire in zigzag or staggered	Montar el alambre en zigzag
Spanning	Montaje ó tendido en curva, hilos de anclaje
Spare or stand-by wagon	Vagón de reserva
Spark	Chispa/
— arrester	Para-chispas, chisperos
— blow-out or extinguisher	Apaga-chispas
— blow-out plate	Placa del apaga-chispas
— blowing coil, blow-out coil.....	Carrete de extinción de chispas, bobina del soplador de chispas
— collecting head	Envoltura colector de carbonillas
— deflector cone	Cono deflector de las chispas
— extinguishing contact piece.....	Pieza de contacto de extinción de chispas
— igniter	Explosor de chispas
Sparking voltage	Tensión producida por las chispas

Sparkless commutation	Commutación sin chispas
— run	Marcha sin chispas
Spars scaffold	Vástagos de la bomba
Spear-flight movement (the outside leading wheel rubbing against the rail while the trailers follow the curve)	Movimiento en que la rueda exterior de delante apoya contra el carril mientras que las de detrás se inscriben en la curva
Special train	Tren especial
Specification for sealing arrangements of railway wagons	Instrucciones ó prescripciones relativas a la protección de los vagones contra los defraudadores
Spectacle plate	Travesía con aberturas
Spectacles	Transparente (con marco)
— fixed to signal arm	Transparente ó pantalla fijo (a) sobre el brazo de la señal
— pivoted on signal post	Transparente ó pantalla giratorio (a) montado (a) sobre el poste
Speed	Velocidad de marcha
— of cable	Velocidad del cable
— or velocity gauge	Indicador de velocidad
— regulation	Regulación de la velocidad
— of turning	Velocidad de rotación ó de giro
—, full —	A toda velocidad
Spherical centre bearing	Rangua esférica de la boga
— centre pivot, body center plate	Gorrón esférico
— metallic packing	Guarnición metálica esférica
— whistle	Campana esférica
Spider, spoke centre, wheel centre with spokes	Cuerdo ó centro de rueda de rayos, centro de rueda con rayos
Spike drawer	Pié de cabra
— drawing winch	Tornillo para sacar las escarpas de los carriles [carriles]
— tongs	Tenazas para escarpas de carriles ó rieles
Spindle of hammer	Eje del martillo
Spiral clarifying surface	Superficie de decantación en espiral
— dowel, screw-thread bush	Espiral de alambre (que se fija en el interior de la madera)
Spirally-wound cable with cross lay	Cable retorcido en espiral con trama en cruz
— -wound wire	Alambre arrollado en espiral
Spirit-level, water-level, level, bubble-level	Nivel de burbuja, nivel de agua
Spittoon, cuspidor	Escupidera
Splasher, wheel cover, wheel casing	Guardapolvos
Splayed joint, skew joint	Junta oblicua
Splice-bar, rail —, fish-plate, fishing-plate	Brida, placa de junta, eclis
— bar or fish-plate to prevent creep of rail	Brida de detención
— point	Punto de unión del alambre
Splicing ear	Ojo de unión, pinza de unión
— sleeve	Manguito de unión ó de empalme
— sleeve for soldering	Manguito para unión por soldadura ó de empalme soldado
Split axle-box, divided axle-box	Caja de engrase en dos partes
— balancing or relieving ring	Aro de compensación dividido
— link, coupling hook	Anillo hendido de acoplamiento
— or segment rim	Llanta cortada
— switch, point switch	Cambio de vía con aguja
— tube	Tubo hendido
Splitting or straddling the points	Paso por una aguja despegada del carril
— up line	Vía de maniobra ó de depósito
— up of trains	Descomposición de los trenes
— of the wood, appearing of shakes in the wood	Resquebradura ó agrietado de la madera
Spoil heaps	Escombros, tierras
Spoke, double —, bent or rolled —, I —, T-headed —	Rayo doble, rayo cimbreado ó arqueado, rayo en I, parte en forma de T del rayo

Spoke centre, spider, wheel centre with —	Cuerpo ó centro de rueda de rayos
— rib	Nervio del radio
— wheel	Rueda de rayos
—s cast into the boss or hub.....	Cubo colocado en las extremidades de los rayos
Spoon, sludger, scraper, fluke.....	Saca-barro, raspador
Spray, to — or atomise the oil.....	Pulverizar el combustible líquido
—, to — sand, to sand.....	Proyectar arena
—er or atomiser	Pulverizador
Spraying or atomising of the oil.....	Pulverización del combustible líquido
— or drenching apparatus for ash-pan...	Aparato de inyección de agua en el cenicero
— or watering cock, drencher	Grifo de inyección
Spreading or expansion of the jet.....	Expansión del chorro
— or pocketing hole	Hendidura de la pared
— or swelling of clay	Esponjamiento de la arcilla
Spring	Resorte, muelle
— action due to rubber blocks.....	Flexión elástica (obtenida) por medio de macizos de caucho
— and lever valve, balance valve.....	Válvula de palanca y muelle, balancín de locomotora
— -annealing furnace	Horno para recocer los muelles
— balance	Pesón, báscula de muelle ó de resorte
— band or buckle	Brida del muelle ó resorte
— -bolt	Perno de resorte
— -bolt with — and split pin.....	Clavija con resorte y pasador
— bracket	Soporte de (la mano de) ballesta
— catch or latch lock	Fiador de resorte
— -carrying block	Tajo para resortes [arco
— of curve, origin of curve.....	(Punto de) origen de una curva ó de un
— of curve, point of branching-off	Punto de bifurcación
— of curve	Punto de contacto de la tangente
— for disengaging the coupling in case of forcing open the points	Resorte ó muelle de forzamiento
— draw-gear, elastic draw-gear	Aparato de tracción ó enganche de resorte
— dynamometer	Dinamómetro de resorte
— or elastic plate	Planchuela con muelle
— extremity piece or shoe	Cantонера de sujeción de las hojas
— forge or smithy	Forja para muelles
— hanger or cradle	Brida de muelle ó resorte, tija de suspensión, nervio sobre el cual oscila el tensor del resorte
— -hanger guide	Guía del tensor del resorte
— mattress	Colchón de muelles
— mounting.....	Montaje sobre muelles
— mounting of rim of toothed wheel....	Montaje elástico de la corona dentada
— pad or ring	Anillo elástico de caucho
— pin	Pasador de resorte
— plate, plate or laminated —, double plate —, elliptical —	Plancha en forma de resorte, hoja del muelle ó del resorte, resorte de hojas, resorte doble de hojas ó en forma de tenaza
— pillar	Columna de peso
— pocket or socket, stop or cheek piece..	Caja para el muelle, abrazadera de tope
— point or tongue	Aguja elástica
— rail frog, crossing with movable wing-rail	Corazón con pata de liebre móvil
— rigging or suspension-gear	Suspensión de muelle ó del resorte
— ring	Cerco-grapa de sujeción, segmento elástico, anillo elástico de caucho
— seat	Asiento con muelles
— suspension	Suspensión elástica [caja
— suspension of body	Resortes ó muelles de suspensión de la
— switch	Aguja automática
— tension	Tensión del muelle ó resorte
— tongue switch, switch with — tongues or points	Cambio de vía por agujas elásticas

- Spring wad, elastic wad, elastic dust shield
 — washer, elastic washer, locking washer
 — water
 — wing-rail
 — to wire breakage lock
- , draw —
- Springs, the — are in tension against each other
- , the — settle down
- Springing of the tongue
- Sprocket wheels and chain-driving axle..
- Spur, branch terminal line, branch line to outlying terminus, trap siding, safety track
- gearing, toothed gearing
- wheel of axle
- Square, — (shank)
- bottomed rack tooth
- clips for fixing of rails.....
- set or setting, door-stead, door-case...
 — spike
- tile, flat paving stone
- Staff catcher
- deliverer
- switch lock
- , office —
- Stage of the ramp or wharf.....
- Stagger, to — the holes.....
- ed-teeth, pinion stepped wheel with staggered teeth
- Staircase from subway to platform.....
- Stake, peg, stud stave, stanchion.....
- chain, stanchion chain
- connecting rod, stanchion tie
- of gas-pipe, peg of gas-pipe.....
- hedge, dead hedge
- or pile driven to strengthen a slope ...
- pocket, stanchion pocket, stud-stave pocket, — strap
- pocket bolt, stanchion bolt or pin.....
- Staking or pegging out a line.....
- Stamped or pressed bottom of axle-box, pressed-oil well
- ing machine for tickets
- Stanchion, prop, stay, forks, puncheon, stake, stud-stave (See also Stake)
- Stand for cabs or carriages.....
- -by or emergency engine
- -by or spare wagon
- pipe valve
- pipe with filling hose
- Standard axle
- candle, normal candle
- clearance gauge
- coupler, M.C.B. — or vertical-plane coupler, claw or jaw coupling
- gauge, 4' 8½"
- gauge electric railway working, electric trunk-line service
- gauge
- Obturador elástico
 Arandela elástica
 Fuente, manantial, agua de manantial
 Pata de liebre ó contracarril de resorte
 Parada ó enclavamiento por resorte ó muelle
 Resorte de la barra de tracción
 Los muelles están tendidos en sentido opuesto ó antagonista
 Los muelles se comprimen
 Flexión elástica de la aguja
 Impulsión del eje por piñones y cadenas articuladas
 Vía muerta, apartadero, vía de seguridad
- Engranajes
 Rueda dentada colocada sobre el eje
 Escuadra, cuadrado del gancho
 Diente achaflanado por abajo
 Sujeción de los rieles ó carriles por estribos cuadrados
 Marco de entabación
 Escarpia cuadrada
 Baldosa
 Aparato receptor del bastón
 Aparato transmisor del bastón [bastón
 Cerrojo de la aguja para el sistema del Personal de la oficina
 Plano de la rampa
 Disponer los agujeros en zigzag ó diagonalmente alrededor del eje
 Rueda de dientes alternados, rueda dentada de Abt
 Escalera del túnel
 Jalón, poste, telero, estaca, puntal
 Cadena de telero
 Barra para unir los teleros
 Poste de tubo de gas
 Setos secos
 Estaca ó pilote hincado con martinete
 Estribo del telero
- Pasador de sujeción del telero
 Jalonear la vía, alineación de la vía
 Parte inferior de caja estampada
- Aparato para timbrar billetes ó boletos
 Puntal, montante, montante de marco, telero, estaca
 Patio para los coches (de plaza), parada de coches de plaza, playa para coches (Argentina)
 Locomotora de reserva
 Vagón de reserva
 Robinete de toma de gas
 Tubo vertical con tubo flexible de relleno
 Eje normal
 Bujía normal
 Gálibo de perfil normal
 Enganche de garras
- Vía normal 1445 mm.
 Explotación de un ferrocarril eléctrico de vía normal
 Vía normal, trocha normal (Argentina)

Standard points or switch	Cambio normal
— rail length	Riel ó carril (de longitud) normal
— screw coupling	Enganche normal con tornillo
— section	Perfil ó sección normal
Star-connected system, — connection ...	Conexión en estrella
— light	Luz estrellada
— voltage	Tensión de la conexión en estrella
Start, to —	Arrancar
—, to — in full gear, or the gear right home	Arrancar con el cambio de marcha puesto en la posición extrema
—, to — or to light the fire, to start the boiler	Encender el fuego, poner en marcha la caldera
—, to — the injector	Poner en marcha el inyector
—, to — the locomotive	Poner en marcha la locomotora
—, to — the turn-table	Poner en marcha la mesa giratoria
—, to — under heavy load	Arrancar con carga grande
—, permission to — or to go ahead	Permiso de marcha
Starter and regulator combined	Aparato de arranque y de regulación
— with air-cooler, air-cooled —	Aparato de arranque con enfriamiento de aire
— with a number of steps	Aparato de arranque con inserción gradual
— with oil-cooler, oil-cooled —	Aparato de arranque refrigerado por aceite
Starting and regulating resistance	Reostato regulador y de puesta en marcha
— arrangement or gear	Aparato de arranque
— by jerks	Arranque á sacudidas
— cock	Grifo de arranque
— converter or transformer	Transformador de arranque
— course or distance or length	Camino recorrido durante el arranque
— current	Corriente de arranque
— dynamo	Dinamo de arranque
— field	Juego de block inicial
— intensity of current	Intensidad de la corriente de arranque
— motor	Motor de arranque ó de puesta en marcha
— power	Fuerza para el arranque
— the pulsometer	Arranque del pulsómetro
— resistance	Reostato ó resistencia de arranque
— signal	Señal de salida
— slide-valve	Válvula de arranque
— switch, starter	Aparato ó reostato ó resistencia de arranque, arrancador
— tractive effort or power	Esfuerzo (de tracción) de arranque
State or condition of charge, in charging — or condition	Estado de carga
— of the crops	Estado de las cosechas
— railway, Government railway	Vía del Estado, vía nacional
— working of railway	Explotación por cuenta del Estado
Station arranged in the angle between converging lines	Estación en cuña para dos líneas
— block instrument	Puesto central de enclavamiento
— buildings, public rooms	Edificios de la estación, edificio (para el servicio) de los viajeros
— clock, platform clock	Reloj de andén
— or through station with bay platform ..	Forma terminal y de paso combinada
— with coaling stage	Estación con andamios para verter carbón
— or depot enclosing the lines	Estación cerrada
— hall	Cobertizo de la estación, patio
— for internal traffic	Estación de servicio
— with lines at different levels	Nave con vías de diferente nivel
— where two lines run in side by side ..	Estación de contacto
— loop, loop — or depot	Estación de lazo
— -master	Jefe de estación
— -master's office	Despacho del jefe de estación
— office	Oficinas de la estación
— place	Plaza en frente de la estación
— restaurant, refreshment-room	Restaurán, fonda de la estación

- Station with several bays Cobertizo de varias naves
 — with sorting siding, — for sorting Estación de depósito
 trains, gridiron
 — for truck loads Estación para los productos brutos ó para
 carga por vagones completos
- Stationary ramp or wharf Rampa fija
 — steam-engine for driving traverser... Transbordador con mando de vapor fijo
 Stator Estator, armazón
 Stave, stud, stanchion, stake, prop, forks, Puntal, montante, montante de marco,
 puncheon (See Stake) telero, estaca, apoyador
 Stay-furring or scaling tool Pié de cabra ó raspador
 — sill Pieza ó calzo de apoyo del montante
 — tube Tubo-tirante
 Stay-bolt or stay Virotillo
 Stay-bolt and tooth combined Diente de unión
 — body or shank Cuerpo del virotillo
 — pitch Paso de los virotillos
 — turning-lathe Torno para pernos
 Staying or bracing by means of stay-bolts Consolidación por virotillos, entramado
 — of roof or crown Arriostrado del cielo
 — of roof-bar or crown-bar Suspensión por fermas ó costillas
 Steady brace, lateral securing of the Arriostrado lateral del alambre
 contact wire
 — gradient Pendiente constante ó uniforme
 Steam admission Admisión del vapor
 — -admission head Entrada del vapor
 — bell Campanilla de vapor
 — brake Freno de vapor
 — bubbles Burbujas de vapor
 — chamber or header Cámara de vapor
 — chamber dividing plate or wall Tabique de la cámara de vapor
 — chest, slide-valve chest Cámara del distribuidor, caja de vapor
 — chest cover Tapa de la caja de vapor
 — chest with diagonal or oblique joint... Caja de vapor ó cámara del distribuidor
 con brida de tapa inclinada
 — cone, — nozzle Tobera de vapor [chimenea
 — condensation spray from the funnel... Acción de escupir ó de echar agua por la
 — connection Tubuladura (de unión) de vapor, tubo de
 admisión de vapor
 — consumption Consumo de vapor
 — crane Grúa de vapor
 — cut off Cortador de vapor
 — cylinder Cilindro de vapor ó motor
 — (indicator) diagram Diagrama de las presiones
 — distribution Distribución del vapor
 — dryer, — drying apparatus Aparato para secar el vapor
 — dynamo, marine set Dínamo de vapor, grupo electrógeno de
 vapor
 — economy, saving of — Economía de vapor
 — -hammer Martillo de vapor, martillo-pilón de vapor
 — heat or heating Calefacción por vapor
 — -heating valve Válvula del recalentamiento á vapor
 — and hot-water heating combined... Calefacción mixta por vapor y agua
 caliente
 — in boiler Vapor de la caldera
 — inlet or supply valve, controlling valve Válvula de entrada de vapor
 — jacket heating Calefacción por camisa de vapor
 — -jacketed — chest Distribuidor con camisa de vapor
 — -jet atomiser or sprayer Pulverizador de chorro de vapor
 — -jet mixer, sealed jet Mezclador de chorro de vapor
 — -jet system Sistema de chorro de vapor
 — lap, outside lap Recubrimiento exterior del distribuidor
 — lubrication Lubricación de vapor [el vapor
 — -pipe, flexible metal — -pipe... Tubo de vapor, tubo flexible metálico para
 — -piping Tubo de conducción de vapor
 — -piston Embolo de vapor

Steam port.....	Conducto de vapor, lumbrera
— -pressure, absolute — -pressure	Tensión del vapor, presión absoluta del vapor
— -pressure above atmospheric	Presión efectiva del vapor
— -pressure test, testing the boiler in —	Prueba de la caldera bajo presión de vapor
— production, getting up —.....	Producción de vapor, vaporización
— -pump, compound — pump	Bomba de vapor, bomba de vapor compound
— railway	Ferrocarril de vapor
— railway motor-coach or car.....	Automotriz de vapor
— -reel	Torno de vapor
— -reversing gear	Cambio de marcha á vapor
— -reversing valve	Válvula de maniobra á vapor del obturador de arranque
— sand-blower or ejector	Soplador de vapor
— -sanding device	Arenero de vapor
— slide-valve	Distribuidor (de vapor)
— space	Volumen ocupado por el vapor
— street-railway, — tramway	Tranvía de vapor
— -tight surface	Superficie de rozamiento del segmento
— trolley, — work car	Coche pequeño abierto movido por vapor
— turbo-generator	Turbodinamo (de vapor)
— -valve	Robinete de toma de vapor
— -whistle	Silbato de vapor
—, all — on.....	A todo vapor
—, to — the wood	Vaporizar la madera, someter la madera á la acción del vapor
Steaming-stand in running-sheds, cleaning pit	Puesto de encendido
Stearite, lard- or soapstone	Esteatita
Steel	Acero
— -armoured tube or pipe.....	Tubo armado de acero
— back	Lomo de acero
— -backed brake-shoe	Zapata de freno con lomo de acero
— carriage or wagon, — car	Vagón (con caja) de palastro de acero
— core	Núcleo de acero
— head to iron rail	Riel ó carril de hierro con cabeza de acero
— key	Calza ó cuña de acero, chavetas de acero
— pin	Clavija de acero, chaveta de acero
— plate conduit	Canal de chapa, tubo protector
— plug	Tapón de acero
— rail	Carril de acero, riel de acero
— -reinforced wooden sleeper or tie, combination sleeper or tie.....	Durmiente ó traviesa de madera armada (de acero)
— sleeper or tie, iron sleeper or tie.....	Durmiente ó traviesa de hierro ó de acero
— spring.....	Resorte de arrastre
— tube	Tubo de acero
— tubular pole	Poste tubular de acero
— or iron underframe	Bastidor de hierro
— vaporiser	Cuerpo tubular de acero
— wire	Alambre de acero
— -wire armouring of the glass	Envoltura del cristal con alambre de acero
— -wire rope	Cable (de alambre) de acero
— -yard	Brazo ó palanca de bascula [nado
Steep gradient, heavy gradient	Rampa pronunciada, plano (muy) incli-
—, to — the wood in water.....	Lavar con lejía la madera, lejiviación de la madera
Step, footstep, bearing socket, journal or axle-brass	Grano ó quicionera de la rangua, cojinete, estribo
— at the ends of the rails	Desnivelación ó resalto en las extremidades de los rieles ó carriles
— bracket	Porta-estribo
— centre bearing or center-plate.....	Rangua escalonada
— connection.....	Acoplamiento gradual
— off-set, cut-out for —,.....	Escotadura para el estribo

Step-rail, grooveless girder-rail.....	Riel ó carril con reborde fijo (laminado en una pieza)
— -shaped goods or freight shed.....	Muelle de mercancías escalonado
— switch	Interruptor de contactos escalonados
— -switch device.....	Disposición de acoplamiento escalonado
— transformer	Transformador escalonado
— transition	Grado de cambio
—, in —, in phase.....	En fase
—, to — down or to transform down.....	Transformar á baja tensión, reducir la tensión
—, to — in, to enter, to get on, to board (the car)	Subir al coche ó entrar en el coche
—, to — up, to transform up.....	Transformar la tensión elevandola, transformar á mayor tensión
Stephenson link, link	Corredera de Stephenson, sector
— link motion	Distribución Stephenson, corredera de Stephenson
— link motion with crossed rods.....	Distribución Stephenson de barras cruzadas
— open-link motion	Distribución Stephenson de barras derechas ó de bielas abiertas
Stepped bed	Fondo escalonado de un curso de agua
Stepping or benching the face of the slope	Recorte de banquetas, escalonado del paramento del talud
Stiffen, to — or reinforce the frame.....	Reforzar el bastidor
Stiffening or bracing or thickening plate or sheet	Plancha de refuerzo, placa de refuerzo
— rib	Nervio de refuerzo ó de consolidación
— ring	Anillo de tope
— sleeve	Casquillo ó manguito de refuerzo
Stiffness of cable, resistance to bending..	Rigidez del cable
Stilted arch	Arco peraltado
Stir, to — up the sand.....	Sacudir la arena
Stirrup, clamping —.....	Estribo, estribo de presión
— axle-box, clamped axle-box	Soporte de brida
— bolt, U-bolt.....	Tornillo curvado, argolla
— link.....	Balancín, palanca de retroacción
— step	Estribo de subida
Stock-rail	Riel ó carril de apoyo, carril contra-aguja
Stoke, to —, to fire.....	Cargar el hogar
—, to — the fire.....	Conducir el fuego
Stoker, fireman	Fogonero, foguista (Argentina)
Stoking, firing	Alimentación del fuego, carga del hogar
— premium	Prima de economía de combustible
Stone bridge.....	Puente de (obra de) fábrica ó de mampostería ó de piedra
— counterfort	Pilar de mamposteria
— cube	Dado de piedra
— drill, jumper	Broca para piedra
— -dust, bore-dust, borings, chips.....	Polvo ó harina del barreno
— fence	Cercado de piedra
— foundation	Soporte con cimentación
— -hammer	Martillo de cantero
Stool or support for gong	Asiento de la campana
Stop, halt (with telegraph office).....	Parada, alto, parada importante (con oficina de telégrafos)
— -block.....	Tope de parada, tope de seguridad
— -block, scotch-block.....	Taco, zapata ó almohadillo de freno, calza para ruedas
— block, check-clamp	Brida de la corredera de tope de la varilla de tracción
— -catch.....	Trinquete
— -cock for gas	Grifo de cierre para gas
— or cradle or abutment sleeve	Manguito-tope, manguito de fin de carrera
— or check-piece, spring socket.....	Abrazadera de tope
— pin, handle, handle latch.....	Tope de la empuñadura

Stop position	Posición de parada
— valve	Válvula de cierre
— valve ball	Bola de obstrucción
— signal	Señal de parada ó de vía cerrada
—, to put on “ — ”	Poner en “ parada ”
—, to run past the — signal	Pasar la señal de parada ó de alto
—, to set the signal at “ — ” or “ danger ”	Poner la señal en vía cerrada
—, to — the fire	Parar el fuego
—, to — the injector	Parar el inyector
—, to — or shut off the steam supply	Interrumpir la entrada del vapor
—, to — the train	Detener el tren
Stopping or arresting lever	Palanca de enclavamiento
— of the train	Parada ó detención del tren
Storage battery, battery of accumulators	Batería de acumuladores
— battery or accumulator room	Sala de los acumuladores
— battery or accumulator car	Coche de acumuladores
— battery or accumulator cell	Elemento de acumulador
— battery or accumulator locomotive	Locomotora de acumuladores
— battery or accumulator working	Explotación con acumuladores
— heater, heat accumulator	Cuerpo que conserva el calor
— room or space	Espacio para las provisiones (de agua, de combustible), almacén, depósito
— system, heat - accumulation system, commingler — system, mixed system	Sistema por conservación del calor, sistema de mezcla
— of water	Acumulación de agua
Store, storage-room, — yard	Almacén, depósito
— house for shavings	Depósito de las virutas
Stove for drying sleepers or ties, drying —	Estufa de desecación de durmientes ó traviesas, estufa para desecar los durmientes
— provided with ribs, ribbed —	Calorífero ó estufa de aletas
—, to — the wood, to dry the wood (in a —), to season the wood artificially	Desecar la madera en estufas
Straddling or splitting the points	Paso por una aguja despegada del carril
Straight-arm compensator	Balancín compensador, palanca compensadora recta de dos brazos
— axle	Eje derecho
— between two curves	Alineación intermedia ó de enlace
— bridge	Puente perpendicular á la corriente
— or cylindrical chimney, smoke-stack	Chimenea cilíndrica
— ear	Ojo rectilíneo
— edge, level board	Regla para nivelar
— entrance or inlet pipe	Manguito de entrada ó de introducción recta
— joint	Junta de tope
— line or track	Línea recta, vía recta
— line hanger	Soporte para línea recta
— link	Sector derecho, corredera derecha
— main line	Vía principal continua
— portion of crossing	Recta entre la curvatura del cambio y el corazón
— side	Pared lateral recta
— slip points	Enlace de agujas
— tongue	Aguja recta
— top boiler	Caldera con caja de fuego no peraltada
— or cylindrical tread	Superficie de rodadura cilíndrica
Straightening bar	Enderezador
— of bends	Ajuste de las curvas
— wood block	Pisón
Strain ear or anchor	Ojo de arriostado
— insulator	Aislador de anclaje ó de amarra, aislador
— ring	Anillo de tracción
Strainer	Pinza de tensión
Straining chamber	Cámara de depuración ó de filtración
Strand of cable	Cordón ó torón de cable
Stranded-wire holder	Guarda-cable

Strap-end or head or stub.....	Cabeza de la biela de estribo ó de chapas reportadas
— or strip resistance	Resistencia de cinta
Strategic railway	Ferrocarril estratégico
Stratification of rocks.....	Estratificación de las rocas ó de los terrenos
Stray, leakage	Dispersión
— current, vagabond current	Corriente vagabunda ó de dispersión
— field.....	Campo de dispersión
Street railway, tramway, tram.....	Tranvía
— railway or tramway power-station or power-house	Central eléctrica ó de fuerza para tranvía, usina eléctrica (Argentina)
— railway locomotive, tramway engine..	Locomotora para tranvía
— railway with special track	Tranvía con cuerpo de vía propio
— railway or tramway switch	Cambio de vía para tranvía
— railway or tramway system.....	Red de tranvía
— railway track.....	Vía de tranvía
Strength of brake current.....	Intensidad de la corriente de frenado
— of current, intensity of current.....	Intensidad de corriente
— of sound or tone.....	Intensidad del sonido
Strengthening sleeve for tube	Casquillo de refuerzo enchufado
Stress due to curving.....	Tensión en una curva
— in fish-plate or splice-bar.....	Tensión de embrizado ó de las bridas
Stretch, to — the trolley-wire.....	Tender el alambre
—, to — or adjust the wire.....	Retemplar ó tensar el alambre
Stretcher, cross-tie, cross-frame.....	Arriostroado transversal, puntal entre marcos, viga transversal
Stretching of the cable.....	Alargamiento del cable
— of the couplings, taking up the slack..	Alargamiento ó extensión de los enganches
— or long-distance adjusting device.....	Tensor para gran distancia
— of wire, slacking of wire.....	Aflojamiento del alambre
Striking angle	Ángulo de aplicación
— of the flange against the rail	Aplicación del bordón de la rueda contra la cabeza del carril ó riel
— lever	Percutor, palanca de percusión
String-wall of pit	Mampostería ó fábrica con salientes
—, to — or to place the trolley-wire....	Montar el alambre de trabajo
—, to — or to span the wire in zigzag or staggered	Montar el alambre en zigzag
Stringer, rail-bearer	Soporte de carril, soporte de riel
Stringing of messenger cable.....	Guía del cable de suspensión
Strip or flat copper.....	Cobre plana, llanta de cobre
— or strap resistance	Resistencia de cinta
—, to — (or dismantle or take to pieces) the locomotive	Desmontar la locomotora
Stripper knife, cable —	Cuchillo para cables
Stroke of bell or gong.....	Golpe del timbre ó de la campana
— indicating gear	Disposición indicadora
— of lever, length of — of lever.....	Ángulo descrito por la palanca, carrera útil de la palanca de maniobra
— of piston	Carrera del émbolo
Strub's flat-bottomed rack-rail, cogged-rail	Cremallera Strub, carril cremallera, riel cremallera
Strut, buffer —	Barra de separación, tirante del tope
— of axle-guard or horn or horn-plate, wing of axle-guard	Tirante ó rama de la placa de guarda
— bolts on shaft timbering	Encubado con puntales
Stub-end, connecting-rod end or head... — end of tube	Cabeza de la biela
— switch	Trozo ó muñón de tubo
Stud, register — or pin	Cambiavías de palanca corta
— on longitudinal shaft, locking —.....	Clavija de fijación
— of gas-holder, — valve.....	Pasador de cierre
Stuffing-box	Válvula del depósito de gas
— box packing.....	Prensa-estopas, caja de guarnición
— box cover.....	Guarnición del prensa-estopas ó de la caja de guarnición
	Tapa de la caja de estopas

- Subaqueous tunnel, tunnel below a water-course Túnel subfluvial ó submarino, paso por debajo de una corriente de agua
- Sub-contractor Subarrendatario
- Subdivision insulator Aislador interruptor
- of insulated line Subdivisión de la parte aislada
- Subdue, to —, to lower or to turn down the light Moderar la luz
- Sub-grade, formation, formation level, — formation, bottom of ballast Plataforma del terraplén, plataforma de vía, base del balasto
- Submission of work, limited — Adjudicación de los trabajos á un contratista, subasta limitada, concurso limitado
- Subsidence or settlement of the embankment, shrinkage Hundimiento ó asiento del terraplén
- Sub-soil, sub-stratum Subsuelo
- Subterranean or underground tunnel (subway) Túnel subterráneo
- Suburban division or section Línea interurbana ó de los suburbios
- railway Ferrocarril de arrabal ó línea suburbana
- traffic Tráfico interurbano ó de los suburbios
- train Tren de arrabal
- Subway, passenger tunnel Túnel subterráneo, túnel para viajeros
- Succession of phases Sucesión de las fases
- of signals Sucesión ó serie de señales
- Suck, to — up the combustion gases Aspirar los gases de combustión
- Sucking, suction Cebamiento
- action Efecto de aspiración
- Suction air-chamber Recipiente de aire de aspiración
- cap or cowl Sombrero aspirador
- conduit or pipes Tubería de aspiración
- head or lift Altura de aspiración
- or lifting injector Inyector aspirante
- main, negative booster main Alimentador de retorno
- pipe, cutlet or feed-pipe Tubo de aspiración, tubuladura del tubo de aspiración, tubuladura de salida ó de aspiración
- rose Alcachofa ó criba de aspiración
- spindle Aguja de cebamiento
- transformer, negative booster transformer Transformador colector
- valve Válvula de aspiración
- ventilator Aspirador de ventilación
- ventilator with hit-and-miss valve, — ventilator with revolving or register valve Aspirador de aire con registro giratorio
- ventilator with movable cap Aspirador con caperuza móvil
- Sudden drop or jump in pressure Cambio brusco de la presión
- Sulphurous gas Gas sulfurado
- Sump, gully Pozo de entrada, pozo colector
- or tank mud-drum Depósito ó colector de fangos
- Sumpner's or differential-connection, back connection Conexiones en oposición ó diferenciales
- Sun-burner, roof or deck or ceiling lamp — protection roof Lámpara de techo
- Sunk connecting track Techado protector contra el sol
- grooves for bearing or channels for bearing-wheels Vía de unión ligeramente rebajada
- handspike socket Canal (estrecha) para las ruedas
- narrow-gauge track Manguito de palanca de maniobra enterado
- traverser, traverser or transfer cable travelling in a pit Vía estrecha en un foso
- turn-table Transbordador de foso
- Super-elevator wheel-guide Mesa ó placa giratoria enterrada ó hundida
- elevation of central support Contra-carril de resalte ó peraltado
- elevation, template or gauge Peralte del soporte central
- Patrón de peralte

Super-elevation or cant of the track	Peralte ó sobre-elevación de los riel
Superficial charring	Carbonización superficial
Superheated steam	Vapor recalentado
— steam-cylinder	Cilindro de vapor recalentado
— steam-locomotive	Locomotora de vapor recalentado
Superheater	Recalentador
— body	Cuerpo del recalentador
— box or chamber	Caja del recalentador
— chamber with horizontal flange	Caja del recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas horizontales
— chamber with vertical flange	Caja de recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas verticales
— flange	Brida del recalentador
— flap	Válvula del recalentador
— flue or flue —	Recalentador colocado entre los tubos de la caldera
— flue or tube	Tubo de llama del recalentador
— in boiler barrel	Recalentador colocado en el cuerpo cilíndrico
— smoke-tube, fire-tube for —	Tubo de humo con recalentador
— surface	Superficie de calefacción del recalentador
— valve	Válvula á vapor para recalentado
— with independent firing	Recalentador de hogar independiente
Superheating	Recalentamiento
— heat	Calor de recalentamiento ó de sobre-calefacción
Superintendent	Superintendente
Superintending engineer	Ingeniero de sección
Superstructure, carriage body	Caja de coche, tablero
Supervision of construction	Dirección de los trabajos
Supplementary or additional firing with oil	Quemador adicional de combustible líquido
— rules	Reglamentos suplementarios
Supply agreement	Contrato de suministro
— or steam-inlet valve, controlling-valve	Válvula de entrada de vapor
— or feed or filling-valve	Válvula de alimentación
— or feed wire, leading-in wire	Conductor de alimentación, alimentador
Support of cradle, rolling curve frame	Soporte de la curva
— or bearing of motor	(Modo de) montaje del motor
— jet nozzle or carrier hinge	Soporte de la tobera
— (portal frame)	Soporte de pórtico
— for messenger cable insulator	Caballote para aislador de cable de sus- [pensión]
Supported joint	Junta apoyada
Supporting angle-iron	Hierro de soporte, cantonera de soporte
— clamp	Pinza ó mordaza de soporte
— of the cross sleepers or ties	Apoyo de los durmientes ó de las traviesas
— fish-plate, fish-plate — rail	Brida de sostenimiento
— frame flange	Brida de fijación
— gear	Totalidad de las piezas de soporte, sistema de sujeción
— insulator	Soporte aislado (del hilo de protección)
— ledge of drawer	Corredera
— packing ring	Segmento ó aro de apoyo
— point	Punto de sujeción
— pole	Poste de sostén ó de soporte
— spring, bearing	Resorte ó muelle de suspensión
— spring, overhung spring, bearing	Resorte encima de la caja
— timber work	Puntales de soporte del cabriolaje
Suppression of sparks	Supresión de las chispas
Surface	Superficie
— contact system	Sistema de conductores divididos ó de contactos superficiales
— crack	Raja ó grieta superficial
— drainage	Drenaje superficial
— of evaporation	Superficie libre del agua
— insulation path	Camino de aislamiento superficial

Surface line	Línea adaptada al terreno
— plate.....	Mármol de enderezar
— railway, level railway	Ferrocarril al nivel del suelo
— scale	Escala de las areas
— transfer table or traverser.....	Transbordador á nivel ó sin foso
— turn-table, overground or climbing or raised turn-table	Mesa ó placa ó plataforma, giratoria en saliente ó con planos de acceso inclinados
— -water drain, agricultural drain	Tubo de filtración
Surplus or net receipts.....	Exceso ó beneficio de explotación, recibos netos
Survey	Trabajos de agrimensura
— of land	Levantamiento del plano de un terreno
—ing instruments	Instruments de medida
Suspend, to — flexibly.....	Suspender elásticamente
Suspended car	Coche suspendido
— electric railway, telepher railway.....	Ferrocarril eléctrico suspendido
— or inverted incandescent mantle.....	Manguito incandescente invertido
— joint	Junta al aire
— mono-rail railway	Vía suspendida de un solo carril ó monorail
— mountain railway	Ferrocarril suspendido de montaña
— pendulum	Péndulo suspendido
— railway	Vía suspendida, ferrocarril suspendido
— signal	Señal suspendida
— spring, underhung spring.....	Resorte bajo la caja
— stove	Calorífero suspendido
— weight	Peso suspendido
— wire carrier	Caja rotatoria para polea
Suspension bolt	Perno de suspensión, tornillo de soporte
— bracket	Brazo de suspensión
— of cable	Suspensión del cable
— clamp	Pinza ó terminal de suspensión
— clamp for middle of span.....	Pinza ó mordaza media
— of contact wire	Suspensión del alambre de trabajo
— in curves	Suspensión en las curvas ó en curvas
— gear	Sistema de suspensión
— insulator	Aislador (con gancho) de suspensión
— link, hanger	Biela ó barra de suspensión
— link carrier, swing link carrier or support	Biela de suspensión (de la caja de fuego)
— of the spring	Suspensión del muelle ó del resorte
— plate	Tabla de suspensión
— wire	Alambre de suspensión
Sweep, to — or clear the tubes.....	Deshollinar los tubos de humo
Sway, side oscillation	Oscilación lateral
Sweat, to — on or solder-in the trolley-wire	Soldar el extremo del alambre de trabajo
Swell or rise due to frost	Sabafion, hinchazon debida al frío
—ing or spreading of clay.....	Espanjamiento de la arcilla
—ing or rising due to frost	Hinchamiento producido por el frío
Swing-bridge, swivel-bridge, drawbridge..	Puente giratorio ó postizo
— -bridge signal, drawbridge	Señal de puente giratorio
— back, folding back	Respaldo que puede subirse y bajarse ó reversible
— bolster	Basculador, balancín transversal
— bolster link, — link.....	Biela de suspensión
— crane	Grúa giratoria
— crane for tipping	Grúa giratoria básculante
— or hinged door	Puerta con bisagras
— grate	Portezuela, puerta giratoria, barrera giratoria
— jib.....	Brazo giratorio
— link carrier or support, suspension-link carrier	Biela de suspensión (de la caja de fuego)
— link guide.....	Guía articulada
— rail	Punta de riel ó carril móvil
— rail frog	Corazón con punta de carril ó riel móvil
— turn-table	Mesa ó placa giratoria de rotación pendular

Swinging or hinged fire-door.....	Puerta giratoria
— of car	Movimiento pendular del coche
Switch or points $\frac{1}{n}$	Cambio cuya tangente es $\frac{1}{n}$, interruptor
— blade or tongue.....	Aguja de cambio de vía
— board	Cuadro de distribución
— box, — lever, — stand	Caja de maniobras, caja del interruptor, caja de distribución
— calculations	Calculo de los cambios de vía
— changing from single to double line...	Aguja de desdoblamiento
— column.....	Columna de distribución
— and crossing sleepers or ties.....	Emparrillado de aguja
— handle	Mango de interruptor
— lever with counterweight	Palanca de maniobra con contrapeso vol- cable
— lever with horizontally moving counter- weight	Aparato de maniobra con contrapeso de movimiento horizontal
— lever with reversing counterweight....	Aparato de maniobra con contrapeso de retroceso
— number	Número (de orden) de cambio de vía
— operating mechanism	Mecanismo de maniobra de la aguja
— or point lever	Palanca de maniobra
— planing machine	Máquina para acepillir las puntas de aguja
— plate, bed-plate	Placa de asiento de la aguja
— position.....	Posición de acoplamiento
— rail	Riel ó carril de cambiavía
— rail intersecting the stock-rail.....	Intersección con el riel ó carril de apoyo
— rail touching the stock-rail.....	Contacto con el carril ó riel de apoyo
— rod, point rod, throw rod.....	Tirante de aguja, tirante de maniobra para aguja
— room	Sala de distribución
— sleeper or tie	Travesía de cambio de vía ó de aguja
— span	Amarra de aguja
— stand, lever stand	Caballete de maniobra, caja de maniobra
— tender, pointsman	Guarda-agujas
— tongue cutting into the stock-rail.....	Aguja que entra en el carril de apoyo
— track	Vía de cambio ó de aguja
— wheel, controller	Volante de maniobra
— with one dumb and one movable tongue	Cambio con una aguja fija y otra móvil
— with no voltage cut out	Interruptor con desenganche ó para tensión nula
— with sliding plates	Cambio con placa de asiento
— with spring tongues or points, spring tongue —	Cambio de vía por agujas elásticas
— without crossing, frogless — or point..	Cambio sin corazón, aguja sin corazón
— worked from signal-box, interlocked —	Aguja combinada
—, to burst open or force the —.....	Forzar la aguja con los rebordes de las ruedas
—, to cut off or to — off the current	Interrumpir la corriente
—, to lay or put in a —.....	Poner ó colocar una aguja
—, to pass the — facing or points.....	Despegar ó tomar de talón una aguja
—, to pass the — trailing or points.....	Tomar la aguja de punta
—, to run over or to take the — or points	Atravesar ó pasar el cambio
—, to run over the points or the — on the branch line	Pasar la aguja sobre la vía curva
—, to run over the points or the — on the straight line	Pasar la aguja sobre la vía recta
—, to — on, to connect, to put or throw into circuit	Conectar, intercalar ó poner en el circuito
Switcher, shunting or —ing locomotive shunter, shunting engine	Locomotora para maniobras, locomotora de eje fijo
Switching handle, controller	Manivela de maniobra
— in cylinder, main drum.....	Cilindro de intercalación
— line, shunting track	Recorrido de maniobra
— motor	Motor de accionamiento del interruptor

Switching off of the lamp	Desconexión ó apagado de la lámpara
— or cutting the dynamo out of circuit..	Puesta fuera circuito de la dinamo
— track, shunting loop, shunting siding..	Apartadero de la vía, vía de maniobra
— off a vehicle	Lanzamiento de una parte del tren hacia un cambio de vía
— service, shunting service	Servicio de maniobra
Swivel or revolving or rotating bow.....	Arco giratorio
— or swing-bridge, drawbridge.....	Puente giratorio ó postizo
— screw, wire-adjusting screw	Manguo roscado tensor para el alambre
— wheel	Roldana oscilante
Sykes' block instrument	Aparato de block sistema Sykes
Symmetrical double-curve points or switch	Cambio simétrico en curva, aguja simétrica en curva
— suspension	Suspensión simétrica
Synchronism	Sincronismo
Synchronous	Sincronico, sincrono
Syphon wick or lubricating wick.....	Mecha de engrase
— gauge, low-pressure manometer or gauge.....	Manómetro de baja presión
Syringe	Jeringuilla
System of sleepers or ties	Conjunto de durmientes ó traviesas (colocadas sin balasto)
— of working, method of working.....	Sistema de explotación

T

T-headed bolt	Grapón de tornillo
T-headed spoke	Parte en forma de T del rayo
T-junction box, branch box	Manguito ó enchufe de bifurcación
T-piece with flanged branch, flanged — or union	Unión de bridas en T, pieza en T
T-section sleeper or tie	Durmiente ó traviesa en T
T-shaped building between the lines....	Disposición en T del edificio
Table-lamp	Lámpara de mesa, lámpara portátil
— lever machine	Aparato de enclavamiento con palancas verticales
— of hours of lighting up, lighting-up calendar	Horario de alumbrado
Tail disc	Disco de cola
— lamp or light	Señal de cola, farol de cola
— lever	Brazo de la palanca unida al alambre
— rope, open cable	Cable abierto
— signal	Señal de cola
— or cone of slope	Escarpa cónica
Take, to — or run over the switch or points	Atravesar ó pasar el cambio
—, to — to pieces, to dismantle or to strip the locomotive	Desmontar la locomotora
—, to — the tyre off.....	Desmontar el aro
Take off, to — off the brake, to release the brake	Abrir ó soltar los frenos
Take out, to — out the armature	Sacar el inducido
—, to — out the fire-tube	Sacar los tubos
—, to — out the firebox from below	Extraer el hogar por debajo
—, to — out kinks	Enderezar los dobleces (con el martillo)
Take up, to — up the tensile stress	Soportar la tracción
Taking borings, trial boring.....	Sondaje del terreno
— earth from borrow pits, side cutting..	Préstamo de tierras
— out quantities	Cubicación del movimiento de tierras
— up the slack, stretching of the couplings	Alargamiento ó extensión de los enganches
— water	Toma de agua
— water from lakes (rivers or ponds)....	Toma de agua de lago (de río, de estanque)
Tambling drum or fire-tube cleaner.....	Tambor para limpiar los tubos de humo
Tamp, to — or ram the ballast.....	Apisonar el balasto
—, to — or pack the sleepers or ties	Batear los durmientes ó las traviesas

Tamping, packing	Golpe de bateado
— pick, beater pick, packer	Bate
— pick with interchangeable head	Bate con cabeza cambiable
— rod	Mazo derecho para batear
— or packing of the sleepers or ties	Bateado de durmientes ó de las traviesas
Tandem type	Disposición en tandem
Tang end	Extremo macizo (de refuerzo) de una varilla
Tangent point, commencement of the curve	Entrada en curva
Tank or reservoir	Depósito de agua, estanque (Sud America)
— engine or locomotive	Locomotora tender
— engine with saddle-tank, saddle — locomotive	Locomotora tender con caja de agua en forma de silla ó en alforja
— levelling or union pipe	Tubo de comunicación entre las cajas de agua (laterales)
— mud-drum or sump	Depósito ó colector de fangos
— supported on the frame	Caja de agua llevada por el bastidor
— truck, boiler truck	Vagón-cisterna
—, underground reservoir or —	Cisterna, aljibe, estanque
— water-crane	Grúa depósito de alimentación
—, steel oil or petrol tank	Estanque de acero para aceite ó petróleo
Tap branch	Bifurcación, derivación
Tape for measuring	Metro de cinta, cinta métrica
— winding machine, taping machine	Máquina para recubrir con cinta
Taper chimney or smoke-stack	Chimenea cónica
— washer	Placa de inclinación
—ed wash-out plug or screw	Tapón de limpieza cónico
Taping machine	Máquina para recubrir con cinta
Tappet	Taco de enclavamiento
— locking	Enclavamiento por tacos
— rod, cross-locking bars	Barra de (enclavamiento) transversal
Tar	Alquitrán
— concrete slab	Solado de asfalto
— pit	Foso para alquitrán
— tank	Depósito para la separación del alquitrán
— tank truck	Vagón-tanque para alquitrán
—, to —, to — the hole	Alquitranar, alquitranar el agujero
Tare, dead weight	Tara, peso muerto
Tarpaulin, wagon sheet	Cubierta de lona
Tariff matters of the railway	Bases de las tarifas
Tarred felt, asphalt felt	Cartón-piedra
— roof	Techado alquitranado, cubierta alquitranada
Taut wire	Alambre tendido ó tirante
Tee-pipe, three-way pipe	Tubo en cruz
Technical regulations or rules	Convenciones técnicas, reglamentos técnicos
— specifications	Prescripciones técnicas
— standards in railway matters	Unidad técnica adoptada en los ferrocarriles
Telegraph line	Línea telegráfica
— office	Oficina de telégrafos
Tele-indicator for water-level, remote controlled water-level indicator	Teledicador ó indicador á distancia del nivel de agua
Telepher railway, suspended electric railway	Ferrocarril eléctrico suspendido
Telephone	Teléfono
— disturbance	Desarreglo ó perturbación en el teléfono
— line, line —	Línea telefónica, teléfono en el circuito de servicio
— protection	Protección de los teléfonos
Telepyrometer	Telepirómetro
Telescopic flue	Chimenea de telescopio
— or overlapping shell-rings or courses	Virolas enchufadas la una en la otra
Temperature of the air	Calor del aire, temperatura

Template, gauge	Calibre, patrón
Templet shaping-press	Prensa para moldes
Temporary rail	Riel provisional, carril de paso
— track, auxiliary track	Vía provisional
Tenbrink tube	Hervidor Tenbrink
Tender	Ténder
— bogie or track	Bojía de ténder
— coupling	Enganche de ténder
— engine	Locomotora con ténder separado
— filling apparatus	Aparato de rellenar del ténder
— footboard	Estribo de chapa del ténder
— for coal-dust firing	Ténder para hogar de carbón en polvo
— for oil-firing	Ténder para hogar de combustible líquido
— for wood-firing	Ténder para el caldeo con leña
— frame	Bastidor del ténder
— wheel	Rueda de ténder
— with cylindrical water-tank	Ténder con tanque cilíndrico
— with space for luggage	Ténder con espacio reservado para equipajes
Tenon	Espiga
— and mortise joint	Ensambladura de espiga y caja ó mortaja ó escopleadura
— -dowel joint, mortise-dowel joint.....	Ensambladura con espiga
Tenoned	Unido á espiga y caja
Tension of cable	Tensión del cable
— dynamometer	Dinamómetro de tracción
— during erection	Tensión de montaje
— indicator	Indicador de tensión
— pulley	Polea de tensión
— truck	Vagón tensor
—, the springs are in — against each other	Los muelles están tendidos en sentido opuesto ó antagonista
Terminal bush	Casquillo de aprieto ó de presión
— clamp	Pinza terminal
— loop, reversing loop	Retorno
— pressure or voltage	Tensión entre los bornes ó las bornas
— protecting band	Listón protector de los terminales
— span	Amarra de extremidad, retención terminal
Termination of railway, end of railway...	Final de la vía
Terminus	Estación de cabeza ó de termino
— or terminal station (of a single line, of several lines)	Estación extrema ó final ó de termino de una ó de varias vías
Terrace, berm, bench	Banqueta
Test bed	Caballote de pruebas
— or gauge-cock, try-cock	Grifo de prueba
— contact	Pieza de contacto de prueba
— lamp, —ing lamp	Lámpara de prueba
— nozzle	Tubuladura de prueba
— plug, —ing plug	Tapón de prueba
— socket	Caja de prueba
— or gauge-valve	Válvula de prueba
Testing car, instruction carriage	Vagón-dinamómetro
— of an axle, proof test for axle, axle-test	Ensayo de los ejes
— room or shop	Taller de pruebas ó de ensayos
— the boiler by hydraulic pressure, hydraulic pressure test	Prueba de la caldera á la presión hidráulica
— the boiler in steam, steam-pressure test	Prueba de la caldera bajo presión de vapor
Thermite	Termita
Thick or deep layer of fuel	Capa alta de combustible ardiente, fuego espeso
Thickening or bracing or stiffening plate or sheet	Plancha de refuerzo
Thickness or depth of ballast	Espesor del balasto
— or diameter at bottom	Espesor del pié ó en la base
— of plate	Espesor de chapa

Thickening or diameter of pole at the top	Espesor del poste en la punta
— of the web	Espesor del alma
Thin or low or shallow layer of fuel.....	Capa baja de combustible ardiente, fuego ligero
Third rail, contact rail.....	Carril conductor, riel conductor (Sud América)
— rail current collector.....	Toma de corriente para tercer carril
— wire, neutral wire, the neutral	Conductor neutro ó compensador
Three-axle or six-wheel bogie or truck...	Boga de tres ejes
— flame or triple burner elbow	Codo de tres mecheros
— -cylinder compound locomotive	Locomotora compound de tres cilindros
— part axle-box	Cojinete de eje en tres piezas
— phase	Tri-fase
— phase to alternating-current motor-generator	Transformador de corriente trifásica en alterna
— phase current locomotive	Locomotora (de corriente) trifásica
— phase to continuous-current motor-generator	Transformador de corriente trifásica en continua
— phase (alternating) current	Corriente (alterna) trifásica
— phase field	Campo trifásico ó rotatorio
— phase line.....	Línea (para corriente) trifásica
— phase motor	Motor trifásico
— phase motor with back connection (for starting)	Motor trifásico con acoplamiento en oposición
— phase railway	Ferrocarril trifásico
— pin coupling	Enganche de tres clavillas
— ribbed sleeper or tie	Larguero con tres nervios
— throw switch, double switch or points, right and left-hand turn-off	Cambio doble, aguja doble, cambio de tres vías
— -toned whistle, single-bell chime-pipe..	Silbato de tres notas simultáneas
— way frog.....	Aguja de tres vías
— way pipe, tee-pipe	Tubo en cruz
— wedge joint	Junta de tres chavetas
— wire coupling.....	Acoplamiento de tres conductores
— wire dynamo or generator	Dinamo trifilar ó de tres conductores
— wire system	Sistema de tres conductores ó trifilar
Threaded ring	Anillo roscado
Throat brace, belly or palm stay	Tirante de placa tubular
— of flange	Garganta del aro
— or saddle or waist plate, waist sheet...	Placa ó silla delantera (de caja de fuego)
Throttle, regulator	Regulador
— or regular chamber	Caja del regulador
— or regulator control-gear.....	Mecanismo de impulsión del regulador
— lever, regulator handle	Palanca del regulador
— or regulator lever carried through the steam-pipe	Eje del regulador pasando á través del tubo de vapor
— or regulator lubricating cup.....	Engrasador del regulador
— pipe, regulator head	Tubo del regulador
— rod, regulator valve-rod	Biela del regulador
— or check screw, regulating screw	Tornillo regulador
— stem, regulator rod	Eje de impulsión del regulador
— or regulator valve	Válvula reguladora, válvula de regulador
— valve chamber, regulator head	Cabeza de regulador
— or regulator with double-beat valve...	Regulador de válvula de doble asiento
Through bolt, bolt through tyre	Tornillo-pasador
— carriage	Vagón directo
— cut, open cut or cutting	Trinchera abierta
— depot or station	Estación de paso
— line (traffic)	Vía de tráfico libre ó de circulación
— lines with double slips	Grupo de transversales de unión
— signal, line signal	Señal que atraviesa todas las estaciones
— station with bay platform.....	Forma terminal y de paso combinada
— rivet	Remarache pasante, remarache que pasa á través del muelle ó reso
— traffic	Tráfico de tránsito
Throw of the point.....	Abertura de la aguja

Throw-off wedge	Cuña para quitar la zapata
— over or change-over switch, commutator	Conmutador
— over or double — switch, double-pole — over switch	Conmutador, conmutador bipolar
— rod, switch or point rod	Tirante de aguja
Throw into, to — — back gear, to reverse the gear	Maniobrar la distribución para el cambio de marcha atrás
—, to — — or put into circuit, to switch on, to connect	Conectar, intercalar ó poner en el circuito
Throw off, to — — or to slip the current collector	Soltar la toma de corriente
Throw over, to — —	Conmutar
—, to — — or to pull over the lever, to reverse	Invertir la palanca de maniobra
—, to — — the points	Invertir la aguja
Throwing out sparks	Chisporroteo
— or pulling over the lever, reversing	Inversión de la palanca de maniobra
— over the points	Inversión de la aguja
— over the points while a train is passing over them	Maniobra de las agujas durante el paso de los trenes
— the points	Maniobra de las agujas
— the points or the switch under the train	Desplazamiento de la aguja por tren
Thrust block, rail brace	Brida de apoyo ó de detención
— plate, check plate	Disco de tope, disco de presión del resorte del tope
Thumb screw, closing screw	Tornillo de cierre
Ticket	Billete del ferrocarril, boleto (Sud América)
— box, box for train tickets	Caja para billete de bastón
— case	Estante para billetes, ó boletos
— collecting platform	Andén para recoger los billetes
— collector, ticket-examiner	Revisor de billetes ó boletos
— office, booking office	Oficina para la expendición de billetes, boletería (Sud América)
— printing machine	Imprime-cartas, mecanismo para imprimir los talones ó boletos
— stamping machine	Aparato para timbrar billetes
Tie or sleeper	Durmiente, traviesa, larguero (según el caso)
— bar	Mordaza
— drilling machine, sleeper or tie drill	Taladradora para durmientes ó traviesas
— with hard-wood cushion or seating	Traviesa con incrustación de madera dura
— with horizontal rims	Durmiente con borde de apoyo horizontal
— plate, sole-plate, bearing-plate	Soporte de carril, placa de asiento de carril ó riel
— plate with tenon	Placa de asiento con perno
— rod, cross-tie, gauge-bar, brace-rod	Riostra ó tirante transversal ó de separación, tirante, varilla de tracción, tirante de hierro redondo
Ties	Conjunto de traviesas
— laid in masonry	Durmientes ó traviesas en mampostería
— laid in stone pavement	Traviesas ó durmientes empedradas
Tieing in, counter curve	Contra-curva
Tighten, to — the brake-cord	Tensar la cuerda del freno
—, to — the contact line	Tender rigidamente el conductor aéreo
—, to — the coupling	Tensar el enganche
—, to — the tube-ends	Matar las extremidades de los tubos
Tightening or clothing band	Cinta de refuerzo
— of the couplings	Atornillado ó ajuste de los enganches
— or narrowing of the gauge	Estrechamiento de la vía ó trocha (Sud América)
— up device	Tensor
— up the wire	Acción de tensar ó templar la transmisión
Tile, drain pipe	Tubo de drenaje
Tilt gauge	Regla de inclinación
— or cant of the rail	Inclinación del riel ó carril hacia el interior de la vía

Tilting back, reversible back	Respaldo de báscula
— over or canting of the rail	(Acción de) derribar el carril ó riel
— of turn-table	Inclinación de la mesa ó placa giratoria
Timber, beam	Viga
— bridge, wooden bridge	Puente de madera
— culvert, wooden culvert	Pontón, puentecillo de vigas
— -drying shed, drying house	Sotechado, cobertizo para secar la madera, secadero
— saddle	Silla de madera
— (cross) sleeper or tie	Traviesa ó durmiente (Sud America)
— truck	Vagón para transportar maderos largos
— underframe	Bastidor de madera
— work	Cabriolaje
— ed crossing	Cruzamiento ó paso entarimado
Timbering, gallery frame	Entibación, encubado con puntales, entibación en marco
— of heading	Entibación de la galería
— of shaft or shaft — with continuous sets	Encubado con marcos unidos
Time adjustment with high-tension maximum relay	Relais ó relé relevador de máxima para alta tensión con regulación de tiempo
— of arrival	Hora de llegada
— of departure	Hora de partida ó de salida
— interval	Sucesión de los intervalos de tiempo
— lock	Detención ó enclavamiento temporal
— relay	Relevador de tiempo
— -signalling device	Aparato para la transmisión de señales horarias
— in starting, — taken in getting up speed	Duración del arranque
— -table, schedule (sheet or poster)	Cuadro de marcha, horario de los trenes, horario indicador de los trenes
— taken by journey	Duración del viaje
Tin sleeve	Manguito ó abrazadera de estaño
Tip-beam, — shaft, operating shaft	Arbol ó eje del basculador
— bearing	Soporte de basculación
— box	Caja basculante
— cart, — -barrow	Volquete
— -chute or shoot	Basculador de curva, plano ó canal para verter
— of pole shoe	Punta del ensanchamiento polar
— wagon ; coal- — wagon	Vagón bascular, volquete, vagón volquete para carbón, vagoneta giratoria para carbón
— wash-basin, folding wash-basin or stand	Jofaina ó palangana basculante
Tipping appliance	Basculador
— bridge	Puente de báscula
— cart, tip-barrow	Volquete
— -chute device	Basculador de curva
— hopper or trough	Cuba de bascula
— jetty	Andamio para verter, vertedero
— pins, spindles or trunnions	Garrón de vagoneta de bascula ó de volquete
— plant, coal-tip	Aparato de verter
— platform	Basculador de plataforma
— ramp	Rampa de transbordo (entre vias de nivel diferente)
— stage	Plataforma del andamio, plataforma basculante
— tube	Tubo de relleno
Tire (See also Tyre)	Aro de rueda
— welded on to rim	Aro soldado al fuego sobre la llanta
To-and-fro movement	Movimiento de vaivén para la formación
Toe or base of slope	Pié ó base del talud
Toggle-joint point-lock	Cerrojo de punta con varillas separadas para el mando de las agujas y con articulaciones intermedias, cerrojo de articulación (para agujas)

Toggle-joint relieving-gear	Sujeción por palancas acodadas
Toilet saloon, lavatory	Lavabo, cuarto de aseo, lavatorio
Tongs actuating mechanism	Mando ó accionamiento por palancas cruzadas
Tongue, switch-blade, guide-fillet	Aguja de cambio de vía, listón de guía
— attachment	Pata de unión de la aguja
— bed with raised edges	Cojinete de corredera con reborde
— of crossing	Punta del corazón
— housed in stock-rail	Aguja alojada en el hueco del carril ó riel de apoyo
— housed under the stock-rail	Aguja que se aplica debajo de la cabeza del carril ó riel fijo
— rail	Riel de aguja
—, the — is not home	La aguja está hendida
—, the — springs (open)	La aguja se abre por (efecto de su) flexión
Tongued and grooved	Ensamblado ó unido con ranura y lengüeta
— and grooved joint	Ensambladura ó unión de ranura y lengüeta, ensambladura completa de ranura y lengüeta
— fish-plate	Brida de horquilla
Tool box or chest	Caja de herramientas
— equipment or kit for locomotives and carriages	Utensillos para la conservación y el servicio de las locomotoras y de los vagones
— grinding machine	Máquina para afilar herramientas
— maker's shop	Taller de reparación de las herramientas
— wagon, repair wagon	Vagón de herramientas
Tooth	Diente
— loosely fitted	Diente colocado libremente en su sitio
— and stay-bolt combined	Diente de unión
— with threaded ends	Diente con los extremos roscados
—, to — or quoin the outer edges of the marginal paving	Disponer un borde dentado de adoquines
Toothed brake-shoe spring	Muelle de zapata con superficie de resbalamiento con dentelones
— gearing, spur gearing	Engranajes
— segment	Sector dentado
— wheel and sector purchase to lever	Palanca de maniobra con multiplicación de arco dentado
— wheel-brake	Freno de rueda dentada
Top ballast, upper layer	Capa superior
— of ballast or crown	Corona del balasto
— of boiler	Dorso de la caldera
— of embankment	Corona ó arista ó vértice del terraplén
— end, small end of pole, — of pole	Punta del poste
— heading	Galería alta, galería de avance superior
— plate, deck sill	Larguero de techo, correa
— lighting, overhead lighting	Luz superior ó central
— pressure	Presión del techo
— of rail	Cara superior del carril ó riel
— shaft sinking	Hundimiento del techo
— shield, head shield	Disco frontal
— of sleeper	Plataforma ó tabla del durmiente ó de la traviesa
— or crest of slope	Arista del talud
— timbering	Entibación del techo, encubado superior
— width of the ballast	Ancho de la corona
—, to cut or notch the — of a sleeper or tie	Abrir las cabezas de las traviesas ó de los durmientes
Torch with exposed or open flame	Encendedor de llama descubierta
— with protected flame	Encendedor de llama protegida
Torn, the arc is torn or ruptures	El arco eléctrico se rompe
Torpedo placer	Aparato para colocar petardos
— ventilator	Aspirador en forma de torpedo
Torque, torsional or twisting moment	Momento de rotación
Total grate area	Superficie total de la parrilla ó del emparri-
— head	Altura de elevación

[lado

Total heating surface	Superficie de calefacción total
— length over the buffers	Longitud medida entre las extremidades de los topes
— load, gross load	Carga bruta
— resistance	Resistencia total
— weight to be banked	Peso frenado del tren, peso bruto que ha de frenar
— wheel-base	Separación de los ejes extremos
Touch, the contact —es	El contacto está aplicado á
Tough rock	Roca resistente
Towel cabinet or cupboard	Caja para toallas
Track, line, road, way	Línea, vía, carril de una vía, (vía de) recorrido, rieles de una vía (Sud América)
— above	Vía elevada
— anchoring	Anclado de la vía
— battery	Batería de la vía
— below	Vía á nivel
— bolt, fish-bolt	Tornillo ó pasador de brida, perno para brida
— -bolt hole, fish-bolt hole	Agujero para el tornillo de la brida
— brake, rail-brake	Freno sobre carril ó riel (Sud América)
— circuit	Circuito de la vía
— circuit polarised	Circuito de la vía con relays polarizado
— circuit transformer	Transformador de la corriente de la vía
— crossing	Cruzamiento de una vía
— engaging field	Juego para el enclavamiento del recorrido
— for heavy traffic	Superestructura con juntas reforzadas
— jack or rail-jack	Caballote para alzar las vías
— knob	Llave ó clavija de recorrido
— laying	Trazado de la vía
— laying car	Vagón para construcción de vías
— lever	Palanca de recorrido
— lever lock	Parada de la palanca de recorrido
— locking	Enclavamiento del recorrido
— locks, — safety appliances	Topes y tacos de parada [ica]
— lifter, rail lifter	Levanta-carriles, levanta-rieles (Sud América)
— man, platelayer	Peón, asentador, obrero
— measuring device	Aparato universal para medir las dimensiones de la vía
— with rails carried on isolated supports	Vía de soportes sencillos [ica]
— rail, carrying rail, running rail	Carril de apoyo, riel de apoya (Sud América)
— relay	Relays (del circuito) de la vía
— sander	Enarenador para la vía
— set in paving	Vía empedrada
— slide-bar	Cerrojo de enclavamiento de recorrido
— succession lock	Parada sucesiva de los recorridos
— tools	Herramientas para construir vías
— winch, rail winch	Gato para alzar las vías
Traction	Tracción
— coefficient	Coefficiente de tracción
— dynamo, railway generator	Dínamo ó generador para ferrocarril ó tranvía
— increaser	Disposición para el aumento de la carga sobre el eje motor
— motor	Motor para ferrocarril ó para tranvía
— rope, hauling cable	Cable de tracción, cable motor
Tractive effort or power	Esfuerzo al gancho de tracción
— effort at the periphery of the driving-wheel	Esfuerzo de tracción en la circunferencia de la rueda motriz
Traffic (train)	Movimiento ó circulación de trenes
— instructions	Instrucciones para el servicio de los trenes
— load, rolling load	Carga móvil, carga de servicio
— order	Itinerario (de los trenes)
— regulations, company's rules and regulations	Reglamentos de explotación, reglamentos de la compañía

Traffic regulations	Prescripciones para el servicio del tráfico
— report	Hoja de ruta
— requirement	Necesidad de tráfico
— routes	Vías de comunicación
Trail car, trailer	Coche de remolque
—, the brake-blocks drag or — on the wheels	Las zapatas resbalan sobre las ruedas
—, to drag or — the collector	Remolcar la toma de corriente
Trailability	Posibilidad de una apertura forzada
Trailer	Coche de remolque
—-car brake	Freno de coche de remolque
Trailable point lever	Palanca de la aguja de apertura forzada
— point lock	Cierre de la punta de aguja que permite la apertura forzada
Trailing axle, front or fore axle	Eje anterior ó delantero
— bogie or truck	Boga de atrás
— box, hind-drag box	Caja de enganche posterior
— or drag-slide cable	Cable remolcado
— or drag-slide current collector	Toma de corriente remolcable
— or dragging of the brake-block on the wheel	Resbalamiento de la zapata sobre la rueda
— end of rail	Extremo aliviado del carril ó riel
— points, — point switch	Aguja tomada de punta
— point cross-over	Comunicación en ángulo obtuso
— rail	Riel ó carril aliviado ó de poca fatiga
— tender	Ténder enganchado
— wheel, hind or rear wheel	Rueda trasera
Train for carrying materials for construction	Tren de servicio
— connection	Enlace de trenes
—-control system	Sistema de regulación para tren eléctrico
— crossing	Cruce de trenes
— dispatch	Expedición del tren
— dispatcher	Jefe del movimiento de los trenes
— ferry	Pontón para el transbordo de trenes, instalación para el paso de trenes sobre corrientes de agua
— indicator	Indicador de dirección de los trenes
— kilometer (— mile)	Trenkilómetro
—-de-luxe	Tren de lujo
— number	Número del tren
—-pipe, brake-pipe	Tubería principal, conducto ó cañería de los frenos
—-protecting signal, signal for protection of —s	Señal de cubrimiento de tren
— resistance	Resistencia del tren
— service	Servicio de trenes
— signaller	Avisador de tren
—-signalling instrument	Avisador de marcha
—-signalling line	Línea telegráfica para el anuncio ó aviso de los trenes
—-signalling point	Punto desde el que se anuncia la llegada de un tren
—-signalling record book	Registro de (telegramas de) anuncios de los trenes
—-signalling service	Servicio con aviso ó anuncio de llegada de los trenes
— staff, crew	Personal del tren, bastón, piloto
—-staff instrument	Columna que contiene los bastones pilotos
—-staff instrument with permissive attachment	Columna para bastones con disposición de enclavamiento facultativo
—-staff system	Sistema de bastón piloto
—-staff ticket, — ticket	Billete ó ticket de bastón piloto
—-starting signal	Señal de anuncio de un tren [trenes
—-succession	Sucesión de los trenes, intervalo entre
—, the — is left	El tren queda parado

Train, the — runs through	El tren pasa
—, the —s cross each other	Los trenes se cruzan
—, the —s overtake each other	Un tren alcanza á otro
—s overtaking each other, passing of trains.....	Adelanto de otro tren
Tram, tramway, street railway	Tranvía
— rail, tramway rail	Riel ó carril de tranvía
— road, tramway track, permanent way for tramway	Superestructura de tranvías, vía permanente para tranvías
Tramway	Tranvía
— engine, street-railway locomotive.....	Locomotora para tranvía
— or street-railway power-station or power-house	Central eléctrica ó de fuerza para tranvía
— rail, tram-rail	Carril de tranvía, riel de tranvía (Sud América)
— or street-railway switch	Cambio de vía para tranvía
— or street-railway system	Red de tranvías
— track, tramroad, permanent way for tramway	Superestructura de tranvías
— turn-table	Mesa ó placa giratoria de tranvía
Transfer depot or station.....	Estación de tránsito
— paper	Papel calcográfico
— of rolling stock, exchange of rolling stock	Relevo del material móvil
— table, traverser, travelling platform...	Transbordador
— table or traverser with break in the road	Transbordador de vías interrumpidas
— table or traverser for cars.....	Transbordador para vagones
— table or traverser with lattice girders..	Transbordador de vigas de celosía
— table or traverser travelling in a pit, sunk traverser	Transbordador de foso
— table or traverser with turn-table.....	Transbordador con mesa ó placa giratoria
— table or traverser without a break in the road	Transbordador de vías continuas
Transference of heat through the heating surface	Transmisión del calor á través de la superficie de calefacción
Transform, to — alternating into continuous current	Transformar la corriente alterna en continua
—, to — down, to step down	Transformar á baja tensión, reducir la tensión
—, to — up, to step up	Transformar la tensión elevandola, transformar á mayor tensión
Transformation or transforming of current	Transformación de la corriente
Transformer	Transformador
— with artificial air-cooling	Transformador con refrigeración por aire, transformador de circulación artificial de aire
— chamber	Sala de los transformadores
— house	Caseta de transformador
— measuring	Transformador de medida
— locomotive	Locomotora con convertidor rotatorio
— station	Estación de transformación ó transformadora
—, sub-station, railway sub-station	Subestación ó estación de transformación para ferrocarril ó para tranvía
Tranship traffic	Tráfico de transbordo
Transhipping depot or shed	Muelle de transbordo ó de tránsito, cobertizo de transbordo
Transhipping line	Vía de transbordo
— platform	Andén ó plataforma de transbordo
— ramp or wharf	Rampa de transbordo
— station	Estación de transbordo
— wagon	Vagón de paso
Transit traffic	Tráfico de tránsito
Transition or combination or transitory coupling	Acoplamiento provisorio

Transition curve	Curva de enlace
— length	Punto de paso
— position	Posición de cambio
— rail, carrying rail	Carril de paso, riel de paso (Sud América)
— step	Grado de cambio
Transmission by cog-wheels	Transmisión por engranaje
— by means of shafting	Transmisión por árboles
— by rocking lever	Transmisión por balancín
— cog-wheel	Rueda dentada de transmisión
— of brake action	Transmisión del efecto del freno
— shaft	Árbol de transmisión
— speed of brake action	Velocidad de transmisión del efecto del freno
Transmitter	Transmisor
Transmitting a bell signal	Llamada
— block field	Juego de block transmisor
Transom, waist rail, auxiliary belt-rail, girth-rail	Barra de refuerzo, riostra travesaño ó travesero lateral
— or cross-bar, cross-bearer	Tirante transversal
Transparent colour, — paint	Pintura laca transparente
Transportable work-bench	Banco portátil
Transverse beam	Traviesa, viga transversal
— bolt or cross-bolt fastening	Atornillado transversal fijación ó sujeción por tornillos transversales
— compensator or equalizer	Balancín transversal
— arrangement of goods or freight sheds	Posición transversal de los muelles para mercancías ó mercaderías
— arrangement of station buildings	Situación transversal del edificio
— carrier	Sombrero transversal
— coupling	Enganche transversal
— crown or roof-bar or stay	Ferma ó costilla transversal
— ditch or trench	Atarjea transversal
— girder running in slot	Viga transversal que penetra en la tierra
— joint-sleeper or tie	Durmiente ó traviesa de junta
— pipe-carrier, hanging pipe-carrier	Soporte de varillas suspendidas
— pit or stand	Vía transversal de estacionamiento
— platform, end platform	Andén de cabeza, andén transversal
— seam, circumferential seam, girth seam	Roblonado transversal ó circular
— section or cross-section	Perfil longitudinal
— or cross-shaft	Árbol transversal [ica]
— or cross-sleeper, cross-tie	Traviesa, durmiente (Mexico y Sud Amér-)
— spring	Resorte ó muelle transversal
Trap box, manhole or entry box to subterranean main, yard line valve	Caja empotrada en la tierra
— of chute, chute —	Puerta de descarga
— door	Trampa
— siding, safety track, spur	Vía de seguridad
Trapezoidal tooth	Diente en forma de trapecial
Travel of slide-valve	Carrera ó recorrido del distribuidor
Travelling contact	Contacto móvil
— crane, crane truck, break-down crane wagon	Vagón grúa
— gib crane	Grúa de pórtico
— platform, traverser, transfer table	Transbordador
— speed	Velocidad de marcha
Traverser, travelling platform, transfer table	Transbordador
— or transfer table for cars	Transbordador para vagones
— driven by stationary steam-engine	Transbordador con mando de vapor fijo
— driven by travelling steam-engine	Transbordador (automotor) de vapor
— hauled by locomotive	Transbordador acoplado á una locomotora
— pit	Foso de translación
— or transfer table travelling in a pit, sunk —	Transbordador de foso
— or transfer table with break in the road	Transbordador de vías interrumpidas
— truck	Carro de transbordador

Traversing a property, crossing or passing through a property.....	Cruce de una parcela de terreno
— rope railway	Vía de maniobra por cable
— screw-jack with slide	Gato para vagón con carrillo, gato corredizo
Tread	Superficie de rodadura
— circle	Círculo de rodadura ó de contacto
— of rail or running surface, rail —, running head	Superficie de rodadura del riel ó carril, cabeza (de rodadura) del carril de garganta
Treadle bar, lock bar.....	Pedal ó carril de enclavamiento
Treat, to — or to impregnate with copper sulphate, to boucherise	Impregnar ó inyectar con sulfato de cobre
Treated or impregnated sleeper or tie....	Durmiente ó traviesa impregnada ó inyectada
Tree.....	Arbol, eje vertical
— coupling.....	Articulación de dos ejes
Trellis fence, grille	Enrejado ó celosía de barrotes
— frame, louvre	Enrejado de ventanilla
Trenail	Clavija de cojinete
Trench	Zanja
—, to —, to cut, to hole, to break ground	Entalladura preliminar
—ing	Excavación por zanja profunda y desmonte lateral
Trestle frame	Caballote de vagón
— truck	Vagón de caballote
Trial boring, taking borings	Sondaje del terreno
— pipe	Tubo de ensayo
Triangular coupling	Enganche de barra rígida giratoria
— rim	Llanta triangular
— section girder	Porta-vía de forma triangular
— space between two converging lines...	Punta de la cuña
Trick-valve, port-valve	Válvula de Trick ó de canal
Trigger, pawl, latch	Trinquete, gatillo
Trimming shop	Taller de tapicería
—s, fittings	Guarniciones
Trip, journey	Viaje, trayecto
— hammer, friction hammer	Martillo-pilón de fricción
—, pleasure —.....	Viaje de recreo
—, return —.....	Viaje de ida y vuelta
Triple action	Acción combinada triple (de tres cilindros independientes)
— burner elbow or three-flame.....	Codo de tres mecheros
— lever	Palanca triple ó para transmisión de alambre triple
— rail	Carril triple, riel triple (Sud América)
— valve bracket	Soporte de triple válvula
Tripping lever	Disparador de freno
Tripod with trap box.....	Columna con depósito hundida
Trolley, inspection —, hand-car, lorry, truck, bogie for setting unwheelled locomotive on —	Vagoneta, vagoneta del guardavías, coche, pequeño abierto, truck para el montaje de las locomotoras
— arm or pole	Pértiga del toma de corriente ó de contacto, pértiga de trole
— contact	Contacto de trole
— cord or rope	Cuerda del trole
— line, contact line	Línea ó alambre ó hilo de trabajo, línea de trole
— line section	Sección del alambre de trabajo
— pit	Foso para transbordador (entre vías anchas y estrechas)
— pole current collector	Toma de corriente de trole
— pole line.....	Línea (para contacto) de antena
— poles.....	Postes para trole
— position.....	Posición del trole
— potential, — wire pressure	Tensión del alambre de línea

Trolley for rails	Carretilla ó vagoneta para carriles ó rieles
— system	Sistema de trole
— track	Vía de transbordo del vagón sobre el truck
— -wheel, contact roller	Trole, polea de contacto
— wire, contact wire	Alambre ó hilo ó conductor de trabajo ó de línea ó de trole ó de toma de corriente ó de contacto
— working	Funcionamiento ó servicio con trole
— wire is covered with ice	El hilo de trabajo se cubre de escarcha
— -wire equipment, contact-wire equipment	Equipo ó accesorios del alambre de trabajo
— -wire or contact-wire insulator	Aislador del alambre de trabajo
— -wire joint	Junta del alambre de trabajo
— -wire reel	Tambor del alambre de trabajo
— wire, to place or to swing the — wire .	Montar el alambre de trabajo
Trough-fastening device, hopper-fastening device	Disposición de retención de la cuba
— girder	Viga de doble alma
— -shaped or concave collector	Toma de corriente cóncava
— -shaped sleeper or tie	Durmiente ó traviesa en forma de cajón
— sleeper or tie with wedge-shaped edges	Traviesa ó durmiente con borde de apoyo cuneiforme ó en forma de cuña
— -tip wagon	Basculador ó volquete de cuba
Truck, bogie, trolley, lorrie, bogie for setting un wheeled locomotives on	Bogie, boga, carro giratorio, truck articulado, truck para el montaje de las locomotoras
— axle, wagon axle	Eje de tren de mercancías ó mercaderías
— or bogie bolster	Traviesa del gorón de la boga
— brake, bogie brake	Freno de boga
— frame, bogie frame	Armazón para carretilla, bastidor de la boga
— side bearing, rubbing plate or piece ..	Patín de deslizamiento
— swing, bogie swing, displacement of bogie	Ángulo de desviación de la boga
— with drop-trap, drop-bottom car	Vagón con trampilla
— or bogie with lateral play	Boga ó truck con desplazamiento lateral
— or bogie with two pivots, Vaessen's bogie	Boga de Vaessen ó de dos pivotes
Trumpet or bell-mouthed tube	Tubo en forma de trompeta
Trunk, principal line or main	Vía ó ferrocarril principal
— or main line, long-distance railway ..	Línea principal, gran línea
— ing	Canal ó badén de madera
Trunnion	Gorrón de suspensión, estribo con gorrón
— -tipping hopper	Vagoneta volcadora ó volquete de gorrónes
Truss	Armadura de viga
— rods	Suspensión
Trussed brake-beam, brake truss bar	Triángulo de freno
— girder	Larguero armado
— peg	Caballote porta-poleas
Trussed or reinforcement of bodyside frame	Refuerzo ó arriostamiento de la pared
Try-cock, test or gauge-cock	Grifo de prueba
Tube tunnel, —	Túnel tubular
— -beading tool or beader or caulker	Cinzel para matar los tubos
— brush	Cepillo metálico para la limpieza de los tubos, escobillón
— cap, U-cap	Codo de unión en U, cabeza de tubos
— carrier or supporting diaphragm plate	Pared de apoyo de los tubos
— cleaner, — -cleaning iron	Varilla rascatubos
— clearance, bridge in — plate	Intervalo entre los agujeros de la placa tubular
— cutter	Corta-tubos
— -expanding machine	Aparato para remachar los tubos
— pitch	Distancia entre los tubos

Tube plate or sheet	Placa ó tabique tubular
— -plate boiler	Caldera con placas ó tabiques tubulares
— -plug	Tapón de tubo
— -plug key or rod	Colocatapones de tubo
— -railway	Ferrocarril subterráneo tubular, vía subterránea tubular
— -running rod	Aguja para tubos
— -scraper	Rascatubos
— -sleeve	Manquito para la canal
— -welding machine	Aparato para soldar los tubos de humo
— for wires with built-in inspection box	Canal de transmisión por alambre con caja de visita en mampostería
— for wires with inspection box	Canal de transmisión por alambre con registro añadido ó caja de visita añadida
Tubing, iron, copper and brass —	Tubería de hierro, cobre ó bronce
Tubular frame	Bastidor tubular, armazón tubular
— gas bracket, hollow gas bracket, gas-way arm	Brazo hueco de gas
— lamp	Lámpara tubular
— pole	Poste tubular
— -pole strap	Collar para poste tubular [tudinal
— pole with welded longitudinal seam	Poste tubular con costura soldada longi-
— sole or sole bar	Larguero tubular
Tump	Mampostería del túnel
Tunnel abutment	Pié derecho del túnel
— below a watercourse, subaqueous —	Paso por debajo de una corriente de agua
— -face or front, portal	Cabeza ó frente ó boca de túnel
— -face shaft	Pozo en la bocamina
— -insulator	Aislador de túnel
— -lining	Mampostería del túnel
— -opening	Boca del túnel
— -ring	Anillo ó trozo del túnel
— -signal	Señal de túnel
— -station	Estación subterránea
— -timbering	Entibación de túnel
Tunnelling	Apertura ó construcción de túneles
— -shield	Disco de avance
— -under a river or waterway	Construcción de un túnel debajo de una corriente de agua
Turbine	Turbina
—, steam —	Turbina de vapor
Turbo-generator set or unit	Grupo turbodinamo ó turbogenerador
Turf, peat	Turba
— -ed slope, sodded slope	Talud encespedado
" Turn-under " side, " fall-under " side, concave side	Pared lateral encorvada inferiormente hacia dentro
Turn, to — down the light, to lower or subdue the light	Moderar la luz
—, to — or operate the cock	Girar el robinete ó grifo
—, to — the current collector	Volver la toma de corriente
—, to — the rail	Volver el carril
—, to — the turn-table	Girar la mesa ó plataforma ó placa giratoria
—, to — (off) the tyre (in the lathe)	Tornear de nuevo el aro
Turnbuckle, screw jaw, pull rod, sleeve nut, adjusting nut	Tensor, templador, pieza de articulación, bucle ó lazo del alambre, tuerca de reglamento de la varilla de freno, tensor de tornillo
— -screw	Tornillo tensor, templador de tornillo
Turned chilled car wheel	Rueda de carro, torneada y endurecida
Turnery, turning-shop	Taller de tornero, tornería
Turning, rotating	Movimiento de lacet, rotación, giro
— -gear	Disposición de rotación
— -gear action upon the axles	Accionamiento ó mando por ejes de rodamiento
— -handle, — -spike	Palanca de maniobra [ganche
— -lever	Palanca de contrapeso del tensor de en-

Turning or revolution of the wheel	Rotación de la rueda
Turn-out, branching-off, bifurcation	Apartadero, bifurcación, ramal, vía apartadera
— — or branching-off of the standard-gauge line	Desviación de la vía normal ó de la trocha normal (Argentina)
— — or branching off of the narrow-gauge line	Desviación de la vía estrecha ó de la trocha angosta (Argentina)
— — (track), draw-out track	Vía principal de formación
Turn-over stop-block	Taco basculante
— — tongue.....	Aguja de quita y pón
Turnplate	Placa de maniobra
Turnstile	Torniquete ó molinete de barrera
Turn-table	Placa giratoria (España), mesa giratoria (Mexico y Sud América)
— — attendant.....	Guarda de la placa ó mesa giratoria
— — with cast-in wheel grooves	Mesa ó placa giratoria con vías fundidas
— — without centre bearing.....	Mesa ó placa giratoria sin pivote central
— — with fixed axles.....	Mesa ó placa giratoria con ejes embutidos
— — with frame built up of rails.....	Mesa ó placa giratoria de carriles reunidos
— — for locomotives, engine	Mesa ó placa giratoria para locomotoras
— — mounted on bearings, bearing —...	Mesa ó placa giratoria de bolas
— — with overhead framework	Mesa ó placa giratoria con pórtico de celosía
— — without peripheral support, balanced —.....	Mesa ó placa giratoria equilibrada ó sin soporte periférico
— — pit.....	Foso para mesa ó placa giratoria
— — road	Batería de placas ó mesas giratorias
— — signal	Señal de la placa giratoria
— — for wheels and axles.....	Placa ó mesa giratoria para ejes
Twin action or working	Funcionamiento de cilindros gemelos ó á simple expansión
— or two-cylinder locomotive	Locomotora de cilindros gemelos, locomotora de simple expansión, tipo gemelo
— — rail, double-rail	Riel ó carril gemelo ó doble
— — tunnel	Túnel doble
Twist iron	Pinzas para retorcer ó de torsión
Twisted joint	Empalme por torsión
— — treble cable	Cable triple de conductores cableados ó retorcidos ó de tres conductores cableados
Twisting moment, torsional moment, torque	Momento de rotación
Two-bar guide	Gufa de dos resbaladeras
— —chamber brake	Freno de dos camaras
— —circuit winding, wave winding, series winding	Arrollamiento ondulado
— —cylinder compound or cross-compound locomotive	Locomotora compound de dos cilindros
— — or twin-cylinder locomotive.....	Locomotora de cilindros gemelos, locomotora de simple expansión, tipo gemelo
— —flame cluster, — light or duplex or double burner elbow	Codo de dos mecheros
— —layer ballast	Balasto de dos capas
— —leaved door, door with — leaves.....	Puerta de dos hojas ó batientes
— —motor-car, double motor-car.....	Coches de dos motores
— —part chair.....	Cojinete de dos piezas
— —part grooved rail, grooved rail in — pieces, compound grooved rail.....	Carril ó riel de ranura en dos piezas
— —phase, (single-, three-, multi-)	Bi-fásico (mono-, tri-, poli-)
— —phase (alternating) current	Corriente (alterna) bifásica
— —phase motor	Motor bifásico
— —pole safety-fuse	Corta-circuito bipolar
— —sided stop-block	Taco de dos direcciones
— —storied ramp	Rampa de dos pisos
— —storied viaduct	Viaducto de dos pisos
— —sided or double suspension of link....	Suspensión bilateral ó por dos bielas del [sector
— —stage air-pump	Bomba de aire de dos fases

Two-way frog	Aguja doble
— way or ordinary turn-table	Mesa ó plataforma ó placa giratoria en cruz
Type of construction of boiler	Sistema de construcción de la caldera
— of locomotive	Tipo de locomotora
— or class plate	Placa indicadora del tipo
— or arrangement of points	Disposición del cambio de vía
— or construction of superheater	Tipo de recalentador
— of train	Clase de tren
Tyre, tire	Aro de rueda, llanta
— fastening	Fijación del aro
— fastening by bolts	Fijación del aro en diversos puntos
— flange and tread gauge or gage	Calibre para bandajes ó aros
— heating	Calentado del aro
— heating or bandage fire or furnace	Hornillo para bandajes
— -rolling mill	Laminador para aros
— trolley	Carretilla para el transporte de los aros
— with fair bearing	Aro de gran superficie
— worn hollow	Aro ahuecado por el uso

U

U-bolt, stirrup bolt	Tornillo curvado, argolla
— -cap, tube cap	Codo de unión en U, cabeza de tubos
— -pipe	Tubo en U
— -shaped arrangement of workshop	Instalación de taller en forma de U
— -shaped rail	Carril en U, riel en U (Sud América)
— -shaped ring, retaining ring of channel section, double-lip retaining ring	Cerco de sujeción doble ó con doble grapa
Unbraked axle	Eje no frenado
Unimpregnated sleeper or tie, untreated sleeper or tie	Durmiente ó traviesa no impregnada ó no inyectada
Unballasted permanent way	Superestructura sin balasto
Unblock, to —, to clear	Desenclavar
Unblocking current, releasing —	Corriente de desenclavamiento
Uncoiling length of line	Longitud de desarrollamiento de la transmisión por alambre
Unconnected or independent horn-cheeks or blocks	Placa de guarda sin traviesa superior
Uncouple, to — the carriages, etc.	Desenganchar los vagones
Uncoupled or free wheel	Rueda portante
Uncoupling or disengaging lever	Palanca de desenganche
Uncovered or open platform	Andén descubierto
Underbridge, under line bridge	Paso inferior ó por debajo
Undercut, to — the stock-rail	Acepillar el riel ó carril de apoyo
— tooth	Diente recortado
Undercutting of the stock-rail	Acepilladura del riel ó carril de apoyo
— ing of teeth	Recortado de los dientes
— frame	Bastidor
Underground line, — line (of rods or wires)	Conductor subterráneo, transmisión subterránea
— or low-level railway	Ferrocarril subterráneo, vía subterránea ó suburbana
— railway in shallow subway	Ferrocarril subterráneo (colocado por debajo de una calle)
— reservoir of masonry, tank	Cisterna, aljibe
— or subterranean tunnel (subway)	Túnel subterráneo
Underhung or suspended spring	Resorte bajo la caja
Undermining or washing away, scour	Derrubio
Underpinning the cut	Revestimiento con obra de mampostería de una trinchera
Under synchronous, hyposynchronous	Subexcitado en retraso
Under truck, four axled platform truck for the transport of carriages	Truck de cuatro ejes para el transporte de vagones
Undulating ground	Terreno ondulado
— equal suspension rod links or lifting arms	Palancas desiguales de las bielas de suspensión

Undulating fish, to — the rail	Desmontar las bridas
— fished joint	Junta descubierta
— flanged brake-shoe, brake-shoe without lip	Zapata de freno sin salida (frotando contra el bordón)
Unidirected, the currents are	Las corrientes tienen el mismo sentido
Uniform combustion	Combustión uniforme
— demand for current	Consumo uniforme de corriente
—ly slotted stator	Estator de ranuras uniformes
Union, junction-piece	Pieza de unión, racor
— cone or spigot or nipple	Cono obturador
— screw-cap or sleeve-nut	Tuerca de empuñaduras
Unit price	Precio unitario ó por unidad
Universal injector, duplex or double-tube injector	inyector universal con dos juegos de toberas
— pipe coupling	Acoplamiento universal
— or all-round tipping wagon	Vagoneta articulada para bascular en cualquier dirección
Unlimited head-way	Elevación ilimitada
Unload, to —	Descargar
Unloading the goods	Descarga
— point	Punto de descarga
— siding	Vía de descarga
Unlock, to — the turn-table	Dejar libre el enclavamiento de la mesa, placa ó plataforma giratoria
—ing	Desenclavamiento de la mesa giratoria
— or releasing mechanism	Aparato de desenclavamiento
— or releasing the point lever	Desenclavamiento de la palanca de maniobra
Unoccupied or empty track	Vía libre
Unsymmetrical or eccentric cleare-story	Tragaluz unilateral
— suspension	Suspensión asimétrica
Untreated or unimpregnated sleeper or tie	Traviesa no impregnada ó no inyectada
Untrue or irregular shot-hole	Agujero ó barreno irregular
Upgrade, rise	Rampa, subida, ascenso
Uphill journey, climb, ascent	Ascenso
— (downhill) length	Sección ascendente (descendente)
Upholding the arch	Puntal lateral de la bóveda
Upholstered	Almohadillado
— seat	Asiento almohadillado
— wall, wall lined with tapestry	Pared tapizada
Upholstery	Almohadillado
— shop	Taller de relleno
Up-keep or maintenance, cost of	Entretimiento, gastos de conservación
Up-stream or inlet end of the culvert	Entrada de la alcantarilla, frente de aguas arriba
Upper-bar	Barra superior
— chamber, collecting head	Cámara de unión (del depósito á la cañería)
— deck sash, skylight sash	Ventanilla con luz superior
— half of frame or casing	Parte superior de la caja
— layer, top ballast	Capa superior
— retort	Retorta superior
Upright or vertical incandescent mantle	Manguito vertical incandescente
— lever	Palanca vertical
— pendulum	Pendulo inverso
— pulley or sheave	Polea de garganta vertical para vía recta
— rack	Cremallera vertical
Upset or jumped spring plate end	Extremidad plegada del muelle ó de resorte
Urban, city or metropolitan railway system	Ferrocarril metropolitano, vía metropolitana ó urbana
—, city or metropolitan railway	Red urbana
— rapid-transit railway	Línea urbana de servicio rápido
— tramway	Tranvía urbana
Useful or effective field	Campo útil
— or effective grate area	Superficie libre de la parrilla ó del em-

Useful or effective torsional moment or torque.....	Momento de rotación útil
Utilise, to — the motor fully.....	Utilizar toda la potencia del motor

V

Vacuum brake	Freno de vacío
— chamber	Campana de vacío
— cleaner or dust exhauster.....	Instalación de despolvoreamiento
— cleaning plant.....	Instalación de aspiración del polvo
— in the smoke-box	Rarefacción del aire ó vacío en la caja de humos
— piping	Conducto de aspiración
Vagabond current, stray current.....	Corriente vagabunda ó de dispersión
Vaessen's bogie, bogie or truck with two pivots	Boga de Vaessen ó de dos pivotes
Valve.....	Válvula
— bush or liner	Caja del distribuidor ó de distribución
— buckle, bridle, yoke	Marco del distribuidor
— fittings.....	Accesorios de válvula
—, coupling —	Válvula de empaque
— hand-wheel	Volante de maniobra de la válvula
— handle	Empuñadura del robinete
— lifting curves, curved-lifting projections	Curva de leva
— liner or bush	Caja del distribuidor ó de distribución
— lining	Forro para válvula
— -motion cradle, combined — -spindle guide and — -motion cradle.....	Horquilla de unión
— motion with intermediate shaft	Distribución con árbol intermedio
— motion with one eccentric.....	Distribución de un solo excéntrico
— motion with two eccentrics.....	Distribución de dos excéntricos
— motion without eccentric	Distribución sin excéntrico
— of gas-holder, stud —	Válvula del depósito de gas
— of stand-pipe	Robinete de toma de gas
— oil-can, feeder, oil-can with thumb-button	Alcusa con válvula
— pin or stem	Vástago de válvula
— position	Posición del robinete de maquinista
— release, car discharge —	Válvula de descarga ó de purga
— rod or spindle	Vástago de obturador, biela del distribuidor
— rod guide	Guía del vástago del distribuidor
— rod off-set	Vástago de bayoneta del distribuidor
— rod with tail-end, extended — rod....	Vástago que atraviesa la caja de vapor
— slide surface	Tabla de la válvula
—, throttle —.....	Regulador
— weight	Peso de la válvula
— with through passage, pipe-line valve..	Válvula recta ó de paso
Vane wheel, windmill-wheel	Rueda de viento
Vaporization of oil	Gasificación del aceite
Variability of cut-off	Variabilidad de la admisión
Variable delivery.....	Capacidad variable
— gauge	Vía variable, trocha variable (Sud América)
— or changing gradient	Pendiente variable
— level of ferry-boat track	Nivel variable de las vías del pontón
Varnish and paint shop.....	Taller de barnizar y pintar
— ing, laquering.....	Charolado
— shop	Puesto para barnizar
Vauclain type, compound arrangement with common slide-valve	Disposición de Vauclain con válvula de distribución común
Vault head	Bóveda de revestimiento
Vautherin-sleeper or tie, sleeper or tie with horizontal rims	Riel ó traviesa con borde de apoyo horizontal
Vee-piece of crossing or frog.....	Extremidad de la punta del corazón

Vegetable mould, natural or overgrown soil, bush	Terreno virgen
Vehicle fitted with brake-pipes.....	Vagón con manguera de conexión
— with rigid or fixed axles	Vehículo de ejes fijos
Vehicles	Vehículos
Velocity or speed gauge.....	Indicador de velocidad
Vener bead, — strip.....	Banda de chapeado
—, to —	Chapear
Venetian blind	Persiana
Vent or safety tube	Tubo de seguridad
Ventilated lamp	Linterna con ventilación
Ventilation device	Disposición de ventilación
— flap	Abertura de ventilación
— flap, double —	Abertura de ventilación bilateral
— of carriages, car —	Ventilación de los coches ó vagones
— opening	Orificio de ventilación
— or air-shaft	Pozo de ventilación
—, roof —	Ventilación de techo
Ventilator flap	Trampilla de ventilación
— hood or scoop	Codo (de tubo)
— pipe without cap	Tubo de ventilación sin capitel
— sash, fixed —, fixed — panel.....	Ventanilla fija de ventilación
— sliding panel	Registro de ventilación
— storey	Claraboya de ventilación
—, window —	Ventilador de ventana
Verandah roof	Techo apoyado anteriormente ó con sostenimiento anterior
Vertical boiler	Caldera ó generador de vapor vertical
— bow	Arco vertical
— curvature, rounding off the change of gradient, easing off the change of gradient	Redondeado del cambio de pendiente
— easement curve, rounding-off curve ..	Arco de enlace
— incandescent mantle, upright incandescent mantle	Manguito vertical incandescente
— movement	Movimiento de galope
— pipe	Tubo vertical
— plane-coupler (M.C.B. standard), claw or jaw coupling	Enganche de garras, (del tipo de los Master Car Builders)
— plate	Chapa ó plancha vertical
— steam-drum or collector	Colector de vapor vertical
Vertically swinging hook lock.....	Cerrojo de gancho de oscilación vertical
Vessel for mixing	Recipiente mezclador
Vestibule, draught screen	Biombo, mampara, vestibulo
— face plate, bellows frame.....	Marco del fuelle
Viaduct	Viaducto
— station	Estación elevada
Vibration of the contact wire.....	Vibración del alambre de trabajo
Vice	Tornillo de banco
— bench, work-bench, bench	Banco de taller
Virtual length	Longitud virtual
Visible or visual signal, optical signal....	Señal de vista ú óptica
Voltage, pressure, potential	Voltaje, tensión
— compensation, — equalisation	Compensación de la tensión
— or potential drop, drop of pressure, loss of —, drop	Caída de tensión
—, the — drops rapidly.....	La tensión baja rápidamente
—, charging —	Tensión de carga
—, sparking —	Tensión producida por las chispas
Volume of steam-chest	Capacidad de la caja de vapor
Voltmeter	Voltímetro
Volume of traffic or load on section.....	Intensidad de tráfico de la línea ó sección
Vulcanising of wood	Vulcanización de la madera

W

Wagon axle, carriage or car axle, truck axle	Eje de vagón, eje de tren de mercancías
— discharging from the bottom	Vagón para descargamiento por el fondo
— or car equipment of Westinghouse brake	Accesorios ó equipo del freno Westinghouse para los vagones
— for calibrating weighing machine.....	Vagón de peso, vagón lastrado
— for spraying or strewing salt.....	Vagón para el esparcimiento de la sal
— -hoisting or lifting device.....	Disposición con gatos para levantar los vagones
— -hoisting jack	Cabria
— lift, car-elevator	Ascensor para vagones
— -moving device, pinch-bar	Empujador de vagones
— sheet, tarpaulin	Cubierta de lona
— -top or raised-top boiler.....	Caldera con caja de fuego peraltado
— turn-table	Mesa ó placa giratoria para vagones
— weighing machine, weigh bridge.....	Báscula para vagones
— wheel, carriage or car-wheel.....	Rueda de vagón
— with hopper bottom, hopper bottom car	Vagón con fondo en forma de tolva
—s or set of cars forming a train	Número de vagones de un tren
Wainscoting on walls (on ceiling), lining of walls and ceiling.....	Revestimiento de pared (de techo)
Waist or chimney, narrow part of chimney	Estrechamiento de la chimenea
— or saddle or throat plate, waist sheet..	Placa ó silla delantera (de caja de fuego)
— plate or boiler support.....	Soporte de caldera
— plate liner	Suplemento ó calce del soporte de caldera
— plate or support tee	Cantonera de soporte
— rail, transom, auxiliary belt rail, girth rail	Barra de refuerzo, riostra
Wait, to — for a connection.....	Esperar el enlace de los trenes
—ing room	Sala de espera
Walking or running board.....	Pasillo de techo
Wall	Costado, pared lateral, hastial, muro
— bracket	Brazo ó soporte de pared
— bracket lamp	Lámpara de brazo de pared
— built without mortar, dry-walling	Muro de mampostería en seco, jorfe
— bracket lamp with lateral movement..	Brazo de pared giratorio
— crane	Grúa mural ó de pared
— eye	Ojete mural
— lamp or bracket lamp.....	Lámpara de pared
— lever machine	Aparato de enclavamiento con palancas horizontales
— lined with tapestry, upholstered —...	Pared tapizada
— of firebox.....	Pared de la caja de fuego
— plate.....	Placa mural, placa de pared
— of the ramp or wharf	Muro de la rampa
— rosette ornamentation	Roseta mural ó de pared
— switch-board	Cuadro de distribución mural
— -tank engine	Locomotora-ténder con bastidor para caja de agua
Warehouse	Almacén, depósito
— floor	Plataforma ó piso del almacén ó depósito de mercancías ó mercaderías
Warm, to — the oil	Recalentar el combustible líquido
Warming the tender water.....	Recalentamiento del agua del tender
Warning or signal-alarm bell, bell	Timbre de llamada ó de aviso, campana
— board, notice board, crossing	Disco ó tablilla de aviso
— signal, localiser	Piquete de parada ó de distancia
Warping of the grate-bars.....	Torcedura de las barras del emparrillado ó de la parrilla
— of the track.....	Alabeo de la vía, garrote
— of the wood.....	Alabeo de la madera
Wash-basin	Jofaina ó palangana de lavabo

Wash-stand, lavatory.....	Lavabo, lavatorio
— out door cover	Tapa colocada sobre el orificio ó registro de lavado
— out flange.....	Asiento para la limpieza ó del tapón de limpieza
— out hole or opening	Registro de lavado
Washed gravel	Grava lavada
Washer	Mordaza de sujeción
—, lead — or joint ring.....	Aro ó anillo de junta de plomo
—, leather — or leather gasket.....	Junta de cuero
—, or pressure disc.....	Disco de presión
—, rubber —.....	Arandela de caucho
—, spring —, elastic —, locking —	Arandela elastica
Washing away, undermining, scouring... ..	Derrubio
— away of a bank, — out, scour	Socavadura del terraplén por agua corriente
— out of the boiler	Lavado interior de la caldera
Waste gas superheater	Recalentador de gases perdidos
— pit	Foso para los trapos de limpieza
Wasting of the stay-bolt heads or corrosion	Corrosión de las cabezas de los virotillos
Water-balance incline.....	Vía con lastre de agua
— ballast	Lastre de agua
— bearing rock	Roca acuífera
— bearing stratum	Capa acuífera
— bucket or pail	Cubo
— conduit or pipes	Conducción ó canalización de agua
— contained in the steam, wetness of steam, percentage of water in the steam	Proporción de agua contenida en el vapor
— crane jib or arm.....	Brazo de la grúa
— crane attached to a wall.....	Grúa mural de alimentación
— crane column or standard.....	Columna de la grúa
— crane with heating arrangement.....	Grúa hidráulica con aparato de calefacción
— drain pipe or drainage	Tubo de desagüe
— distribution	Distribución del agua
— flushing	Limpieza con agua
— for general use	Agua de consumo
— gage or gauge, gage or gauge glass	Tubo de vidrio del (indicador de) nivel de agua
— gage mounting, body of — gauge... ..	Guarnición del indicador de nivel
— in boiler	Agua de la caldera
— jet earthing device	Aparato de puesta á tierra ó descargador con chorro de agua
— (jib) crane	Grúa hidráulica ó de alimentación ó alimentadora
— intercepting device	Separador de agua
— interception or separation cover.....	Caperuza de separación del agua
— level, spirit level, bubble-level, level.. ..	Nivel de burbuja, nivel del agua
— level indicator or pointer	Indicador del nivel de agua, marca del nivel de agua
— level inspection lamp	Linterna para el nivel de agua
— level tele-indicator, remote controlled — level indicator	Teleindicador ó indicador á distancia del nivel de agua
— outlet pipe, drain-pipe	Tubo de salida
— piping	(Tubo de) conducción del agua
— purification plant	Instalación para la depuración del agua
— scoop arrangement	Toma del agua sin parada
— shed	Línea divisoria de aguas
— sieve or strainer	Tamiz
— space	Volumen ocupado por el agua
— supply	Distribución de agua, provision de agua
— supply station	Estación para la alimentación de agua
— table, catch drain	Cuneta colectora
— tank	Caja ó tanque de agua, tanque (Sud América)
— tank car or truck.....	Vagón para agua

Water-tank frame	Bastidor del tanque ó estanque
— tank with flat top	Caja ó tanque de agua con pared superior plana
— tower	Torre de agua
— trough, pick-up trough, scoop channel	Canal de alimentación ó de toma de agua
— tube boiler	Caldera ó generador con tubos de agua
— tube grate	Emparrillado ó parrilla de tubos de agua
— tubular boiler	Caldera con tubos de agua
— turbo-generator, hydraulic turbo-generator	Grupo eléctrogeno ó turbodínamo ó tubo-generador con motor hidráulico
Watering cock, spraying drencher	Grifo de inyección
Watertight layer	Capa impermeable
— shaft timbering	Revestimiento estanco de un pozo
Waterway	Salida, boca
Watt-component of current, — current ..	Corriente variada ó energética
— consumption	Consumo en vatios ó de vatios
— hour	Vatio-hora
— hour consumption	Consumo en vatios-horas
— less component of current, — less current!	Corriente devatiada ó anérgica
— loss, energy-loss (in watts)	Pérdidas en vatios
— meter	Vatímetro
— less, to become — or currentless	Quedarse sin corriente
Wave winding, series winding, two-circuit winding	Arrollamiento ondulado
Wax cloth, oil cloth	Tela encerada, hule
Way, line, road, track	Vía, carril de una vía, camino
— bill	Hoja de ruta
—, construction —	Vía provisoria de construcción
— and works	Vía y obras
Ways	Vías ó caminos de acceso ó de cruzamiento
Weak spring	Muelle blando ó flexible
Wear-and-tear gauge	Aparato para medir el desgaste de los rieles ó carriles
— ing depth of the rail-head	Altura de desgaste admisible del carril
— ing surface	Superficie sometida al desgaste
Web of the rail	Alma ó nervio del carril ó riel
— tie rod	Riostra de separación fijada en el alma
Webbing	Cincha de cañamo
Webb's compound system, balancing compound locomotive, high-pressure cylinders outside	Cilindros de alta presión exteriores, disposición compound de Webb
Wedge	Cuña, chaveta
— bolt	Tornillo de chaveta
— brake	Freno de cuña
— closing	Cierre por cuña
— hammer	Martillo para cuña ó chaveta
— headed rail	Riel ó carril de cabeza cuneiforme
— hook	Gancho con chaveta ó con cuña
— shaped base of tooth, base of tooth bevelled on both sides	Fondo entre dos dientes cuneiforme
— shaped sole-plate or tie-plate	Silla ó placa de asiento cuneiforme ó en forma de cuña
— ed joint, keyed joint	Junta cuneiforme
Weigh-bar or reversing shaft	Árbol de cambio de marcha
— bridge, — ing machine, wagon — ing machine	Estacionamiento para la nivelación sobre la báscula, puente-báscula, báscula para vagones
— office, — ing machine cabin	Garita de báscula [báscula
Weighing appliance, scales	Disposición de pesar, balanza, peso,
— machine, weighbridge	Puente-báscula
— machine for determining pressure of the wheels	Báscula de nivelación
— machine fixed transversely to the rails, — machine with break in track	Báscula de vía interrumpida

Weighing machine fixed longitudinally to the rails, — machine without break in track.....	Báscula de vía continua
— machine cabin	Garita de báscula
— machine with double track	Báscula de doble vía
— machine is in equilibrium.....	La báscula baja ó funciona
— machine ticket	Talón del peso
— master, man in charge of the — machine	Pesador, factor
Weight, counterweight	Contrapeso, peso tensor
— in working order	Peso en servicio ó en orden de marcha
— of cable	Peso del cable
—, sliding —	Peso móvil
—, net —	Peso neto
— of train	Peso del tren
Weld	Punto de soldadura
—, to — the ends of the rails	Soldar los extremos de los rieles ó carriles (al blanco soldante)
—, to — the rail-ends together	Soldar (al fuego) las extremidades de los carriles ó rieles (Sud América)
Welded, coarse or shell-ring	Viola soldada de la caldera
— seam	Soldadura, junta soldada
— tube	Tubo soldado
Welding of rails	Soldadura al fuego de los carriles ó rieles
— of wheel-centre	Soldadura del centro ó cuerpo de la rueda
Weldless rim or tyre	Aro ó llanta sin soldadura
Well chamber	Cámara de pozo
— shaft	Toma de agua de manantial
— tube	Tubo de ascensión
Westinghouse (air) brake	Freno Westinghouse
— Henry combination brake (combined automatic and straight air)	Freno automático y moderable de doble conducción (de Westinghouse Henry)
— high-speed brake	Freno Westinghouse para trenes rápidos
Wet cutting	Trinchera húmeda
Wetness of steam, percentage of water in the steam, water contained in the steam	Proporción de agua contenida en el vapor
Wharf or ramp for loading timber.....	Rampa de carga para madera
Wheat, bags of —.....	Bolsas de trigo (Argentina)
Wheel	Rueda
— and axle elevator, — drop, — lifting jack or device	Aparato para montar ruedas
— -barrow	Carretilla
— base	Separación ó distancia entre ejes
— body or centre	Centro de rueda de rayos
— boss or nave, hub	Cubo de la rueda
— box, pulley box	Caja de poleas
—, car, — chuck.....	Mandril de torno para ruedas de carro
— casing, — cover, splasher.....	Guardaruedas, guardapolvos
— catcher.....	Disposición para recibir las ruedas
— centre cast into tyre.....	Rueda fundida en el aro ó llanta
— centre fused to tyre.....	Cuerpo de la rueda fundido en una sola pieza con el aro ó llanta
— centre with spokes, spoke centre, spider	Cuerpo ó centro de rueda de rayos
— flange, flange	Pestaña ó bordón de la rueda
— gauge or gage.....	Distancia entre las caras interiores de los bordones
— grinder	Máquina de planar las ruedas
— guard	Caja protectora de la rueda, guarda rueda
— load, — pressure	Presión de la rueda, carga de una rueda
— press.....	Prensa para ruedas
— ribs.....	Refuerzos de las ruedas
— rim rounded off on inside.....	Llanta bombeada
— scotch or wedge	Taco de detención
— seat, axle head	Portada del eje
—, to — the locomotive, to set the locomotive on the axles	Reponer la máquina sobre sus ejes
— tooth, cog	Diente de la rueda

Wheel turning-lathe	Torno para ruedas, torno para aros
— with double flange or U-shaped double flange, channel wheel	Rueda acanalada ó de dos pestañas
— with papier mâché centre.....	Rueda con plato de papel
— with separate tyre or tire.....	Rueda con aro ó llanta
— with wood centre	Rueda con plato de madera
— yard	Patio para las ruedas
Whip or rod current collector.....	Toma de corriente de pértiga
— or rod head	Cabeza ó extremo de la pértiga
Whipping of the contact wire.....	Latigazo del hilo de trabajo
— of rope	Latigazo del cable
Whistle	Pito ó silbato de bolsillo ó de mano
—, danger —	Pitazo de peligro
— gear	Mecanismo de maniobra del silbato
— signal	Silbido, señal dada con el silbato
—, steam —	Silbato de vapor
— tube	Tubo del silbato
— valve	Válvula de silbato
— with double cone	Silbato de doble nota
White asbestos	Amianto
—-lead.....	Albayalde, blanco de plomo, cerusa
—-lead paint	Pintura de albayalde
Wick-adjusting or gripping disc.....	Ruedecilla para regular la altura de la mecha
— feed or raiser, — screw.....	Porta-mechas de engranaje
—, hollow or circular —	Mecha redonda
—, flat —.....	Mecha plana
—, lubricating or syphon —.....	Mecha de engrase
Wicker-basket, coal-basket	Cesta para el carbón
Wicket (in a barrier)	Portillo de barrera
—-gate.....	Postigo de barrera
Wide firebox	Caja de fuego ancha
— gauge	Vía ancha, trocha ancha (Sud América)
—-meshed netting	Parrilla para chispas de mallas anchas
— part of chimney, or smoke-stack.....	Ensanchamiento de la chimenea
—-top flange.....	Ala superior larga
Widening or slacking of the gauge.....	Sobreancho, ensanchamiento de la vía ó trocha (Sud América)
— out to full section of arch.....	Ensanche de la bóveda
— ring for piston	Patín alargado
Width between the cheek rail face and running edge of crossing.....	Anchura de la guía del corazón
— between firebars	Anchura de los intersticios
— of bearing or of seat	Anchura de apoyo
— of body	Anchura ó ancho de la caja
— of cog or tooth.....	Ancho del diente de la rueda
— of ferry, length of passage.....	Trayecto de paso
— of the flange groove	Ancho de la carrilada
— of flangeway clearance at heel of tongue	Anchura en el talón
— of groove	Anchura de la ranura
— of grate	Anchura de la parrilla ó del emparrillado
— of the head	Ancho de la cabeza
— or depth of piston	Espesor del émbolo
— of slot	Anchura de la ranura
— of span	Luz, distancia entre puntos de apoyo, vano
— of tyre	Ancho del aro ó llanta
Winch, winding-gear, windlass.....	Caballote de cabria, torno de cabrestante de engranajes
— brake, chain brake.....	Freno de tornillo de cadena
Wind cap	Caperuza paraviento
— or air resistance	Resistencia del aire
— screen at end of station.....	Pared frontal de la estación
—, to — six-polar	Arrollar con seis polos
—, to — a coil	Arrollar un carrete ó una bobina
Windfall, windshake	Desgajados, derribados

Winding-gear, winch	Caballete de cabria
—, the — embraces a full pole-pitch.....	El arrollamiento abraza un paso palor completo
Windlass, winch	Torno ó cabrestante de engranajes
Windmill pump	Bomba aeromotriz ó de aeromotor
— wheel, vane wheel.....	Rueda de viento
Window guides	Gufa de vidriera
— handle, — lift, sash lift.....	Tirador de vidriera, anilla de elevación
— moulding, sash	Listón ó moldura de ventanilla
— mullion, post or pillar.....	Montante ó poste de ventanilla
— opening	Escotadura ó hueco de una ventanilla
— -pane	Vidrio de vidriera
— sill	Umbral ó antepecho de ventanilla
— or sash spring, elastic — wedge.....	Cerrojo de muelle de una vidriera
— strap	Correa de vidriera
— transom	Travesero de apoyo de la ventana, umbral
— without frame, frameless —	Vidriera sin marco
Wing or strut of axle-guard or horn or hornplate	Tirante ó rama de la placa de guarda
— -rail	(Riel ó carril en forma de) pata de liebre, carril acodado, contracarril, contrariel
— of slope, — wall, flare-wall.....	Muro de talud, parte lateral del frente
—, air-wing, air-vane (for bells)	Molinete, regulador (para campanas)
Wire-adjusting screw, swivel screw.....	Manguo roscado tensor para el alambre
— binding	Ligadura
— -break alarm	Avisador de ruptura de alambre
— -break relay	Relais de rotura de alambre
— -breakage lock	Aparato registrador de rotura de alambre
— breakage with spring.....	Parada ó enclavamiento por resorte ó muelle
— breakage lock without spring	Parada sin resorte para el caso de rotura del alambre
— carrier	Estribo de la polea, soporte del rodillo
— clamp	Borna ó pinza para alambre
— coil.....	Rollo de alambre, bobina
— compensator	(Aparato) tensor de alambre ó de cable
— connector, coupling switch	Interruptor de acoplamiento
— core	Guarnición interior de alambre
— cutter, nippers	Corta-alambre
— -draw tongs, draw vice.....	Pinza de tracción
— fence	Cerca de alambre
— of figure 8 section, figure 8 —	Alambre acanalado, alambre de sección en forma de 8
— guard	Rejilla de protección
— -guide pulley, curb pulley	Polea para curvas, polea de guía para el alambre
— holder or sleeve	Porta-alambre
— holder with trunnion bearings.....	Porta-alambre montado sobre cojinetes
— line	Fila de conductores
— -net fencing.....	Cerca de alambre
— peg, stake	Porta-polea, porta-rodillo, porta-roldana, poste soporte de poleas
— pipe	Canal tubular
— protector	Protector de alambre
— pulley.....	Polea para guiar el alambre, polea de dirección
— rail bond	Alambre de conexión de los carriles
— reel, reel of —, reel.....	Devanadora de alambre
— resistance, resistance of a —.....	Resistencia de alambre
— -rope, cable	Cable metálico
— -rope bond	Cable de conexión
— -rope drive or cable.....	Mando ó accionamiento por cable metálico
— of special cross section.....	Alambre perfilado
— spring.....	Resorte de alambre
— stuffing box	Caja de estopas ó de guarnición de la transmisión

Wire, the — oscillates or swings	El alambre oscila ó se mueve
—, the — sags	El alambre hace flecha ó pandoe ó flexiona
Wireless telegraphy	Telegrafía sin hilos
— telephone	Teléfono sin hilos
Wiring diagram, diagram of connection, scheme or plan of —	Plano de la distribución, esquema de aco- plamiento ó de las conexiones
Withdraw, to — to pull off the bow	Quitar ó retirar el arco
—ing from or putting out of service	Puesta fuera de servicio
Wood block	Pieza de madera
Wood block or packing	Capa intermedia de madera
— -bending machine	Máquina de encorvar madera
— burning	Hogar para leña
— coal	Carbón de madera
— core	Armazón de madera
— cushion	Llanta de madera añadida
— grating, floor-mat	Enrejado de madera
— frame	Marco de madera
— key	Calza ó cuña de madera
— panel	Artesonado de madera
— seat	Asiento de madera
— for sleepers or ties	Madera para traviesas ó durmientes
— -working machine	Máquina para trabajar la madera
Wooden brake-shoe or block	Zapata de freno de madera
— bridge, timber bridge	Puente de madera
— culvert, timber culvert	Pontón, alcantarilla de madera
— dust-guard or shield	Obturador de caja
— lathes	Listones de madera
— mallet	Mazo
— peg or stake	Poste de madera
— plug	Tapón de madera
— pole	Poste de madera
— rail joint, insulated joint	Brida de madera
— rod	Pértiga de madera
— rod insulator	Aislador de vástago de madera
Work-bench, vice-bench, bench	Banco de taller
— done by the steam	Trabajo del vapor
— shop drawing	Dibujo para talleres
— shop installation for electric railways ..	Organización de los talleres para ferro- carriles eléctricos
— shop organization	Organización de los talleres
— yard	Lugar de trabajo
—, to — as a dynamo	Trabajar como generador
—, to — in parallel	Trabajar en paralelo
Works departments	Subdivisiones de los talleres
— for deflecting an avalanche	Derivador de los aludes, guía-avalanchas
—, drainage —	Obras de desagüe
— engineer	Ingeniero jefe del servicio técnico
— locomotive	Locomotora para talleres
— manager	Director ó jefe de los talleres
— railway or factory railway	Vía de fábrica, ferrocarril industrial
Working, running, service, operation	Funcionamiento, servicio, explotación
— condition, good — order	Buen estado de funcionamiento
— current, open circuit (current)	Corriente de trabajo, intensidad ó am- peraje (de la corriente) de régimen
— expenses, operating expenses	Gasto(s) de explotación, coste de la ex- plotación
— or operating expenses per kilometer ..	Gastos de explotación por kilómetro, gastos kilométricos
— face	Frente (de una galería), sección excavada
— length of compensator	Longitud recorrida por el aparato tensor en caso de rotura
— lever	Palanca de maniobra
— order	Reglamento del servicio de explotación
— in parallel, running in parallel or in multiple	Marcha en paralelo
— period	Periodo de servicio ó de trabajo

Working pit	Foso de trabajo
— pressure	Tensión ó voltaje de servicio ó de régimen
— a railway by lease	Explotación mediante arriendo
— or service regulations	Reglamento de explotación
— (a rock)	Arranque de la roca
— the intercepting valve by hand	Inversión por la mano del distribuidor de arranque
— the signal by means of carbonic acid gas	Accionamiento de la señal por (motor de ácido carbónico
Workman's benefit institution	Instalación de beneficencia para los obreros, institución obrera
— card	Volante de obrero
— dwelling	Casa para obreros
Workmen's train	Tren para obreros
— tickets at reduced rates	Boletos á precios reducidos para obreros
Workshop station or depot	Estación de talleres
— traverser	Transbordador de taller [coidal
Worm driving	Mando ó accionamiento por ranura helicoidal
— wheel friction brake	Freno de fricción con rueda helicoidal
Worthington pump, duplex pump	Bomba Worthington, bomba duplex
Wound on edge, edgewise —	Arrollado ó bobinado de canto
Woven pad	Tejido de apoyo interpuesto, placa de fibra
Wrapper	Envoltura, cobertura
Wrapping plate	Plancha de guarnición
Wrecking car	Carro de auxilio
— crane	Grúa de auxilio
— frog	Cambiavía para accidentes
Wrench, spanner, key	Llave de ó para tuercas
Wrought-iron chair	Cojinete de hierro forjado

Y

Y for reversing	Y para cambio de marcha
Y-drain	Tubo de drenaje en Y
Yard, store, depót.	Depósito
— line box, manhole or entry box, to subterranean main, trap-box	Caja empotrada en la tierra
— valve, ground-filling valve	Válvula de tubería subterránea, válvula de salida
Yield, productiveness, crop	Rendimiento financiero, producto, cosecha
— point, ductile limit, upper — point ...	Límite de estiramiento ó de estirado
—, lower — point, elastic limit	Límite de elasticidad
Yearly energy demand	Pedido anual de energía
— hours of burning	Duración anual del alumbrado
— mean efficiency	Rendimiento anual
Yoke, cross-piece	Traviesa, culata
— or bridle or valve-buckle	Marco del distribuidor
— suspension	Suspensión por la culata

Z

Z-bar, double angle fish-plate or double splice-bar	Brida en escuadra doble, brida de doble vuelta ó de doble escuadra
Z-mouthed chisel or drill	Barrena con corte en Z
Zenith distance	Distancia al vértice
Zero or off position	Posición cero ó de reposo
— method	Método de reducción á cero
— position	Posición de cero
— voltage	Potencial cero
Zigzag, back-shunt	Retorno brusco, retroceso
— line	Línea serpentina

Zigzag spanning	Montaje en zigzag
Zinc trough or troughing	Caja de chapa de cinc
— accumulator or storage battery	Acumulador de zinc
— white	Oxido de zinc, blanco de zinc
Zone, rich —	Zona, zona rica
— tariff	Tarifa por zonas
—, contact —	Zona de contacto
— of incandescence	Zona de incandescencia

D. VAN NOSTRAND COMPANY

25 PARK PLACE

New York

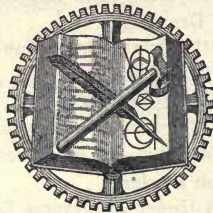
SHORT-TITLE CATALOG

OF

Publications and Importations

OF

SCIENTIFIC AND ENGINEERING
BOOKS



This list includes the technical publications of the following English publishers:

SCOTT, GREENWOOD & CO. CROSBY LOCKWOOD & SON
CONSTABLE & COMPANY, Ltd. TECHNICAL PUBLISHING CO.
ELECTRICIAN PRINTING & PUBLISHING CO.

for whom D. Van Nostrand Company are American agents.

AUGUST, 1912

SHORT-TITLE CATALOG

OF THE

Publications and Importations

OF

D. VAN NOSTRAND COMPANY

25 PARK PLACE, N. Y.

Prices marked with an asterisk () are NET.
All bindings are in cloth unless otherwise noted.*

A B C Code. (See Clausen-Thue.)

Ar Code. (See Clausen-Thue.)

Abbott, A. V. The Electrical Transmission of Energy.....	8vo,	*\$5 00
— A Treatise on Fuel. (Science Series No. 9.).....	16mo,	0 50
— Testing Machines. (Science Series No. 74.).....	16mo,	0 50
Adam, P. Practical Bookbinding. Trans. by T. E. Maw.....	12mo,	*2 50
Adams, H. Theory and Practice in Designing.....	8vo,	*2 50
Adams, H. C. Sewage of Sea Coast Towns.....	8vo	*2 00
Adams, J. W. Sewers and Drains for Populous Districts.....	8vo,	2 50
Addyman, F. T. Practical X-Ray Work.....	8vo,	*4 00
Adler, A. A. Principles of Projecting-line Drawing.....	8vo,	*1 00
— Theory of Engineering Drawing.....	8vo, (In Press.)	
Aikman, C. M. Manures and the Principles of Manuring.....	8vo,	2 50
Aitken, W. Manual of the Telephone.....	8vo,	*8 00
d'Albe, E. E. F., Contemporary Chemistry.....	12mo,	*1 25
Alexander, J. H. Elementary Electrical Engineering.....	12mo,	2 00
— Universal Dictionary of Weights and Measures.....	8vo,	3 50
“Alfrec.” Wireless Telegraph Designs.....		
Allan, W. Strength of Beams Under Transverse Loads. (Science Series No. 19.).....	16mo,	0 50
— Theory of Arches. (Science Series No. 11.).....	16mo,	
Allen, H. Modern Power Gas Producer Practice and Applications.....	12mo,	*2 50
— Gas and Oil Engines.....	8vo,	*4 50
Anderson, F. A. Boiler Feed Water.....	8vo,	*2 50
Anderson, Capt. G. L. Handbook for the Use of Electricians.....	8vo,	3 00
Anderson, J. W. Prospector's Handbook.....	12mo,	1 50
Andés, L. Vegetable Fats and Oils.....	8vo,	*4 00
— Animal Fats and Oils. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*4 00
— Drying Oils, Boiled Oil, and Solid and Liquid Driers.....	8vo,	*5 00
— Iron Corrosion, Anti-fouling and Anti-corrosive Paints. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*4 00

Andés, L. Oil Colors, and Printers' Ink. Trans. by A. Morris and H. Robson.....	8vo,	*2 50
— Treatment of Paper for Special Purposes. Trans. by C. Salter.	12mo,	*2 50
Andrews, E. S. Reinforced Concrete Construction.....	12mo,	*1 25
Annual Reports on the Progress of Chemistry.		
Vol. I. (1904).....	8vo,	*2 00
Vol. II. (1905).....	8vo,	*2 00
Vol. III. (1906).....	8vo,	*2 00
Vol. IV. (1907).....	8vo,	*2 00
Vol. V. (1908).....	8vo,	*2 00
Vol. VI. (1909).....	8vo,	*2 00
Vol. VII. (1910).....	8vo,	*2 00
Argand, M. Imaginary Quantities. Translated from the French by A. S. Hardy. (Science Series No. 52.).....	16mo,	0 50
Armstrong, R., and Idell, F. E. Chimneys for Furnaces and Steam Boilers. (Science Series No. 1.).....	16mo,	0 50
Arnold, E. Armature Windings of Direct-Current Dynamos. Trans. by F. B. DeGress.....	8vo,	*2 00
Ashe, S. W., and Keiley, J. D. Electric Railways. Theoretically and Practically Treated. Vol. I. Rolling Stock.....	12mo,	*2 50
Ashe, S. W. Electric Railways. Vol. II. Engineering Preliminaries and Direct Current Sub-Station.....	12mo,	*2 50
— Electricity: Experimentally and Practically Applied.....	12mo,	*2 00
Atkinson, A. A. Electrical and Magnetic Calculations.....	8vo,	*1 50
Atkinson, J. J. Friction of Air in Mines. (Science Series No. 14.).....	16mo,	0 50
Atkinson, J. J., and Williams, Jr., E. H. Gases Met with in Coal Mines. (Science Series No. 13.).....	16mo,	0 50
Atkinson, P. The Elements of Electric Lighting.....	12mo,	1 50
— The Elements of Dynamic Electricity and Magnetism.....	12mo,	2 00
— Power Transmitted by Electricity.....	12mo,	2 00
Auchincloss, W. S. Link and Valve Motions Simplified.....	8vo,	*1 50
Ayrton, H. The Electric Arc.....	8vo,	*5 00
Bacon, F. W. Treatise on the Richards Steam-Engine Indicator ..	12mo,	1 00
Bailes, G. M. Modern Mining Practice. Five Volumes	8vo, each,	3 50
Bailey, R. D. The Brewers' Analyst.....	8vo,	*5 00
Baker, A. L. Quaternions.....	8vo,	*1 25
— Thick-Lens Optics.....	(In Press.,	
Baker, Benj. Pressure of Earthwork. (Science Series No. 56.).....	16mo)	
Baker, I. O. Levelling. (Science Series No. 91.).....	16mo,	0 50
Baker, M. N. Potable Water. (Science Series No. 61.).....	16mo,	0 50
— Sewerage and Sewage Purification. (Science Series No. 18.).....	16mo,	0 50
Baker, T. T. Telegraphic Transmission of Photographs.....	12mo,	*1 25
Bale, G. R. Modern Iron Foundry Practice. Two Volumes. 12mo.		
Vol. I. Foundry Equipment, Materials Used.....		*2 50
Vol. II. Machine Moulding and Moulding Machines.....		*1 50
Bale, M. P. Pumps and Pumping.....	12mo,	1 50
Ball, J. W. Concrete Structures in Railways. (In Press.).....	8vo,	
Ball, R. S. Popular Guide to the Heavens.....	8vo,	*4 50
— Natural Sources of Power. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00

Ball, W. V. Law Affecting Engineers.....	8vo,	*3 50
Bankson, Lloyd. Slide Valve Diagrams. (Science Series No. 108.)	16mo,	0 50
Barba, J. Use of Steel for Constructive Purposes.....	12mo,	1 50
Barham, G. B. Development of the Incandescent Electric Lamp.	(In Press.)	
Barker, A. Textiles and Their Manufacture. (Westminster Series.)	8vo,	2 00
Barker, A. H. Graphic Methods of Engine Design.....	12mo,	*1 50
Barnard, F. A. P. Report on Machinery and Processes of the Industrial Arts and Apparatus of the Exact Sciences at the Paris Universal Exposition, 1867.....	8vo,	5 00
Barnard, J. H. The Naval Militiaman's Guide.....	16mo, leather	1 25
Barnard, Major J. G. Rotary Motion. (Science Series No. 90.)	16mo,	0 50
Barrus, G. H. Boiler Tests.....	8vo,	*3 00
— Engine Tests.....	8vo,	*4 00
The above two purchased together.....		*6 00
Barwise, S. The Purification of Sewage.....	12mo,	3 50
Baterden, J. R. Timber. (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Bates, E. L., and Charlesworth, F. Practical Mathematics.....	12mo,	
Part I. Preliminary and Elementary Course.....		*1 50
Part II. Advanced Course.....		*1 50
Beadle, C. Chapters on Papermaking. Five Volumes.....	12mo, each,	*2 00
Beaumont, R. Color in Woven Design.....	8vo,	*6 00
— Finishing of Textile Fabrics.....	8vo,	*4 00
Beaumont, W. W. The Steam-Engine Indicator.....	8vo,	2 50
Bechhold. Colloids in Biology and Medicine. Trans. by J. G. Bullocka (In Press.).....		
Beckwith, A. Pottery.....	8vo, paper,	0 60
Bedell, F., and Pierce, C. A. Direct and Alternating Current Manual	8vo,	*2 00
Beech, F. Dyeing of Cotton Fabrics.....	8vo,	*3 00
— Dyeing of Woolen Fabrics.....	8vo,	*3 50
Begtrup, J. The Slide Valve.....	8vo,	*2 00
Beggs, G. E. Stresses in Railway Girders and Bridges.	(In Press.)	
Bender, C. E. Continuous Bridges. (Science Series No. 26.)	16mo,	0 50
— Proportions of Piers used in Bridges. (Science Series No. 4.)	16mo,	0 50
Bennett, H. G. The Manufacture of Leather.....	8vo,	*4 50
— Leather Trades (Outlines of Industrial Chemistry). 8vo. (In Press.)		
Bernthsen, A. A Text-book of Organic Chemistry. Trans. by G. M'Gowan.....	12mo,	*2 50
Berry, W. J. Differential Equations of the First Species. 12mo. (In Preparation.)		
Bersch, J. Manufacture of Mineral and Lake Pigments. Trans. by A. C. Wright.....	8vo,	*5 00
Bertin, L. E. Marine Boilers. Trans. by L. S. Robertson.....	8vo,	5 00
Beveridge, J. Papermaker's Pocket Book.....	12mo,	*4 00
Binns, C. F. Ceramic Technology.....	8vo,	*5 00
— Manual of Practical Potting.....	8vo,	*7 50
— The Potter's Craft.....	12mo,	*2 00
Birchmore, W. H. Interpretation of Gas Analysis.....	12mo,	*1 25
Blaine, R. G. The Calculus and Its Applications.....	12mo,	*1 50
Blake, W. H. Brewers' Vade Mecum.....	8vo,	*4 00
Blake, W. P. Report upon the Precious Metals.....	8vo,	2 00
Bligh, W. G. The Practical Design of Irrigation Works.....	8vo,	*6 00

Blücher, H. Modern Industrial Chemistry. Trans. by J. P. Millington	8vo,	*7 50
Blyth, A. W. Foods: Their Composition and Analysis.....	8vo,	7 50
— Poisons: Their Effects and Detection.....	8vo,	7 50
Böckmann, F. Celluloid.....	12mo,	*2 50
Bodmer, G. R. Hydraulic Motors and Turbines.....	12mo,	5 00
Boileau, J. T. Traverse Tables.....	8vo,	5 00
Bonney, G. E. The Electro-platers' Handbook.....	12mo,	1 20
Booth, N. Guide to the Ring-spinning Frame.....	12mo,	*1 25
Booth, W. H. Water Softening and Treatment.....	8vo,	*2 50
— Superheaters and Superheating and Their Control.....	8vo,	*1 50
Bottcher, A. Cranes: Their Construction, Mechanical Equipment and Working. Trans. by A. Tolhausen.....	4to,	*10 00
Bottler, M. Modern Bleaching Agents. Trans. by C. Salter.....	12mo,	*2 50
Bottone, S. R. Magnetos for Automobilists.....	12mo,	*1 00
Boulton, S. B. Preservation of Timber. (Science Series No. 82.)	16mo,	0 50
Bourgougnon, A. Physical Problems. (Science Series No. 113.)	16mo,	0 50
Bourry, E. Treatise on Ceramic Industries. Trans. by J. J. Sudborough.	8vo,	*5 00
Bow, R. H. A Treatise on Bracing.....	8vo,	1 50
Bowie, A. J., Jr. A Practical Treatise on Hydraulic Mining.....	8vo,	5 00
Bowker, W. R. Dynamo, Motor and Switchboard Circuits.....	8vo,	*2 50
Bowles, O. Tables of Common Rocks. (Science Series No. 125.)	16mo,	0 50
Bowser, E. A. Elementary Treatise on Analytic Geometry.....	12mo,	1 75
— Elementary Treatise on the Differential and Integral Calculus.	12mo,	2 25
— Elementary Treatise on Analytic Mechanics.....	12mo,	3 00
— Elementary Treatise on Hydro-mechanics.....	12mo,	2 50
— A Treatise on Roofs and Bridges.....	12mo,	*2 25
Boycott, G. W. M. Compressed Air Work and Diving.....	8vo,	*4 00
Bragg, E. M. Marine Engine Design.....	12mo,	*2 00
Brainard, F. R. The Sextant. (Science Series No. 101.).....	16mo,	
Brassey's Naval Annual for 1911.....	8vo,	*6 00
Brew, W. Three-Phase Transmission.....	8vo,	*2 00
Brewer, R. W. A. Motor Car Construction.....	12mo,	
Briggs, R., and Wolff, A. R. Steam-Heating. (Science Series No. 67.).....	16mo,	0 50
Bright, C. The Life Story of Sir Charles Tilson Bright.....	8vo,	*4 50
Brislee, T. J. Introduction to the Study of Fuel. (Outlines of Industrial Chemistry).....	8vo,	*3 00
British Standard Sections.....	8x15	*1 00
Complete list of this series (45 parts) sent on application.		
Broadfoot, S. K. Motors, Secondary Batteries. (Installation Manuals Series).....	12mo,	*0 75
Broughton, H. H. Electric Cranes and Hoists.....		*9 00
Brown, G. Healthy Foundations. (Science Series No. 80.).....	16mo,	0 50
Brown, H. Irrigation.....	8vo,	*5 00
Brown, Wm. N. The Art of Enamelling on Metal.....	12mo,	*1 00
— Handbook on Japanning and Enamelling.....	12mo,	*1 50
— House Decorating and Painting.....	12mo,	*1 50
— History of Decorative Art.....	12mo,	*1 25
— Dipping, Burnishing, Lacquering and Bronzing Brass Ware.....	12mo,	*1 00

Brown, Wm. N. Workshop Wrinkles.....	8vo,	*1 00
Browne, R. E. Water Meters. (Science Series No. 81.).....	16mo,	0 50
Bruce, E. M. Pure Food Tests.....	12mo,	*1 25
Bruhns, Dr. New Manual of Logarithms.....	8vo, half morocco,	2 00
Brunner, R. Manufacture of Lubricants, Shoe Polishes and Leather Dressings. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*3 00
Buel, R. H. Safety Valves. (Science Series No. 21.).....	16mo,	0 50
Bulman, H. F., and Redmayne, R. S. A. Colliery Working and Management.....	8vo,	6 00
Burgh, N. P. Modern Marine Engineering.....	4to, half morocco,	10 00
Burshall, F. W. Energy Diagram for Gas. With Text.....	8vo,	1 50
—Diagram. Sold separately.....		*1 00
Burt, W. A. Key to the Solar Compass.....	16mo, leather,	2 50
Burton, F. G. Engineering Estimates and Cost Accounts.....	12mo,	*1 50
Buskett, E. W. Fire Assaying.....	12mo,	*1 25
Byers, H. G., and Knight, H. G. Notes on Qualitative Analysis....	8vo,	*1 50
Cain, W. Brief Course in the Calculus.....	12mo,	*1 75
— Elastic Arches. (Science Series No. 48.).....	16mo,	0 50
— Maximum Stresses. (Science Series No. 38.).....	16mo,	0 50
— Practical Designing Retaining of Walls. (Science Series No. 3.)	16mo,	0 50
— Theory of Steel-concrete Arches and of Vaulted Structures. (Science Series No. 42.).....	16mo,	0 50
— Theory of Voussoir Arches. (Science Series No. 12.).....	16mo,	0 50
— Symbolic Algebra. (Science Series No. 73.).....	16mo,	0 50
Campin, F. The Construction of Iron Roofs.....	8vo,	2 00
Carpenter, F. D. Geographical Surveying. (Science Series No. 37.)	16mo,	
Carpenter, R. C., and Diederichs, H. Internal Combustion Engines	8vo,	*5 00
Carter, E. T. Motive Power and Gearing for Electrical Machinery ..	8vo,	*5 00
Carter, H. A. Ramie (Rhea), China Grass.....	12mo,	*2 00
Carter, H. R. Modern Flax, Hemp, and Jute Spinning.....	8vo,	*3 00
Cathcart, W. L. Machine Design. Part I. Fastenings.....	8vo,	*3 00
Cathcart, W. L., and Chaffee, J. I. Elements of Graphic Statics....	8vo,	*3 00
— Short Course in Graphics.....	12mo,	1 50
Caven, R. M., and Lander, G. D. Systematic Inorganic Chemistry	12mo,	*2 00
Chalkley, A. P. Diesel Engines.....	8vo,	*3 00
Chambers' Mathematical Tables.....	8vo,	1 75
Charnock, G. F. Workshop Practice. (Westminster Series.)....	8vo (<i>In Press.</i>)	
Charpentier, P. Timber.....	8vo,	*6 00
Chatley, H. Principles and Designs of Aeroplanes. (Science Series.)		
No. 126.).....	16mo,	0 50
— How to Use Water Power.....	12mo,	*1 00
Child, C. D. Electric Arc.....	8vo, (<i>In Press.</i>)	
Child, C. T. The How and Why of Electricity.....	12mo,	1 00
Christie, W. W. Boiler-waters, Scale, Corrosion, Foaming.....	8vo,	*3 00
— Chimney Design and Theory.....	8vo,	*3 00
— Furnace Draft. (Science Series No. 123.).....	16mo,	0 50
— Water: Its Purification for Use in the Industries.....	8vo, (<i>In Press.</i>)	
Church's Laboratory Guide. Rewritten by Edward Kinch.....	8vo,	*2 50
Clapperton, G. Practical Papermaking.....	8vo,	2 50

Clark, A. G. Motor Car Engineering.		
Vol. I. Construction.....	12mo,	*3 00
Vol. II. Design.....	(In Press.)	
Clark, C. H. Marine Gas Engines.....	12mo,	*1 50
Clark, D. K. Rules, Tables and Data for Mechanical Engineers.....	8vo,	5 00
— Fuel: Its Combustion and Economy.....	12mo,	1 50
— The Mechanical Engineer's Pocketbook.....	16mo,	2 00
— Tramways: Their Construction and Working.....	8vo,	5 00
Clark, J. M. New System of Laying Out Railway Turnouts.....	12mo,	1 00
Clausen-Thue, W. A B C Telegraphic Code. Fourth Edition.....	12mo,	*5 00
Fifth Edition.....	8vo,	*7 00
— The A 1 Telegraphic Code.....	8vo,	*7 50
Cleemann, T. M. The Railroad Engineer's Practice.....	12mo,	*1 50
Clerk, D., and Idell, F. E. Theory of the Gas Engine. (Science Series No. 62.).....	16mo,	0 50
Clevenger, S. R. Treatise on the Method of Government Surveying.		
16mo, morocco.....		2 50
Clouth, F. Rubber, Gutta-Percha, and Balata.....	8vo,	*5 00
Cochran, J. Treatise on Cement Specifications.....	8vo, (In Press.)..	1 00
Coffin, J. H. C. Navigation and Nautical Astronomy.....	12mo,	*3 50
Colburn, Z., and Thurston, R. H. Steam Boiler Explosions. (Science Series No. 2.).....	16mo,	0 50
Cole, R. S. Treatise on Photographic Optics.....	12mo,	1 50
Coles-Finch, W. Water, Its Origin and Use.....	8vo,	*5 00
Collins, J. E. Useful Alloys and Memoranda for Goldsmiths, Jewelers.		
16mo.....		0 50
Constantine, E. Marine Engineers, Their Qualifications and Duties. 8vo,		*2 00
Coombs, H. A. Gear Teeth. (Science Series No. 120.).....	16mo,	0 50
Cooper, W. R. Primary Batteries.....	8vo,	*4 00
— "The Electrician" Primers.....	8vo,	*5 00
Part I.....		*1 50
Part II.....		*2 50
Part III.....		*2 00
Coppertwhaite, W. C. Tunnel Shields.....	4to,	*9 00
Corey, H. T. Water Supply Engineering.....	8vo (In Press.)	
Corfield, W. H. Dwelling Houses. (Science Series No. 50.).....	16mo,	0 50
— Water and Water-Supply. (Science Series No. 17.).....	16mo,	0 50
Cornwall, H. B. Manual of Blow-pipe Analysis.....	8vo,	*2 50
Courtney, C. F. Masonry Dams.....	8vo,	3 50
Cowell, W. B. Pure Air, Ozone, and Water.....	12mo,	*2 00
Craig, T. Motion of a Solid in a Fuel. (Science Series No. 49.).....	16mo,	0 50
— Wave and Vortex Motion. (Science Series No. 43.).....	16mo,	0 50
Cramp, W. Continuous Current Machine Design.....	8vo,	*2 50
Crocker, F. B. Electric Lighting. Two Volumes. 8vo.		
Vol. I. The Generating Plant.....		3 00
Vol. II. Distributing Systems and Lamps.....		3 00
Crocker, F. B., and Arendt, M. Electric Motors.....	8vo,	*2 50
Crocker, F. B., and Wheeler, S. S. The Management of Electrical Machinery.....	12mo,	*1 00
Cross, C. F., Bevan, E. J., and Sindall, R. W. Wood Pulp and Its Applications. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00

Crosskey, L. R. Elementary Perspective.....	8vo,	1 00
Crosskey, L. R., and Thaw, J. Advanced Perspective.....	8vo,	1 50
Culley, J. L. Theory of Arches. (Science Series No. 87.).....	16mo,	0 50
Davenport, C. The Book. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Davies, D. C. Metalliferous Minerals and Mining.....	8vo,	5 00
— Earthy Minerals and Mining.....	8vo,	5 00
Davies, E. H. Machinery for Metalliferous Mines.....	8vo,	8 00
Davies, F. H. Electric Power and Traction.....	8vo,	*2 00
Dawson, P. Electric Traction on Railways.....	8vo,	*9 00
Day, C. The Indicator and Its Diagrams.....	12mo,	*2 00
Deerr, N. Sugar and the Sugar Cane.....	8vo,	*8 00
Deite, C. Manual of Soapmaking. Trans. by S. T. King.....	4to,	*5 00
De la Coux, H. The Industrial Uses of Water. Trans. by A. Morris.	8vo,	*4 50
Del Mar, W. A. Electric Power Conductors.....	8vo,	*2 00
Denny, G. A. Deep-level Mines of the Rand.....	4to,	*10 00
— Diamond Drilling for Gold.....		*5 00
De Roos, J. D. C. Linkages. (Science Series No. 47.).....	16mo,	0 50
Derr, W. L. Block Signal Operation.....	Oblong 12mo,	*1 50
— Maintenance-of-Way Engineering.....	(In Preparation.)	
Desaint, A. Three Hundred Shades and How to Mix Them.....	8vo,	*10 00
De Varona, A. Sewer Gases. (Science Series No. 55.).....	16mo,	0 50
Devey, R. G. Mill and Factory Wiring. (Installation Manuals Series.)	12mo,	*1 00
Dibdin, W. J. Public Lighting by Gas and Electricity.....	8vo,	*8 00
— Purification of Sewage and Water.....	8vo,	6 50
Dichmann, Carl. Basic Open-Hearth Steel Process.....	12mo,	*3 50
Dieterich, K. Analysis of Resins, Balsams, and Gum Resins.....	8vo,	*3 00
Dinger, Lieut. H. C. Care and Operation of Naval Machinery.....	12mo,	*2 00
Dixon, D. B. Machinist's and Steam Engineer's Practical Calculator.	16mo, morocco,	1 25
Doble, W. A. Power Plant Construction on the Pacific Coast (In Press.)		
Dodd, G. Dictionary of Manufactures, Mining, Machinery, and the Industrial Arts.....	12mo,	1 50
Dorr, B. F. The Surveyor's Guide and Pocket Table-book.	16mo, morocco,	2 00
Down, P. B. Handy Copper Wire Table.....	16mo,	*1 00
Draper, C. H. Elementary Text-book of Light, Heat and Sound... 12mo,		1 00
— Heat and the Principles of Thermo-dynamics.....	12mo,	1 50
Duckwall, E. W. Canning and Preserving of Food Products.....	8vo,	*5 00
Dumesny, P., and Noyer, J. Wood Products, Distillates, and Extracts.	8vo,	*4 50
Duncan, W. G., and Penman, D. The Electrical Equipment of Collieries.	8vo,	*4 00
Dunstan, A. E., and Thole, F. B. T. Textbook of Practical Chemistry.	12mo,	*1 40
Duthie, A. L. Decorative Glass Processes. (Westminster Series.)..	8vo,	*2 00
Dwight, H. B. Transmission Line Formulas.....	8vo, (In Press.)	
Dyson, S. S. Practical Testing of Raw Materials.....	8vo,	*5 00
Dyson, S. S., and Clarkson, S. S. Chemical Works.....	8vo,	*7 50

Eccles, R. G., and Duckwall, E. W. Food Preservatives.....	8vo, paper	0 50
Eddy, H. T. Researches in Graphical Statics.....	8vo,	1 50
— Maximum Stresses under Concentrated Loads.....	8vo,	1 50
Edgumbe, K. Industrial Electrical Measuring Instruments.....	8vo,	*2 50
Eissler, M. The Metallurgy of Gold.....	8vo	7 50
— The Hydrometallurgy of Copper.....	8vo,	*4 50
— The Metallurgy of Silver.....	8vo,	4 00
— The Metallurgy of Argentiferous Lead.....	8vo,	5 00
— Cyanide Process for the Extraction of Gold.....	8vo,	3 00
— A Handbook on Modern Explosives.....	8vo,	5 00
Ekin, T. C. Water Pipe and Sewage Discharge Diagrams.....	folio,	*3 00
Eliot, C. W., and Storer, F. H. Compendious Manual of Qualitative Chemical Analysis.....	12mo,	*1 25
Elliot, Major G. H. European Light-house Systems.....	8vo,	5 00
Ennis, Wm. D. Linseed Oil and Other Seed Oils.....	8vo,	*4 00
— Applied Thermodynamics.....	8vo	*4 50
— Flying Machines To-day.....	12mo,	*1 50
— Vapors for Heat Engines.....	12mo,	*1 00
Erfurt, J. Dyeing of Paper Pulp. Trans. by J. Hubner.....	8vo,	*7 50
Erskine-Murray, J. A Handbook of Wireless Telegraphy.....	8vo,	*3 50
Evans, C. A. Macadamized Roads.....	(In Press.)	
Ewing, A. J. Magnetic Induction in Iron.....	8vo,	*4 00
Fairie, J. Notes on Lead Ores.....	12mo,	*1 00
— Notes on Pottery Clays.....	12mo,	*1 50
Fairley, W., and Andre, Geo. J. Ventilation of Coal Mines. (Science Series No. 58.).....	16mo,	0 50
Fairweather, W. C. Foreign and Colonial Patent Laws.....	8vo,	*3 00
Fanning, J. T. Hydraulic and Water-supply Engineering.....	8vo,	*5 00
Fauth, P. The Moon in Modern Astronomy. Trans. by J. McCabe. 8vo,		*2 00
Fay, I. W. The Coal-tar Colors.....	8vo,	*4 00
Fernbach, R. L. Glue and Gelatine.....	8vo,	*3 00
— Chemical Aspects of Silk Manufacture.....	12mo,	*1 00
Fischer, E. The Preparation of Organic Compounds. Trans. by R. V. Stanford.....	12mo,	*1 25
Fish, J. C. L. Lettering of Working Drawings.....	Oblong 8vo,	1 00
Fisher, H. K. C., and Darby, W. C. Submarine Cable Testing.....	8vo,	*3 50
Fiske, Lieut. B. A. Electricity in Theory and Practice.....	8vo,	2 50
Fleischmann, W. The Book of the Dairy. Trans. by C. M. Aikman. 8vo,		4 00
Fleming, J. A. The Alternate-current Transformer. Two Volumes. 8vo. Vol. I. The Induction of Electric Currents.....		*5 00
Vol. II. The Utilization of Induced Currents.....		*5 00
— Propagation of Electric Currents.....	8vo,	*3 00
— Centenary of the Electrical Current.....	8vo,	*0 50
— Electric Lamps and Electric Lighting.....	8vo,	*3 00
— Electrical Laboratory Notes and Forms.....	4to,	*5 00
— A Handbook for the Electrical Laboratory and Testing Room. Two Volumes.....	8vo, each,	*5 00
Fluery, H. The Calculus Without Limits or Infinitesimals. Trans. by C. O. Mailloux.....	(In Press.)	

10 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Rynn, P. J. Flow of Water. (Science Series No. 84.).....	16mo,	0 50
— Hydraulic Tables. (Science Series No. 66.).....	16mo,	0 50
Foley, N. British and American Customary and Metric Measures. folio,		*3 00
Foster, H. A. Electrical Engineers' Pocket-book. (<i>Sixth Edition.</i>)		
	12mo, leather,	5 00
— Engineering Valuation of Public Utilities and Factories.....	8vo,	*3 00
Foster, Gen. J. G. Submarine Blasting in Boston (Mass.) Harbor....	4to,	3 50
Fowle, F. F. Overhead Transmission Line Crossings.....	12mo,	*1 50
— The Solution of Alternating Current Problems.....	8vo (<i>In Press.</i>)	
Fox, W. G. Transition Curves. (Science Series No. 110.).....	16mo,	0 50
Fox, W., and Thomas, C. W. Practical Course in Mechanical Drawing.....	12mo,	1 25
Foye, J. C. Chemical Problems. (Science Series No. 69.).....	16mo,	0 50
— Handbook of Mineralogy. (Science Series No. 86.).....	16mo,	0 50
Francis, J. B. Lowell Hydraulic Experiments.....	4to,	15 00
Freudemacher, P. W. Electrical Mining Installations. (<i>Installation</i> <i>Manuals Series</i>).....	12mo,	*1 00
Frith, J. Alternating Current Design.....	8vo,	*2 00
Fritsch, J. Manufacture of Chemical Manures. Trans. by D. Grant.		
	8vo,	*4 00
Frye, A. I. Civil Engineers' Pocket-book.....	12mo, leather,	
Fuller, G. W. Investigations into the Purification of the Ohio River.		
	4to.	*10 00
Furnell, J. Paints, Colors, Oils, and Varnishes.....	8vo,	*1 00
Gardner, J. W. I. Earthwork.....	8vo, (<i>In Press.</i>)	
Gant, L. W. Elements of Electric Traction.....	8vo,	*2 50
Garforth, W. E. Rules for Recovering Coal Mines after Explosions and Fires.....	12mo, leather,	1 50
Gaudard, J. Foundations. (Science Series No. 34.).....	16mo,	0 50
Gear, H. B., and Williams, P. F. Electric Central Station Distribution Systems.....	8vo,	*3 00
Geerligs, H. C. P. Cane Sugar and Its Manufacture.....	8vo,	*5 00
Geikie, J. Structural and Field Geology.....	8vo,	*4 00
Gerber, N. Analysis of Milk, Condensed Milk, and Infants' Milk-Food.	8vo,	1 25
Gerhard, W. P. Sanitation, Watersupply and Sewage Disposal of Country Houses.....	12mo,	*2 00
— Gas Lighting. (Science Series No. 111.).....	16mo,	0 50
— Household Wastes. (Science Series No. 97.).....	16mo,	0 50
— House Drainage. (Science Series No. 63.).....	16mo,	0 50
— Sanitary Drainage of Buildings. (Science Series No. 93.).....	16mo,	0 50
Gerhardi, C. W. H. Electricity Meters.....	8vo,	*4 00
Geschwind, L. Manufacture of Alum and Sulphates. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*5 00
Gibbs, W. E. Lighting by Acetylene.....	12mo,	*1 50
— Physics of Solids and Fluids. (<i>Carnegie Technical School's Text-</i> <i>books.</i>).....		*1 50
Gibson, A. H. Hydraulics and Its Application.....	8vo,	*5 00
— Water Hammer in Hydraulic Pipe Lines.....	12mo,	*2 00
Gilbreth, F. B. Motion Study.....	12mo,	*2 00
— Primer of Scientific Management.....	12mo,	*1 00

Gillmore, Gen. Q. A. Limes, Hydraulic Cements and Mortars.....	8vo,	4 00
— Roads, Streets, and Pavements.....	12mo,	2 00
Golding, H. A. The Theta-Phi Diagram.....	12mo,	*1 25
Goldschmidt, R. Alternating Current Commutator Motor.....	8vo,	*3 00
Goodchild, W. Precious Stones. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Goodeve, T. M. Textbook on the Steam-engine.....	12mo,	2 00
Gore, G. Electrolytic Separation of Metals.....	8vo,	*3 50
Gould, E. S. Arithmetic of the Steam-engine.....	12mo,	1 00
— Calculus. (Science Series No. 112.).....	16mo,	0 50
— High Masonry Dams. (Science Series No. 22.).....	16mo,	0 50
— Practical Hydrostatics and Hydrostatic Formulas. (Science Series No. 117.).....	16mo,	0 50
Grant, J. Brewing and Distilling. (Westminster Series.) 8vo (In Press.)		
Gratacap, L. P. A Popular Guide to Minerals.	8vo (In Press.)	
Gray, J. Electrical Influence Machines.....	12mo,	2 00
— Marine Boiler Design.....	12mo, (In Press.)	
Greenhill, G. Dynamics of Mechanical Flight.....	8vo, (In Press.)	
Greenwood, E. Classified Guide to Technical and Commercial Books. 8vo,		*3 00
Gregorius, R. Mineral Waxes. Trans. by C. Salter.....	12mo,	*3 00
Griffiths, A. B. A Treatise on Manures.....	12mo,	3 00
— Dental Metallurgy.....	8vo,	*3 50
Gross, E. Hops.....	8vo,	*4 50
Grossman, J. Ammonia and Its Compounds.....	12mo,	*1 25
Groth, L. A. Welding and Cutting Metals by Gases or Electricity... 8vo,		*3 00
Grover, F. Modern Gas and Oil Engines.....	8vo,	*2 00
Gruner, A. Power-loom Weaving.....	8vo,	*3 00
Güldner, Hugo. Internal Combustion Engines. Trans. by H. Diederichs.		
	4to,	*10 00
Gunther, C. O. Integration.....	12mo,	*1 25
Gurden, R. L. Traverse Tables.....	folio, half morocco,	*7 50
Guy, A. E. Experiments on the Flexure of Beams.....	8vo,	*1 25
Haeder, H. Handbook on the Steam-engine. Trans. by H. H. P. Powles.....	12mo,	3 00
Hainbach, R. Pottery Decoration. Trans. by C. Slater.....	12mo,	*3 00
Haenig, A. Emery and Emery Industry.....	8vo, (In Press.)	
Hale, W. J. Calculations of General Chemistry.....	12mo,	*1 00
Hall, C. H. Chemistry of Paints and Paint Vehicles.....	12mo,	*2 00
Hall, R. H. Governors and Governing Mechanism.....	12mo,	*2 00
Hall, W. S. Elements of the Differential and Integral Calculus.... 8vo,		*2 25
— Descriptive Geometry.....	8vo volume and a 4to atlas,	*3 50
Haller, G. F., and Cunningham, E. T. The Tesla Coil.....	12mo,	*1 25
Halsey, F. A. Slide Valve Gears.....	12mo,	1 50
— The Use of the Slide Rule. (Science Series No. 114.).....	16mo,	0 50
— Worm and Spiral Gearing. (Science Series No. 116.).....	16mo,	0 50
Hamilton, W. G. Useful Information for Railway Men.....	16mo,	1 00
Hammer, W. J. Radium and Other Radio-active Substances.....	8vo,	*1 00
Hancock, H. Textbook of Mechanics and Hydrostatics.....	8vo,	1 50
Hardy, E. Elementary Principles of Graphic Statics.....	12mo,	*1 50
Harrison, W. B. The Mechanics' Tool-book.....	12mo,	1 50
Hart, J. W. External Plumbing Work.....	8vo,	*3 00

12 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Hart, J. W. Hints to Plumbers on Joint Wiping.....	8vo,	*3 00
— Principles of Hot Water Supply.....	8vo,	*3 00
— Sanitary Plumbing and Drainage.....	8vo,	*3 00
Haskins, C. H. The Galvanometer and Its Uses.....	16mo,	1 50
Hatt, J. A. H. The Colorist.....	square 12mo,	*1 50
Hausbrand, E. Drying by Means of Air and Steam. Trans. by A. C. Wright.....	12mo,	*2 00
— Evaporating, Condensing and Cooling Apparatus. Trans. by A. C. Wright.....	8vo,	*5 00
Hausner, A. Manufacture of Preserved Foods and Sweetmeats. Trans. by A. Morris and H. Robson.....	8vo,	*3 00
Hawke, W. H. Premier Cipher Telegraphic Code.....	4to,	*5 00
— 100,000 Words Supplement to the Premier Code.....	4to,	*5 00
Hawkesworth, J. Graphical Handbook for Reinforced Concrete Design.....	4to,	*2 50
Hay, A. Alternating Currents.....	8vo,	*2 50
— Electrical Distributing Networks and Distributing Lines.....	8vo,	*3 50
— Continuous Current Engineering.....	8vo,	*2 50
Heap, Major D. P. Electrical Appliances.....	8vo,	2 00
Heaviside, O. Electromagnetic Theory. Two Volumes.....	8vo, each,	*5 00
Heck, R. C. H. The Steam Engine and Turbine.....	8vo,	*5 00
— Steam-Engine and Other Steam Motors. Two Volumes.		
Vol. I. Thermodynamics and the Mechanics.....	8vo,	*3 50
Vol. II. Form, Construction, and Working.....	8vo,	*5 00
— Notes on Elementary Kinematics.....	8vo, boards,	*1 00
— Graphics of Machine Forces.....	8vo, boards,	*1 00
Hedges, K. Modern Lightning Conductors.....	8vo,	3 00
Heermann, P. Dyers' Materials. Trans. by A. C. Wright.....	12mo,	*2 50
Hellot, Macquer and D'Alpigny. Art of Dyeing Wool, Silk and Cotton.....	8vo,	*2 00
Henrici, O. Skeleton Structures.....	8vo,	1 50
Hering, D. W. Essentials of Physics for College Students.....	8vo,	*1 60
Hering-Shaw, A. Domestic Sanitation and Plumbing. Two Vols.....	8vo,	*5 00
— Elementary Science.....	8vo,	*2 00
Herrmann, G. The Graphical Statics of Mechanism. Trans. by A. P. Smith.....	12mo,	2 00
Herzfeld, J. Testing of Yarns and Textile Fabrics.....	8vo,	*3 50
Hildebrandt, A. Airships, Past and Present.....	8vo,	*3 50
Hildenbrand, B. W. Cable-Making. (Science Series No. 32.).....	16mo,	0 50
Hilditch, T. P. A Concise History of Chemistry.....	12mo,	*1 25
Hill, J. W. The Purification of Public Water Supplies. New Edition. (In Press.)		
— Interpretation of Water Analysis..... (In Press.)		
Hiroi, I. Plate Girder Construction. (Science Series No. 95.).....	16mo,	0 50
— Statically-Indeterminate Stresses.....	12mo,	*2 00
Hirshfeld, C. F. Engineering Thermodynamics. (Science Series No. 45.)		
	16mo,	0 50
Hobart, H. M. Heavy Electrical Engineering.....	8vo,	*4 50
— Design of Static Transformers.....	12mo,	*2 00
— Electricity.....	8vo,	*2 00
— Electric Trains.....	8vo,	*2 50

Hobart, H. M. Electric Propulsion of Ships.....	8vo,	*2 00
Hobart, J. F. Hard Soldering, Soft Soldering and Brazing.....	12mo,	
	(In Press.)	
Hobbs, W. R. P. The Arithmetic of Electrical Measurements.....	12mo,	0 50
Hoff, J. N. Paint and Varnish Facts and Formulas.....	12mo,	*1 50
Hoff, Com. W. B. The Avoidance of Collisions at Sea.....	16mo, morocco,	0 75
Hole, W. The Distribution of Gas.....	8vo,	*7 50
Holley, A. L. Railway Practice.....	folio,	12 00
Holmes, A. B. The Electric Light Popularly Explained.....	12mo, paper,	0 50
Hopkins, N. M. Experimental Electrochemistry.....	8vo,	*3 00
— Model Engines and Small Boats.....	12mo,	1 25
Hopkinson, J. Shoolbred, J. N., and Day, R. E. Dynamic Electricity. (Science Series No. 71.).....	16mo,	0 50
Horner, J. Engineers' Turning.....	8vo,	*3 50
— Metal Turning.....	12mo,	1 50
— Toothed Gearing.....	12mo,	2 25
Houghton, C. E. The Elements of Mechanics of Materials.....	12mo,	*2 00
Houllevigue, L. The Evolution of the Sciences.....	8vo,	*2 00
Howe, G. Mathematics for the Practical Man.....	12mo,	*1 25
Howorth, J. Repairing and Riveting Glass, China and Earthenware. 8vo, paper,		*0 50
Hubbard, E. The Utilization of Wood-waste.....	8vo,	*2 50
Hübner, J. Bleaching and Dyeing of Vegetable and Fibrous Materials (Outlines of Industrial Chemistry).....	8vo, (In Press.)	
Hudson, O. F. Iron and Steel. (Outlines of Industrial Chemistry.) 8vo, (In Press.)		
Humper, W. Calculation of Strains in Girders.....	12mo,	2 50
Humphreys, A. C. The Business Features of Engineering Practice.....	8vo,	*1 25
Hunter, A. Bridge Work.....	8vo, (In Press.)	
Hurst, G. H. Handbook of the Theory of Color.....	8vo,	*2 50
— Dictionary of Chemicals and Raw Products.....	8vo,	*3 00
— Lubricating Oils, Fats and Greases.....	8vo,	*4 00
— Soaps.....	8vo,	*5 00
— Textile Soaps and Oils.....	8vo,	*2 50
Hurst, H. E., and Lattey, R. T. Text-book of Physics.....	8vo,	*3 00
Hutchinson, R. W., Jr. Long Distance Electric Power Transmission. 12mo,		*3 00
Hutchinson, R. W., Jr., and Ihseng, M. C. Electricity in Mining.....	12mo,	
	(In Press)	
Hutchinson, W. B. Patents and How to Make Money Out of Them.....	12mo,	1 25
Hutton, W. S. Steam-boiler Construction.....	8vo,	6 00
— Practical Engineer's Handbook.....	8vo,	7 00
— The Works' Manager's Handbook.....	8vo,	6 00
Hyde, E. W. Skew Arches. (Science Series No. 15.).....	16mo,	0 50
Induction Coils. (Science Series No. 53.).....	16mo,	0 50
Ingle, H. Manual of Agricultural Chemistry.....	8vo,	*3 00
Innes, C. H. Problems in Machine Design.....	12mo,	*2 00
— Air Compressors and Blowing Engines.....	12mo,	*2 00
— Centrifugal Pumps.....	12mo,	*2 00
— The Fan.....	12mo,	*2 00

14 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Isherwood, B. F. Engineering Precedents for Steam Machinery.....	8vo,	2 50
Ivatts, E. B. Railway Management at Stations.....	8vo,	*2 50
Jacob, A., and Gould, E. S. On the Designing and Construction of Storage Reservoirs. (Science Series No. 6.).....	16mo,	0 50
Jamieson, A. Text Book on Steam and Steam Engines.....	8vo,	3 00
— Elementary Manual on Steam and the Steam Engine.....	12mo,	1 50
Jannettaz, E. Guide to the Determination of Rocks. Trans. by G. W. Plympton.....	12mo,	1 50
Jehl, F. Manufacture of Carbons.....	8vo,	*4 00
Jennings, A. S. Commercial Paints and Painting. (Westminster Series.) 8vo (<i>In Press.</i>)		
Jennison, F. H. The Manufacture of Lake Pigments.....	8vo,	*3 00
Jepson, G. Cams and the Principles of their Construction.....	8vo,	*1 50
— Mechanical Drawing.....	8vo (<i>In Preparation.</i>)	
Jockin, W. Arithmetic of the Gold and Silversmith.....	12mo,	*1 00
Johnson, G. L. Photographic Optics and Color Photography.....	8vo,	*3 00
Johnson, J. H. Arc Lamps and Accessory Apparatus. (Installation Manuals Series.).....	12mo,	*0 75
Johnson, T. M. Ship Wiring and Fitting. (Installation Manuals Series).....	12mo,	*0 75
Johnson, W. H. The Cultivation and Preparation of Para Rubber... 8vo,		*3 00
Johnson, W. McA. The Metallurgy of Nickel..... (<i>In Preparation.</i>)		
Johnston, J. F. W., and Cameron, C. Elements of Agricultural Chemistry and Geology.....	12mo,	2 60
Joly, J. Radioactivity and Geology.....	12mo,	*3 00
Jones, H. C. Electrical Nature of Matter and Radioactivity.....	12mo,	*2 00
Jones, M. W. Testing Raw Materials Used in Paint.....	12mo,	*2 00
Jones, L., and Scard, F. I. Manufacture of Cane Sugar.....	8vo,	*5 00
Jordan, L. C. Practical Railway Spiral..... 12mo, Leather, (<i>In Press.</i>)		
Joyson, F. H. Designing and Construction of Machine Gearing... 8vo,		2 00
Jüptner, H. F. V. Siderology: The Science of Iron.....	8vo,	*5 00
Kansas City Bridge.....	4to,	6 00
Kapp, G. Alternate Current Machinery. (Science Series No. 96.).....	16mo,	0 50
— Electric Transmission of Energy.....	12mo,	3 50
Keim, A. W. Prevention of Dampness in Buildings.....	8vo,	*2 00
Keller, S. S. Mathematics for Engineering Students. 12mo, half leather. Algebra and Trigonometry, with a Chapter on Vectors.....		*1 75
Special Algebra Edition.....		*1 00
Plane and Solid Geometry.....		*1 25
Analytical Geometry and Calculus.....		*2 00
Kelsey, W. R. Continuous-current Dynamos and Motors.....	8vo,	*2 50
Kemble, W. T., and Underhill, C. R. The Periodic Law and the Hydrogen Spectrum.....	8vo, paper,	*0 50
Kemp, J. F. Handbook of Rocks.....	8vo,	*1 50
Kendall, E. Twelve Figure Cipher Code.....	4to,	*12 50
Kennedy, A. B. W., and Thurston, R. H. Kinematics of Machinery. (Science Series No. 54.).....	16mo,	0 50
Kennedy, A. B. W., Unwin, W. C., and Idell, F. E. Compressed Air. (Science Series No. 106.).....	16mo,	0 50

Kennedy, R. Modern Engines and Power Generators. Six Volumes. 4to,	15 00
Single Volumes..... each,	3 00
— Electrical Installations. Five Volumes.....4to,	15 00
Single Volumes..... each,	3 50
— Flying Machines; Practice and Design.....12mo,	*2 00
— Principles of Aeroplane Construction.....8vo,	*1 50
Kennelly, A. E. Electro-dynamic Machinery.....8vo,	1 50
Kent, W. Strength of Materials. (Science Series No. 41.).....16mo,	0 50
Kershaw, J. B. C. Fuel, Water and Gas Analysis.....8vo,	*2 50
— Electrometallurgy. (Westminster Series.).....8vo,	*2 00
— The Electric Furnace in Iron and Steel Production.....12mo,	*1 50
Kinzbrunner, C. Alternate Current Windings.....8vo,	*1 50
— Continuous Current Armatures.....8vo,	*1 50
— Testing of Alternating Current Machines.....8vo,	*2 00
Kirkaldy, W. G. David Kirkaldy's System of Mechanical Testing....4to,	10 00
Kirkbride, J. Engraving for Illustration.....8vo,	*1 50
Kirkwood, J. P. Filtration of River Waters.....4to,	7 50
Klein, J. F. Design of a High-speed Steam-engine.....8vo,	*5 00
— Physical Significance of Entropy.....8vo,	*1 50
Kleinbans, F. B. Boiler Construction.....8vo,	3 00
Knight, R.-Adm. A. M. Modern Seamanship.....8vo,	*7 50
Half morocco.....	*9 00
Knox, W. F. Logarithm Tables.....(<i>In Preparation.</i>)	
Knott, C. G., and Mackay, J. S. Practical Mathematics.....8vo,	2 00
Koester, F. Steam-Electric Power Plants.....4to,	*5 00
— Hydroelectric Developments and Engineering.....4to,	*5 00
Koller, T. The Utilization of Waste Products.....8vo,	*3 50
— Cosmetics.....8vo,	*2 50
Kretchmar, K. Yarn and Warp Sizing.....8vo,	*4 00
Krischke, A. Gas and Oil Engines.....12mo,	*1 25
Lambert, T. Lead and its Compounds.....8vo,	*3 50
— Bone Products and Manures.....8vo,	*3 00
Lamborn, L. L. Cottonseed Products.....8vo,	*3 00
— Modern Soaps, Candles, and Glycerin.....8vo,	*7 50
Lamprecht, R. Recovery Work After Pit Fires. Trans. by C. Salter. 8vo,	*4 00
Lanchester, F. W. Aerial Flight. Two Volumes. 8vo.	
Vol. I. Aerodynamics.....	*6 00
— Aerial Flight. Vol. II. Aerodnetics.....	*6 00
Larner, E. T. Principles of Alternating Currents.....12mo,	*1 25
Larrabee, C. S. Cipher and Secret Letter and Telegraphic Code....16mo,	0 60
La Rue, B. F. Swing Bridges. (Science Series No. 107.).....16mo,	0 50
Lassar-Cohn, Dr. Modern Scientific Chemistry. Trans. by M. M. Pattison Muir.....12mo,	*2 00
Latimer, L. H., Field, C. J., and Howell, J. W. Incandescent Electric Lighting. (Science Series No. 57.).....16mo,	0 50
Latta, M. N. Handbook of American Gas-Engineering Practice....8vo,	*4 50
— American Producer Gas Practice.....4to,	*6 00
Leask, A. R. Breakdowns at Sea.....12mo,	2 00
— Refrigerating Machinery.....12mo,	2 00
Lecky, S. T. S. "Wrinkles" in Practical Navigation.....8vo,	*8

Le Doux, M. Ice-Making Machines. (Science Series No. 46.)	16mo,	0 50
Leeds, C. C. Mechanical Drawing for Trade Schools	oblong 4to,	
High School Edition		*1 25
Machinery Trades Edition		*2 00
Lefèvre, L. Architectural Pottery. Trans. by H. K. Bird and W. M. Binns	4to,	*7 50
Lehner, S. Ink Manufacture. Trans. by A. Morris and H. Robson	8vo,	*2 50
Lemstrom, S. Electricity in Agriculture and Horticulture	8vo,	*1 50
Le Van, W. B. Steam-Engine Indicator. (Science Series No. 78.)	16mo,	0 50
Lewes, V. B. Liquid and Gaseous Fuels. (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Lewis, L. P. Railway Signal Engineering	8vo,	*3 50
Lieber, B. F. Lieber's Standard Telegraphic Code	8vo,	*10 00
Code. German Edition	8vo,	*10 00
Spanish Edition	8vo,	*10 00
French Edition	8vo,	*10 00
Terminal Index	8vo,	*2 50
Lieber's Appendix	folio,	*15 00
Handy Tables	4to,	*2 50
Bankers and Stockbrokers' Code and Merchants and Shippers' Blank Tables	8vo,	*15 00
100,000,000 Combination Code	8vo,	*10 00
Engineering Code	8vo,	*12 50
Livermore, V. P., and Williams, J. How to Become a Competent Motor-man	12mo,	*1 00
Livingstone, R. Design and Construction of Commutators	8vo,	*2 25
Lobben, P. Machinists' and Draftsmen's Handbook	8vo,	2 50
Locke, A. G. and C. G. Manufacture of Sulphuric Acid	8vo,	10 00
Lockwood, T. D. Electricity, Magnetism, and Electro-telegraph	8vo,	2 50
Electrical Measurement and the Galvanometer	12mo,	0 75
Lodge, O. J. Elementary Mechanics	12mo,	1 50
Signalling Across Space without Wires	8vo,	*2 00
Loewenstein, L. C., and Crissey, C. P. Centrifugal Pumps		*4 50
Lord, R. T. Decorative and Fancy Fabrics	8vo,	*3 50
Loring, A. E. A Handbook of the Electromagnetic Telegraph	16mo,	0 50
Handbook. (Science Series No. 39.)	16mo,	0 50
Low, D. A. Applied Mechanics (Elementary)	16mo,	0 80
Lubschez, B. J. Perspective	(In Press.)	
Lucke, C. E. Gas Engine Design	8vo,	*3 00
Power Plants: Design, Efficiency, and Power Costs. 2 vols. (In Preparation.)		
Lunge, G. Coal-tar and Ammonia. Two Volumes	8vo,	*15 00
Manufacture of Sulphuric Acid and Alkali. Four Volumes	8vo,	
Vol. I. Sulphuric Acid. In two parts		*15 00
Vol. II. Salt Cake, Hydrochloric Acid and Leblanc Soda. In two parts		*15 00
Vol. III. Ammonia Soda		*10 00
Vol. IV. Electrolytic Methods	(In Press.)	
Technical Chemists' Handbook	12mo, leather,	*3 50
Technical Methods of Chemical Analysis. Trans. by C. A. Keane. in collaboration with the corps of specialists.		
Vol. I. In two parts	8vo,	*15 00
Vol. II. In two parts	8vo,	*18 00
Vol. III.	(In Preparation.)	

Lupton, A., Parr, G. D. A., and Perkin, H. Electricity as Applied to Mining.....	8vo,	*4 50
Luquer, L. M. Minerals in Rock Sections.....	8vo,	*1 50
Macewen, H. A. Food Inspection.....	8vo,	*2 50
Mackenzie, N. F. Notes on Irrigation Works.....	8vo,	*2 50
Mackie, J. How to Make a Woolen Mill Pay.....	8vo,	*2 00
Mackrow, C. Naval Architect's and Shipbuilder's Pocket-book.	16mo, leather,	5 00
Maguire, Wm. R. Domestic Sanitary Drainage and Plumbing.....	8vo,	4 00
Mallet, A. Compound Engines. Trans. by R. R. Buel. (Science Series No. 10.).....	16mo,	
Mansfield, A. N. Electro-magnets. (Science Series No. 64.).....	16mo,	0 50
Marks, E. C. R. Construction of Cranes and Lifting Machinery.....	12mo,	*1 50
— Construction and Working of Pumps.....	12mo,	*1 50
— Manufacture of Iron and Steel Tubes.....	12mo,	*2 00
— Mechanical Engineering Materials.....	12mo,	*1 00
Marks, G. C. Hydraulic Power Engineering.....	8vo,	3 50
— Inventions, Patents and Designs.....	12mo,	*1 00
Marlow, T. G. Drying Machinery and Practice.....	8vo,	*5 00
Marsh, C. F. Concise Treatise on Reinforced Concrete.....	8vo,	*2 50
— Reinforced Concrete Compression Member Diagram. Mounted on Cloth Boards.....		*1 50
Marsh, C. F., and Dunn, W. Reinforced Concrete.....	4to,	*5 00
Marsh, C. F., and Dunn, W. Manual of Reinforced Concrete and Concrete Block Construction.....	16mo, morocco,	*2 50
Marshall, W. J., and Sankey, H. R. Gas Engines. (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Martin, G. Triumphs and Wonders of Modern Chemistry.....	8vo,	*2 00
Martin, N. Properties and Design of Reinforced Concrete.		(In Press.)
Massie, W. W., and Underhill, C. R. Wireless Telegraphy and Telephony.	12mo,	*1 00
Matheson, D. Australian Saw-Miller's Log and Timber Ready Reckoner.	12mo, leather,	1 50
Mathot, R. E. Internal Combustion Engines.....	8vo,	*6 00
Maurice, W. Electric Blasting Apparatus and Explosives.....	8vo,	*3 50
— Shot Firer's Guide.....	8vo,	*1 50
Maxwell, J. C. Matter and Motion. (Science Series No. 36.).....	16mo,	0 50
Maxwell, W. H., and Brown, J. T. Encyclopedia of Municipal and Sanitary Engineering.....	4to,	*10 00
Mayer, A. M. Lecture Notes on Physics.....	8vo,	2 00
McCullough, R. S. Mechanical Theory of Heat.....	8vo,	3 50
McIntosh, J. G. Technology of Sugar.....	8vo,	*4 50
— Industrial Alcohol.....	8vo,	*3 00
— Manufacture of Varnishes and Kindred Industries. Three Volumes.	8vo.	
Vol. I. Oil Crushing, Refining and Boiling.....		*3 50
Vol. II. Varnish Materials and Oil Varnish Making.....		*4 00
Vol. III. Spirit Varnishes and Materials.....		*4 50
McKnight, J. D., and Brown, A. W. Marine Multitubular Boilers.....		*1 50

18 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

McMaster, J. B. Bridge and Tunnel Centres. (Science Series No. 20.)	16mo,	0 50
McMechen, F. L. Tests for Ores, Minerals and Metals.....	12mo,	*1 00
McNeill, B. McNeill's Code.....	8vo,	*6 00
McPherson, J. A. Water-works Distribution.....	8vo,	2 50
Melick, C. W. Dairy Laboratory Guide.....	12mo,	*1 25
Merck, E. Chemical Reagents; Their Purity and Tests.....	8vo,	*1 50
Merritt, Wm. H. Field Testing for Gold and Silver.....	16mo, leather,	1 50
Messer, W. A. Railway Permanent Way.....	8vo, (<i>In Press.</i>)	
Meyer, J. G. A., and Pecker, C. G. Mechanical Drawing and Machine Design.....	4to,	5 00
Michell, S. Mine Drainage.....	8vo,	10 00
Mierzinski, S. Waterproofing of Fabrics. Trans. by A. Morris and H. Robson.....	8vo,	*2 50
Miller, E. H. Quantitative Analysis for Mining Engineers.....	8vo,	*1 50
Miller, G. A. Determinants. (Science Series No. 105.).....	16mo,	
Milroy, M. E. W. Home Lace-making.....	12mo,	*1 00
Minifie, W. Mechanical Drawing.....	8vo,	*4 00
Mitchell, C. A., and Prideaux, R. M. Fibres Used in Textile and Allied Industries.....	8vo,	*3 00
Modern Meteorology.....	12mo,	1 50
Monckton, C. C. F. Radiotelegraphy. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Monteverde, R. D. Vest Pocket Glossary of English-Spanish, Spanish-English Technical Terms.....	64mo, leather,	*1 00
Moore, E. C. S. New Tables for the Complete Solution of Ganguillet and Kutter's Formula.....	8vo,	*5 00
Morecroft, J. H., and Hehre, F. W. Short Course in Electrical Testing.	8vo,	*1 50
Moreing, C. A., and Neal, T. New General and Mining Telegraph Code, 8vo,		*5 00
Morgan, A. P. Wireless Telegraph Apparatus for Amateurs.....	12mo,	*1 50
Moses, A. J. The Characters of Crystals.....	8vo,	*2 00
Moses, A. J., and Parsons, C. L. Elements of Mineralogy.....	8vo,	*2 50
Moss, S. A. Elements of Gas Engine Design. (Science Series No. 121.)	16mo,	0 50
— The Lay-out of Corliss Valve Gears. (Science Series No. 119.)	16mo,	0 50
Mulford, A. C. Boundaries and Landmarks.....(<i>In Press.</i>)		
Mullin, J. P. Modern Moulding and Pattern-making.....	12mo,	2 50
Munby, A. E. Chemistry and Physics of Building Materials. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Murphy, J. G. Practical Mining.....	16mo,	1 00
Murray, J. A. Soils and Manures. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Naquet, A. Legal Chemistry.....	12mo,	2 00
Nasmith, J. The Student's Cotton Spinning.....	8vo,	3 00
— Recent Cotton Mill Construction.....	12mo,	2 00
Neave, G. B., and Heilbron, I. M. Identification of Organic Compounds.	12mo,	*1 25
Neilson, R. M. Aeroplane Patents.....	8vo,	*2 00
Nerz, F. Searchlights. Trans. by C. Rodgers.....	8vo,	*3 00
Nesbit, A. F. Electricity and Magnetism.....(<i>In Preparation.</i>)		
Neuberger, H., and Noalhat, H. Technology of Petroleum. Trans. by J. G. McIntosh.....	8vo,	*10 00

Newall, J. W. Drawing, Sizing and Cutting Bevel-gears.....	8vo,	1 50
Nicol, G. Ship Construction and Calculations.....	8vo,	*4 50
Nipher, F. E. Theory of Magnetic Measurements.....	12mo,	1 00
Nisbet, H. Grammar of Textile Design.....	8vo,	*3 00
Nolan, H. The Telescope. (Science Series No. 51.).....	16mo,	0 50
Noll, A. How to Wire Buildings.....	12mo,	1 50
North, H. B. Laboratory Notes of Experiments and General Chemistry. (In Press.)		
Nugent, E. Treatise on Optics.....	12mo,	1 50
O'Connor, H. The Gas Engineer's Pocketbook.....	12mo, leather,	3 50
— Petrol Air Gas.....	12mo,	*0 75
Ohm, G. S., and Lockwood, T. D. Galvanic Circuit. Translated by William Francis. (Science Series No. 102.).....	16mo,	0 50
Olsen, J. C. Text-book of Quantitative Chemical Analysis.....	8vo,	*4 00
Olsson, A. Motor Control, in Turret Turning and Gun Elevating. (U. S. Navy Electrical Series, No. 1.).....	12mo, paper,	*0 50
Oudin, M. A. Standard Polyphase Apparatus and Systems.....	8vo,	*3 00
Pakes, W. C. C., and Nankivell, A. T. The Science of Hygiene..	8vo,	*1 75
Palaz, A. Industrial Photometry. Trans. by G. W. Patterson, Jr..	8vo,	*4 00
Pamely, C. Colliery Manager's Handbook.....	8vo,	*10 00
Parr, G. D. A. Electrical Engineering Measuring Instruments....	8vo,	*3 50
Parry, E. J. Chemistry of Essential Oils and Artificial Perfumes... 8vo,		*5 00
— Foods and Drugs. Two Volumes.....	8vo,	
Vol. I. Chemical and Microscopical Analysis of Foods and Drugs.		*7 50
Vol. II. Sale of Food and Drugs Act.....		*3 00
Parry, E. J., and Coste, J. H. Chemistry of Pigments.....	8vo,	*4 50
Parry, L. A. Risk and Dangers of Various Occupations.....	8vo,	*3 00
Parshall, H. F., and Hobart, H. M. Armature Windings.....	4to,	*7 50
— Electric Railway Engineering.....	4to,	*10 00
Parshall, H. F., and Parry, E. Electrical Equipment of Tramways... (In Press.)		
Parsons, S. J. Malleable Cast Iron.....	8vo,	*2 50
Partington, J. R. Higher Mathematics for Chemical Students..	12mo,	*2 00
Passmore, G. A. C. Technical Terms Used in Architecture.....	8vo,	*3 50
Paterson, G. W. L. Wiring Calculations.....	12mo,	*2 00
Patterson, D. The Color Printing of Carpet Yarns.....	8vo,	*3 50
— Color Matching on Textiles.....	8vo,	*3 00
— The Science of Color Mixing.....	8vo,	*3 00
Paulding, C. P. Condensation of Steam in Covered and Bare Pipes. 8vo,		*2 00
— Transmission of Heat through Cold-storage Insulation.....	12mo,	*1 00
Payne, D. W. Iron Founders' Handbook..... (In Press.)		
Peddie, R. A. Engineering and Metallurgical Books.....	12mo,	
Peirce, B. System of Analytic Mechanics.....	4to,	10 00
Pendred, V. The Railway Locomotive. (Westminster Series.)....	8vo,	*2 00
Perkin, F. M. Practical Methods of Inorganic Chemistry.....	12mo,	*1 00
Perrigo, O. E. Change Gear Devices.....	8vo,	1 00
Perrine, F. A. C. Conductors for Electrical Distribution.....	8vo,	*3 50
Perry, J. Applied Mechanics.....	8vo,	*2 50
Petit, G. White Lead and Zinc White Paints.....	8vo,	*1 50

Petit, R. How to Build an Aeroplane. Trans. by T. O'B. Hubbard, and J. H. Ledebor	8vo,	*1 50
Pettit, Lieut. J. S. Graphic Processes. (Science Series No. 76.)	16mo,	0 50
Philbrick, P. H. Beams and Girders. (Science Series No. 88.)	16mo,	
Phillips, J. Engineering Chemistry	8vo,	*4 50
— Gold Assaying	8vo,	*2 50
— Dangerous Goods	8vo,	3 50
Phin, J. Seven Follies of Science	12mo,	*1 25
Pickworth, C. N. The Indicator Handbook. Two Volumes	12mo, each,	1 50
— Logarithms for Beginners	12mo, boards,	0 50
— The Slide Rule	12mo,	1 00
Plattner's Manual of Blow-pipe Analysis. Eighth Edition, revised. Trans. by H. B. Cornwall	8vo,	*4 00
Plympton, G. W. The Aneroid Barometer. (Science Series No. 35.)	16mo,	0 50
— How to become an Engineer. (Science Series No. 100.)	16mo,	0 50
— Van Nostrand's Table Book. (Science Series No. 104.)	16mo,	0 50
Pochet, M. L. Steam Injectors. Translated from the French. (Science Series No. 29.)	16mo,	0 50
Pocket Logarithms to Four Places. (Science Series No. 65.)	16mo,	0 50
	leather,	1 00
Polleyn, F. Dressings and Finishings for Textile Fabrics	8vo,	*3 00
Pope, F. L. Modern Practice of the Electric Telegraph	8vo,	1 50
Popplewell, W. C. Elementary Treatise on Heat and Heat Engines	12mo,	*3 00
— Prevention of Smoke	8vo,	*3 50
— Strength of Materials	8vo,	*1 75
Porter, J. R. Helicopter Flying Machine	12mo,	*1 25
Potter, T. Concrete	8vo,	*3 00
Potts, H. E. Chemistry of the Rubber Industry. (Outlines of Industrial Chemistry)	8vo,	*2 00
Practical Compounding of Oils, Tallow and Grease	8vo,	*3 50
Practical Iron Founding	12mo,	1 50
Pratt, K. Boiler Draught	12mo,	*1 25
Pray, T., Jr. Twenty Years with the Indicator	8vo,	2 50
— Steam Tables and Engine Constant	8vo,	2 00
— Calorimeter Tables	8vo,	1 00
Preece, W. H. Electric Lamps. (<i>In Press.</i>)		
Prelini, C. Earth and Rock Excavation	8vo,	*3 00
— Graphical Determination of Earth Slopes	8vo,	*2 00
— Tunneling. New Edition	8vo,	*3 00
— Dredging. A Practical Treatise	8vo,	*3 00
Prescott, A. B. Organic Analysis	8vo,	5 00
Prescott, A. B., and Johnson, O. C. Qualitative Chemical Analysis	8vo,	*3 50
Prescott, A. B., and Sullivan, E. C. First Book in Qualitative Chemistry.	12mo,	*1 50
Prideaux, E. B. R. Problems in Physical Chemistry	8vo,	*2 00
Pritchard, O. G. The Manufacture of Electric-light Carbons	8vo, paper,	*0 60
Pullen, W. W. F. Application of Graphic Methods to the Design of Structures	12mo,	*2 50
— Injectors: Theory, Construction and Working	12mo,	*1 50
Pulsifer, W. H. Notes for a History of Lead	8vo,	4 00
Purchase, W. R. Masonry	12mo,	*3 00

Putsch, A. Gas and Coal-dust Firing.....	8vo,	*3 00
Pynchon, T. R. Introduction to Chemical Physics.....	8vo,	3 00
Rafter G. W. Mechanics of Ventilation. (Science Series No. 33.)	16mo,	0 50
— Potable Water. (Science Series No. 103.).....	16mc	50
— Treatment of Septic Sewage. (Science Series No. 118.)....	16mo	50
Rafter, G. W., and Baker, M. N. Sewage Disposal in the United States.		
	4to,	*6 00
Raikes, H. P. Sewage Disposal Works.....	8vo,	*4 00
Railway Shop Up-to-Date.....	4to,	2 00
Ramp, H. M. Foundry Practice.....	(In Press.)	
Randall, P. M. Quartz Operator's Handbook.....	12mo,	2 00
Randau, P. Enamels and Enamelling.....	8vo,	*4 00
Rankine, W. J. M. Applied Mechanics.....	8vo,	5 00
— Civil Engineering.....	8vo,	6 50
— Machinery and Millwork.....	8vo,	5 00
— The Steam-engine and Other Prime Movers.....	8vo,	5 00
— Useful Rules and Tables.....	8vo,	4 00
Rankine, W. J. M., and Bamber, E. F. A Mechanical Text-book... 8vo,		3 50
Raphael, F. C. Localization of Faults in Electric Light and Power Mains.		
	8vo,	*3 00
Rasch, E. Electric Arc. Trans. by K. Tornberg.....	(In Press.)	
Rathbone, R. L. B. Simple Jewellery.....	8vo,	*2 00
Rateau, A. Flow of Steam through Nozzles and Orifices. Trans. by H.		
B. Brydon.....	8vo,	*1 50
Rausenberger, F. The Theory of the Recoil of Guns.....	8vo,	*4 50
Rautenstrauch, W. Notes on the Elements of Machine Design. 8vo, boards,		*1 50
Rautenstrauch, W., and Williams, J. T. Machine Drafting and Empirical		
Design.		
Part I. Machine Drafting.....	8vo,	*1 25
Part II. Empirical Design.....	(In Preparation.)	
Raymond, E. B. Alternating Current Engineering.....	12mo,	*2 50
Rayner, H. Silk Throwing and Waste Silk Spinning.....	8vo,	*2 50
Recipes for the Color, Paint, Varnish, Oil, Soap and Drysaltery Trades. 8vo,		*3 50
Recipes for Flint Glass Making.....	12mo,	*4 50
Redfern, J. B. Bells, Telephones (Installation Manuals Series) 16mo,		
	(In Press.)	
Redwood, B. Petroleum. (Science Series No. 92.).....	16mo,	0 50
Reed's Engineers' Handbook.....	8vo,	*5 00
— Key to the Nineteenth Edition of Reed's Engineers' Handbook. 8vo,		*3 00
— Useful Hints to Sea-going Engineers.....	12mo,	1 50
— Marine Boilers.....	12mo,	2 00
Reinhardt, C. W. Lettering for Draftsmen, Engineers, and Students.		
	oblong 4to, boards,	1 00
— The Technic of Mechanical Drafting.....	oblong 4to, boards,	*1 00
Reiser, F. Hardening and Tempering of Steel. Trans. by A. Morris and		
H. Robson.....	12mo,	*2 50
Reiser, N. Faults in the Manufacture of Woolen Goods. Trans. by A.		
Morris and H. Robson.....	8vo,	*2 50
— Spinning and Weaving Calculations.....	8vo,	*5 00
Renwick, W. G. Marble and Marble Working.....	8vo,	5 00

Reynolds, O., and Idell, F. E. Triple Expansion Engines. (Science Series No. 99.)	16mo,	0 50
Rhead, G. F. Simple Structural Woodwork	12mo,	*1 00
Rice, J. M., and Johnson, W. W. A New Method of Obtaining the Differential of Functions	12mo,	0 50
Richards, W. A. and North, H. B. Manual of Cement Testing. (<i>In Press.</i>)		
Richardson, J. The Modern Steam Engine	8vo,	*3 50
Richardson, S. S. Magnetism and Electricity	12mo,	*2 00
Rideal, S. Glue and Glue Testing	8vo,	*4 00
Rings, F. Concrete in Theory and Practice	12mo,	*2 50
Ripper, W. Course of Instruction in Machine Drawing	folio,	*6 00
Roberts, F. C. Figure of the Earth. (Science Series No. 79.)	16mo,	0 50
Roberts, J., Jr. Laboratory Work in Electrical Engineering	8vo,	*2 00
Robertson, L. S. Water-tube Boilers	8vo,	3 00
Robinson, J. B. Architectural Composition	8vo,	*2 50
Robinson, S. W. Practical Treatise on the Teeth of Wheels. (Science Series No. 24.)	16mo,	0 50
— Railroad Economics. (Science Series No. 59.)	16mo,	0 50
— Wrought Iron Bridge Members. (Science Series No. 60.)	16mo,	0 50
Robson, J. H. Machine Drawing and Sketching	8vo,	*1 50
Roebing, J. A. Long and Short Span Railway Bridges	folio,	25 00
Rogers, A. A Laboratory Guide of Industrial Chemistry	12mo,	*1 50
Rogers, A., and Aubert, A. B. Industrial Chemistry	8vo,	*5 00
Rogers, F. Magnetism of Iron Vessels. (Science Series No. 30.)	16mo,	0 50
Rohland, P. Colloidal and Crystalloidal State of Matter. Trans. by W. J. Britland and H. E. Potts	12mo,	*1 25
Rollins, W. Notes on X-Light	8vo,	*5 00
Rollinson, C. Alphabets	Oblong, 12mo, (<i>In Press.</i>)	
Rose, J. The Pattern-makers' Assistant	8vo,	2 50
— Key to Engines and Engine-running	12mo,	2 50
Rose, T. K. The Precious Metals. (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Rosenhain, W. Glass Manufacture. (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Ross, W. A. Plowpipe in Chemistry and Metallurgy	12mo,	*2 00
Rossiter, J. T. Steam Engines. (Westminster Series.)	8vo (<i>In Press.</i>)	
— Pumps and Pumping Machinery. (Westminster Series.)	8vo (<i>In Press.</i>)	
Roth. Physical Chemistry	8vo,	*2 00
Rouillion, L. The Economics of Manual Training	8vo,	2 00
Rowan, F. J. Practical Physics of the Modern Steam-boiler	8vo,	7 50
Rowan, F. J., and Idell, F. E. Boiler Incrustation and Corrosion. (Science Series No. 27.)	16mo,	0 50
Roxburgh, W. General Foundry Practice	8vo,	*3 50
Ruhmer, E. Wireless Telephony. Trans. by J. Erskine-Murray	8vo,	*3 50
Russell, A. Theory of Electric Cables and Networks	8vo,	*3 00
Sabine, R. History and Progress of the Electric Telegraph	12mo,	1 25
Saeltzer A. Treatise on-Acoustics	12mo,	1 00
Salomons, D. Electric Light Installations. 12mo.		
Vol. I. The Management of Accumulators		2 50
Vol. II. Apparatus		2 25
Vol. III. Applications		1 50
Sanford, P. G. Nitro-explosives	8vo,	*4 00

Saunders, C. H. Handbook of Practical Mechanics.....	16mo,	1 00
	leather,	1 25
Saunier, C. Watchmaker's Handbook.....	12mo,	3 00
Sayers, H. M. Brakes for Tram Cars.....	8vo,	*1 25
Scheele, C. W. Chemical Essays.....	8vo,	*2 00
Schellen, H. Magneto-electric and Dynamo-electric Machines.....	8vo,	5 00
Scherer, R. Casein. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*3 00
Schidrowitz, P. Rubber, Its Production and Industrial Uses.....	8vo,	*5 00
Schindler, K. Iron and Steel Construction Works.		
Schmall, C. N. First Course in Analytic Geometry, Plane and Solid.		
	12mo, half leather,	*1 75
Schmall, C. N., and Shack, S. M. Elements of Plane Geometry....	12mo,	*1 25
Schmeer, L. Flow of Water.....	8vo,	*3 00
Schumann, F. A Manual of Heating and Ventilation....	12mo, leather,	1 50
Schwarz, E. H. L. Causal Geology.....	8vo,	*2 50
Schweizer, V., Distillation of Resins.....	8vo,	*3 50
Scott, W. W. Qualitative Analysis. A Laboratory Manual.....	8vo,	*1 50
Scribner, J. M. Engineers' and Mechanics' Companion....	16mo, leather,	1 50
Searle, A. B. Modern Brickmaking.....	8vo,	*5 00
Searle, G. M. "Summers' Method." Condensed and Improved. (Science Series No. 124.).....	16mo,	0 50
Seaton, A. E. Manual of Marine Engineering.....	8vo,	6 00
Seaton, A. E., and Rounthwaite, H. M. Pocket-book of Marine Engineering.....	16mo, leather,	3 00
Seeligmann, T., Torrilhon, G. L., and Falconnet, H. India Rubber and Gutta Percha. Trans. by J. G. McIntosh.....	8vo,	*5 00
Seidell, A. Solubilities of Inorganic and Organic Substances.....	8vo,	*3 00
Sellew, W. H. Steel Rails.....	4to (<i>In Press.</i>)	
Senter, G. Outlines of Physical Chemistry.....	12mo,	*1 75
— Textbook of Inorganic Chemistry.....	12mo,	*1 75
Sever, G. F. Electric Engineering Experiments.....	8vo, boards,	*1 00
Sever, G. F., and Townsend, F. Laboratory and Factory Tests in Electrical Engineering.....	8vo,	*2 50
Sewall, C. H. Wireless Telegraphy.....	8vo,	*2 00
— Lessons in Telegraphy.....	12mo,	*1 00
Sewell, T. Elements of Electrical Engineering.....	8vo,	*3 00
— The Construction of Dynamos.....	8mo,	*3 00
Sexton, A. H. Fuel and Refractory Materials.....	12mo,	*2 50
— Chemistry of the Materials of Engineering.....	12mo,	*2 50
— Alloys (Non-Ferrous).....	8vo,	*3 00
— The Metallurgy of Iron and Steel.....	8vo,	*6 50
Seymour, A. Practical Lithography.....	8vo,	*2 50
— Modern Printing Inks.....	8vo,	*2 00
Shaw, Henry S. H. Mechanical Integrators. (Science Series No. 83.)		
	16mo,	0 50
Shaw, P. E. Course of Practical Magnetism and Electricity.....	8vo,	*1 00
Shaw, S. History of the Staffordshire Potteries.....	8vo,	*3 00
— Chemistry of Compounds Used in Porcelain Manufacture.....	8vo,	*5 00
Shaw, W. N. Forecasting Weather.....	8vo,	*3 50
Sheldon, S., and Hausmann, E. Direct Current Machines.....	12mo,	*2 50
— Alternating Current Machines.....	12mo,	*2 50

Sheldon, S., and Hausmann, E. Electric Traction and Transmission Engineering.....	12mo,	*2 50
Sherriff, F. F. Oil Merchants' Manual.....	12mo,	*3 50
Shields, J. E. Notes on Engineering Construction.....	12mo,	1 50
Shock, W. H. Steam Boilers.....	4to, half morocco,	15 00
Shreve, S. H. Strength of Bridges and Roofs.....	8vo,	3 50
Shunk, W. F. The Field Engineer.....	12mo, morocco,	2 50
Simmons, W. H., and Appleton, H. A. Handbook of Soap Manufacture.....	8vo,	*3 00
Simmons, W. H., and Mitchell, C. A. Edible Fats and Oils.....	8vo,	*3 00
Simms, F. W. The Principles and Practice of Leveling.....	8vo,	2 50
— Practical Tunneling.....	8vo,	7 50
Simpson, G. The Naval Constructor.....	12mo, morocco,	*5 00
Simpson, W. Foundations.....	8vo, (<i>In Press.</i>)	
Sinclair, A. Development of the Locomotive Engine ..	8vo, half leather,	5 00
Sinclair, A. Twentieth Century Locomotive.....	8vo, half leather,	*5 00
Sindall, R. W. Manufacture of Paper. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Sloane, T. O'C. Elementary Electrical Calculations.....	12mo,	*2 00
Smith, C. A. M. Handbook of Testing, MATERIALS.....	8vo,	*2 50
Smith, C. A. M., and Warren, A. G. New Steam Tables.....	8vo,	
Smith, C. F. Practical Alternating Currents and Testing.....	8vo,	*2 50
— Practical Testing of Dynamos and Motors.....	8vo,	*2 00
Smith, F. E. Handbook of General Instruction for Mechanics....	12mo,	1 50
Smith, J. C. Manufacture of Paint.....	8vo,	*3 00
Smith, R. H. Principles of Machine Work.....	12mo,	*3 00
— Elements of Machine Work.....	12mo,	*2 00
Smith, W. Chemistry of Hat Manufacturing.....	12mo,	*3 00
Snell, A. T. Electric Motive Power.....	8vo,	*4 00
Snow, W. G. Pocketbook of Steam Heating and Ventilation. (<i>In Press.</i>)		
Snow, W. G., and Nolan, T. Ventilation of Buildings. (Science Series No. 5.).....	16mo,	0 50
Soddy, F. Radioactivity.....	8vo,	*3 00
Solomon, M. Electric Lamps. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Sothorn, J. W. The Marine Steam Turbine.....	8vo,	*5 00
Southcombe, J. E. Paints, Oils and Varnishes. (Outlines of Industrial Chemistry.).....	8vo, (<i>In Press.</i>)	
Soxhlet, D. H. Dyeing and Staining Marble. Trans. by A. Morris and H. Robson.....	8vo,	*2 50
Spang, H. W. A Practical Treatise on Lightning Protection.....	12mo,	1 00
Spangenburg, L. Fatigue of Metals. Translated by S. H. Shreve. (Science Series No. 23.).....	16mo,	0 50
Specht, G. J., Hardy, A. S., McMaster, J. B., and Walling. Topographical Surveying. (Science Series No. 72.).....	16mo,	0 50
Speyers, C. L. Text-book of Physical Chemistry.....	8vo,	*2 25
Stahl, A. W. Transmission of Power. (Science Series No. 28.)....	16mo,	
Stahl, A. W., and Woods, A. T. Elementary Mechanism.....	12mo,	*2 00
Staley, C., and Pierson, G. S. The Separate System of Sewerage....	8vo,	*3 00
Standage, H. C. Leatherworkers' Manual.....	8vo,	*3 50
— Sealing Waxes, Wafers, and Other Adhesives.....	8vo,	*2 00
— Agglutinants of all Kinds for all Purposes.....	12mo,	*3 50
Stansbie, J. H. Iron and Steel. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00

Steinman, D. B. Suspension Bridges and Cantilevers. (Science Series No. 127).....	12mo,	0 50
Stevens, H. P. Paper Mill Chemist.....	16mo,	*2 50
Stevenson, J. L. Blast-Furnace Calculations.....	12mo, leather,	*2 00
Stewart, A. Modern Polyphase Machinery.....	12mo,	*2 00
Stewart, G. Modern Steam Traps.....	12mo,	*1 25
Stiles, A. Tables for Field Engineers.....	12mo,	1 00
Stillman, P. Steam-engine Indicator.....	12mo,	1 00
Stodola, A. Steam Turbines. Trans. by L. C. Loewenstein.....	8vo,	*5 00
Stone, H. The Timbers of Commerce.....	8vo,	3 50
Stone, Gen. R. New Roads and Road Laws.....	12mo,	1 00
Stopes, M. Ancient Plants.....	8vo,	*2 00
— The Study of Plant Life.....	8vo,	*2 00
Stumpf, Prof. Una-Flow of Steam Engine.....	(In Press.)	
Sudborough, J. J., and James, T. C. Practical Organic Chemistry.....	12mo,	*2 00
Suffling, E. R. Treatise on the Art of Glass Painting.....	8vo,	*3 50
Swan, K. Patents, Designs and Trade Marks. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Sweet, S. H. Special Report on Coal.....	8vo,	3 00
Swinburne, J., Wordingham, C. H., and Martin, T. C. Electric Currents. (Science Series No. 109.).....	16mo,	0 50
Swoope, C. W. Practical Lessons in Electricity.....	12mo,	*2 00
Tailfer, L. Bleaching Linen and Cotton Yarn and Fabrics.....	8vo,	*5 00
Tate, J. S. Surcharged and Different Forms of Retaining-walls. (Science Series No. 7.).....	16mo,	0 50
Taylor, E. N. Small Water Supplies.....	12mo,	*2 00
Templeton, W. Practical Mechanic's Workshop Companion.....	12mo, morocco,	2 00
Terry, H. L. India Rubber and its Manufacture. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Thayer, H. R. Structural Design. 8vo.		
Vol. I. Elements of Structural Design.....		*2 00
Vol. II. Design of Simple Structures.....	(In Preparation.)	
Vol. III. Design of Advanced Structures.....	(In Preparation.)	
Thiess, J. B. and Joy, G. A. Toll Telephone Practice.....	8vo,	*3 50
Thom, C., and Jones, W. H. Telegraphic Connections.....	oblong 12mo,	1 50
Thomas, C. W. Paper-makers' Handbook.....	(In Press.)	
Thompson, A. B. Oil Fields of Russia.....	4to,	*7 50
— Petroleum Mining and Oil Field Development.....	8vo,	*5 00
Thompson, E. P. How to Make Inventions.....	8vo,	0 50
Thompson, S. P. Dynamo Electric Machines. (Science Series No. 75.).....	16mo,	0 50
Thompson, W. P. Handbook of Patent Law of All Countries.....	16mo,	1 50
Thomson, G. S. Milk and Cream Testing.....	12mo,	*1 75
— Modern Sanitary Engineering, House Drainage, etc. 8vo, (In Press.)		
Thornley, T. Cotton Combing Machines.....	8vo,	*3 00
— Cotton Spinning. 8vo.		
First Year.....		*1 50
Second Year.....		*2 50
Third Year.....		*2 50
Thurso, J. W. Modern Turbine Practice.....	8vo,	*4 00

Tidy, C. Meymott. Treatment of Sewage. (Science Series No. 94.)	16mo,	0 50
Tinney, W. H. Gold-mining Machinery	8vo,	*3 00
Titherley, A. W. Laboratory Course of Organic Chemistry	8vo,	*2 00
Toch, M. Chemistry and Technology of Mixed Paints	8vo,	*3 00
— Materials for Permanent Painting	12mo,	*2 00
Todd, J., and Whall, W. B. Practical Seamanship	8vo,	*7 50
Tonge, J. Coal. (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Townsend, F. Alternating Current Engineering	8vo, boards	*0 75
Townsend, J. Ionization of Gases by Collision	8vo,	*1 25
Transactions of the American Institute of Chemical Engineers. 8vo.		
Vol. I. 1908		*6 00
Vol. II. 1909		*6 00
Vol. III. 1910		*6 00
Vol. IV. 1911		*6 00
Traverse Tables. (Science Series No. 115.)	16mo,	0 50
	morocco,	1 00
Trinks, W., and Housum, C. Shaft Governors. (Science Series No. 122.)		
	16mo,	0 50
Trowbridge, W. P. Turbine Wheels. (Science Series No. 44.)	16mo,	0 50
Tucker, J. H. A Manual of Sugar Analysis	8vo,	3 50
Tumlirz, O. Potential. Trans. by D. Robertson	12mo,	1 25
Tunner, P. A. Treatise on Roll-turning. Trans. by J. B. Pearse.		
	8vo, text and folio atlas,	10 00
Turbayne, A. A. Alphabets and Numerals	4to,	2 00
Turnbull, Jr., J., and Robinson, S. W. A Treatise on the Compound Steam-engine, (Science Series No. 8.)	16mo,	
Turrill, S. M. Elementary Course in Perspective	12mo,	*1 25
Underhill, C. R. Solenoids, Electromagnets and Electromagnetic Windings	12mo,	*2 00
Universal Telegraph Cipher Code	12mo,	1 00
Urquhart, J. W. Electric Light Fitting	12mo,	2 00
— Electro-plating	12mo,	2 00
— Electrotyping	12mo,	2 00
— Electric Ship Lighting	12mo,	3 00
Vacher, F. Food Inspector's Handbook	12mo,	*2 50
Van Nostrand's Chemical Annual. Second issue 1909	12mo,	*2 50
— Year Book of Mechanical Engineering Data. First issue 1912... (<i>In Press.</i>)		
Van Wagenen, T. F. Manual of Hydraulic Mining	16mo,	1 00
Vega, Baron Von. Logarithmic Tables	8vo, half morocco,	2 00
Villon, A. M. Practical Treatise on the Leather Industry. Trans. by F. T. Addyman	8vo,	*10 00
Vincent, C. Ammonia and its Compounds. Trans. by M. J. Salter	8vo,	*2 00
Volk, C. Haulage and Winding Appliances	8vo,	*4 00
Von Georgievics, G. Chemical Technology of Textile Fibres. Trans. by C. Salter	8vo,	*4 50
— Chemistry of Dyestuffs. Trans. by C. Salter	8vo,	*4 50
Vose, G. L. Graphic Method for Solving Certain Questions in Arithmetic and Algebra. (Science Series No. 16.)	16mo,	0 50

Wabner, R. Ventilation in Mines. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*4 50
Wade, E. J. Secondary Batteries.....	8vo,	*4 00
Wadmore, T. M. Elementary Chemical Theory.....	12mo,	*1 50
Wadsworth, C. Primary Battery Ignition.....	12mo (<i>In Press.</i>)	
Wagner, E. Preserving Fruits, Vegetables, and Meat.....	12mo,	*2 50
Waldram, P. J. Principles of Structural Mechanics.....	(<i>In Press.</i>)	
Walker, F. Aerial Navigation.....	8vo,	2 00
— Dynamo Building. (Science Series No. 98.).....	16mo,	0 50
— Electric Lighting for Marine Engineers.....	8vo,	2 00
Walker, S. F. Steam Boilers, Engines and Turbines.....	8vo,	3 00
— Refrigeration, Heating and Ventilation on Shipboard.....	12mo,	*2 00
— Electricity in Mining.....	8vo,	*3 50
Walker, W. H. Screw Propulsion.....	8vo,	0 75
Wallis-Taylor, A. J. Bearings and Lubrication.....	8vo,	*1 50
— Aerial or Wire Ropeways.....	8vo,	*3 00
— Modern Cycles.....	8vo,	4 00
— Motor Cars.....	8vo,	1 80
— Motor Vehicles for Business Purposes.....	8vo,	3 50
— Pocket Book of Refrigeration and Ice Making.....	12mo,	1 50
— Refrigeration, Cold Storage and Ice-Making.....	8vo,	*4 50
— Sugar Machinery.....	12mo,	*2 00
Wanklyn, J. A. Water Analysis.....	12mo,	2 00
Wansbrough, W. D. The A B C of the Differential Calculus.....	12mo,	*1 50
— Slide Valves.....	12mo,	*2 00
Ward, J. H. Steam for the Million.....	8vo,	1 00
Waring, Jr., G. E. Sanitary Conditions. (Science Series No. 31.).....	16mo,	0 50
— Sewerage and Land Drainage.....		*6 00
Waring, Jr., G. E. Modern Methods of Sewage Disposal.....	12mo,	2 00
— How to Drain a House.....	12mo,	1 25
Warren, F. D. Handbook on Reinforced Concrete.....	12mo,	*2 50
Watkins, A. Photography. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Watson, E. P. Small Engines and Boilers.....	12mo,	1 25
Watt, A. Electro-plating and Electro-refining of Metals.....	8vo,	*4 50
— Electro-metallurgy.....	12mo,	1 00
— The Art of Soap-making.....	8vo,	3 00
— Leather Manufacture.....	8vo,	*4 00
— Paper-Making.....	8vo,	3 00
Weale, J. Dictionary of Terms Used in Architecture.....	12mo,	2 50
Weale's Scientific and Technical Series. (Complete list sent on applica- tion.)		
Weather and Weather Instruments.....	12mo,	1 00
	paper,	0 50
Webb, H. L. Guide to the Testing of Insulated Wires and Cables.....	12mo,	1 00
Webber, W. H. Y. Town Gas. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Weisbach, J. A Manual of Theoretical Mechanics.....	8vo,	*6 00
	sheep,	*7 50
Weisbach, J., and Herrmann, G. Mechanics of Air Machinery.....	8vo,	*3 75
Welch, W. Correct Lettering.....	(<i>In Press.</i>)	
Weston, E. B. Loss of Head Due to Friction of Water in Pipes.....	12mo,	*1 50
Weymouth, F. M. Drum Armatures and Commutators.....	8vo,	*3 00
Wheatley, O. Ornamental Cement Work.....	(<i>In Press.</i>)	

28 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Wheeler, J. B. Art of War.....	12mo,	1 75
— Field Fortifications.....	12mo,	1 75
Whipple, S. An Elementary and Practical Treatise on Bridge Building.	8vo,	3 00
Whithard, P. Illuminating and Missal Painting.....	12mo,	1 50
Wilcox, R. M. Cantilever Bridges. (Science Series No. 25.).....	16mo,	0 50
Wilkinson, H. D. Submarine Cable Laying and Repairing.....	8vo,	*6 00
Williams, A. D., Jr., and Hutchinson, R. W. The Steam Turbine....	(In Press.)	
Williamson, J., and Blackadder, H. Surveying.....	8vo, (In Press.)	
Williamson, R. S. On the Use of the Barometer.....	4to,	15 00
— Practical Tables in Meteorology and Hypsometry.....	4to,	2 50
Willson, F. N. Theoretical and Practical Graphics.....	4to,	*4 00
Wimperis, H. E. Internal Combustion Engine.....	8vo,	*3 00
Winchell, N. H., and A. N. Elements of Optical Mineralogy.....	8vo,	*3 50
Winkler, C., and Lunge, G. Handbook of Technical Gas-Analysis... 8vo,		4 00
Winslow, A. Stadia Surveying. (Science Series No. 77.).....	16mo,	0 50
Wisser, Lieut. J. P. Explosive Materials. (Science Series No. 70.)	16mo,	0 50
Wisser, Lieut. J. P. Modern Gun Cotton. (Science Series No. 89.)	16mo,	0 50
Wood, De V. Luminiferous Aether. (Science Series No. 85.)....	16mo,	0 50
Woodbury, D. V. Elements of Stability in the Well-proportioned Arch.	8vo, half morocco,	4 00
Worden, E. C. The Nitrocellulose Industry. Two Volumes.....	8vo,	*10 00
— Cellulose Acetate.....	8vo, (In Press.)	
Wright, A. C. Analysis of Oils and Allied Substances.....	8vo,	*3 50
— Simple Method for Testing Painters' Materials.....	8vo,	*2 50
Wright, F. W. Design of a Condensing Plant.....	12mo,	*1 50
Wright, H. E. Handy Book for Brewers.....	8vo,	*5 00
Wright, J. Testing, Fault Finding, etc., for Wiremen. (Installation Manuals Series.).....	16mo,	*0 50
Wright, T. W. Elements of Mechanics.....	8vo,	*2 50
Wright, T. W., and Hayford, J. F. Adjustment of Observations....	8vo,	*3 00
Young, J. E. Electrical Testing for Telegraph Engineers.....	8vo,	*4 00
Zahner, R. Transmission of Power. (Science Series No. 40.)....	16mo,	
Zeidler, J., and Lustgarten, J. Electric Arc Lamps.....	8vo,	*2 00
Zeuner, A. Technical Thermodynamics. Trans. by J. F. Klein. Two Volumes.....	8vo,	*8 00
Zimmer, G. F. Mechanical Handling of Material.....	4to,	*10 00
Zipser, J. Textile Raw Materials. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*5 00
Zur Nedden, F. Engineering Workshop Machines and Processes. Trans. by J. A. Davenport.....	8vo	*2 00

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

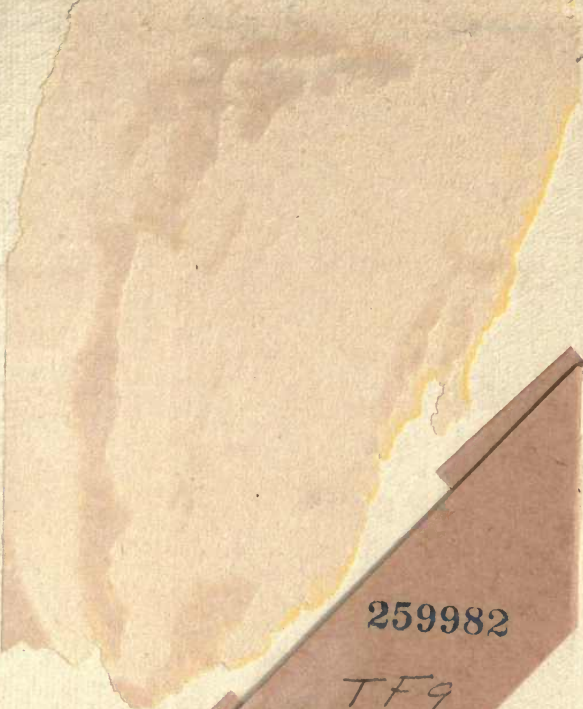
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

APR 30 1934

MAY 1 1934

JUL 24 1940

LD 21-100m-7,'33



259982

TF9

G3

